叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000001

2. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000002

3. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000003

4. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000004

5. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000005

6. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000006

7. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000007

8. 莉莲·莫里斯及其他故事(lillian Morris, And Other Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莉莲·莫里斯及其他故事(Lillian Morris, and Other Stories)
第1/8页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['lɪliən] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , [baɪ] ['hɛnrɪk]
The Project Gutenberg eBook , Lillian Morris , and Other Stories , by Henryk
这 项目 古腾堡 电子书 , 莉莲 莫里斯 , 和 其他 故事 , 经过 亨里克
[ʃen'kjevitʃ] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ][ˌdʒerə'maɪə] ['kɜːrtɪn] ,
Sienkiewicz , Translated by Jeremiah Curtin ,
谢恩凯维奇 , 翻译 经过 耶利米 科廷大学 ,

古腾堡计划电子书，《莉莲·莫里斯及其他故事》，作者亨利克·显克维奇，译者杰里迈亚·柯廷，

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət]
Illustrated by Edmund H . Garret
插图 经过 埃德蒙 H . 阁楼

由埃德蒙·H·加勒特绘制插图

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd]
E - text prepared
E - 文本 准备

电子文本已准备

[baɪ] [dʒəʊ'væni] ['fɪni] , ['dɒnld] ['kʌmɪŋz] , ['braɪən] [nes] ,
by Giovanni Fini , Donald Cummings , Bryan Ness ,
经过 乔瓦尼 芬尼 , 唐纳德 卡明斯 , 布莱恩 尼斯 ,

作者：乔瓦尼·菲尼、唐纳德·卡明斯、布莱恩·内斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [kə'neɪdiən] [l'aɪbɹəɹiz]
Internet Archive / Canadian Libraries
互联网 档案 / 加拿大 图书馆

互联网档案馆/加拿大图书馆

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [tə'rɒntəʊ])
(https : / / archive . org / details / toronto)
(https : / / 档案 . 组织 / 细节 / 多伦多)

(https://archive.org/details/toronto)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
/
[kə'neɪdiən] [l'aɪbɹəɹiz] .
Canadian Libraries .
加拿大 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/加拿大图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / lillianmorrisoth00sienuoft

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	lillianmorrisoth00sienuoft
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	lillianmorrisoth00sienuoft

请参阅 https://archive.org/details/lillianmorrisoth00sienuoft

[[ai]]

[	i	]
[	我	]

[我]

[[ˌaɪ ˈaɪ]]

[	ii	]
[	二、	]

[ii]

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]

THE	WRITINGS	OF
这	著作	的

著作

['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] .

HENRYK	SIENKIEWICZ	.
亨里克	谢恩凯维奇	.

亨里克·谢恩凯维奇。

['jæŋkoʊ] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

YANKO	THE	MUSICIAN	,	and	Other	Stories	.
yanko	这	音乐家	,	和	其他	故事	.

音乐家扬科及其他故事。

['lɪliən] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

LILLIAN	MORRIS	,	and	Other	Stories	.
莉莲	莫里斯	,	和	其他	故事	.

莉莲·莫里斯，以及其他故事。

[wɪ'ðaʊt] ['dɒgmə] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['pəʊlənd] .

WITHOUT	DOGMA	,	a	Novel	of	Modern	Poland	.
没有	教条	,	一个	小说	的	现代的	波兰	.

没有教条，一部现代波兰小说。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəu'mænsiz] .

Historical	Romances	.
历史	浪漫故事	.

历史爱情小说。

[wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] .

WITH	FIRE	AND	SWORD	.
和	火	和	剑	.

以火与剑。

[ðə; ði] ['delju:dʒ] .

THE	DELUGE	.
这	洪水	.

洪水。

[pæn] ['maɪk(ə)l] .

PAN	MICHAEL	.
平底锅	迈克尔	.

潘·迈克尔。

[[θriː]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1894 ,
版权 , - ,

版权所有，1894年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社：

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] . [[wʌn]]
John Wilson and Son , Cambridge . [1]
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 . [1]

剑桥的约翰·威尔逊父子公司。[1]

['kɒntents] ·
Contents ·
内容 ·

内容·

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɪliən] ['mɒrɪs] [wʌn]
Lillian Morris 1
莉莲 莫里斯 1

莉莲·莫里斯 1

['seɪtʃəm] -
Sachem 155
酋长 -

萨切姆 155

- -
Yamyol 177
- -

亚米奥尔 177

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] - [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
The Bull - Fight 199 [2] [3]
这 公牛 - 斗争 - [2] [3]

斗牛 199[2][3]

['lɪliən] ['mɒrɪs] .
LILLIAN MORRIS .
莉莲 莫里斯 .

莉莲·莫里斯。

['djʊərɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [aɪ] [went] [wɪð] [maɪ] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] ['gælənt] [frend] , ['kæptɪn] [ɑː(r)] .

DURING	**my**	**stay**	**in**	**California**	**I**	**went**	**with**	**my**	**worthy**	**and**	**gallant**	**friend**	**,**	**Captain**	**R**	**.**
期间	我的	停留	在	加利福尼亚州	我	去	和	我的	值得	和	英勇	朋友	,	队长	拉	.

,

,

,

在加州逗留期间，我和我英勇无畏的朋友R上尉一起去了那里。

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [waɪ] . , [ə; eɪ] [kəm'pætrɪət] [ɒv; əv] ['aʊəz] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['maʊntənz]

to	**visit**	**Y**	**.**	**,**	**a**	**compatriot**	**of**	**ours**	**who**	**was**	**living**	**in**	**the**	**secluded**	**mountains**
到	访问	是	.	,	一个	同胞	的	我们的	WHO	曾是	活的	在	这	僻	山脉

[ɒv; əv] ['sæntə] ['luːʃə] .

of	**Santa**	**Lucia**	**.**
的	圣诞老人	露西亚	.

去拜访我们的同胞 Y，他当时住在圣卢西亚偏僻的山区。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] , [wiː; wi] [pɑːst] [faɪv] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [rə'viːn] ,

Not	**finding**	**him**	**at**	**home**	**,**	**we**	**passed**	**five**	**days**	**in**	**a**	**lonely**	**ravine**	**,**
不是	寻找	他	在	家	,	我们	通过了	五	天	在	一个	孤独	峡谷	,

没在家找到他，我们在一个偏僻的山沟里待了五天。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['ɪndiən] ['sɜːvənt] ,

in	**company**	**with**	**an**	**old**	**Indian**	**servant**	**,**
在	公司	和	一个	老的	印度	仆人	,

与一位印度老仆人同行

[huː] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['æbsəns] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æŋ'gɔːrə] [gəʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz] .

who	**during**	**his**	**master's**	**absence**	**took**	**care**	**of**	**the**	**Angora**	**goats**	**and**	**the**	**bees**	**.**
WHO	期间	他的	硕士学位	缺席	采取	关心	的	这	安哥拉	山羊	和	这	蜜蜂	.

主人不在家时，他负责照料安哥拉山羊和蜜蜂。

[kən'fɔːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [spent] [ðə; ði] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪz] ['meɪnli] [ɪn]

Conforming	**to**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**country**	**,**	**I**	**spent**	**the**	**hot**	**summer**	**days**	**mainly**	**in**
符合	到	这	方式	的	这	国家	,	我	花费	这	热的	夏天	天	主要	在

[sliːp] ,

sleep	**,**
睡觉	,

顺应乡村习俗，我炎热的夏日大部分时间都在睡觉。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [aɪ] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [draɪ] “ [ˌʃæmə'sæl] ,

but	**when**	**night**	**came**	**I**	**sat**	**down**	**near**	**a**	**fire**	**of**	**dry**	**“**	**chamisal**	**,**
但	什么时候	夜晚	来了	我	卫星	向下	靠近	一个	火	的	干燥	“	查米萨尔	,

但夜幕降临时，我坐在一堆干燥的“chamisal”火堆旁，

” [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]

”	**and**	**listened**	**to**	**stories**	**from**	**the**	**captain**	**,**	**concerning**	**his**	**wonderful**
”	和	听着	到	故事	从	这	队长	,	有关	他的	精彩的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	**,**
冒险	,

“然后听船长讲述他那些奇妙的冒险故事，”

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hæpən] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] . [[fɔːr]]

and	**events**	**which**	**could**	**happen**	**only**	**in**	**the**	**wilds**	**of**	**America**	**.**	**[**	**4**	**]**
和	活动	哪个	可以	发生	仅有的	在	这	荒野	的	美国	.	[	4	]

以及只能在美国荒野发生的事件。[4]

[ðəʊz] ['aʊəz] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['veri] [bi'witʃɪŋli] .

Those	**hours**	**passed**	**for**	**me**	**very**	**bewitchingly**	**.**
那些	小时	通过了	为了	我	非常	迷人地	.

对我来说，那几个小时过得无比美好。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] : [kɑːm] , [wɔːm] , ['stɑːri] ; [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] ['tʃɪərəli] ,

The	nights	were	real	Californian	:	calm	,	warm	,	starry	;	the	fire	burned	cheerily	,
这	夜晚	是	真实的	加州人	:	冷静的	,	温暖的	,	繁星	;	这	火	烧伤	兴高采烈地	,

夜晚充满了加州风情：平静、温暖、繁星点点；篝火熊熊燃烧，生机盎然。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [gliːm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ,

and	in	its	gleam	I	saw	the	gigantic	,
和	在	它是	闪耀	我	锯	这	巨大	,

在它闪耀的光芒中，我看到了巨大的，

[bʌt; bət] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['wɒriə(r)] .

but	shapely	and	noble	form	of	the	old	pioneer	warrior	.
但	优美	和	高贵	形式	的	这	老的	先锋	战士	.

但这位古老的拓荒战士却拥有健美而高贵的体态。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [pɑːst] [ɪ'vents] , ['tʃerɪʃt] [nems]

Raising	his	eyes	to	the	stars	,	he	sought	to	recall	past	events	,	cherished	names
提高	他的	眼睛	到	这	明星	,	他	寻求	到	记起	过去的	活动	,	珍爱	姓名

, [ænd; ənd][dɪə(r)]['feɪsɪz] ,

,	and	dear	faces	,
,	和	亲爱的	面孔	,

他仰望星空，努力回忆过往的往事、珍爱的名字和亲人的面容。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ][maɪld] ['sædnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .

the	very	remembrance	of	which	brought	a	mild	sadness	to	his	features	.
这	非常	纪念	的	哪个	带来	一个	温和的	悲伤	到	他的	特征	.

仅仅是回忆起这件事，就让他的脸上浮现出一丝淡淡的忧伤。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['nærətɪvz] [aɪ] [gɪv] [wʌn][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	these	narratives	I	give	one	just	as	I	heard	it	,
的	这些	叙事	我	给	一	只是	作为	我	听到	它	,

这些说法中，我只原原本本讲述一个。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][aɪ][dɪd] . [[faɪv]]

thinking	that	the	reader	will	listen	to	it	with	as	much	interest	as	I	did	.	[	5	]
思维	那	这	读者	将要	听	到	它	和	作为	很多	兴趣	作为	我	做过	.	[	5	]

我认为读者会像我一样饶有兴趣地聆听它。[5]

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn]

I	came	to	America	in	September	,	1849	,	said	the	captain	,	and	found	myself	in
我	来了	到	美国	在	九月	,	-	,	说	这	队长	,	和	成立	我	在

[njuː] ['ɔːrlənz] ,

New	Orleans	,
新的	奥尔良	,

“我于1849年9月来到美国，”船长说，“然后发现自己身处新奥尔良。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf] [frentʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

which	was	half	French	at	that	time	.
哪个	曾是	一半	法语	在	那	时间	.

当时其中一半是法国的产业。

[frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʊgə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

From	New	Orleans	I	went	up	the	Mississippi	to	a	great	sugar	plantation	,
从	新的	奥尔良	我	去	向上	这	密西西比州	到	一个	伟大的	糖	种植园	,

我从新奥尔良出发，沿密西西比河而上，来到一个大型糖料种植园。

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [wɜːk] [ænd; ənd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] .

where	I	found	work	and	good	wages	.
在哪里	我	成立	工作	和	好的	工资	.

我在那里找到了工作，而且工资不错。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] ,

But	since	I	was	young	in	those	days	,	and	full	of	daring	,
但	自从	我	曾是	年轻的	在	那些	天	,	和	满的	的	大胆	,

但由于我当时年轻气盛，胆大妄为，

['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][spɒt][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] ;

sitting	in	one	spot	and	writing	annoyed	me	;
坐着	在	一	点	和	写作	恼怒	我	;

坐在一个地方写作让我感到烦躁；

[səʊ][ai] [left] [ðæt] [pleɪs] [suːn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

so	I	left	that	place	soon	and	began	life	in	the	forest	.
所以	我	左边	那	地方	很快	和	开始	生活	在	这	森林	.

于是我很快就离开了那个地方，开始了森林里的生活。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ai] [pɑːst] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] , [ɪn][ðə; ði]

My	comrades	and	I	passed	some	time	among	the	lakes	of	Louisiana	,	in	the
我的	同志们	和	我	通过了	一些	时间	之中	这	湖泊	的	路易斯安那州	,	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv] ['krɔkədaɪlz] ,

midst	of	crocodiles	,
中间	的	鳄鱼	,

我和我的同伴们在路易斯安那州的湖泊中度过了一段时间，那里鳄鱼出没。

[sneɪks] , [[sɪks]]

snakes	,	[	6	]
蛇	,	[	6	]

蛇[6]

[ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] .

and	mosquitoes	.
和	蚊子	.

还有蚊子。

[wiː; wi] [sə'pɔːrtɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

We	supported	ourselves	with	hunting	and	fishing	,
我们	有	我们自己	和	打猎	和	钓鱼	,

我们以狩猎和捕鱼为生。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['fləʊtɪd] [daʊn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][lɒgz][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz]

and	from	time	to	time	floated	down	great	numbers	of	logs	to	New	Orleans
和	从	时间	到	时间	漂浮	向下	伟大的	数字	的	日志	到	新的	奥尔良

,

,

,

他们不时地将大量的原木顺流而下运往新奥尔良。

[weə(r)] ['pɜːrtʃəsər] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] ['bædli] [ɪn] ['mʌni] .

where	purchasers	paid	for	them	not	badly	in	money	.
在哪里	购买者	有薪酬的	为了	他们	不是	糟糕	在	钱	.

买家支付的价钱还算不错。

['aʊə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [riːtʃt] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] .

Our	expeditions	reached	distant	places	.
我们的	探险	达到	遥远	地方	.

我们的探险队到达了遥远的地方。

[wiː; wi] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] “ ['blʌdi] ['ɑːkənsɔː] , ” [wɪtʃ] , ['spɑːsli] [ɪn'hæbɪtɪd] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs]

We	went	as	far	as	“	Bloody	Arkansas	,	”	which	,	sparsely	inhabited	even	at	this
我们	去	作为	远的	作为	“	血腥	阿肯色州	,	”	哪个	,	稀疏地	有人居住的	甚至	在	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

我们一路南下到了“血腥阿肯色州”，即使到了今天，那里仍然人烟稀少。

[wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ][pjʊə(r)] ['wɪldənəs] [ðen] .
was well - nigh a pure wilderness then .
曾是 出色地 - 夜 一个 纯的 荒野 然后 .

当时几乎还是一片荒野。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [fʊl] [ɒv; əv] ['leibə] [ænd; ənd]['deindʒəz] , ['blʌdi] [in'kauntəz] [wɪð] ['paɪrəts] [ɒn][ðə; ði]
Such a life , full of labors and dangers , bloody encounters with pirates on the
这样的 一个 生活 , 满的 的 劳动 和 危险 , 血腥 遭遇 和 海盗 在 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Mississippi ,
密西西比州 ,

这样的生活，充满了辛劳和危险，在密西西比河上与海盗的血腥遭遇，

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɪndiənz] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] , ['ɑːkənsɔː] ,
and with Indians , who at that time were numerous in Louisiana , Arkansas ,
和 和 印度人 , WHO 在 那 时间 是 很多的 在 路易斯安那州 , 阿肯色州 ,
[ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ,
and Tennessee ,
和 田纳西州 ,

还有当时在路易斯安那州、阿肯色州和田纳西州人数众多的印第安人，

[ɪn'kriːst] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [wɪtʃ] [baɪ]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmən] ,
increased my health and strength , which by nature were uncommon ,
增加 我的 健康 和 力量 , 哪个 经过 自然 是 罕见 ,

我的健康状况和体力都得到了改善，而这原本就是我所不具备的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
and gave me also such knowledge of the plains ,
和 给予 我 还 这样的 知识 的 这 平原 ,

也让我对平原有了这样的了解。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [bʊk] [nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [red] ['wɒriə(r)] .
that I could read in that great book not worse than any red warrior .
那 我 可以 读 在 那 伟大的 书 不是 更糟 比 任何 红色的 战士 .

我从那本伟大的书中读到，他并不比任何红色战士更糟糕。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [ˌkæliə'fɔːniə] , [lɑːdʒ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [left] ['bɒstən] ,
After the discovery of gold in California , large parties of emigrants left Boston ,
后 这 发现 的 金子 在 加利福尼亚州 , 大的 各方 的 移民 左边 波士顿 ,
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

加利福尼亚发现金矿后，大批移民离开波士顿、纽约等地。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['iːstən] ['sɪtɪz] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [θæŋks]
Philadelphia , and other eastern cities almost daily , and one of these , thanks
费城 , 和 其他 东 城市 几乎 日常的 , 和 一 的 这些 , 谢谢
[tuː; tə][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
to my reputation ,
到 我的 名声 ,

几乎每天都会去费城和其他东部城市，其中一次，多亏了我的名声，

[tʃəʊz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['liːdə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , ['kæptɪn] . [['sɛvən]]
chose me for leader , or as we say , captain . [7]
选择 我 为了 领导者 , 或者 作为 我们 说 , 队长 . [7]

选择我担任领导，或者如我们所说，担任队长。[7]

[ai] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈwɪlɪŋli] , [sɪns] [ˈwʌndər] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]

I	accepted	the	office	willingly	,	since	wonders	were	told	of	California	in	those	days
我	公认	这	办公室	心甘情愿	,	自从	奇迹	是	讲述	的	加利福尼亚州	在	那些	天

,

,

,

我欣然接受了这份工作，因为当时人们对加利福尼亚充满了美好的憧憬。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [west] ,

and	I	had	cherished	thoughts	of	going	to	the	Far	West	,
和	我	有	珍爱	想法	的	去	到	这	远的	西方	,

我一直很向往去遥远的西部，

[ðəʊ] [wɪˈðaʊt] [kənˈsiːlɪŋ] [frɒm; frəm][maɪˈself][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

though	without	concealing	from	myself	the	perils	of	the	journey	.
尽管	没有	隐藏	从	我	这	危险	的	这	旅行	.

虽然我并没有对自己隐瞒旅途中的种种危险。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz] [pɑːst] [baɪ][reɪl]

At	present	the	distance	between	New	York	and	San	Francisco	is	passed	by	rail
在	展示	这	距离	之间	新的	约克	和	圣	弗朗西斯科	是	通过了	经过	轨

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

in	a	week	,
在	一个	星期	,

目前纽约到旧金山的距离，乘坐火车一周即可到达。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈdezət] [bɪˈgɪnz] [ˈəʊnli] [west] [ɒv; əv][ˈəʊməhɑː] ; [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

and	the	real	desert	begins	only	west	of	Omaha	;	in	those	days	it	was
和	这	真实的	沙漠	开始	仅有的	西方	的	奥马哈	;	在	那些	天	它	曾是

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .

something	quite	different	.
某物	相当	不同的	.

真正的沙漠从奥马哈以西才开始；在当时，情况完全不同。

['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [wɪtʃ] [bɪˈtwiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nju:mərəs]

Cities	and	towns	,	which	between	New	York	and	Chicago	are	as	numerous
城市	和	城镇	,	哪个	之间	新的	约克	和	芝加哥	是	作为	很多的

[æz; əz] ['pɒpi] - [siːdz] [naʊ] ,

as	poppy	-	seeds	now	,
作为	罂粟	-	种子	现在	,

如今，纽约和芝加哥之间的城市和城镇数量多得如同罂粟籽一般。

[dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪst] [ðen] ; [ænd; ənd] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] ['leɪtə(r)][ɒn] [gruː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm]

did	not	exist	then	;	and	Chicago	itself	,	which	later	on	grew	up	like	a	mushroom
做过	不是	存在	然后	;	和	芝加哥	本身	,	哪个	之后	在	生长	向上	喜欢	一个	蘑菇

['ɑːftə(r)][reɪn] ,

after	rain	,
后	雨	,

当时并不存在；而芝加哥本身，后来像雨后春笋般迅速发展起来。

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əbˈskjʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [nɒt] [faʊnd] [ɒn][mæps] .

was	merely	a	poor	obscure	fishing	-	village	not	found	on	maps	.
曾是	仅仅	一个	贫穷的	朦胧	钓鱼	-	村庄	不是	成立	在	地图	.

只不过是一个贫穷偏僻的渔村，地图上都找不到。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] ['wægənz] , [men] , [ænd; ənd] [mjuːlz] [θruː] [ə; eɪ]

It	was	necessary	to	travel	with	wagons	,	men	,	and	mules	through	a
它	曾是	必要的	到	旅行	和	马车	,	男人	,	和	骡子	通过	一个

['kʌntri] [kwaɪt] [waɪld] ,

country	quite	wild	,
国家	相当	荒野	,

必须带着马车、人和骡子穿越一片相当荒凉的地区。

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['terəb(ə)l] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] : [krəʊz] , ['blækfi:t] , [pɔ:'ni:] , [su:] ,

and	inhabited	by	terrible	tribes	of	Indians	:	Crows	,	Blackfeet	,	Pawnees	,	Sioux	,
和	有人居住的	经过	糟糕的	部落	的	印度人	:	乌鸦	,	黑脚族	,	波尼	,	苏族	,

[ænd; ənd] - ,

and	Arickarees	,
和	-	,

那里居住着可怕的印第安部落：克罗族、黑脚族、波尼族、苏族和阿里卡里族。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] , [sɪns] [ðəʊz] [traɪbz] ,

which	it	was	well	-	nigh	impossible	to	avoid	in	large	numbers	,	since	those	tribes	,
哪个	它	曾是	出色地	-	夜	不可能的	到	避免	在	大的	数字	,	自从	那些	部落	,

['mu:vəbl] [æz; əz][sænd] ,

movable	as	sand	,
活动	作为	沙	,

对于大量人口来说，几乎不可能避免这种情况，因为这些部落像沙子一样迁徙，

[hæd; həd][nəʊ] [fɪkst] [dwelɪŋz] , [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] ['hʌntəz] , ['sɜ:kld] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] ['preəri]

had	no	fixed	dwellings	,	but	,	being	hunters	,	circled	over	great	spaces	of	prairie
有	不	固定的	住宅	,	但	,	存在	猎人	,	圈起来	超过	伟大的	空间	的	草原

,

,

,

他们没有固定的住所，而是因为是猎人，所以经常在广袤的草原上游荡。

[waɪl] ['fɒləʊɪŋ] ['bʌfələuz] [ænd; ənd] ['æntiləup] . [[eit]]

while	following	buffaloes	and	antelopes	.	[	8	]
尽管	下列的	水牛	和	羚羊	.	[	8	]

同时跟随水牛和羚羊。[8]

[nɒt] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tɔɪlz] , [ðen] , [ðæt] ['θret(ə)nd] [ˌju: 'es] ;

Not	few	were	the	toils	,	then	,	that	threatened	us	;
不是	很少	是	这	辛勤劳作	,	然后	,	那	威胁	我们	;

因此，威胁到我们的苦难并不少；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)] [west] [mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]['sʌfə(r)] ['hɑ:dʃɪp] ,

but	he	who	goes	to	the	Far	West	must	be	ready	to	suffer	hardship	,
但	他	WHO	去	到	这	远的	西方	必须	是	准备好	到	遭受	困境	,

但是，前往遥远西部的人必须做好吃苦的准备。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz][laɪf] ['fri:kwəntli] .

and	expose	his	life	frequently	.
和	暴露	他的	生活	频繁地	.

并经常曝光他的生活。

[aɪ] [fɪəd] [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] .

I	feared	most	of	all	the	responsibility	which	I	had	accepted	.
我	害怕	最多	的	全部	这	责任	哪个	我	有	公认	.

我最害怕的是我所承担的责任。

[ðɪs] ['mætə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['set(ə)ld] , [haʊ'evə(r)] ,

This	matter	had	been	settled	,	however	,
这	事情	有	到过	定居	,	然而	,

此事已经解决。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] .

and	there	was	nothing	to	do	but	make	preparations	for	the	road	.
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	制作	准备工作	为了	这	路	.

除了准备上路之外，别无他法。

[ðiːz] ['lɑːstɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] , [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wægənz] , ['iːv(ə)n]

These	lasted	more	than	two	months	,	since	we	had	to	bring	wagons	,	even
这些	持续	更多的	比	二	几个月	,	自从	我们	有	到	带来	马车	,	甚至

[frɒm; frəm] ['pɪtsbɜːg] ,

from	Pittsburgh	,
从	匹兹堡	,

这段时间持续了两个多月，因为我们不得不从匹兹堡运来马车。

[tuː; tə] [baɪ] [mjuːlz] , ['hɔːsɪz] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kə'lekt] [lɑːdʒ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

to	buy	mules	,	horses	,	arms	,	and	collect	large	supplies	of	provisions	.
到	买	骡子	,	马匹	,	武器	,	和	收集	大的	补给品	的	条款	.

购买骡子、马匹、武器，并储备大量物资。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

Toward	the	end	of	winter	,	however	,	all	things	were	ready	.
朝向	这	结尾	的	冬天	,	然而	,	全部	事物	是	准备好	.

然而，到了冬天快结束的时候，一切都准备就绪了。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['siːz(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [greɪt] ['prɛəriz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

I	wished	to	start	in	such	season	as	to	pass	the	great	prairies	lying	between	the
我	希望	到	开始	在	这样的	季节	作为	到	经过	这	伟大的	草原	说谎	之间	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ɪn] [sprɪŋ] ,

Mississippi	and	the	Rocky	Mountains	in	spring	,
密西西比州	和	这	洛基	山脉	在	春天	,

我希望选择在春天出发，这样就能穿越密西西比河和落基山脉之间的大草原。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪn] [ðəʊz] ['əʊpən] ['pleɪsɪz] ,

for	I	knew	that	in	summer	because	of	heat	in	those	open	places	,
为了	我	知道	那	在	夏天	因为	的	热	在	那些	打开	地方	,

因为我知道，夏天的时候，由于那些空旷的地方很热，

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [men] [daɪd] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [dɪ'ziːzɪz] .

multitudes	of	men	died	of	various	diseases	.
众多	的	男人	死亡	的	各种各样的	疾病	.

许多男子死于各种疾病。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [treɪn] , [nɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] [ruːt] [baɪ]

I	decided	for	this	reason	to	lead	the	train	,	not	over	the	southern	route	by
我	决定	为了	这	原因	到	带领	这	火车	,	不是	超过	这	南部	路线	经过

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

St	.	Louis	,
英石	.	路易斯	,

正因如此，我决定亲自带领火车，而不是走圣路易斯南部的路线。

[bʌt; bət] [θruː] ['aɪəwə] , [nə'bræskə] , [ænd; ənd] ['nɔːðən] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

but	through	Iowa	,	Nebraska	,	and	Northern	Colorado	.
但	通过	爱荷华州	,	内布拉斯加州	,	和	北方	科罗拉多州	.

但途经爱荷华州、内布拉斯加州和科罗拉多州北部。

[ðæt] [rəʊd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [[naɪn]

That	road	was	more	dangerous	with	reference	to	Indians	,	but	beyond	doubt	[	9
那	路	曾是	更多的	危险的	和	参考	到	印度人	,	但	超过	怀疑	[	9

]

]
]

对于印第安人来说，那条路更加危险，但毫无疑问[9]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [h'ɛlθɪɐ] .

it	was	the	healthier	.
它	曾是	这	更健康	.

它更健康。

[ðə; ði][plæn] [raʊzd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːst] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] .

The	plan	roused	opposition	at	first	among	people	of	the	train	.
这	计划	唤醒	反对	在	第一的	之中	人们	的	这	火车	.

该计划起初在火车上的乘客中引起了反对。

[ai] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] ['kæptɪn] .

I	declared	that	if	they	would	not	obey	they	might	choose	another	captain	.
我	声明	那	如果	他们	会	不是	服从	他们	可能	选择	其他	队长	.

我宣布，如果他们不服从命令，他们可能会选择另一位船长。

[ðeɪ] ['jiːldɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [breθ]

They	yielded	after	a	brief	consultation	,	and	we	moved	at	the	first	breath
他们	产生	后	一个	简短的	咨询	,	和	我们	已搬	在	这	第一的	气息

[ɒv; əv] [sprɪŋ] .

of	spring	.
的	春天	.

经过短暂商议，他们做出了让步，我们趁着春天的第一缕气息搬了过去。

[deɪz] [naʊ] [set] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['tɔɪlsəm] [ɪ'nʌf] ,

Days	now	set	in	which	for	me	were	toilsome	enough	,
天	现在	放	在	哪个	为了	我	是	辛苦	足够的	,

现在，我已度过了极其难熬的日子。

[ɪ'speʃəli] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [men] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

especially	till	such	time	as	men	had	grown	accustomed	to	me	and	the
尤其	直到	这样的	时间	作为	男人	有	生长	习惯	到	我	和	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

conditions	of	the	journey	.
状况	的	这	旅行	.

尤其是当人们习惯了我以及旅途中的各种情况之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ]['pɜːs(ə)n] [raʊzd] ['kɒnfɪdəns] ,

It	is	true	that	my	person	roused	confidence	,
它	是	真的	那	我的	人	唤醒	信心	,

我的确赢得了他人的信任。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['deərɪŋ] [trɪps] [tuː; tə] ['ɑːkənsɔː] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [feɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['restləs]

for	my	daring	trips	to	Arkansas	had	won	a	certain	fame	among	the	restless
为了	我的	大胆	旅行	到	阿肯色州	有	韩元	一个	肯定	名声	之中	这	不安

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,

population	of	the	border	,
人口	的	这	边界	,

我那些大胆的阿肯色州之旅在边境地区躁动不安的民众中赢得了一定的名声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [bɪg] [rælf] , ” [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

and	the	name	of	“	Big	Ralph	,	”	by	which	I	was	known	on	the	prairies	,
和	这	姓名	的	“	大的	拉尔夫	,	”	经过	哪个	我	曾是	已知	在	这	草原	,

还有我在草原上为人熟知的绰号“大拉尔夫”。

[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

had	struck	the	ears	of	most	of	my	people	more	than	once	.
有	击	这	耳朵	的	最多	的	我的	人们	更多的	比	一次	.

我的大多数族人不止一次听到过这样的话。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔː(r)] ['liːdə(r)] , [wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

In	general	,	however	,	the	captain	,	or	leader	,	was	,	from	the	nature	of
在	一般的	,	然而	,	这	队长	,	或者	领导者	,	曾是	,	从	这	自然	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

然而，总的来说，船长或领导者，就其本质而言，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fri:kwəntli] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['eməgrənt] .

in	a	very	critical	position	frequently	with	regard	to	emigrants	.
在	一个	非常	批判的	位置	频繁地	和	看待	到	移民	.

在移民问题上，他往往处于非常关键的位置。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]

It	was	my	duty	to	choose	the	camping	-	ground	every	evening	,	watch	over
它	曾是	我的	责任	到	选择	这	野营	-	地面	每一个	晚上	,	手表	超过

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

the	advance	in	the	daytime	,
这	进步	在	这	白天	,

我的职责是每天晚上挑选营地，白天监视前进方向。

[hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['kærəvæn] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [-]

have	an	eye	on	the	whole	caravan	,	which	extended	[	10	]
有	一个	眼睛	在	这	所有的	大篷车	,	哪个	扩展	[	-	]

密切关注整个大篷车，它延伸[10]

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [maɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] , [ə'pɔɪnt] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

at	times	a	mile	over	the	prairie	,	appoint	sentries	at	the	halting	-	places	,
在	时代	一个	英里	超过	这	草原	,	委	哨兵	在	这	停止	-	地方	,

有时行军一英里越过草原，在歇脚处设立哨兵。

[ænd; ənd] [gɪv] [men] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] [wen] [ðeə(r)] [tɜ:n] [keɪm] .

and	give	men	permission	to	rest	in	the	wagons	when	their	turn	came	.
和	给	男人	允许	到	休息	在	这	马车	什么时候	他们的	转动	来了	.

并允许士兵在轮到他们时在马车上休息。

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [dɪ'veləpt] [tu:; tə]

Americans	have	in	them	,	it	is	true	,	the	spirit	of	organization	developed	to
美国人	有	在	他们	,	它	是	真的	,	这	精神	的	组织	发达	到

[ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] ;

a	high	degree	;
一个	高的	程度	;

美国人的确具有高度发达的组织精神；

[bʌt; bət][ɪn] [tɔɪlz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [menz] ['enədʒiz] ['wi:kən] , [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋnəs] ['si:zɪz] [ðə; ði]

but	in	toils	on	the	road	men's	energies	weaken	,	and	unwillingness	seizes	the
但	在	辛勤劳作	在	这	路	男士	能量	削弱	,	和	不情愿	逮捕	这

[məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] .

most	enduring	.
最多	持久	.

但是，在旅途的辛劳中，人的精力会逐渐减弱，而最顽强的人也会变得不情愿。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [nəʊ][wʌn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][stænd] ['sentri]

At	such	times	no	one	wishes	to	reconnoitre	on	horseback	all	day	and	stand	sentry
在	这样的	时代	不	一	愿望	到	侦察	在	马背	全部	天	和	站立	哨兵

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

在这种情况下，没有人愿意整天骑马侦察，晚上站岗放哨。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [mæn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [tɜ:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,

but	each	man	would	like	to	evade	the	turn	which	is	coming	to	him	,
但	每个	男人	会	喜欢	到	逃避	这	转动	哪个	是	未来	到	他	,

但每个人都想逃避即将到来的命运转折。

[ænd; ənd][laɪ] [həʊl] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] .

and	lie	whole	days	in	a	wagon	.
和	说谎	所有的	天	在	一个	车皮	.

整天躺在马车里。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['jæŋkiz] ,
Besides , in intercourse with Yankees ,
除了 , 在 交往 和 洋基队 ,

此外，在与洋基队的交往中，

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['dɪsəplɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['səʊʃ(ə)l] [fə¸mɪli'ærəti]
a captain must know how to reconcile discipline with a certain social familiarity
一个 队长 必须 知道 如何 到 调和 纪律 和 一个 肯定 社会的 熟悉
,
,
,

一名优秀的船长必须懂得如何在纪律和一定的社交关系之间取得平衡。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['iːzi] .
— a thing far from easy .
— 一个 事物 远的 从 简单的 .

——这绝非易事。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] - ['wɒtʃɪŋ] ,
In time of march , and in the hours of night - watching ,
在 时间 的 行进 , 和 在 这 小时 的 夜晚 - 观看 ,

在三月行军之时，以及夜间守望之时，

[aɪ][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ;
I was perfect master of the will of each of my companions ;
我 曾是 完美的 掌握 的 这 将要 的 每个 的 我的 同伴 ;

我完全掌控着每个同伴的意志；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [rest] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət] [fɑːrmz][ænd; ənd] ['setlmənts] ,
but during rest in the day at farms and settlements ,
但 期间 休息 在 这 天 在 农场 和 定居点 ,

但在白天农场和居民点休息时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [fɜːst] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] , [maɪ] [roʊl] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [endid] .
to which we came at first on the road , my rôle of commander ended .
到 哪个 我们 来了 在 第一的 在 这 路 , 我的 角色 的 指挥官 结束 .

当我们最初在路上遇到这里时，我的指挥官生涯就结束了。

[iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ðen] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst]
Each man was master of himself then , and more than once I was forced
每个 男人 曾是 掌握 的 他自己 然后 , 和 更多的 比 一次 我 曾是 强制
[tuː; tə] [-]
to [11]
到 [-]

当时每个人都能掌控自己，而且不止一次，我被迫[11]

[ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnsələnt] [æd'ventʃəəz] ;
overcome the opposition of insolent adventurers ;
克服 这 反对 的 傲慢的 冒险者 ;

克服傲慢冒险者的阻挠；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [spek'tetər] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz]
but when in presence of numerous spectators it turned out a number of times
但 什么时候 在 在场 的 很多的 观众 它 转向 出去 一个 数字 的 时代
[ðæt] [maɪ][mə'zoʊviən][fɪst][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][strɒŋgə(r)] ,
that my Mazovian fist was the stronger ,
那 我的 马佐夫舍 拳头 曾是 这 更强 ,

但在众多观众面前，我的马佐夫舍拳头却多次证明更胜一筹。

[maɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [rəʊz] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd]['pɜːsən(ə)l] [in'kauntəz] .
my significance rose , and later on I never had personal encounters .
我的 意义 玫瑰 , 和 之后 在 我 绝不 有 个人的 遭遇 .

我的重要性提升了，后来我再也没有遇到过私人接触。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nju:] [ə'merɪkən] ['kærəktə(r)] ['θʌrəli] .

Besides	**,**	**I**	**knew**	**American**	**character**	**thoroughly**	**.**
除了	,	我	知道	美国人	特点	彻底	.

此外，我对美国人的性格非常了解。

[aɪ] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [help] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] ,

I	**knew**	**how**	**to**	**help**	**myself**	**,**	**and**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**all**	**,**
我	知道	如何	到	帮助	我	,	和	,	在	添加	到	全部	,

我知道如何自助，而且，除此之外，

[maɪ] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kri:st] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [peə(r)] [ɒv; əv] [blu:] [aɪz] ,

my	**endurance**	**and**	**willingness**	**were**	**increased**	**by**	**a**	**certain**	**pair**	**of**	**blue**	**eyes**	**,**
我的	耐力	和	意愿	是	增加	经过	一个	肯定	一对	的	蓝色的	眼睛	,

一双蓝色的眼睛增强了我的耐力和意志力。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['kænvəs] [ru:f] [ɒv; əv]

which	**looked**	**out**	**at**	**me**	**with**	**special**	**interest**	**from**	**beneath**	**the**	**canvas**	**roof**	**of**
哪个	看起来	出去	在	我	和	特别的	兴趣	从	下面	这	帆布	屋顶	的

[ə; eɪ] ['wægən] .

a	**wagon**	**.**
一个	车皮	.

它从篷车的帆布顶棚下探出头来，饶有兴致地看着我。

[ðəʊz] [aɪz] [lʊkt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [rɪtʃ] ['gəʊldən] [heə(r)] ,

Those	**eyes**	**looked**	**from**	**under**	**a**	**forehead**	**shaded**	**by**	**rich**	**golden**	**hair**	**,**
那些	眼睛	看起来	从	在下面	一个	前额	阴影	经过	富有的	金的	头发	,

那双眼睛从浓密的金色头发遮蔽的额头下探了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['meɪdn] [nemd] ['lɪliən] ['mɒrɪs] .

and	**they**	**belonged**	**to**	**a**	**maiden**	**named**	**Lillian**	**Morris**	**.**
和	他们	属于	到	一个	少女	命名	莉莲	莫里斯	.

它们属于一位名叫莉莲·莫里斯的少女。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['delɪkət] , ['slendə(r)] , [wɪð] ['faɪnli] [kʌt] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] ['θɔ:tf(ə)l] ,

She	**was**	**delicate**	**,**	**slender**	**,**	**with**	**finely**	**cut**	**features**	**,**	**and**	**a**	**face**	**thoughtful**	**,**
她	曾是	精美的	,	苗条	,	和	精细地	切	特征	,	和	一个	脸	周到	,

[ðəʊ] ['ɔ:lməʊst] ['tʃaɪldlaɪk] .

though	**almost**	**childlike**	**.**
尽管	几乎	孩子气	.

她身材纤细苗条，五官精致，脸上带着沉思的神情，虽然略显稚气。

[ðæt] ['sɪəriəsnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [strʌk] [ˌem 'i:] [æt; ət] [wʌns] [wen] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]

That	**seriousness**	**in**	**such**	**a**	**young**	**girl**	**struck**	**me**	**at**	**once**	**when**	**beginning**	**the**
那	严肃	在	这样的	一个	年轻的	女孩	击	我	在	一次	什么时候	开始	这

['dʒɜ:ni] ,

journey	**,**
旅行	,

旅程伊始，我就立刻被这位年轻女孩身上所展现出的严肃认真所打动。

[bʌt; bət] ['dju:tiz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [su:n] [tɜ:nd] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd]

but	**duties**	**connected**	**with**	**the**	**office**	**of**	**captain**	**soon**	**turned**	**my**	**mind**	**and**
但	职责	连接	和	这	办公室	的	队长	很快	转向	我的	头脑	和

[ə'tenʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] .

attention	**elsewhere**	**.**
注意力	别处	.

但是，作为上尉的职责很快就让我把注意力转移到了其他地方。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːks] [ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [mɪs] ['mɒrɪs] ['beəli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wɜːdz] [bɪ'jɒnd]

During	the	first	weeks	I	exchanged	with	Miss	Morris	barely	a	couple	of	words	beyond
期间	这	第一的	周	我	交换	和	错过	莫里斯	仅仅	一个	夫妻	的	字	超过

[-]

[12]

[-]

在最初的几周里，我和莫里斯小姐的交流仅限于几个字[12]

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['deɪli] “ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

the	usual	daily	“	good	morning	.
这	通常	日常的	“	好的	早晨	.

每天常见的“早上好”。

” ['teɪkɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['ləʊnlɪnəs] , — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ]

”	Taking	compassion	,	however	,	on	her	youth	and	loneliness	,	—	she	had	no
”	采取	同情	,	然而	,	在	她	青年	和	孤独	,	—	她	有	不

['relətɪvz] [ɪn] [ðæt] ['kærəvæn] ,

relatives	in	that	caravan	,
亲属	在	那	大篷车	,

“然而，考虑到她年轻又孤身一人——她在那支商队里没有亲戚——人们便心生怜悯。”

— [ai] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] .

—	I	showed	the	poor	girl	some	trifling	services	.
—	我	显示	这	贫穷的	女孩	一些	琐事	服务	.

—我给这个可怜的女孩提供了一些微不足道的服务。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [niːd] [ɒv; əv] ['gaːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] [nɔː(r)]

I	had	not	the	least	need	of	guarding	her	with	my	authority	of	leader	nor
我	有	不是	这	至少	需要	的	守护	她	和	我的	权威	的	领导者	也不

[wɪð] [maɪ] [fɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːwədnəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,

with	my	fist	from	the	forwardness	of	young	men	in	the	train	,
和	我的	拳头	从	这	前瞻	的	年轻的	男人	在	这	火车	,

我完全不需要动用领导的权威来保护她，也不需要用拳头来阻止火车上那些年轻男子的轻佻举动。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['wʊmən] [ɪz] [ʃʊə(r)] ,

for	among	Americans	even	the	youngest	woman	is	sure	,
为了	之中	美国人	甚至	这	最小的	女士	是	当然	,

即使是最年轻的美国女性也确信这一点。

[ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [prɒmpt] [pə'laɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)]

if	not	of	the	over	-	prompt	politeness	for	which	the	French	are
如果	不是	的	这	超过	-	迅速的	礼貌	为了	哪个	这	法语	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərətɪ] .

distinguished	,	at	least	of	perfect	security	.
杰出的	,	在	至少	的	完美的	安全	.

即使没有法国人引以为傲的过分热情和礼貌，至少也拥有绝对的安全感。

[ɪn] [vjuː] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['lɪlɪənz] ['delɪkət] [helθ] , [ai] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [kə'məʊdɪəs]

In	view	,	however	,	of	Lillian's	delicate	health	,	I	put	her	in	the	most	commodious
在	看法	,	然而	,	的	莉莲的	精美的	健康	,	我	放	她	在	这	最多	宽敞的

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

但考虑到莉莲身体虚弱，我把她安置在最宽敞的马车里。

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪərɪəns] , [nemd] [smɪθ] .

in	charge	of	a	driver	of	great	experience	,	named	Smith	.
在	收费	的	一个	司机	的	伟大的	经验	,	命名	史密斯	.

由一位名叫史密斯的经验丰富的司机负责驾驶。

[ai] [spred] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] [wɪð] ['kʌmfət] ; ['faɪnəli] ,

I	spread	for	her	a	couch	on	which	she	could	sleep	with	comfort	;	finally	,
我	传播	为了	她	一个	长椅	在	哪个	她	可以	睡觉	和	舒适	;	最后	,

我为她铺开一张沙发，让她可以舒服地睡在上面；最后，

[ai] [lent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] ['bʌfələʊ] - [skɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɪn] [rɪ'zɜːv] .

I	lent	her	a	warm	buffalo	-	skin	,	of	which	I	had	a	number	in	reserve	.
我	借出的	她	一个	温暖的	水牛	-	皮肤	,	的	哪个	我	有	一个	数字	在	预订	.

我借给她一张温暖的野牛皮毯，我还有几张备用的。

[ðəʊ] [ðiːz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['lɪliən] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['laɪvli]

Though	these	services	were	not	important	,	Lillian	seemed	to	feel	a	lively
尽管	这些	服务	是	不是	重要的	,	莉莲	似乎	到	感觉	一个	热闹

['grætɪtjuːd] ,

gratitude	,
感激	,

虽然这些服务并不重要，但莉莲似乎对此充满感激之情。

[ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	omitted	no	opportunity	to	show	it	.
和	省略	不	机会	到	展示	它	.

并且不放过任何展示它的机会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]['pɜːs(ə)n] .

She	was	evidently	a	very	mild	and	retiring	person	.
她	曾是	显然	一个	非常	温和的	和	退休	人	.

她显然是一个非常温和内向的人。

[tuː] ['wɪmɪn] , [ɑːnt] ['grəʊvnə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ætkɪnz] , [suːn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [-]

Two	women	,	Aunt	Grosvenor	and	Aunt	Atkins	,	soon	loved	her	[	13	]
二	女性	,	阿姨	格罗夫纳	和	阿姨	阿特金斯	,	很快	喜爱	她	[	-	]

两位女士，格罗夫纳阿姨和阿特金斯阿姨，很快就喜欢上了她[13]。

[bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

beyond	expression	for	the	sweetness	of	her	character	.
超过	表达	为了	这	甜味	的	她	特点	.

她的性格甜美无比，难以言表。

“ ['lɪt(ə)l] [bɜːd] , ” [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Little	Bird	,	”	a	title	which	they	gave	her	,
“	小的	鸟	,	”	一个	标题	哪个	他们	给予	她	,

“小鸟”，这是他们给她起的外号。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['kærəvæn] .

became	the	name	by	which	she	was	known	in	the	caravan	.
成为	这	姓名	经过	哪个	她	曾是	已知	在	这	大篷车	.

成了她在商队里为人所知的名字。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'prəʊtʃ] [bɪ'twiːn] ['lɪt(ə)l] [bɜːd][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Still	,	there	was	not	the	slightest	approach	between	Little	Bird	and	me	,
仍然	,	那里	曾是	不是	这	丝毫	方法	之间	小的	鸟	和	我	,

然而，我和小鸟之间却丝毫没有亲近的迹象。

[tɪl] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æn'dʒelɪk] [aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['meɪdn] [wɜː(r); wə(r)]

till	I	noticed	that	the	blue	and	almost	angelic	eyes	of	that	maiden	were
直到	我	注意到	那	这	蓝色的	和	几乎	天使般的	眼睛	的	那	少女	是

[tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

turned	toward	me	,
转向	朝向	我	,

直到我注意到那位少女那双湛蓝如天使般的眼睛正望着我。

[wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ɪntrəst] .

with	a	peculiar	sympathy	and	determined	interest	.
和	一个	奇特	同情	和	决定	兴趣	.

怀着一种特殊的同情心和坚定的兴趣。

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

That	might	have	been	interpreted	in	this	way	:
那	可能	有	到过	翻译	在	这	方式	:

或许可以这样解读:

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ai] [ə'ləʊn] [hæd; həd][sʌm; səm]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] ; ['lɪliən] ,

Among	all	the	people	of	the	train	I	alone	had	some	social	refinement	;	Lillian	,
之中	全部	这	人们	的	这	火车	我	独自的	有	一些	社会的	精炼	;	莉莲	,

火车上的所有人中，只有我略显文雅；莉莲，

[ɪn] [huːm] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [sɔː] [ɪn][ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] ,

in	whom	also	a	careful	training	was	evident	,	saw	in	me	,	therefore	,
在	谁	还	一个	小心	训练	曾是	明显	,	锯	在	我	,	所以	,

因此，那些接受过精心训练的人，也看到了我身上的这些特质。

[ə; eɪ][mæn]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

a	man	nearer	to	her	than	the	rest	of	the	company	.
一个	男人	更近	到	她	比	这	休息	的	这	公司	.

一个比公司里其他所有人更亲近她的男人。

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ə'feə(r)] ['sʌmwɒt] ['dɪfrəntli] .

But	I	understood	the	affair	somewhat	differently	.
但	我	理解	这	事务	有些	不同	.

但我对这件事的理解略有不同。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [pliːzd] [maɪ]['vænəti] ; [maɪ]['vænəti] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]

The	interest	which	she	showed	pleased	my	vanity	;	my	vanity	made	me	pay	her
这	兴趣	哪个	她	显示	高兴	我的	虚荣	;	我的	虚荣	制成	我	支付	她

[mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

more	attention	,
更多的	注意力	,

她表现出的兴趣满足了我的虚荣心；我的虚荣心让我更加关注她。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɒf(tə)n] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	look	oftener	into	her	eyes	.
和	看	更频繁	进入	她	眼睛	.

并且更频繁地注视她的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

It	was	not	long	till	I	was	striving	in	vain	to	discover	why	,	up	to	that	time	,
它	曾是	不是	长的	直到	我	曾是	努力	在	徒劳	到	发现	为什么	,	向上	到	那	时间	,

没过多久，我就开始徒劳地试图弄明白为什么，直到那时，

[ai][hæd; həd] [peɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , — [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː]

I	had	paid	so	little	attention	to	a	person	so	exquisite	,	—	a	person	who
我	有	有薪酬的	所以	小的	注意力	到	一个	人	所以	精美的	,	—	一个	人	WHO

[mait] [-]

might	[	14	]
可能	[	-	]

我竟然对如此精致的人如此疏忽，——一个可能[14]的人

[ɪn'spaɪə(r)]['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] .

inspire	tender	feelings	in	any	man	who	had	a	heart	.
启发	投标	情怀	在	任何	男人	WHO	有	一个	心	.

能唤起任何一个有心之人的温柔情愫。

[ˌðens'fɔːθ] [aɪ][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['kɔːsɪŋ] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)]['wægən][ɒn][maɪ] [hɔːs] .

Thenceforth	I	was	fond	of	coursing	around	her	wagon	on	my	horse	.
此后	我	曾是	喜爱	的	赛跑	大约	她	车皮	在	我的	马	.

从此以后，我喜欢骑着马绕着她的马车转悠。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

During	the	heat	of	the	day	,
期间	这	热	的	这	天	,

在一天中最热的时候，

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] [æt; ət] [nuːn] , [ðə; ði][mjuːlz]

which	in	spite	of	the	early	spring	annoyed	us	greatly	at	noon	,	the	mules
哪个	在	尽管如此	的	这	早期的	春天	恼怒	我们	非常	在	中午	,	这	骡子

[drægd] ['fɔːwəd] ['leɪzɪli] ,

dragged	forward	lazily	,
拖拽	向前	懒洋洋	,

尽管早春的酷暑在正午时分令我们十分恼火，但骡子们却懒洋洋地拖着脚步向前走去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['preəri] ,

and	the	caravan	stretched	along	the	prairie	,
和	这	大篷车	拉伸	沿着	这	草原	,

商队沿着草原绵延展开，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['wægən][kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

so	that	a	man	standing	at	the	first	wagon	could	barely	see	the	last	one	.
所以	那	一个	男人	常设	在	这	第一的	车皮	可以	仅仅	看	这	最后的	一	.

因此，站在第一辆马车旁的人几乎看不到最后一辆马车。

['ɒf(ə)n] [dɪd][aɪ][flaɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] , ['wiəri] [maɪ] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] [niːd]

Often	did	I	fly	at	such	times	from	end	to	end	,	wearying	my	horse	without	need
经常	做过	我	飞	在	这样的	时代	从	结尾	到	结尾	,	令人疲惫	我的	马	没有	需要

,

,

,

我常常在这种时候从一端飞到另一端，白白消耗了马的体力。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [braɪt] [hed] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [left] [maɪ]

just	to	see	that	bright	head	in	passing	,	and	those	eyes	,	which	hardly	ever	left	my
只是	到	看	那	明亮的	头	在	通过	,	和	那些	眼睛	,	哪个	几乎	曾经	左边	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

只是偶尔瞥见那颗明亮的脑袋，还有那双眼睛，我几乎从未忘记过它们。

[æt; ət] [fɜːst] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][mɔː(r)]['teɪkən][ðæn; ðən][maɪ] [hɑːt] ;

At	first	my	imagination	was	more	taken	than	my	heart	;
在	第一的	我的	想像力	曾是	更多的	已采取	比	我的	心	;

起初，我的想象力比我的情感更受吸引；

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['plez(ə)nt] ['sɒləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [aɪ]

I	received	pleasant	solace	from	the	thought	that	among	those	strange	people	I
我	已收到	令人愉快的	慰藉	从	这	想法	那	之中	那些	奇怪的	人们	我

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

was	not	entirely	a	stranger	,
曾是	不是	完全	一个	陌生人	,

想到在这些陌生人中间，我并非完全陌生，我感到一阵欣慰。

[sɪns] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] .

since	a	sympathetic	little	soul	was	occupied	with	me	somewhat	.
自从	一个	交感神经	小的	灵魂	曾是	占领	和	我	有些	.

因为有个善良的小家伙一直很关心我。

[pə'hæps] [ðɪs] [keɪm] [nɒt] [frɒm; frəm] ['vænəti] ,

Perhaps	**this**	**came**	**not**	**from**	**vanity**	**,**
也许	这	来了	不是	从	虚荣	,

或许这并非出于虚荣心。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] [mæn] [fiːlz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self]

but	**from**	**the**	**yearning**	**which**	**on**	**earth**	**a**	**man**	**feels**	**to**	**discover**	**his**	**own**	**self**
但	从	这	渴望	哪个	在	地球	一个	男人	感觉	到	发现	他的	自己的	自己

[ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

in	**a**	**heart**	**near**	**to**	**him**	**,**
在	一个	心	靠近	到	他	,

但正是源于人世间每个人渴望在亲近的人心中发现自我的那种渴望，

[tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒn] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn'sted] [-]

to	**fix**	**his**	**affections**	**and**	**thoughts**	**on**	**one**	**living**	**beloved**	**existence**	**,**	**instead**	**[**	**15**	**]**
到	使固定	他的	情感	和	想法	在	一	活的	心爱	存在	,	反而	[	-	]

转而将自己的情感和思想寄托于一个活着的、所爱的人身上[15]

[ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [sʌtʃ] [ɪn'defɪnət] , ['dʒen(ə)rəl] ['ɒbdʒɪkts] [æz; əz] [pleɪnz] [ænd; ənd]

of	**wasting**	**them**	**on**	**such**	**indefinite**	**,**	**general**	**objects**	**as**	**plains**	**and**
的	浪费	他们	在	这样的	不定	,	一般的	对象	作为	平原	和

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	**,**
森林	,

将它们浪费在平原和森林等模糊不清的笼统目标上，

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'məʊtnəs] [ænd; ənd] [in'fɪnəti] .

and	**losing**	**himself**	**in**	**remotenesses**	**and**	**infinities**	**.**
和	输	他自己	在	偏远	和	无穷大	.

他迷失在遥远和无限之中。

[aɪ] [felt] [les] ['ləʊnli] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] [tʊk] [ɒn] [ət'rækʃnz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

I	**felt**	**less**	**lonely**	**then**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**journey**	**took**	**on**	**attractions**	**unknown**	**to**
我	毛毡	较少的	孤独	然后	,	和	这	所有的	旅行	采取	在	景点	未知	到

[ˌem 'iː] [ˌhɪðə'tuː] .

me	**hitherto**	**.**
我	迄今为止	.

那时我感到不再那么孤独，整个旅程也充满了以前从未体验过的乐趣。

['fɔːməli] , [wen] [ðə; ði] ['kærəvæn] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

Formerly	**,**	**when**	**the**	**caravan**	**stretched**	**out**	**on**	**the**	**prairie**	**,**	**as**	**I**	**have**	**described**	**,**
以前	,	什么时候	这	大篷车	拉伸	出去	在	这	草原	,	作为	我	有	描述	,

以前，正如我所描述的那样，当大篷车在草原上绵延展开时，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['wægənz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] ,

so	**that**	**the**	**last**	**wagons**	**vanished**	**from**	**the**	**eye**	**,**
所以	那	这	最后的	马车	消失了	从	这	眼睛	,

于是最后一辆马车也消失在了视线中。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [gruː] ['veri]

I	**saw**	**in**	**that**	**only**	**a**	**lack**	**of**	**attention**	**,**	**and**	**disorder**	**,**	**from**	**which**	**I**	**grew**	**very**
我	锯	在	那	仅有的	一个	缺少	的	注意力	,	和	紊乱	,	从	哪个	我	生长	非常

['æŋgri] .

angry	**.**
生气的	.

我从中看到的只有缺乏专注和混乱，这让我非常生气。

[naʊ] , [wen] [ai] ['hɔːltɪd] [ɒn][sʌm; səm] ['emɪnəns] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wægənz] [waɪt] [ænd; ənd]
Now , when I halted on some eminence , the sight of those wagons white and
现在 , 什么时候 我 停止 在 一些 卓越 , 这 视线 的 那些 马车 白色的 和
[straɪpt] ,
striped ,
有条纹的 ,

当我停在一处高地上时，映入眼帘的是那些白色条纹的马车，

[ʃɒn] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [grɑːs] , [laɪk] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
shone on by the sun and plunging in the sea of grass , like ships on the ocean ,
闪耀 在 经过 这 太阳 和 骤降 在 这 海 的 草 , 喜欢 船舶 在 这 海洋 ,

沐浴着阳光，扎根于草海之中，如同大海上的船只。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men] , [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] [ɑːmd] ,
the sight of men , on horseback and armed ,
这 视线 的 男人 , 在 马背 和 武装 ,

看到骑马全副武装的男人们

['skætəd] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪs'ɔːdə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] , [fɪld] [maɪ][səʊl] [wɪð]
scattered in picturesque disorder at the sides of the wagons , filled my soul with
疏散 在 如画 紊乱 在 这 侧面 的 这 马车 , 已填 我的 灵魂 和
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
delight and happiness .
喜 和 幸福 .

散落在马车两侧的杂乱景象，却别有一番趣味，让我感到无比愉悦和幸福。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wens] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And I know not whence such comparisons came to me ,
和 我 知道 不是 何处 这样的 比较 来了 到 我 ,

我不知道自己为何会想到这样的比较。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][əʊld] ['testəmənt] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] , [laɪk] [ə; eɪ]
but that seemed some kind of Old Testament procession , which I , like a
但 那 似乎 一些 种类 的 老的 遗嘱 游行 , 哪个 我 , 喜欢 一个
['peɪtriɑːk] ,
patriarch ,
族长 ,

但这看起来像是某种旧约时代的游行队伍，而我，就像一位族长，

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
was leading to the Promised Land .
曾是 领导 到 这 承诺 土地 .

通往应许之地。

[ðə; ði] [belz] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] , “ [get] [ʌp] ! ” [ɒv; əv][ðə; ði]
The bells on the harness of the mules and the drawling , “ Get up ! ” of the
这 铃铛 在 这 马具 的 这 骡子 和 这 拖长音 , “ 得到 向上 ! ” 的 这
['draɪvəz] [-]
drivers [16]
司机 [-]

骡子挽具上的铃铛和赶骡人拖长的“起来！”的叫喊声[16]

[ə'kʌmp(ə)nid] [laɪk] ['mjuːzɪk] [θɔːts] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ]['neɪtʃə(r)] .
accompanied like music thoughts which came from my heart and my nature .
伴随 喜欢 音乐 想法 哪个 来了 从 我的 心 和 我的 自然 .

伴随着音乐般的思绪，这些思绪源自我的内心和本性。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] [aɪz] [wɪð] ['lɪliən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
But I did not pass from that dialogue of eyes with Lillian to another ,
但 我 做过 不是 经过 从 那 对话 的 眼睛 和 莉莲 到 其他 ,

但我并没有从与莉莲的眼神交流过渡到另一种交流，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] .

for	the	presence	of	the	women	travelling	with	her	prevented	me	.
为了	这	在场	的	这	女性	旅行	和	她	阻止	我	.

因为与她同行的妇女们在场，我才无法继续。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

from	the	time	when	I	saw	that	there	was	something	between	us	for	which
从	这	时间	什么时候	我	锯	那	那里	曾是	某物	之间	我们	为了	哪个

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ] [neɪm] [jet] ,

I	could	not	find	a	name	yet	,
我	可以	不是	寻找	一个	姓名	然而	,

从我意识到我们之间存在某种我无法言喻的情感开始，

[ðəʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [streɪndʒ] [tɪ'mɪdəti] [siːzd] [ˌem 'iː] .

though	I	felt	that	the	something	was	there	,	a	certain	strange	timidity	seized	me	.
尽管	我	毛毡	那	这	某物	曾是	那里	,	一个	肯定	奇怪的	胆怯	查获	我	.

虽然我感觉有什么东西在那里，但一种奇怪的胆怯感却攫住了我。

[aɪ] [ˌriː'dʌbld] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː]

I	redoubled	,	however	,	my	care	for	the	women	,	and	frequently	I	looked	into
我	加倍	,	然而	,	我的	关心	为了	这	女性	,	和	频繁地	我	看起来	进入

[ðə; ði]['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

然而，我更加关心这些妇女，并且经常查看马车里的情况。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['ætkɪnz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['grəʊvnə(r)] ,

inquiring	about	the	health	of	Aunt	Atkins	and	Aunt	Grosvenor	,
查询	关于	这	健康	的	阿姨	阿特金斯	和	阿姨	格罗夫纳	,

询问阿特金斯阿姨和格罗夫纳阿姨的健康状况，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ]

so	as	to	justify	in	that	way	and	equalize	the	attentions	with	which	I
所以	作为	到	证明合法	在	那	方式	和	均衡	这	注意	和	哪个	我

[sə'raʊndɪd] ['lɪlɪən] ;

surrounded	Lillian	;
包围	莉莲	;

这样就能证明我给予莉莲的关注是合理的，并使之与我给予她的关注相平衡；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] ['meθədz] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

but	she	understood	my	methods	perfectly	,	and	this	understanding	became	as
但	她	理解	我的	方法	完美	,	和	这	理解	成为	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['siːkrət] ,

it	were	our	own	secret	,
它	是	我们的	自己的	秘密	,

但她完全理解我的方法，这种理解仿佛成了我们之间的秘密。

[kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

concealed	from	the	rest	of	the	people	.
暗	从	这	休息	的	这	人们	.

对其他人来说，这是秘密。

[suːn] , ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [en'devəz]

Soon	,	glances	and	a	passing	exchange	of	words	and	tender	endeavors
很快	,	眼神	和	一个	通过	交换	的	字	和	投标	努力

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

were	not	enough	for	me	.
是	不是	足够的	为了	我	.

很快，眼神交流、短暂的言语交锋和温柔的举动已经无法满足我了。

[ðæt] [jʌŋ] ['meɪdn] [wɪð] [braɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [lʊk] [druː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

That	young	maiden	with	bright	hair	and	sweet	look	drew	me	to	her	with
那	年轻的	少女	和	明亮的	头发	和	甜的	看	画	我	到	她	和

[æn; ən] [-]

an	[	17	]
一个	[	-	]

那位有着亮丽秀发和甜美容貌的年轻少女深深地吸引了我[17]

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] .

irresistible	power	.
无法抗拒	力量	.

不可抗拒的力量。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [deɪz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] , [wen] ['wɪərɪd]

I	began	to	think	of	her	whole	days	;	and	at	night	,	when	wearied
我	开始	到	思考	的	她	所有的	天	;	和	在	夜晚	,	什么时候	疲惫

[frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentriz] ,

from	visiting	the	sentries	,
从	访问	这	哨兵	,

我开始想起她每天的情景；到了晚上，当我巡视哨兵累了的时候，

[ænd; ənd] [hɔːs] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] “ [ɔːl] [ɪz] [wel] !

and	hoarse	from	crying	“	All	is	well	!
和	嘶哑	从	哭泣	“	全部	是	出色地	!

哭得嗓子都哑了：“一切都好！”

” [aɪ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] - [skɪn] ,

”	I	came	at	last	to	the	wagon	,	and	wrapping	myself	in	a	buffalo	-	skin	,
”	我	来了	在	最后的	到	这	车皮	,	和	包装	我	在	一个	水牛	-	皮肤	,

“我终于来到了马车旁，用一张水牛皮裹住了自己，

[kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [rest] ,

closed	my	eyes	to	rest	,
关闭	我的	眼睛	到	休息	,

我闭上眼睛休息，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [næts] [ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)]

it	seemed	to	me	that	the	gnats	and	mosquitoes	buzzing	around	were
它	似乎	到	我	那	这	小飞虫	和	蚊子	嗡嗡声	大约	是

['sɪŋɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] ,

singing	unceasingly	in	my	ears	,
歌唱	不停地	在	我的	耳朵	,

我觉得周围嗡嗡作响的蚊蚋仿佛在我耳边不停地歌唱。

“ ['lɪlɪən] ! ['lɪlɪən] !

“	Lillian	!	Lillian	!
“	莉莲	!	莉莲	!

“莉莲！莉莲！”

['lɪlɪən] !

Lillian	!
莉莲	!

莉莲！

〞 [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [driːmz] ; [æt; ət] ['weɪkɪŋ] ,

〞	Her	form	stood	before	me	in	my	dreams	;	at	waking	,
〞	她	形式	站立	前	我	在	我的	梦境	;	在	醒来	,

“梦中，她的身影出现在我面前；醒来后，

[maɪ] [fɜːst] [θɔːt] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] ; [ænd; ənd] [stɪl] , ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] !

my	first	thought	flew	to	her	like	a	swallow	;	and	still	,	wonderful	thing	!
我的	第一的	想法	飞翔	到	她	喜欢	一个	吞	;	和	仍然	,	精彩的	事物	!

我的第一反应就像燕子飞向她一样；而她，依然是个美好的人！

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɪə(r)] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [əˈsjuːmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

I	had	not	noticed	that	the	dear	attraction	which	everything	assumed	for	me	,
我	有	不是	注意到	那	这	亲爱的	景点	哪个	一切	假定	为了	我	,

我之前并没有注意到，一切事物都对我产生了如此美好的吸引力。

[ðæt] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ɪn]['gəʊldən] [kˈʌləz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [θɔːts] ['seɪlɪŋ]

that	painting	in	the	soul	of	objects	in	golden	colors	,	and	those	thoughts	sailing
那	绘画	在	这	灵魂	的	对象	在	金的	颜色	,	和	那些	想法	帆船

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['wægən] ,

after	her	wagon	,
后	她	车皮	,

那幅描绘物体灵魂的金色画作，以及那些追随着她马车的思绪，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [nɔː(r)][æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

were	not	a	friendship	nor	an	inclination	for	an	orphan	,	but	a
是	不是	一个	友谊	也不	一个	倾角	为了	一个	孤儿	,	但	一个

[mˈaɪtɪə] ['fiːlɪŋ] [baɪ][fɑː(r)] ,

mightier	feeling	by	far	,
更强大的	感觉	经过	远的	,

那并非友谊，也非对孤儿的怜悯，而是一种远比友谊和怜悯更强大的情感。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [wen] [ðə; ðɪ] [tɜːn]

a	feeling	from	which	no	man	on	earth	can	defend	himself	when	the	turn
一个	感觉	从	哪个	不	男人	在	地球	能	保卫	他自己	什么时候	这	转动

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

has	come	to	him	.
有	来	到	他	.

当这种感觉轮到自己时，世上任何人都无法抗拒。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['suːnə(r)] ,

It	may	be	that	I	should	have	noticed	this	sooner	,
它	可能	是	那	我	应该	有	注意到	这	很快	,

或许我应该早点注意到这一点。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['lɪliənz] ['neɪtʃə(r)] [wʌn] ['evri] [wʌn][tuː; tə]

had	it	not	been	that	the	sweetness	of	Lillian's	nature	won	every	one	to
有	它	不是	到过	那	这	甜味	的	莉莲的	自然	韩元	每一个	一	到

[hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ] [θɔːt] , [-]

her	;	I	thought	,	[	18	]
她	;	我	想法	,	[	-	]

如果不是莉莲天性温柔善良，赢得了所有人的喜爱，我想，[18]

['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] ['meɪdn] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]

therefore	,	that	I	was	no	more	under	the	charm	of	that	maiden	than	were
所以	,	那	我	曾是	不	更多的	在下面	这	魅力	的	那	少女	比	是

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

因此，我并没有比其他人更受那位少女的迷惑。

[ɔːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ]

All	loved	her	as	their	own	child	,	and	I	had	proof	of	this	before	my
全部	喜爱	她	作为	他们的	自己的	孩子	,	和	我	有	证明	的	这	前	我的

[aɪz] [ˈdeɪli] .

eyes	daily	.
眼睛	日常的	.

所有人都像对待自己的孩子一样爱她，我每天都能亲眼见证这一点。

[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [səˈfɪʃntli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈwɜːdi] [ˈkwɔrəlz] ,

Her	companions	were	simple	women	,	sufficiently	inclined	to	wordy	quarrels	,
她	同伴	是	简单的	女性	,	足够	倾斜	到	冗长	争吵	,

[ænd; ənd] [stɪl] ,

and	still	,
和	仍然	,

她的同伴都是些朴实无华的妇女，她们很容易发生激烈的争吵，而且，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd][ai] [siːn] [ɑːnt] [ˈætkɪnz] , [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈherəd] [ɒn] [ɜːθ] ,

more	than	once	had	I	seen	Aunt	Atkins	,	the	greatest	Herod	on	earth	,
更多的	比	一次	有	我	已见	阿姨	阿特金斯	,	这	最	希律王	在	地球	,

我曾不止一次见过阿特金斯阿姨，她是世上最大的希律王。

[ˈkəʊmɪŋ] [ˈlɪliənz] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

combing	Lillian's	hair	in	the	morning	,	kissing	her	with	the	affection	of	a
梳理	莉莲的	头发	在	这	早晨	,	接吻	她	和	这	感情	的	一个

[ˈmʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

早上给莉莉安梳头，像母亲一样深情地亲吻她；

[ˈsʌmtaɪmz] [ai] [sɔː] [ɑːnt] [ˈgrəʊvnə(r)] [ˈwɔːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːmz][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [hændz] ,

sometimes	I	saw	Aunt	Grosvenor	warming	in	her	own	palms	the	maiden's	hands	,
有时	我	锯	阿姨	格罗夫纳	变暖	在	她	自己的	棕榈树	这	少女的	双手	,

有时我看见格罗夫纳姑妈用自己的手掌温暖着少女的手，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɪld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

which	had	chilled	in	the	night	.
哪个	有	冷藏	在	这	夜晚	.

夜里已经凉透了。

[ðə; ði][men] [səˈraʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [əˈtenʃən] .

The	men	surrounded	her	likewise	with	care	and	attentions	.
这	男人	包围	她	同样地	和	关心	和	注意	.

男人们也同样对她关怀备至。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈhenri] [ˈsɪmpsn] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ədˈventʃərə(r)][frɒm; frəm]

There	was	a	certain	Henry	Simpson	in	the	train	,	a	young	adventurer	from
那里	曾是	一个	肯定	亨利	辛普森	在	这	火车	,	一个	年轻的	冒险家	从

[ˈkænzəs] ,

Kansas	,
堪萨斯州	,

火车上有一位名叫亨利·辛普森的年轻人，他来自堪萨斯州，是一位年轻的冒险家。

[ə; eɪ] [ˈfɪələs] [ˈhʌntə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [hɑːt] , [bʌt; bət][səʊ][self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

a	fearless	hunter	and	an	honest	fellow	at	heart	,	but	so	self	-	sufficient	,
一个	无畏	猎人	和	一个	诚实的	同伴	在	心	,	但	所以	自己	-	充足的	,

[səʊ] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd] [rʌf] ,

so	insolent	and	rough	,
所以	傲慢的	和	粗糙的	,

他是一位无畏的猎人，内心诚实，但却非常自私、傲慢和粗鲁。

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][mæn] [twaɪs] ,

that	during	the	first	month	I	had	to	beat	the	man	twice	,
那	期间	这	第一的	月	我	有	到	打	这	男人	两次	,

第一个月里，我不得不两次打败那个人。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][treɪn] [wɪð] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][hænd]

to	convince	him	that	there	was	some	one	in	the	train	with	a	stronger	hand
到	说服	他	那	那里	曾是	一些	一	在	这	火车	和	一个	更强	手

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

than	his	,
比	他的	,

为了让他相信火车上有人比他更厉害，

[ænd; ənd][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	of	superior	significance	.
和	的	优越的	意义	.

具有极其重要的意义。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [seɪm] ['henri] ['sɪmpsn] ['spiːkɪŋ] [-]

You	should	have	seen	that	same	Henry	Simpson	speaking	[	19	]
你	应该	有	已见	那	相同的	亨利	辛普森	请讲	[	-	]

你应该看看亨利·辛普森当时的讲话[19]

[tuː; tə] ['lɪliən] .

to	Lillian	.
到	莉莲	.

致莉莲。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

He	who	would	not	have	thought	anything	of	the	President	of	the	United	States
他	WHO	会	不是	有	想法	任何事物	的	这	总统	的	这	团结的	各州

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他原本根本不会把美国总统放在眼里，

[lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['evri]

lost	in	her	presence	all	his	confidence	and	boldness	,	and	repeated	every
丢失的	在	她	在场	全部	他的	信心	和	大胆	,	和	重复	每一个

['məʊmənt] , " [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,

moment	,	"	I	beg	your	pardon	,
片刻	,	"	我	求	你的	赦免	,

在她面前，他所有的自信和胆量都丧失殆尽，每时每刻都在重复："对不起，

[mɪs] ['mɒrɪs] !

Miss	Morris	!
错过	莫里斯	!

莫里斯小姐！

" [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪnd] ['mæstɪf] ,

"	He	had	quite	the	bearing	of	a	chained	mastiff	,
"	他	有	相当	这	轴承	的	一个	连锁	獒	,

"他看起来就像一只被拴住的獒犬。"

[bʌt; bət] ['klɪəli] [ðə; ði] ['mæstɪf] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] , [hɑːf] -

but	clearly	the	mastiff	was	ready	to	obey	every	motion	of	that	small	,	half	-
但	清楚地	这	獒	曾是	准备好	到	服从	每一个	运动	的	那	小的	,	一半	-

['tʃaɪldlaɪk] [hænd] .

childlike	hand	.
孩子气	手	.

但很明显，这只獒犬随时准备服从那只稚嫩的小手的每一个动作。

[æt; ət][ðə; ði]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - ['pleɪsɪz][hi:; hi][traɪd]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] ['lɪliən] ,

At	the	halting	-	places	he	tried	always	to	be	with	Lillian	,
在	这	停止	-	地方	他	尝试	总是	到	是	和	莉莲	,

在歇脚的地方，他总是尽量和莉莲在一起。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] .

so	as	to	render	her	various	little	services	.
所以	作为	到	使成为	她	各种各样的	小的	服务	.

以便为她提供各种小服务。

[hi:; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fri:] [frɒm; frəm] [sməʊk]

He	lighted	the	fire	,	and	selected	for	her	a	place	free	from	smoke
他	照明	这	火	,	和	已选	为了	她	一个	地方	自由的	从	抽烟

,

,

,

他点燃了火，并为她选了一个没有烟雾的地方。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔ:s] - ['blæŋkɪts] ;

covering	it	first	with	moss	and	then	with	his	own	horse	-	blankets	;
覆盖	它	第一的	和	苔藓	和	然后	和	他的	自己的	马	-	毯子	;

先用苔藓覆盖，再用他自己的马毯覆盖；

[hi:; hi] [tʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [best] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [geɪm] ,

he	chose	for	her	the	best	pieces	of	game	,
他	选择	为了	她	这	最好的	件	的	游戏	,

他为她挑选了最好的棋子。

['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['tɪmɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][ɪn]

doing	all	this	with	a	certain	timid	attention	which	I	had	not	thought	to	find	in
正在做	全部	这	和	一个	肯定	胆小	注意力	哪个	我	有	不是	想法	到	寻找	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

他做这一切时带着一种我之前从未想过的羞怯和专注。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [raʊzd] [ɪn][ˌem 'i:] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪl] - [wɪl] ['veri] ['sɪmələ(r)][tu:; tə]

and	which	roused	in	me	,	nevertheless	,	a	kind	of	ill	-	will	very	similar	to
和	哪个	唤醒	在	我	,	尽管如此	,	一个	种类	的	患病的	-	将要	非常	相似的	到

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

然而，这却在我心中激起了一种与嫉妒非常相似的恶意。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi]['æŋgri] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

But	I	could	only	be	angry	,	nothing	more	.
但	我	可以	仅有的	是	生气的	,	没有什么	更多的	.

但我只能感到愤怒，仅此而已。

['henri] , [ɪf] [ðə; ði] [tɜ:n] [tu:; tə][stænd] [gɑ:d] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] ,

Henry	,	if	the	turn	to	stand	guard	did	not	come	to	him	,
亨利	,	如果	这	转动	到	站立	警卫	做过	不是	来	到	他	,

亨利，如果轮到他站岗的话.....

[maɪt] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [laɪkt] [wɪð] [-]

might	do	what	he	liked	with	[	20	]
可能	做	什么	他	喜欢	和	[	-	]

他可能会随心所欲地处置[20]

[hɪz; ɪz] [taɪm] , [hens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nɪə(r)] ['lɪliən] , [waɪl] [maɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['nevə(r)] [endid]

his	time	,	hence	he	could	be	near	Lillian	,	while	my	turn	of	service	never	ended
他的	时间	,	因此	他	可以	是	靠近	莉莲	,	尽管	我的	转动	的	服务	绝不	结束

.

:

.

因此，他可以待在莉莲身边，而我的服役期却永无止境。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['wægənz] [drægd] ['fɔːwəd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['ɒf(ə)n] ['veri] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] ;

On	the	road	the	wagons	dragged	forward	one	after	another	,	often	very	far	apart	;
在	这	路	这	马车	拖拽	向前	一	后	其他	,	经常	非常	远的	除	;

在路上，马车一辆接一辆地向前行驶，彼此之间往往相隔很远；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['entəd] [æn; ən] ['əʊpən] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [rest] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði]

but	when	we	entered	an	open	country	for	the	midday	rest	I	placed	the
但	什么时候	我们	进入	一个	打开	国家	为了	这	正午	休息	我	放置	这

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

但当我们进入一片开阔地带准备午间休息时，我把马车停放在那里。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['preəri] ['kʌstəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

according	to	prairie	custom	,	in	a	line	side	by	side	,
根据	到	草原	风俗	,	在	一个	线	边	经过	边	,

按照草原习俗，并排排成一列。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pʊʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	that	a	man	could	hardly	push	between	them	.
所以	那	一个	男人	可以	几乎	推	之间	他们	.

所以一个人几乎无法从他们中间挤过去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ai] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ]

It	is	difficult	to	understand	how	much	trouble	and	toil	I	had	before	such
它	是	难的	到	理解	如何	很多	麻烦	和	辛劳	我	有	前	这样的

[æn; ən] ['iːzəli] [dɪ'fendɪd] [laɪn] [wɒz; wəz] [fɔːmd] .

an	easily	defended	line	was	formed	.
一个	容易地	辩护	线	曾是	形成	.

很难想象在构筑起这样一条易守难攻的防线之前，我经历了多少麻烦和艰辛。

[mjuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] [ʌn'træktəbl] ; ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [bɔːk] ,

Mules	are	by	nature	wild	and	untractable	;	either	they	balked	,
骡子	是	经过	自然	荒野	和	难以解决	;	任何一个	他们	犹豫不决	,

骡子天性野性难驯；它们要么拒绝服从，要么.....

[ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] , ['baɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['miːnwaɪl] , [nei]

or	would	not	go	out	of	the	beaten	track	,	biting	each	other	meanwhile	,	neighing
或者	会	不是	去	出去	的	这	被打败	追踪	,	咬	每个	其他	同时	,	嘶鸣

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ;

and	kicking	;
和	踢	;

或者不愿离开既定路线，同时互相撕咬、嘶鸣和踢打；

['wægənz] , ['twɪstɪd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['friːkwəntli] ,

wagons	,	twisted	by	sudden	movement	,	were	turned	over	frequently	,
马车	,	扭曲	经过	突然	移动	,	是	转向	超过	频繁地	,

马车因突然颠簸而扭曲，经常翻车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['riːəl] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['kænvəs] [tʊk] [nəʊ]['lɪt(ə)l]

and	the	raising	up	of	such	real	houses	of	wood	and	canvas	took	no	little
和	这	提高	向上	的	这样的	真实的	房屋	的	木头	和	帆布	采取	不	小的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

建造这样用木头和帆布搭建的真正房屋需要花费不少时间;

[ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv] [mjuːlz] , [ðə; ði] [kɜːrs] [ɒv; əv] ['draɪvəz] , [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ,

the	braying	of	mules	,	the	cursing	of	drivers	,	the	tinkling	of	bells	,
这	叫声	的	骡子	,	这	咒骂	的	司机	,	这	叮叮当当	的	铃铛	,

骡子的嘶鸣声，车夫的咒骂声，铃铛的叮当声，

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] , [kɔːzd] [ə; eɪ] ['helɪʃ] ['ʌprɔː(r)] .

the	barking	of	dogs	which	followed	us	,	caused	a	hellish	uproar	.
这	叫声	的	狗	哪个	随后	我们	,	导致	一个	地狱般的	骚动	.

尾随而至的狗吠声引起了一阵可怕的骚动。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl]['ɪntuː]['ɔːdə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [-]

When	I	had	brought	all	into	order	in	some	fashion	,	I	had	to	oversee	[	21	]
什么时候	我	有	带来	全部	进入	命令	在	一些	时尚	,	我	有	到	监督	[	-	]

当我把一切都安排妥当之后，我必须监督[21]

[ðə; ði] [ˌʌn'hɑːnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [men] [huːz] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

the	unharnessing	of	the	animals	and	urge	on	the	men	whose	work	it	was
这	释放	的	这	动物	和	敦促	在	这	男人	谁	工作	它	曾是

[tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

to	drive	them	to	pasture	and	then	to	water	.
到	驾驶	他们	到	牧场	和	然后	到	水	.

解开牲畜的缰绳，催促那些负责将它们赶到牧场和水边的男人们。

['miːnwaɪl] [men] [huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [əd'vɑːns] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [tuː; tə] [hʌnt] ,

Meanwhile	men	who	during	the	advance	had	gone	out	on	the	prairie	to	hunt	,
同时	男人	WHO	期间	这	进步	有	已消失	出去	在	这	草原	到	打猎	,

与此同时，那些在推进过程中到草原上打猎的男人们，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [wɪð] [geɪm] ; [ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['piːp(ə)l]

were	returning	from	all	sides	with	game	;	the	fires	were	occupied	by	people
是	返回	从	全部	侧面	和	游戏	;	这	火灾	是	占领	经过	人们

,

;

,

四面八方都有人带着猎物返回；篝火旁有人在围坐。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɔː] [breθ] .

and	I	found	barely	time	to	eat	and	draw	breath	.
和	我	成立	仅仅	时间	到	吃	和	画	气息	.

我几乎没有时间吃饭和喘口气。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] ['leɪbə(r)] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [rest] ,

I	had	almost	double	labor	when	we	started	after	each	rest	,
我	有	几乎	双倍的	劳动	什么时候	我们	开始	后	每个	休息	,

每次休息后重新开始工作时，我的产程几乎是之前的两倍。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn'vɒlvd] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌprɔː(r)] [ðæn; ðən] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]

for	attaching	the	mules	involved	more	noise	and	uproar	than	letting	them
为了	连接	这	骡子	涉及	更多的	噪音	和	骚动	比	出租	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

给骡子拴上缰绳比放它们出去要吵闹得多。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ]['draɪvəz] [traɪd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Besides	**,**	**the**	**drivers**	**tried**	**always**	**to**	**get**	**ahead**	**of**	**one**	**another**	**,**
除了	,	这	司机	尝试	总是	到	得到	前方	的	一	其他	,

此外，司机们总是试图超越对方。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][speə(r)] [ðəm'selvz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][laɪn][ɪn][bæd]['pleɪsɪz] .

so	**as**	**to**	**spare**	**themselves**	**trouble**	**in**	**turning**	**out**	**of**	**line**	**in**	**bad**	**places**	**.**
所以	作为	到	空闲的	他们自己	麻烦	在	转弯	出去	的	线	在	坏的	地方	.

以免在恶劣环境下违规行驶而惹上麻烦。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [keɪm] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kɜ:sɪz] [ænd; ənd]

From	**this**	**came**	**quarrels**	**and**	**disputes**	**,**	**together**	**with**	**curses**	**and**
从	这	来了	争吵	和	争议	,	一起	和	诅咒	和

[ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'leɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] .

unpleasant	**delays**	**on**	**the**	**road**	**.**
令人不快的	延误	在	这	路	.

由此引发了争吵和纠纷，以及咒骂和令人不快的旅途延误。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm][ɒv; əv] ['mɑ:rtʃɪŋ] [raɪd][ɪn] [əd'vɑ:ns] ,

I	**had**	**to**	**watch**	**over**	**all**	**this**	**,**	**and**	**in**	**time**	**of**	**marching**	**ride**	**in**	**advance**	**,**
我	有	到	手表	超过	全部	这	,	和	在	时间	的	行军	骑	在	进步	,

我必须照看好这一切，并且在行军之前骑马赶路。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [gaɪdz] , [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ɪn] ['si:z(ə)n]

immediately	**after**	**the**	**guides**	**,**	**to**	**examine**	**the**	**neighborhood**	**and**	**select**	**in**	**season**
立即地	后	这	指南	,	到	检查	这	邻里	和	选择	在	季节

[dɪ'fensəbl] ['pleɪsɪz] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['wɔ:tə(r)] ,

defensible	**places**	**,**	**abounding**	**in**	**water**	**,**
可辩护的	地方	,	丰富	在	水	,

跟随向导后，立即勘察周边环境，并选择适宜防御、水源充足的地点。

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [kə'məʊdiəs] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] [kæmps] . [-]

and	**,**	**in**	**general**	**,**	**commodious**	**for**	**night**	**camps**	**.**	**[**	**22**	**]**
和	,	在	一般的	,	宽敞的	为了	夜晚	营地	.	[	-	]

而且，总体来说，非常适合过夜露营。[22]

['fri:kwəntli] [aɪ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][maɪ] ['dju:tiz] [æz; əz] ['kæptɪn] ,

Frequently	**I**	**cursed**	**my**	**duties**	**as**	**captain**	**,**
频繁地	我	被诅咒的	我的	职责	作为	队长	,

我常常咒骂自己作为船长的职责，

[ðəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [praɪd] ,

though	**on**	**the**	**other**	**hand**	**the**	**thought**	**filled**	**me**	**with**	**pride**	**,**
尽管	在	这	其他	手	这	想法	已填	我	和	自豪	,

但另一方面，这个想法又让我感到无比自豪。

[ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['baʊndləs] ['dezət] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:st] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['dezət] [ɪt'self] , [bɪ'fɔ:(r)]

that	**in**	**all**	**that**	**boundless**	**desert**	**I**	**was**	**the**	**first**	**before**	**the**	**desert**	**itself**	**,**	**before**
那	在	全部	那	无边无际	沙漠	我	曾是	这	第一的	前	这	沙漠	本身	,	前

['pi:p(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

在那无垠的沙漠中，我比沙漠本身更早存在，比人类更早存在。

[bɪ'fɔ:(r)] ['lɪlɪən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] ['bi:ɪŋs] , ['wɒndərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

before	**Lillian**	**,**	**and**	**that**	**the**	**fate**	**of**	**all**	**those**	**beings**	**,**	**wandering**	**behind**	**the**
前	莉莲	,	和	那	这	命运	的	全部	那些	生物	,	漫游	在后面	这

['wægənz]['əʊvə(r)] [ðæt] ['preəri] ,

wagons	**over**	**that**	**prairie**	**,**
马车	超过	那	草原	,

在莉莲之前，以及所有那些跟随篷车在草原上游荡的生灵的命运，

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] . [-]

was	placed	in	my	hands	.	[	23	]
曾是	放置	在	我的	双手	.	[	-	]

被交到了我手中。[23]

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

On	a	certain	time	,	after	we	had	passed	the	Mississippi	,
在	一个	肯定	时间	,	后	我们	有	通过了	这	密西西比州	,

在某个时候，在我们渡过密西西比河之后，

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]['siːdə(r)]['rɪvə(r)] , [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [grəʊn] ['əʊvə(r)]

we	halted	for	the	night	at	Cedar	River	,	the	banks	of	which	,	grown	over
我们	停止	为了	这	夜晚	在	雪松	河	,	这	银行	的	哪个	,	生长	超过

[wɪð] ['kɒtnwʊd] ,

with	cottonwood	,
和	棉白杨	,

我们在雪松河畔过夜，河岸边长满了白杨树。

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

gave	us	assurance	of	fuel	for	the	night	.
给予	我们	保证	的	燃料	为了	这	夜晚	.

他们保证我们当晚有燃料可用。

[waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [ɒn]['djuːti] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð]

While	returning	from	the	men	on	duty	,	who	had	gone	into	the	thicket	with
尽管	返回	从	这	男人	在	责任	,	WHO	有	已消失	进入	这	灌木丛	和

['æksiːz] ,

axes	,
轴	,

在返回执勤人员的途中，那些执勤人员带着斧头进入了灌木丛。

[aɪ] [sɔː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

I	saw	,	from	a	distance	,	that	our	people	,
我	锯	,	从	一个	距离	,	那	我们的	人们	,

我从远处看到，我们的人民，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][feə(r)] [deɪ] ,

taking	advantage	of	the	beautiful	weather	and	the	calm	fair	day	,
采取	优势	的	这	美丽的	天气	和	这	冷静的	公平的	天	,

趁着天气晴朗，风平浪静，

[hæd; həd] ['wɔndə] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

had	wandered	out	on	the	prairie	in	every	direction	.
有	漫步	出去	在	这	草原	在	每一个	方向	.

它们向四面八方的草原漫步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] ; [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [-]

It	was	very	early	;	we	halted	for	the	night	usually	about	five	o'clock	[	24	]
它	曾是	非常	早期的	;	我们	停止	为了	这	夜晚	通常	关于	五	点钟	[	-	]

]

当时天还很早；我们通常在五点左右停下来过夜[24]

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

in	the	afternoon	,	so	as	to	move	in	the	morning	at	daybreak	.
在	这	下午	,	所以	作为	到	移动	在	这	早晨	在	拂晓	.

下午出发，以便第二天清晨破晓时出发。

[suːn] [aɪ] [met] [mɪs] ['mɒrɪs] .

Soon	I	met	Miss	Morris	.
很快	我	遇见	错过	莫里斯	.

不久后我遇到了莫里斯小姐。

[ai] [ˌdis'maunt] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

I	dismounted	immediately	,	and	leading	my	horse	by	the	bridle	,	approached	the
我	下马	立即地	,	和	领导	我的	马	经过	这	辔	,	接近	这

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

我立即下马，牵着马，走向那位年轻女士。

['hæpi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

happy	that	I	could	be	alone	with	her	even	for	a	while	.
快乐的	那	我	可以	是	独自的	和	她	甚至	为了	一个	尽管	.

能和她单独待一会儿，我感到很开心。

[aɪ] [ɪn'kwaɪə] [ðen] [waɪ] [ʃiː; ʃi] , [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] ,

I	inquired	then	why	she	,	so	young	and	unattended	,
我	询问	然后	为什么	她	,	所以	年轻的	和	无人看管	,

我当时问，为什么她这么年轻，又无人照看?

[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [maɪt] [weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] .

had	undertaken	a	journey	which	might	wear	out	the	strongest	man	.
有	已	一个	旅行	哪个	可能	穿	出去	这	最强	男人	.

他踏上了一段足以让最强壮的人也筋疲力尽的旅程。

“ ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊə(r)]['kærəvæn] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Never	should	I	have	consented	to	receive	you	into	our	caravan	,	”	said	I	,
“	绝不	应该	我	有	同意	到	收到	你	进入	我们的	大篷车	,	”	说	我	,

“我真不该同意让你上我们的篷车，”我说。

“ [hæd; həd][aɪ] [nɒt] [θɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

“	had	I	not	thought	during	the	first	few	days	of	our	journey	that	you	were
“	有	我	不是	想法	期间	这	第一的	很少	天	的	我们的	旅行	那	你	是

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['ætkɪnz] ;

the	daughter	of	Aunt	Atkins	;
这	女儿	的	阿姨	阿特金斯	;

“如果我在旅途的最初几天没有以为你是阿特金斯阿姨的女儿呢；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

now	it	is	too	late	to	turn	back	.
现在	它	是	也	晚的	到	转动	后退	.

现在回头已经太晚了。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ?

But	will	you	be	strong	enough	,	my	dear	child	?
但	将要	你	是	强的	足够的	,	我的	亲爱的	孩子	?

但是，我的孩子，你足够坚强吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [les] ['iːzi] [ðæn; ðən] [ˌhɪðə'tuː] . ”

You	must	be	ready	to	find	the	journey	hereafter	less	easy	than	hitherto	.	”
你	必须	是	准备好	到	寻找	这	旅行	此后	较少的	简单的	比	迄今为止	.	”

你必须做好准备，今后的路会比以往更加艰难。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pensɪv] [bluː] [aɪz] ,

“	I	know	all	this	,	”	answered	she	,	without	raising	her	pensive	blue	eyes	,
“	我	知道	全部	这	,	”	回答	她	,	没有	提高	她	沉思的	蓝色的	眼睛	,

“这些我都知道，”她回答道，眼睛始终没有抬起，眼神忧郁而湛蓝。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn'diːd] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] .

“	but	I	must	go	on	,	and	I	am	happy	indeed	that	I	cannot	go	back	.
“	但	我	必须	去	在	,	和	我	是	快乐的	的确	那	我	不能	去	后退	.

“但我必须继续前进，而且我很高兴我不能回头。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,

My	father	is	in	California	,
我的	父亲	是	在	加利福尼亚州	,

我父亲在加利福尼亚州。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][sent][ˌem 'iː][baɪ][weɪ][ɒv; əv][keɪp] [hɔːn] ,

and	from	the	letter	which	he	sent	me	by	way	of	Cape	Horn	,
和	从	这	信	哪个	他	发送	我	经过	方式	的	岬	喇叭	,

从他经由合恩角寄给我的信中，

[aɪ] [lɜːn] [ðæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [hiː; hi][hæz; həz] [-]

I	learn	that	for	some	months	he	has	[	25	]
我	学习	那	为了	一些	几个月	他	有	[	-	]

我了解到他几个月来一直[25]

[biːn] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɪn][ˌsækrə'mentəʊ] .

been	ill	of	a	fever	in	Sacramento	.
到过	患病的	的	一个	发烧	在	萨克拉门托	.

我在萨克拉门托发烧了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !

Poor	father	!
贫穷的	父亲	!

可怜的父亲！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd][maɪ][keə(r)] ,

he	was	accustomed	to	comfort	and	my	care	,
他	曾是	习惯	到	舒适	和	我的	关心	,

他习惯了舒适的生活和我的照顾，

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θruː] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .

—	and	it	was	only	through	love	of	me	that	he	went	to	California	.
—	和	它	曾是	仅有的	通过	爱	的	我	那	他	去	到	加利福尼亚州	.

——他去加利福尼亚只是因为爱我。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm][ə'laɪv] ;

I	do	not	know	whether	I	shall	find	him	alive	;
我	做	不是	知道	无论	我	将	寻找	他	活	;

我不知道我是否还能找到活着的他；

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm] ,

but	I	feel	that	in	going	to	him	,
但	我	感觉	那	在	去	到	他	,

但我感觉去找他，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['djuːti] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	only	fulfilling	a	duty	that	is	dear	to	me	.
我	是	仅有的	满足	一个	责任	那	是	亲爱的	到	我	.

我只是在履行我珍视的职责。

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːdz] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

〃	There	was	no	answer	to	such	words	;	moreover	,
〃	那里	曾是	不	回答	到	这样的	字	;	而且	,

对于这些话，无人可以作答；而且，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

all	that	I	might	object	to	this	undertaking	would	be	too	late	.
全部	那	我	可能	目的	到	这	承诺	会	是	也	晚的	.

我若要对这项计划提出任何反对意见，恐怕都为时已晚。

[aɪ] [in'kwaiə] [ðen] [ɒv; əv] ['lɪliən] [fɔː(r); fə(r)]['nɪərə(r)]['diːteɪlz] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	inquired	then	of	Lillian	for	nearer	details	touching	her	father	.
我	询问	然后	的	莉莲	为了	更近	细节	接触	她	父亲	.

于是我向莉莲询问了有关她父亲的更多细节。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
These she gave with great pleasure ,
这些 她 给予 和 伟大的 乐趣 ,

她非常乐意地把这些送给别人。

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn] ['bɒstən] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I learned that in Boston Mr . Morris had been judge of the
和 我 学习 那 在 波士顿 先生 . 莫里斯 有 到过 法官 的 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,
Supreme Court ,
最高 法庭 ,

我了解到，莫里斯先生曾在波士顿担任最高法院法官。

[ɔː(r)] [haɪɪst] [traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
or highest tribunal of the State ; that he had lost his property ,
或者 最高 法庭 的 这 状态 ; 那 他 有 丢失的 他的 财产 ,

或州最高法院；他失去了财产，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] [maɪnz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
and had gone to the newly discovered mines of California in the hope of
和 有 已消失 到 这 新 发现 矿井 的 加利福尼亚州 在 这 希望 的
[ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['fɔːtʃuːn] ,
acquiring a new fortune ,
收购 一个 新的 财富 ,

他们前往加利福尼亚新发现的矿山，希望发一笔新的财富。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [laɪf] , [hɜː(r); hə(r)]
and bringing back to his daughter , whom he loved more than life , her
和 带来 后退 到 他的 女儿 , 谁 他 喜爱 更多的 比 生活 , 她
['fɔːmə(r)]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
former social position .
以前的 社会的 位置 .

并让他的女儿——他视她如命——重获她以前的社会地位。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'həʊlsəm] [ˌsækrə'mentəʊ] ['væli] ,
Meanwhile , he caught a fever in the unwholesome Sacramento valley ,
同时 , 他 捕捉 一个 发烧 在 这 不健康的 萨克拉门托 谷 ,

与此同时，他在环境恶劣的萨克拉门托山谷染上了发烧。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [hiː; hi] [sent] ['lɪliən] [-]
and judging that he should die he sent Lillian [26]
和 评判 那 他 应该 死 他 发送 莉莲 [-]

并判断他应该死去，于是派莉莲[26]

[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['blesɪŋ] .
his last blessing .
他的 最后的 祝福 .

他最后的祝福。

[ʃiː; ʃi] [səʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
She sold all the property that he had left with her , and resolved to
她 卖 全部 这 财产 那 他 有 左边 和 她 , 和 已解决 到
['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
hasten to him .
趋 到 他 .

她卖掉了他留给她的所有财产，决心尽快赶到他身边。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [siː] ;
At first she intended to go by sea ;
在 第一的 她 故意的 到 去 经过 海 ;

她最初打算走海路；

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɑːnt] ['ætkɪnz] [meɪd] [baɪ] [tʃɑːns] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kærəvæn]

but	an	acquaintance	with	Aunt	Atkins	made	by	chance	two	days	before	the	caravan
但	一个	熟人	和	阿姨	阿特金斯	制成	经过	机会	二	天	前	这	大篷车

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

但在商队出发前两天，偶然结识了阿特金斯阿姨。

[tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

changed	her	mind	.
已更改	她	头脑	.

她改变了主意。

[ɑːnt] ['ætkɪnz] , [huː] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] ,

Aunt	Atkins	,	who	was	from	Tennessee	,
阿姨	阿特金斯	,	WHO	曾是	从	田纳西州	,

阿特金斯阿姨来自田纳西州，

['hævɪŋ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [fɪld] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

having	had	her	ears	filled	with	tales	which	friends	of	mine	from	the
拥有	有	她	耳朵	已填	和	故事	哪个	朋友们	的	矿	从	这

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][maɪ] ['deərɪŋ]

banks	of	the	Mississippi	had	told	her	and	others	of	my	daring
银行	的	这	密西西比州	有	讲述	她	和	其他的	的	我的	大胆

[ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪmd] ['ɑːkənsɔː] ,

expeditions	to	the	famed	Arkansas	,
探险	到	这	著名的	阿肯色州	,

她从小就听我的密西西比河畔的朋友们讲述我前往著名的阿肯色州的英勇探险故事，

[ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['dʒɜːrniz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

of	my	experience	in	journeys	over	the	prairies	,
的	我的	经验	在	旅程	超过	这	草原	,

我穿越草原的经历，

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ([ðɪs] [aɪ][kən'sɪdə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['djuːti])

and	the	care	which	I	gave	to	the	weak	(	this	I	consider	as	a	simple	duty	)
和	这	关心	哪个	我	给予	到	这	虚弱的	(	这	我	考虑	作为	一个	简单的	责任	)

,

,

,

我照顾弱者（我认为这只是我的一项基本义务），

[dɪ'skraɪbd] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [k'ʌləz] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪliən] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] , [wɪ'ðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] [lɒŋgə(r)] ,

described	me	in	such	colors	before	Lillian	that	the	girl	,	without	hesitating	longer	,
描述	我	在	这样的	颜色	前	莉莲	那	这	女孩	,	没有	犹豫不决	更长	,

在莉莲面前，她用如此丰富的色彩描述我，以至于那个女孩不再犹豫，

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['kærəvæn]['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)][maɪ] ['liːdəʃɪp] .

joined	the	caravan	going	under	my	leadership	.
加入	这	大篷车	去	在下面	我的	领导	.

加入由我带领的商队。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nærətɪvz] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['ætkɪnz] ,

To	those	exaggerated	narratives	of	Aunt	Atkins	,
到	那些	夸张的	叙事	的	阿姨	阿特金斯	,

对于那些夸张的关于阿特金斯阿姨的描述，

[huː] [dɪd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,

who	did	not	delay	to	add	that	I	was	of	noble	birth	,
WHO	做过	不是	延迟	到	添加	那	我	曾是	的	高贵	出生	,

他随即补充说我出身高贵，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][əˈskraɪb][ðə; ði][fækt][ðæt] [mɪs] [ˈmɒrɪs][wɒz; wəz][ˈɒkjupaɪd] [wɪð][maɪ]['pɜːs(ə)n] .

it	is	necessary	to	ascribe	the	fact	that	Miss	Morris	was	occupied	with	my	person	.
它	是	必要的	到	归咎于	这	事实	那	错过	莫里斯	曾是	占领	和	我的	人	.

必须说明的是，莫里斯小姐当时正在照顾我。

“ [juː; jʊ][meɪ][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed][aɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

“	You	may	be	sure	,	”	said	I	,	when	she	had	[	27	]
”	你	可能	是	当然	,	”	说	我	,	什么时候	她	有	[	-	]

“你完全可以放心，”我说，当她[27]

['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , “ [ðæt][nəʊ][wʌn] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ]['eni] [rɒŋ] [hɪə(r)] ,

finished	her	story	,	“	that	no	one	will	do	you	any	wrong	here	,
完成的	她	故事	,	“	那	不	一	将要	做	你	任何	错误的	这里	,

她讲完故事后说：“在这里没有人会伤害你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [keə(r)] [wɪl] [nɒt] [feɪl][juː; jʊ] ; [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	that	care	will	not	fail	you	;	as	to	your	father	,
和	那	关心	将要	不是	失败	你	;	作为	到	你的	父亲	,

这份关怀不会辜负你；至于你的父亲，

[ˌkælə'fɔːniə][ɪz][ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] ['kʌntri] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][daɪz][ɒv; əv]['fiːvə(r)][ðeə(r)] .

California	is	the	healthiest	country	on	earth	,	and	no	one	dies	of	fever	there	.
加利福尼亚州	是	这	最健康的	国家	在	地球	,	和	不	一	死亡	的	发烧	那里	.

加利福尼亚州是世界上最健康的国家，那里没有人会死于发烧。

[ɪn] ['evri] [keɪs] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] ;

In	every	case	,	while	I	am	alive	,	you	will	not	be	left	alone	;
在	每一个	案件	,	尽管	我	是	活	,	你	将要	不是	是	左边	独自的	;

无论发生什么，只要我活着，你都不会孤单；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [meɪ] [gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [feɪs] ! ”

and	meanwhile	may	God	bless	your	sweet	face	!	”
和	同时	可能	上帝	保佑	你的	甜的	脸	!	”

愿上帝保佑你美丽的容颜！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] ;

“	Thank	you	,	captain	,	”	answered	she	,	with	emotion	,	and	we	went	on	;
”	感谢	你	,	队长	,	”	回答	她	,	和	情感	,	和	我们	去	在	;

“谢谢你，船长，”她激动地回答道，然后我们继续前行；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [mɔː(r)] ['vaɪələns] .

but	my	heart	beat	with	more	violence	.
但	我的	心	打	和	更多的	暴力	.

但我的心跳却更加剧烈。

['grædʒuəli] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [l'aɪvlɪə] ,

Gradually	our	conversation	became	livelier	,
逐步地	我们的	对话	成为	更活泼	,

我们的谈话渐渐变得生动起来，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔː'siː] [ðæt] [ðæt] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['klaʊdi] .

and	no	one	could	foresee	that	that	sky	above	us	would	become	cloudy	.
和	不	一	可以	预见	那	那	天空	多于	我们	会	变得	多云	.

谁也无法预料到，我们头顶的天空会变得阴云密布。

“ [bʌt; bət][ɔːl][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['mɒrɪs] ? ” [ɑːskt] [aɪ] [ə'gen] ,

“	But	all	here	are	kind	to	you	,	Miss	Morris	?	”	asked	I	again	,
”	但	全部	这里	是	种类	到	你	,	错过	莫里斯	?	”	问	我	再次	,

“但是这里所有人都对您很友善，莫里斯小姐？”我又问了一遍。

[nɒt] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [ðæt] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

not	supposing	that	just	that	question	would	be	the	cause	of	misunderstanding	.
不是	假如	那	只是	那	问题	会	是	这	原因	的	误解	.

并不认为仅仅是这个问题就会引起误解。

“ [əʊ] [jes] , [ɔːl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ætkɪnz][ænd; ənd] [ɑːnt] ['grəʊvnə(r)] ,
“ Oh yes , all , ” said she , “ and Aunt Atkins and Aunt Grosvenor ,
“ 哦 是的 , 全部 , ” 说 她 , “ 和 阿姨 阿特金斯 和 阿姨 格罗夫纳 ,

“哦，是的，所有的人，”她说，“还有阿特金斯阿姨和格罗夫纳阿姨，

[ænd; ənd] ['henri] ['sɪmpsn] [tuː] [ɪz] ['veri] [gʊd] .
and Henry Simpson too is very good .
和 亨利 辛普森 也 是 非常 好的 .

亨利·辛普森也非常出色。

” [ðɪs] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpsn] [peɪnd] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] .
” This mention of Simpson pained me suddenly , like the bite of a snake .
” 这 提到 的 辛普森 痛苦 我 突然 , 喜欢 这 咬 的 一个 蛇 .

“提到辛普森，我突然感到一阵剧痛，就像被蛇咬了一口一样。”

“ ['henri] [ɪz] [ə; eɪ] [mjuːl] - ['draɪvə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [aɪ] ['kɜːtli] , “ [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
“ Henry is a mule - driver , ” answered I curtly , “ and has to care for
“ 亨利 是 一个 骡子 - 司机 , ” 回答 我 简短地 , “ 和 有 到 关心 为了
[ðə; ði] ['wægənz] [-]
the wagons [28]
这 马车 [-]

“亨利是骡夫，”我简短地回答道，“他必须照看马车[28]。”

[bʌt; bət] ['lɪliən] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] ,
But Lillian , occupied with the course of her own thoughts ,
但 莉莲 , 占领 和 这 课程 的 她 自己的 想法 ,

但莉莲却沉浸在自己的思绪中，

[hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜː'self] , —
had not noticed the change in my voice , and spoke on as if to herself , —
有 不是 注意到 这 改变 在 我的 嗓音 , 和 辐 在 作为 如果 到 她自己 , —

她没有注意到我声音的变化，继续自言自语，仿佛在说自己的话。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [hɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . ”
“ He has an honest heart , and I shall be grateful to him all my life . ”
“ 他 有 一个 诚实的 心 , 和 我 将 是 感激的 到 他 全部 我的 生活 . ”

“他心地善良，我将终生感激他。”

“ [mɪs] ['mɒrɪs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] , [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] , “ [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)]
“ Miss Morris , ” interrupted I , cut to the quick , “ you may even give him your
“ 错过 莫里斯 , ” 中断 我 , 切 到 这 快的 , “ 你 可能 甚至 给 他 你的
[hænd] .
hand .
手 .

“莫里斯小姐，”我打断她，直截了当地说，“你甚至可以把手给他。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
I wonder , however , that you choose me as a confidant of your feelings .
我 想知道 , 然而 , 那 你 选择 我 作为 一个 知己 的 你的 情怀 .

不过，我很好奇，你为什么会选择我作为你倾诉心事的人。

” [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
” When I said that she looked at me with astonishment but made no reply ,
” 什么时候 我 说 那 她 看起来 在 我 和 惊讶 但 制成 不 回复 ,

“我说完这句话后，她惊讶地看着我，但没有回答。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɒn] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['saɪləns] .
and we went on together in disagreeable silence .
和 我们 去 在 一起 在 令人不快的 沉默 .

于是，我们俩在令人不快的沉默中继续待着。

[ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
I knew not what to say ,
我 知道 不是 什么 到 说 ,

我不知道该说什么，

[ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
though my heart was full of bitterness and anger toward her and
尽管 我的 心 曾是 满的 的 苦味 和 愤怒 朝向 她 和
[maɪ'self] .
myself .
我 .

虽然我的内心充满了对她和我自己深深的痛苦和愤怒。

[ai] [felt] ['sɪmpli] [ˈkɔŋkə] [baɪ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['sɪmpsn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪt] [ə'genst]
I felt simply conquered by jealousy of Simpson , but still I could not fight against
我 毛毡 简单地 征服 经过 妒忌 的 辛普森 , 但 仍然 我 可以 不是 斗争 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我完全被对辛普森的嫉妒所征服，但我仍然无法战胜它。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [ðæt] [ai] [sed] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] ['briːfli] [ænd; ənd]
The position seemed to me so unendurable that I said all at once briefly and
这 位置 似乎 到 我 所以 难以忍受 那 我 说 全部 在 一次 简要地 和
['draɪli] , —
dryly , —
干巴巴地 , —

我觉得这种处境实在令人难以忍受，于是我简短而冷淡地一口气说道：

“ [gʊd] [naɪt] , [mɪs] ['mɒrɪs] ! ”
“ Good night , Miss Morris ! ”
“ 好的 夜晚 , 错过 莫里斯 ! ”

“晚安，莫里斯小姐！”

“ [gʊd] [naɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] ,
“ Good night , ” answered she calmly ,
“ 好的 夜晚 , ” 回答 她 平静地 ,

“晚安，”她平静地回答道。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [haɪd] [tuː] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
turning her head to hide two tears that were dropping down her cheeks .
转弯 她 头 到 隐藏 二 眼泪 那 是 下降 向下 她 脸颊 .
[-]
[29]
[-]

她转过头去，掩饰两滴顺着脸颊滑落的泪水。[29]

[ai] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
I mounted my horse and rode away again toward the point whence the sound of
我 安装 我的 马 和 骑 离开 再次 朝向 这 观点 何处 这 声音 的
['æksiːz] [keɪm] ,
axes came ,
轴 来了 ,

我翻身上马，再次朝着斧声传来的方向疾驰而去。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['henri] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒtnwʊd] .
and where , among others , Henry Simpson was cutting a cottonwood .
和 在哪里 , 之中 其他的 , 亨利 辛普森 曾是 切割 一个 棉白杨 .

当时，亨利·辛普森等人正在砍伐一棵白杨树。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['meʒələs] [rɪ'gret] ,

After	a	while	I	was	seized	by	a	certain	measureless	regret	,
后	一个	尽管	我	曾是	查获	经过	一个	肯定	无量	后悔	,

过了一会儿，我被一种难以言喻的悔恨攫住了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [hɑːt] .

for	it	seemed	to	me	that	those	two	tears	were	falling	on	my	heart	.
为了	它	似乎	到	我	那	那些	二	眼泪	是	坠落	在	我的	心	.

因为我觉得那两滴眼泪仿佛落在了我的心上。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['lɪliən] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

I	turned	my	horse	,	and	next	minute	I	was	near	Lillian	a	second	time	.
我	转向	我的	马	,	和	下一个	分钟	我	曾是	靠近	莉莲	一个	第二	时间	.

我调转马头，下一刻，我又一次来到了莉莲身边。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [mɪs] ['mɒrɪs] ? ” [ɑːskt] [ai] .

“	Why	are	you	crying	,	Miss	Morris	?	”	asked	I	.
“	为什么	是	你	哭泣	,	错过	莫里斯	?	”	问	我	.

“莫里斯小姐，你为什么哭呢？”我问道。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,

“	Oh	,	sir	,	”	said	she	,	“	I	know	that	you	are	of	a	noble	family	,
“	哦	,	先生	,	”	说	她	,	“	我	知道	那	你	是	的	一个	高贵	家庭	,

“哦，先生，”她说，“我知道您出身贵族。”

[ɑːnt] ['ætkɪnz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Aunt	Atkins	told	me	that	,	and	you	have	been	so	kind	to	me	.
阿姨	阿特金斯	讲述	我	那	,	和	你	有	到过	所以	种类	到	我	.

阿特金斯阿姨告诉我这件事，而且你对我真是太好了。

” [ʃiː; ʃi][dɪd] ['evriθɪŋ] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] ,

”	She	did	everything	not	to	cry	;	but	she	could	not	restrain	herself	,
”	她	做过	一切	不是	到	哭	;	但	她	可以	不是	抑制	她自己	,

她竭尽全力不哭，但她还是忍不住哭了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

and	could	not	finish	her	answer	,	for	tears	choked	her	voice	.
和	可以	不是	结束	她	回答	,	为了	眼泪	窒息	她	嗓音	.

她无法说完，因为泪水哽咽了，她的声音也说不出来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

The	poor	thing	!
这	贫穷的	事物	!

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pensɪv] [səʊl][baɪ][maɪ]['ɑːnsə(r)]

she	had	been	touched	to	the	bottom	of	her	pensive	soul	by	my	answer
她	有	到过	感动	到	这	底部	的	她	沉思的	灵魂	经过	我的	回答

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['sɪmpsn] ,

regarding	Simpson	,
关于	辛普森	,

我关于辛普森案的回答深深触动了她沉思的灵魂深处。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌærɪstə'krætɪk] [kən'tempt] ;

for	there	was	evident	in	it	a	certain	aristocratic	contempt	;
为了	那里	曾是	明显	在	它	一个	肯定	贵族	鄙视	;

因为其中明显流露出某种贵族式的轻蔑；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , — [ai] [-]

but	I	was	not	even	dreaming	of	aristocracy	,	—	I	[	30	]
但	我	曾是	不是	甚至	做梦	的	贵族	,	—	我	[	-	]

但我连想都没想过要成为贵族，——我[30]

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['dʒeləs] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] ,

was	simply	jealous	;	and	now	,	seeing	her	so	unhappy	,
曾是	简单地	嫉妒的	;	和	现在	,	看到	她	所以	不开心	,

他只是嫉妒她；现在，看到她如此不开心，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siːz] [maɪ] [əʊn] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['θrɒtl] [maɪ'self] .

I	wanted	to	seize	my	own	collar	and	throttle	myself	.
我	通缉	到	抢占	我的	自己的	衣领	和	风门	我	.

我当时真想抓住自己的衣领，掐死自己。

['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ai] [sed] [wɪð] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] : —

Grasping	her	hand	,	I	said	with	animation	:	—
抓握	她	手	,	我	说	和	动画片	:	—

我握住她的手，激动地说：——

“ ['lɪliən] , ['lɪliən] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

“	Lillian	,	Lillian	,	you	did	not	understand	me	.
“	莉莲	,	莉莲	,	你	做过	不是	理解	我	.

“莉莲，莉莲，你没有理解我。”

[ai] [teɪk] [gɒd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [nəʊ] [praɪd] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] .

I	take	God	to	witness	that	no	pride	was	speaking	through	me	.
我	拿	上帝	到	证人	那	不	自豪	曾是	请讲	通过	我	.

我向上帝发誓，我心中没有丝毫骄傲。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] : [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [hændz] ,

Look	at	me	:	I	have	nothing	in	the	world	but	these	two	hands	,
看	在	我	:	我	有	没有什么	在	这	世界	但	这些	二	双手	,

看看我：我除了这两只手之外，一无所有。

— [wɒt] [ɪz][maɪ] [dɪ'sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

—	what	is	my	descent	to	me	?
—	什么	是	我的	下降	到	我	?

—我的出身对我来说意味着什么?

['sʌmθɪŋ] [els] [peɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt]

Something	else	pained	me	,	and	I	wanted	to	go	away	;	but	I	could	not
某物	别的	痛苦	我	,	和	我	通缉	到	去	离开	;	但	我	可以	不是

[sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .

support	your	tears	.
支持	你的	眼泪	.

还有一件事让我很痛苦，我想离开；但我无法忍受你的眼泪。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ,

And	I	swear	to	you	also	,
和	我	发誓	到	你	还	,

我也向你发誓，

[ðæt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [peɪnz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] .

that	what	I	have	said	to	you	pains	me	more	than	it	does	you	.
那	什么	我	有	说	到	你	疼痛	我	更多的	比	它	做	你	.

我对你说的话，让我自己比你更痛苦。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪliən] .

You	are	not	an	object	of	indifference	to	me	,	Lillian	.
你	是	不是	一个	目的	的	漠不关心	到	我	,	莉莲	.

莉莲，你对我来说并非无关紧要。

[əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] !

Oh	,	not	at	all	!
哦	,	不是	在	全部	!

哦，完全不是!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['henri] [wʊd] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌem 'iː] .

for	if	you	were	,	what	you	think	of	Henry	would	not	concern	me	.
为了	如果	你	是	,	什么	你	思考	的	亨利	会	不是	忧虑	我	.

如果你真是亨利，你对亨利的看法与我无关。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	is	an	honest	fellow	,	but	that	does	not	touch	the	question	.
他	是	一个	诚实的	同伴	,	但	那	做	不是	触碰	这	问题	.

他是个诚实的人，但这与问题无关。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [kɒst] [ˌem 'iː] ;

You	see	how	much	your	tears	cost	me	;
你	看	如何	很多	你的	眼泪	成本	我	;

你看看你的眼泪让我付出了多少代价；

[ðen] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [sɪn'sɪəli] [æz; əz][ai] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .

then	forgive	me	as	sincerely	as	I	entreat	your	forgiveness	.
然后	原谅	我	作为	真挚地	作为	我	恳求	你的	饶恕	.

那么，请你像我恳求你原谅我一样真诚地原谅我。

" ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] ;

"	Speaking	in	this	way	I	raised	her	hand	and	pressed	it	to	my	lips	;
"	请讲	在	这	方式	我	提高	她	手	和	按下	它	到	我的	嘴唇	;

“说着，我举起她的手，按在我的嘴唇上；

[ðæt] [haɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [-]

that	high	proof	of	respect	,	[	31	]
那	高的	证明	的	尊重	,	[	-	]

这是对她高度尊重的证明[31]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːθflnəs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [rɪ'kwest] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði]

and	the	truthfulness	which	sounded	in	my	request	,	succeeded	in	quieting	the
和	这	真实性	哪个	听起来	在	我的	要求	,	成功了	在	安静	这

['meɪdn] ['sʌmwɒt] .

maiden	somewhat	.
少女	有些	.

我的请求中流露出的真诚，确实让这位少女平静了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːs] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [wiːp] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

She	did	not	cease	at	once	to	weep	,	but	her	tears	were	of	another
她	做过	不是	停止	在	一次	到	哭泣	,	但	她	眼泪	是	的	其他

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

她并没有立刻停止哭泣，但她的眼泪却与以往不同。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [reɪ] [θruː] [mɪst] .

for	a	smile	was	visible	through	them	,	as	a	sun	-	ray	through	mist	.
为了	一个	微笑	曾是	可见的	通过	他们	,	作为	一个	太阳	-	射线	通过	薄雾	.

透过他们的眼神，可以看到一丝微笑，就像阳光穿透薄雾一样。

['sʌmθɪŋ] [tuː] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt]['staɪf(ə)l][maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Something	too	was	sticking	in	my	throat	,	and	I	could	not	stifle	my	emotion	.
某物	也	曾是	粘性	在	我的	喉	,	和	我	可以	不是	窒息	我的	情感	.

我的喉咙也像被什么东西堵住了一样，我无法抑制自己的情绪。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] ['mɑːstəd] [maɪ] [hɑːt] .

A	certain	tender	feeling	mastered	my	heart	.
一个	肯定	投标	感觉	精通	我的	心	.

一种温柔的感觉占据了我的心。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

We	walked	on	in	silence	,	and	round	about	us	the	world	was	pleasant	and
我们	步行	在	在	沉默	,	和	圆形的	关于	我们	这	世界	曾是	令人愉快的	和

[swiːt] .

sweet	.
甜的	.

我们默默地走着，周围的一切都美好而甜蜜。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Meanwhile	,	the	day	was	inclining	toward	evening	;	the	weather	was	beautiful	,
同时	,	这	天	曾是	倾斜	朝向	晚上	;	这	天气	曾是	美丽的	,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	in	the	air	,
和	在	这	空气	,

与此同时，天色渐暗，夜幕即将降临；天气晴朗，空气中弥漫着.....

[ɔːl'redi] ['dʌski] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['preəri] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [gruːps]

already	dusky	,	there	was	so	much	light	that	the	whole	prairie	,	the	distant	groups
已经	昏暗	,	那里	曾是	所以	很多	光	那	这	所有的	草原	,	这	遥远	团体

[ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] - [triːz] ,

of	cottonwood	-	trees	,
的	棉白杨	-	树木	,

天色已晚，但光线仍然很亮，整个草原，远处成片的白杨树，

[ðə; ði]['wægənz][ɪn]['aʊə(r)][treɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flˈɒks] [ɒv; əv][waɪld] [giːs] ['flaɪɪŋ] ['nɔːθwəd] [θruː]

the	wagons	in	our	train	,	and	the	flocks	of	wild	geese	flying	northward	through
这	马车	在	我们的	火车	,	和	这	羊群	的	荒野	鹅	飞行	向北	通过

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

我们火车上的车厢，以及成群结队向北飞过的野鹅，

[siːmd] ['gəʊldən][ænd; ənd]['rəʊzi] .

seemed	golden	and	rosy	.
似乎	金的	和	红润	.

看起来金黄而粉嫩。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [wɪnd] [muːvd] [ðə; ði] [grɑːs] ; [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [saʊnd]

Not	the	least	wind	moved	the	grass	;	from	a	distance	came	to	us	the	sound
不是	这	至少	风	已搬	这	草	;	从	一个	距离	来了	到	我们	这	声音

[ɒv; əv]['ræpɪdz] ,

of	rapids	,
的	急流	,

微风拂过，草木摇曳；远处传来湍急的流水声。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['siːdə(r)]['rɪvə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm]

which	the	Cedar	River	formed	in	that	place	,	and	the	neighing	of	horses	from
哪个	这	雪松	河	形成	在	那	地方	,	和	这	嘶鸣	的	马匹	从

[ðə; ði] [-]

the	[	32	]
这	[	-	]

雪松河在那里形成，马匹的嘶鸣声从[32]

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

direction	of	the	camp	.
方向	的	这	营	.

营地方向。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [tʃɑːms] , [ðæt] ['vɜːdʒɪn][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɪliən] ,

That	evening	with	such	charms	,	that	virgin	land	,	and	the	presence	of	Lillian	,
那	晚上	和	这样的	魅力	,	那	处女	土地	,	和	这	在场	的	莉莲	,

那天晚上，在如此迷人的景色、那片处女地，以及莉莲的陪伴下，

[brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][flaɪ]

brought	me	to	such	a	state	of	mind	that	my	soul	was	almost	ready	to	fly
带来	我	到	这样的	一个	状态	的	头脑	那	我的	灵魂	曾是	几乎	准备好	到	飞

[aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

out	of	me	somewhere	to	the	sky	.
出去	的	我	某处	到	这	天空	.

这让我心神恍惚，感觉我的灵魂几乎要飞出我的身体，飞向天空。

[ai] [θɔːt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [bel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

I	thought	myself	a	shaken	bell	,	as	it	were	.
我	想法	我	一个	摇晃	钟	,	作为	它	是	.

我感觉自己就像一口摇晃过的钟。

[æt; ət] ['moməntS] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['lɪlɪənz] [hænd] [ə'gen] , [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,

At	moments	I	wanted	to	take	Lillian's	hand	again	,	raise	it	to	my	lips	,
在	时刻	我	通缉	到	拿	莉莲的	手	再次	,	增加	它	到	我的	嘴唇	,

有时我真想再次握住莉莲的手，把它举到唇边。

[ænd; ənd] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][ai] [fɪəd] [lest] [ðɪs] [mait] [ə'fend]

and	not	put	it	down	for	a	long	time	;	but	I	feared	lest	this	might	offend
和	不是	放	它	向下	为了	一个	长的	时间	;	但	我	害怕	免得	这	可能	得罪

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我很久都没放下这本书；但我担心这样做会冒犯她。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][nɪə(r)][ˌem 'iː] , [kɑːm] , [maɪld] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Meanwhile	she	walked	on	near	me	,	calm	,	mild	,	and	thoughtful	.
同时	她	步行	在	靠近	我	,	冷静的	,	温和的	,	和	周到	.

与此同时，她平静、温和、若有所思地在我身边走着。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [hæd; həd] [draɪd] [ɔːl'redi] ; [æt; ət] ['moməntS] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [tuː; tə]

Her	tears	had	dried	already	;	at	moments	she	raised	her	bright	eyes	to
她	眼泪	有	干燥	已经	;	在	时刻	她	提高	她	明亮的	眼睛	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

她的眼泪已经干了；她时不时抬起明亮的眼睛看着我；

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , — [ænd; ənd][səʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .

then	we	began	to	speak	again	,	—	and	so	reached	the	camp	.
然后	我们	开始	到	说话	再次	,	—	和	所以	达到	这	营	.

然后我们又开始说话了，——就这样到达了营地。

[ðæt] [deɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [səʊ] ['meni] [ɪ'moʊʃnz] , [wɒz; wəz][tuː; tə][end] ['dʒɔɪfəli] ,

That	day	,	in	which	I	had	experienced	so	many	emotions	,	was	to	end	joyfully	,
那	天	,	在	哪个	我	有	经验丰富的	所以	许多	情绪	,	曾是	到	结尾	欣喜地	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

for	the	people	,
为了	这	人们	,

那一天，我经历了许多情绪，但最终却以人们的喜悦告终。

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] “ ['pɪknɪk] , ” [ɔː(r)]

pleased	with	the	beautiful	weather	,	had	resolved	to	have	a	“	picnic	,	”	or
高兴	和	这	美丽的	天气	,	有	已解决	到	有	一个	“	野餐	,	”	或者

['əʊpən][eə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] .

open	air	festival	.
打开	空气	节日	.

天气晴朗，他们很高兴，决定举办一次"野餐"，也就是露天节日。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wʌn] [greɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] ,

After	a	supper	more	abundant	than	usual	,	one	great	fire	was	kindled	,
后	一个	晚餐	更多的	丰富	比	通常	,	一	伟大的	火	曾是	点燃	,

晚餐比平时丰盛得多，之后人们点燃了一堆大火。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] .

before	which	there	was	to	be	dancing	.
前	哪个	那里	曾是	到	是	跳舞	.

在此之前，原本应该有跳舞的环节。

['henri] ['sɪmpsn] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [grɑːs] ['pɜːpəsli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] [-]

Henry	Simpson	had	cleared	away	the	grass	purposely	from	a	space	[	33	]
亨利	辛普森	有	已清除	离开	这	草	故意	从	一个	空间	[	-	]

亨利·辛普森曾故意清除过一片空地上的草[33]

[ɒv; əv] ['meni] [skweə(r)] [jɑːrdz] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sænd] [brɔːt] [frɒm; frəm]['siːdə(r)]['rɪvə(r)] .

of	many	square	yards	,	and	sprinkled	it	with	sand	brought	from	Cedar	River	.
的	许多	正方形	码	,	和	撒上	它	和	沙	带来	从	雪松	河	.

面积达数平方码，并撒上了从雪松河运来的沙子。

[wen] [ðə; ðɪ] [spek'tetər] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðʌs] [prɪ'peəd] , ['sɪmpsn] [bɪ'gæn]

When	the	spectators	had	assembled	on	the	place	thus	prepared	,	Simpson	began
什么时候	这	观众	有	组装	在	这	地方	因此	准备	,	辛普森	开始

[tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ][dʒɪg] ,

to	dance	a	jig	,
到	舞蹈	一个	夹具	,

当观众们聚集在准备好的场地后，辛普森开始跳起了吉格舞。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] [fluːts] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] .

with	the	accompaniment	of	negro	flutes	,	to	the	admiration	of	all	.
和	这	伴奏	的	黑人	长笛	,	到	这	钦佩	的	全部	.

在黑人长笛的伴奏下，赢得了所有人的赞赏。

[wɪð] [hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][hiː; hi][kept][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['məʊʃnləs] ;

With	hands	hanging	at	his	sides	he	kept	his	whole	body	motionless	;
和	双手	绞刑	在	他的	侧面	他	保留	他的	所有的	身体	静止不动	;

他双手垂在身侧，全身一动不动；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] ['nɪmbli] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [tɜːn] [wɪð] [hiːl]

but	his	feet	were	working	so	nimbly	,	striking	the	ground	in	turn	with	heel
但	他的	脚	是	在职的	所以	敏捷地	,	引人注目	这	地面	在	转动	和	脚跟

[ænd; ənd] [təʊ] ,

and	toe	,
和	脚趾	,

但他的双脚却非常灵活，脚跟和脚尖交替着击打地面。

[ðæt] [ðeə(r)] ['muːvmənt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [aɪ] .

that	their	movement	could	hardly	be	followed	by	the	eye	.
那	他们的	移动	可以	几乎	是	随后	经过	这	眼睛	.

他们的动作几乎无法用肉眼追踪。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [fluːts] [pleɪd] ['mædli] ; [ə; eɪ] ['sekənd] ['dɑːnsə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] [θɜːd] , [ðen] [ə; eɪ] [fɔːθ] ,

Meanwhile	the	flutes	played	madly	;	a	second	dancer	came	out	,	a	third	,	then	a	fourth	,
同时	这	长笛	玩	疯狂地	;	一个	第二	舞蹈家	来了	出去	,	一个	第三	,	然后	一个	第四	,

与此同时，笛声疯狂地响起；第二个舞者走了出来，第三个，然后是第四个。

— [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʌn] [wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

—	and	the	fun	was	universal	.
—	和	这	乐趣	曾是	普遍的	.

——而且这种乐趣是普世的。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flu:ts] , [ænd; ənd]

The	audience	joined	the	negroes	who	were	playing	on	the	flutes	,	and
这	观众	加入	这	黑人	WHO	是	玩耍	在	这	长笛	,	和

[θrʌm] [ɒn] [tɪn] [pænz] ,

thrummed	on	tin	pans	,
嗡嗡作响	在	锡	平底锅	,

观众们加入到吹奏长笛、敲击锡盘的黑人队伍中，

[ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] - ['beərɪŋ] [ɜ:θ] ,

intended	for	washing	the	gold	-	bearing	earth	,
故意的	为了	洗涤	这	金子	-	轴承	地球	,

用于清洗含金土壤，

[ɔ:(r)] [kept] [taɪm] [wɪð] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɒks] - [rɪbz] [held] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [hænd] ,

or	kept	time	with	pieces	of	ox	-	ribs	held	between	the	fingers	of	each	hand	,
或者	保留	时间	和	件	的	牛	-	肋骨	握住	之间	这	手指	的	每个	手	,

或者用夹在双手手指间的牛肋骨来打节拍，

[wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ˌkæstə'nets] .

which	gave	out	a	sound	like	the	clatter	of	castanets	.
哪个	给予	出去	一个	声音	喜欢	这	哒	的	响板	.

发出的声音就像响板的咔嗒声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] “ ['mɪnstrəl] ! ['mɪnstrəl] ! ” [wɒz; wəz] [hɜ:d] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] .

Suddenly	the	cry	of	“	minstrels	!	minstrels	!	”	was	heard	through	the	whole	camp	.
突然	这	哭	的	“	吟游诗人	!	吟游诗人	!	”	曾是	听到	通过	这	所有的	营	.

突然，整个营地都响起了“吟游诗人！吟游诗人！”的叫喊声。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [-]

The	audience	[	34	]
这	观众	[	-	]

观众[34]

[fɔ:md] [ə; eɪ] ['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] - [pleɪs] ; ['ɪntu:] [ðɪs] [stept] ['aʊə(r)] ['ni:grəuz] , [dʒɪm] [ænd; ənd] [krəʊ] .

formed	a	circle	around	the	dancing	-	place	;	into	this	stepped	our	negroes	,	Jim	and	Crow	.
形成	一个	圆圈	大约	这	跳舞	-	地方	;	进入	这	步	我们的	黑人	,	吉姆	和	乌鸦	.

在舞池周围围成一个圆圈；我们的黑人吉姆和克劳走了进来。

[dʒɪm] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drʌm] ['kʌvəd] [wɪð] [sneɪk] - [skɪn] , [krəʊ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɒks] - [rɪb] ['menʃ(ə)nd] [ɔ:l'redi] .

Jim	held	a	little	drum	covered	with	snake	-	skin	,	Crow	the	pieces	of	ox	-	rib	mentioned	already	.
吉姆	握住	一个	小的	鼓	涵盖	和	蛇	-	皮肤	,	乌鸦	这	件	的	牛	-	肋骨	提及	已经	.

吉姆拿着一个用蛇皮覆盖的小鼓，克劳拿着前面提到的牛肋骨碎片。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] ;

For	a	time	they	stared	at	each	other	,	rolling	the	whites	of	their	eyes	;
为了	一个	时间	他们	凝视	在	每个	其他	,	滚动	这	白人	的	他们的	眼睛	;

他们互相瞪着对方，翻着白眼，愣了好一会儿；

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['ni:grəʊ] [sɒŋ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ;

then	they	began	to	sing	a	negro	song	,	interrupted	by	stamping	and	violent	springs	of	the	body	;
然后	他们	开始	到	唱歌	一个	黑人	歌曲	,	中断	经过	冲压	和	暴力	弹簧	的	这	身体	;

然后他们开始唱黑人歌曲，期间不时传来跺脚声和剧烈的弹跳声；

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][sæd] , [æt; ət] [taɪmz] [waɪld] .

at	times	the	song	was	sad	,	at	times	wild	.
在	时代	这	歌曲	曾是	伤心	,	在	时代	荒野	.

这首歌时而悲伤，时而狂野。

[ðə; ði] [prə'lɒŋd] “ ['daɪnə] !

The	prolonged	“	Dinah	!
这	延长	“	迪娜	!

延长的“迪娜!

[ɑ:] ! [ɑ:] ! ” [wɪð] [wɪtʃ] [i:tʃ] [vɜ:s] [endid] , [tʃeɪndʒd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

ah	!	ah	!	”	with	which	each	verse	ended	,	changed	at	length	into	a	shout	,
啊	!	啊	!	”	和	哪个	每个	诗	结束	,	已更改	在	长度	进入	一个	喊	,

“啊！啊！”每节诗句的结尾，最终都变成了一声喊叫。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [bi:sts] .

and	almost	into	a	howling	like	that	of	beasts	.
和	几乎	进入	一个	嚎叫	喜欢	那	的	野兽	.

几乎变成了像野兽一样的嚎叫。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wɔ:m] [ʌp] [ænd; ənd] [gru:] [ɪk'saɪtɪd] , [ðeə(r)] ['mu:vmənts] [bɪ'keɪm] ['wɪldə] ,

As	the	dancers	warmed	up	and	grew	excited	,	their	movements	became	wilder	,
作为	这	舞者	温暖	向上	和	生长	兴奋的	,	他们的	移动	成为	更狂野	,

随着舞者们逐渐进入状态，情绪也越来越激动，他们的动作也变得更加狂野。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ['bʌtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [bləʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌjʊərə'pi:ən]

and	at	last	they	fell	to	butting	each	other	with	blows	from	which	European
和	在	最后的	他们	跌倒	到	对冲	每个	其他	和	打击	从	哪个	欧洲的

[skʌlz] [wʊd] [hæv; həv] [krækt] [laɪk] ['nʌt-ʃel] .

skulls	would	have	cracked	like	nutshells	.
头骨	会	有	裂纹	喜欢	简而言之	.

最后，他们开始互相用头槌攻击，欧洲人的头骨被打得像坚果壳一样碎裂。

[ðəʊz] [blæk] ['fɪgəz] , [ʃɒn] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ]

Those	black	figures	,	shone	upon	by	the	bright	gleam	of	the	fire	and	springing
那些	黑色的	数据	,	闪耀	之上	经过	这	明亮的	闪耀	的	这	火	和	弹簧

[ɪn][waɪld] [li:ps] ,

in	wild	leaps	,
在	荒野	跳跃	,

那些黑色的身影，在明亮的火光映照下，疯狂地跳跃着，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l]['tru:li][fæn'tæstɪk] .

presented	a	spectacle	truly	fantastic	.
呈现	一个	奇观	真的	极好的	.

呈现了一场精彩绝伦的盛宴。

[wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [paɪps] , [ænd; ənd][tɪn][pænz] ,

With	their	shouts	and	the	sounds	of	the	drum	,	pipes	,	and	tin	pans	,
和	他们的	喊叫	和	这	声音	的	这	鼓	,	管道	,	和	锡	平底锅	,

伴随着他们的叫喊声，以及鼓声、风笛声和锡锅声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [-]

and	the	click	of	the	bones	,	were	mingled	[	35	]
和	这	点击	的	这	骨头	,	是	混合	[	-	]

骨头的咔哒声也混杂其中[35]

[ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] : “ [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm] ! [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [krəʊ] !

shouts	of	the	spectators	:	“	Hurrah	for	Jim	!	Hurrah	for	Crow	!
喊叫	的	这	观众	:	“	欢呼	为了	吉姆	!	欢呼	为了	乌鸦	!

观众们高喊：“吉姆万岁！克劳万岁！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒts] [frɒm; frəm] [rɪ'vɔlvəz] .
" and then shots from revolvers .
" 和 然后 镜头 从 左轮手枪 .

然后是左轮手枪的枪声。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [blæk] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪərid] [ænd; ənd][hæd; həd]['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
When at last the black men were wearied and had fallen on the ground ,
什么时候 在 最后的 这 黑色的 男人 是 疲惫 和 有 倒下 在 这 地面 ,

最后，当黑人男子们筋疲力尽，倒在地上时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['leɪbə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd][tu:; tə][pænt] .
they began to labor with their breasts and to pant .
他们 开始 到 劳动 和 他们的 乳房 和 到 喘气 .

她们开始用力揉捏乳房，气喘吁吁。

[ai] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['brændi] ; [ðɪs] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [fi:t] [ə'gen]
I commanded to give each a drink of brandy ; this put them on their feet again
我 命令 到 给 每个 一个 喝 的 白兰地 ; 这 放 他们 在 他们的 脚 再次
.
:
.

我命令给他们每人喝一杯白兰地；这让他们又能站起来了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] " [spi:tʃ] .
But at that moment the people began to call for a " speech .
但 在 那 片刻 这 人们 开始 到 称呼 为了 一个 " 演讲 .

但就在这时，人们开始呼吁发表"演讲"。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʌprɔ:(r)] [ænd; ənd]['mju:zɪk] [si:st] .
" In an instant the uproar and music ceased .
" 在 一个 立即的 这 骚动 和 音乐 停止 .

"喧闹声和音乐瞬间停止了。"

[ai][hæd; həd][tu:; tə][drɒp] ['lɪlɪənz] [ɑ:m] , [klaɪm][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] ,
I had to drop Lillian's arm , climb to the seat of a wagon ,
我 有 到 降低 莉莲的 手臂 , 爬 到 这 座位 的 一个 车皮 ,

我不得不放下莉莲的手臂，爬到马车的座位上。

[ænd; ənd] [tɜ:n] [tu:; tə] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
and turn to those present .
和 转动 到 那些 展示 .

然后转向在场的人。

[wen] [ai] [lʊkt] [frɒm; frəm][maɪ] [haɪt] [ɒn] [ðəʊz] [fɔ:mz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz] , [fɔ:mz] [lɑ:dʒ]
When I looked from my height on those forms illuminated by the fires , forms large
什么时候 我 看起来 从 我的 高度 在 那些 表格 照明 经过 这 火灾 , 表格 大的
,
,
,

当我从高处俯瞰那些被火光照亮的身影时，那些巨大的身影，

[brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] , ['bɪədɪd] , [wɪð] [naɪvz] [æt; ət][ðeə(r)] ['gɜ:dlz] , [ænd; ənd][hæts] [wɪð] [tɔ:n]
broad - shouldered , bearded , with knives at their girdles , and hats with torn
广阔 - 肩部 , 留着胡子的 , 和 刀具 在 他们的 腰带 , 和 帽子 和 撕裂
[kraʊnz] ,
crowns ,
皇冠 ,

他们肩膀宽阔，蓄着胡须，腰间别着刀，头戴帽顶破损的帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['θɪətə(r)] , [ɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

it	seemed	to	me	that	I	was	in	some	theatre	,	or	had	become	a
它	似乎	到	我	那	我	曾是	在	一些	剧院	,	或者	有	变得	一个

['tʃiːftən] [ɒv; əv] ['rɔbəz] .

chieftain	of	robbers	.
头目	的	强盗	.

我感觉自己仿佛置身于某个剧院，或者成了强盗头目。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [breɪv] [hɑːts] , [haʊ'evə(r)] ,

They	were	honest	brave	hearts	,	however	,
他们	是	诚实的	勇敢的	心	,	然而	,

然而，他们都是诚实勇敢的人。

[ðəʊ] [ðə; ðiː] [rʌf] [laɪf][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men][wɒz; wəz] ['stɔːmi] [pə'hæps]

though	the	rough	life	of	more	than	one	of	these	men	was	stormy	perhaps
尽管	这	粗糙的	生活	的	更多的	比	一	的	这些	男人	曾是	暴风雨	也许

[ænd; ənd][hɑːf][waɪld] ;

and	half	wild	;
和	一半	荒野	;

虽然这些人中不止一人过着坎坷的生活，或许充满风暴，甚至有些狂野；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi] [fɔːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [tɔːn] [ə'weɪ] [-]

but	here	we	formed	,	as	it	were	,	a	little	world	torn	away	[	36	]
但	这里	我们	形成	,	作为	它	是	,	一个	小的	世界	撕裂	离开	[	-	]

但在这里，我们仿佛形成了一个被撕裂的小世界[36]

[frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

from	the	rest	of	society	and	confined	to	ourselves	,
从	这	休息	的	社会	和	受限	到	我们自己	,

与世隔绝，把自己封闭起来，

['destɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [feɪt] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [baɪ] ['kɒmən] ['deindʒəz] .

destined	to	a	common	fate	and	threatened	by	common	dangers	.
注定	到	一个	常见的	命运	和	威胁	经过	常见的	危险	.

注定面临共同的命运，遭受共同的威胁。

[hɪə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [tʌtʃ] ['ʃəʊldə(r)] ; [iːtʃ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

Here	shoulder	had	to	touch	shoulder	;	each	felt	that	he	was	brother	to	the
这里	肩膀	有	到	触碰	肩膀	;	每个	毛毡	那	他	曾是	兄弟	到	这

[nekst][mæn] ;

next	man	;
下一个	男人	;

在这里，肩并肩；每个人都觉得自己是彼此的兄弟；

[ðə; ði] ['rəʊdləs] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['baʊndləs] [dɪ'zɜːts] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd]

the	roadless	places	and	boundless	deserts	with	which	we	were	surrounded
这	无路	地方	和	无边无际	沙漠	和	哪个	我们	是	包围

[kə'mɑːnd] [ðəʊz] ['hɑːdi] ['maɪnəz][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

commanded	those	hardy	miners	to	love	one	another	.
命令	那些	耐寒的	矿工	到	爱	一	其他	.

我们身处的荒凉之地和无垠沙漠，迫使那些坚韧的矿工们彼此相爱。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɪliən] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'fensləs] ['meɪdn] ,

The	sight	of	Lillian	,	the	poor	defenceless	maiden	,
这	视线	的	莉莲	,	这	贫穷的	毫无防备	少女	,

看到可怜无助的少女莉莲，

['fɪələs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ru:f] , [brɔ:t] [ðəʊz]
fearless **among** **them** **and** **safe** **as** **if** **under** **her** **father's** **roof** **,** **brought** **those**
无畏 之中 他们 和 安全的 作为 如果 在下面 她 父亲的 屋顶 , 带来 那些
[θɔ:ts] [tu:; tə][maɪ] [hed] ;
thoughts **to** **my** **head** **;**
想法 到 我的 头 ;

她无所畏惧，如同在父亲的屋檐下一般安全，这些想法涌上我的心头；

[hens] [aɪ][təʊld] ['evriθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ,
hence **I** **told** **everything** **,** **just** **as** **I** **felt** **it** **,**
因此 我 讲述 一切 , 只是 作为 我 毛毡 它 ,

因此，我把我的感受都如实告诉了大家。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['li:də(r)] [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)]
and **as** **befitted** **a** **soldier** **leader** **who** **was** **at** **the** **same** **time** **a** **brother**
和 作为 合适的 一个 士兵 领导者 WHO 曾是 在 这 相同的 时间 一个 兄弟
[ɒv; əv] ['wɔndərəz] .
of **wanderers** **.**
的 流浪者 .

不愧是一位士兵领袖，同时也是流浪者的兄弟。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [kraɪz] : “ [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pəʊl] !
Every **little** **while** **they** **interrupted** **me** **with** **cries** **:** **“** **Hurrah** **for** **the** **Pole** **!**
每一个 小的 尽管 他们 中断 我 和 哭泣 : “ 欢呼 为了 这 极 !

他们时不时地打断我，高喊：“波兰万岁！”

[hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] !
Hurrah **for** **the** **captain** **!**
欢呼 为了 这 队长 !

船长万岁！

[hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][bɪg] [rælf] !
Hurrah **for** **Big** **Ralph** **!**
欢呼 为了 大的 拉尔夫 !

为大拉尔夫欢呼！

” [ænd; ənd] [wɪð] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ;
” **and** **with** **clapping** **of** **hands** **;**
” 和 和 鼓掌 的 双手 ;

“并伴以拍手；

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['netwɜ:k] [ɒv; əv]
but **what** **made** **me** **happiest** **of** **all** **was** **to** **see** **between** **the** **network** **of**
但 什么 制成 我 最快乐 的 全部 曾是 到 看 之间 这 网络 的
[ðəʊz] ['sʌnbɜ:nt] [strɒŋ] [hændz][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] [pɑ:mz] ,
those **sunburnt** **strong** **hands** **one** **pair** **of** **small** **palms** **,**
那些 晒伤 强的 双手 一 一对 的 小的 棕榈树 ,

但最让我高兴的是，在那双被晒伤的强壮的手之间，看到了一双小巧的手掌。

['rəʊzi] [wɪð] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] . [
rosy **with** **the** **gleam** **of** **the** **fire** **and** **flying** **like** **a** **pair** **of** **white** **doves** **.** **[**
红润 和 这 闪耀 的 这 火 和 飞行 喜欢 一个 一对 的 白色的 鸽子 . [
-]
37 **]**
-]

被火光映照得泛着玫瑰色的光泽，像一对白鸽一样飞翔。[37]

[aɪ] [felt] [ðen] [æt; ət] [wʌns] , [wɒt] [keə(r)][aɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] , [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] ,
I **felt** **then** **at** **once** **,** **What** **care** **I** **for** **the** **desert** **,** **the** **wild** **beasts** **,**
我 毛毡 然后 在 一次 , 什么 关心 我 为了 这 沙漠 , 这 荒野 野兽 ,

我当时立刻感到，我对沙漠和野兽又有什么好在意的呢？

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['aʊtlɔːz] ” ? [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð] ['maɪti] ['ɑːdə(r)] , “ [aɪ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] ['eniθɪŋ] ,

the	Indians	and	the	“	outlaws	”	?	and	cried	with	mighty	ardor	,	“	I	will	conquer	anything	,
这	印度人	和	这	“	亡命之徒	”	?	和	哭	和	强大的	热情	,	“	我	将要	征服	任何事物	,

印第安人和“不法之徒”？他高声喊道：“我将征服一切！”

[aɪ] [wɪl] [kɪl] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kʌmz] [ɪn][maɪ] [weɪ] ,

I	will	kill	anything	that	comes	in	my	way	,
我	将要	杀	任何事物	那	来	在	我的	方式	,

任何挡在我面前的东西我都会杀掉。

[ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [treɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	lead	the	train	even	to	the	end	of	the	earth	,
和	带领	这	火车	甚至	到	这	结尾	的	这	地球	,

甚至要带领火车到达天涯海角。

— [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [fə'get] [maɪ] [raɪt] [hænd] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [truː] !

—	and	may	God	forget	my	right	hand	,	if	this	is	not	true	!
—	和	可能	上帝	忘记	我的	正确的	手	,	如果	这	是	不是	真的	!

——如果这不是真的，愿上帝忘记我的右手！

” [ə; eɪ] [stɪl] [laʊdə] “ [hə'rɑː] !

”	A	still	louder	“	Hurrah	!
”	一个	仍然	更大声	“	欢呼	!

“一声更响亮的“万岁！”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðə; ði] ['eməgrənt] - [sɒŋ] :

”	answered	these	words	,	and	all	began	to	sing	with	great	enthusiasm	the	emigrants	'	song	:
”	回答	这些	字	,	和	全部	开始	到	唱歌	和	伟大的	热情	这	移民	-	歌曲	:

“众人回答了这些话，然后都热情洋溢地唱起了移民之歌：”

“ [aɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [aɪ] [wɪl] [krɒs] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

“	I	crossed	the	Mississippi	,	I	will	cross	the	Missouri	.
“	我	交叉	这	密西西比州	,	我	将要	叉	这	密苏里州	.

“我渡过了密西西比河，我也会渡过密苏里河。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莲·莫里斯及其他故事(Lillian Morris, and Other Stories)
第2/8页

〞 [ðen] [smɪθ] , [ðə; ði]['əʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eməgrənt] , [ə; eɪ]['maɪnə(r)][frɒm; frəm][nɪə(r)] ['pɪtsbɜ:g] [ɪn]
〞 Then Smith , the oldest among the emigrants , a miner from near Pittsburgh in
〞 然后 史密斯 , 这 最老 之中 这 移民 , 一个 矿工 从 靠近 匹兹堡 在
[ˌpensl'veɪniə] , [spəʊk] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] .
Pennsylvania , spoke in answer .
宾夕法尼亚州 , 辐 在 回答 .

“然后，移民中最年长的史密斯，一位来自宾夕法尼亚州匹兹堡附近的矿工，开口回答了这个问题。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ,
He thanked me in the name of the whole company ,
他 谢谢 我 在 这 姓名 的 这 所有的 公司 ,

他代表公司全体员工向我表示感谢。

[ænd; ənd] [lɔ:d] [maɪ] [skɪl] [ɪn] ['li:dɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn] .
and lauded my skill in leading the caravan .
和 备受赞誉 我的 技能 在 领导 这 大篷车 .

并称赞我带领商队的技巧。

['ɑ:ftə(r)] [smɪθ] , [frɒm; frəm] ['nɪəli] ['evri] ['wægən][ə; eɪ][mæn] [spəʊk] .
After Smith , from nearly every wagon a man spoke .
后 史密斯 , 从 几乎 每一个 车皮 一个 男人 辐 .

史密斯之后，几乎每辆马车上都有人说话。

[sʌm; səm] [meɪd] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ['henri] ['sɪmpsn] , [hu:] [kraɪd] [aʊt]
Some made very amusing remarks , for instance Henry Simpson , who cried out
一些 制成 非常 有趣 评论 , 为了 实例 亨利 辛普森 , WHO 哭 出去
['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] : “ ['dʒentlmən] !
every little while : “ Gentlemen !
每一个 小的 尽管 : “ 先生们 !

有些人发表了非常滑稽的评论，例如亨利·辛普森，他时不时地大喊：“先生们！

[aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai][dəʊnt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] !
I'll be hanged if I don't tell the truth !
患病的 是 绞刑 如果 我 不 告诉 这 真相 !

如果我不说实话，我会被绞死的！

〞 [wen] [ðə; ði] ['spikər] [hæd; həd] [grəʊn] [hɔ:s] [æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] [flu:ts] ['saʊndɪd] , [-]
〞 When the speakers had grown hoarse at last , the flutes sounded , [38]
〞 什么时候 这 演讲者 有 生长 嘶哑 在 最后的 , 这 长笛 听起来 , [-]

“当演讲者们最终嗓子都哑了的时候，笛声响起[38]”

[ðə; ði] [bəʊnz] ['rætld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:ns] [ə; eɪ][dʒɪg] [ə'gen] .
the bones rattled , and the men began to dance a jig again .
这 骨头 摇晃 , 和 这 男人 开始 到 舞蹈 一个 夹具 再次 .

骨头发出嘎吱声，男人们又开始跳起了吉格舞。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [kəm'pli:tli] ;
Night had fallen completely ;
夜晚 有 倒下 完全地 ;

夜幕完全降临；

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	moon	came	out	in	the	sky	and	shone	so	brightly	that	the	flame	of	the
这	月亮	来了	出去	在	这	天空	和	闪耀	所以	明亮地	那	这	火焰	的	这

['faɪərz]['ɔːlməʊst] [peɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [gliːmz] ;

fires	almost	paled	before	its	gleams	;
火灾	几乎	苍白	前	它是	闪光	;

月亮升起，光芒万丈，照亮了大地，以至于篝火的火焰在它的光辉面前几乎黯然失色；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['dʌbli] [baɪ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	people	and	the	wagons	were	illuminated	doubly	by	a	red	and	a
这	人们	和	这	马车	是	照明	双倍	经过	一个	红色的	和	一个

[waɪt] [laɪt] .

white	light	.
白色的	光	.

红白双色灯光交相辉映，照亮了人群和马车。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] .

That	was	a	beautiful	night	.
那	曾是	一个	美丽的	夜晚	.

那是一个美好的夜晚。

[ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]

The	uproar	of	our	camp	offered	a	strange	but	pleasing	contrast	to	the
这	骚动	的	我们的	营	提供	一个	奇怪的	但	令人愉悦	对比	到	这

['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [diːp] ['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

calmness	and	deep	slumber	of	the	prairie	.
平静	和	深的	睡眠	的	这	草原	.

我们营地的喧闹与草原的平静和沉睡形成了奇特而令人愉悦的对比。

['teɪkɪŋ] ['lɪliənz] [ɑːm] , [aɪ] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] ;

Taking	Lillian's	arm	,	I	went	with	her	around	the	whole	camp	;
采取	莉莲的	手臂	,	我	去	和	她	大约	这	所有的	营	;

我挽着莉莉安的胳膊，陪她绕着整个营地走了一圈；

['aʊə(r)] [geɪz] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

our	gaze	passed	from	the	fires	to	the	distance	,
我们的	目光	通过了	从	这	火灾	到	这	距离	,

我们的目光从篝火移向远方，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd][dɑːk] [græs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,

and	was	lost	in	the	waves	of	the	tall	and	dark	grasses	of	the	prairie	,
和	曾是	丢失的	在	这	波浪	的	这	高的	和	黑暗的	草	的	这	草原	,

于是，他迷失在了草原上高耸浓密的黑草丛中。

['sɪlvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz] ['spɪrɪt] .

silvery	from	the	rays	of	the	moon	and	as	mysterious	as	spirits	.
银色	从	这	射线	的	这	月亮	和	作为	神秘	作为	烈酒	.

在月光的映照下泛着银光，如同精灵般神秘莫测。

[wiː; wi] [strəul] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

We	strolled	alone	in	that	way	.
我们	漫步	独自的	在	那	方式	.

我们独自沿着那条路漫步。

['miːnwaɪl] , [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] ,

Meanwhile	,	at	one	of	the	fires	,
同时	,	在	一	的	这	火灾	,

与此同时，在其中一场火灾现场，

[tuː] ['skɒtɪʃ] ['hailəndə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [paɪps] [ðeə(r)] ['pleɪntɪv] [eə(r)] [ɒv; əv] “ ['bɒnɪ]

two	Scottish	Highlanders	began	to	play	on	pipes	their	plaintive	air	of	“	Bonnie
二	苏格兰	高地人	开始	到	玩	在	管道	他们的	哀怨	空气	的	“	邦妮

[dʌn'diː] .

Dundee	.
邓迪	.

两名苏格兰高地人开始吹奏风笛，演奏他们哀婉动人的《美丽的邓迪》。

” [wiː; wi] [bəuθ] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ;

”	We	both	stopped	at	a	distance	and	listened	for	some	time	in	silence	;
”	我们	两个都	停止	在	一个	距离	和	听着	为了	一些	时间	在	沉默	;

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [-]

all	at	once	[	39	]
全部	在	一次	[	-	]

“我们俩都停在远处，默默地听了一会儿；突然[39]

[ai] [lʊkt] [æt; ət] ['lɪliən] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [maɪ'self] [waɪ]

I	looked	at	Lillian	,	she	dropped	her	eyes	,	—	and	without	knowing	myself	why
我	看起来	在	莉莲	,	她	掉落	她	眼睛	,	—	和	没有	会心	我	为什么

[ai] [dɪd] [səʊ] ,

I	did	so	,
我	做过	所以	,

我看着莉莲，她垂下了眼帘——我自己也不知道为什么会这样做。

[ai] [prest] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [ðæt] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['restɪd] [ɒn]

I	pressed	to	my	heart	long	and	powerfully	that	hand	which	she	had	rested	on
我	按下	到	我的	心	长的	和	强大的	那	手	哪个	她	有	休息	在

[maɪ] [ɑːm] .

my	arm	.
我的	手臂	.

我紧紧地、用力地将她放在我手臂上的那只手按在胸口。

[ɪn] ['lɪliən] [tuː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

In	Lillian	too	the	poor	heart	began	to	beat	with	such	force	that	I	felt	it	as
在	莉莲	也	这	贫穷的	心	开始	到	打	和	这样的	力量	那	我	毛毡	它	作为

['klɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [maɪ] [pɑːm] ;

clearly	as	if	on	my	palm	;
清楚地	作为	如果	在	我的	棕榈	;

莉莲的心脏也开始剧烈跳动，我感觉就像在我的手掌上一样清晰；

[wiː; wi] ['trembld] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðæt]

we	trembled	,	for	we	saw	that	something	was	rising	between	us	,	that	that
我们	颤抖	,	为了	我们	锯	那	某物	曾是	上升	之间	我们	,	那	那

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] ,

something	was	conquering	,
某物	曾是	征服	,

我们颤抖着，因为我们看到有什么东西在我们之间升起，有什么东西正在征服我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] .

and	that	we	would	not	be	to	each	other	as	we	had	been	hitherto	.
和	那	我们	会	不是	是	到	每个	其他	作为	我们	有	到过	迄今为止	.

我们之间的关系将不再像以前那样了。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɔː'redi] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðæt] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ]

As	to	me	I	was	swimming	already	whithersoever	that	current	was	bearing
作为	到	我	我	曾是	游泳	已经	无论去往何处	那	当前的	曾是	轴承

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

至于我，我已经顺着水流游向了目的地。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] [braɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['dɪstənt] ,

I	forgot	that	the	night	was	so	bright	,	that	the	fires	were	not	distant	,
我	忘了	那	这	夜晚	曾是	所以	明亮的	,	那	这	火灾	是	不是	遥远	,

我忘记了夜色如此明亮，忘记了篝火就在不远处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [æt; ət]

and	that	there	were	people	around	them	;	and	I	wanted	to	fall	at
和	那	那里	是	人们	大约	他们	;	和	我	通缉	到	落下	在

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æt; ət] [wʌns] ,

her	feet	at	once	,
她	脚	在	一次	,

周围还有其他人；我当时真想立刻跪倒在她脚下。

[ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

or	at	least	to	look	into	her	eyes	.
或者	在	至少	到	看	进入	她	眼睛	.

或者至少要看着她的眼睛。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] , [ðəʊ] ['li:nɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ɑ:m] , [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

But	she	,	though	leaning	on	my	arm	,	turned	her	head	,
但	她	,	尽管	倾斜	在	我的	手臂	,	转向	她	头	,

但她虽然靠着我的胳膊，却转过头去。

[æz; əz] [ɪf] [glæd] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

as	if	glad	to	hide	her	face	in	the	shade	.
作为	如果	高兴的	到	隐藏	她	脸	在	这	阴影	.

仿佛很高兴能把脸藏在阴凉处。

[ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ;

I	wished	to	speak	but	could	not	;
我	希望	到	说话	但	可以	不是	;

我想说话，但却说不出来；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [vɔɪs] [nɒt] [maɪ] [əʊn] ,

for	it	seemed	to	me	that	I	should	call	out	with	some	voice	not	my	own	,
为了	它	似乎	到	我	那	我	应该	称呼	出去	和	一些	嗓音	不是	我的	自己的	,

因为我觉得我应该用一种不属于我的声音喊叫，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:dz] “ [ai] [lʌv] ” [tu:; tə] ['lɪliən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [tu:; tə] [ðə; ði] [-]

or	if	I	should	say	the	words	“	I	love	”	to	Lillian	I	should	drop	to	the	[	40	]
或者	如果	我	应该	说	这	字	“	我	爱	”	到	莉莲	我	应该	降低	到	这	[	-	]

或者，如果我对莉莲说“我爱你”，我应该降到[40]

[ɜ:θ] .

earth	.
地球	.

地球。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [bəʊld] , ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [led] [nɒt] [baɪ] [maɪ] [θɔ:ts] ['sɪmpli] ,

I	was	not	bold	,	being	young	then	,	and	was	led	not	by	my	thoughts	simply	,
我	曾是	不是	大胆的	,	存在	年轻的	然后	,	和	曾是	引领	不是	经过	我的	想法	简单地	,

我当时年轻，胆子也不大，而且并非完全凭自己的想法行事。

[bʌt; bət] [baɪ] [maɪ] [səʊl] [tu:] ; [ænd; ənd] [ai] [felt] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] ['klɪəli] ,

but	by	my	soul	too	;	and	I	felt	this	also	clearly	,
但	经过	我的	灵魂	也	;	和	我	毛毡	这	还	清楚地	,

但我的灵魂也感受到了这一点；我也清楚地感受到了这一点。

[ðæt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] “ [ai] [lʌv] , ” [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [wʊd] [fɔ:l] [ɒn] [maɪ] [pɑ:st] ;

that	if	I	should	say	“	I	love	,	”	a	curtain	would	fall	on	my	past	;
那	如果	我	应该	说	“	我	爱	,	”	一个	窗帘	会	落下	在	我的	过去的	;

如果我说“我爱你”，我的过去就会像帷幕一样落下；

[wʌn] [dɔː(r)] [wʊd] [kləʊz] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [ˈəʊpən] ,

one	door	would	close	and	another	would	open	,
一	门	会	关闭	和	其他	会	打开	,

一扇门关上，另一扇门就会打开。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [njuː] [ˈriːdʒən] .

through	which	I	should	pass	into	a	certain	new	region	.
通过	哪个	我	应该	经过	进入	一个	肯定	新的	地区	.

我将通过这里进入某个新的区域。

[hens] , [ðəʊ] [aɪ] [sɔː] [ˈhæpinəs] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [ˈθreʃhəʊld] [aɪ] [ˈhɔːltɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n]

Hence	,	though	I	saw	happiness	beyond	that	threshold	I	halted	,	for	this	very	reason
因此	,	尽管	我	锯	幸福	超过	那	临界点	我	停止	,	为了	这	非常	原因

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

因此，尽管我看到了那道门槛之外的幸福，但我还是停了下来，或许正是因为这个原因。

— [ðæt] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ˈbiːtɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðæt] [pleɪs] [ˈdæzld] [ˌem ˈiː] .

—	that	the	brightness	beating	from	out	that	place	dazzled	me	.
—	那	这	亮度	殴打	从	出去	那	地方	眼花缭乱	我	.

——从那里射出的耀眼光芒让我眼花缭乱。

[bɪˈsaɪdz] , [wen] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkɒmz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] ,

Besides	,	when	loving	comes	not	from	the	lips	,	but	the	heart	,
除了	,	什么时候	爱	来	不是	从	这	嘴唇	,	但	这	心	,

此外，当爱不是来自嘴唇，而是来自内心时，

[ðeə(r)] [ɪz] [pəˈhæps] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] .

there	is	perhaps	nothing	so	difficult	to	speak	about	.
那里	是	也许	没有什么	所以	难的	到	说话	关于	.

或许没有什么事是难以启齿的。

[aɪ] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [pres] [ˈlɪliənz] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [brest] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt] ,

I	had	dared	to	press	Lillian's	hand	to	my	breast	;	we	were	silent	,
我	有	敢于	到	按	莉莲的	手	到	我的	胸部	;	我们	是	沉默的	,

我鼓起勇气将莉莲的手按在我的胸口；我们沉默不语。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈbəʊldnəs] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [lʌv] ,

for	I	had	not	the	boldness	to	mention	love	,
为了	我	有	不是	这	大胆	到	提到	爱	,

因为我没有勇气提及爱情，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɔːt] [els] , — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [æt; ət]

and	I	had	no	wish	to	speak	of	aught	else	,	—	it	was	impossible	at
和	我	有	不	希望	到	说话	的	零	别的	,	—	它	曾是	不可能的	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

such	a	time	.
这样的	一个	时间	.

我当时不想谈论其他任何事情，——在那种情况下，这是不可能的。

[ˌaɪ ˈtiː] [endid] [wɪð] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [reɪzd] [ˈaʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] ,

It	ended	with	this	,	that	we	both	raised	our	heads	and	looked	at	the	stars	,
它	结束	和	这	,	那	我们	两个都	提高	我们的	头部	和	看起来	在	这	明星	,

最后，我们俩都抬起头，望向星空。

[laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [preŋ] .

like	people	who	are	praying	.
喜欢	人们	WHO	是	祈祷	.

就像正在祈祷的人一样。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ; [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [

Then	some	one	at	the	great	fire	called	me	;	we	returned	;	the	festival	[
然后	一些	一	在	这	伟大的	火	称为	我	;	我们	返回	;	这	节日	[

-]

41	]

-]

然后，大火旁有人呼唤我；我们回去了；节日[41]

[hæd; həd] [kləʊzd] , [bʌt; bət][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪli] [ænd; ənd] [wel] ,

had	closed	,	but	to	end	it	worthily	and	well	,
有	关闭	,	但	到	结尾	它	值得地	和	出色地	,

虽然已经结束了，但为了体面而完美地结束，

[ðə; ði] ['eməgrənt] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rest] .

the	emigrants	had	determined	to	sing	a	psalm	before	going	to	rest	.
这	移民	有	决定	到	唱歌	一个	诗篇	前	去	到	休息	.

移民们决定在休息前唱一首赞美诗。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

The	men	had	uncovered	their	heads	,	and	though	among	them	were
这	男人	有	裸露	他们的	头部	,	和	尽管	之中	他们	是

[pˈɜːsənz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [feɪθ] ,

persons	of	various	faiths	,
人	的	各种各样的	信仰	,

这些人都摘下了头巾，虽然他们当中有不同信仰的人，

[ɔːl] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɑːm] ,

all	knelt	on	the	grass	of	the	prairie	and	began	to	sing	the	psalm	,
全部	跪下	在	这	草	的	这	草原	和	开始	到	唱歌	这	诗篇	,

众人跪在草原的草地上，开始唱诗篇。

“ ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

“	Wandering	in	the	Wilderness	.
”	漫游	在	这	荒野	.

“在荒野中漫游。”

” [ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [ɪm'presɪv] .

”	The	sight	was	impressive	.
”	这	视线	曾是	感人的	.

“那景象令人印象深刻。”

[æt; ət] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [rest] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [spɑːks] [ɪn]

At	moments	of	rest	the	silence	became	so	perfect	that	the	crackling	of	sparks	in
在	时刻	的	休息	这	沉默	成为	所以	完美的	那	这	噼啪作响	的	火花	在

[ðə; ði]['faɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,

the	fire	could	be	heard	,
这	火	可以	是	听到	,

休息时，寂静无声，甚至能听到篝火中火花噼啪作响的声音。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	from	the	river	the	sound	of	the	waterfalls	came	to	us	.
和	从	这	河	这	声音	的	这	瀑布	来了	到	我们	.

从河面上传来瀑布的声音。

['niːlɪŋ] [nɪə(r)] ['lɪliən] , [aɪ] [lʊkt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

Kneeling	near	Lillian	,	I	looked	once	or	twice	at	her	face	;
跪着	靠近	莉莲	,	我	看起来	一次	或者	两次	在	她	脸	;

我跪在莉莲身边，看了她一两眼；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

her	eyes	were	uplifted	and	wonderfully	shining	,	her	hair	was	a
她	眼睛	是	提升	和	太棒了	灼灼	,	她	头发	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ; [ænd; ənd] ,

little	disarranged	;	and	,
小的	混乱	;	和	,

她双眼微微抬起，闪闪发光，头发有些凌乱；

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] ,

singing	the	hymn	with	devotion	,	she	was	so	like	an	angel	,
歌唱	这	圣歌	和	虔诚	,	她	曾是	所以	喜欢	一个	天使	,

她虔诚地唱着赞美诗，就像一位天使。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

that	it	seemed	almost	possible	to	pray	to	her	.
那	它	似乎	几乎	可能的	到	祈祷	到	她	.

仿佛可以向她祈祷似的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɑːm] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]['wægənz] .

After	the	psalm	,	the	people	went	to	their	wagons	.
后	这	诗篇	,	这	人们	去	到	他们的	马车	.

诵读完诗篇后，人们都回到了各自的马车旁。

[aɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentriz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ][rest] , [laɪk]

I	,	according	to	custom	,	repaired	to	the	sentries	,	and	then	to	my	rest	,	like
我	,	根据	到	风俗	,	已修复	到	这	哨兵	,	和	然后	到	我的	休息	,	喜欢

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

我按照惯例回到哨兵那里，然后像其他人一样去休息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [-]

But	this	time	when	the	mosquitoes	began	to	sing	[	42	]
但	这	时间	什么时候	这	蚊子	开始	到	唱歌	[	-	]

但这一次，当蚊子开始鸣叫时[42]

[ɪn][maɪ] [ɪəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ]

in	my	ears	,	as	they	did	every	evening
在	我的	耳朵	,	作为	他们	做过	每一个	晚上

像每晚一样，它们在我耳边响起。

, “ ['lɪliən] ! ['lɪliən] !

,	“	Lillian	!	Lillian	!
,	“	莉莲	!	莉莲	!

“莉莲！莉莲！”

['lɪliən] !

Lillian	!
莉莲	!

莉莲！

” [aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['wægən] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ]

”	I	knew	that	in	that	wagon	beyond	there	was	sleeping	the	sight	of	my	eye
”	我	知道	那	在	那	车皮	超过	那里	曾是	睡眠	这	视线	的	我的	眼睛

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

and	the	soul	of	my	soul	,
和	这	灵魂	的	我的	灵魂	,

我知道，在那辆马车的尽头，沉睡着我眼中的风景和我灵魂的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dɪrər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðæt] ['meɪdn]

and	that	in	all	the	world	there	was	nothing	dearer	to	me	than	that	maiden
和	那	在	全部	这	世界	那里	曾是	没有什么	更贵	到	我	比	那	少女

. [-]

. [43]

. [-]

在全世界，没有比那位少女更让我喜爱的东西了。[43]

[æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [pɑːst] ['siːdə(r)] ['rɪvə(r)] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn]

At	dawn	the	following	day	we	passed	Cedar	River	successfully	and	came	out	on
在	黎明	这	下列的	天	我们	通过了	雪松	河	成功地	和	来了	出去	在

[ə; eɪ] ['levə(l)] ,

a	level	,
一个	等级	,

第二天黎明时分，我们顺利渡过雪松河，到达了平坦的陆地。

[brɔːd] ['preəri] , ['stretʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌwɪnɪ'beɪgəʊ] , [wɪtʃ] [kɜːvd]

broad	prairie	,	stretching	between	that	river	and	the	Winnebago	,	which	curved
广阔	草原	,	伸展	之间	那	河	和	这	温尼巴戈	,	哪个	弯曲

[ˌɪmpə'septəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

imperceptibly	to	the	south	,
不易察觉地	到	这	南	,

广阔的草原，从那条河一直延伸到温尼贝戈河，温尼贝戈河向南微微弯曲。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['baʊndri] [ɒv; əv] ['aɪəwə] .

toward	the	belt	of	forests	lying	along	the	lower	boundary	of	Iowa	.
朝向	这	腰带	的	森林	说谎	沿着	这	降低	边界	的	爱荷华州	.

朝着爱荷华州南部边界沿线的森林带方向。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lɪliən] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .

From	the	morning	Lillian	had	not	dared	to	look	in	my	eyes	.
从	这	早晨	莉莲	有	不是	敢于	到	看	在	我的	眼睛	.

从那天早上起，莉莲就不敢直视我的眼睛。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]

I	saw	that	she	was	thoughtful	;	it	seemed	as	though	she	were	ashamed	of
我	锯	那	她	曾是	周到	;	它	似乎	作为	尽管	她	是	羞愧	的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

我看得出她若有所思；似乎她有什么事让她感到羞愧。

[ɔː(r)] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kɔːz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wɒt] [sɪn] [hæd; həd] [wiː; wi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

or	troubled	for	some	cause	;	but	still	what	sin	had	we	committed	the
或者	麻烦	为了	一些	原因	;	但	仍然	什么	罪	有	我们	坚定的	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ? [-]

evening	before	?	[	44	]
晚上	前	?	[	-	]

或者因为某种原因感到烦恼；但是，我们前一天晚上究竟犯了什么罪呢？[44]

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [left] [ðə; ði] ['wægən] .

She	scarcely	left	the	wagon	.
她	几乎	左边	这	车皮	.

她几乎没离开过马车。

[ɑːnt] ['ætkɪnz] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['grəʊvnə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] , [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Aunt	Atkins	and	Aunt	Grosvenor	,	thinking	that	she	was	ill	,	surrounded	her
阿姨	阿特金斯	和	阿姨	格罗夫纳	,	思维	那	她	曾是	患病的	,	包围	她

[wɪð] [keə(r)] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

with	care	and	tenderness	.
和	关心	和	压痛	.

阿特金斯姨妈和格罗夫纳姨妈以为她生病了，对她关怀备至。

[ai] [əˈləʊn] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] , — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [ˈwiːknəs] , [nɔː(r)] [pæŋ] [ɒv; əv]

I	alone	knew	what	that	meant	,	—	that	it	was	neither	weakness	,	nor	pangs	of
我	独自的	知道	什么	那	意思是	,	—	那	它	曾是	两者都不	弱点	,	也不	疼痛	的

['kɒnʃəns] ;

conscience	;
良心	;

只有我才知道这意味着什么——那既不是软弱，也不是良心的谴责；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ]

it	was	the	struggle	of	an	innocent	being	with	the	presentiment	that	a
它	曾是	这	斗争	的	一个	清白的	存在	和	这	预感	那	一个

['paʊə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪz] [ˈbeərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

power	new	and	unknown	is	bearing	it	,
力量	新的	和	未知	是	轴承	它	,

那是一个无辜的生命与一种预感作斗争，这种预感表明某种未知的新力量正掌控着它。

[laɪk] [ə; eɪ] [liːf] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

like	a	leaf	,	to	some	place	far	away	.
喜欢	一个	叶子	,	到	一些	地方	远的	离开	.

像一片树叶，飘向远方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ˈɪnsaɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] ,

It	was	a	clear	insight	that	there	was	no	help	,
它	曾是	一个	清除	洞察力	那	那里	曾是	不	帮助	,

这清楚地表明，没有任何人可以提供帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl]

and	that	sooner	or	later	she	would	have	to	weaken	and	yield	to	the	will
和	那	很快	或者	之后	她	会	有	到	削弱	和	屈服	到	这	将要

[ɒv; əv] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] ,

of	that	power	,
的	那	力量	,

她迟早会屈服于那股力量的意志。

[fəˈget] [ˈevriθɪŋ] , — [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [lʌv] .

forget	everything	,	—	and	only	love	.
忘记	一切	,	—	和	仅有的	爱	.

忘记一切，只留下爱。

[ə; eɪ] [pjʊə(r)] [səʊl] [drɔːz] [bæk] [ænd; ənd] [ɪz] [əˈfreɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [lʌv] ,

A	pure	soul	draws	back	and	is	afraid	on	the	threshold	of	love	,
一个	纯的	灵魂	平局	后退	和	是	害怕的	在	这	临界点	的	爱	,

纯洁的灵魂在爱情的门槛上会退缩和恐惧。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [krɒs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwiːkən] .

but	feeling	that	it	will	cross	,	it	weakens	.
但	感觉	那	它	将要	叉	,	它	减弱	.

但感觉它会越过，它的力量就减弱了。

[ˈlɪliən] [ˈðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɪərid] [baɪ] [ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ɔːl] [ðæt] ,

Lillian	therefore	was	as	if	wearied	by	a	dream	;	but	when	I	understood	all	that	,
莉莲	所以	曾是	作为	如果	疲惫	经过	一个	梦	;	但	什么时候	我	理解	全部	那	,

因此，莉莲仿佛做梦后感到疲惫不堪；但当我明白这一切之后，

[ðə; ði] [breθ] [ɪn] [maɪ] [brest] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [stɒpt] [frɒm; frəm] [dʒɔɪ] .

the	breath	in	my	breast	was	nearly	stopped	from	joy	.
这	气息	在	我的	胸部	曾是	几乎	停止	从	喜悦	.

喜悦之情让我几乎窒息。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

I	know	not	whether	it	was	an	honorable	feeling	,
我	知道	不是	无论	它	曾是	一个	光荣的	感觉	,

我不知道这是否是一种高尚的情感，

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [fluː] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['wægən][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , ['brəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,

but	when	in	the	morning	I	flew	past	her	wagon	and	saw	her	,	broken	like	a	flower	,
但	什么时候	在	这	早晨	我	飞翔	过去的	她	车皮	和	锯	她	,	破碎的	喜欢	一个	花	,

但清晨，当我飞驰而过她的马车时，我看到她像一朵凋零的花，

[ai] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [fiːlz] ,

I	felt	something	akin	to	what	a	bird	of	prey	feels	,
我	毛毡	某物	类似的	到	什么	一个	鸟	的	猎物	感觉	,

我感觉自己就像一只猛禽一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌv] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] . [-]

when	it	knows	that	the	dove	will	not	escape	.	[	45	]
什么时候	它	知道	那	这	鸽子	将要	不是	逃脱	.	[	-	]

它知道鸽子无法逃脱。[45]

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [wʊd] [nɒt][duː; də][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðæt] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['treʒə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ,

And	still	I	would	not	do	an	injustice	to	that	dove	for	any	treasure	on	earth	,
和	仍然	我	会	不是	做	一个	不公正	到	那	鸽子	为了	任何	宝藏	在	地球	,

即使倾尽世间一切珍宝，我也绝不会辜负那只鸽子。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [lʌv] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] [kəm'pæʃ(ə)n] . : .

for	with	love	I	had	in	my	heart	at	the	same	time	an	immense	compassion
为了	和	爱	我	有	在	我的	心	在	这	相同的	时间	一个	巨大	同情

因为我心中既有爱，也有无比的怜悯。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [haʊ'evə(r)] : [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliən] ,

A	wonderful	thing	however	:	notwithstanding	my	feeling	for	Lillian	,
一个	精彩的	事物	然而	:	虽然	我的	感觉	为了	莉莲	,

然而，有一件很美好的事：尽管我对莉莲有感情，

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [ə'fens] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn] [pə'pleksəti] .

the	whole	day	passed	for	us	as	if	in	mutual	offence	,	or	at	least	in	perplexity	.
这	所有的	天	通过了	为了	我们	作为	如果	在	相互的	罪行	,	或者	在	至少	在	困惑	.

整整一天，我们都仿佛在互相冒犯，或者至少是在困惑中度过。

[ai][wɒz; wəz] ['rækɪŋ] [maɪ] [hed] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ləʊn] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	was	racking	my	head	to	discover	how	I	could	be	alone	even	for	a	moment	with	her	,
我	曾是	货架	我的	头	到	发现	如何	我	可以	是	独自的	甚至	为了	一个	片刻	和	她	,

我绞尽脑汁地想，怎样才能和她单独待一会儿。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)] .

but	could	not	discover	.
但	可以	不是	发现	.

但未能发现。

['fɔːtʃənətli] [ɑːnt] ['ætkɪnz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['niːdɪd] [mɔː(r)]

Fortunately	Aunt	Atkins	came	to	my	aid	;	she	declared	that	the	little	one	needed	more
幸运的是	阿姨	阿特金斯	来了	到	我的	援助	;	她	声明	那	这	小的	一	需要	更多的

['eksəsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

幸好阿特金斯阿姨帮了我大忙；她说孩子需要多运动。

[ðæt] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['wægən][wɒz; wəz]['ɪndʒərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

that	confinement	in	the	stifling	wagon	was	injuring	her	health	.
那	监禁	在	这	令人窒息	车皮	曾是	受伤	她	健康	.

长时间被困在闷热的车厢里，损害了她的健康。

[aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][raɪd][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

I	fell	upon	the	thought	that	she	ought	to	ride	on	horseback	,
我	跌倒	之上	这	想法	那	她	应该	到	骑	在	马背	,

我突然想到，她应该骑马。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['sɪmpsn] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

and	ordered	Simpson	to	saddle	a	horse	for	her	;
和	订购	辛普森	到	鞍	一个	马	为了	她	;

并命令辛普森给她备好马鞍；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][saɪd] - ['sædlz] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,

and	though	there	were	no	side	-	saddles	in	the	train	,
和	尽管	那里	是	不	边	-	马鞍	在	这	火车	,

尽管火车上没有侧鞍，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meksɪkən] ['sædlz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɒml] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [juːz] ['evriweə(r)] [ɒn]

one	of	those	Mexican	saddles	with	a	high	pommel	which	women	use	everywhere	on
一	的	那些	墨西哥	马鞍	和	一个	高的	柄头	哪个	女性	使用	到处	在

[ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['prɛəriz] ,

the	frontier	prairies	,
这	边境	草原	,

那是墨西哥那种高鞍头马鞍，边境草原上的妇女们到处都用这种马鞍。

[kʊd; kəd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] .

could	serve	her	very	well	.
可以	服务	她	非常	出色地	.

非常适合她。

[aɪ][fə'bæd; fə'beɪd] ['lɪlɪən] [tuː; tə]['lɔɪtə(r)][bɪ'haɪnd][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɒp] [aʊt][ɒv; əv] [vjuː] .

I	forbade	Lillian	to	loiter	behind	far	enough	to	drop	out	of	view	.
我	禁止	莉莲	到	游荡	在后面	远的	足够的	到	降低	出去	的	看法	.

我禁止莉莲在后面逗留太久，以免超出我的视线范围。

[tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l] , [huːm] [aɪ]

To	be	lost	in	the	open	prairie	was	rather	difficult	,	because	people	,	whom	I
到	是	丢失的	在	这	打开	草原	曾是	相当	难的	,	因为	人们	,	谁	我

[sent] [-]

sent	[	46	]
发送	[	-	]

在开阔的草原上迷路相当困难，因为我派出去的人[46]

[aʊt][fɔː(r); fə(r)] [geɪm] , ['sɜːkld] [ə'baʊt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

out	for	game	,	circled	about	a	considerable	distance	in	every	direction	.
出去	为了	游戏	,	圈起来	关于	一个	大量	距离	在	每一个	方向	.

外出狩猎，在各个方向绕了相当远的距离。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,

There	was	no	danger	from	the	Indians	,	for	that	part	of	the	prairie	,
那里	曾是	不	危险	从	这	印度人	,	为了	那	部分	的	这	草原	,

草原的那部分地区没有印第安人的威胁。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌwɪnɪ'beɪgəʊ] , [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pɔː'niː] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [hʌnts] ,

as	far	as	the	Winnebago	,	was	visited	by	the	Pawnees	only	during	the	great	hunts	,
作为	远的	作为	这	温尼巴戈	,	曾是	到访	经过	这	波尼	仅有的	期间	这	伟大的	狩猎	,

远至温尼贝戈地区，只有在盛大的狩猎活动中，波尼人才会到访。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [jet] .

which	had	not	begun	yet	.
哪个	有	不是	开始	然而	.

当时尚未开始。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌðən] ['fɒrɪst] - [trækt] [ə'baund] [ɪn][waɪld] [biːsts] , [nɒt][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [grɑːs] ['iːtɪŋ] ;

But	the	southern	forest	-	tract	abounded	in	wild	beasts	,	not	all	of	which	were	grass	eating	;
但	这	南部	森林	-	通道	大量	在	荒野	野兽	,	不是	全部	的	哪个	是	草	吃	;

但南部的森林地带有很多野兽，并非所有野兽都以草为食；

['weərinəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [suː'pɜːfluəs] .

wariness	,	therefore	,	was	far	from	superfluous	.
警惕	,	所以	,	曾是	远的	从	多余	.

因此，保持警惕绝非多余。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['lɪliən] [wʊd] [kiːp] [nɪə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ;

To	tell	the	truth	I	thought	that	Lillian	would	keep	near	me	for	safety	;
到	告诉	这	真相	我	想法	那	莉莲	会	保持	靠近	我	为了	安全	;

说实话，我以为莉莲会为了安全起见待在我身边；

[ðɪs] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] ['rɑːðə(r)] ['friːkwəntli] .

this	would	permit	us	to	be	alone	rather	frequently	.
这	会	允许	我们	到	是	独自的	相当	频繁地	.

这样我们就能经常独处了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Usually	I	pushed	forward	in	time	of	march	some	distance	,
通常	我	推动	向前	在	时间	的	行进	一些	距离	,

通常情况下，我会随着行军向前推进一段距离，

['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [hɑːf] - [briːd] [skaʊts] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [həʊl] ['kærəvæn] .

having	before	me	only	the	two	half	-	breed	scouts	,	and	behind	the	whole	caravan	.
拥有	前	我	仅有的	这	二	一半	-	品种	侦察兵	,	和	在后面	这	所有的	大篷车	.

我面前只有两个混血侦察兵，后面跟着整个商队。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪnɪksp'resəbli] [ænd; ənd]['truːli] ['hæpi] , [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ,

So	it	happened	in	fact	,	and	I	was	at	once	inexpressibly	and	truly	happy	,	the	first	day	,
所以	它	发生	在	事实	,	和	我	曾是	在	一次	难以言喻地	和	真的	快乐的	,	这	第一的	天	,

事情的确如此，第一天我就感到无比幸福，这种幸福难以言表。

[wen] [ai] [sɔ:] [maɪ] [swi:t] ['æməzən] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] [æt; ət][ə; eɪ] [lait] ['gæləp][frɒm; frəm][ðə; ði]

when	I	saw	my	sweet	Amazon	moving	forward	at	a	light	gallop	from	the
什么时候	我	锯	我的	甜的	亚马逊	移动	向前	在	一个	光	驰骋	从	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] .

direction	of	the	train	.
方向	的	这	火车	.

当我看到我可爱的亚马逊马从火车的方向轻快地奔跑过来时。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [ˌʌn'waʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tresɪz] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd][keə(r)]

The	movement	of	the	horse	unwound	her	tresses	somewhat	,	and	care
这	移动	的	这	马	解开	她	头发	有些	,	和	关心

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:t] ,

for	her	skirt	,
为了	她	裙子	,

马匹的走动使她的秀发有些散开，也弄乱了她的裙摆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['traɪf(ə)l] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hæd; həd] [-]

which	was	the	least	trifle	short	for	the	saddle	,	had	[	47	]
哪个	曾是	这	至少	琐事	短的	为了	这	鞍	,	有	[	-	]

其中最不短的鞍座，有[47]

['peɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .

painted	her	face	with	a	charming	anxiety	.
绘	她	脸	和	一个	迷人	焦虑	.

她脸上带着一丝迷人的焦虑。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] ;

When	she	came	up	she	was	like	a	rose	;
什么时候	她	来了	向上	她	曾是	喜欢	一个	玫瑰	;

她上来的时候就像一朵玫瑰；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][træp][leɪd][baɪ][ˌem 'i:][səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [mait]

for	she	knew	that	she	was	going	into	a	trap	laid	by	me	so	that	we	might
为了	她	知道	那	她	曾是	去	进入	一个	陷阱	铺设	经过	我	所以	那	我们	可能

[bi:; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

be	alone	with	each	other	,
是	独自的	和	每个	其他	,

因为她知道自己正落入我设下的陷阱，这样我们就能单独相处了。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ðəʊ] ['blʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] , [fein]

and	knowing	this	she	came	,	though	blushing	,	and	as	if	unwilling	,	feigning
和	会心	这	她	来了	,	尽管	脸红	,	和	作为	如果	不情愿	,	假装

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['nʌθɪŋ] .

that	she	knew	nothing	.
那	她	知道	没有什么	.

她明知这一点，却还是来了，虽然脸红了，好像很不情愿，假装什么都不知道。

[maɪ] [hɑ:t] [bi:t] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stju:d(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [wen] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz]

My	heart	beat	as	if	I	had	been	a	young	student	;	and	,	when	our	horses
我的	心	打	作为	如果	我	有	到过	一个	年轻的	学生	;	和	,	什么时候	我们的	马匹

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'brest] ,

were	abreast	,
是	并排	,

我的心跳仿佛回到了年轻学生的时代；当我们的马匹并肩而行时，

[ai][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

I	was	angry	with	myself	,	because	I	knew	not	what	to	say	.
我	曾是	生气的	和	我	,	因为	我	知道	不是	什么	到	说	.

我生自己的气，因为我不知道该说什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [swiːt] [ænd; ənd] ['pəʊəf(ə)l] [dɪ'zaɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

At	the	same	time	such	sweet	and	powerful	desires	began	to	go	between	us	,
在	这	相同的	时间	这样的	甜的	和	强大的	欲望	开始	到	去	之间	我们	,

[ðæt] [aɪ] ,

that	I	,
那	我	,

与此同时，我们之间开始萌生出如此甜蜜而强烈的欲望，以至于我，

[ɜːrdʒd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['pəʊə(r)] ,

urged	by	some	unseen	power	,
敦促	经过	一些	看不见	力量	,

在某种看不见的力量的驱使下，

[bent] [tə'wɔːd] ['lɪlɪən] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['streɪtn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

bent	toward	Lillian	as	if	to	straighten	something	in	the	mane	of	her	horse	,
弯曲	朝向	莉莲	作为	如果	到	拉直	某物	在	这	鬃毛	的	她	马	,

他俯身靠近莉莲，仿佛要帮她整理一下马鬃毛。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ] [prest] [maɪ][lɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

and	meanwhile	I	pressed	my	lips	to	her	hand	,
和	同时	我	按下	我的	嘴唇	到	她	手	,

与此同时，我吻了吻她的手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

which	was	resting	on	the	pommel	of	the	saddle	.
哪个	曾是	休息	在	这	柄头	的	这	鞍	.

它搁在马鞍的鞍头上。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hæpinəs] ,

A	certain	unknown	and	unspeakable	happiness	,
一个	肯定	未知	和	无法形容	幸福	,

一种难以言喻的、未知的幸福，

['greɪtə(r)][ænd; ənd] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl] [dɪ'laɪts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][laɪf] [tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] ,

greater	and	keener	than	all	delights	that	I	had	known	in	life	till	that	moment	,
更大的	和	更敏锐	比	全部	美味	那	我	有	已知	在	生活	直到	那	片刻	,

比我此前生活中体验过的所有快乐都要更加强烈、更加令人愉悦。

[pɑːst] [θruː] [maɪ][bəʊnz] .

passed	through	my	bones	.
通过了	通过	我的	骨头	.

穿透了我的骨头。

[aɪ] [prest] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ['lɪlɪən] ,

I	pressed	that	little	hand	to	my	heart	and	began	to	tell	Lillian	,
我	按下	那	小的	手	到	我的	心	和	开始	到	告诉	莉莲	,

我把那只小手按在胸口，开始对莉莲说：

[ðæt] [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn][ˌem 'iː] ,

that	if	God	had	bestowed	all	the	kingdoms	of	the	earth	on	me	,
那	如果	上帝	有	授予	全部	这	王国	的	这	地球	在	我	,

即使上帝将世上所有的王国都赐给了我，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [-]

and	all	the	treasures	in	existence	,	I	would	not	[	48	]
和	全部	这	宝藏	在	存在	,	我	会	不是	[	-	]

以及所有现存的珍宝，我不会[48]

[gɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wʌn] [tres] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] [səʊl]
give **for** **anything** **one** **tress** **of** **her** **hair** **,** **for** **she** **had** **taken** **me** **soul**
给 为了 任何事物 一 树 的 她 头发 , 为了 她 有 已采取 我 灵魂
[ænd; ənd] ['bɒdi] [fər'evə(r)] .
and **body** **forever** **.**
和 身体 永远 .

哪怕用她的一缕头发来交换任何东西，因为她已经永远地夺走了我的灵魂和肉体。

“ ['lɪlɪən] , ['lɪlɪən] , ” [sed] [aɪ] ['fɜːðə(r)] , “ [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] .
“ **Lillian** **,** **Lillian** **,** **”** **said** **I** **further** **,** **“** **I** **will** **never** **leave** **you** **.**
“ 莉莲 , 莉莲 , ” 说 我 更远 , “ 我 将要 绝不 离开 你 .

“莉莲，莉莲，”我接着说，“我永远不会离开你。”

[aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [θruː] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] ,
I **will** **follow** **you** **through** **mountains** **and** **deserts** **,**
我 将要 跟随 你 通过 山脉 和 沙漠 ,

我将跟随你翻山越岭，穿越沙漠。

[aɪ] [wɪl] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; ['əʊnli] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I **will** **kiss** **your** **feet** **and** **I** **will** **pray** **to** **you** **;** **only** **love** **me** **a** **little** **,**
我 将要 吻 你的 脚 和 我 将要 祈祷 到 你 ; 仅有的 爱 我 一个 小的 ,

我会亲吻你的脚，我会向你祈祷；请你稍微爱我一点。

['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .
only **tell** **me** **that** **in** **your** **heart** **I** **mean** **something** **.**
仅有的 告诉 我 那 在 你的 心 我 意思是 某物 .

你只需要告诉我，在你心里，我很重要。

” [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['bʊzəm] [wʊd] [bɜːst] , [wen] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
” **Thus** **speaking** **,** **I** **thought** **that** **my** **bosom** **would** **burst** **,** **when** **she** **,** **with** **the** **greatest**
” 因此 请讲 , 我 想法 那 我的 怀 会 爆裂 , 什么时候 她 , 和 这 最
[kən'fjuːʒn] ,
confusion **,**
困惑 ,

“话音未落，我感觉胸口都要炸裂了，这时她却惊慌失措地说：

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] , —
began **to** **repeat** **,** **—**
开始 到 重复 , —

开始重复，——

“ [əʊ] [rælf] !
“ **O** **Ralph** **!**
“ 哦 拉尔夫 !

“哦，拉尔夫！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wel] !
you **know** **well** **!**
你 知道 出色地 !

你很清楚！

[juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] !
you **know** **everything** **!**
你 知道 一切 !

你什么都知道！

” [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [ðɪs] , ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][tuː; tə][kraɪ] ,
” **I** **did** **not** **know** **just** **this** **,** **whether** **to** **laugh** **or** **to** **cry** **,**
” 我 做过 不是 知道 只是 这 , 无论 到 笑 或者 到 哭 ,

“我当时真的不知道该笑还是该哭。”

['weðə(r)] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] -
whether **to** **run** **away** **or** **to** **remain** **;** **and** **,** **as** **I** **hope** **for** **salvation** **to** **-**
无论 到 跑步 离开 或者 到 保持 ; 和 , 作为 我 希望 为了 救恩 到 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

是该逃走还是该留下；以及，我今天所盼望的救赎，

[aɪ] [felt] [seɪvd] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I **felt** **saved** **then** **,** **for** **nothing** **in** **the** **world** **was** **lacking** **to** **me** **.**
我 毛毡 已保存 然后 , 为了 没有什么 在 这 世界 曾是 缺乏 到 我 .

那时我感到自己得救了，因为世界上的一切对我来说都不匮乏。

[ˌðens'fɔ:θ] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [pə'mɪtɪd] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðə(r)] .
Thenceforth **so** **far** **as** **my** **occupations** **permitted** **,** **we** **were** **always** **together** **.**
此后 所以 远的 作为 我的 职业 允许 , 我们 是 总是 一起 .

此后，只要我的工作允许，我们总是形影不离。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [dɪ'kri:st] ['evri] [deɪ] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [mɪ'zʊəri] .
And **those** **occupations** **decreased** **every** **day** **till** **we** **reached** **the** **Missouri** **.**
和 那些 职业 减少 每一个 天 直到 我们 达到 这 密苏里州 .

直到我们到达密苏里河，这些职业每天都在减少。

[pə'hæps] [nəʊ]['kærəvæn][hæd; həd][mɔ:(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən]['aʊəz]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][fɜ:st] [-]
Perhaps **no** **caravan** **had** **more** **success** **than** **ours** **during** **the** **first** **[** **49** **]**
也许 不 大篷车 有 更多的 成功 比 我们的 期间 这 第一的 [-]

或许在第一次[49]中，没有哪个商队比我们的商队更成功。

[mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:ni] .
month **of** **the** **journey** **.**
月 的 这 旅行 .

旅程的一个月。

[men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [skɪld] [ɪn] ['trævəlɪŋ]
Men **and** **animals** **were** **growing** **accustomed** **to** **order** **and** **skilled** **in** **travelling**
男人 和 动物 是 生长 习惯 到 命令 和 熟练 在 旅行
;
;
;

人和动物都逐渐习惯了秩序，并且擅长旅行；

[hens] [aɪ][hæd; həd] [les] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,
hence **I** **had** **less** **need** **to** **look** **after** **them** **,**
因此 我 有 较少的 需要 到 看 后 他们 ,

因此，我就不太需要照顾他们了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [geɪv] [ˌem 'i:] [ʌp'held] ['pɜ:fɪkt] ['ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] .
while **the** **confidence** **which** **the** **people** **gave** **me** **upheld** **perfect** **order** **in** **the** **train** **.**
尽管 这 信心 哪个 这 人们 给予 我 维持 完美的 命令 在 这 火车 .

人们给予我的信任使列车上保持了完美的秩序。

[bɪ'saɪdz] , [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪn] [sprɪŋ] ['weðə(r)] [raʊzd] ['dʒɔɪflnəs]
Besides **,** **abundance** **of** **provisions** **and** **the** **fine** **spring** **weather** **roused** **joyfulness**
除了 , 丰富 的 条款 和 这 美好的 春天 天气 唤醒 快乐
[ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [gʊd] [helθ] .
and **increased** **good** **health** **.**
和 增加 好的 健康 .

此外，充足的物资和宜人的春季天气也带来了欢乐和健康。

[aɪ] [kən'vɪnst] [maɪ'self] ['deɪli] ,
I **convinced** **myself** **daily** **,**
我 确信 我 日常的 ,

我每天都这样说服自己，

[ðæt] [maɪ][bəʊld][plæn][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['kærəvæn][nɒt][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːt] [θruː] [ˌes 'tiː] .

that	my	bold	plan	of	conducting	the	caravan	not	by	the	usual	route	through	St	.
那	我的	大胆的	计划	的	进行	这	大篷车	不是	经过	这	通常	路线	通过	英石	.

['luːɪs] [ænd; ənd]['kænzəs] ,

Louis	and	Kansas	,
路易斯	和	堪萨斯州	,

我大胆地计划让车队不走通常途经圣路易斯和堪萨斯的路线，

[bʌt; bət] [θruː] ['aɪəwə][ænd; ənd] [nə'bræskə] , [wɒz; wəz][best] .

but	through	Iowa	and	Nebraska	,	was	best	.
但	通过	爱荷华州	和	内布拉斯加州	,	曾是	最好的	.

但途经爱荷华州和内布拉斯加州是最佳选择。

[ðeə(r)] [hiːt] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['tɔːtʃəd] ['piːp(ə)l] ,

There	heat	almost	unendurable	tortured	people	,
那里	热	几乎	难以忍受	受折磨	人们	,

那里酷热难耐，人们饱受折磨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'helθi] ['riːdʒən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] ['fiːvə] [ænd; ənd]

and	in	the	unhealthy	region	between	the	Mississippi	and	Missouri	fevers	and
和	在	这	不良	地区	之间	这	密西西比州	和	密苏里州	发烧	和

['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [θɪnd] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['eməgrənt] ;

other	diseases	thinned	the	ranks	of	emigrants	;
其他	疾病	变薄	这	排名	的	移民	;

在密西西比河和密苏里河之间的不卫生地区，各种疾病和热病导致移民人数锐减；

[hɪə(r)] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kuːlə(r)] ['klaɪmət] , [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] , [ænd; ənd]

here	,	by	reason	of	the	cooler	climate	,	cases	of	weakness	were	fewer	,	and
这里	,	经过	原因	的	这	冷却器	气候	,	案例	的	弱点	是	更少	,	和

['aʊə(r)]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [les] .

our	labor	was	less	.
我们的	劳动	曾是	较少的	.

这里由于气候较为凉爽，体弱多病的病例较少，我们的劳动量也相应减少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][rəʊd][baɪ][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['friːər]

It	is	true	that	the	road	by	St	.	Louis	was	in	the	earlier	part	of	it	freer
它	是	真的	那	这	路	经过	英石	.	路易斯	曾是	在	这	早些时候	部分	的	它	更自由

[frɒm; frəm] ['ɪndiənz] ;

from	Indians	;
从	印度人	;

圣路易斯这条路早期确实没有那么多印第安人出没；

[bʌt; bət][maɪ] [treɪn] ,

but	my	train	,
但	我的	火车	,

但是我的火车，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [wel] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['wepənz] [ænd; ənd] ['redi]

composed	of	two	or	three	hundred	men	well	furnished	with	weapons	and	ready
由	的	二	或者	三	百	男人	出色地	提供	和	武器	和	准备好

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] , [-]

for	fighting	,	[	50	]
为了	斗争	,	[	-	]

由两三百名装备精良、随时准备战斗的士兵组成[50]

[hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)][waɪld] [traɪbz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [in'hæbit] ['aɪəwə] , [huː] [ðəʊ]

had	no	cause	to	fear	wild	tribes	,	especially	those	inhabiting	Iowa	,	who	though
有	不	原因	到	害怕	荒野	部落	,	尤其	那些	居住	爱荷华州	,	WHO	尽管

['miːtɪŋ] [waɪt] [men] ['ɒf(tə)n] ,

meeting	white	men	oftener	,
会议	白色的	男人	更频繁	,

没有理由害怕野蛮部落，特别是居住在爱荷华州的那些部落，尽管他们与白人接触的次数更多，

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)][hændz][kʊd; kəd][duː; də] ,

and	,	having	more	frequent	experience	of	what	their	hands	could	do	,
和	,	拥有	更多的	频繁	经验	的	什么	他们的	双手	可以	做	,

而且，由于更频繁地体验到双手能做什么，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət] [lɑːdʒ] ['pɑːtiz] .

had	not	the	courage	to	rush	at	large	parties	.
有	不是	这	勇气	到	匆忙	在	大的	各方	.

没有勇气在大型聚会上冲锋陷阵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['niːdfl] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [stæm'piːd] , [ɔː(r)] [naɪt] [ə'tæks] [ɒn] [mjuːlz]

It	was	only	needful	to	guard	against	stampedes	,	or	night	attacks	on	mules
它	曾是	仅有的	需要	到	警卫	反对	踩踏事件	,	或者	夜晚	攻击	在	骡子

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

and	horses	,
和	马匹	,

只需要防范踩踏事件，或夜间对骡马的袭击即可。

— [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [drɑːft] - ['ænɪmlz] [pʊts] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɒn][ðə; ðɪ] ['prɛəriz] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

—	the	loss	of	draught	-	animals	puts	a	caravan	on	the	prairies	in	a	terrible
—	这	损失	的	草稿	-	动物	放置	一个	大篷车	在	这	草原	在	一个	糟糕的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

—牲畜的损失使草原上的商队陷入了极其糟糕的境地。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['sentriz] [huː] ,

But	against	that	there	was	diligence	and	the	experience	of	sentries	who	,
但	反对	那	那里	曾是	勤勉	和	这	经验	的	哨兵	WHO	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] ,

for	the	greater	part	,
为了	这	更大的	部分	,

但与之相对的是哨兵们的勤勉和经验，他们大多……

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['strætədʒəm] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] .

were	as	well	acquainted	with	the	stratagems	of	Indians	as	I	was	.
是	作为	出色地	熟人	和	这	策略	的	印度人	作为	我	曾是	.

他们对印度人的计谋和我一样熟悉。

[wen] [wʌns] [aɪ][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['trævəlɪŋ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

When	once	I	had	introduced	travelling	discipline	and	made	men	accustomed	to
什么时候	一次	我	有	介绍	旅行	纪律	和	制成	男人	习惯	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当我引入旅行纪律并使士兵们习惯了这种纪律之后，

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'kɒmprəbli] [les] [tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

I	had	incomparably	less	to	do	during	the	day	,
我	有	无与伦比	较少的	到	做	期间	这	天	,

我白天要做的事情少得可怜。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [maɪ] [hɑːt] .

and	could	devote	more	time	to	the	feelings	which	had	seized	my	heart	.
和	可以	奉献	更多的	时间	到	这	情怀	哪个	有	查获	我的	心	.

并且可以投入更多的时间来感受那些占据我内心的情感。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ai] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] : “ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] ['lɪliən]
In the evening I went to sleep with the thought : “ To - morrow I shall see Lillian
在 这 晚上 我 去 到 睡觉 和 这 想法 : “ 到 - 明天 我 将 看 莉莲
;
;
;

晚上，我带着这样的想法入睡：“明天我将见到莉莲；

” [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : “ [tu:; tə] - [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] ['lɪliən] ;
” in the morning I said to myself : “ To - day I shall see Lillian ;
” 在 这 早晨 我 说 到 我 : “ 到 - 天 我 将 看 莉莲 ;

早上我对自己说：“今天我要去见莉莲；

” [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [mɔ:(r)][ɪn] [lʌv] .
” and every day I was happier and every day more in love .
” 和 每一个 天 我 曾是 更快乐 和 每一个 天 更多的 在 爱 .

“我每天都更快乐，每天都更爱他。”

[ɪn][ðə; ði]['kærəvæn]['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə] [-]
In the caravan people began by degrees to [51]
在 这 大篷车 人们 开始 经过 学位 到 [-]

在商队中，人们逐渐开始[51]

['nəʊtɪs] [ðɪs] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪl] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
notice this ; but no one took it ill of me ,
注意 这 ; 但 不 一 采取 它 患病的 的 我 ,

请注意这一点；但没有人因此责怪我。

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪliən] [ænd; ənd][ai] [pə'zest] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] .
for Lillian and I possessed the good - will of those people .
为了 莉莲 和 我 拥有 这 好的 - 将要 的 那些 人们 .

因为我和莉莲都赢得了那些人的好感。

[wʌns] [əʊld] [smɪθ] [sed] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] : “ [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['lɪliən] .
Once old Smith said in passing : “ God bless you , captain , and you , Lillian .
一次 老的 史密斯 说 在 通过 : “ 上帝 保佑 你 , 队长 , 和 你 , 莉莲 .

老史密斯曾随口说道：“愿上帝保佑你，船长，也保佑你，莉莲。”

” [ðæt] [kə'nektɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nems] [meɪd] [ˌju: 'es] ['hæpi] [ɔ:l] [deɪ] .
” That connecting of our names made us happy all day .
” 那 连接 的 我们的 姓名 制成 我们 快乐的 全部 天 .

“我们名字的联系让我们一整天都心情愉悦。”

[ɑ:nt] ['grəʊvnə(r)] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ætkɪnz] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['fri:kwəntli] [ɪn] ['lɪliənz] [ɪə(r)] ,
Aunt Grosvenor and Aunt Atkins whispered something frequently in Lillian's ear ,
阿姨 格罗夫纳 和 阿姨 阿特金斯 低声说道 某物 频繁地 在 莉莲的 耳朵 ,

格罗夫纳姨妈和阿特金斯姨妈经常在莉莲耳边低语。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [blʌʃ] [laɪk] [ðə; ði] [dɔ:n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]
which made her blush like the dawn , but she would never tell me what it
哪个 制成 她 脸红 喜欢 这 黎明 , 但 她 会 绝不 告诉 我 什么 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

这让她脸红得像黎明一样，但她始终不肯告诉我那是什么。

['henri] ['sɪmpsn] [lʊkt] [ɒn][ˌju: 'es]['rɑ:ðə(r)] ['glu:mɪli] , — [pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:dʒɪŋ] [sʌm; səm]
Henry Simpson looked on us rather gloomily , — perhaps he was forging some
亨利 辛普森 看起来 在 我们 相当 阴郁地 , — 也许 他 曾是 锻造 一些
[plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
plan in his soul ,
计划 在 他的 灵魂 ,

亨利·辛普森神情阴郁地看着我们——或许他正在心中酝酿着什么计划。

[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðæt] .

but	I	paid	no	heed	to	that	.
但	我	有薪酬的	不	注意	到	那	.

但我对此毫不在意。

['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][fɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kærəvæn] ; [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]

Every	morning	at	four	I	was	at	the	head	of	the	caravan	;	before	me	the
每一个	早晨	在	四	我	曾是	在	这	头	的	这	大篷车	;	前	我	这

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

每天清晨四点，我都走在商队的最前面；在我前面的是侦察兵，

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , [sæŋ] [sɔːŋz] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɪndiən] ['mʌðəz] [hæd; həd]

some	fifteen	hundred	yards	distant	,	sang	songs	,	which	their	Indian	mothers	had
一些	十五	百	码	遥远	,	唱	歌曲	,	哪个	他们的	印度	母亲们	有

[tɔːt] [ðem; ðəm] ;

taught	them	;
教授	他们	;

大约一千五百码外，他们唱着歌，这些歌是他们的印第安母亲教给他们的；

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪstəns] [muːvd] [ðə; ðɪ]['kærəvæn] , [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [ɒn][ðə; ðɪ]

behind	me	at	the	same	distance	moved	the	caravan	,	like	a	white	ribbon	on	the
在后面	我	在	这	相同的	距离	已搬	这	大篷车	,	喜欢	一个	白色的	丝带	在	这

['preəri] ,

prairie	,
草原	,

在我身后同样距离处，车队缓缓移动，像一条白色的丝带飘荡在草原上。

— [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['məʊmənt] , [wen] , [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

—	and	what	a	wonderful	moment	,	when	,	about	two	hours	later	,
—	和	什么	一个	精彩的	片刻	,	什么时候	,	关于	二	小时	之后	,

——大约两小时后，多么美妙的时刻啊！

[aɪ][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] .

I	hear	on	a	sudden	behind	me	the	tramp	of	a	horse	.
我	听到	在	一个	突然	在后面	我	这	流浪汉	的	一个	马	.

我突然听到身后传来马蹄声。

[aɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] . [-]

I	look	,	and	behold	the	sight	of	my	soul	,	my	beloved	is	approaching	.	[	52	]
我	看	,	和	看哪	这	视线	的	我的	灵魂	,	我的	心爱	是	接近	.	[	-	]

我观看，看到了我心爱的人，我的爱人正在靠近。[52]

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [beəz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] ['aɪðə(r)][hæd; həd] [biːn]

The	morning	breeze	bears	behind	her	her	hair	,	which	either	had	been
这	早晨	微风	熊	在后面	她	她	头发	,	哪个	任何一个	有	到过

['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] ,

loosened	from	the	movement	,
松动	从	这	移动	,

晨风吹拂着她飘逸的秀发，那些头发或许是因为刚才的活动而散开了。

[ɔː(r)]['bædlɪ] ['fɑːsənd] [ɒn] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊg] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['betə(r)] [ðæt]

or	badly	fastened	on	purpose	,	for	the	little	rogue	knew	that	she	looked	better	that
或者	糟糕	系紧	在	目的	,	为了	这	小的	流氓	知道	那	她	看起来	更好的	那

[weɪ] ,

way	,
方式	,

或者故意系得歪歪扭扭，因为这个小淘气知道这样更好看。

[ðæt] [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wei] ,

that	I	liked	her	that	way	,
那	我	喜欢	她	那	方式	,

我喜欢她那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [tres] [ɒn][ˌem ˈiː][ai] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

and	that	when	the	wind	threw	the	tress	on	me	I	pressed	it	to	my	lips	.
和	那	什么时候	这	风	扔	这	树	在	我	我	按下	它	到	我的	嘴唇	.

当风把头发吹到我身上时，我把它贴在了嘴唇上。

[ai] [feɪn] [nɒt] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]

I	feign	not	to	notice	her	tricks	,	and	in	this	agreeable	meeting	the	morning
我	假装	不是	到	注意	她	技巧	,	和	在	这	同意	会议	这	早晨

[bɪˈgɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .

begins	for	us	.
开始	为了	我们	.

我假装没注意到她的诡计，在这愉快的会面中，我们的早晨开始了。

[ai] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [freɪz] : “ [dʒiːn] [ˈdɑːbri] ” ([gʊd] [ˈmɔːnɪŋ]) .

I	taught	her	the	Polish	phrase	:	“	Dzien	dobry	”	(	good	morning	)	.
我	教授	她	这	抛光	短语	:	“	迪恩	多布里	”	(	好的	早晨	)	.

我教了她一句波兰语：“Dzien dobry”(早上好)。

[wen] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [stɪl] [ˈdɪrər] ; [ðə; ði] [ˈmeməri]

When	I	heard	her	pronouncing	those	words	,	she	seemed	still	dearer	;	the	memory
什么时候	我	听到	她	发音	那些	字	,	她	似乎	仍然	更贵	;	这	记忆

[ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] ,

of	my	country	,
的	我的	国家	,

听到她说出那些话，我觉得她更加亲切了；我对祖国的记忆，

[ɒv; əv][maɪ][ˈfæməli] , [ɒv; əv] [jˈiəz] [gɒn] [baɪ] , [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] , [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

of	my	family	,	of	years	gone	by	,	of	that	which	had	been	,	of	that	which
的	我的	家庭	,	的	年	已消失	经过	,	的	那	哪个	有	到过	,	的	那	哪个

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

我的家人，逝去的岁月，曾经的事物，已经消逝的一切，

[fluː] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [ˈpreəri] [laɪk] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .

flew	before	my	eyes	on	that	prairie	like	mews	of	the	ocean	.
飞翔	前	我的	眼睛	在	那	草原	喜欢	巷子	的	这	海洋	.

在我眼前，那片草原上，飞驰而过，宛如海洋的流星。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai] [wʊd] [hæv; həv]["brəʊkən][aʊt][ɪn] ['wiːpɪŋ] ,

More	than	once	I	would	have	broken	out	in	weeping	,
更多的	比	一次	我	会	有	破碎的	出去	在	哭泣	,

我曾不止一次地想要放声痛哭，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ʃeɪm] [ai] [rɪˈstreɪnd] [wɪð] [maɪ] ['aɪlɪdz] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]

but	from	shame	I	restrained	with	my	eyelids	the	tears	that	were	ready	to
但	从	耻辱	我	克制	和	我的	眼睑	这	眼泪	那	是	准备好	到

[fləʊ] .

flow	.
流动	.

但羞愧之下，我用眼皮强忍住即将夺眶而出的泪水。

[ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [rɪ'piːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] ['stɑːlɪŋ] : “

She	,	seeing	that	the	heart	was	melting	in	me	,	repeated	like	a	trained	starling	:	“
她	,	看到	那	这	心	曾是	融化	在	我	,	重复	喜欢	一个	受过训练	椋鸟	:	”

[dʒiːn] ['dɑːbri] !

Dzien	dobry	!
迪恩	多布里	!

她见我心都化了，便像训练有素的椋鸟一样重复道：“Dzien dobry!

[dʒiːn] ['dɑːbri] ! [dʒiːn] ['dɑːbri] !

dzien	dobry	!	dzien	dobry	!
迪恩	多布里	!	迪恩	多布里	!

dzien dobry! dzien dobry!

” [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ] [nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['stɑːlɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] ?

”	And	how	was	I	not	to	love	my	starling	beyond	everything	?
”	和	如何	曾是	我	不是	到	爱	我的	椋鸟	超过	一切	?

“我怎能不爱我的椋鸟胜过一切呢？”

[aɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [-]

I	taught	her	then	[	53	]
我	教授	她	然后	[	-	]

我当时教了她[53]

['ʌðə(r)] ['freɪzɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlt] [saʊndz] ,

other	phrases	;	and	when	her	lips	struggled	with	our	difficult	sounds	,
其他	短语	;	和	什么时候	她	嘴唇	挣扎	和	我们的	难的	声音	,

其他短语；当她的嘴唇努力发出我们那些难懂的声音时，

[ænd; ənd][aɪ] [lɑːft] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːlti] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [paut] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [fein]

and	I	laughed	at	a	faulty	pronunciation	,	she	pouted	like	a	little	child	,	feigning
和	我	笑了	在	一个	故障	发音	,	她	撅嘴	喜欢	一个	小的	孩子	,	假装

['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

anger	and	resentment	.
愤怒	和	怨恨	.

我嘲笑她发音错误，她却像个小孩子一样撅着嘴，假装生气和怨恨。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] [wʌns] ['əʊnli][ə; eɪ] [klaʊd] [fluː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

But	we	had	no	quarrels	,	and	once	only	a	cloud	flew	between	us	.
但	我们	有	不	争吵	,	和	一次	仅有的	一个	云	飞翔	之间	我们	.

但我们之间没有争吵，只有一朵云飘过我们之间。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ə; eɪ] [stræp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɪrəp] ,

One	morning	I	pretended	to	tighten	a	strap	on	her	stirrup	,
一	早晨	我	假装	到	拧紧	一个	带子	在	她	镫	,

一天早上，我假装帮她系紧马镫上的带子，

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['lepəd] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn][wɒz; wəz] [raʊzd] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

but	in	truth	the	leopard	Uhlan	was	roused	in	me	,	and	I	began	to
但	在	真相	这	豹	枪骑兵	曾是	唤醒	在	我	,	和	我	开始	到

[kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

kiss	her	foot	,
吻	她	脚	,

但事实上，我心中的豹子乌兰兽性被唤醒了，我开始亲吻她的脚。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃuː] [wɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

or	rather	the	poor	shoe	worn	out	in	the	wilderness	.
或者	相当	这	贫穷的	鞋	磨损	出去	在	这	荒野	.

或者更确切地说，是那双在荒野中磨损严重的破旧鞋子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] : “ [nəʊ] , [rælf] !

Then	she	drew	her	foot	close	to	the	horse	,	and	repeating	:	“	No	,	Ralph	!
然后	她	画	她	脚	关闭	到	这	马	,	和	重复	:	”	不	,	拉尔夫	!

然后她把脚靠近马，重复道：“不，拉尔夫！”

[nəʊ] !

no	!
不	!

不!

[nəʊ] ! ″ [spræŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ;

no	!	″	sprang	to	one	side	;
不	!	″	弹簧	到	一	边	;

“不！”他猛地跳到一边；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [ɪm'plɔː] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)]

and	though	I	implored	and	strove	to	pacify	her	she	would	not	come	near
和	尽管	我	恳求	和	努力	到	安抚	她	她	会	不是	来	靠近

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

尽管我苦苦哀求，竭力安抚她，但她始终不愿靠近我。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəvæn] , [haʊ'evə(r)] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [peɪn] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

She	did	not	return	to	the	caravan	,	however	,	fearing	to	pain	me	too	much	.
她	做过	不是	返回	到	这	大篷车	,	然而	,	害怕	到	疼痛	我	也	很多	.

然而，她没有回到房车里，因为她害怕让我太伤心。

[aɪ] [feɪnd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [felt] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]

I	feigned	a	sorrow	a	hundred	times	greater	than	I	felt	in	reality	,	and	sinking
我	假装	一个	悲哀	一个	百	时代	更大的	比	我	毛毡	在	现实	,	和	下沉

['ɪntuː] ['saɪləns] ,

into	silence	,
进入	沉默	,

我假装悲伤，这种悲伤比我实际感受到的要强烈百倍，然后陷入了沉默。

[rəʊd] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [endid] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

rode	on	as	if	all	things	had	ended	on	earth	for	me	.
骑	在	作为	如果	全部	事物	有	结束	在	地球	为了	我	.

我继续骑行，仿佛世间的一切对我来说都已结束。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʊd] [stɜː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [suːn] ,

I	knew	that	compassion	would	stir	in	her	,	as	indeed	it	did	;	for	soon	,
我	知道	那	同情	会	搅拌	在	她	,	作为	的确	它	做过	;	为了	很快	,

我知道她心中会涌起怜悯之情，事实也的确如此；因为很快，

[ə'lɑːmd] [æt; ət] [maɪ] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ]

alarmed	at	my	silence	,	she	began	to	ride	up	at	one	side	and	look	at	my
惊慌	在	我的	沉默	,	她	开始	到	骑	向上	在	一	边	和	看	在	我的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她见我沉默不语，感到不安，便走到我身边，盯着我的眼睛看。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] ['wɒnts] [-]

like	a	child	which	wants	[	54	]
喜欢	一个	孩子	哪个	想要	[	-	]

就像一个想要的孩子[54]

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['æŋgri] [jet] , — [ænd; ənd] [aɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['gluːmi]

to	know	if	its	mother	is	angry	yet	,	—	and	I	,	wishing	to	preserve	a	gloomy
到	知道	如果	它是	母亲	是	生气的	然而	,	—	和	我	,	祝	到	保存	一个	阴沉

['vɪzɪdʒ] ,

visage	,
面容	,

想知道它的母亲是否已经生气了——而我，则希望保持一副阴郁的表情，

[hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [əˈsaɪd][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈlɑːfɪŋ] [əˈlaʊd] .

had	to	turn	aside	to	avoid	laughing	aloud	.
有	到	转动	旁边	到	避免	笑	大声	.

我不得不侧过身去，以免笑出声来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [taɪm] [ˈəʊnli] .

But	this	was	one	time	only	.
但	这	曾是	一	时间	仅有的	.

但这仅此一次。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈglædsəm] [æz; əz] [ˈpreəri] [ˈskwirəlz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ,

Usually	we	were	as	gladsome	as	prairie	squirrels	,	and	sometimes	,
通常	我们	是	作为	高兴	作为	草原	松鼠	,	和	有时	,

[gɒd] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ai] ,

God	forgive	me	,	I	,
上帝	原谅	我	,	我	,

通常我们像草原松鼠一样快乐，但有时，上帝原谅我，我

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkærəvæn] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

the	leader	of	that	caravan	,	became	a	child	with	her	.
这	领导者	的	那	大篷车	,	成为	一个	孩子	和	她	.

那支商队的首领，和她一起变成了孩子。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈraɪdɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd][ai] [wʊd] [tɜːn] [ɒn][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] ,

More	than	once	when	we	were	riding	side	by	side	I	would	turn	on	a	sudden	,
更多的	比	一次	什么时候	我们	是	骑术	边	经过	边	我	会	转动	在	一个	突然	,

不止一次，当我们并排骑行时，我会突然转弯，

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə] [tel] ,

saying	to	her	that	I	had	something	important	and	new	to	tell	,
说	到	她	那	我	有	某物	重要的	和	新的	到	告诉	,

我告诉她我有一件重要且新的事情要告诉她，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ɪə(r)][ai] [ˈwɪspəd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] : “ [ai] [lʌv] .

and	when	she	held	her	inquisitive	ear	I	whispered	into	it	:	“	I	love	.
和	什么时候	她	握住	她	好奇	耳朵	我	低声说道	进入	它	:	“	我	爱	.

当她好奇地捂住耳朵时，我对着她的耳朵低语道：“我爱你。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɪspəd] [ˈɪntuː][maɪ][ɪə(r)][ɪn][ˈɑːnsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [blʌʃ] , “ [ai]

”	Then	she	also	whispered	into	my	ear	in	answer	,	with	a	smile	and	blush	,	“	I
”	然后	她	还	低声说道	进入	我的	耳朵	在	回答	,	和	一个	微笑	和	脸红	,	“	我

[ˈɔːlsəʊ] !

also	!
还	!

然后她笑着脸红着，在我耳边低语回答说：“我也是！”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [kənˈfaid] [ˈaʊə(r)][ˈsiːkrəts][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] ,

”	And	thus	we	confided	our	secrets	to	each	other	on	the	prairie	,
”	和	因此	我们	坦白	我们的	秘密	到	每个	其他	在	这	草原	,

于是，我们在草原上互相倾诉了彼此的秘密。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈləʊn] [kʊd; kəd][ˌəʊvəˈhɪə(r)][ˌjuː ˈes] .

where	the	wind	alone	could	overhear	us	.
在哪里	这	风	独自的	可以	无意中听到	我们	.

那里只有风才能听到我们说话。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [deɪ] [ʃɒt] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [səʊ] [ˈkwɪkli] , [ðæt] , [æz; əz][ai] [θɔːt] ,

In	this	manner	day	shot	after	day	so	quickly	,	that	,	as	I	thought	,
在	这	方式	天	射击	后	天	所以	迅速地	,	那	,	作为	我	想法	,

就这样，一天又一天，拍摄速度如此之快，以至于，正如我所想的那样，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

the	morning	seemed	to	touch	the	evening	like	links	in	a	chain	.
这	早晨	似乎	到	触碰	这	晚上	喜欢	链接	在	一个	链	.

清晨仿佛与黄昏相连，如同链条上的环环相扣。

[æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] ['veəri] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [mə'nɒtəni] .

At	times	some	event	of	the	journey	would	vary	such	pleasant	monotony	.
在	时代	一些	事件	的	这	旅行	会	各不相同	这样的	令人愉快的	单调	.

旅途中偶尔发生的一些事情会打破这种令人愉悦的单调感。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌndeɪ] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] ['wɪtʃɪtɔː] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][læ'suː][æn; ən] ['æntɪləʊp] [-]

A	certain	Sunday	the	half	-	breed	Wichita	caught	with	a	lasso	an	antelope	[	55	]
一个	肯定	星期日	这	一半	-	品种	威奇托	捕捉	和	一个	套索	一个	羚羊	[	-	]

某个星期天，混血儿威奇托用套索抓住了一只羚羊[55]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fɔːn] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] ['lɪliən] ,

of	a	large	kind	,	and	with	her	a	fawn	which	I	gave	to	Lillian	,
的	一个	大的	种类	,	和	和	她	一个	讨好	哪个	我	给予	到	莉莲	,

体型很大，她还带着一只小鹿，我把小鹿送给了莉莲。

[huː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pʊt][ə; eɪ] [bel] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ][mjuːl]

who	made	for	it	a	collar	on	which	was	put	a	bell	,	taken	from	a	mule
WHO	制成	为了	它	一个	衣领	在	哪个	曾是	放	一个	钟	,	已采取	从	一个	骡子

.

:

.

他给它做了一个项圈，项圈上挂着一个从骡子身上取下来的铃铛。

[ðɪs] [fɔːn] [wiː; wi] [kɔːld] ['kæti] .

This	fawn	we	called	Katty	.
这	讨好	我们	称为	凯蒂	.

我们给这只小鹿取名叫凯蒂。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [teɪm] , [ænd; ənd][et; eɪt][frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz] .

In	a	week	it	was	tame	,	and	ate	from	our	hands	.
在	一个	星期	它	曾是	驯服	,	和	吃	从	我们的	双手	.

一周后它就变得温顺了，会从我们手中吃东西。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mɑːtʃ] [aɪ] [wʊd] [raɪd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] ['lɪliən] ,

During	the	march	I	would	ride	on	one	side	of	Lillian	,
期间	这	行进	我	会	骑	在	一	边	的	莉莲	,

游行期间，我会骑在莉莲的一侧，

[ænd; ənd] ['kæti] [wʊd] [rʌn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	Katty	would	run	on	the	other	,
和	凯蒂	会	跑步	在	这	其他	,

而凯蒂则会跑到另一边去。

['reɪzɪŋ] [ɪts] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bliːt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'res] .

raising	its	great	black	eyes	and	begging	with	a	bleat	for	caresses	.
提高	它是	伟大的	黑色的	眼睛	和	乞讨	和	一个	咩咩叫	为了	爱抚	.

它抬起黑色的大眼睛，发出咩咩叫声，乞求抚摸。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌwɪnɪ'beɪgəʊ] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪn] [æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [brɔːd] ,

Beyond	the	Winnebago	we	came	out	on	a	plain	as	level	as	a	table	,	broad	,
超过	这	温尼巴戈	我们	来了	出去	在	一个	清楚的	作为	等级	作为	一个	桌子	,	广阔	,

[rɪtʃ] , [praɪ'miːv(ə)l] .

rich	,	primeval	.
富有的	,	原始	.

穿过温尼巴戈房车，我们来到了一片平坦如桌的平原，宽阔、富饶、原始。

[ðə; ði] [skaʊts] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ; ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['weid] ,

The	scouts	vanished	from	our	eyes	at	times	in	the	grass	;	our	horses	waded	,
这	侦察兵	消失了	从	我们的	眼睛	在	时代	在	这	草	;	我们的	马匹	涉水	,

侦察兵有时消失在草丛中；我们的马匹涉水而过，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

as	if	in	a	river	.
作为	如果	在	一个	河	.

仿佛置身于河流之中。

[ai] [ʃəʊd] ['lɪliən] [ðæt] [wɜːld] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

I	showed	Lillian	that	world	altogether	new	to	her	,	and	when	she	was
我	显示	莉莲	那	世界	共	新的	到	她	,	和	什么时候	她	曾是

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɪts] [bj'uːtɪz] ,

delighted	with	its	beauties	,
高兴极了	和	它是	美女	,

我向莉莲展示了那个对她来说全新的世界，当她被那里的美景深深吸引时，

[ai] [felt] [praʊd] [ðæt] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	felt	proud	that	that	kingdom	of	mine	was	so	pleasing	to	her	.
我	毛毡	自豪的	那	那	王国	的	矿	曾是	所以	令人愉悦	到	她	.

我为我的王国能让她如此喜爱而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] , — ['eɪprəl][wɒz; wəz] ['beəli] ['riːtʃɪŋ] [ɪts] [end] ,

It	was	spring	,	—	April	was	barely	reaching	its	end	,
它	曾是	春天	,	—	四月	曾是	仅仅	到达	它是	结尾	,

当时正值春天——四月才刚刚接近尾声。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪst] [grəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [græs] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] .

the	time	of	richest	growth	for	grasses	of	all	sorts	.
这	时间	的	最富有的	生长	为了	草	的	全部	排序	.

这是各种草类生长最旺盛的时期。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bluːm] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [wɒz; wəz] ['bluːmɪŋ] [ɔːl'redi] .

What	was	to	bloom	on	the	plains	was	blooming	already	.
什么	曾是	到	盛开	在	这	平原	曾是	盛开	已经	.

平原上本该盛开的花朵，如今已经绽放。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['əudəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preəri] , [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]

In	the	evening	such	intoxicating	odors	came	from	the	prairie	,	as	from	a
在	这	晚上	这样的	醉人	气味	来了	从	这	草原	,	作为	从	一个

['θaʊz(ə)nd] ['sensə(r)] ;

thousand	censers	;
千	香炉	;

傍晚时分，草原上飘来阵阵令人陶醉的香气，仿佛上千个香炉同时散发出香味；

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [-]

in	the	day	,	when	the	wind	blew	and	shook	the	[	56	]
在	这	天	,	什么时候	这	风	吹	和	摇晃	这	[	-	]

白天，当风吹动摇晃[56]

['flaʊəri] [ɪk'spæns] , [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [peɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [red] , [bluː] , ['jeləʊ] ,

flowery	expanse	,	the	eye	was	just	pained	with	the	glitter	of	red	,	blue	,	yellow	,
如花	广阔	,	这	眼睛	曾是	只是	痛苦	和	这	闪光	的	红色的	,	蓝色的	,	黄色的	,

花海辽阔，红、蓝、黄的光芒闪烁，令人目眩神迷。

[ænd; ənd] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	colors	of	all	kinds	.
和	颜色	的	全部	种类	.

以及各种各样的颜色。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dens] [bed] [ʃɒt] [ʌp][ðə; ði]['slendə(r)] [stɔːks] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['flaʊəz] , [laɪk]['aʊə(r)]

From	the	dense	bed	shot	up	the	slender	stalks	of	yellow	flowers	,	like	our
从	这	稠密	床	射击	向上	这	苗条	茎	的	黄色的	花朵	,	喜欢	我们的

['mʌlɪn] ;

mullein	;
慕合怀特	;

从茂密的花坛中窜出纤细的黄色花茎，就像我们的毛蕊花一样；

[ə'raʊnd] [ðiːz] [wuːnd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [θredz] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt] [kɔːld] “ [tɪəz] , ” [huːz] ['klʌstəz] ,

around	these	wound	the	silver	threads	of	a	plant	called	“	tears	,	”	whose	clusters	,
大约	这些	伤口	这	银	线程	的	一个	植物	称为	“	眼泪	,	”	谁	集群	,

缠绕在这些丝线上的是一种名为“泪”的植物的银丝，它的花簇，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [trænsˈpærənt] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [laɪk] [tɪəz] .

composed	of	transparent	little	balls	,	are	really	like	tears	.
由	的	透明的	小的	球	,	是	真的	喜欢	眼泪	.

由透明的小球组成，真的很像眼泪。

[maɪ] [aɪz] , [juːst] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['preəri] , [dɪ'skʌvəd] [rɪ'piːtɪdli] [plɑːnts] [ðæt] [aɪ] [njuː] :

My	eyes	,	used	to	reading	in	the	prairie	,	discovered	repeatedly	plants	that	I	knew	:
我的	眼睛	,	用过的	到	阅读	在	这	草原	,	发现	反复	植物	那	我	知道	:

我的眼睛习惯了在草原上阅读，于是反复发现了一些我熟悉的植物：

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [liːvd] - , [wɪtʃ] [kj'ɔːz] [wuːndz] ; [naʊ] [ðə; ði][plɑːnt] [kɔːld]

now	it	was	the	large	-	leaved	kalumna	,	which	cures	wounds	;	now	the	plant	called
现在	它	曾是	这	大的	-	离开	-	,	哪个	治愈	伤口	;	现在	这	植物	称为

“ [waɪt] [ænd; ənd] [red] [sˈtɒkɪŋz] ,

“	white	and	red	stockings	,
“	白色的	和	红色的	长筒袜	,

现在是能治愈伤口的大叶卡鲁姆纳；现在是被称为“白红长袜”的植物，

″ [wɪtʃ] [kləuziz] [ɪts] [kʌps] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] [biːst] ; ['faɪnəli] , “ ['ɪndiən] ['hætʃɪt]

″	which	closes	its	cups	at	the	approach	of	man	or	beast	;	finally	,	“	Indian	hatchets
″	哪个	关闭	它是	杯子	在	这	方法	的	男人	或者	兽	;	最后	,	“	印度	斧头

,

,

,

″当人或野兽靠近时，它会闭合杯状物；最后，“印第安斧头，

″ [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [brɪŋz] [sliːp] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [teɪks] [əˈweɪ] ['kɒnʃəsnəs] .

″	the	odor	of	which	brings	sleep	and	almost	takes	away	consciousness	.
″	这	气味	的	哪个	带来	睡觉	和	几乎	需要	离开	意识	.

它的气味能使人入睡，几乎让人失去意识。

[aɪ] [tɔːt] ['lɪliən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [bʊk] , ['seɪɪŋ] , —

I	taught	Lillian	at	that	time	to	read	in	this	Divine	book	,	saying	,	—
我	教授	莉莲	在	那	时间	到	读	在	这	神圣的	书	,	说	,	—

那时我教莉莲读这本神圣的书，我说——

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ɒn] [pleɪnz] ;

“	It	will	come	to	you	to	live	in	forests	and	on	plains	;
“	它	将要	来	到	你	到	居住	在	森林	和	在	平原	;

“你们将生活在森林和平原上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðen] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɪn] ['siːz(ə)n] .

it	is	well	then	to	know	them	in	season	.
它	是	出色地	然后	到	知道	他们	在	季节	.

因此，最好在合适的时机了解它们。

" [ɪn] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ['preəri] [rəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əʊ'eɪsi:z] , [gru:ps] [ɒv; əv]

"	In	places	on	the	level	prairie	rose	,	as	if	they	were	oases	,	groups	of
"	在	地方	在	这	等级	草原	玫瑰	,	作为	如果	他们	是	绿洲	,	团体	的

['kɒtnwʊd] [ɔ:(r)]['ɔ:ldə(r)] ,

cottonwood	or	alder	,
棉白杨	或者	桤木	,

“在平坦的草原上，某些地方长出了成片的白杨或桤木，仿佛是绿洲一般。”

[səʊ] [-]

so	[	57	]
所以	[	-	]

所以[57]

[ri:ð] [wɪð] [waɪld] [greɪps] [ænd; ənd][l'aɪənəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

wreathed	with	wild	grapes	and	lianas	that	they	could	not	be	recognized	under	the
花环	和	荒野	葡萄	和	藤蔓	那	他们	可以	不是	是	认可	在下面	这

['tendrəlz][ænd; ənd] [li:vz] .

tendrils	and	leaves	.
卷须	和	树叶	.

它们被野生葡萄藤和藤蔓缠绕，在卷须和树叶的遮蔽下，根本无法辨认出来。

[ɒn] [ðə; ði][l'aɪənəz][ɪn] [tɜ:n] [klaɪmd] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkli] , ['θɔ:ni] “ - , ” [rɪ'zemblɪŋ]

On	the	lianas	in	turn	climbed	ivy	and	the	prickly	,	thorny	“	wachtia	,	”	resembling
在	这	藤蔓	在	转动	攀登	常春藤	和	这	带刺的	,	带刺的	“	-	,	”	类似

[waɪld]['rəʊzɪz] .

wild	roses	.
荒野	玫瑰	.

藤蔓上又攀爬着常春藤和带刺的“瓦赫蒂亚”，它看起来像野玫瑰。

['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] ; [ˌɪn'saɪd] , [ˌʌndə'ni:θ] [ðæt] [skri:n] [ænd; ənd]

Flowers	were	just	dropping	at	all	points	;	inside	,	underneath	that	screen	and
花朵	是	只是	下降	在	全部	积分	;	里面	,	下	那	屏幕	和

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɔ:l] ,

beyond	that	wall	,
超过	那	墙	,

鲜花四处飘落；屋内、屏风下、墙外，到处都是。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [mɪ'stɪəriəs] [glu:m] ;

was	a	certain	mysterious	gloom	;
曾是	一个	肯定	神秘	愁云	;

是一种神秘的阴郁气氛；

[æt; ət][ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] [greɪt] [pu:lz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

at	the	tree	trunks	were	sleeping	great	pools	of	water	of	the	spring	-	time	,
在	这	树	树干	是	睡眠	伟大的	游泳池	的	水	的	这	春天	-	时间	,

树干旁沉睡着春天时的大片水洼，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɪŋk] [ʌp] ;

which	the	sun	was	unable	to	drink	up	;
哪个	这	太阳	曾是	无法	到	喝	向上	;

太阳也无法将其吸收殆尽；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] - [tɒps] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brə'keɪd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [keɪm] ['wʌndəf(ə)l] ['vɔɪsɪz]

from	the	tree	-	tops	and	among	the	brocade	of	flowers	came	wonderful	voices
从	这	树	-	最高额	和	之中	这	锦缎	的	花朵	来了	精彩的	声音

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ:dz] .

and	the	calling	of	birds	.
和	这	呼叫	的	鸟类	.

从树梢间、繁花似锦间传来美妙的歌声和鸟儿的鸣叫。

[wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [triːz] [tuː; tə] ['lɪliən] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hæŋɪŋ]

When	for	the	first	time	I	showed	such	trees	to	Lillian	and	such	hanging
什么时候	为了	这	第一的	时间	我	显示	这样的	树木	到	莉莲	和	这样的	绞刑

[kæ'skeɪdz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

cascades	of	flowers	,
级联	的	花朵	,

当我第一次向莉莲展示这样的树木和垂挂的瀑布般的花朵时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [rɪ'piːtɪŋ] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] , —

she	stood	as	if	fixed	to	the	earth	,	repeating	with	clasped	hands	,	—
她	站立	作为	如果	固定的	到	这	地球	,	重复	和	紧握	双手	,	—

她像被钉在地上一样站着，双手紧握，喃喃自语道：

“ [əʊ] , [rælf] ! [ɪz] [ðæt] ['riːəl] ?

“	Oh	,	Ralph	!	is	that	real	?
“	哦	,	拉尔夫	!	是	那	真实的	?

“哦，拉尔夫！那是真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə]['entə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] ; [bʌt; bət][wʌn]

”	She	said	that	she	was	a	little	afraid	to	enter	such	a	depth	;	but	one
”	她	说	那	她	曾是	一个	小的	害怕的	到	进入	这样的	一个	深度	;	但	一

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“她说她有点害怕进入那样的深度；但有一天下午，

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

when	the	heat	was	great	,	and	over	the	prairie	was	flying	,	as	it
什么时候	这	热	曾是	伟大的	,	和	超过	这	草原	曾是	飞行	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

当天气酷热难耐，仿佛烈日当空，掠过草原，

[ðə; ði][hɒt] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teksən] [wɪnd] , [wiː; wi][rəʊd][ɪn] , [ænd; ənd] ['kæti] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

the	hot	breath	of	the	Texan	wind	,	we	rode	in	,	and	Katty	came	after	us	.
这	热的	气息	的	这	德克萨斯人	风	,	我们	骑	在	,	和	凯蒂	来了	后	我们	.

[-]

[	58	]

[-]

德克萨斯的风吹得我们热气腾腾，我们骑马进去，凯蒂跟在我们后面。[58]

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] , [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] ['aʊə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː]

We	stopped	at	a	little	pool	,	which	reflected	our	two	horses	and	our	two
我们	停止	在	一个	小的	水池	,	哪个	反映	我们的	二	马匹	和	我们的	二

[fɔːmz] ;

forms	;
表格	;

我们在一个小水潭边停了下来，水潭里倒映着我们的两匹马和我们两个人的身影；

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

we	remained	in	silence	for	a	time	.
我们	剩余	在	沉默	为了	一个	时间	.

我们沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ðeə(r)] , [əb'skjʊə(r)] , ['spləm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['gpθɪk] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd]

It	was	cool	there	,	obscure	,	solemn	as	in	a	Gothic	cathedral	,	and
它	曾是	凉爽的	那里	,	朦胧	,	庄严	作为	在	一个	哥特	大教堂	,	和

['sʌmwɒt] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

somewhat	awe	-	inspiring	.
有些	敬畏	-	鼓舞人心	.

那里很凉爽，幽静，庄严肃穆，如同哥特式大教堂一般，令人敬畏。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [keɪm] [ɪn] ['bɪdɪmd] , ['griːnɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] .

The	light	of	day	came	in	bedimmed	,	greenish	from	the	leaves	.
这	光	的	天	来了	在	昏暗	,	绿绿色	从	这	树叶	.

天光透过树叶，透进昏暗的绿色光芒。

[sʌm; səm] [bɜːd] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ɒv; əv] ['laɪənəz] , [kraɪd] , “ [nəʊ] ! [nəʊ] !

Some	bird	,	hidden	under	the	cupola	of	lianas	,	cried	,	“	No	!	no	!
一些	鸟	,	隐	在下面	这	穹顶	的	藤蔓	,	哭	,	“	不	!	不	!

一只鸟儿躲在藤蔓的穹顶下，喊道：“不！不！”

[nəʊ] !

no	!
不	!

不!

” [æz; əz] [ɪf] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] ;

”	as	if	warning	us	not	to	go	farther	;
”	作为	如果	警告	我们	不是	到	去	更远	;

“仿佛在警告我们不要再往前走了；

['kæti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] ['nes(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ;

Katty	began	to	tremble	and	nestle	up	to	the	horses	;
凯蒂	开始	到	颤抖	和	雀巢	向上	到	这	马匹	;

凯蒂开始颤抖，依偎在马儿身边；

['lɪliən] [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['aʊə(r)] [lɪps] [met] ,

Lillian	and	I	looked	at	each	other	suddenly	,	and	for	the	first	time	our	lips	met	,
莉莲	和	我	看起来	在	每个	其他	突然	,	和	为了	这	第一的	时间	我们的	嘴唇	遇见	,

莉莲和我突然四目相对，我们的嘴唇第一次碰在了一起。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [met] [kʊd; kəd] [nɒt] ['seprət] .

and	having	met	could	not	separate	.
和	拥有	遇见	可以	不是	分离	.

他们相遇后便无法分离。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [maɪ] [səʊl] , [ai] [dræŋk] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

She	drank	my	soul	,	I	drank	her	soul	.
她	喝	我的	灵魂	,	我	喝	她	灵魂	.

她吸走了我的灵魂，我吸走了她的灵魂。

[breθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [stɪl] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [lɪps] .

Breath	began	to	fail	each	of	us	,	still	lips	were	on	lips	.
气息	开始	到	失败	每个	的	我们	,	仍然	嘴唇	是	在	嘴唇	.

我们每个人都开始呼吸困难，但嘴唇仍然贴着嘴唇。

[æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mɪst] ,

At	last	her	eyes	were	covered	with	mist	,
在	最后的	她	眼睛	是	涵盖	和	薄雾	,

最后，她的双眼被雾气蒙蔽了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] :

and	the	hands	which	she	had	placed	on	my	shoulders	were	trembling	as	in	a	fever	:
和	这	双手	哪个	她	有	放置	在	我的	肩膀	是	发抖	作为	在	一个	发烧	:

她放在我肩膀上的双手颤抖着，仿佛发烧一般：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [əˈblɪviən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪgˈzɪstəns] ,

she	was	seized	with	a	kind	of	oblivion	of	her	own	existence	,
她	曾是	查获	和	一个	种类	的	遗忘	的	她	自己的	存在	,

她仿佛忘却了自己的存在，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] [ˈbʊzəm] .

so	that	she	grew	faint	and	placed	her	head	on	my	bosom	.
所以	那	她	生长	头晕的	和	放置	她	头	在	我的	怀	.

于是她渐渐感到虚弱，便把头靠在我的胸口上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [wɪð] [blɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈekstəsi] .

We	were	drunk	with	each	other	,	with	bliss	,	and	with	ecstasy	.
我们	是	醉	和	每个	其他	,	和	极乐	,	和	和	狂喜	.

我们沉浸在彼此的欢愉中，沉浸在幸福和狂喜中。

[aɪ] [deəd] [nɒt] [muːv] ; [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [-]

I	dared	not	move	;	but	because	[	59	]
我	敢于	不是	移动	;	但	因为	[	-	]

我不敢动弹；但是因为[59]

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] [əʊvəˈfɪld] ,

I	had	a	soul	overfilled	,
我	有	一个	灵魂	溢出	,

我的灵魂被填满了，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɔː(r)] [ɪkˈsprest] ,

because	I	loved	a	hundred	times	more	than	may	be	thought	or	expressed	,
因为	我	喜爱	一个	百	时代	更多的	比	可能	是	想法	或者	表达	,

因为我爱的远比所能想象或表达的要多百倍，

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ɪf] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .

I	raised	my	eyes	to	discover	if	through	the	thick	leaves	I	could	see	the	sky	.
我	提高	我的	眼睛	到	发现	如果	通过	这	厚的	树叶	我	可以	看	这	天空	.

我抬起头，想看看能否透过厚厚的树叶看到天空。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈsensɪz] , [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [griːn] [ˈdensəti]

Recovering	our	senses	,	we	came	out	at	last	from	beneath	the	green	density
恢复中	我们的	感官	,	我们	来了	出去	在	最后的	从	下面	这	绿色的	密度

[tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈpreəri] ,

to	the	open	prairie	,
到	这	打开	草原	,

我们回过神来，终于从茂密的绿色植被中走出来，来到了开阔的草原上。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] [briːz] ;

where	we	were	surrounded	by	the	bright	sunshine	and	warm	breeze	;
在哪里	我们	是	包围	经过	这	明亮的	阳光	和	温暖的	微风	;

我们当时沐浴在明媚的阳光和温暖的微风中；

[bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes][wɒz; wəz] [spred] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈglædsəm] [ˈlændskeɪp] .

before	us	was	spread	the	broad	and	gladsome	landscape	.
前	我们	曾是	传播	这	广阔	和	高兴	景观	.

在我们面前展开的是一片广阔而令人愉悦的景色。

[ˈpreəri] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][ɒn] [slaɪt] [ˌeləˈveɪʃənz] ,

Prairie	chickens	were	fluttering	in	the	grass	,	and	on	slight	elevations	,
草原	鸡	是	飘动	在	这	草	,	和	在	轻微	海拔	,

草原鸡在草丛中飞来飞去，在略微隆起的地方，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfəˌreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] [baɪ] [ˈpreəri] [dɒgz] , [stʊd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

which	were	perforated	like	a	sieve	by	prairie	dogs	,	stood	,	as	it	were	,
哪个	是	穿孔的	喜欢	一个	筛	经过	草原	狗	,	站立	,	作为	它	是	,

那些被土拨鼠啃得像筛子一样的树干，仿佛就那样矗立着。

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [wɪtʃ] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət]['aʊə(r)]

an	army	of	those	little	creatures	,	which	vanished	under	the	earth	at	our
一个	军队	的	那些	小的	生物	,	哪个	消失了	在下面	这	地球	在	我们的

['kʌmɪŋ] ;

coming	;
未来	;

一群这样的小生物，在我们到来时消失于地下；

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kærəvæn] , [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

directly	in	front	was	the	caravan	,	and	horsemen	careering	around	it	.
直接地	在	正面	曾是	这	大篷车	,	和	骑兵	职业	大约	它	.

正前方是商队，骑兵们在商队周围飞奔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

It	seemed	to	me	that	we	had	come	out	of	a	dark	chamber	to	the
它	似乎	到	我	那	我们	有	来	出去	的	一个	黑暗的	房间	到	这

[waɪt] [wɜːld] ,

white	world	,
白色的	世界	,

我觉得我们仿佛从一个黑暗的房间来到了白色的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪliən] .

and	the	same	thought	must	have	come	to	Lillian	.
和	这	相同的	想法	必须	有	来	到	莉莲	.

莉莲肯定也想到了这一点。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ri'dʒɔis] [ˌem 'iː] ;

The	brightness	of	the	day	rejoiced	me	;
这	亮度	的	这	天	欣喜若狂	我	;

白昼的阳光让我感到愉悦；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] ['kɪsɪz] ,

but	that	excess	of	golden	light	and	the	memory	of	rapturous	kisses	,
但	那	过量的	的	金的	光	和	这	记忆	的	欣喜若狂	吻	,

但那过多的金色光芒和令人陶醉的亲吻记忆，

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['evɪdənt] [-]

traces	of	which	were	still	evident	[	60	]
痕迹	的	哪个	是	仍然	明显	[	60	]

仍能看出一些痕迹[60]

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['penətreɪtɪd] ['lɪliən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [wɪð] ['sædnəs] .

on	her	face	,	penetrated	Lillian	as	it	were	with	alarm	and	with	sadness	.
在	她	脸	,	渗透	莉莲	作为	它	是	和	警报	和	和	悲伤	.

莉莲的脸上仿佛闪过一丝惊恐和悲伤。

“ [rælf] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ðæt] [ɪl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

“	Ralph	,	will	you	not	take	that	ill	of	me	?	”	asked	she	,	on	a	sudden	.
”	拉尔夫	,	将要	你	不是	拿	那	患病的	的	我	?	”	问	她	,	在	一个	突然	.

“拉尔夫，你不会因此生我的气吧？”她突然问道。

“ [wɒt] ['kɒmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [əʊ][maɪ] [əʊn] !

“	What	comes	to	your	head	,	O	my	own	!
”	什么	来	到	你的	头	,	哦	我的	自己的	!

“我的宝贝，你脑子里都想些什么呢！

[gɒd] [fə'get] [ˌem 'iː] [ɪf] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst]

God	forget	me	if	in	my	heart	there	is	any	feeling	but	respect	and	the	highest
上帝	忘记	我	如果	在	我的	心	那里	是	任何	感觉	但	尊重	和	这	最高

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

love	for	you	.	”
爱	为了	你	.	”

如果我心中除了对您的尊敬和至高无上的爱之外还有其他感情，请您原谅我。

" [ai][dɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] ['greɪtli] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;

"	I	did	that	because	I	love	greatly	,	"	said	she	;
"	我	做过	那	因为	我	爱	非常	,	"	说	她	;

"我这样做是因为我爱得很深，"她说；

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kwɪvə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wept] [ɪn] ['saɪləns] ,

and	therewith	her	lips	began	to	quiver	and	she	wept	in	silence	,
和	由此	她	嘴唇	开始	到	颤动	和	她	哭泣	在	沉默	,

于是她的嘴唇开始颤抖，她默默地哭泣起来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði][səʊl] [aʊt][ɒv; əv][maɪ'self][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [sæd][ɔ:l] [ðæt] [deɪ]

and	though	I	was	working	the	soul	out	of	myself	she	remained	sad	all	that	day
和	尽管	我	曾是	在职的	这	灵魂	出去	的	我	她	剩余	伤心	全部	那	天

. [-]

.	[	61	]
.	[	-	]

虽然我竭尽全力，但她那天仍然很伤心。[61]

[æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] .

At	last	we	came	to	the	Missouri	.
在	最后的	我们	来了	到	这	密苏里州	.

最后我们到达了密苏里河。

['ɪndiənz] [tʃəʊz] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðæt]['rɪvə(r)][tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɒn]['kærəvænz] ;

Indians	chose	generally	the	time	of	crossing	that	river	to	fall	upon	caravans	;
印度人	选择	一般来说	这	时间	的	过境	那	河	到	落下	之上	旅行拖车	;

印第安人通常会选择渡河的时间来袭击商队；

[dɪ'fens] [ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [wen] [sʌm; səm]['wægənz][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][wʌn][bæŋk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]

defence	is	most	difficult	when	some	wagons	are	on	one	bank	,	and	some	in
防御	是	最多	难的	什么时候	一些	马车	是	在	一	银行	,	和	一些	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ;

the	river	;
这	河	;

当一些货车在河岸上，而另一些货车在河里时，防御最为困难；

[wen] [ðə; ði] [drɑ:ft] - [bi:sts] [ɑ:(r); ə(r)] ['stʌbən] [ænd; ənd]['bɔ:lki; 'bɔ:ki] , [ænd; ənd][dɪs'ɔ:də(r)]['raɪzɪz]

when	the	draught	-	beasts	are	stubborn	and	balky	,	and	disorder	rises
什么时候	这	草稿	-	野兽	是	固执的	和	顽固的	,	和	紊乱	上升

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

among	the	people	.
之中	这	人们	.

当役畜顽固不化、桀骜不驯时，百姓中就会出现混乱。

[ɪn'di:d] , [ai] ['nəʊtɪst] , [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Indeed	,	I	noticed	,	before	our	arrival	at	the	river	,
的确	,	我	注意到	,	前	我们的	到达	在	这	河	,

事实上，在我们到达河边之前，我就注意到了这一点。

[ðæt] ['ɪndiən] [spaɪz][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] [ju: 'es] ; [ai] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n]

that	Indian	spies	had	for	two	days	been	following	us	;	I	took	every	precaution
那	印度	间谍	有	为了	二	天	到过	下列的	我们	;	我	采取	每一个	预防

['ðeəfɔ:(r)] ,

therefore	,
所以	,

印度间谍已经跟踪我们两天了；因此我采取了一切预防措施。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][treɪn][ɪn] [kəm'pli:t] ['mɪlətri] ['ɔ:də(r)] .

and	led	the	train	in	complete	military	order	.
和	引领	这	火车	在	完全的	军队	命令	.

并以完全军事化的秩序带领列车前进。

[ai][dɪd][nɒt] [pə'mɪt] ['wægənz][tu:; tə] [-]
I did not permit wagons to [62]
我 做过 不是 允许 马车 到 [-]

我不允许马车[62]

['lɔɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['preəri] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['i:stən] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]['aɪəwə] ;
loiter on the prairie , as in the eastern districts of Iowa ;
游荡 在 这 草原 , 作为 在 这 东 地区 的 爱荷华州 ;

在草原上闲逛，就像在爱荷华州东部地区一样；

[ðə; ði][men][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['redinəs] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
the men had to stay together and be in perfect readiness for battle .
这 男人 有 到 停留 一起 和 是 在 完美的 准备就绪 为了 战斗 .

士兵们必须团结一致，时刻做好战斗准备。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔ:d] , [ai] ['ɔ:dəd] [tu:] [dɪ'vɪʒnz]
When we had come to the bank and found a ford , I ordered two divisions
什么时候 我们 有 来 到 这 银行 和 成立 一个 福特 , 我 订购 二 部门
,
,
,

当我们到达河岸并找到浅滩后，我下令分成两个分队。

[ɒv; əv]['sɪksti][men] [i:tʃ] , [tu:; tə] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [ɒn][bəuθ][bæŋks] ,
of sixty men each , to intrench themselves on both banks ,
的 六十 男人 每个 , 到 战壕 他们自己 在 两个都 银行 ,

每队六十人，在两岸构筑工事，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] [fɔ:rts][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl]
so as to secure the passage under cover of small forts and the muzzles
所以 作为 到 安全的 这 通道 在下面 覆盖 的 小的 堡垒 和 这 口套
[ɒv; əv] ['raɪflz] .
of rifles .
的 步枪 .

为了确保在小型堡垒和枪口掩护下安全通行。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eməgrənt] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] ['əʊvə(r)] .
The remaining hundred and twenty emigrants had to take the train over .
这 其余的 百 和 二十 移民 有 到 拿 这 火车 超过 .

其余一百二十名移民不得不乘火车过去。

[ai][dɪd][nɒt] [send] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['wægənz][æt; ət][wʌns] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'vɔɪd]
I did not send in more than a few wagons at once , so as to avoid
我 做过 不是 发送 在 更多的 比 一个 很少 马车 在 一次 , 所以 作为 到 避免
[kən'fju:ʒn] .
confusion .
困惑 .

为了避免混乱，我一次只派出几辆货车。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['evriθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd] [ə'tæk]
With such an arrangement everything took place in the greatest order , and attack
和 这样的 一个 安排 一切 采取 地方 在 这 最 命令 , 和 攻击
[bɪ'keɪm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
became impossible ,
成为 不可能的 ,

有了这样的安排，一切都井然有序地进行着，攻击变得不可能。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈtækə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪntˈrentʃmənt]

for	the	attackers	would	have	had	to	carry	one	or	the	other	intrenchment
为了	这	攻击者	会	有	有	到	携带	一	或者	这	其他	战壕

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːl] [əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

before	they	could	fall	upon	those	who	were	crossing	the	river	.
前	他们	可以	落下	之上	那些	WHO	是	过境	这	河	.

因为攻击者必须先构筑其中一条战壕，才能攻击那些正在过河的人。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [suːˈpɜːfluəs] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪd] ['evɪdənt] ,

How	far	these	precautions	were	not	superfluous	the	future	made	evident	,
如何	远的	这些	防范措施	是	不是	多余	这	未来	制成	明显	,

未来已经证明，这些预防措施并非多余。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] ['leɪtə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['kaɪoʊwəz]

for	two	years	later	four	hundred	Germans	were	cut	to	pieces	by	the	Kiowas
为了	二	年	之后	四	百	德国人	是	切	到	件	经过	这	基奥瓦斯

,

,

,

两年后，四百名德国人被基奥瓦人砍成碎片。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['əʊməhɑː][stændz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

at	the	place	where	Omaha	stands	at	this	moment	.
在	这	地方	在哪里	奥马哈	站立	在	这	片刻	.

此刻，奥马哈就坐落于此。

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ədˈvɑːntɪdʒ] [-]

I	had	this	advantage	[	63	]
我	有	这	优势	[	-	]

我拥有这个优势[63]

[bɪˈsaɪdz] : [maɪ][men] , [huː] ['priːviəsli] [hæd; həd] [hɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['nærətɪvz] , [wɪtʃ]

besides	:	my	men	,	who	previously	had	heard	more	than	once	narratives	,	which
除了	:	我的	男人	,	WHO	之前	有	听到	更多的	比	一次	叙事	,	哪个

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

went	to	the	East	,
去	到	这	东方	,

此外：我的部下，他们之前不止一次听过关于东方的故事，

[ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] ,

of	the	terrible	danger	of	crossing	the	yellow	waters	of	the	Missouri	,
的	这	糟糕的	危险	的	过境	这	黄色的	水	的	这	密苏里州	,

穿越密苏里河泛黄的河水极其危险，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [geɪnd]

seeing	the	firmness	and	ease	with	which	I	had	solved	the	problem	,	gained
看到	这	硬度	和	舒适	和	哪个	我	有	已解决	这	问题	,	获得

[blaɪnd] ['kɒnfɪdəns] ,

blind	confidence	,
瞎的	信心	,

看到我解决问题的方式如此果断轻松，我便盲目自信起来。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ˌem ˈiː][æz; əz][sʌm; səm] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

and	began	to	look	on	me	as	some	ruling	spirit	of	the	plains	.
和	开始	到	看	在	我	作为	一些	裁决	精神	的	这	平原	.

他们开始把我视为平原上的统治神灵。

['deɪli] [dɪd] [ðəʊz] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈθjuːziæzəm] [riːtʃ] ['lɪliən] ,

Daily	did	those	praises	and	that	enthusiasm	reach	Lillian	,
日常的	做过	那些	赞扬	和	那	热情	抵达	莉莲	,

莉莲每天都能感受到这些赞扬和热情吗？

[ɪn] [huːz] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [aɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ledʒəndri] ['hɪərəʊ] .

in	whose	loving	eyes	I	grew	to	be	a	legendary	hero	.
在	谁	爱	眼睛	我	生长	到	是	一个	传奇	英雄	.

在他们慈爱的目光中，我成长为一位传奇英雄。

[ɑːnt] ['ætkɪnz] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊl] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Aunt	Atkins	said	to	her	:	“	While	your	Pole	is	with	you	,
阿姨	阿特金斯	说	到	她	:	“	尽管	你的	极	是	和	你	,

阿特金斯阿姨对她说：“只要你的波兰人跟你在一起，

[juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [woʊnt] [let] [ðə; ði] [drɒps] [fɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] .

you	may	sleep	out	in	the	rain	,	for	he	won't	let	the	drops	fall	on	you	.
你	可能	睡觉	出去	在	这	雨	,	为了	他	惯于	让	这	滴	落下	在	你	.

你可以睡在雨中，因为他不会让雨滴落在你身上。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [rəʊz] [ɪn][maɪ] ['meɪdn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['preɪzɪz] .

”	And	the	heart	rose	in	my	maiden	from	those	praises	.
”	和	这	心	玫瑰	在	我的	少女	从	那些	赞扬	.

“这些赞美之词让我少女的心雀跃不已。”

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

During	the	whole	time	of	crossing	I	could	give	her	hardly	a	moment	,
期间	这	所有的	时间	的	过境	我	可以	给	她	几乎	一个	片刻	,

整个过河过程中，我几乎没时间陪她待一会儿。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] ['hʌrɪdli] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [wɒt] [maɪ][lɪps][kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] .

and	could	only	say	hurriedly	with	my	eyes	what	my	lips	could	not	utter	.
和	可以	仅有的	说	匆匆	和	我的	眼睛	什么	我的	嘴唇	可以	不是	说出	.

我只能用眼神匆匆表达我的嘴唇无法说出口的话。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] ['hɔːsbæk] , [naʊ] [ɒn] [wʌn] [bæŋk] , [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

All	day	I	was	on	horseback	,	now	on	one	bank	,	now	on	the	other	,
全部	天	我	曾是	在	马背	,	现在	在	一	银行	,	现在	在	这	其他	,

我整天都在骑马，一会儿在这边河岸，一会儿又在那边河岸。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

now	in	the	water	.
现在	在	这	水	.

现在在水里。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [ðəʊz] [θɪk] ['jeləʊ]

I	was	in	a	hurry	to	advance	as	soon	as	possible	from	those	thick	yellow
我	曾是	在	一个	匆忙	到	进步	作为	很快	作为	可能的	从	那些	厚的	黄色的

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

我急于尽快离开那片浓稠的黄色水域。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [daʊn] [wɪð] [-]

which	were	bearing	down	with	[	64	]
哪个	是	轴承	向下	和	[	-	]

它们正向[64]压来

[ðem; ðəm]['rɒt(ə)n] [triːz] , ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [liːvz] , [grɑːs] , [ænd; ənd] [ˌmæl'əʊdərəs] [mʌd] [frɒm; frəm]

them	rotten	trees	,	bunches	of	leaves	,	grass	,	and	malodorous	mud	from
他们	烂	树木	,	成捆	的	树叶	,	草	,	和	恶臭的	泥	从

[də'kəʊtə] , [ɪn'fekʃəs] [wɪð] ['fiːvə(r)] .

Dakota	,	infectious	with	fever	.
达科他州	,	传染性	和	发烧	.

那些腐烂的树木、成捆的树叶、杂草和来自达科他州的散发着恶臭的泥土，都带有发烧的传染性。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪərid] [ɪ'mensli] , [frɒm; frəm] [kən'tɪnjuəl] ['wɒtʃɪŋ] ; [ðə; ði]
Besides **this** **,** **the** **people** **were** **wearied** **immensely** **,** **from** **continual** **watching** **;** **the**
除了 这 , 这 人们 是 疲惫 非常 , 从 持续的 观看 ; 这
['hɔ:sɪz] [gru:] [sɪk] [frɒm; frəm] [ˌʌn'həʊlsəm] ['wɔ:tə(r)] ,
horses **grew** **sick** **from** **unwholesome** **water** **,**
马匹 生长 生病的 从 不健康的 水 ,

此外，人们因持续监视而极度疲惫；马匹因饮用不洁净的水而生病。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ju:z] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['tʃɑ:kəʊl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
which **we** **could** **not** **use** **until** **we** **had** **kept** **it** **in** **charcoal** **a** **number** **of**
哪个 我们 可以 不是 使用 直到 我们 有 保留 它 在 木炭 一个 数字 的
['aʊəz] .
hours **.**
小时 .

必须先用木炭烧几个小时才能使用。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] [eɪt] [deɪz] - [taɪm] ,
At **last** **,** **after** **eight** **days** **'** **time** **,**
在 最后的 , 后 八 天 - 时间 ,

最终，在八天之后，

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ə; eɪ]
we **found** **ourselves** **on** **the** **right** **bank** **of** **the** **river** **without** **having** **broken** **a**
我们 成立 我们自己 在 这 正确的 银行 的 这 河 没有 拥有 破碎的 一个
['wægən] ,
wagon **,**
车皮 ,

我们发现自己已经到了河的右岸，而且马车还没坏。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['əʊnli]['sev(ə)n] [hed] [ɒv; əv] [mju:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] .
and **with** **the** **loss** **of** **only** **seven** **head** **of** **mules** **and** **horses** **.**
和 和 这 损失 的 仅有的 七 头 的 骡子 和 马匹 .

而且只损失了七头骡子和马。

[ðæt] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][fɜ:st] ['ærəus] [fel] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][men] [kɪld] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] ,
That **day** **,** **however** **,** **the** **first** **arrows** **fell** **,** **for** **my** **men** **killed** **,** **and** **afterward** **,**
那 天 , 然而 , 这 第一的 箭头 跌倒 , 为了 我的 男人 被杀 , 和 之后 ,

然而，就在那一天，第一支箭落下，我的士兵们阵亡了，之后，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [skælp] [θri:] ['ɪndiənz] ,
according **to** **the** **repulsive** **habit** **of** **the** **plains** **,** **scalped** **three** **Indians** **,**
根据 到 这 丑恶 习惯 的 这 平原 , 被剥头皮 三 印度人 ,

根据平原地区令人作呕的习俗，他们剥了三个印第安人的头皮。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mju:lz] .
who **had** **been** **trying** **to** **push** **in** **among** **the** **mules** **.**
WHO 有 到过 尝试 到 推 在 之中 这 骡子 .

他一直试图挤进骡子群中。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [di:d] [æn; ən] ['embəsi] [ɒv; əv][sɪks] ['li:dɪŋ] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi]
In **consequence** **of** **this** **deed** **an** **embassy** **of** **six** **leading** **warriors** **of** **the** **Bloody**
在 结果 的 这 契据 一个 大使馆 的 六 领导 战士 的 这 血腥
[træks] ,
Tracks **,**
轨道 ,

由于这一举动，由六名血腥之路的顶尖战士组成的使团，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:'ni:] [stɒk] , ['vɪzɪtɪd] [ju: 'es][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
belonging **to** **the** **Pawnee** **stock** **,** **visited** **us** **on** **the** **following** **day** **.**
属于 到 这 波尼 库存 , 到访 我们 在 这 下列的 天 .

属于波尼族的一位成员第二天来拜访了我们。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)]['faɪə(r)] [wɪð] [trə'mendəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
They sat down at our fire with tremendous importance ,
他们 卫星 向下 在 我们的 火 和 巨大的 重要性 ,

他们神情庄重地坐在我们的火堆旁，

[dɪ'mɑːndɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [men] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [-]
demanding horses and mules in return for the dead men , declaring [65]
要求 马匹 和 骡子 在 返回 为了 这 死的 男人 , 声明 [-]

要求用马匹和骡子交换死者，并宣称[65]

[ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] [wʊd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] .
that , in case of refusal , five hundred warriors would attack us immediately .
那 , 在 案件 的 拒绝 , 五 百 战士 会 攻击 我们 立即地 .

如果拒绝，五百名战士将立即攻击我们。

[aɪ] [meɪd] [nəʊ] [greɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] ,
I made no great account of those five hundred warriors ,
我 制成 不 伟大的 帐户 的 那些 五 百 战士 ,

我对那五百名战士并没有太在意。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [treɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [wɪð] .
since I had the train in order and defended with intrenchments .
自从 我 有 这 火车 在 命令 和 辩护 和 防御工事 .

因为我已将火车整顿妥当，并构筑了防御工事。

[aɪ] [sɔː] [wel] [ðæt] [ðæt] ['embəsi] [hæd; həd] [biːn] [sent] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [waɪld] ['piːp(ə)l]
I saw well that that embassy had been sent merely because those wild people
我 锯 出色地 那 那 大使馆 有 到过 发送 仅仅 因为 那些 荒野 人们
[hæd; həd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tæk] ,
had caught at the first opportunity to extort something without an attack ,
有 捕捉 在 这 第一的 机会 到 勒索 某物 没有 一个 攻击 ,

我清楚地看到，派遣使节的根本原因在于，那些野蛮人抓住机会，不经战争就想勒索钱财。

[ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [feɪθ] .
in the success of which they had lost faith .
在 这 成功 的 哪个 他们 有 丢失的 信仰 .

他们对成功已经失去了信心。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] ,
I should have driven them away in one moment ,
我 应该 有 驱动 他们 离开 在 一 片刻 ,

我本该立刻把他们赶走的。

[hæd; həd][aɪ] [nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lɪliən] .
had I not wished to exhibit them to Lillian .
有 我 不是 希望 到 展览 他们 到 莉莲 .

如果我不想把它们展示给莉莲看的话。

[ɪn][fækt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['faɪə(r)] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [aɪz] [fɪkst]
In fact , while they were sitting at the council - fire motionless , with eyes fixed
在 事实 , 尽管 他们 是 坐着 在 这 理事会 - 火 静止不动 , 和 眼睛 固定的
[ɒn][ðə; ði] [fleɪm] ,
on the flame ,
在 这 火焰 ,

事实上，当他们一动不动地坐在篝火旁，眼睛紧盯着火焰时，

[ʃiː; ʃi] , [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,
she , concealed in the wagon ,
她 , 暗 在 这 车皮 ,

她藏在马车里，

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æt; ət] [ðeə(r)] [dres] [trɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [si:mz]

was	looking	with	alarm	and	curiosity	at	their	dress	trimmed	at	the	seams
曾是	寻找	和	警报	和	好奇心	在	他们的	裙子	修剪过的	在	这	接缝

[wɪð] ['hju:mən] [heə(r)] ,

with	human	hair	,
和	人类	头发	,

他惊恐又好奇地看着她们的裙子，裙子的接缝处装饰着人发。

[ðeə(r)] ['tɒməhɔ:k] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['feðər] [ɒn] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['peɪntɪd]

their	tomahawks	adorned	with	feathers	on	the	handles	,	and	at	their	faces	painted
他们的	战斧	装饰	和	羽毛	在	这	把手	,	和	在	他们的	面孔	绘

[blæk] [ænd; ənd] [red] ,

black	and	red	,
黑色的	和	红色的	,

他们的战斧柄上装饰着羽毛，脸上涂着黑红色的颜料。

[wɪtʃ] [ment] [wɔ:(r)] .

which	meant	war	.
哪个	意思是	战争	.

这意味着战争。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [rɪ'fju:zd] [ðeə(r)] [dɪ'mɑ:nd] ['ʃɑ:pli] , [ænd; ənd] ,

In	spite	of	these	preparations	,	however	,	I	refused	their	demand	sharply	,	and	,
在	尽管如此	的	这些	准备工作	,	然而	,	我	拒绝	他们的	要求	尖锐地	,	和	,

尽管做了这些准备，但我断然拒绝了他们的要求，并且

['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'fensɪv] [roʊl] ,

passing	from	a	defensive	to	an	offensive	rôle	,
通过	从	一个	防守	到	一个	进攻	角色	,

从防守角色转为进攻角色，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] ['i:v(ə)n] [wʌn] [mju:l] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] , [ai] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [

declared	that	if	even	one	mule	disappeared	from	the	train	,	I	would	go	to	their	[
声明	那	如果	甚至	一	骡子	消失	从	这	火车	,	我	会	去	到	他们的	[

-]

66	]

-]

声明说，如果火车上哪怕少了一头骡子，我也会去它们的[66]

[traɪb] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['skætə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['preəri]

tribe	myself	and	scatter	the	bones	of	their	five	hundred	warriors	over	the	prairie
部落	我	和	分散	这	骨头	的	他们的	五	百	战士	超过	这	草原

.

:

.

我将自己带回部落，并将他们五百名勇士的骸骨撒在草原上。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [rɪ'presɪŋ] [ðeə(r)] [reɪdʒ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

They	went	away	,	repressing	their	rage	with	difficulty	,
他们	去	离开	,	压制	他们的	愤怒	和	困难	,

他们强忍着怒火离开了。

[bʌt; bət] [wen] ['gəʊɪŋ] [ðeɪ] ['brændiʃ] [ðeə(r)] ['tɒməhɔ:k] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .

but	when	going	they	brandished	their	tomahawks	over	their	heads	in	sign	of	war	.
但	什么时候	去	他们	挥舞	他们的	战斧	超过	他们的	头部	在	符号	的	战争	.

但临行前，他们高举战斧，以示战斗姿态。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] [wɜ:dz] [sæŋk] [ɪn] [ðeə(r)] ['meməri] ;

However	,	my	words	sank	in	their	memory	;
然而	,	我的	字	沉没	在	他们的	记忆	;

然而，我的话语却深深地印在了他们的记忆中；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪˈpɑːtʃə(r)][tuː]['hʌndrəd][ɒv; əv][maɪ][men], [prɪˈpeəd]

for	at	the	time	of	their	departure	two	hundred	of	my	men	,	prepared
为了	在	这	时间	的	他们的	离开	二	百	的	我的	男人	,	准备

['pɜːpəsli] ,

purposely	,
故意	,

因为在他们出发的时候，我的两百名士兵已经做好了充分的准备，

[rəʊz][ʌp][wɪð]['θretnɪŋ]['æspekt], ['rætlɪŋ][ðeə(r)]['wepənz], [ænd; ənd][geɪv][fɔːθ][ə; eɪ][ʃaʊt]

rose	up	with	threatening	aspect	,	rattling	their	weapons	,	and	gave	forth	a	shout
玫瑰	向上	和	威胁	方面	,	嘎嘎作响	他们的	武器	,	和	给予	前进	一个	喊

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

他们昂首挺胸，摆出一副咄咄逼人的姿态，挥舞着武器，发出战斗的呐喊。

[ðæt]['redɪnəs][meɪd][ə; eɪ][diːp][ɪmˈpreʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][waɪld]['wɒrɪəz] .

That	readiness	made	a	deep	impression	on	the	wild	warriors	.
那	准备就绪	制成	一个	深的	印象	在	这	荒野	战士	.

这种准备给那些野蛮的战士们留下了深刻的印象。

[sʌm; səm]['aʊəz]['leɪtə(r)]['henri]['sɪmpsn], [huː][æt; ət][hɪz; ɪz][əʊn]['ɪnstəns][hæd; həd][gɒn][aʊt][tuː; tə]

Some	hours	later	Henry	Simpson	,	who	at	his	own	instance	had	gone	out	to
一些	小时	之后	亨利	辛普森	,	WHO	在	他的	自己的	实例	有	已消失	出去	到

[əbˈzɜːv][ðə; ði]['embəsi] ,

observe	the	embassy	,
观察	这	大使馆	,

几个小时后，亨利·辛普森主动外出观察大使馆的情况。

[rɪˈtɜːnd], [ɔːl]['pæntɪŋ], [wɪð][njuːz][ðæt][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['ɪndiənz][wɒz; wəz]

returned	,	all	panting	,	with	news	that	a	considerable	division	of	Indians	was
返回	,	全部	喘息	,	和	消息	那	一个	大量	分配	的	印度人	曾是

[əˈprəʊtʃɪŋ][ˌjuː ˈes] .

approaching	us	.
接近	我们	.

众人气喘吁吁地返回，带来消息说，一大群印第安人正向我们逼近。

[aɪ], ['nəʊɪŋ]['ɪndiən][weɪz]['pɜːfɪktli], [njuː][ðæt][ðəʊz][wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)][θrets], [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	,	knowing	Indian	ways	perfectly	,	knew	that	those	were	mere	threats	,	for	the
我	,	会心	印度	方式	完美	,	知道	那	那些	是	仅仅	威胁	,	为了	这

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

我深谙印第安人的习俗，知道那些不过是威胁，对印第安人来说并非如此。

[ɑːmd][wɪð][bəʊz][meɪd][ɒv; əv]['hɪkəri] ,

armed	with	bows	made	of	hickory	,
武装	和	弓	制成	的	山胡桃木	,

他们手持山胡桃木弓，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn]['nʌmbəz][səˈfɪʃ(ə)nt][tuː; tə][miːt][kenˈtʌki]['raɪflz][ɒv; əv][lɒŋ][reɪndʒ] .

were	not	in	numbers	sufficient	to	meet	Kentucky	rifles	of	long	range	.
是	不是	在	数字	充足的	到	见面	肯塔基州	步枪	的	长的	范围	.

数量不足以与肯塔基远程步枪匹敌。

[aɪ][sed][ðæt][tuː; tə]['lɪliən], ['wɪʃɪŋ][tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)], [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tremblɪŋ][laɪk]

I	said	that	to	Lillian	,	wishing	to	quiet	her	,	for	she	was	trembling	like
我	说	那	到	莉莲	,	祝	到	安静的	她	,	为了	她	曾是	发抖	喜欢

[ə; eɪ][liːf] ;

a	leaf	;
一个	叶子	;

我这样对莉莲说，是想让她安静下来，因为她抖得像一片树叶；

[bʌt; bət][ɔːl] [-]
but **all** **[** **67** **]**
但 全部 [-]

但所有[67]

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] , [huːz]
the **others** **were** **sure** **that** **a** **battle** **was** **coming** **;** **the** **younger** **ones** **,** **whose**
这 其他的 是 当然 那 一个 战斗 曾是 未来 ; 这 年轻 一个 , 谁
['wɔːlaɪk] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [raʊzd] ,
warlike **spirit** **was** **roused** **,**
好战 精神 曾是 唤醒 ,

其他人确信一场战斗即将到来；那些年轻的战士们，他们的好战精神被激发了出来，

[wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .
wished **for** **it** **eagerly** **.**
希望 为了 它 急切地 .

我热切期盼着它。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌ'ɛdskɪnz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ; [stɪl] ,
In **fact** **,** **we** **heard** **the** **howling** **of** **the** **redskins** **soon** **after** **;** **still** **,**
在 事实 , 我们 听到 这 嚎叫 的 这 红皮队 很快 后 ; 仍然 ,

事实上，我们不久后就听到了印第安人的嚎叫声；然而，

[ðeɪ] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gʌn] - [ʃɒts] , [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]
they **kept** **at** **the** **distance** **of** **some** **gun** **-** **shots** **,** **as** **if** **seeking** **a** **favorable**
他们 保留 在 这 距离 的 一些 枪 - 镜头 , 作为 如果 寻求 一个 有利
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

他们始终保持着几枪的距离，仿佛在寻找合适的时机。

[ɪn]['aʊə(r)][kæmp] [ɪ'mens] ['faɪərz] , [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] ['kɒtnwʊd] [ænd; ənd] ['wiləuz] , [wɜː(r); wə(r)]
In **our** **camp** **immense** **fires** **,** **replenished** **with** **cottonwood** **and** **willows** **,** **were**
在 我们的 营 巨大 火灾 , 补充 和 棉白杨 和 柳树 , 是
['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ;
burning **all** **night** **;**
燃烧 全部 夜晚 ;

营地里燃起了熊熊大火，用白杨和柳条添柴，整夜不息；

[ðə; ði][men] [stʊd] [gɑːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wægənz] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz]
the **men** **stood** **guard** **around** **the** **wagons** **;** **the** **women** **were** **singing** **psalms**
这 男人 站立 警卫 大约 这 马车 ; 这 女性 是 歌唱 诗篇
[frɒm; frəm][fɪə(r)] ; [ðə; ði] [mjuːlz] ,
from **fear** **;** **the** **mules** **,**
从 害怕 ; 这 骡子 ,

男人们守卫在篷车周围；女人们因恐惧而吟唱赞美诗；骡子们，

[nɒt] ['drɪvn] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['pɑːstʃə(r)] , [bʌt; bət] [kən'faɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægənz] ,
not **driven** **out** **as** **usual** **to** **the** **night** **pasture** **,** **but** **confined** **behind** **the** **wagons** **,**
不是 驱动 出去 作为 通常 到 这 夜晚 牧场 , 但 受限 在后面 这 马车 ,

没有像往常一样被赶到夜间牧场，而是被关在马车后面。

[wɜː(r); wə(r)] ['breɪɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðə; ði][dɒgz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
were **braying** **and** **biting** **one** **another** **;** **the** **dogs** **,** **feeling** **the** **nearness** **of** **the**
是 叫声 和 咬 一 其他 ; 这 狗 , 感觉 这 接近 的 这
['ɪndiənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['haʊlɪŋ] ,
Indians **,** **were** **howling** **,**
印度人 , 是 嚎叫 ,

它们互相嘶叫撕咬；狗儿们感觉到印第安人的靠近，便开始嚎叫。

— [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][kæmp] .

—	in	a	word	,	it	was	noisy	and	threatening	throughout	the	camp	.
—	在	一个	单词	,	它	曾是	嘈杂	和	威胁	自始至终	这	营	.

总之，整个营地都充满了喧闹和威胁。

[ɪn] [briːf] ['moments] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv]

In	brief	moments	of	silence	we	heard	the	mournful	and	ominous	howling	of
在	简短的	时刻	的	沉默	我们	听到	这	悲哀	和	不祥的	嚎叫	的

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['aʊtpoʊsts] ,

the	Indian	outposts	,
这	印度	前哨站	,

短暂的寂静中，我们听到了印度哨所传来的哀伤而又不祥的嚎叫声。

['kɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][kaɪ'əʊtiːz] .

calling	with	the	voices	of	coyotes	.
呼叫	和	这	声音	的	郊狼	.

发出像郊狼一样的叫声。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [traɪd] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['preəri] , [bʌt; bət][ðə; ði][dæmp]

About	midnight	the	Indians	tried	to	set	fire	to	the	prairie	,	but	the	damp
关于	午夜	这	印度人	尝试	到	放	火	到	这	草原	,	但	这	潮湿

[grɑːs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [-]

grass	of	spring	[	68	]
草	的	春天	[	-	]

大约在午夜时分，印第安人试图放火烧草原，但春天潮湿的草[68]

[wʊd] [nɒt] [bɜːn] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['reɪndrɒp] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðæt]

would	not	burn	,	though	for	some	days	not	a	raindrop	had	fallen	on	that
会	不是	烧伤	,	尽管	为了	一些	天	不是	一个	雨滴	有	倒下	在	那

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

虽然该地区已经连续几天没有下雨，但它却不会燃烧。

[wen] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]

When	riding	around	the	camp	-	ground	before	daybreak	I	had	a	chance	of	seeing
什么时候	骑术	大约	这	营	-	地面	前	拂晓	我	有	一个	机会	的	看到

['lɪliən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Lillian	for	a	moment	.
莉莲	为了	一个	片刻	.

天亮前，我在营地附近骑车时，有机会瞥见了莉莲一会儿。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪərinəs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [niːz]

I	found	her	sleeping	from	weariness	,	with	her	head	resting	on	the	knees
我	成立	她	睡眠	从	疲劳	,	和	她	头	休息	在	这	膝盖

[ɒv; əv] [ɑːnt] ['ætkɪnz] ,

of	Aunt	Atkins	,
的	阿姨	阿特金斯	,

我发现她因为疲惫而睡着了，头枕在阿特金斯阿姨的膝盖上。

[huː] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊi] - [naɪf] , [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] ,

who	,	armed	with	a	bowie	-	knife	,	had	sworn	to	destroy	the	whole	tribe	,
WHO	,	武装	和	一个	鲍伊	-	刀	,	有	宣誓	到	破坏	这	所有的	部落	,

他手持一把博伊刀，发誓要消灭整个部落。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] .

if	one	of	them	dared	to	come	near	her	darling	.
如果	一	的	他们	敢于	到	来	靠近	她	亲爱的	.

如果她们中有人胆敢靠近她的爱人。

[æz; əz][tuː; tə][ˌɛm ˈiː] ,

As	to	me	,
作为	到	我	,

至于我，

[ai] [lʊkt] [ɒn] [ðæt] [feə(r)] ['sliːpɪŋ] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

I	looked	on	that	fair	sleeping	face	with	the	love	not	only	of	a	man	,
我	看起来	在	那	公平的	睡眠	脸	和	这	爱	不是	仅有的	的	一个	男人	,

我凝视着那张美丽的熟睡脸庞，心中充满了不仅仅是男人的爱意。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

but	almost	of	a	mother	,
但	几乎	的	一个	母亲	,

但几乎像母亲一样，

[ænd; ənd][ai] [felt] ['iːkwəli] [wɪð] [ɑːnt] ['ætkɪnz] [ðæt] [ai] [wʊd] [teə(r); tɪə]['ɪntuː] ['piːsɪz] ['eni] [wʌn] [huː]

and	I	felt	equally	with	Aunt	Atkins	that	I	would	tear	into	pieces	any	one	who
和	我	毛毡	同样地	和	阿姨	阿特金斯	那	我	会	撕	进入	件	任何	一	WHO

[wʊd] ['θret(ə)n] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

would	threaten	my	beloved	.
会	威胁	我的	心爱	.

我和阿特金斯阿姨的想法一样，任何威胁我心爱之人的人，我都会撕成碎片。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][maɪ][dʒɔɪ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [dɪ'laɪt] ; [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

In	her	was	my	joy	,	in	her	my	delight	;	beyond	her	I	had	nothing
在	她	曾是	我的	喜悦	,	在	她	我的	喜	;	超过	她	我	有	没有什么

[bʌt; bət] ['endləs] ['wɒndərɪŋ] ,

but	endless	wandering	,
但	无尽的	漫游	,

她是我的快乐源泉，她是我的挚爱；离开她，我只有无尽的漂泊。

['træmpɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪshæps] .

tramping	,	and	mishaps	.
徒步旅行	,	和	事故	.

徒步旅行和意外事故。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ai][hæd; həd][ðə; ði][best] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] : [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

Before	my	eyes	I	had	the	best	proof	of	this	:	in	the	distance	were	the
前	我的	眼睛	我	有	这	最好的	证明	的	这	:	在	这	距离	是	这

['preəri] ,

prairie	,
草原	,

我眼前就有了最好的证明：远处是草原，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['wepənz] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['predət(ə)ri] ['redskɪn]

the	rattle	of	weapons	,	the	night	on	horseback	,	the	struggle	with	predatory	redskin
这	嘎嘎作响	的	武器	,	这	夜晚	在	马背	,	这	斗争	和	掠食性	红皮人

['mɜːdəəz] ; ['nɪərə(r)] ,

murderers	;	nearer	,
杀人犯	;	更近	,

武器碰撞的叮当声，夜间骑马，与凶残的印第安杀手搏斗；越来越近了，

[raɪt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] [sliːp] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)][wʌn] ,

right	there	before	my	face	,	was	the	quiet	sleep	of	that	dear	one	,
正确的	那里	前	我的	脸	,	曾是	这	安静的	睡觉	的	那	亲爱的	一	,

就在我眼前，是那位亲爱的人安详的睡颜。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ˌɛm ˈiː] , [ðæt] [maɪ] [wɜːd] [-]

so	full	of	faith	and	trust	in	me	,	that	my	word	[	69	]
所以	满的	的	信仰	和	相信	在	我	,	那	我的	单词	[	-	]

对我充满信心和信任，以至于我的话语[69]

[ə'ləʊn] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] [ə'tæk] ,

alone	had	convinced	her	that	there	could	be	no	attack	,
独自的	有	确信	她	那	那里	可以	是	不	攻击	,

只有她一个人确信不会有袭击发生。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

and	she	had	fallen	asleep	as	full	of	confidence	as	if	under	her
和	她	有	倒下	睡着了	作为	满的	的	信心	作为	如果	在下面	她

['fɑ:.ðərz] [ru:f] .

father's	roof	.
父亲的	屋顶	.

她安然入睡，就像在父亲的屋檐下一样充满自信。

[wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] [tu:] ['pɪktʃəz] ,

When	I	looked	at	those	two	pictures	,
什么时候	我	看起来	在	那些	二	图片	,

当我看到这两张照片时，

[ai] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [haʊ] [ðæt] [əd'ventʃərəs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɒrəʊ] [hæd; həd]

I	felt	for	the	first	time	how	that	adventurous	life	without	a	morrow	had
我	毛毡	为了	这	第一的	时间	如何	那	冒险的	生活	没有	一个	明天	有

['wɪərid] [ˌem 'i:] ,

wearied	me	,
疲惫	我	,

我第一次感受到那种无忧无虑、冒险的生活是如何让我感到疲惫的。

[ænd; ənd] [ai] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [rest] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn]

and	I	saw	at	once	that	I	should	find	rest	and	satisfaction	with	her	alone
和	我	锯	在	一次	那	我	应该	寻找	休息	和	满意	和	她	独自的

.

:
.

我立刻意识到，只有和她在一起，我才能获得安宁和满足。

“ [ɪf] ['əʊnli] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə] ! ” [θɔ:t] [ai] , “ [ɪf] ['əʊnli] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə] !

“	If	only	to	California	!	”	thought	I	,	“	if	only	to	California	!
“	如果	仅有的	到	加利福尼亚州	!	”	想法	我	,	“	如果	仅有的	到	加利福尼亚州	!

“要是能去加利福尼亚就好了！”我心想，“要是能去加利福尼亚就好了！”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] — ['mɪəli] [wʌn] - [hɑ:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɑ:f]

But	the	toils	of	the	journey	—	merely	one	-	half	of	which	,	and	that	half
但	这	辛勤劳作	的	这	旅行	—	仅仅	一	-	一半	的	哪个	,	和	那	一半

[ðə; ði] ['i:zɪɪst] ,

the	easiest	,
这	最容易	,

但旅途中的艰辛——仅仅一半的路程，而且是其中最轻松的一半——

[ɪz] ['əʊvə(r)] — [ɑ:(r); ə(r)] ['evɪdənt] [ɔ:l'redi] [ɒn] [ðæt] ['pælɪd] [feɪs] ;

is	over	—	are	evident	already	on	that	pallid	face	;
是	超过	—	是	明显	已经	在	那	苍白	脸	;

一切都结束了——这一点从他苍白的脸上已经显而易见；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪtʃ] ['kʌntri] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ðeə(r)] , [wɪð] [ɪts] [wɔ:m] [skaɪ] [ænd; ənd]

but	a	beautiful	rich	country	is	waiting	for	us	there	,	with	its	warm	sky	and
但	一个	美丽的	富有的	国家	是	等待	为了	我们	那里	,	和	它是	温暖的	天空	和

[ɪ'tɜ:n(ə)l] [sprɪŋ] .

eternal	spring	.
永恒	春天	.

但是，那里有一个美丽富饶的国度在等着我们，那里有温暖的天空和永恒的春天。

" [ðʌs] ['medɪteɪtɪŋ] , [aɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpə(r)] [wɪð] [maɪ] ['bʌfələʊ] - [rəʊb] ,

"	Thus	meditating	,	I	covered	the	feet	of	the	sleeper	with	my	buffalo	-	robe	,
"	因此	冥想	,	我	涵盖	这	脚	的	这	轨枕	和	我的	水牛	-	长袍	,

于是我一边冥想，一边用我的水牛皮袍盖住了熟睡者的脚。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [kəʊld] [maɪt] [nɒt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

so	that	the	night	cold	might	not	harm	her	,	and	returned	to	the	end	of	the	camp	.
所以	那	这	夜晚	寒冷的	可能	不是	伤害	她	,	和	返回	到	这	结尾	的	这	营	.

以免夜间的寒冷伤害到她，然后返回营地的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;

It	was	time	,	for	a	thick	mist	had	begun	to	rise	from	the	river	;
它	曾是	时间	,	为了	一个	厚的	薄雾	有	开始	到	上升	从	这	河	;

时间到了，河面上开始升起浓雾；

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [maɪt] ['riːəli] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪ] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

the	Indians	might	really	take	advantage	of	it	and	try	their	fortune	.
这	印度人	可能	真的	拿	优势	的	它	和	尝试	他们的	财富	.

印度人或许会抓住这个机会，碰碰运气。

[ðə; ði] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] .

The	fires	were	dimmed	more	and	more	,	and	grew	pale	.
这	火灾	是	调暗	更多的	和	更多的	,	和	生长	苍白	.

火焰越来越暗，最后变得苍白。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [wʌn] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [-] [70] [-]

An	hour	later	one	man	could	not	see	another	if	[	70	]
一个	小时	之后	一	男人	可以	不是	看	其他	如果	[	-	]

一小时后，一个人看不见另一个人[70]

[ten] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .

ten	paces	distant	.
十	步幅	遥远	.

十步远。

[aɪ] [geɪv] [kə'mɑːnd] [ðen] [tuː; tə] [kraɪ] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] ,

I	gave	command	then	to	cry	on	the	square	every	minute	,
我	给予	命令	然后	到	哭	在	这	正方形	每一个	分钟	,

我当时下令每分钟在广场上哭泣，

[ænd; ənd] [suːn] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] [kæmp] [bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'lɒŋd] " [ɔːlz] [wel] !

and	soon	nothing	was	heard	in	that	camp	but	the	prolonged	"	All's	well	!
和	很快	没有什么	曾是	听到	在	那	营	但	这	延长	"	一切	出色地	!

很快，营地里就只剩下持续不断的"一切都好！"

" [wɪtʃ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtəni] .

"	which	passed	from	mouth	to	mouth	like	the	words	of	a	litany	.
"	哪个	通过了	从	嘴	到	嘴	喜欢	这	字	的	一个	连祷	.

"这些话像祷文一样在人们口中流传。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] [hæd; həd] [grəʊn] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] .

But	the	Indian	camp	had	grown	perfectly	still	,	as	if	its	occupants	were	dumb	.
但	这	印度	营	有	生长	完美	仍然	,	作为	如果它是		居住者	是	哑的	.

但印度营地却静悄悄的，仿佛里面的人都是哑巴。

[ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'lɑːm][ˌem 'iː] .

This	began	to	alarm	me	.
这	开始	到	警报	我	.

这让我开始感到担忧。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['wɪərɪnəs] ['mɑːstəd] [ˌjuː 'es] ;

At	the	first	dawn	an	immense	weariness	mastered	us	;
在	这	第一的	黎明	一个	巨大	疲劳	精通	我们	;

黎明时分，我们感到无比疲惫；

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [naɪts] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,

God	knows	how	many	nights	the	majority	of	the	men	had	passed	without	sleep	,
上帝	知道	如何	许多	夜晚	这	多数	的	这	男人	有	通过了	没有	睡觉	,

— [bɪ'saɪdz] ,

—	besides	,
—	除了	,

天知道大多数人有多少个夜晚没睡过觉，——此外，

[ðə; ði] [fɒg] , ['wʌndəfəli] ['penətreɪtɪŋ] , [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [θruː] [ɔːl] .

the	fog	,	wonderfully	penetrating	,	sent	a	chill	and	a	shiver	through	all	.
这	多雾路段	,	太棒了	渗透	,	发送	一个	寒意	和	一个	颤抖	通过	全部	.

浓雾弥漫，令人不寒而栗。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)] , [θɔːt] [aɪ] ,

Would	it	not	be	better	,	thought	I	,
会	它	不是	是	更好的	,	想法	我	,

我心想，那样岂不是更好吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [pliːz] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

instead	of	standing	on	one	place	and	waiting	for	what	may	please	the	Indians
反而	的	常设	在	一	地方	和	等待	为了	什么	可能	请	这	印度人

,

,

,

与其站在原地等待印第安人的满意，

[tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd]['skætə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] ?

to	attack	and	scatter	them	to	the	four	winds	?
到	攻击	和	分散	他们	到	这	四	风	?

攻击并将他们驱散到四面八方?

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] , [bʌt; bət][æn; ən] ['æbsəluːt] [niːd] ;

This	was	not	simply	the	whim	of	an	Uhlan	,	but	an	absolute	need	;
这	曾是	不是	简单地	这	一时兴起	的	一个	枪骑兵	,	但	一个	绝对	需要	;

这并非一名乌兰骑兵的一时兴起，而是绝对的需要；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['deərɪŋ][ænd; ənd] ['lʌki] [ə'tæk] [maɪt] [geɪn][ˌjuː 'es] [greɪt] ['glɔːri] , [wɪtʃ] , ['spredɪŋ]

for	a	daring	and	lucky	attack	might	gain	us	great	glory	,	which	,	spreading
为了	一个	大胆	和	幸运的	攻击	可能	获得	我们	伟大的	荣耀	,	哪个	,	传播

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [traɪbz] ,

among	the	wild	tribes	,
之中	这	荒野	部落	,

一次大胆而幸运的进攻可能会为我们赢得巨大的荣耀，而这种荣耀一旦在野蛮部落中传播开来，

[wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][rəʊd] .

would	give	us	safety	for	a	long	stretch	of	road	.
会	给	我们	安全	为了	一个	长的	拉紧	的	路	.

这将为我们提供很长一段道路的安全保障。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [-]

Leaving	behind	me	one	hundred	and	thirty	[	71	]
离开	在后面	我	一	百	和	三十	[	-	]

留下我一百三十[71]

[men] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [li:d] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['preəri] [wʊlf] , [smɪθ] ,

men	,	under	the	lead	of	the	old	prairie	wolf	,	Smith	,
男人	,	在下面	这	带领	的	这	老的	草原	狼	,	史密斯	,

在老草原狼史密斯的带领下，男人们

[ai] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [maʊnt] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mu:vd] ['fɔ:wəd]

I	commanded	a	hundred	others	to	mount	their	horses	,	and	we	moved	forward
我	命令	一个	百	其他的	到	山	他们的	马匹	,	和	我们	已搬	向前

['sʌmwɒt] ['kɔ:ʃəsli] ,

somewhat	cautiously	,
有些	谨慎地	,

我命令其他一百人上马，我们谨慎地向前行进。

[bʌt; bət] ['glædli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [ə'nɔɪɪŋ] ,

but	gladly	,	for	the	cold	had	become	more	annoying	,
但	乐意	,	为了	这	寒冷的	有	变得	更多的	恼人的	,

但令人欣慰的是，因为寒冷已经变得越来越令人厌烦了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:m] [ɑ:'selvz] [æt; ət] [li:st] .

and	in	this	way	it	was	possible	to	warm	ourselves	at	least	.
和	在	这	方式	它	曾是	可能的	到	温暖的	我们自己	在	至少	.

这样至少可以让我们暖和起来。

[æt; ət] [twaɪs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [wi:; wi] [ɹ'eɪsd] ['fɔ:wəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [wɪð]

At	twice	the	distance	of	a	gunshot	we	raced	forward	at	a	gallop	with
在	两次	这	距离	的	一个	枪声	我们	比赛	向前	在	一个	驰骋	和

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

我们以两倍于枪声的距离，策马疾驰，边跑边喊叫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - ['faɪə(r)] [rʌʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:m] , [ɒn][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

and	in	the	midst	of	a	musket	-	fire	rushed	,	like	a	storm	,	on	the	savages	.
和	在	这	中间	的	一个	滑膛枪	-	火	匆忙	,	喜欢	一个	风暴	,	在	这	野蛮人	.

在枪林弹雨中，他像暴风雨般冲向野蛮人。

[ə; eɪ] [bɔ:l] , [sent] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɔ:kwəd] ['mɑ:ksmən] , ['hwisl] [raɪt] [æt; ət][maɪ]

A	ball	,	sent	from	our	side	by	some	awkward	marksman	,	whistled	right	at	my
一个	球	,	发送	从	我们的	边	经过	一些	尴尬的	神射手	,	吹口哨	正确的	在	我的

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

一个球，是某个手脚笨拙的射手从我们这边打过来的，正好呼啸着飞到我耳边。

[bʌt; bət]['əʊnli][tɔ:(r)][maɪ][kæp] .

but	only	tore	my	cap	.
但	仅有的	撕裂	我的	帽	.

但我只撕破了帽子。

['mi:nwaɪl] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [hu:] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ]

Meanwhile	,	we	were	on	the	necks	of	the	Indians	,	who	expected	anything
同时	,	我们	是	在	这	脖子	的	这	印度人	,	WHO	预期的	任何事物

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tæk] ,

rather	than	an	attack	,
相当	比	一个	攻击	,

与此同时，我们紧追印第安人，他们没想到我们会发动攻击。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['eməgrənt] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [bi'siːdʒə]

for	this	was	surely	the	first	time	that	emigrants	had	charged	the	besiegers
为了	这	曾是	一定	这	第一的	时间	那	移民	有	带电	这	围攻者

.

:

.

因为这肯定是移民们第一次向围攻者发起冲锋。

[greɪt] [ə'lɑːm] [səʊ]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [fled] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

Great	alarm	so	blinded	them	,	therefore	,	that	they	fled	in	every	direction	,
伟大的	警报	所以	失明	他们	,	所以	,	那	他们	逃亡	在	每一个	方向	,

因此，他们惊恐万分，四散奔逃。

['haʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [fraɪt] [laɪk] [waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

howling	from	fright	like	wild	beasts	,	and	perishing	without	resistance	.
嚎叫	从	惊吓	喜欢	荒野	野兽	,	和	消亡	没有	反抗	.

它们像野兽一样因恐惧而嚎叫，毫无抵抗地死去。

[ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [pʊʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] , [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv]

A	smaller	division	of	these	people	,	pushed	to	the	river	and	,	deprived	of
一个	较小的	分配	的	这些	人们	,	推动	到	这	河	和	,	被剥夺的	的

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

这些人中较小的一部分被逼到河边，退无可退，

[dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [səʊ] ['stɜːnli] [ænd; ənd] ['stʌbənli]

defended	themselves	so	sternly	and	stubbornly
辩护	他们自己	所以	严厉地	和	固执地

他们如此坚决、如此顽固地为自己辩护

[ðæt] [ðeɪ] [-]

that	they	[	72	]
那	他们	[	-	]

他们[72]

[tʃəʊz] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][beg][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

chose	to	rush	into	the	water	rather	than	beg	for	life	.
选择	到	匆忙	进入	这	水	相当	比	求	为了	生活	.

他宁愿冲进水里，也不愿乞求饶命。

[ðeə(r)] [spiə] ['pɔɪntɪd] [wɪð] ['ʃaːpənd] [dɪə(r)] - [hɔːnz] [ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] [meɪd] [ɒv; əv] [hɑːd] [flɪnt]

Their	spears	pointed	with	sharpened	deer	-	horns	and	tomahawks	made	of	hard	flint
他们的	长矛	尖	和	锋利	鹿	-	角	和	战斧	制成	的	难的	燧石

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

were	not	very	dangerous	,
是	不是	非常	危险的	,

他们用削尖的鹿角制成的长矛和用硬燧石制成的战斧并不太危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] .

but	they	used	them	with	wonderful	skill	.
但	他们	用过的	他们	和	精彩的	技能	.

但他们运用得非常娴熟。

[wiː; wi] [bɜːst] [θruː] [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

We	burst	through	these	,	however	,	in	the	twinkling	of	an	eye	.
我们	爆裂	通过	这些	,	然而	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

然而，我们转眼间就突破了这些障碍。

[ai] [tʊk] [wʌn]['prɪz(ə)nə(r)] , [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['rɑːskl] ,

I	took	one	prisoner	,	a	sturdy	rascal	,
我	采取	一	囚犯	,	一个	结实的	恶棍	,

我俘虏了一个囚犯，一个身强力壮的恶棍，

[huːz] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [ɑːm] [aɪ] [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['hætʃɪt] .

whose	hatchet	and	arm	I	broke	in	the	moment	of	fighting	with	hatchets	.
谁	斧头	和	手臂	我	打破	在	这	片刻	的	斗争	和	斧头	.

在用斧头搏斗时，我打断了他的斧头和手臂。

[wiː; wi] [siːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [tenz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

We	seized	a	few	tens	of	horses	,
我们	查获	一个	很少	十	的	马匹	,

我们扣押了几十匹马，

[bʌt; bət] [səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

but	so	wild	and	vicious	that	there	was	no	use	in	them	.
但	所以	荒野	和	恶毒	那	那里	曾是	不	使用	在	他们	.

但它们如此野蛮凶残，以至于毫无用处。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪznər] , [ɔːl] ['wuːndɪd] .

We	made	a	few	prisoners	,	all	wounded	.
我们	制成	一个	很少	囚犯	,	全部	受伤	.

我们俘虏了一些人，他们都受了伤。

[aɪ] [geɪv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [məʊst] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [friː]

I	gave	command	to	care	for	these	most	attentively	,	and	set	them	free
我	给予	命令	到	关心	为了	这些	最多	认真地	,	和	放	他们	自由的

['ɑːftəwəd] [æt; ət] ['lɪlɪənz] [rɪ'kwest] ,

afterward	at	Lillian's	request	,
之后	在	莉莲的	要求	,

我下令悉心照料它们，之后应莉莲的要求将它们放生了。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['blæŋkɪts] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [men] ['sɪəriəsli]

having	given	them	blankets	,	arms	,	and	horses	,	necessary	for	men	seriously
拥有	给定	他们	毯子	,	武器	,	和	马匹	,	必要的	为了	男人	严重地

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

并向他们提供了毯子、武器和马匹，这些都是重伤员所必需的。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [taɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪks] [fɔː(r); fə(r)]

These	poor	fellows	,	believing	that	we	would	tie	them	to	stakes	for
这些	贫穷的	伙伴们	,	相信	那	我们	会	领带	他们	到	赌注	为了

['tɔːtʃə(r)] ,

torture	,
酷刑	,

这些可怜的家伙，以为我们会把他们绑在木桩上折磨他们，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðeə(r)] [mə'nɒtənəs] [deθ] - [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli]

had	begun	to	chant	their	monotonous	death	-	songs	,	and	were	simply
有	开始	到	呗	他们的	单调	死亡	-	歌曲	,	和	是	简单地

['terɪfaɪd] [æt; ət] [fɜːst] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

terrified	at	first	by	what	had	happened	.
恐惧	在	第一的	经过	什么	有	发生	.

他们开始吟唱单调的死亡之歌，起初只是对所发生的事情感到恐惧。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['lɪbəreɪt] ['əʊnli] [tuː; tə] [hʌnt] [-]

They	thought	that	we	would	liberate	only	to	hunt	[	73	]
他们	想法	那	我们	会	解放	仅有的	到	打猎	[	-	]

他们认为我们解放只是为了狩猎[73]

[ðem; ðəm] [ɪn] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

them	in	Indian	fashion	;	but	seeing	that	no	danger	threatened	,	they	went	away	,
他们	在	印度	时尚	;	但	看到	那	不	危险	威胁	,	他们	去	离开	,

他们按照印度人的方式离开了；但见没有危险，他们就走了。

[ɪg'zɔːltɪŋ] ['aʊə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] “ [peɪl] ['flaʊə(r)] , ” [wɪtʃ] [neɪm] [ðeɪ]
exalting **our** **bravery** **and** **the** **goodness** **of** **“** **Pale** **Flower** **,** **”** **which** **name** **they**
令人振奋 我们的 勇敢 和 这 善良 的 “ 苍白 花 , ” 哪个 姓名 他们
[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lɪliən] .
had **given** **Lillian** **.**
有 给定 莉莲 .

他们赞扬我们的勇敢和“苍白之花”的善良，这是他们给莉莲起的名字。

[ðæt] [deɪ] [endid] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ɪ'vent] ,
That **day** **ended** **,** **however** **,** **with** **a** **sad** **event** **,**
那 天 结束 , 然而 , 和 一个 伤心 事件 ,

然而，那一天却以一件悲伤的事情告终。

[wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ɪts]
which **cast** **a** **shade** **on** **our** **delight** **at** **such** **a** **considerable** **victory** **,** **and** **its**
哪个 投掷 一个 阴影 在 我们的 喜 在 这样的 一个 大量 胜利 , 和 它是
[fɔː'siːn] [rɪ'zʌlts] .
foreseen **results** **.**
预见 结果 .

这给我们取得如此重大胜利及其预期结果的喜悦蒙上了一层阴影。

[ə'mʌŋ] [maɪ][men] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [kɪld] ; [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
Among **my** **men** **there** **were** **none** **killed** **;** **a** **number** **,** **nevertheless** **,** **had** **received**
之中 我的 男人 那里 是 没有任何 被杀 ; 一个 数字 , 尽管如此 , 有 已收到
[wuːndz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɪəriəs] ;
wounds **more** **or** **less** **serious** **;**
伤口 更多的 或者 较少的 严肃的 ;

我的部下中无人阵亡；但有不少人受了不同程度的伤；

[ðə; ði][məʊst] ['griːvəsli] ['wuːndɪd] [wɒz; wəz] ['henri] ['sɪmpsn] , [huːz] ['iːgənəs] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪm]
the **most** **grievously** **wounded** **was** **Henry** **Simpson** **,** **whose** **eagerness** **had** **borne** **him**
这 最多 严重地 受伤 曾是 亨利 辛普森 , 谁 渴望 有 出生 他
[ə'weɪ] ['djʊərɪŋ]['bæt(ə)l] .
away **during** **battle** **.**
离开 期间 战斗 .

伤势最重的是亨利·辛普森，他在战斗中过于急躁而冲锋陷阵。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [gruː] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ;
In **the** **evening** **his** **condition** **grew** **so** **much** **worse** **,** **that** **he** **was** **dying** **;**
在 这 晚上 他的 状况 生长 所以 很多 更糟 , 那 他 曾是 垂死 ;

晚上他的病情急剧恶化，濒临死亡；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi]
he **wished** **to** **make** **some** **confession** **to** **me** **,** **but** **,** **poor** **fellow** **,** **he**
他 希望 到 制作 一些 忏悔 到 我 , 但 , 贫穷的 同伴 , 他
[kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,
could **not** **speak** **,**
可以 不是 说话 ,

他想向我坦白一些事情，但是，可怜的人，他却说不出话来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莲·莫里斯及其他故事(Lillian Morris, and Other Stories)
第3/8页

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔː][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] .

for	his	jaw	had	been	broken	by	a	tomahawk	.
为了	他的	颚	有	到过	破碎的	经过	一个	钺	.

因为他的下巴被战斧打断了。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['mʌtə] : “ ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] ['kæptɪn] !

He	merely	muttered	:	“	Pardon	,	my	captain	!
他	仅仅	低声说道	:	“	赦免	,	我的	队长	!

他只是低声嘟囔道：“对不起，船长！”

” [ɪ'miːdiətli] [kən'vʌlʃnz] [siːzd] [hɪm] .

”	Immediately	convulsions	seized	him	.
”	立即地	抽搐	查获	他	.

“他随即浑身抽搐起来。”

[ai] [di'vain] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd]

I	divined	what	he	wanted	,	remembering	the	bullet	which	in	the	morning	had
我	神谕	什么	他	通缉	,	记住	这	子弹	哪个	在	这	早晨	有

['hwisl] [æt; ət][maɪ][ɪə(r)] ,

whistled	at	my	ear	,
吹口哨	在	我的	耳朵	,

我猜到他想要什么，想起了早上在我耳边呼啸而过的子弹。

[ænd; ənd][ai] [fə'geɪv] [hɪm] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	I	forgave	him	,	as	becomes	a	Christian	.
和	我	原谅了	他	,	作为	变成	一个	基督教	.

我原谅了他，这符合基督徒的身份。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [diːp] , [-]

I	knew	that	he	carried	with	him	to	the	grave	a	deep	,	[	74	]
我	知道	那	他	携带	和	他	到	这	严重	一个	深的	,	[	-	]

我知道他带着深深的[74]悲痛走向坟墓。

[ðəʊ] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliən] , [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

though	unacknowledged	feeling	for	Lillian	,	and	supposed	that	he	might
尽管	未被承认	感觉	为了	莉莲	,	和	据称	那	他	可能

[hæv; həv] [sɔːt] [deθ] .

have	sought	death	.
有	寻求	死亡	.

尽管他对莉莲怀有未曾承认的感情，但他认为自己可能已经寻死。

[hiː; hi][daɪd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ; [wiː; wi] ['berid] [hɪm]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒtnwʊd] ,

He	died	about	midnight	;	we	buried	him	under	an	immense	cottonwood	,
他	死亡	关于	午夜	;	我们	埋葬	他	在下面	一个	巨大	棉白杨	,

他大约在午夜时分去世；我们把他埋在了一棵巨大的白杨树下。

[ɒn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kɑːrvd] [aʊt] [ə; eɪ] [krɒs] [wɪð] [maɪ] [naɪf] . [-]

on	the	bark	of	which	I	carved	out	a	cross	with	my	knife	.	[	75	]
在	这	吠	的	哪个	我	雕刻	出去	一个	叉	和	我的	刀	.	[	-	]

我在树皮上用刀刻了一个十字架。[75]

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [muːvd] [ɒn] .

On	the	following	day	we	moved	on	.
在	这	下列的	天	我们	已搬	在	.

第二天我们就继续前进了。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreəri] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪkˈstensɪv] , [mɔː(r)][ˈlev(ə)l] , [ˈwɪldə] ,

Before	**us**	**was**	**a**	**prairie**	**still**	**more**	**extensive**	**,**	**more**	**level**	**,**	**wilder**	**,**
前	我们	曾是	一个	草原	仍然	更多的	广泛的	,	更多的	等级	,	更狂野	,

在我们面前的是一片更加广阔、更加平坦、更加荒凉的草原。

[ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

a	**region**	**which**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**white**	**man**	**had**	**hardly**	**touched**	**at**	**that**	**time**	**,**
一个	地区	哪个	这	脚	的	一个	白色的	男人	有	几乎	感动	在	那	时间	,

当时，白人的足迹几乎从未踏足过这片土地。

— [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [nəˈbræskə] .

—	**in**	**a**	**word**	**,**	**we**	**were**	**in**	**Nebraska**	**.**
—	在	一个	单词	,	我们	是	在	内布拉斯加州	.

总之，我们当时在内布拉斯加州。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [wiː; wi] [muːvd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)] ['triːləs] [ɪkˈspæns] , [bʌt; bət][nɒt]

During	**the**	**first**	**days**	**we**	**moved**	**quickly**	**enough**	**over**	**treeless**	**expanses**	**,**	**but**	**not**
期间	这	第一的	天	我们	已搬	迅速地	足够的	超过	无树	广阔的区域	,	但	不是

[wɪˈðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

without	**difficulty**	**,**
没有	困难	,

最初几天，我们虽然行进速度很快，穿过了光秃秃的平原，但并非一帆风顺。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] .

for	**there**	**was**	**an**	**utter**	**lack**	**of**	**wood**	**for**	**fuel**	**.**
为了	那里	曾是	一个	说出	缺少	的	木头	为了	燃料	.

因为当时极度缺乏木材作为燃料。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [plæt] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [kʌts] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðəʊz]

The	**banks**	**of**	**the**	**Platte**	**River**	**,**	**which**	**cuts**	**the**	**whole**	**length**	**of**	**those**
这	银行	的	这	普拉特	河	,	哪个	削减	这	所有的	长度	的	那些

['meʒələs] [pleɪnz] ,

measureless	**plains**	**,**
无量	平原	,

普拉特河两岸，这条河贯穿了那片无垠的平原，

[wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv] [-]

were	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**covered**	**with**	**a**	**dense**	**growth**	**of**	**[**	**76**	**]**
是	,	它	是	真的	,	涵盖	和	一个	稠密	生长	的	[	-	]

确实，上面覆盖着茂密的[76]

['əʊziə(r)][ænd; ənd] ['wɪləʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['rɪvə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bed] , [hæd; həd] [ˌəʊvəfl'əʊd] ,

osier	**and**	**willow**	**;**	**but**	**that**	**river**	**having**	**a**	**shallow**	**bed**	**,**	**had**	**overflowed**	**,**
柳条	和	柳	;	但	那	河	拥有	一个	浅的	床	,	有	溢出	,

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sprɪŋ] ,

as	**is**	**usual**	**in**	**spring**	**,**
作为	是	通常	在	春天	,

柳条和袈裟；但那条河床很浅，像往常春天一样，河水泛滥了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

and	**we**	**had**	**to**	**keep**	**far**	**away**	**.**
和	我们	有	到	保持	远的	离开	.

所以我们必须远离。

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪts] [æt; ət] ['smərʊldərɪŋ] ['faɪərz][ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [dʌŋ] , [wɪtʃ] ,

Meanwhile	**we**	**passed**	**the**	**nights**	**at**	**smouldering**	**fires**	**of**	**buffalo**	**dung**	**,**	**which**	**,**
同时	我们	通过了	这	夜晚	在	闷烧	火灾	的	水牛	粪	,	哪个	,

与此同时，我们则在用野牛粪烧成的余烬旁度过夜晚，

[nɒt] [draɪd] [jet] [sə'fɪʃntli] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , ['rɑːðə(r)] ['sməʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] [ðæn; ðən]

not	dried	yet	sufficiently	by	the	sun	,	rather	smouldered	with	a	blue	flame	than
不是	干燥	然而	足够	经过	这	太阳	,	相当	闷烧	和	一个	蓝色的	火焰	比

[bɜːnt] .

burnt	.
烧焦的	.

尚未被太阳晒干，与其说是燃烧殆尽，不如说是冒着蓝色的烟。

[wiː; wi] ['hʌrid] [ɒn] [ðen] [wɪð] ['evri] ['efət] [tə'wɔːd] [bɪg] [bluː] ['rɪvə(r)] ,

We	hurried	on	then	with	every	effort	toward	Big	Blue	River	,
我们	慌忙	在	然后	和	每一个	努力	朝向	大的	蓝色的	河	,

于是我们加快脚步，竭尽全力向大蓝河进发。

[weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['fjuːəl] .

where	we	could	find	abundance	of	fuel	.
在哪里	我们	可以	寻找	丰富	的	燃料	.

我们可以在那里找到丰富的燃料。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][bɔː(r)] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [lænd] .

The	country	around	us	bore	every	mark	of	a	primitive	land	.
这	国家	大约	我们	钻孔	每一个	标记	的	一个	原始	土地	.

我们周围的这片土地处处都散发着原始土地的气息。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [luːs] [laɪn] ,

Time	after	time	,	before	the	train	,	which	extended	now	in	a	very	loose	line	,
时间	后	时间	,	前	这	火车	,	哪个	扩展	现在	在	一个	非常	松动的	线	,

一次又一次，在火车驶来之前，如今火车已经蜿蜒成一条非常松散的线，

[rʌʃt] [hɜːrdz][ɒv; əv] ['æntiləup] [wɪð] ['rʌdi] [heə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [waɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['beli] ;

rushed	herds	of	antelopes	with	ruddy	hair	and	with	white	under	the	belly	;
匆忙	畜群	的	羚羊	和	红润	头发	和	和	白色的	在下面	这	腹部	;

成群结队的羚羊奔跑着，它们有着红褐色的毛发和白色的腹部；

[æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ʃægi] [hedz] [ɒv; əv]

at	times	there	appeared	in	the	waves	of	grass	the	immense	shaggy	heads	of
在	时代	那里	出现	在	这	波浪	的	草	这	巨大	毛茸茸	头部	的

['bʌfələuz] ,

buffaloes	,
水牛	,

有时，在草丛中会出现巨大的、毛茸茸的野牛头。

[wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['nɒstrəlz] ; [ðen] [ə'gen] [ðiːz] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn]

with	bloodshot	eyes	and	steaming	nostrils	;	then	again	these	beasts	were	seen	in
和	充血	眼睛	和	蒸煮	鼻孔	;	然后	再次	这些	野兽	是	已见	在

[kraʊdz] ,

crowds	,
人群	,

它们双眼通红，鼻孔冒着热气；而且，人们经常看到这些野兽成群出现。

[laɪk] [blæk] ['muːvɪŋ] ['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['preəri] .

like	black	moving	patches	on	the	distant	prairie	.
喜欢	黑色的	移动	补丁	在	这	遥远	草原	.

就像远处草原上移动的黑色斑块。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [pɑːst] [nɪə(r)] [həʊl] [taʊnz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [maʊndz] [reɪzd] [baɪ] ['preəri] [dɒgz] .

In	places	we	passed	near	whole	towns	formed	of	mounds	raised	by	prairie	dogs	.
在	地方	我们	通过了	靠近	所有的	城镇	形成	的	土堆	提高	经过	草原	狗	.

我们途经的地方，有些地方甚至出现了由土拨鼠堆积而成的土堆，形成了完整的城镇。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [fɜːst] ,

The	Indians	did	not	show	themselves	at	first	,
这	印度人	做过	不是	展示	他们自己	在	第一的	,

印第安人起初并未现身。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] ['leɪtə(r)][dɪd][wiː; wi] [siː] [θriː] [waɪld] ['hɔːsmən] , [-]

and	only	a	number	of	days	later	did	we	see	three	wild	horsemen	,	[	77	]
和	仅有的	一个	数字	的	天	之后	做过	我们	看	三	荒野	骑兵	,	[	-	]

几天后，我们才看到三个野马[77]。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['feðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [laɪk]

ornamented	with	feathers	;	but	they	vanished	before	our	eyes	in	an	instant	,	like
装饰	和	羽毛	;	但	他们	消失了	前	我们的	眼睛	在	一个	立即的	,	喜欢

['fæntəmz] .

phantoms	.
幻影	.

它们身上装饰着羽毛；但它们瞬间就消失在我们眼前，如同幽灵一般。

[aɪ] [kən'vɪnst] [maɪ'self] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdi] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɒn]

I	convinced	myself	afterward	that	the	bloody	lesson	which	I	had	given	them	on
我	确信	我	之后	那	这	血腥	课	哪个	我	有	给定	他们	在

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ,

the	Missouri	,
这	密苏里州	,

事后我确信，我在密苏里河上给他们上的那堂血腥教训，

[meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [bɪg] ['erə] ” ([fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɒdɪfaɪd] [bɪg] [rælf]) ['terəb(ə)l]

made	the	name	of	“	Big	Ara	”	(	for	thus	they	had	modified	Big	Ralph	)	terrible
制成	这	姓名	的	“	大的	阿拉	”	(	为了	因此	他们	有	修改的	大的	拉尔夫	)	糟糕的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [traɪbz] [ɒv; əv] ['preəri] ['rɔbəz] ;

among	the	many	tribes	of	prairie	robbers	;
之中	这	许多	部落	的	草原	强盗	;

“大阿拉”（因为他们把“大拉尔夫”改成了“大阿拉”）这个名字在草原强盗的众多部落中变得令人闻风丧胆；

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [waɪld][ænd; ənd]

the	kindness	shown	the	prisoners	had	captivated	those	people	,	wild	and
这	仁慈	所示	这	囚犯	有	着迷	那些	人们	,	荒野	和

[rɪ'vendʒf(ə)l] ,

revengeful	,
复仇的	,

囚犯们所受到的善意深深吸引了那些狂野而充满复仇心的人。

[ðəʊ] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['naɪtli] ['fiːlɪŋ] .

though	not	devoid	of	knightly	feeling	.
尽管	不是	缺乏	的	骑士精神	感觉	.

虽然并非完全没有骑士精神。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɪg] [bluː] ['rɪvə(r)] ,

When	we	had	come	to	Big	Blue	River	,
什么时候	我们	有	来	到	大的	蓝色的	河	,

当我们来到大蓝河时，

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hɔːlt][ten] [deɪz] [æt; ət][ɪts] ['wʊdi] [bæŋks] .

I	resolved	to	halt	ten	days	at	its	woody	banks	.
我	已解决	到	停止	十	天	在	它是	木质的	银行	.

我决定在它树木繁茂的河岸边停留十天。

[ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]

The	second	half	of	the	road	,	which	lay	before	us	,	was	more	difficult	than
这	第二	一半	的	这	路	,	哪个	躺	前	我们	,	曾是	更多的	难的	比

[ðə; ði][fɜːst] ,

the	first	,
这	第一的	,

摆在我们面前的后半段路比前半段路更加艰难。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['preərɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪ] ['maʊntənz] ,

for	beyond	the	prairie	were	the	Rocky	Mountains	,
为了	超过	这	草原	是	这	洛基	山脉	,

草原之外是落基山脉，

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] " [bæd] [lændz] " [ɒv; əv]['juːtɑː][ænd; ənd][nə'vɑːdə] .

and	farther	on	the	"	Bad	Lands	"	of	Utah	and	Nevada	.
和	更远	在	这	"	坏的	土地	"	的	犹他州	和	内华达州	.

以及更远处的犹他州和内华达州的"荒地"。

['miːnwaɪl] , ['aʊə(r)] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] ['pɑːstʃə(r)] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Meanwhile	,	our	mules	and	horses	,	in	spite	of	abundant	pasture	,	had	become
同时	,	我们的	骡子	和	马匹	,	在	尽管如此	的	丰富	牧场	,	有	变得

[liːn] [ænd; ənd][rəʊd] - ['wɪəri] ;

lean	and	road	-	weary	;
倾斜	和	路	-	厌倦	;

与此同时，尽管牧场充足，我们的骡子和马匹却变得瘦骨嶙峋，疲惫不堪；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðeə(r)] [streŋθ] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rest] .

hence	it	was	needful	to	recruit	their	strength	with	a	considerable	rest	.
因此	它	曾是	需要	到	招募	他们的	力量	和	一个	大量	休息	.

因此，他们需要经过充分的休息来恢复体力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][blʊ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd]

For	this	purpose	we	halted	in	the	triangle	formed	by	the	Big	Blue	River	and
为了	这	目的	我们	停止	在	这	三角形	形成	经过	这	大的	蓝色的	河	和

['biːvə(r)] [kriːk] . [-]

Beaver	Creek	.	[	78	]
海狸	溪	.	[	-	]

为此，我们在大蓝河和比弗溪形成的三角形区域停了下来。[78]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

It	was	a	strong	position	,	which	,
它	曾是	一个	强的	位置	,	哪个	,

这是一个强大的地位，也就是说，

[sɪ'kjʊəd] [ɒn] [tuː] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [baɪ][ðə; ði]['wægənz] ,

secured	on	two	sides	by	the	rivers	and	on	the	third	by	the	wagons	,
安全	在	二	侧面	经过	这	河流	和	在	这	第三	经过	这	马车	,

两面有河流保护，第三面有马车保护。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] , [ɪ'speʃəlɪ] [sɪns] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]

had	become	almost	impregnable	,	especially	since	wood	and	water	were	found
有	变得	几乎	坚不可摧	,	尤其	自从	木头	和	水	是	成立

[ɒn][ðə; ði][spɒt] .

on	the	spot	.
在	这	点	.

由于当地发现了木材和水源，这里几乎变得固若金汤。

[ɒv; əv][kæmp]['leɪbə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəslɪ] ['enɪ] , [ɪk'sesɪv] ['wɒtʃɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] ,

Of	camp	labor	there	was	scarcely	any	,	excessive	watching	was	not	needed	,
的	营	劳动	那里	曾是	几乎	任何	,	过多的	观看	曾是	不是	需要	,

营地里几乎没有劳工，所以不需要过度监视。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emәgrənt] [kʊd; kəd][juːz][ðeə(r)] ['leʒə(r)] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] .

and	the	emigrants	could	use	their	leisure	with	perfect	freedom	.
和	这	移民	可以	使用	他们的	闲暇	和	完美的	自由	.

移民们可以完全自由地支配自己的闲暇时间。

[ðə; ði] [deɪz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

The	days	,	too	,	were	the	most	beautiful	of	our	journey	.
这	天	,	也	,	是	这	最多	美丽的	的	我们的	旅行	.

那段日子也是我们旅途中最美好的时光。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:vələs] ,

The	weather	continued	to	be	marvellous	,
这	天气	持续	到	是	奇妙	,

天气依然晴朗宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [gru:] [səʊ] [wɔ:m] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	the	nights	grew	so	warm	that	one	might	sleep	in	the	open	air	.
和	这	夜晚	生长	所以	温暖的	那	一	可能	睡觉	在	这	打开	空气	.

夜晚变得非常温暖，人们甚至可以在露天睡觉。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,

The	people	went	out	in	the	morning	to	hunt	,	and	returned	at	midday	,
这	人们	去	出去	在	这	早晨	到	打猎	,	和	返回	在	正午	,

人们早上外出打猎，中午返回。

[wei] [daʊn] [wɪð] ['æntiləup] [ænd; ənd] ['preəri] [bɜ·dz] , [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [m'ɪliənz] [ɪn][ðə; ði]

weighed	down	with	antelopes	and	prairie	birds	,	which	lived	in	millions	in	the
称重	向下	和	羚羊	和	草原	鸟类	,	哪个	居住地	在	百万	在	这

['kʌntri] [ə'baʊt] ;

country	about	;
国家	关于	;

遍布羚羊和草原鸟类，它们在该国数量达数百万只；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [spent] ['i:tɪŋ] , ['sli:pɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ɔ:(r)] ['ʃu:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

the	rest	of	the	day	they	spent	eating	,	sleeping	,	singing	,	or	shooting	for
这	休息	的	这	天	他们	花费	吃	,	睡眠	,	歌唱	,	或者	射击	为了

[ə'mju:zmənt] [æt; ət][waɪld] [gi:s] ,

amusement	at	wild	geese	,
娱乐	在	荒野	鹅	,

剩下的时间，他们要么吃东西，要么睡觉，要么唱歌，要么为了取乐而射杀野鹅。

[wɪtʃ] [flu:] [ɪn] [həʊl] [fl'ɒks] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæmp] .

which	flew	in	whole	flocks	above	the	camp	.
哪个	飞翔	在	所有的	羊群	多于	这	营	.

它们成群结队地飞过营地上空。

[ɪn][maɪ][laɪf] [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ɔ:(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ten] [deɪz]

In	my	life	there	has	never	been	anything	better	or	happier	than	those	ten	days
在	我的	生活	那里	有	绝不	到过	任何事物	更好的	或者	更快乐	比	那些	十	天

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

between	the	rivers	.
之间	这	河流	.

在我的一生中，没有什么比两河之间的那十天更美好、更快乐的了。

[frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] ['i:vnɪŋ] [aɪ][dɪd] [-]

From	morning	till	evening	I	did	[	79	]
从	早晨	直到	晚上	我	做过	[	-	]

从早到晚我都做了[79]

[nɒt] [pɑ:t] [frɒm; frəm] ['lɪliən] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] ['vɪzɪts] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

not	part	from	Lillian	,	and	that	beginning	not	of	passing	visits	,	but	,	as
不是	部分	从	莉莲	,	和	那	开始	不是	的	通过	访问	,	但	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

与莉莲没有分离，而且那段关系的开始也不是偶尔的拜访，而是，仿佛，

[ɒv; əv][laɪf] , [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lʌvd] [wʌns][ænd; ənd][fər'evə(r)]

of	life	,	convinced	me	more	and	more	that	I	had	loved	once	and	forever
的	生活	,	确信	我	更多的	和	更多的	那	我	有	喜爱	一次	和	永远

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

生活中的种种经历让我越来越确信，我曾经爱过她，而且永远爱着她。

[ðə; ði][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

the	mild	and	gentle	.
这	温和的	和	温和的	.

温和的。

[ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['lɪlɪən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['diːpli] .

I	became	acquainted	with	Lillian	in	those	days	more	nearly	and	more	deeply	.
我	成为	熟人	和	莉莲	在	那些	天	更多的	几乎	和	更多的	深	.

那些日子里，我与莉莲的相识更加密切、更加深入。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] , [ai] [θɔːt] ['friːkwəntli] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

At	night	,	instead	of	sleeping	,	I	thought	frequently	of	what	she	was	,
在	夜晚	,	反而	的	睡眠	,	我	想法	频繁地	的	什么	她	曾是	,

夜里，我辗转反侧，难以入眠，常常想着她究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][dɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['niːdfl] [ɪn][laɪf][æz; əz]

and	that	she	had	become	to	me	as	dear	and	as	needful	in	life	as
和	那	她	有	变得	到	我	作为	亲爱的	和	作为	需要	在	生活	作为

[eə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] .

air	is	for	breathing	.
空气	是	为了	呼吸	.

她对我来说就像空气对于呼吸一样珍贵和不可或缺。

[gɒd] [siːz] [ðæt] [ai] [lʌvd] ['greɪtli] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['tresɪz] , [ænd; ənd]

God	sees	that	I	loved	greatly	her	beautiful	face	,	her	long	tresses	,	and
上帝	看到	那	我	喜爱	非常	她	美丽的	脸	,	她	长的	头发	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

上帝知道我多么深爱她美丽的脸庞、飘逸的长发和迷人的双眼。

— [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðæt] [skaɪ] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [nə'bræskə] , — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [laɪð]

—	as	blue	as	that	sky	bending	over	Nebraska	,	—	and	her	form	,	lithe
—	作为	蓝色的	作为	那	天空	弯曲	超过	内布拉斯加州	,	—	和	她	形式	,	轻盈

[ænd; ənd]['slendə(r)] ,

and	slender	,
和	苗条	,

——像内布拉斯加州上空那片湛蓝的天空一样，——她的身形轻盈纤细，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][fər'evə(r)] ;

which	seemed	to	say	:	“	Support	and	defend	me	forever	;
哪个	似乎	到	说	:	“	支持	和	保卫	我	永远	;

这似乎在说：“永远支持我、保护我；

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] [ai] ['kænɒt] [help] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

without	thee	I	cannot	help	myself	in	the	world	!
没有	你	我	不能	帮助	我	在	这	世界	!

没有你，我在这世上寸步难行！

" [gɒd] [siːz] [ðæt] [ai] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪt] [ɒv; əv]

"	God	sees	that	I	loved	everything	that	was	in	her	,	every	poor	bit	of
"	上帝	看到	那	我	喜爱	一切	那	曾是	在	她	,	每一个	贫穷的	少量	的

['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

clothing	of	hers	,
衣服	的	她的	,

“上帝知道我爱她的一切，包括她身上每一件破旧的衣服。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ;

and	she	attracted	me	with	such	force	that	I	could	not	resist	;
和	她	吸引	我	和	这样的	力量	那	我	可以	不是	抵抗	;

她对我的吸引力如此之大，我无法抗拒；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

but	there	was	another	charm	in	her	for	me	,	and	that	was
但	那里	曾是	其他	魅力	在	她	为了	我	,	和	那	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] .

her	sweetness	and	sensitiveness	.
她	甜味	和	敏感性	.

但她身上还有另一种吸引我的特质，那就是她的温柔和敏感。

['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ai] [met] [ɪn] [laɪf] ,

Many	women	have	I	met	in	life	,
许多	女性	有	我	遇见	在	生活	,

我一生中遇到过很多女性，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ai] [met] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [miːt] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] , [-]

but	never	have	I	met	and	never	shall	I	meet	another	such	,	[	80	]
但	绝不	有	我	遇见	和	绝不	将	我	见面	其他	这样的	,	[	-	]

但我从未遇到过，也永远不会遇到另一个这样的人，[80]

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] ['endləs] [griːf] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	feel	endless	grief	when	I	think	of	her	.
和	我	感觉	无尽的	悲伤	什么时候	我	思考	的	她	.

每当想起她，我都会感到无比悲痛。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪn] ['lɪliən] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz] [ðæt] ['flaʊə(r)] [huːz] [liːvz] ['nes(ə)l] [ɪn]

The	soul	in	Lillian	Morris	was	as	sensitive	as	that	flower	whose	leaves	nestle	in
这	灵魂	在	莉莲	莫里斯	曾是	作为	敏感的	作为	那	花	谁	树叶	雀巢	在

[wen] [juː; jʊ] [drɔː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

when	you	draw	near	to	it	.
什么时候	你	画	靠近	到	它	.

莉莲·莫里斯的灵魂就像那朵花一样敏感，当你靠近它时，它的叶子会蜷缩起来。

['sensətɪv] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪn] , [ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hend] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd]

Sensitive	to	every	word	of	mine	,	she	comprehended	everything	and	reflected
敏感的	到	每一个	单词	的	矿	,	她	理解	一切	和	反映

['evri] [θɔːt] , [dʒʌst] [æz; əz] [diːp] ,

every	thought	,	just	as	deep	,
每一个	想法	,	只是	作为	深的	,

她对我说的每一句话都非常敏感，理解一切，并能深刻地体会我的每一个想法。

[træns'pærənt] ['wɔːtə(r)] [rɪ'flekts] [ɔːl] [ðæt] ['pɑːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

transparent	water	reflects	all	that	passes	by	the	brink	of	it	.
透明的	水	反映	全部	那	通过	经过	这	边缘	的	它	.

清澈的水面映照着岸边的一切。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [pjʊə(r)] [hɑːt] ['jiːldɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [aɪ]

At	the	same	time	that	pure	heart	yielded	itself	to	feeling	with	such	timidity	that	I
在	这	相同的	时间	那	纯的	心	产生	本身	到	感觉	和	这样的	胆怯	那	我

[felt] [haʊ] [greɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ɪn]

felt	how	great	her	love	must	be	when	she	weakened	and	gave	herself	in
毛毡	如何	伟大的	她	爱	必须	是	什么时候	她	减弱	和	给予	她自己	在

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

与此同时，她那颗纯洁的心却怯懦地屈服于情感，让我感受到她那份伟大的爱，以至于她会如此软弱，如此牺牲自己。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

And	then	everything	honorable	in	my	soul	was	changed	into	one	feeling	of
和	然后	一切	光荣的	在	我的	灵魂	曾是	已更改	进入	一	感觉	的

['grætɪtjuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

gratitude	to	her	.
感激	到	她	.

然后，我灵魂中所有美好的情感都化作了对她的感激之情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [maɪ][wʌn] , [maɪ] ['dɪərɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [səʊ] ['mɒdɪst] ,

She	was	simply	my	one	,	my	dearest	in	the	world	;	so	modest	,
她	曾是	简单地	我的	一	,	我的	亲爱的	在	这	世界	;	所以	谦虚的	,

她是我唯一的挚爱，是我在这个世界上最亲爱的人；她如此谦逊。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][sɪn] ,

that	I	had	to	persuade	her	that	to	love	is	not	a	sin	,
那	我	有	到	说服	她	那	到	爱	是	不是	一个	罪	,

我必须说服她，爱不是罪过。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [kən'tɪnjuəli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] : [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pə'sweɪd]

and	I	was	breaking	my	head	continually	over	this	:	how	can	I	persuade
和	我	曾是	打破	我的	头	持续	超过	这	:	如何	能	我	说服

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

我一直在为此苦恼：我该如何说服她呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃnz] [taɪm] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

In	such	emotions	time	passed	for	us	at	the	meeting	of	the	rivers	,
在	这样的	情绪	时间	通过了	为了	我们	在	这	会议	的	这	河流	,

在这样的情绪中，时间在两河交汇处悄然流逝。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][maɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

till	at	last	my	supreme	happiness	was	accomplished	.
直到	在	最后的	我的	最高	幸福	曾是	完成	.

直到最后，我获得了至高无上的幸福。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] ['biːvə(r)] [kriːk] ; [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

One	morning	at	daybreak	we	started	to	walk	up	Beaver	Creek	;	I	wanted	to
一	早晨	在	拂晓	我们	开始	到	走	向上	海狸	溪	;	我	通缉	到

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [-]

show	her	the	[	81	]
展示	她	这	[	-	]

一天清晨，我们开始沿着比弗溪向上走；我想带她去看[81]

['biːvəs] ; [ə; eɪ] [həʊl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] [nɒt] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]

beavers	;	a	whole	kingdom	of	them	was	flourishing	not	farther	than	half	a
海狸	;	一个	所有的	王国	的	他们	曾是	茕茕	不是	更远	比	一半	一个

[maɪl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['wægənz] .

mile	from	our	wagons	.
英里	从	我们的	马车	.

海狸；在我们马车不到半英里的地方，就生活着一大群海狸，它们繁衍生息。

['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ['keəfəli] , [nɪə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wi:; wi] [keɪm] [su:n] [tu:; tə]['aʊə(r)]
Walking along the bank carefully , near the bushes , we came soon to our
步行 沿着 这 银行 小心 , 靠近 这 灌木丛 , 我们 来了 很快 到 我们的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

我们小心翼翼地沿着河岸走，靠近灌木丛，很快就到达了目的地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['leɪklət] , [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] ,
There was a little bay as it were , or a lakelet , formed by the creek ,
那里 曾是 一个 小的 湾 作为 它 是 , 或者 一个 小湖 , 形成 经过 这 溪 ,

小溪汇聚成一个小海湾，或者说一个小湖泊。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [tu:] [greɪt] ['hɪkəri] - [tri:z] ; [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bæŋk] [gru:]
at the brink of which stood two great hickory - trees ; at the very bank grew
在 这 边缘 的 哪个 站立 二 伟大的 山胡桃木 - 树木 ; 在 这 非常 银行 生长
['wi:pɪŋ] - ['wiləuz] ,
weeping - willows ,
哭泣 - 柳树 ,

河岸边长着两棵高大的山核桃树；河岸边长着垂柳。

[hɑ:f][ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
half their branches in the water .
一半 他们的 分支 在 这 水 .

一半的树枝都伸入了水中。

[ðə; ði] ['bi:və(r)] - [dæm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] , [stɒpt] [ɪts] [fləʊ] ,
The beaver - dam , a little higher up in the creek , stopped its flow ,
这 海狸 - 坝 , 一个 小的 更高 向上 在 这 溪 , 停止 它是 流动 ,

溪流上游稍远处的海狸坝阻挡了水流。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['evə(r)][æt; ət][wʌn] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪklət] ,
and kept the water ever at one height in the lakelet ,
和 保留 这 水 曾经 在 一 高度 在 这 小湖 ,

并使小湖中的水位始终保持在同一高度。

[ə'bʌv] [hu:z] [klɪə(r)] ['sɜ:fɪs] [rəʊz] [ðə; ði] [raʊnd] ['kju:pələ] - [ʃeɪpt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ði:z] ['veri] ['klevə(r)]
above whose clear surface rose the round cupola - shaped houses of these very clever
多于 谁 清除 表面 玫瑰 这 圆形的 穹顶 - 形状 房屋 的 这些 非常 聪明的
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

在它清澈的水面上，耸立着这些非常聪明的动物的圆形穹顶状房屋。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [ðæt] [rɪ'tri:t] ,
Probably the foot of man had never stood before in that retreat ,
大概 这 脚 的 男人 有 绝不 站立 前 在 那 撤退 ,

或许此前从未有人踏足过这片隐蔽之地。

['hɪd(ə)n] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] [tri:z] .
hidden on all sides by trees .
隐 在 全部 侧面 经过 树木 .

四周都被树木遮蔽。

['pʊʃɪŋ] [ə'pɑ:t] ['kɔ:ʃəsli] [ðə; ði]['slendə(r)] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] , [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
Pushing apart cautiously the slender limbs of the willows , we looked at the
推动 除 谨慎地 这 苗条 四肢 的 这 柳树 , 我们 看起来 在 这
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

我们小心翼翼地拨开柳树纤细的枝条，望向水面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [bluː] .

which	was	as	smooth	as	a	mirror	,	and	blue	.
哪个	曾是	作为	光滑的	作为	一个	镜子	,	和	蓝色的	.

它光滑如镜，呈蓝色。

[ðə; ði] ['biːvəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [jet] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [taʊn] ['slʌmbə] [ɪn]

The	beavers	were	not	at	their	work	yet	;	the	little	water	-	town	slumbered	in
这	海狸	是	不是	在	他们的	工作	然而	;	这	小的	水	-	镇	沉睡	在

['vɪzəb(ə)l]['kwaɪət] ;

visible	quiet	;
可见的	安静的	;

海狸们还没有开始工作；这座小小的水乡在寂静中沉睡着；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['saɪləns] [rein] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] ['lɪliənz] [breθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θrʌst]

and	such	silence	reigned	on	the	lake	that	I	heard	Lillian's	breath	when	she	thrust
和	这样的	沉默	统治	在	这	湖	那	我	听到	莉莲的	气息	什么时候	她	推力

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	82	]
她	[	-	]

湖面上寂静无声，以至于我听到了莉莲用力推她时发出的呼吸声[82]

['gəʊldən] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [maɪn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['templz]

golden	head	through	the	opening	in	the	branches	with	mine	and	our	temples
金的	头	通过	这	开幕	在	这	分支	和	矿	和	我们的	寺庙

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

金色的头颅从树枝间的缝隙中探出，我的太阳穴和我们的太阳穴相触。

[aɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɪð] [maɪ] [ɑːm] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

I	caught	her	waist	with	my	arm	to	hold	her	on	the	slope	of	the	bank	,
我	捕捉	她	腰部	和	我的	手臂	到	抓住	她	在	这	坡	的	这	银行	,

我用手臂搂住她的腰，把她扶在河岸斜坡上。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [wɒt] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn] .

and	we	waited	patiently	,	delighted	with	what	our	eyes	were	taking	in	.
和	我们	等待	耐心	,	高兴极了	和	什么	我们的	眼睛	是	采取	在	.

我们耐心地等待着，欣喜地欣赏着眼前的景象。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][laɪf][ɪn][waɪld]['pleɪsɪz] , [aɪ] [lʌvd] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] ['sɪmplɪ]

Accustomed	to	life	in	wild	places	,	I	loved	Nature	as	my	own	mother	,	though	simply
习惯	到	生活	在	荒野	地方	,	我	喜爱	自然	作为	我的	自己的	母亲	,	尽管	简单地

;

;
;

习惯了野外生活，我像爱自己的母亲一样爱着大自然，虽然只是单纯的。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [gɑːdz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

but	I	felt	that	something	like	God's	delight	in	Creation	was	present	.
但	我	毛毡	那	某物	喜欢	神的	喜	在	创建	曾是	展示	.

但我感觉其中蕴含着上帝对创造的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ; [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['beəli] [kʌm] ,

It	was	early	morning	;	the	light	had	barely	come	,
它	曾是	早期的	早晨	;	这	光	有	仅仅	来	,

当时是清晨，天刚蒙蒙亮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rednɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hikəri] ;

and	was	reddening	among	the	branches	of	the	hickories	;
和	曾是	发红	之中	这	分支	的	这	山核桃	;

在山核桃树枝间泛起了红晕；

[ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiləuz] ,

the	dew	was	dropping	from	the	leaves	of	the	willows	,
这	露	曾是	下降	从	这	树叶	的	这	柳树	,

露水从柳树叶上滴落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [braɪtə] [iːtʃ] ['ɪnstənt] .

and	the	world	was	growing	brighter	each	instant	.
和	这	世界	曾是	生长	更亮	每个	立即的	.

世界每一刻都在变得更加美好。

['leɪtə(r)] [ɒn] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ['preəri] ['tʃɪkɪnz] , [greɪ] , [wɪð] [blæk] [θrəʊt] ,

Later	on	,	there	came	to	the	other	shore	prairie	chickens	,	gray	,	with	black	throats	,
之后	在	,	那里	来了	到	这	其他	支撑	草原	鸡	,	灰色的	,	和	黑色的	喉咙	,

后来，另一边的岸边也来了草原鸡，它们是灰色的，喉咙是黑色的。

['prɪti] [krest] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] ['wɔːtə(r)] , ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [bɪls] [æz; əz] [ðeɪ]

pretty	crests	on	their	heads	,	and	they	drank	water	,	raising	their	bills	as	they
漂亮的	冠状物	在	他们的	头部	,	和	他们	喝	水	,	提高	他们的	账单	作为	他们

[swˈɒləʊd] .

swallowed	.
吞咽	.

它们头上长着漂亮的冠羽，喝水时会抬起喙吞咽。

“ [ɑː] , [rælf] !

“	Ah	,	Ralph	!
”	啊	,	拉尔夫	!

“啊，拉尔夫！”

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] , ” ['wɪspəd] ['lɪliən] .

how	good	it	is	here	,	”	whispered	Lillian	.
如何	好的	它	是	这里	,	”	低声说道	莉莲	.

“这里真好，”莉莲轻声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [-]

There	was	nothing	in	my	head	then	but	a	[	83	]
那里	曾是	没有什么	在	我的	头	然后	但	一个	[	-	]

当时我的脑子里什么也没有，只有[83]

['kɒtɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['ləʊnli] ['kænjən] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rəʊzəri][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l]

cottage	in	some	lonely	canyon	,	she	with	me	,	and	such	a	rosary	of	peaceful
小屋	在	一些	孤独	峡谷	,	她	和	我	,	和	这样的	一个	念珠	的	和平

[deɪz] ,

days	,
天	,

在某个偏僻峡谷的小屋里，她和我在一起，度过了一段段宁静祥和的日子。

['fləʊɪŋ] ['kɑːmli] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd] ['endləs] [rest] .

flowing	calmly	into	eternity	and	endless	rest	.
流动	平静地	进入	永恒	和	无尽的	休息	.

平静地流向永恒和无尽的安宁。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] ['wedɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['aʊə(r)]

It	seemed	to	us	that	we	had	brought	to	that	wedding	of	Nature	our
它	似乎	到	我们	那	我们	有	带来	到	那	婚礼	的	自然	我们的

[əʊn] ['wedɪŋ] ,

own	wedding	,
自己的	婚礼	,

我们觉得，我们把自己的婚礼带到了大自然的婚礼上。

[tuː; tə] [ðæt] [kɑːm]['aʊə(r)][kɑːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [braɪt] [lait] [ðə; ði] [braɪt] [lait] [ɒv; əv] ['hæpinəs]

to	that	calm	our	calm	,	and	to	that	bright	light	the	bright	light	of	happiness
到	那	冷静的	我们的	冷静的	,	和	到	那	明亮的	光	这	明亮的	光	的	幸福

[wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

within	us	.
之内	我们	.

那份平静带给我们内心的平静，那份明亮的光芒带给我们内心的幸福之光。

[naʊ] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [dɪ'skraɪbd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

Now	the	smooth	surface	described	itself	in	a	circle	,
现在	这	光滑的	表面	描述	本身	在	一个	圆圈	,

现在，这个光滑表面呈现出一个圆的形状。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp] ['sləʊli] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːvə(r)] ,

and	from	the	water	came	up	slowly	the	bearded	face	of	a	beaver	,
和	从	这	水	来了	向上	缓慢地	这	留着胡子的	脸	的	一个	海狸	,

水中缓缓浮现出一张长着胡须的海狸脸。

[wet] [ænd; ənd]['rəʊzi][frɒm; frəm][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

wet	and	rosy	from	the	gleam	of	the	morning	;	then	a	second	,
湿的	和	红润	从	这	闪耀	的	这	早晨	;	然后	一个	第二	,

晨曦映照下，脸颊湿润泛着玫瑰色；然后是第二缕阳光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [swæm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] , ['pʊʃɪŋ] [ə'pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [bluː]

and	the	two	little	beasts	swam	toward	the	lake	,	pushing	apart	with	their	noses	blue
和	这	二	小的	野兽	游泳	朝向	这	湖	,	推动	除	和	他们的	鼻子	蓝色的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

于是，两只小动物游向湖面，用鼻子互相推开，划出一道道蓝色的线条。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] .

puffing	and	muttering	.
抽气	和	喃喃自语	.

气喘吁吁，嘴里嘟囔着。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] ; [æt; ət] [ðæt]

They	climbed	the	dam	,	and	,	sitting	on	their	haunches	,	began	to	call	;	at	that
他们	攀登	这	坝	,	和	,	坐着	在	他们的	臀部	,	开始	到	称呼	;	在	那

['sɪgnəl] [hedz] ,

signal	heads	,
信号	头部	,

他们爬上大坝，蹲坐在地上开始呼喊；听到信号，水坝便开始前进。

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] , [rəʊz] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] ; [ə; eɪ] ['plæʃɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn]

larger	and	smaller	,	rose	up	as	if	by	enchantment	;	a	plashing	was	heard	in
更大的	和	较小的	,	玫瑰	向上	作为	如果	经过	魅力	;	一个	飞溅	曾是	听到	在

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

大小不一的物体仿佛被施了魔法一般升起；湖中传来扑腾声。

[ðə; ði] [hɜːd] [ə'pɪəd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ,

The	herd	appeared	at	first	to	be	playing	,
这	一群	出现	在	第一的	到	是	玩耍	,

这群动物起初看起来像是在玩耍，

— ['sɪmpli] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜ:st]

— **simply** **diving** **and** **screaming** **in** **its** **own** **fashion** **from** **delight** **;** **but** **the** **first**

— 简单地 潜水 和 尖叫 在 它是自己的 时尚 从 喜 ; 但 这 第一的

[peə(r)] ,

pair **,**

一对 ,

——只是以它特有的方式兴奋地跳入水中并尖叫；但第一对，

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dæm] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [prə'lɒŋd] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nɒstrəlz] ,

looking **from** **the** **dam** **,** **gave** **a** **sudden** **,** **prolonged** **whistle** **from** **their** **nostrils** **,**

寻找 从 这 坝 , 给予 一个 突然 , 延长 哨 从 他们的 鼻孔 ,

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [-]

and **in** **a** **[** **84** **]**

和 在 一个 [-]

从水坝上望去，它们突然从鼻孔里发出了一声长长的哨声，然后[84]

['twɪŋk(ə)l] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bi:vəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dæm] ,

twinkle **half** **of** **the** **beavers** **were** **on** **the** **dam** **,**

闪烁 一半 的 这 海狸 是 在 这 坝 ,

闪烁着光芒，一半的海狸都在水坝上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f] [hæd; həd] [swʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

and **the** **other** **half** **had** **swum** **to** **the** **banks** **and** **vanished** **under** **the**

和 这 其他 一半 有 游泳 到 这 银行 和 消失了 在下面 这

['wiləuz] ,

willows **,**

柳树 ,

另一半则游到了岸边，消失在了柳树下。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɔɪl] ,

where **the** **water** **began** **to** **boil** **,**

在哪里 这 水 开始 到 熬 ,

水开始沸腾的地方，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['sɔ:ɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bi:sts]

and **a** **sound** **as** **it** **were** **of** **sawing** **indicated** **that** **the** **little** **beasts**

和 一个 声音 作为 它 是 的 锯切 表明的 那 这 小的 野兽

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ðeə(r)] ,

were **working** **there** **,**

是 在职的 那里 ,

一阵像是锯木头的声音表明，那些小动物正在那里干活。

['kʌtɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [bɑ:k] .

cutting **branches** **and** **bark** **.**

切割 分支 和 吠 .

砍伐树枝和树皮。

['lɪliən] [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] [lɒŋ] , ['veri] [lɒŋ] , [æt; ət] [ði:z] [ækts] ,

Lillian **and** **I** **looked** **long** **,** **very** **long** **,** **at** **these** **acts** **,**

莉莲 和 我 看起来 长的 , 非常 长的 , 在 这些 行为 ,

莉莲和我仔细地、长时间地观看了这些表演，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ʌn'tɪl] [mæn] [dis'tə:b] [ˌaɪ 'ti:] .

and **at** **the** **pleasures** **of** **animal** **life** **until** **man** **disturbs** **it** **.**

和 在 这 快乐 的 动物 生活 直到 男人 扰乱 它 .

动物们享受着生活的乐趣，直到人类打扰了它们。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ˌæksɪ'dentəli] ,

Wishing **to** **change** **her** **position** **,** **she** **moved** **a** **branch** **accidentally** **,**

祝 到 改变 她 位置 , 她 已搬 一个 分支 偶然 ,

她想换个位置，结果不小心挪动了一根树枝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ['evri] ['biːvə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ;

and	in	the	twinkle	of	an	eye	every	beaver	had	vanished	;
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	每一个	海狸	有	消失了	;

转眼间，所有的海狸都消失了；

['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] ['wɔːtə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

only	the	disturbed	water	indicated	that	something	was	beneath	;	but	after	a
仅有的	这	不安	水	表明的	那	某物	曾是	下面	;	但	后	一个

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [smuːð] ,

while	the	water	became	smooth	,
尽管	这	水	成为	光滑的	,

只有波纹状的水面表明水下有东西；但过了一会儿，水面就平静下来了。

[ænd; ənd]['saɪləns] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] ['straɪkɪŋ]

and	silence	surrounded	us	again	,	interrupted	only	by	the	woodpeckers	striking
和	沉默	包围	我们	再次	,	中断	仅有的	经过	这	啄木鸟	引人注目

[ðə; ði][fɜːm] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hikəri] .

the	firm	bark	of	the	hickories	.
这	公司	吠	的	这	山核桃	.

我们再次被寂静包围，只有啄木鸟啄击山核桃树坚硬树皮的声音打破了寂静。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːt] ['paʊəfəli] .

Meanwhile	the	sun	had	risen	above	the	trees	and	began	to	heat	powerfully	.
同时	这	太阳	有	升起	多于	这	树木	和	开始	到	热	强大的	.

与此同时，太阳已经升起，越过树梢，开始炙烤大地。

[sɪns] ['lɪlɪən] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['taɪəd] [jet] , [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] .

Since	Lillian	did	not	feel	tired	yet	,	we	resolved	to	go	around	the	little	lake	.
自从	莉莲	做过	不是	感觉	疲劳的	然而	,	我们	已解决	到	去	大约	这	小的	湖	.

由于莉莲还不觉得累，我们决定绕着小湖走一圈。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wɪtʃ] [ˌintə'sektɪd] [ðə; ði] [wʊd] [-]

On	the	way	we	came	to	a	small	stream	which	intersected	the	wood	[	85	]
在	这	方式	我们	来了	到	一个	小的	溪流	哪个	相交	这	木头	[	-	]

途中我们来到一条穿过树林的小溪[85]

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

and	fell	into	the	lake	from	the	opposite	side	.
和	跌倒	进入	这	湖	从	这	对面的	边	.

然后从湖对岸掉进了湖里。

['lɪlɪən] [kʊd; kəd] [nɒt] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt]

Lillian	could	not	cross	it	,	so	I	had	to	carry	her	;	and	despite
莉莲	可以	不是	叉	它	,	所以	我	有	到	携带	她	;	和	尽管

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns] ,

her	resistance	,
她	反抗	,

莉莲过不去，所以我不得不背着她；尽管她很抗拒，

[aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	took	her	like	a	child	in	my	arms	and	walked	into	the	water	.
我	采取	她	喜欢	一个	孩子	在	我的	武器	和	步行	进入	这	水	.

我像抱孩子一样把她抱在怀里，走进了水里。

[bʌt; bət] [ðæt] [striːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [tempˈteiʃənz] .

But	that	stream	was	a	stream	of	temptations	.
但	那	溪流	曾是	一个	溪流	的	诱惑	.

但那条溪流充满了诱惑。

[fɪə(r)] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːz] [maɪ] [nek] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] ,

Fear	lest	I	should	fall	made	her	seize	my	neck	with	both	arms	,
害怕	免得	我	应该	落下	制成	她	抢占	我的	脖子	和	两个都	武器	,

她害怕我摔倒，于是用双臂紧紧掐住我的脖子。

[həʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪmd] [feɪs] [bɪ'haɪnd][maɪ]
hold **to** **me** **with** **all** **her** **strength** **,** **and** **hide** **her** **shamed** **face** **behind** **my**
抓住 到 我 和 全部 她 力量 , 和 隐藏 她 羞愧 脸 在后面 我的
['ʃəʊldə(r)] ;
shoulder **;**
肩膀 ;

她用尽全力抱住我，把羞愧的脸藏在我的肩膀后面；

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [pres] [maɪ][lɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l] , ['wɪspərɪŋ] : “
but **I** **began** **straightway** **to** **press** **my** **lips** **to** **her** **temple** **,** **whispering** **:** **“**
但 我 开始 立刻 到 按 我的 嘴唇 到 她 寺庙 , 耳语 : ”
['lɪliən] !
Lillian **!**
莉莲 !

但我立刻开始亲吻她的太阳穴，低声说：“莉莲！”

[maɪ] ['lɪliən] !
my **Lillian** **!**
我的 莉莲 !

我的莉莲！

” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .
” **And** **in** **that** **way** **I** **carried** **her** **over** **the** **water** **.**
” 和 在 那 方式 我 携带 她 超过 这 水 .

“就这样，我抱着她过了水面。”

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][bæŋk][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
When **I** **reached** **the** **other** **bank** **I** **wished** **to** **carry** **her** **farther** **,**
什么时候 我 达到 这 其他 银行 我 希望 到 携带 她 更远 ,

当我到达对岸时，我希望能够带着她走得更远。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] ['ruːdli] .
but **she** **tore** **herself** **from** **me** **almost** **rudely** **.**
但 她 撕裂 她自己 从 我 几乎 粗鲁地 .

但她几乎是粗鲁地挣脱了我的怀抱。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪs'kwaɪət] [siːzd] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)] ,
A **certain** **disquiet** **seized** **both** **of** **us** **;** **she** **began** **to** **look** **around** **as** **if** **in** **fear** **,**
一个 肯定 忧虑 查获 两个都 的 我们 ; 她 开始 到 看 大约 作为 如果 在 害怕 ,

我们俩都感到一阵不安；她开始四处张望，似乎很害怕。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pælə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ['rʌdinəs] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [tɜːn] .
and **now** **pallor** **and** **now** **ruddiness** **struck** **her** **face** **in** **turn** **.**
和 现在 苍白 和 现在 红润 击 她 脸 在 转动 .

她的脸色一会儿苍白，一会儿又红润。

[wiː; wi] [went] [ɒn] .
We **went** **on** **.**
我们 去 在 .

我们继续前进。

[aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
I **took** **her** **hand** **and** **pressed** **it** **to** **my** **heart** **.**
我 采取 她 手 和 按下 它 到 我的 心 .

我握住她的手，把它贴在我的心口。

[æt; ət] ['moments] [fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] [siːzd] [ˌem 'iː] .
At **moments** **fear** **of** **myself** **seized** **me** **.**
在 时刻 害怕 的 我 查获 我 .

有时，我甚至会对自己感到恐惧。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌltri] ; [hiːt] [fləʊd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ;

The	day	became	sultry	;	heat	flowed	down	from	the	sky	to	the	earth	;
这	天	成为	闷热	;	热	流动	向下	从	这	天空	到	这	地球	;

天气变得闷热难耐；热浪从天而降，席卷大地；

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bləʊɪŋ] , [ðə; ði] [-]

the	wind	was	not	blowing	,	the	[	86	]
这	风	曾是	不是	吹	,	这	[	-	]

风没有吹，[86]

[liːvz] [ɒn][ðə; ði] ['hikəri] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] , [ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['wʊdpekə(r)]

leaves	on	the	hickories	hung	motionless	,	the	only	sound	was	from	woodpeckers
树叶	在	这	山核桃	悬挂	静止不动	,	这	仅有的	声音	曾是	从	啄木鸟

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;

striking	the	bark	as	before	;
引人注目	这	吠	作为	前	;

山核桃树上的叶子一动不动地垂着，唯一的声音是啄木鸟像以前一样啄击树皮的声音；

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['læŋgwɪd][frɒm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

all	seemed	to	be	growing	languid	from	heat	and	falling	asleep	.
全部	似乎	到	是	生长	慵懒的	从	热	和	坠落	睡着了	.

大家似乎都因为天气炎热而变得昏昏欲睡。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['fɒrɪst] ,

I	thought	that	some	enchantment	was	in	the	air	,	in	that	forest	,
我	想法	那	一些	魅力	曾是	在	这	空气	,	在	那	森林	,

我当时觉得那片森林里弥漫着某种神奇的气息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] ['əʊnli] [ðæt] ['lɪliən] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	then	I	thought	only	that	Lillian	was	with	me	and	that	we	were
和	然后	我	想法	仅有的	那	莉莲	曾是	和	我	和	那	我们	是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

然后我脑海里只剩下莉莲和我在一起，我们单独待在一起。

['miːnwaɪl] ['wɪərinəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ['lɪliən] ; [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [gruː] [ʃɔːtə] [ænd; ənd]

Meanwhile	weariness	began	to	come	on	Lillian	;	her	breathing	grew	shorter	and
同时	疲劳	开始	到	来	在	莉莲	;	她	呼吸	生长	较短	和

[mɔː(r)] ['ɔːdəbl] ,

more	audible	,
更多的	可听见的	,

与此同时，莉莲开始感到疲倦；她的呼吸变得短促而清晰。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] , ['faɪəri] [blʌʃ] [biːt] [fɔːθ] .

and	on	her	face	,	usually	pale	,	fiery	blushes	beat	forth	.
和	在	她	脸	,	通常	苍白	,	火热	脸红	打	前进	.

她原本苍白的脸上，突然涌现出火红的红晕。

[aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['taɪəd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rest] .

I	asked	if	she	was	not	tired	,	and	if	she	would	not	rest	.
我	问	如果	她	曾是	不是	疲劳的	,	和	如果	她	会	不是	休息	.

我问她是不是累了，是不是不愿意休息一下。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði]

"	Oh	,	no	,	no	!	"	answered	she	quickly	,	as	if	defending	herself	from	even	the
"	哦	,	不	,	不	!	"	回答	她	迅速地	,	作为	如果	防守	她自己	从	甚至	这

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

"哦，不，不！"她连忙回答，仿佛在竭力阻止自己产生这种想法；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [tenz] [ɒv; əv] [steps] [ʃiː; ʃi] ['tɔtə] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , —

but	after	a	few	tens	of	steps	she	tottered	suddenly	and	whispered	,	—
但	后	一个	很少	十	的	步骤	她	摇摇晃晃	突然	和	低声说道	,	—

但走了几十步后，她突然踉跄了一下，低声说道：

“ [ai] ['kænɒt] , [ɪn'diːd] , [ai] ['kænɒt] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] .

“	I	cannot	,	indeed	,	I	cannot	go	farther	.
”	我	不能	,	的确	,	我	不能	去	更远	.

“我真的不能，我真的不能再往前走了。”

” [ðen] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðæt] [dɪə(r)]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

”	Then	I	took	her	again	in	my	arms	and	carried	that	dear	burden	to	the
”	然后	我	采取	她	再次	在	我的	武器	和	携带	那	亲爱的	负担	到	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

edge	of	the	shore	,
边缘	的	这	支撑	,

“然后我又把她抱在怀里，背着这个亲爱的孩子走到岸边。”

[weə(r)] ['wiləuz] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːmd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɒrɪdɔː(r)] .

where	willows	,	hanging	to	the	ground	,	formed	a	shady	corridor	.
在哪里	柳树	,	绞刑	到	这	地面	,	形成	一个	阴凉	走廊	.

垂柳依依，枝繁叶茂，形成了一条幽静的林荫道。

[ɪn] [ðɪs] [griːn] ['ælkəʊv][ai] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɒs] .

In	this	green	alcove	I	placed	her	on	the	moss	.
在	这	绿色的	壁龛	我	放置	她	在	这	苔藓	.

我把她放在这个绿色壁龛的苔藓上。

[ai] [nelt] [daʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [-]

I	knelt	down	;	and	when	I	[	87	]
我	跪下	向下	;	和	什么时候	我	[	-	]

我跪了下来；当我[87]

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['streɪtnd] .

looked	at	her	the	heart	in	me	was	straitened	.
看起来	在	她	这	心	在	我	曾是	拮据	.

看着她，我心里一阵揪紧。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['steərɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [ɒn][ˌem 'iː]

Her	face	was	as	pale	as	linen	,	and	her	staring	eyes	looked	on	me
她	脸	曾是	作为	苍白	作为	亚麻布	,	和	她	凝视	眼睛	看起来	在	我

[wɪð] [fɪə(r)] .

with	fear	.
和	害怕	.

她的脸色苍白如纸，她那双呆滞的眼睛里充满了恐惧地看着我。

“ ['lɪliən] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kraɪd] [ai] . “ [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Lillian	,	what	is	the	matter	?	”	cried	I	.	“	I	am	with	you	.
“	莉莲	,	什么	是	这	事情	?	”	哭	我	.	“	我	是	和	你	.

“莉莲，你怎么了？”我喊道。“我和你在一起。”

” [ai] [bent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðen] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɪsɪz] .

”	I	bent	to	her	feet	then	and	covered	them	with	kisses	.
”	我	弯曲	到	她	脚	然后	和	涵盖	他们	和	吻	.

“然后我弯下腰，亲吻她的脚。

“ ['lɪliən] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ai] , “ [maɪ]['əʊnli] , [maɪ] ['tʃəʊzn] , [maɪ] [waɪf] !

“	Lillian	!	”	continued	I	,	“	my	only	,	my	chosen	,	my	wife	!
“	莉莲	!	”	持续	我	,	“	我的	仅有的	,	我的	选定	,	我的	妻子	!

“莉莲！”我继续说道，“我唯一的，我选择的，我的妻子！”

〞 [wen] [ai] [sed] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]

〞 When I said these last words a shiver passed through her from head to

〞什么时候我 说 这些 最后的 字 一个 颤抖 通过了 通过 她 从 头 到

[fʊt] ;

foot ;

脚 ;

“当我说出这些话时，她从头到脚都打了个寒颤；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'juːʒuəl]['paʊə(r)]

and suddenly she threw her arms around my neck with a certain unusual power

和 突然 她 扔 她 武器 大约 我的 脖子 和 一个 肯定 异常 力量

,

,

,

突然，她用一种异乎寻常的力量搂住了我的脖子。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] , “ [maɪ][dɪə(r)] !

as in a fever repeating , “ My dear !

作为 在 一个 发烧 重复 , 〞 我的 亲爱的 !

就像发烧时反复说着：“亲爱的！

[maɪ][dɪə(r)] !

my dear !

我的 亲爱的 !

亲爱的！

[maɪ] ['hʌzbənd] !

my husband !

我的 丈夫 !

我老公！

〞 ['evriθɪŋ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [ðen] ,

〞 Everything vanished from my eyes then ,

〞 一切 消失了 从 我的 眼睛 然后 ,

“那一刻，我眼前的一切都消失了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ]

and it seemed to me that the whole globe of the earth was flying away

和 它 似乎 到 我 那 这 所有的 地球 的 这 地球 曾是 飞行 离开

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with us .

和 我们 .

我觉得整个地球都带着我们飞走了。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðæt]

I know not to this day how it could be that when I recovered from that

我 知道 不是 到 这 天 如何 它 可以 是 那 什么时候 我 恢复 从 那

[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk]

intoxication and came to my senses twilight was shining again among the dark

中毒 和 来了 到 我的 感官 暮 曾是 灼灼 再次 之中 这 黑暗的

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hikəri] ,

branches of the hickories ,

分支 的 这 山核桃 ,

直到今天，我仍然不明白，为什么当我从醉酒中恢复过来，恢复意识时，暮色又会洒落在山核桃树的深色枝桠间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .

but it was the twilight of evening .

但 它 曾是 这 暮 的 晚上 .

但当时已是黄昏时分。

[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [triːz] ;

The	woodpeckers	had	ceased	to	strike	the	trees	;
这	啄木鸟	有	停止	到	罢工	这	树木	;

啄木鸟不再啄树了；

[wʌn] ['twaɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [-]

one	twilight	on	the	bottom	of	the	lake	was	smiling	[	88	]
一	暮	在	这	底部	的	这	湖	曾是	微笑	[	-	]

湖底的暮色正在微笑[88]

[æt; ət] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd]

at	that	other	which	was	in	the	sky	;	the	inhabitants	of	the	water	had
在	那	其他	哪个	曾是	在	这	天空	;	这	居民	的	这	水	有

[gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ;

gone	to	sleep	;
已消失	到	睡觉	;

在天空中的另一个地方；水中的居民都睡着了；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kɑːm] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [laɪt] ;

the	evening	was	beautiful	,	calm	,	filled	with	a	red	light	;
这	晚上	曾是	美丽的	,	冷静的	,	已填	和	一个	红色的	光	;

夜晚美丽而宁静，到处都笼罩着红色的灯光；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

it	was	time	to	return	to	the	camp	.
它	曾是	时间	到	返回	到	这	营	.

该返回营地了。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] - ['wiləuz] , [ai] [lʊkt] [æt; ət]

When	we	had	come	out	from	beneath	the	weeping	-	willows	,	I	looked	at
什么时候	我们	有	来	出去	从	下面	这	哭泣	-	柳树	,	我	看起来	在

['lɪlɪən] ;

Lillian	;
莉莲	;

当我们从垂柳下走出来时，我看着莉莲；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['aɪðə(r)] ['sædnəs] [ɔː(r)][dɪs'kwaɪət] ;

there	was	not	on	her	face	either	sadness	or	disquiet	;
那里	曾是	不是	在	她	脸	任何一个	悲伤	或者	忧虑	;

她脸上既没有悲伤也没有不安；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [kɑːm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

in	her	upturned	eyes	was	the	light	of	calm	resignation	and	,	as	it
在	她	翻转	眼睛	曾是	这	光	的	冷静的	辞职	和	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

她上扬的眼眸中闪烁着平静的顺从之光，仿佛.....

[ə; eɪ] [braɪt] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] [hed] .

a	bright	aureole	of	sacrifice	and	dignity	encircled	her	blessed	head	.
一个	明亮的	光环	的	牺牲	和	尊严	包围	她	蒙福	头	.

她神圣的头颅周围环绕着牺牲与尊严的光环。

[wen] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][hænd] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwaɪətli][tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

When	I	gave	her	my	hand	,	she	inclined	her	head	quietly	to	my	shoulder	,
什么时候	我	给予	她	我的	手	,	她	倾斜	她	头	悄悄	到	我的	肩膀	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当我把手递给她时，她静静地把头靠在我的肩膀上，然后

[wɪˈðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

without	turning	her	eyes	from	the	heavens	,	she	said	to	me	:
没有	转弯	她	眼睛	从	这	天	,	她	说	到	我	:

她目光始终没有离开天空，对我说：

“ [rælf] , [rɪˈpiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

“	Ralph	,	repeat	to	me	that	I	am	your	wife	,	and	repeat	it	to	me
”	拉尔夫	,	重复	到	我	那	我	是	你的	妻子	,	和	重复	它	到	我

['ɒf(ə)n] .

often	.
经常	.

“拉尔夫，你得一遍遍地告诉我，我是你的妻子。”

” [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːts] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

”	Since	there	was	neither	in	the	deserts	,	nor	in	the	place	to	which	we
”	自从	那里	曾是	两者都不	在	这	沙漠	,	也不	在	这	地方	到	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

were	going	,
是	去	,

“因为沙漠里没有，我们所要去的地方也没有，

['eni] ['mærɪdʒ] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ai] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nelt] [æt; ət]

any	marriage	save	that	of	hearts	,	I	knelt	down	,	and	when	she	had	knelt	at
任何	婚姻	节省	那	的	心	,	我	跪下	向下	,	和	什么时候	她	有	跪下	在

[maɪ][saɪd] ,

my	side	,
我的	边	,

除了心灵的结合之外的任何婚姻，我都不愿接受。我跪了下来，当她跪在我身边时，

[ai] [sed] : “ [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] , [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ai][dɪˈkleə(r)][tuː; tə] [ðiː] , ['lɪliən] ['mɒrɪs] ,

I	said	:	“	Before	God	,	earth	,	and	heaven	,	I	declare	to	thee	,	Lillian	Morris	,
我	说	:	“	前	上帝	,	地球	,	和	天堂	,	我	宣布	到	你	,	莉莲	莫里斯	,

我说：“在上帝、大地和天堂面前，我向你宣告，莉莲·莫里斯，

[ðæt] [ai] [teɪk] [ðiː] [æz; əz] [waɪf] .

that	I	take	thee	as	wife	.
那	我	拿	你	作为	妻子	.

我愿娶你为妻。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [fərˈevə(r)][ænd; ənd] [tɪl] [deθ] , [ðaɪ] [waɪf] , [rælf]

”	To	this	she	answered	:	“	Now	I	am	thine	forever	and	till	death	,	thy	wife	,	Ralph
”	到	这	她	回答	:	“	现在	我	是	你的	永远	和	直到	死亡	,	你的	妻子	,	拉尔夫

[-]

[	89	]

[-]

她回答说：“现在我永远是你的妻子，直到死亡将我夺走，拉尔夫[89]

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] ['swiːthɑːt] , [ʃiː; ʃi]

From	that	moment	we	were	married	;	she	was	not	my	sweetheart	,	she
从	那	片刻	我们	是	已婚	;	她	曾是	不是	我的	亲爱的	,	她

[wɒz; wəz][maɪ] ['lɔːfl] [waɪf] .

was	my	lawful	wife	.
曾是	我的	合法的	妻子	.

从那一刻起，我们就结婚了；她不是我的情人，她是我的合法妻子。

[ðæt] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bəuθ][ɒv; əv][ju: 'es] , — [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

That	thought	was	pleasant	to	both	of	us	,	—	and	pleasant	to	me	,
那	想法	曾是	令人愉快的	到	两个都	的	我们	,	—	和	令人愉快的	到	我	,

这个想法让我们俩都感到愉快——对我来说尤其如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðeə(r)] [rəʊz][ə; eɪ] [nju:] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['seɪkrɪd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]

for	in	my	heart	there	rose	a	new	feeling	of	a	certain	sacred	respect	for
为了	在	我的	心	那里	玫瑰	一个	新的	感觉	的	一个	肯定	神圣	尊重	为了

['lɪliən] ,

Lillian	,
莉莲	,

因为我心中升起了一种对莉莲神圣而敬畏的新感觉，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ɑ:nərəbəlnəs] [ænd; ənd] [greɪt] ['dɪgnəti] [θru:] [wɪtʃ]

and	for	myself	,	a	certain	honorableness	and	great	dignity	through	which
和	为了	我	,	一个	肯定	荣誉	和	伟大的	尊严	通过	哪个

[lʌv] [bɪ'keɪm] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] .

love	became	ennobled	and	blessed	.
爱	成为	贵族	和	蒙福	.

对我而言，这是一种荣誉和崇高的尊严，通过这种荣誉和尊严，爱变得高尚而美好。

[hænd][ɪn][hænd] , [wɪð] [hedz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [lʊk] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,

Hand	in	hand	,	with	heads	erect	and	confident	look	,	we	returned	to	the	camp	,
手	在	手	,	和	头部	直立	和	自信的	看	,	我们	返回	到	这	营	,

我们手牵着手，昂首挺胸，神情自信地返回了营地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'lɑ:md] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

where	the	people	were	greatly	alarmed	about	us	.
在哪里	这	人们	是	非常	惊慌	关于	我们	.

那里的人们对我们感到非常恐慌。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tenz] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]

A	number	of	tens	of	men	had	gone	out	in	every	direction	to	look	for
一个	数字	的	十	的	男人	有	已消失	出去	在	每一个	方向	到	看	为了

[ˌju: 'es] ;

us	;
我们	;

几十个人从四面八方出去寻找我们；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [aɪ] ['lɜ:nɪd] ['ɑ:ftəwəd] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	with	astonishment	I	learned	afterward	that	some	had	passed	around	the
和	和	惊讶	我	学习	之后	那	一些	有	通过了	大约	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

后来我惊讶地得知，有些人绕湖而过。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ˌju: 'es] ; [wi:; wi][ɒn]['aʊə(r)][pɑ:t][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ðeə(r)] [ʃaʊts] .

but	could	not	discover	us	;	we	on	our	part	had	not	heard	their	shouts	.
但	可以	不是	发现	我们	;	我们	在	我们的	部分	有	不是	听到	他们的	喊叫	.

但他们没能发现我们；而我们这边也没有听到他们的呼喊声。

[aɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] ,

I	summoned	the	people	,	and	when	they	had	assembled	in	a	circle	,
我	被召唤	这	人们	,	和	什么时候	他们	有	组装	在	一个	圆圈	,

我召集了民众，当他们围成一个圆圈时，

[aɪ] [tʊk] ['lɪliən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , —

I	took	Lillian	by	the	hand	,	went	into	the	centre	of	the	circle	,	and	said	,	—
我	采取	莉莲	经过	这	手	,	去	进入	这	中心	的	这	圆圈	,	和	说	,	—

我拉着莉莲的手，走到圆圈中央，说道：

“ ['dʒentlmən] , [bi:; bi] ['wɪtnəsiz] , [ðæt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ai] [kɔ:l] [ðɪs] ['wʊmən] , [hu:] [stændz]
“ Gentlemen , be witnesses , that in your presence I call this woman , who stands
” 先生们 , 是 证人 , 那 在 你的 在场 我 称呼 这 女士 , WHO 站立
[wɪð] [-]
with [90]
和 [-]

“先生们，请作证，当着你们的面，我把这位女士叫出来，她站在[90]

[ˌem 'i:] , [maɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['dʒʌstɪs] , [bɪ'fɔ:(r)] [lɔ:] ,
me , my wife ; and bear witness of this before justice , before law ,
我 , 我的 妻子 ; 和 熊 证人 的 这 前 正义 , 前 法律 ,

我，我的妻子；并在此向司法机关、法律作证。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['evri] [wʌn] [ˌhu:səʊ'evə(r)] [meɪ] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [west] . ”
and before every one whosoever may ask you , either in the East or the West . ”
和 前 每一个 一 无论谁 可能 问 你 , 任何一个 在 这 东方 或者 这 西方 . ”

无论在东方还是西方，无论谁问起你，你都要回答他们。”

“ [wi:; wi] [wɪl] !
“ We will !
” 我们 将要 !

“我们将！

[ænd; ənd] [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [bəuθ] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['maɪnəz] .
and hurrah for you both ! ” answered the miners .
和 欢呼 为了 你 两个都 ! ” 回答 这 矿工 .

“真为你们俩高兴！”矿工们回答道。

[əʊld] [smɪθ] [ɑ:skt] ['lɪlɪən] [ðen] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [æz; əz]
Old Smith asked Lillian then , according to custom , if she agreed to take me as
老的 史密斯 问 莉莲 然后 , 根据 到 风俗 , 如果 她 同意 到 拿 我 作为
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

老史密斯按照习俗问莉莲是否愿意嫁给他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] “ [jes] , ” [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:gəli] ['mærid] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and when she said “ Yes , ” we were legally married before the people .
和 什么时候 她 说 ” 是的 , ” 我们 是 合法地 已婚 前 这 人们 .

当她说“我愿意”时，我们在众人的见证下正式结为夫妻。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['prɛəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]
In the distant prairies of the West , and on all the frontiers where there are
在 这 遥远 草原 的 这 西方 , 和 在 全部 这 前沿 在哪里 那里 是
[nəʊ] [taʊnz] ,
no towns ,
不 城镇 ,

在西部遥远的草原上，以及所有没有城镇的边疆地区，

['mædʒɪsˌtret] , [ɔ:(r)] [tʃɜ:tʃɪz] , ['mærɪdʒz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [pə'fɔ:md] ['ʌðəwaɪz] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪs]
magistrates , or churches , marriages are not performed otherwise ; and to this
地方法官 , 或者 教堂 , 婚姻 是 不是 执行 否则 ; 和 到 这
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

婚姻只能由地方法官或教堂主持；直到今天，

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kɔ:lz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
if a man calls a woman with whom he lives under the same roof his wife ,
如果 一个 男人 呼叫 一个 女士 和 谁 他 生活 在下面 这 相同的 屋顶 他的 妻子 ,

如果一个男人称与他同住一个女人为妻子，

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['liːg(ə)l] ['dɒkjumənts] .

this	declaration	takes	the	place	of	all	legal	documents	.
这	宣言	需要	这	地方	的	全部	合法的	文件	.

本声明取代所有法律文件。

[nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] ['ðeəfɔː(r)] [w'ʌndəd] ,

No	one	of	my	men	therefore	wondered	,
不	一	的	我的	男人	所以	想知道	,

因此，我的部下没有一个人感到惊讶。

[ɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] ['mærɪdʒ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃəʊn] [tuː; tə] ['kʌstəm] ; [ɒn]

or	looked	at	my	marriage	otherwise	than	with	the	respect	shown	to	custom	;	on
或者	看起来	在	我的	婚姻	否则	比	和	这	尊重	所示	到	风俗	;	在

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

或者，他们以不尊重习俗的态度看待我的婚姻；相反，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ri'dʒɔis] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['stɜːnli] [ðæn; ðən]

all	were	rejoiced	,	for	,	though	I	had	held	them	more	sternly	than
全部	是	欣喜若狂	,	为了	,	尽管	我	有	握住	他们	更多的	严厉地	比

['ʌðə(r)] ['liːdəz] ,

other	leaders	,
其他	领导人	,

所有人都很高兴，因为，尽管我对他们的要求比其他领导人更加严厉，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ai] [-]

they	knew	that	I	[	91	]
他们	知道	那	我	[	-	]

他们知道我[91]

[dɪd] [səʊ] ['ɒnɪstli] , [ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [gʊd] [wɪl] ,

did	so	honestly	,	and	with	each	day	they	showed	me	more	good	will	,
做过	所以	诚实地	,	和	和	每个	天	他们	显示	我	更多的	好的	将要	,

他们这样做是真诚的，而且每天都对我表现出更多的善意。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] .

and	my	wife	was	always	the	eye	in	the	head	of	the	caravan	.
和	我的	妻子	曾是	总是	这	眼睛	在	这	头	的	这	大篷车	.

我的妻子一直是房车里的眼睛。

[hens] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .

Hence	there	began	a	holiday	and	amusements	.
因此	那里	开始	一个	假期	和	娱乐	.

于是，假期和娱乐活动开始了。

[ðə; ði] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [ʌp] ; [ðə; ði] [skɒts] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wægənz] [ðə; ði] [paɪps] ,

The	fires	were	stirred	up	;	the	Scots	took	from	their	wagons	the	pipes	,
这	火灾	是	搅拌	向上	;	这	苏格兰人	采取	从	他们的	马车	这	管道	,

火被点燃了；苏格兰人从马车上取下风笛，

[huːz] ['mjuːzɪk] [wiː; wi] [bəuθ] [laɪkt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌremɪ'nɪsns]

whose	music	we	both	liked	,	since	it	was	for	us	a	pleasant	reminiscence
谁	音乐	我们	两个都	喜欢	,	自从	它	曾是	为了	我们	一个	令人愉快的	怀旧

;

;

;

我们都喜欢他的音乐，因为它给我们带来了美好的回忆；

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [ɒks] - [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ə'mɪd] [sɔ:ŋz] , [ʃaʊts] , [ænd; ənd]

the	Americans	took	out	their	favorite	ox	-	bones	,	and	amid	songs	,	shouts	,	and
这	美国人	采取	出去	他们的	最喜欢的	牛	-	骨头	,	和	之中	歌曲	,	喊叫	,	和

['ʃu:tɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

美国人拿出他们最喜欢的牛骨，伴随着歌声、叫喊声和枪声，

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['i:vnɪŋ] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] .

the	wedding	evening	passed	for	us	.
这	婚礼	晚上	通过了	为了	我们	.

婚礼当晚对我们来说就这么过去了。

[ɑ:nt] ['ætkɪnz] [ɪm'breɪst] ['lɪlɪən] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [naʊ] ['lɑ:fɪŋ] , [naʊ] ['wi:pɪŋ] , [naʊ] ['laɪtɪŋ]

Aunt	Atkins	embraced	Lillian	every	little	while	,	now	laughing	,	now	weeping	,	now	lighting
阿姨	阿特金斯	拥抱	莉莲	每一个	小的	尽管	,	现在	笑	,	现在	哭泣	,	现在	灯光

[hɜ:(r); hə(r)] [paɪp] ,

her	pipe	,
她	管道	,

阿特金斯阿姨时不时地拥抱莉莲，一会儿笑，一会儿哭，一会儿又帮她点燃烟斗。

[wɪtʃ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] .

which	went	out	the	next	moment	.
哪个	去	出去	这	下一个	片刻	.

紧接着就出去了。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [məʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['serəməni] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] [ðæt]

But	I	was	touched	most	by	the	following	ceremony	which	is	a	custom	in	that
但	我	曾是	感动	最多	经过	这	下列的	仪式	哪个	是	一个	风俗	在	那

['mu:vəbl] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spend] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɪts]

movable	portion	of	the	American	population	which	spends	the	greater	part	of	its
活动	部分	的	这	美国人	人口	哪个	花费	这	更大的	部分	的	它是

[laɪf] [ɪn] ['wægənz] .

life	in	wagons	.
生活	在	马车	.

但最令我感动的是以下仪式，这是美国人口中那部分大部分时间都生活在篷车里的流动人口的习俗。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [went] [daʊn] [ðə; ði] [men] ['fɑ:sənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ræmrɔd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʌnz] ['brɑ:ntʃɪz]

When	the	moon	went	down	the	men	fastened	on	the	ramrods	of	their	guns	branches
什么时候	这	月亮	去	向下	这	男人	系紧	在	这	通条	的	他们的	枪支	分支

[ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['əʊziə(r)] ,

of	lighted	osier	,
的	照明	柳条	,

月亮落山后，男人们把点燃的柳条枝绑在枪膛的通条上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [li:d] [ɒv; əv] [əʊld] [smɪθ] , ['kɒndʌktid] [ju: 'es] [frɒm; frəm]

and	a	whole	procession	,	under	the	lead	of	old	Smith	,	conducted	us	from
和	一个	所有的	游行	,	在下面	这	带领	的	老的	史密斯	,	实施	我们	从

['wægən] [tu:; tə] ['wægən] ,

wagon	to	wagon	,
车皮	到	车皮	,

在老史密斯的带领下，一整队人马护送我们从一辆马车走到另一辆马车。

['ɑ:skɪŋ] ['lɪlɪən] [æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [-]

asking	Lillian	at	each	of	them	,	[	92	]
问	莉莲	在	每个	的	他们	,	[	-	]

问莉莲每一个[92]

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] ?

“	Is	this	your	home	?
“	是	这	你的	家	?

这是你的家吗?

" [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] !

"	My	beautiful	love	answered	,	"	No	!
"	我的	美丽的	爱	回答	,	"	不	!

我美丽的爱人回答说："不！"

" [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] .

"	and	we	went	on	.
"	和	我们	去	在	.

然后我们就继续前行。

[æt; ət] [ɑːnt] ['ætkɪnz] - ['wægən][ə; eɪ]['riːəl] ['tendənəs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl] ,

At	Aunt	Atkins	-	wagon	a	real	tenderness	took	possession	of	us	all	,
在	阿姨	阿特金斯	-	车皮	一个	真实的	压痛	采取	拥有	的	我们	全部	,

在阿特金斯阿姨的马车旁，一种真挚的温柔之情涌上心头，笼罩着我们所有人。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [wʌn] ['lɪliən] [hæd; həd] ['rɪdn] [ˌhɪðə'tuː] .

for	in	that	one	Lillian	had	ridden	hitherto	.
为了	在	那	一	莉莲	有	骑	迄今为止	.

因为莉莲此前一直骑着那辆车来到这里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [nəʊ] , " [ɑːnt] ['ætkɪnz] ['beləu] [laɪk][ə; eɪ]['bʌfələʊ]

When	she	said	there	also	in	a	low	voice	,	"	No	,	"	Aunt	Atkins	bellowed	like	a	buffalo
什么时候	她	说	那里	还	在	一个	低的	嗓音	,	"	不	,	"	阿姨	阿特金斯	咆哮	喜欢	一个	水牛

,

,

,

当她低声说"不"的时候，阿特金斯姨妈像野牛一样咆哮起来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['lɪliən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'breɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] : " [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] !

and	seizing	Lillian	in	her	embrace	,	began	to	repeat	:	"	My	little	one	!
和	抓住	莉莲	在	她	拥抱	,	开始	到	重复	:	"	我的	小的	一	!

她一把将莉莉安搂入怀中，开始重复道："我的小宝贝！"

[maɪ] [swiːt] !

my	sweet	!
我的	甜的	!

我的宝贝！

" ['sɒbɪŋ] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] ['wiːpɪŋ] .

"	sobbing	meanwhile	,	and	carried	away	with	weeping	.
"	啜泣	同时	,	和	携带	离开	和	哭泣	.

与此同时，她抽泣着，哭得泣不成声。

['lɪliən] [sɔb] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðəʊz] ['hɑːd(ə)nd] [hɑːts] [gruː] ['tendə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Lillian	sobbed	too	;	and	then	all	those	hardened	hearts	grew	tender	for	an
莉莲	啜泣	也	;	和	然后	全部	那些	硬化	心	生长	投标	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

莉莲也哭了起来；那一刻，所有那些铁石心肠的人都变得柔软起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [aɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tɪəz] [dɪd][nɒt] [kʌm] .

and	there	was	no	eye	to	which	tears	did	not	come	.
和	那里	曾是	不	眼睛	到	哪个	眼泪	做过	不是	来	.

没有一只眼睛不流泪。

[wen] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['beəli] ['rekəg'naɪzd] [maɪ]['wægən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dekt] [wɪð]

When	we	approached	it	,	I	barely	recognized	my	wagon	,	it	was	decked	with
什么时候	我们	接近	它	,	我	仅仅	认可	我的	车皮	,	它	曾是	甲板	和

['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

branches	and	flowers	.
分支	和	花朵	.

当我们走近它时，我几乎认不出我的马车了，它上面装饰着树枝和鲜花。

[hɪə(r)][ðə; ði] [men] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ə'lɒft] ,

Here	the	men	raised	the	burning	torches	aloft	,
这里	这	男人	提高	这	燃烧	火炬	高空	,

男人们高举着燃烧的火炬，

[ænd; ənd] [smɪθ] [in'kwaiə] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['spləm] [vɔɪs] , —

and	Smith	inquired	in	a	louder	and	more	solemn	voice	,	—
和	史密斯	询问	在	一个	更大声	和	更多的	庄严	嗓音	,	—

史密斯用更大更严肃的声音问道：

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? ”

“	Is	this	your	home	?	”
”	是	这	你的	家	?	”

“这是你的家吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	it	!
”	那就是	它	!

“就是这样！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样！

” ['ɑːnsə(r)d] ['lɪliən] .

”	answered	Lillian	.
”	回答	莉莲	.

“莉莲回答道。”

[ðen] [ɔːl] [ʌn'kʌvəd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['saɪləns] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]

Then	all	uncovered	their	heads	,	and	there	was	such	silence	that	I	heard	the
然后	全部	裸露	他们的	头部	,	和	那里	曾是	这样的	沉默	那	我	听到	这

['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [-]

hissing	of	[	93	]
嘶嘶声	的	[	-	]

然后所有人都摘下了头巾，周围一片寂静，我甚至听到了嘶嘶声[93]

[ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] [twɪgz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði][əʊld]

the	fire	and	the	sound	of	the	burnt	twigs	falling	on	the	ground	;	the	old
这	火	和	这	声音	的	这	烧焦的	树枝	坠落	在	这	地面	;	这	老的

[waɪt] - [heəd] ['maɪnə(r)] ,

white	-	haired	miner	,
白色的	-	头发	矿工	,

火焰和烧焦的树枝掉落在地上的声音；那位白发苍苍的老矿工，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [hændz]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [sed] , —

stretching	out	his	sinewy	hands	over	us	,	said	,	—
伸展	出去	他的	筋骨	双手	超过	我们	,	说	,	—

他伸出粗壮的手，越过我们，说道：

“ [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ɑː'men; eɪ'men] !

“	May	God	bless	you	both	,	and	your	house	,	Amen	!
”	可能	上帝	保佑	你	两个都	,	和	你的	房子	,	阿门	!

愿上帝保佑你们俩和你们的家，阿门！

” [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [hə'rɑː] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['blesɪŋ] .

”	A	triple	hurrah	answered	that	blessing	.
”	一个	三倍	欢呼	回答	那	祝福	.

“三重欢呼回应了这份祝福。”

[ɔːl] ['sepəreɪtɪd] [ðen] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'ləʊn] .

All	**separated**	**then**	**,**	**leaving**	**me**	**and**	**my**	**loved**	**one**	**alone**	**.**
全部	分开	然后	,	离开	我	和	我的	喜爱	一	独自的	.

然后大家就都散了，只剩下我和我的爱人。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][mæn][hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] [brest] , ['wɪspərɪŋ] :

When	**the**	**last**	**man**	**had**	**gone**	**,**	**she**	**rested**	**her**	**head**	**on**	**my**	**breast**	**,**	**whispering**	**:**
什么时候	这	最后的	男人	有	已消失	,	她	休息	她	头	在	我的	胸部	,	耳语	:

“ [fər'evə(r)] ! [fər'evə(r)] !

“	**Forever**	**!**	**forever**	**!**
”	永远	!	永远	!

最后一个男人走后，她把头靠在我的胸膛上，低声说：“永远！永远！”

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn]['aʊə(r)] [səʊlz] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	**and**	**at**	**that**	**moment**	**the**	**stars**	**in**	**our**	**souls**	**outnumbered**	**the**	**stars**	**of**	**the**
”	和	在	那	片刻	这	明星	在	我们的	灵魂	寡不敌众	这	明星	的	这

[skaɪ] . [-] [-]

sky	**.**	**[**	**94**	**]**	**[**	**95**	**]**
天空	.	[	-	]	[	-	]

“那一刻，我们灵魂中的星星比天上的星星还要多。[94][95]

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [aɪ] [left] [maɪ] [waɪf] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)]

Next	**morning**	**early**	**I**	**left**	**my**	**wife**	**sleeping**	**and**	**went**	**to**	**find**	**flowers**	**for**
下一个	早晨	早期的	我	左边	我的	妻子	睡眠	和	去	到	寻找	花朵	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

第二天一大早，我悄悄地离开还在熟睡的妻子，去给她买花。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ['evri] ['məʊmənt] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærɪd]

While	**looking**	**for**	**them**	**,**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**every**	**moment**	**:**	**“**	**You**	**are**	**married**
尽管	寻找	为了	他们	,	我	说	到	我	每一个	片刻	:	“	你	是	已婚

!

!
!

在寻找它们的过程中，我每时每刻都在对自己说：“你已经结婚了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

”	**and**	**the**	**thought**	**filled**	**me**	**with**	**such**	**delight**	**,**
”	和	这	想法	已填	我	和	这样的	喜	,

想到这一点，我感到无比欣喜。

[ðæt] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] ,

that	**I**	**raised**	**my**	**eyes**	**to**	**the**	**Lord**	**of**	**Hosts**	**,**
那	我	提高	我的	眼睛	到	这	主	的	主持人	,

我举目仰望万军之耶和华，

['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]

thanking	**Him**	**for**	**having**	**permitted**	**me**	**to**	**live**	**to**	**the**	**time**	**in**	**which**	**a**	**man**
谢谢	他	为了	拥有	允许	我	到	居住	到	这	时间	在	哪个	一个	男人

[bɪ'kʌmz] [hɪm'self] ['dʒenjuɪnlɪ] [ænd; ənd] [raʊndz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [lʌvd]

becomes	**himself**	**genuinely**	**and**	**rounds**	**out**	**his**	**life**	**with**	**the**	**life**	**of**	**another**	**loved**
变成	他自己	真的	和	回合	出去	他的	生活	和	这	生活	的	其他	喜爱

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] .

beyond	**all**	**.**
超过	全部	.

感谢祂让我活到真正成为自己，并与挚爱之人共度余生的那一刻。

[ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] ['kænvəs] -
I **had** **something** **now** **of** **my** **own** **in** **the** **world** **,** **and** **though** **that** **canvas** **-**
我 有 某物 现在 的 我的 自己的 在 这 世界 , 和 尽管 那 帆布 -
['kʌvəd] [-]
covered **[** **96** **]**
涵盖 [-]

我如今在这个世界上拥有了属于自己的东西，尽管那帆布覆盖的[96]

['wægən][wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːθ] , [ai] [felt] [rɪtʃə] [æt; ət] [wʌns] ,
wagon **was** **my** **only** **house** **and** **hearth** **,** **I** **felt** **richer** **at** **once** **,**
车皮 曾是 我的 仅有的 房子 和 炉 , 我 毛毡 更富有 在 一次 ,

马车就是我唯一的家和栖身之所，我顿时感到自己富足了许多。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['priːviəs] ['wɒndərɪŋ] [lɒt] [wɪð] ['pɪti] ,
and **looked** **at** **my** **previous** **wandering** **lot** **with** **pity** **,**
和 看起来 在 我的 以前的 漫游 很多 和 遗憾 ,

他怜悯地看着我以前漂泊不定的生活，

[ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [ˌhɪðə'tuː] .
and **with** **wonder** **that** **I** **could** **have** **lived** **in** **that** **manner** **hitherto** **.**
和 和 想知道 那 我 可以 有 居住地 在 那 方式 迄今为止 .

我惊叹于自己之前竟然可以那样生活。

['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hed] [wɒt] ['hæpinəs] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðæt] [wɜːd]
Formerly **it** **had** **not** **even** **come** **to** **my** **head** **what** **happiness** **there** **is** **in** **that** **word**
以前 它 有 不是 甚至 来 到 我的 头 什么 幸福 那里 是 在 那 单词
“ [waɪf] ,
“ **wife** **,**
” 妻子 ,

以前我甚至从未想过“妻子”这个词蕴含着怎样的幸福，

” — ['hæpinəs] [wɪtʃ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrts] [blʌd] [wɪð] [ðæt] [neɪm] ,
” **—** **happiness** **which** **called** **to** **my** **heart's** **blood** **with** **that** **name** **,**
” — 幸福 哪个 称为 到 我的 心脏的 血 和 那 姓名 ,

——那份幸福以这个名字深深地触动了我的心弦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [səʊl] .
and **to** **the** **best** **part** **of** **my** **own** **soul** **.**
和 到 这 最好的 部分 的 我的 自己的 灵魂 .

并献给我灵魂深处最美好的部分。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai][hæd; həd][səʊ] [lʌvd] ['lɪliən] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [θruː]
For **a** **long** **time** **I** **had** **so** **loved** **Lillian** **that** **I** **saw** **the** **whole** **world** **through**
为了 一个 长的 时间 我 有 所以 喜爱 莉莲 那 我 锯 这 所有的 世界 通过
[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ,
her **only** **,**
她 仅有的 ,

很长一段时间以来，我如此深爱莉莲，以至于我只透过她的眼睛来看世界。

[kə'nektɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] ['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd]
connected **everything** **with** **her** **,** **and** **understood** **everything** **only** **as** **it** **related**
连接 一切 和 她 , 和 理解 一切 仅有的 作为 它 有关的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to **her** **.**
到 她 .

将一切都与她联系起来，并且只理解与她相关的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ai] [sed] “ [waɪf] , ” [ðæt] [ment] , [maɪn] , [maɪn] [fər'evə(r)] ;
And **now** **when** **I** **said** **“** **wife** **,** **”** **that** **meant** **,** **mine** **,** **mine** **forever** **;**
和 现在 什么时候 我 说 “ 妻子 , ” 那 意思是 , 矿 , 矿 永远 ;

而现在，当我说“妻子”时，那意味着，我的，永远属于我；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

and	I	thought	that	I	should	go	wild	with	delight	,
和	我	想法	那	我	应该	去	荒野	和	喜	,

我当时觉得我应该欣喜若狂，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiːt][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hed] , [ðæt][ai] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

for	it	could	not	find	place	in	my	head	,	that	I	,	a	poor	man	,
为了	它	可以	不是	寻找	地方	在	我的	头	,	那	我	,	一个	贫穷的	男人	,

因为我的脑海里容不下这样的想法：我，一个穷人，

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

should	possess	such	a	treasure	.
应该	具有	这样的	一个	宝藏	.

应该拥有这样的宝物。

[wɒt] [ðen] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	then	was	lacking	to	me	?
什么	然后	曾是	缺乏	到	我	?

那么，我究竟还缺少什么呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hæd; həd] [ðəʊz] ['prɛəriz] [biːn] ['wɔːmə(r)] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['seɪfti] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Had	those	prairies	been	warmer	,	had	there	been	safety	there	for	her	,
有	那些	草原	到过	更温暖	,	有	那里	到过	安全	那里	为了	她	,

如果那些草原更温暖一些，如果那里对她来说更安全一些，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiːt][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

had	it	not	been	for	the	obligation	to	lead	people	to	the	place	to
有	它	不是	到过	为了	这	义务	到	带领	人们	到	这	地方	到

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ,

which	I	had	promised	to	lead	them	,
哪个	我	有	承诺	到	带领	他们	,

如果不是因为我有义务带领人们到达我承诺带领他们到达的地方，

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] , [bʌt; bət][tuː; tə]['set(ə)l] [-]

I	was	ready	not	to	go	to	California	,	but	to	settle	[	97	]
我	曾是	准备好	不是	到	去	到	加利福尼亚州	,	但	到	定居	[	-	]

我当时准备的不是去加利福尼亚，而是定居下来[97]

['iːv(ə)n][ɪn] [nə'bræskə] , [ɪf] [wɪð] ['lɪliən] .

even	in	Nebraska	,	if	with	Lillian	.
甚至	在	内布拉斯加州	,	如果	和	莉莲	.

即使在内布拉斯加州，只要和莉莲在一起。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][tuː; tə][dɪg][gəʊld] ,

I	had	been	going	to	California	to	dig	gold	,
我	有	到过	去	到	加利福尼亚州	到	挖	金子	,

我之前一直去加州淘金，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

but	now	I	was	ready	to	laugh	at	the	idea	.
但	现在	我	曾是	准备好	到	笑	在	这	主意	.

但现在我已经准备好嘲笑这个想法了。

“ [wɒt] ['ʌðə(r)] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən][ai][faɪnd][ðeə(r)] , [wen] [ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ?

“	What	other	riches	can	I	find	there	,	when	I	have	her	?
“	什么	其他	财富	能	我	寻找	那里	,	什么时候	我	有	她	?

“有了她，我还能在那里找到什么其他财富呢？”

" [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] .
" I asked myself .
" 我 问 我 .

我问自己。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ?
" What do we care for gold ?
" 什么 做 我们 关心 为了 金子 ?

我们为什么要关心黄金?

[siː] , [ai] [wɪl] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['kænjən] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sprɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] ;
See , I will choose some canyon , where there is spring all the year ;
看 , 我 将要 选择 一些 峡谷 , 在哪里 那里 是 春天 全部 这 年 ;

你看，我会选择一个四季如春的峡谷;

[ai] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
I will cut down trees for a house , and live with her ,
我 将要 切 向下 树木 为了 一个 房子 , 和 居住 和 她 ,

我会砍伐树木盖房子，然后和她一起生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [laɪf] .
and a plough and a gun will give us life .
和 一个 犁 和 一个 枪 将要 给 我们 生活 .

犁和枪能给我们带来生命。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] — " [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [θɔːts] [waɪl] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] ,
We shall not die of hunger — " These were my thoughts while gathering flowers ,
我们 将 不是 死 的 饥饿 — " 这些 是 我的 想法 尽管 采集 花朵 ,

“我们不会饿死——”这是我在采花时的想法。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
and when I had enough of them I returned to the camp .
和 什么时候 我 有 足够的 的 他们 我 返回 到 这 营 .

当我受够了他们之后，我就返回了营地。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd][ai][met] [ɑːnt] ['ætkɪnz] .
On the road I met Aunt Atkins .
在 这 路 我 遇见 阿姨 阿特金斯 .

在路上我遇到了阿特金斯阿姨。

" [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['sliːpɪŋ] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] ,
" Is the little one sleeping ? " asked she ,
" 是 这 小的 一 睡眠 ? " 问 她 ,

她问道：“宝宝睡着了吗？”

['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [paɪp] .
taking from her mouth for a moment the inseparable pipe .
采取 从 她 嘴 为了 一个 片刻 这 形影不离 管道 .

她从嘴里拿开那根形影不离的烟斗片刻。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ai] .
" She is sleeping , " answered I .
" 她 是 睡眠 , " 回答 我 .

“她正在睡觉，”我回答道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɑːnt] ['ætkɪnz] , ['blɪŋkɪŋ] [wɪð] [wʌn] [aɪ] , ['ædɪd] , —
To this Aunt Atkins , blinking with one eye , added , —
到 这 阿姨 阿特金斯 , 眨眼 和 一 眼睛 , 额外 , —

这时，阿特金斯阿姨眨了眨一只眼睛，补充道：

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] !
" Ah , you rascal !
" 啊 , 你 恶棍 !

“啊，你这个坏家伙！”

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [wʌn] " [wɒz; wəz] [nɒt] ['sliːpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [bəuθ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

"	**Meanwhile**	**the**	"	**little**	**one**	"	**was**	**not**	**sleeping**	,	**for**	**we**	**both**	**saw**	**her**
"	同时	这	"	小的	一	"	曾是	不是	睡眠	,	为了	我们	两个都	锯	她

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-]

coming	**down**	**from**	**the**	**[**	**98**	**]**
未来	向下	从	这	[	-	]

"与此同时，'小家伙'并没有睡觉，因为我们都看到她从[98]下来。"

['wægən] , [ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

wagon	,	**and**	**shielding**	**her**	**eyes**	**against**	**the**	**sunlight**	**with**	**her**	**hand**	,
车皮	,	和	屏蔽	她	眼睛	反对	这	阳光	和	她	手	,

她坐在马车里，用手遮住眼睛，不让阳光直射到她身上。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

she	**began**	**to**	**look**	**on**	**every**	**side**	**.**
她	开始	到	看	在	每一个	边	.

她开始四处张望。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ɔːl] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [freʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Seeing	**me**	,	**she**	**ran**	**up**	**all**	**rosy**	**and**	**fresh**	,	**as**	**the**	**morning**	**.**
看到	我	,	她	跑	向上全部		红润	和	新鲜的	,	作为	这	早晨	.

看到我，她像清晨的阳光一样，脸颊红润，神采奕奕地跑了过来。

[wen] [aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

When	**I**	**opened**	**my**	**arms**	,	**she**	**fell**	**into**	**them**	**panting**	,	**and**	**putting**	**up**	**her**
什么时候	我	打开	我的	武器	,	她	跌倒	进入	他们	喘息	,	和	推杆	向上	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

当我张开双臂时，她气喘吁吁地扑进我的怀里，张开了嘴。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] : —

began	**to**	**repeat**	**:**	**—**
开始	到	重复	:	—

开始重复：——

" [dʒiːn] ['dɑːbri] ! [dʒiːn] ['dɑːbri] ! [dʒiːn] ['dɑːbri] !

"	**Dzien**	**dobry**	**!**	**dzien**	**dobry**	**!**	**dzien**	**dobry**	**!**
"	迪恩	多布里	!	迪恩	多布里	!	迪恩	多布里	!

"吉恩·多布里！吉恩·多布里！吉恩·多布里！吉恩·多布里！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] , [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ]

"	**Then**	**she**	**stood**	**on**	**her**	**toes**	,	**and**	**looking**	**into**	**my**	**eyes**	,	**asked**	**with**	**a**	**roguish**
"	然后	她	站立	在	她	脚趾	,	和	寻找	进入	我的	眼睛	,	问	和	一个	调皮

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

"然后她踮起脚尖，看着我的眼睛，带着一丝狡黠的微笑问道："

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

"	**Am**	**I**	**your**	**wife**	**?**
"	是	我	你的	妻子	?

"我是你妻子吗？"

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [kɪs] [wɪ'ðaʊt] [end] [ænd; ənd] ['fɒnd(ə)l] ?

"	**What**	**was**	**there**	**to**	**answer**	,	**except**	**to**	**kiss**	**without**	**end**	**and**	**fondle**	**?**
"	什么	曾是	那里	到	回答	,	除了	到	吻	没有	结尾	和	挚	?

除了无休止地亲吻和爱抚，还能回答什么呢?

[ænd; ənd] [ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ,

And	**thus**	**passed**	**the**	**whole**	**time**	**at**	**that**	**meeting**	**of**	**rivers**	,
和	因此	通过了	这	所有的	时间	在	那	会议	的	河流	,

就这样，两河交汇处的时光就这样过去了。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [smɪθ] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [hɪm'self] [ɔːl][maɪ] ['djuːtiz] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
for **old** **Smith** **had** **taken** **on** **himself** **all** **my** **duties** **till** **the** **resumption** **of** **our**
为了 老的 史密斯 有 已采取 在 他自己 全部 我的 职责 直到 这 恢复 的 我们的
['dʒɜːni] .
journey **.**
旅行 .

因为老史密斯承担了我所有的职责，直到我们重新启程。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] ['biːvəs] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] , [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærɪd]
We **visited** **our** **beavers** **once** **more** **,** **and** **the** **stream** **,** **through** **which** **I** **carried**
我们 到访 我们的 海狸 一次 更多的 , 和 这 溪流 , 通过 哪个 我 携带
[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
her **now** **without** **resistance** **.**
她 现在 没有 反抗 .

我们又一次去看望了海狸，还有那条小溪，现在我抱着她穿过小溪，她没有丝毫抵抗。

[wʌns] [wiː; wi] [went] [ʌp] [bluː] ['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redwʊd] [kə'nuː] .
Once **we** **went** **up** **Blue** **River** **in** **a** **little** **redwood** **canoe** **.**
一次 我们 去 向上 蓝色的 河 在 一个 小的 红杉 独木舟 .

我们曾经乘着一艘小小的红杉木独木舟沿蓝河而上。

[æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [aɪ] [ʃəʊd] ['lɪliən] ['bʌfələuz] [nɪə(r)][baɪ] ,
At **a** **bend** **of** **the** **stream** **I** **showed** **Lillian** **buffaloes** **near** **by** **,**
在 一个 弯曲 的 这 溪流 我 显示 莉莲 水牛 靠近 经过 ,

在溪流拐弯处，我向莉莲展示了附近的野牛。

['draɪvɪŋ] [ðeə(r)] [hɔːnz] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] ,
driving **their** **horns** **into** **the** **bank** **,**
驾驶 他们的 角 进入 这 银行 ,

把他们的角撞进河岸，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [həʊl] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [draɪd] [-]
from **which** **their** **whole** **heads** **were** **covered** **as** **if** **with** **armor** **of** **dried** **[** **99** **]**
从 哪个 他们的 所有的 头部 是 涵盖 作为 如果 和 盔甲 的 干燥 [-]

他们的整个头部都被干燥的盔甲覆盖着[99]

[kleɪ] .
clay **.**
黏土 .

黏土。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] , [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [siːst] , [fɔː(r); fə(r)][fɜːst][ðə; ði] ['ɪndiənz]
But **two** **days** **before** **starting** **,** **these** **expeditions** **ceased** **,** **for** **first** **the** **Indians**
但 二 天 前 开始 , 这些 探险 停止 , 为了 第一的 这 印度人
[hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
had **appeared** **in** **the** **neighborhood** **,**
有 出现 在 这 邻里 ,

但出发前两天，这些探险队停止了行动，因为印第安人首先出现在了附近。

[ænd; ənd] ['sekənd] [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] ['sʌmwɒt] .
and **second** **my** **dear** **lady** **had** **begun** **to** **be** **weak** **somewhat** **.**
和 第二 我的 亲爱的 女士 有 开始 到 是 虚弱的 有些 .

其次，我亲爱的夫人身体开始有些虚弱了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [lɒst] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [in'kwaiə] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,
She **grew** **pale** **and** **lost** **strength** **,** **and** **when** **I** **inquired** **what** **the** **trouble** **was** **,**
她 生长 苍白 和 丢失的 力量 , 和 什么时候 我 询问 什么 这 麻烦 曾是 ,

她脸色苍白，浑身乏力，当我询问她出了什么事时，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
she **answered** **only** **with** **a** **smile** **and** **the** **assurance** **that** **it** **was** **nothing** **.**
她 回答 仅有的 和 一个 微笑 和 这 保证 那 它 曾是 没有什么 .

她只是微笑着回答，并保证说没什么事。

[ai] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [ai] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

I	watched	over	her	sleep	,	I	nursed	her	as	well	as	I	was	able	,
我	观看	超过	她	睡觉	,	我	护理	她	作为	出色地	作为	我	曾是	有能力的	,

我守护着她的睡眠，尽我所能地照顾她。

['ɔːlməʊst] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['briːzɪz] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gruː] [θɪn] [frɒm; frəm]

almost	preventing	the	breezes	from	blowing	on	her	,	and	grew	thin	from
几乎	预防	这	微风	从	吹	在	她	,	和	生长	薄的	从

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

她几乎无法感受到微风吹拂，焦虑使她变得消瘦。

[ɑːnt] ['ætkɪnz] [bliŋk] [mɪ'stɪəriəsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [aɪ] [wen] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪliənz] ['ɪlnəs] ,

Aunt	Atkins	blinked	mysteriously	with	her	left	eye	when	talking	of	Lillian's	illness	,
阿姨	阿特金斯	眨眼	神秘地	和	她	左边	眼睛	什么时候	说	的	莉莲的	疾病	,

阿特金斯阿姨在谈到莉莲的病情时，神秘地眨了眨左眼。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːθ] [sʌtʃ] [dens] [rəʊlz][ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	sent	forth	such	dense	rolls	of	smoke	that	she	grew	invisible	behind	them	.
和	发送	前进	这样的	稠密	卷	的	抽烟	那	她	生长	无形的	在后面	他们	.

她吐出滚滚浓烟，以至于她隐没在烟雾之后。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sæd] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪliən] [æt; ət] [taɪmz] .

I	was	disturbed	all	the	more	,	because	sad	thoughts	came	to	Lillian	at	times	.
我	曾是	不安	全部	这	更多的	,	因为	伤心	想法	来了	到	莉莲	在	时代	.

我更加感到不安，因为莉莲有时也会有悲伤的情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

She	had	beaten	it	into	her	head	that	maybe	it	was	not	permitted	to
她	有	被打败	它	进入	她	头	那	或许	它	曾是	不是	允许	到

[lʌv] [səʊ] [ɪn'tensli] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌvɪŋ] ,

love	so	intensely	as	we	were	loving	,
爱	所以	强烈地	作为	我们	是	爱	,

她反复告诫自己，也许像我们这样深爱一个人是不被允许的。

[ænd; ənd][wʌns] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] ['evri] [deɪ] , [ʃiː; ʃi]

and	once	,	putting	her	finger	on	the	Bible	,	which	we	read	every	day	,	she
和	一次	,	推杆	她	手指	在	这	圣经	,	哪个	我们	读	每一个	天	,	她

[sed] ['sædli] , —

said	sadly	,	—
说	令人遗憾的是	,	—

有一次，她把手指放在我们每天都读的《圣经》上，悲伤地说：

“ [riːd] , [rælf] .

“	Read	,	Ralph	.
“	读	,	拉尔夫	.

“读吧，拉尔夫。”

” [ai] [lʊkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [-]

”	I	looked	,	and	a	certain	wonderful	feeling	[	100	]
”	我	看起来	,	和	一个	肯定	精彩的	感觉	[	-	]

“我看了看，心中涌起一种奇妙的感觉[100]

[siːzd] [maɪ] [hɑːt] [tuː] , [wen] [ai] [riːd] , “ [huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪ] ,

seized	my	heart	too	,	when	I	read	,	“	Who	changed	the	truth	of	God	into	a	lie	,
查获	我的	心	也	,	什么时候	我	读	,	“	WHO	已更改	这	真相	的	上帝	进入	一个	说谎	,

当我读到“谁将神的真理变为谎言”时，我的心也为之动容。

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , [huː] [ɪz]

and	worshipped	and	served	the	creature	more	than	the	Creator	,	who	is
和	崇拜	和	服务	这	生物	更多的	比	这	创作者	,	WHO	是

['blesɪd; blest][fər'evə(r)] .

blessed	forever	.
蒙福	永远	.

他们敬拜侍奉受造之物胜过敬拜造物主，造物主永远蒙福。

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] , 〝 [bʌt; bət] [ɪf] [gɒd][ɪz]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] ,

〞	She	said	when	I	had	finished	reading	,	〝	But	if	God	is	angry	at	this	,
〞	她	说	什么时候	我	有	完成的	阅读	,	〞	但	如果	上帝	是	生气的	在	这	,

“她等我读完后说：‘但如果上帝因此生气，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] ['əʊnli][ˌem 'iː] .

I	know	that	with	His	goodness	He	will	punish	only	me	.
我	知道	那	和	他的	善良	他	将要	惩治	仅有的	我	.

我知道，以祂的仁慈，祂只会惩罚我。

〞 [ai] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

〞	I	pacified	her	by	saying	that	love	was	simply	an	angel	,
〞	我	安抚	她	经过	说	那	爱	曾是	简单地	一个	天使	,

我安慰她说，爱就像天使一样。

[huː] [flaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm] [preɪz] [frɒm; frəm]

who	flies	from	the	souls	of	two	people	to	God	and	takes	Him	praise	from
WHO	苍蝇	从	这	灵魂	的	二	人们	到	上帝	和	需要	他	称赞	从

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

他从两个人的灵魂中飞向神，并从大地上接受神的赞美。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['tʌtʃɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

After	that	there	was	no	talk	between	us	touching	such	things	,
后	那	那里	曾是	不	讲话	之间	我们	接触	这样的	事物	,

此后我们再也没有谈论过这类事情。

[sɪns] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

since	preparations	for	the	journey	had	begun	.
自从	准备工作	为了	这	旅行	有	开始	.

自出发前的准备工作开始以来。

[ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv]['wægənz][ænd; ənd] [biːsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [stəʊl] [maɪ]

The	fitting	up	of	wagons	and	beasts	,	and	a	thousand	occupations	,	stole	my
这	配件	向上	的	马车	和	野兽	,	和	一个	千	职业	,	偷窃	我的

[taɪm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

time	from	me	.
时间	从	我	.

准备马车和牲畜，以及各种各样的杂务，偷走了我的时间。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wiː; wi] [tʊk] ['tɪəfl] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [ðæt]

When	at	last	the	hour	came	for	departure	we	took	tearful	farewell	of	that
什么时候	在	最后的	这	小时	来了	为了	离开	我们	采取	内牛满面	告别	的	那

['rɪvə(r)] [fɔːk] ,

river	fork	,
河	叉	,

终于到了离别的时刻，我们含泪告别了那条河岔口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnis] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpinəs] ;

which	had	witnessed	so	much	of	our	happiness	;
哪个	有	目击者	所以	很多	的	我们的	幸福	;

它见证了我们许多的幸福；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] ,

but	when	I	saw	the	train	stretching	out	again	on	the	prairie	,
但	什么时候	我	锯	这	火车	伸展	出去	再次	在	这	草原	,

但当我看到火车再次延伸到草原上时，

[ðə; ði] ['wægənz] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] [mjuːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wægənz] ,

the	wagons	one	after	another	and	lines	of	mules	before	the	wagons	,
这	马车	一	后	其他	和	线条	的	骡子	前	这	马车	,

马车一辆接一辆地驶来，马车前面是一排排骡子。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd]

I	felt	a	certain	consolation	at	the	thought	that	the	end	of	the	journey	would
我	毛毡	一个	肯定	安慰	在	这	想法	那	这	结尾	的	这	旅行	会

[biː; bi] ['nɪərə(r)] [iːtʃ] [-]

be	nearer	each	[	101	]
是	更近	每个	[	-	]

想到旅程的终点会越来越近，我感到一丝安慰[101]。

[deɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌkælə'fɔːniə] ,

day	,	that	a	few	months	more	and	we	should	see	California	,
天	,	那	一个	很少	几个月	更多的	和	我们	应该	看	加利福尼亚州	,

再过几个月，我们就能去加州了。

[tə'wɔːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [tɔɪl] .

toward	which	we	were	striving	with	such	toil	.
朝向	哪个	我们	是	努力	和	这样的	辛劳	.

我们为此付出了如此多的辛勤努力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] ['əʊvə(r)] - [sək'sesfəli] .

But	the	first	days	of	the	journey	did	not	pass	over	-	successfully	.
但	这	第一的	天	的	这	旅行	做过	不是	经过	超过	-	成功地	.

但旅程的最初几天并不顺利。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

Beyond	the	Missouri	,	as	far	as	the	foot	of	the	Rocky	Mountains	,
超过	这	密苏里州	,	作为	远的	作为	这	脚	的	这	洛基	山脉	,

越过密苏里河，一直到落基山脉山麓，

[ðə; ði] ['preəri] ['raɪzɪz] [kən'tɪnjuəli] ['əʊvə(r)] [ɪ'nɔːməs] [ik'spæns] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)]

the	prairie	rises	continually	over	enormous	expanses	;	therefore	the	beasts	were
这	草原	上升	持续	超过	巨大的	广阔的区域	;	所以	这	野兽	是

['iːzəli] ['wɪərid] ,

easily	wearied	,
容易地	疲惫	,

草原地势不断升高，覆盖着广袤无垠的土地；因此，牲畜很容易疲惫。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['taɪəd] [aʊt] .

and	were	often	tired	out	.
和	是	经常	疲劳的	出去	.

他们常常感到疲惫不堪。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [plæt] ['rɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [flʌd]

Besides	,	we	could	not	approach	the	Platte	River	,	for	,	though	the	flood
除了	,	我们	可以	不是	方法	这	普拉特	河	,	为了	,	尽管	这	洪水

[hæd; həd] [dɪ'kriːst] ,

had	decreased	,
有	减少	,

此外，我们无法靠近普拉特河，因为尽管洪水已经消退，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [hʌnts] ,

it	was	the	time	of	the	great	spring	hunts	,
它	曾是	这	时间	的	这	伟大的	春天	狩猎	,

那是春季狩猎旺季，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜːrdz][ɒv; əv]

and	a	multitude	of	Indians	circled	around	the	river	,	looking	for	herds	of
和	一个	民众	的	印度人	圈起来	大约	这	河	,	寻找	为了	畜群	的

['bʌfələuz] ['muːvɪŋ] ['nɔːθwəd] .

buffaloes	moving	northward	.
水牛	移动	向北	.

一大群印第安人围着河岸转悠，寻找向北迁徙的野牛群。

[naɪt] ['sɜːvɪs] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['wiəri] ; [nəʊ] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːmz] .

Night	service	became	difficult	and	wearying	;	no	night	passed	without	alarms	.
夜晚	服务	成为	难的	和	令人疲惫	;	不	夜晚	通过了	没有	警报	.

夜间值班变得困难而疲惫；几乎每晚都会响起警报。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [fɔːk] ,

On	the	fourth	day	after	we	had	moved	from	the	river	fork	,
在	这	第四	天	后	我们	有	已搬	从	这	河	叉	,

离开河岔口后的第四天，

[aɪ] [brəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['plʌndərə] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ]

I	broke	up	a	considerable	party	of	Indian	plunderers	at	the	moment	when	they
我	打破	向上	一个	大量	派对	的	印度	掠夺者	在	这	片刻	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stæm'piːd] ['aʊə(r)] [mjuːlz] .

were	trying	to	stampede	our	mules	.
是	尝试	到	踩踏	我们的	骡子	.

当时，我击退了一大群印度劫掠者，他们正试图驱赶我们的骡子。

[bʌt; bət] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] .

But	worst	of	all	were	the	nights	without	fire	.
但	最差	的	全部	是	这	夜晚	没有	火	.

但最难熬的还是没有火的夜晚。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] [plæt] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [-]

We	were	unable	to	approach	the	Platte	River	,	and	frequently	[	102	]
我们	是	无法	到	方法	这	普拉特	河	,	和	频繁地	[	-	]

我们无法靠近普拉特河，而且经常[102]

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ; ['bʌfələʊ]

had	nothing	to	burn	,	and	toward	morning	drizzling	rain	began	to	fall	;	buffalo
有	没有什么	到	烧伤	,	和	朝向	早晨	毛毛雨	雨	开始	到	落下	;	水牛

[dʌŋ] ,

dung	,
粪	,

没有东西可以烧，临近早晨开始下起了毛毛雨；于是就有了水牛粪。

[wɪtʃ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wʊd] , [gɒt] [wet] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] .

which	in	case	of	need	took	the	place	of	wood	,	got	wet	,	and	would	not	burn	.
哪个	在	案件	的	需要	采取	这	地方	的	木头	,	得到	湿的	,	和	会	不是	烧伤	.

必要时，它可以代替木柴，遇水后不会燃烧。

[ðə; ðɪ] ['bʌfələuz] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'lɑːm] ['ɔːlsəʊ] .

The	buffaloes	filled	me	with	alarm	also	.
这	水牛	已填	我	和	警报	还	.

水牛也让我感到担忧。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːrdz][ɒv; əv][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [laɪk]

Sometimes	we	saw	herds	of	some	thousands	on	the	horizon	,	rushing	forward	like
有时	我们	锯	畜群	的	一些	数千	在	这	地平线	,	匆忙	向前	喜欢

[ə; eɪ] [stɔːm] ,

a	storm	,
一个	风暴	,

有时我们会看到地平线上成千上万的兽群，像暴风雨一样向前奔涌。

['krʌʃɪŋ]	['evriθɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	.
crushing	**everything**	**before**	**them**	**.**
压碎	一切	前	他们	.

摧毁他们面前的一切。

[wɜː(r); wə(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hɜːd]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ðə; ði]	[treɪn]	,	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['perɪʃ]	['evri]	[wʌn]	[wɪ'ðaʊt]
Were	**such**	**a**	**herd**	**to**	**strike**	**the**	**train**	**,**	**we**	**should**	**perish**	**every**	**one**	**without**
是	这样的	一个	一群	到	罢工	这	火车	,	我们	应该	沦	每一个	一	没有

['reskjuː]	.
rescue	**.**
救援	.

如果这样一群人撞上火车，我们所有人都会丧命，无人救援。

[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	,
To	**complete**	**the**	**evil**	**,**
到	完全的	这	邪恶的	,

为了完成邪恶，

[ðə; ði]	['preəri]	[wɒz; wəz]	['swɔːmɪŋ]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[wɪð]	[biːsts]	[ɒv; əv]	[preɪ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['spiːʃiːz]	;
the	**prairie**	**was**	**swarming**	**at**	**that**	**time**	**with**	**beasts**	**of**	**prey**	**of**	**all**	**species**	**;**
这	草原	曾是	蜂拥而至	在	那	时间	和	野兽	的	猎物	的	全部	物种	;

当时草原上到处都是各种各样的猛兽；

['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['bʌfələuz]	[ænd; ənd]	['ɪndiənz]	,	[keɪm]	['terəb(ə)l]	[greɪ]	[beəz]	,	['kuːgəz]	,
after	**the**	**buffaloes**	**and**	**Indians**	**,**	**came**	**terrible**	**gray**	**bears**	**,**	**cougars**	**,**
后	这	水牛	和	印度人	,	来了	糟糕的	灰色的	熊	,	美洲狮	,

野牛和印第安人之后，来了可怕的灰熊和美洲狮。

[bɪg]	[wʊlvz]	[frɒm; frəm]	['kænzəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['terətri]	.
big	**wolves**	**from**	**Kansas**	**and**	**the**	**Indian**	**Territory**	**.**
大的	狼	从	堪萨斯州	和	这	印度	领土	.

来自堪萨斯州和印第安领地的大狼。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[striːmz]	,	[weə(r)]	[wiː; wi]	[stɒpt]	['sʌmtaɪmz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
At	**the**	**small**	**streams**	**,**	**where**	**we**	**stopped**	**sometimes**	**for**	**the**	**night**	**,**
在	这	小的	溪流	,	在哪里	我们	停止	有时	为了	这	夜晚	,

我们有时会在小溪边过夜，

[wiː; wi]	[sɔː]	[æt; ət]	['sʌnset]	[həʊl]	[mə'nædʒəriːz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]
we	**saw**	**at**	**sunset**	**whole**	**menageries**	**coming**	**to**	**drink**	**after**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**day**
我们	锯	在	日落	所有的	动物园	未来	到	喝	后	这	热	的	这	天

.
:
.

日落时分，我们看到成群的动物前来饮水，以驱散白天的酷热。

[wʌns]	[ə; eɪ]	[beə(r)]	[rʌʃt]	[æt; ət]	['wɪtʃɪtɔː]	,	['aʊə(r)]	[hɑːf]	-	[briːd]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɒt]	[rʌn]	[ʌp]
Once	**a**	**bear**	**rushed**	**at**	**Wichita**	**,**	**our**	**half**	**-**	**breed**	**;**	**and**	**if**	**I**	**had**	**not**	**run**	**up**
一次	一个	熊	匆忙	在	威奇托	,	我们的	一半	-	品种	;	和	如果	我	有	不是	跑步	向上

,
,
,

有一次，一头熊朝我们的混血儿威奇塔扑来；要不是我及时跑过去，

[wɪð]	[smɪθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[skaʊt]	,	[tɒm]	,	[tuː; tə]	[help]	[hɪm]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[tɔːn]
with	**Smith**	**and**	**the**	**other**	**scout**	**,**	**Tom**	**,**	**to**	**help**	**him**	**,**	**he**	**would**	**have**	**been**	**torn**
和	史密斯	和	这	其他	侦察	,	汤姆	,	到	帮助	他	,	他	会	有	到过	撕裂

[tuː; tə]	['piːsɪz]	.
to	**pieces**	**.**
到	件	.

如果没有史密斯和另一个侦察兵汤姆的帮助，他早就被撕成碎片了。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [-]

I	opened	the	head	of	the	monster	[	103	]
我	打开	这	头	的	这	怪物	[	-	]

我打开了怪物的头[103]

[wɪð] [æn; ən][æks] ,

with	an	axe	,
和	一个	斧头	,

用斧头，

[wɪtʃ] [ai] [brɔːt] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv] [tʌf] ['hɪkəri] [wɒz; wəz]

which	I	brought	down	with	such	force	that	the	handle	of	tough	hickory	was
哪个	我	带来	向下	和	这样的	力量	那	这	处理	的	艰难的	山胡桃木	曾是

['brəʊkən] ;

broken	;
破碎的	;

我用尽全力把它拉下来，以至于坚硬的山胡桃木把手都断了；

[stɪl] , [ðə; ði] [biːst] [rʌʃt] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌns] [mɔː(r)] ,

still	,	the	beast	rushed	at	me	once	more	,
仍然	,	这	兽	匆忙	在	我	一次	更多的	,

然而，那野兽再次向我扑来。

[ænd; ənd] [fel] ['əʊnli] [wen] [smɪθ] [ænd; ənd] [tɒm] [ʃɒt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][frɒm; frəm] ['raɪflz] .

and	fell	only	when	Smith	and	Tom	shot	him	in	the	ear	from	rifles	.
和	跌倒	仅有的	什么时候	史密斯	和	汤姆	射击	他	在	这	耳朵	从	步枪	.

只有当史密斯和汤姆用步枪击中他的耳朵时，他才倒下。

[ðəʊz] ['sævɪdʒ] [bruːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bəʊld] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [treɪn]

Those	savage	brutes	were	so	bold	that	at	night	they	came	up	to	the	very	train
那些	野蛮的	野蛮人	是	所以	大胆的	那	在	夜晚	他们	来了	向上	到	这	非常	火车

;

;
;

那些野蛮的畜生胆子真大，竟然在夜里跑到火车跟前；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [kɪld] [tuː] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	in	the	course	of	a	week	we	killed	two	not	more	than	a	hundred
和	在	这	课程	的	一个	星期	我们	被杀	二	不是	更多的	比	一个	百

[jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['wægənz] .

yards	from	the	wagons	.
码	从	这	马车	.

一周之内，我们在距离马车不到一百码的地方杀死了两只。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

In	consequence	of	this	,
在	结果	的	这	,

因此，

[ðə; ði][dɒgz] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ʌprɔː(r)][frɒm; frəm] ['twaɪlaɪt] [tɪl] [dɔːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

the	dogs	raised	such	an	uproar	from	twilight	till	dawn	that	it	was	impossible
这	狗	提高	这样的	一个	骚动	从	暮	直到	黎明	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə][kləʊz][æn; ən] [aɪ] .

to	close	an	eye	.
到	关闭	一个	眼睛	.

从黄昏到黎明，狗吠声震耳欲聋，吵得人根本无法闭眼。

[wʌns] [ai] [lʌvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɑːkənsɔː] ,

Once	I	loved	such	a	life	;	and	when	,	a	year	before	,	I	was	in	Arkansas	,
一次	我	喜爱	这样的	一个	生活	;	和	什么时候	,	一个	年	前	,	我	曾是	在	阿肯色州	,

我曾经热爱这样的生活；而就在一年前，我还在阿肯色州的时候，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [hiːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ɪn]['pærədaɪs] .

during	the	greatest	heat	,	it	was	for	me	as	in	paradise	.
期间	这	最	热	,	它	曾是	为了	我	作为	在	天堂	.

在最炎热的时候，对我来说，那里就像天堂一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['wægən][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

But	now	,	when	I	remembered	that	in	the	wagon	my	beloved	wife	,	instead	of
但	现在	,	什么时候	我	记得	那	在	这	车皮	我的	心爱	妻子	,	反而	的

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

但现在，当我记起在马车里，我心爱的妻子没有睡觉，

[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ruːɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

was	trembling	about	me	,	and	ruining	her	health	with	anxiety	,
曾是	发抖	关于	我	,	和	毁坏	她	健康	和	焦虑	,

她因为我而瑟瑟发抖，焦虑得健康都受损了。

[ai] [wɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [beəz] [ænd; ənd] ['kuːgəz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɪt] ,

I	wished	all	the	Indians	and	bears	and	cougars	in	the	lowest	pit	,
我	希望	全部	这	印度人	和	熊	和	美洲狮	在	这	最低	坑	,

我祝愿所有在最底层的矿坑里的印第安人、熊和美洲狮，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]

and	desired	from	my	soul	to	secure	as	soon	as	possible	the	peace	of
和	想要的	从	我的	灵魂	到	安全的	作为	很快	作为	可能的	这	和平	的

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ]['frædʒaɪl] ,

that	being	so	fragile	,
那	存在	所以	脆弱的	,

我发自内心地渴望尽快确保那如此脆弱的生命获得安宁。

[səʊ] ['delɪkət] , [ænd; ənd][səʊ] ['wəːʃɪp] , [-]

so	delicate	,	and	so	worshipped	,	[	104	]
所以	精美的	,	和	所以	崇拜	,	[	-	]

如此精致，如此受人敬仰[104]

[ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

that	I	wished	to	bear	her	forever	in	my	arms	.
那	我	希望	到	熊	她	永远	在	我的	武器	.

我多么希望永远把她抱在怀里。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [wen] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kɹ'bɔsɪŋz] ,

A	great	weight	fell	from	my	heart	when	,	after	three	weeks	of	such	crossings	,
一个	伟大的	重量	跌倒	从	我的	心	什么时候	,	后	三	周	的	这样的	十字路口	,

经过三周这样的往返，我心中如释重负。

[ai] [sɔː] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [treɪst] [aʊt] [wɪð] [tʃɔːk] ;

I	saw	at	last	the	waters	of	a	river	white	as	if	traced	out	with	chalk	;
我	锯	在	最后的	这	水	的	一个	河	白色的	作为	如果	追踪	出去	和	粉笔	;

我终于看到一条河水洁白如粉笔画一般；

[ðɪs] [striːm] [ɪz] [kɔːld] [naʊ] [rɪ'pʌblɪkən] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [neɪm]

this	stream	is	called	now	Republican	River	,	but	at	that	time	it	had	no	name
这	溪流	是	称为	现在	共和党人	河	,	但	在	那	时间	它	有	不	姓名

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

in	English	.
在	英语	.

这条溪流现在被称为共和河，但当时它还没有英文名字。

[brɔːd] [belts] [ɒv; əv] [dɑːk] ['wiləuz] , ['stretʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [treɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtəz] ,

Broad	belts	of	dark	willows	,	stretching	like	a	mourning	trail	along	the	white	waters	,
广阔	腰带	的	黑暗的	柳树	,	伸展	喜欢	一个	丧	踪迹	沿着	这	白色的	水	,

宽阔的深色柳树林，像一条哀悼的小径，沿着白色的水面延伸。

[kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [ˌjuː ˈes][ˈfjuːəl][ɪn] [ˈplenti] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈwɪləʊ] [ˈkræk(ə)lz][ɪn][ðə; ðiˈ]

could	afford	us	fuel	in	plenty	;	and	though	that	kind	of	willow	crackles	in	the
可以	买得起	我们	燃料	在	很多	;	和	尽管	那	种类	的	柳	噼啪声	在	这

[ˈfaɪə(r)] ,

fire	,
火	,

可以给我们提供充足的燃料；虽然那种柳条在火中会噼啪作响，

[ænd; ənd] [ʃuːts] [spɑːks] [wɪð] [greɪt] [nɔɪz] , [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [wet] [ˈbʌfələʊ] [dʌŋ] .

and	shoots	sparks	with	great	noise	,	still	it	burns	better	than	wet	buffalo	dung	.
和	芽	火花	和	伟大的	噪音	,	仍然	它	烧伤	更好的	比	湿的	水牛	粪	.

燃烧时会发出很大的噪音并迸发出火花，但它的燃烧性能仍然比湿水牛粪好。

[aɪ] [əˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [əˈnʌðə(r)] [rest] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðiˈ] [rɒks] ,

I	appointed	at	this	place	another	rest	of	two	days	,	because	the	rocks	,
我	任命	在	这	地方	其他	休息	的	二	天	,	因为	这	岩石	,

我在此地安排了两天的休息时间，因为岩石，

[ˈskætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ðiˈ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['rɪvə(r)] , ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ðiˈ][prɒk'sɪməti]

scattered	here	and	there	by	the	banks	of	the	river	,	indicated	the	proximity
疏散	这里	和	那里	经过	这	银行	的	这	河	,	表明的	这	邻近

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪli] [ˈkʌntri] ,

of	a	hilly	country	,
的	一个	丘陵	国家	,

河岸边零星散落着一些石头，表明附近是丘陵地带。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [krɒs] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['rɒki] ['maʊntənz] .

difficult	to	cross	,	lying	on	both	sides	of	the	back	of	the	Rocky	Mountains	.
难的	到	叉	,	说谎	在	两个都	侧面	的	这	后退	的	这	洛基	山脉	.

难以穿越，位于落基山脉背面的两侧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ðiˈ] [siː] ,

We	were	already	on	a	considerable	elevation	above	the	sea	,
我们	是	已经	在	一个	大量	海拔	多于	这	海	,

我们当时已经身处海拔相当高的地方，高于海平面。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ðiˈ][kəʊld] [naɪts] .

as	could	be	known	by	the	cold	nights	.
作为	可以	是	已知	经过	这	寒冷的	夜晚	.

从寒冷的夜晚就能看出这一点。

[ðæt] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [bɪ'twiːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['temprətʃə(r)] [-]

That	inequality	between	day	and	night	temperature	[	105	]
那	不等式	之间	天	和	夜晚	温度	[	-	]

昼夜温度的差异[105]

['trʌbld] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] .

troubled	us	greatly	.
麻烦	我们	非常	.

这让我们非常困扰。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [əʊld] [smɪθ] , [kɔːt] ['fiːvə] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

Some	people	,	among	others	old	Smith	,	caught	fevers	,	and	had	to	go	to
一些	人们	,	之中	其他的	老的	史密斯	,	捕捉	发烧	,	和	有	到	去	到

[ðeə(r)]['wægənz] .

their	wagons	.
他们的	马车	.

包括老史密斯在内的一些人得了发烧，不得不回到他们的马车上。

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['prɒbəbli] , [æt; ət][ðə; ði]

The	seeds	of	the	disease	had	clung	to	them	,	probably	,	at	the
这	种子	的	这	疾病	有	紧紧抓住	到	他们	,	大概	,	在	这

[ˌʌn'həʊlsəm] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ,

unwholesome	banks	of	the	Missouri	,
不健康的	银行	的	这	密苏里州	,

这种疾病的种子很可能就附着在他们身上，比如密苏里河那些不卫生的河岸边。

[ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [kɔːzd] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .

and	hardship	caused	the	outbreak	.
和	困境	导致	这	暴发	.

而困苦是导致疫情爆发的原因。

[ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] ;

The	nearness	of	the	mountains	,	however	,	gave	hope	of	a	speedy	recovery	;
这	接近	的	这	山脉	,	然而	,	给予	希望	的	一个	迅速	恢复	;

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

然而，山脉的临近带来了迅速康复的希望；与此同时，

[maɪ][waɪf] [nəːs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [ɪ'neɪt] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] [hɑːts] ['əʊnli] .

my	wife	nursed	them	with	a	devotion	innate	to	gentle	hearts	only	.
我的	妻子	护理	他们	和	一个	虔诚	先天	到	温和的	心	仅有的	.

我的妻子用只有温柔善良的人才有的奉献精神照顾他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] [θɪn] [hɜː'self] .

But	she	grew	thin	herself	.
但	她	生长	薄的	她自己	.

但她自己却变得越来越瘦。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [wen] [aɪ] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][fɜːst] [lʊk] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

More	than	once	,	when	I	woke	in	the	morning	,	my	first	look	fell	on	her
更多的	比	一次	,	什么时候	我	觉醒	在	这	早晨	,	我的	第一的	看	跌倒	在	她

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

beautiful	face	,
美丽的	脸	,

不止一次，我早上醒来，第一眼看到的总是她美丽的脸庞。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [biːt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ɪts]['pælə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [hɑːf] ['sɜːklz] ['ʌndə(r)]

and	my	heart	beat	uneasily	at	its	pallor	and	the	blue	half	circles	under
和	我的	心	打	不安地	在	它是	苍白	和	这	蓝色的	一半	界	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

看到她苍白的脸色和眼下的蓝色半圈眼影，我的心怦怦直跳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk]

It	would	happen	that	while	I	was	looking	at	her	in	that	way	she	would	wake
它	会	发生	那	尽管	我	曾是	寻找	在	她	在	那	方式	她	会	唤醒

,

,

,

有时，当我那样看着她的时候，她就会醒来。

[smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] .

smile	at	me	,	and	fall	asleep	again	.
微笑	在	我	,	和	落下	睡着了	再次	.

对着我笑了笑，然后又睡着了。

[ðen] [ai] [felt] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɑ:f] [maɪ] [helθ] [ɒv; əv] [əʊk] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn]

Then	I	felt	that	I	would	have	given	half	my	health	of	oak	if	we	were	in
然后	我	毛毡	那	我	会	有	给定	一半	我的	健康	的	橡木	如果	我们	是	在

[ˌkælə'fɔ:niə] ;

California	;
加利福尼亚州	;

那时我就觉得，如果我们在加州，我愿意用我一半的健康换取橡树；

[bʌt; bət] [ˌkælə'fɔ:niə] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

but	California	was	still	far	,	far	away	.
但	加利福尼亚州	曾是	仍然	远的	,	远的	离开	.

但加利福尼亚州当时还非常非常远。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [deɪz] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [nu:n]

After	two	days	we	started	again	,	and	coming	to	the	Republican	River	at	noon
后	二	天	我们	开始	再次	,	和	未来	到	这	共和党人	河	在	中午

,

,

,

两天后我们再次出发，中午时分到达了共和河。

[wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['mu:vɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [-]

were	soon	moving	along	the	fork	of	the	White	Man	[	106	]
是	很快	移动	沿着	这	叉	的	这	白色的	男人	[	-	]

很快，他们沿着白人的岔路前进[106]

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sʌðən] [fɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæt] , ['laɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] [ɪn] [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] .

toward	the	southern	fork	of	the	Platte	,	lying	for	the	most	part	in	Colorado	.
朝向	这	南部	叉	的	这	普拉特	,	说谎	为了	这	最多	部分	在	科罗拉多州	.

位于普拉特河南支流附近，大部分位于科罗拉多州境内。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['maʊntənəs] [æt; ət] ['evri] [step] ,

The	country	became	more	mountainous	at	every	step	,
这	国家	成为	更多的	多山	在	每一个	步	,

每走一步，国家就变得更加崎岖不平。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

and	we	were	really	in	the	canyon	along	the	banks	of	which	rose	up	in	the
和	我们	是	真的	在	这	峡谷	沿着	这	银行	的	哪个	玫瑰	向上	在	这

['dɪstəns] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['grænɪt] [klɪfs] ,

distance	higher	and	higher	granite	cliffs	,
距离	更高	和	更高	花岗岩	悬崖	,

我们当时确实身处峡谷之中，沿着峡谷两岸，远处耸立着越来越高的花岗岩峭壁。

[naʊ] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] , [naʊ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [kən'tɪnjuəsli] [laɪk] [wɔ:lz] , [naʊ] ['kləʊzɪŋ] [mɔ:(r)] ['nærəʊli]

now	standing	alone	,	now	stretching	out	continuously	like	walls	,	now	closing	more	narrowly
现在	常设	独自的	,	现在	伸展	出去	持续	喜欢	墙壁	,	现在	结束	更多的	勉强

,

,

,

时而孤零零地矗立着，时而像墙壁一样绵延不绝，时而又收拢得越来越窄。

[naʊ] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

now	opening	out	on	both	sides	.
现在	开幕	出去	在	两个都	侧面	.

现在两侧都在开放。

[wʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lækɪŋ] ,

Wood	was	not	lacking	,
木头	曾是	不是	缺乏	,

木材并不短缺，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [ˈkræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [dwɔːf] [paɪn]

for	all	the	cracks	and	crannies	of	the	cliffs	were	covered	with	dwarf	pine
为了	全部	这	裂缝	和	缝隙	的	这	悬崖	是	涵盖	和	矮人	松树

[ænd; ənd] [dwɔːf] [əʊk] [æz; əz] [wel] .

and	dwarf	oak	as	well	.
和	矮人	橡木	作为	出色地	.

悬崖峭壁上的所有裂缝和缝隙都长满了矮松和矮橡树。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [sprɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ; [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrɒki] [wɔːlz] [ˈskæmpə] [ðə; ði]

Here	and	there	springs	were	heard	;	along	the	rocky	walls	scampered	the
这里	和	那里	弹簧	是	听到	;	沿着	这	岩石	墙壁	四处逃窜	这

[ˈwʊlvəriːn] .

wolverine	.
金刚狼	.

这里那里不时传来泉水声；沿着岩壁，狼獾四处奔跑。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kuːl] , [pjʊə(r)] , [ˈhəʊlsəm] .

The	air	was	cool	,	pure	,	wholesome	.
这	空气	曾是	凉爽的	,	纯的	,	健康	.

空气凉爽、纯净、清新。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)] [siːst] .

After	a	week	the	fever	ceased	.
后	一个	星期	这	发烧	停止	.

一周后，发烧退了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] , [fɔːst] [tuː; tə] [iːt] [fuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈheðə(r)] [pri'dɔmineit] ,

But	the	mules	and	horses	,	forced	to	eat	food	in	which	heather	predominated	,
但	这	骡子	和	马匹	,	强制	到	吃	食物	在	哪个	希瑟	占主导地位	,

但是，骡子和马被迫食用以石楠花为主的饲料，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːsi] [grɑːs] [ɒv; əv] [nəˈbræskə] , [gruː] [ˈθɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˈθɪnə(r)] ,

instead	of	the	juicy	grass	of	Nebraska	,	grew	thinner	and	thinner	,
反而	的	这	多汁的	草	的	内布拉斯加州	,	生长	更薄	和	更薄	,

内布拉斯加州原本鲜嫩多汁的青草，却变得越来越稀疏。

[ænd; ənd] [grəʊn] [mɔː(r)] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ˈaʊə(r)] [wel] [fɪld] [ænd; ənd]

and	groaned	more	loudly	as	they	pulled	up	the	mountains	our	well	filled	and
和	呻吟	更多的	高声	作为	他们	拉	向上	这	山脉	我们的	出色地	已填	和

[ˈweɪti] [ˈwægənz] .

weighty	wagons	.
重	马车	.

他们拉着满载货物、沉重的马车爬上山，发出越来越大的呻吟声。

[æt; ət][ləːst][ɒn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [ˈbiːkənz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

At	last	on	a	certain	afternoon	we	saw	before	us	beacons	,	as	it	were	,
在	最后的	在	一个	肯定	下午	我们	锯	前	我们	信标	,	作为	它	是	,

终于在某个下午，我们眼前出现了灯塔般的景象。

[ɔː(r)] [ˈkrestɪd] [klaʊdz] [hɑːf] [-]

or	crested	clouds	half	[	107	]
或者	冠状	云	一半	[	-	]

或带状云的一半[107]

[ˈmeltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈheɪzi] , [bluː] , [ˈæʒə(r)] , [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld][ɒn][ðeə(r)] [krest] ,

melting	in	the	distance	,	hazy	,	blue	,	azure	,	with	white	and	gold	on	their	crests	,
融化	在	这	距离	,	朦胧	,	蓝色的	,	蔚蓝	,	和	白色的	和	金子	在	他们的	冠状物	,

远处渐渐融化，朦胧的蓝色，蔚蓝色，它们的冠羽上点缀着白色和金色。

[ænd; ənd] [ɪˈmens] [ɪn] [saɪz] , [ɪkˈstendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

and	immense	in	size	,	extending	from	the	earth	to	the	sky	.
和	巨大	在	尺寸	,	扩展	从	这	地球	到	这	天空	.

体量极其巨大，从地面延伸到天空。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['kærəvæn] ;

At	this	sight	a	shout	rose	in	the	whole	caravan	;
在	这	视线	一个	喊	玫瑰	在	这	所有的	大篷车	;

看到这一幕，整个商队都发出了一声欢呼；

[men] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] [tuː; tə] [siː] ['betə(r)] , [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd]

men	climbed	to	the	tops	of	the	wagons	to	see	better	,	from	every	side
男人	攀登	到	这	最高额	的	这	马车	到	看	更好的	,	从	每一个	边

['θʌndə] [ʃaʊts] :

thundered	shouts	:
雷鸣	喊叫	:

男人们爬到马车顶上想看得更清楚些，四面八方都传来雷鸣般的喊叫声：

“ ['rɒki] ['maʊntənz] !

“	Rocky	Mountains	!
”	洛基	山脉	!

“落基山脉！”

['rɒki] ['maʊntənz] !

Rocky	Mountains	!
洛基	山脉	!

落基山脉！

” [kæps] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɔːl] ['feɪsɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

”	Caps	were	waving	in	the	air	,	and	on	all	faces	enthusiasm	was	evident	.
”	帽子	是	挥手	在	这	空气	,	和	在	全部	面孔	热情	曾是	明显	.

“帽子在空中挥舞，每个人脸上都洋溢着热情。”

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['griːtɪd] [ðeə(r)] ['rɒki] ['maʊntənz] , [bʌt; bət] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['wægən] ,

Thus	the	Americans	greeted	their	Rocky	Mountains	,	but	I	went	to	my	wagon	,
因此	这	美国人	问候	他们的	洛基	山脉	,	但	我	去	到	我的	车皮	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

美国人就这样迎接了他们的落基山脉，而我则走向我的马车，然后.....

['presɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [maɪ] [brest] ,

pressing	my	wife	to	my	breast	,
紧迫	我的	妻子	到	我的	胸部	,

将妻子紧紧搂在怀里

[vau] [feɪθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['hev(ə)n] - ['tʌtʃɪŋ] ['ɔːltəz] , [wɪtʃ]

vowed	faith	to	her	once	more	in	spirit	before	those	heaven	-	touching	altars	,	which
发誓	信仰	到	她	一次	更多的	在	精神	前	那些	天堂	-	接触	祭坛	,	哪个

[ɪk'sprest] [sʌtʃ] ['spləm] [mɪ'stɪərɪəsnəs] ,

expressed	such	solemn	mysteriousness	,
表达	这样的	庄严	神秘	,

在那些庄严肃穆、神秘莫测的、直抵天堂的祭坛前，我再次以精神的形式向她发誓效忠。

['mædʒəsti] , [ˌʌnə'proʊtʃəbḷnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'mensəti] .

majesty	,	unapproachableness	,	and	immensity	.
威严	,	难以接近	,	和	浩瀚无垠	.

威严、高不可攀、浩瀚无垠。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] ['twaɪlaɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ;

The	sun	was	just	setting	,	and	soon	twilight	covered	the	whole	country	;
这	太阳	曾是	只是	环境	,	和	很快	暮	涵盖	这	所有的	国家	;

太阳刚刚落山，很快暮色便笼罩了整个国家；

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['dʒaɪənts][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [siːmd] [laɪk] ['meʒələs] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl]

but	those	giants	in	the	last	rays	seemed	like	measureless	masses	of	burning	coal
但	那些	巨人	在	这	最后的	射线	似乎	喜欢	无量	群众	的	燃烧	煤炭

[ænd; ənd]['lɑːvə] .

and	lava	.
和	岩浆	.

但最后几缕光芒中出现的那些庞然大物，看起来就像是无边无际的燃烧的煤炭和熔岩。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ðæt] ['faɪəri] ['rednəs] [pɑːst] ['ɪntuː]['vaɪələt] , ['evə(r)] [dɑːkə] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɔːl]

Later	on	,	that	fiery	redness	passed	into	violet	,	ever	darker	,	and	at	last	all
之后	在	,	那	火热	发红	通过了	进入	紫色	,	曾经	较暗	,	和	在	最后的	全部

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

后来，那火红的颜色逐渐变成紫色，越来越深，最终完全消失了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][wʌn] ['dɑːknəs] , [θruː] [wɪtʃ] [-]

and	was	merged	into	one	darkness	,	through	which	[	108	]
和	曾是	合并	进入	一	黑暗	,	通过	哪个	[	-	]

并融入一片黑暗之中，通过这黑暗[108]

[geɪzd] [æt; ət][juː 'es][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

gazed	at	us	from	above	the	stars	,	the	twinkling	eyes	of	the	night	.
凝视	在	我们	从	多于	这	明星	,	这	闪烁	眼睛	的	这	夜晚	.

夜空中闪烁的眼睛，从繁星之上凝视着我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [jet] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn]

But	we	were	at	least	a	hundred	and	fifty	miles	yet	from	the	main
但	我们	是	在	至少	一个	百	和	五十	英里	然而	从	这	主要的

[tʃeɪn] ;

chain	;
链	;

但我们距离主链至少还有一百五十英里；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] [nekst][deɪ] , [ˌɪntə'septid] [baɪ] [klɪfs] ;

in	fact	,	the	mountains	disappeared	from	our	eyes	next	day	,	intercepted	by	cliffs	;
在	事实	,	这	山脉	消失	从	我们的	眼睛	下一个	天	,	截获	经过	悬崖	;

事实上，第二天，群山就从我们的视线中消失了，被悬崖峭壁所遮挡；

[ə'gen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['vænɪʃd] , [æz; əz]['aʊə(r)][rəʊd] [went] [baɪ] [tɜːnz] .

again	they	appeared	and	again	they	vanished	,	as	our	road	went	by	turns	.
再次	他们	出现	和	再次	他们	消失了	,	作为	我们的	路	去	经过	转弯	.

它们时而出现，时而消失，因为我们的道路蜿蜒曲折。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɒbstək(ə)lz] [stʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] ;

We	advanced	slowly	,	for	new	obstacles	stood	in	our	way	;
我们	先进的	缓慢地	,	为了	新的	障碍	站立	在	我们的	方式	;

我们前进缓慢，因为新的障碍挡在了我们的路上；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	though	we	kept	as	much	as	possible	to	the	bed	of	the	river	,
和	尽管	我们	保留	作为	很多	作为	可能的	到	这	床	的	这	河	,

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

尽管我们尽可能地沿着河床航行，但经常还是会遇到这种情况。

[weə(r)] [ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [stiːp] ,

where	the	banks	were	too	steep	,
在哪里	这	银行	是	也	陡	,

河岸太陡的地方

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvæliz] .

we	had	to	go	around	and	seek	a	passage	by	neighboring	valleys	.
我们	有	到	去	大约	和	寻找	一个	通道	经过	邻接	山谷	.

我们不得不绕道而行，从邻近的山谷寻找通道。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðiːz] [ˈvæliz] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [greɪ] [ˈheðə(r)] [ænd; ənd][waɪld] [ˈpiːz] ,

The	ground	in	these	valleys	was	covered	with	gray	heather	and	wild	peas	,
这	地面	在	这些	山谷	曾是	涵盖	和	灰色的	希瑟	和	荒野	豌豆	,

这些山谷里的地面上覆盖着灰色的石楠花和野豌豆。

[nɒt] [gʊd] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,

not	good	even	for	mules	,	and	forming	no	little	hindrance	to	the	journey	,
不是	好的	甚至	为了	骡子	,	和	成型	不	小的	障碍	到	这	旅行	,

即使对骡子来说也不好，而且对旅途造成了相当大的阻碍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [stemz] , [ˈtwɪstɪŋ] [əˈraʊnd] , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɑːs]

for	the	long	and	powerful	stems	,	twisting	around	,	made	it	difficult	to	pass
为了	这	长的	和	强大的	茎	,	扭曲	大约	,	制成	它	难的	到	经过

[θruː] [ðem; ðəm] .

through	them	.
通过	他们	.

因为又长又粗壮的茎秆扭曲缠绕，很难穿过它们。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn] [ˈoʊpənɪŋz] [ænd; ənd] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]

Sometimes	we	came	upon	openings	and	cracks	in	the	earth	,	impassable	and
有时	我们	来了	之上	开口	和	裂缝	在	这	地球	,	不可逾越	和

[ˈhʌndrədz] [-]

hundreds	[	109	]
数百	[	-	]

有时我们会发现地面上有数百个无法通行的开口和裂缝[109]

[ɒv; əv] [jɑːrdz] [lɒŋ] ; [ðiːz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd] [ˈɔːlsəʊ] .

of	yards	long	;	these	we	had	to	go	around	also	.
的	码	长的	;	这些	我们	有	到	去	大约	还	.

这些地方长达数码；我们也得绕着走。

[taɪm] [ˈɑːftə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [skaʊts] , [ˈwɪtʃɪtɔː] [ænd; ənd] [tɒm] , [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [njuː]

Time	after	time	the	scouts	,	Wichita	and	Tom	,	returned	with	accounts	of	new
时间	后	时间	这	侦察兵	,	威奇托	和	汤姆	,	返回	和	账户	的	新的

[ˈɒbstək(ə)lz] .

obstacles	.
障碍	.

侦察兵威奇塔和汤姆一次又一次地带回了新的障碍物报告。

[ðə; ði][lænd] [ˈbrɪs(ə)ld] [wɪð] [rɒks] , [ɔː(r)] [brəʊk] [əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] .

The	land	bristled	with	rocks	,	or	broke	away	suddenly	.
这	土地	竖起的	和	岩石	,	或者	打破	离开	突然	.

地面上遍布岩石，或者突然崩塌。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvæli] ,

On	a	certain	day	it	seemed	to	us	that	we	were	going	through	a	valley	,
在	一个	肯定	天	它	似乎	到	我们	那	我们	是	去	通过	一个	谷	,

有一天，我们感觉自己仿佛置身于一个山谷之中。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ;

when	all	at	once	the	valley	was	missing	;
什么时候	全部	在	一次	这	谷	曾是	丢失的	;

突然间，山谷消失了；

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪz] [went] [daʊn] [wɪð] [ˈterə(r)]

in	place	of	it	was	a	precipice	so	deep	that	the	gaze	went	down	with	terror
在	地方	的	它	曾是	一个	悬崖	所以	深的	那	这	目光	去	向下	和	恐怖

[əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [wɔːl] ,

along	the	perpendicular	wall	,
沿着	这	垂直	墙	,

取而代之的是一道深不见底的悬崖，目光恐惧地沿着垂直的峭壁向下望去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪzi] .

and	the	head	became	dizzy	.
和	这	头	成为	晕眩的	.

于是，他感到一阵眩晕。

[ˈdʒaɪənt] [əʊks] , [ˈgrəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈbɪs] , [siːmd] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [klʌmps] ,

Giant	oaks	,	growing	at	the	bottom	of	the	abyss	,	seemed	little	black	clumps	,
巨大的	橡树	,	生长	在	这	底部	的	这	深渊	,	似乎	小的	黑色的	团块	,

生长在深渊底部的巨型橡树，看起来像一团团黑色的小树丛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbʌfələuz] [ˈpɑːstʃərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈbiːt(ə)lz] .

and	the	buffaloes	pasturing	among	them	like	beetles	.
和	这	水牛	放牧	之中	他们	喜欢	甲虫	.

水牛像甲虫一样在它们中间吃草。

[wiː; wi] [ˈentəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈriːdʒən][ɒv; əv] [ˈpresipis] , [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

We	entered	more	and	more	into	the	region	of	precipices	,	of	stones	,
我们	进入	更多的	和	更多的	进入	这	地区	的	悬崖	,	的	石头	,

[ˈfrægmənts] , [ˈdebriː] ,

fragments	,	debris	,
片段	,	碎片	,

我们越来越深入到悬崖峭壁、碎石、瓦砾堆的区域，

[ænd; ənd] [rɒks] [θrəʊn] [wʌn][ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][waɪld][dɪsˈɔːdə(r)] .

and	rocks	thrown	one	on	the	other	with	a	kind	of	wild	disorder	.
和	岩石	抛掷	一	在	这	其他	和	一个	种类	的	荒野	紊乱	.

石头互相投掷，场面混乱不堪。

[ðə; ðɪ][ˈekəʊ] [sent] [bæk] [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [frɒm; frəm] [ˈgrænɪt] [ˈɑːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːsɪz] [ɒv; əv] [ˈdraɪvəz]

The	echo	sent	back	twice	and	thrice	from	granite	arches	the	curses	of	drivers
这	回声	发送	后退	两次	和	三次	从	花岗岩	拱门	这	诅咒	的	司机

[ænd; ənd] [ˈskwiːlɪŋ] [ɒv; əv] [mjuːlz] .

and	squealing	of	mules	.
和	尖叫	的	骡子	.

从花岗岩拱门中传回两三次的回声，是司机们的咒骂和骡子的尖叫。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈpreəri] [ˈaʊə(r)][ˈwægənz] , [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [siːmd]

On	the	prairie	our	wagons	,	rising	high	above	the	surface	of	the	country	,	seemed
在	这	草原	我们的	马车	,	上升	高的	多于	这	表面	的	这	国家	,	似乎

[ˈlɔːdli] [ænd; ənd] [ɪˈmens] ;

lordly	and	immense	;
尊贵的	和	巨大	;

在草原上，我们的篷车高高耸立在地面之上，显得威风凛凛、气势磅礴；

[hɪə(r)] [-]

here	[	110	]
这里	[	-	]

这里[110]

[bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [klɪfs] , [ðə; ðɪ][ˈwægənz] [bɪˈkeɪm] [ˈwʌndəfəli] [smɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] ,

before	those	perpendicular	cliffs	,	the	wagons	became	wonderfully	small	to	the	eye	,
前	那些	垂直	悬崖	,	这	马车	成为	太棒了	小的	到	这	眼睛	,

在那些陡峭的悬崖前，马车看起来显得格外小巧。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðəʊz] [gɔ:dʒz] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][dʒaɪ'gæntɪk][dʒɔ:z] .

and	vanished	in	those	gorges	as	if	devoured	by	gigantic	jaws	.
和	消失了	在	那些	峡谷	作为	如果	吞噬	经过	巨大	下颚	.

他们消失在那些峡谷中，仿佛被巨颚吞噬一般。

['lɪt(ə)l] ['wɔtə:,fɔls] , [ɔ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , " ['lɑ:fɪŋ] ['wɔ:təz] ,

Little	waterfalls	,	or	as	they	are	called	by	the	Indians	,	"	laughing	waters	,
小的	瀑布	,	或者	作为	他们	是	称为	经过	这	印度人	,	"	笑	水	,

小瀑布，或者像印第安人称呼的那样，“笑水”，

" [stɒpt] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][ju: 'es] ['evri] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ;

"	stopped	the	road	to	us	every	few	hundred	yards	;
"	停止	这	路	到	我们	每一个	很少	百	码	;

“每隔几百码就有一个路口停下来等我们；

[tɔɪl] [ɪg'zɔ:stɪd] ['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

toil	exhausted	our	strength	and	that	of	the	animals	.
辛劳	筋疲力尽的	我们的	力量	和	那	的	这	动物	.

辛勤劳作耗尽了我们和牲畜的体力。

['mi:nwaɪl] , [wen] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['ri:əl] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Meanwhile	,	when	at	times	the	real	chain	of	mountains	appeared	on	the	horizon	,
同时	,	什么时候	在	时代	这	真实的	链	的	山脉	出现	在	这	地平线	,

与此同时，有时真正的山脉会出现在地平线上，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['heɪzi][æz; əz]['evə(r)] .

it	seemed	as	far	away	and	hazy	as	ever	.
它	似乎	作为	远的	离开	和	朦胧	作为	曾经	.

它似乎和以往一样遥远而朦胧。

['hæpɪli] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'keɪm] [ɪn][ju: 'es]['i:v(ə)n] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Happily	curiosity	overcame	in	us	even	weariness	,	and	the	continual	change	of
快乐地	好奇心	克服	在	我们	甚至	疲劳	,	和	这	持续的	改变	的

[v'ju:z] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['præktɪs] .

views	kept	it	in	practice	.
浏览	保留	它	在	实践	.

幸运的是，好奇心甚至战胜了我们的疲惫，而不断变化的观点也使好奇心得以持续实践。

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ,

None	of	my	people	,	not	excepting	those	who	were	born	in	the	Alleghanies	,
没有任何	的	我的	人们	,	不是	除外	那些	WHO	是	出生	在	这	阿勒格尼	,

我的人民中没有一个人，包括那些出生在阿勒格尼山脉的人。

[hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [waɪld]['ri:dʒənz] ; [aɪ][maɪ'self] [geɪzd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ɒn] [ðəʊz] ['kænjənz] ,

had	ever	seen	such	wild	regions	;	I	myself	gazed	with	wonder	on	those	canyons	,
有	曾经	已见	这样的	荒野	地区	;	我	我	凝视	和	想知道	在	那些	峡谷	,

我从未见过如此荒凉的地区；我自己也惊叹于那些峡谷的壮丽景色。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld] ['fænsi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

along	the	edges	of	which	the	unbridled	fancy	of	Nature	had	reared
沿着	这	边缘	的	哪个	这	不受约束的	想要	的	自然	有	饲养

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['kɑ:slz] ,

as	it	were	castles	,
作为	它	是	城堡	,

沿着这些边缘，大自然的无限想象力仿佛筑起了一座座城堡，

['fɔ:trisiz] , [ænd; ənd] [stəʊn] ['sɪtɪz] .

fortresses	,	and	stone	cities	.
堡垒	,	和	石头	城市	.

堡垒和石头城。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi] [met] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

From	time	to	time	we	met	Indians	,	but	these	were	different	from
从	时间	到	时间	我们	遇见	印度人	,	但	这些	是	不同的	从

[ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['prɛəriz] ,

those	on	the	prairies	,
那些	在	这	草原	,

我们偶尔会遇到印第安人，但这些印第安人与草原上的印第安人不同。

['veri] ['stræglɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['wɪldə] . [-]

very	straggling	and	very	much	wilder	.	[	111	]
非常	零散的	和	非常	很多	更狂野	.	[	-	]

非常散乱，而且非常狂野。[111]

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [raʊzd] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɪə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd]

The	sight	of	white	men	roused	in	them	fear	mingled	with	a	desire	for	blood
这	视线	的	白色的	男人	唤醒	在	他们	害怕	混合	和	一个	欲望	为了	血

.

:

.

白人的出现激起了他们心中的恐惧，同时也激起了嗜血的欲望。

[ðeɪ] [siːmd] [stɪl] [mɔː(r)] ['kruːəl] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['breðrən] [ɪn] [nə'bræskə] ; [ðeə(r)] ['stætʃə(r)] [wɒz; wəz]

They	seemed	still	more	cruel	than	their	brethren	in	Nebraska	;	their	stature	was
他们	似乎	仍然	更多的	残忍的	比	他们的	弟兄们	在	内布拉斯加州	;	他们的	身材	曾是

['lɔftiə] ,

loftier	,
更高	,

他们似乎比内布拉斯加州的同胞更加残忍；他们的地位也更高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莲·莫里斯及其他故事(Lillian Morris, and Other Stories)
第4/8页

[ðeə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [mʌtʃ] [dɑ:kə] ,
their complexion much darker ,
他们的 肤色 很多 较暗 ,

他们的肤色要深得多，

[ðeə(r)] [waɪd] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [kwɪk] ['glɑ:nsɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪld] [bi:sts]
their wide nostrils and quick glances gave them the expression of wild beasts
他们的 宽的 鼻孔 和 快的 眼神 给予 他们 这 表达 的 荒野 野兽
[kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
caught in a trap .
捕捉 在 一个 陷阱 .

它们宽阔的鼻孔和快速的眼神使它们看起来像是落入陷阱的野兽。

[ðeə(r)] ['mu:vmənts] , [tu:] , [hæd; həd] ['ɔ:ləʊst] [ðə; ðɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv] [bi:sts] .
Their movements , too , had almost the quickness and timidity of beasts .
他们的 移动 , 也 , 有 几乎 这 速度 和 胆怯 的 野兽 .

它们的动作也几乎像野兽一样迅捷而胆怯。

[waɪl] ['spi:kɪŋ] , [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [θʌmz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [tʃi:ks] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn]
While speaking , they put their thumbs to their cheeks , which were painted in
尽管 请讲 , 他们 放 他们的 拇指 到 他们的 脸颊 , 哪个 是 绘 在
[waɪt] [ænd; ənd] [blu:] [straɪps] .
white and blue stripes .
白色的 和 蓝色的 条纹 .

说话时，他们用拇指轻触脸颊，脸颊上涂着白蓝相间的条纹。

[ðeə(r)] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɒməhɔ:k] [ænd; ənd] [bəʊz] , [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
Their weapons were tomahawks and bows , the latter made of a certain
他们的 武器 是 战斧 和 弓 , 这 后者 制成 的 一个 肯定
[kaɪnd] [ɒv; əv] [fɜ:m] ['maʊntən] ['hɔ:θɔ:n] ,
kind of firm mountain hawthorn ,
种类 的 公司 山 山楂 ,

他们的武器是战斧和弓箭，弓箭是用一种坚硬的山楂木制成的。

[səʊ] ['rɪdʒɪd] [ðæt] [maɪ] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [bend] [ðem; ðəm] .
so rigid that my men could not bend them .
所以 死板的 那 我的 男人 可以 不是 弯曲 他们 .

它们坚硬无比，我的士兵根本无法掰弯它们。

[ði:z] ['sævɪdʒɪz] , [hu:] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [wɜ:(r); wə(r)]
These savages , who in considerable numbers might have been very dangerous , were
这些 野蛮人 , WHO 在 大量 数字 可能 有 到过 非常 危险的 , 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['θi:vɪʃnəs] ;
distinguished by invincible thievishness ;
杰出的 经过 无敌 盗窃行为 ;

这些野蛮人，如果人数众多可能会非常危险，他们最显著的特点是无懈可击的盗窃本性；

['hæpɪli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] , [ðə; ðɪ] ['lɑ:dʒɪst] ['pɑ:ti] [ðæt] [wi:; wi] [met] [nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] .
happily they were few , the largest party that we met not exceeding fifteen .
快乐地 他们 是 很少 , 这 最大 派对 那 我们 遇见 不是 超过 十五 .

幸运的是，他们人数不多，我们遇到的最大一伙人不超过十五人。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] - , - , [ænd; ənd] .
They called themselves Tabeguachis , Winemucas , and Yampas .
他们 称为 他们自己 - , - , 和 扬帕斯 .

他们自称为 Tabeguachis、Winemucas 和 Yampas。

['aʊə(r)] [skaʊt] , ['wɪtʃɪtɔː] , [ðəʊ] ['ekspɜːt][ɪn] ['ɪndiən] ['daɪəlekt] , [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [-]

Our	scout	,	Wichita	,	though	expert	in	Indian	dialects	,	could	not	understand	their	[	112	]
我们的	侦察	,	威奇托	,	尽管	专家	在	印度	方言	,	可以	不是	理解	他们的	[	-	]

我们的侦察兵威奇塔虽然精通印第安方言，却听不懂他们的[112]

['læŋgwɪdʒ] ; [hens] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt][ɪn]['eni] [wei] [waɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

language	;	hence	we	could	not	make	out	in	any	way	why	all	of	them	,
语言	;	因此	我们	可以	不是	制作	出去	在	任何	方式	为什么	全部	的	他们	,

语言；因此我们根本无法理解为什么他们所有人，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [kləʊzd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðeə(r)]

pointing	to	the	Rocky	Mountains	and	then	to	us	,	closed	and	opened	their
指向	到	这	洛基	山脉	和	然后	到	我们	,	关闭	和	打开	他们的

[pɑːmz] ,

palms	,
棕榈树	,

他们先指着落基山脉，然后指着我们，合拢又张开手掌，

[æz; əz] [ɪf] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [sʌm; səm]['nʌmbə(r)] .

as	if	indicating	some	number	.
作为	如果	表明	一些	数字	.

仿佛在指着某个数字。

[ðə; ði][rəʊd] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zɜːʃn] , [wiː; wi] [meɪd] ['beəli] [ˌfɪf'tiːn]

The	road	became	so	difficult	,	that	with	the	greatest	exertion	,	we	made	barely	fifteen
这	路	成为	所以	难的	,	那	和	这	最	用力	,	我们	制成	仅仅	十五

[maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

miles	a	day	.
英里	一个	天	.

道路变得非常难走，即使我们竭尽全力，一天也只能走十五英里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] ,

At	the	same	time	our	horses	began	to	die	,
在	这	相同的	时间	我们的	马匹	开始	到	死	,

与此同时，我们的马匹开始死亡。

['biːɪŋ] [les] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæn; ðən] [mjuːlz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [fuːd] ; [men] [feɪld] [ɪn] [streŋθ]

being	less	enduring	than	mules	and	more	choice	of	food	;	men	failed	in	strength
存在	较少的	持久	比	骡子	和	更多的	选择	的	食物	;	男人	失败的	在	力量

[tuː] ,

too	,
也	,

男人的耐力不如骡子，而且食物选择更多；男人的力量也跟不上骡子了。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ] [həʊl] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] ['wægənz] [wɪð] [ðə; ði] [mjuːlz] ,

for	during	whole	days	they	had	to	draw	wagons	with	the	mules	,
为了	期间	所有的	天	他们	有	到	画	马车	和	这	骡子	,

因为他们整天都要用骡子拉车，

[ɔː(r)][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

or	to	hold	them	in	dangerous	places	.
或者	到	抓住	他们	在	危险的	地方	.

或者将它们关押在危险的地方。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [siːzd] [ðə; ði] ['wiːkɪst] ; [sʌm; səm][gɒt][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][wʌn]

By	degrees	unwillingness	seized	the	weakest	;	some	got	the	rheumatism	,	and	one
经过	学位	不情愿	查获	这	最弱	;	一些	得到	这	风湿病	,	和	一

,

,
,

渐渐地，意志消沉侵蚀了最弱小的人；有些人得了风湿病，还有一人，

[θruː] [huːz] [maʊθ] [blʌd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɪg'zɜːʃn] , [daɪd] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,

through	whose	mouth	blood	came	from	exertion	,	died	in	three	days	,
通过	谁	嘴	血	来了	从	用力	,	死亡	在	三	天	,

因剧烈运动而口吐鲜血，三天后死亡。

[kɜːrs] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [liːv] [njuː] [jɔːk] .

cursing	the	hour	in	which	it	came	to	his	head	to	leave	New	York	.
咒骂	这	小时	在	哪个	它	来了	到	他的	头	到	离开	新的	约克	.

他暗自咒骂自己当初怎么会萌生离开纽约的想法。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

We	were	then	in	the	worst	part	of	the	road	,
我们	是	然后	在	这	最差	部分	的	这	路	,

当时我们正处于路况最差的路段，

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kaiəuwɑː] .

near	the	little	river	called	by	the	Indians	Kiowa	.
靠近	这	小的	河	称为	经过	这	印度人	基奥瓦	.

在印第安人称之为基奥瓦河的小河附近。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [klɪfs] [ðeə(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ;

There	were	no	cliffs	there	as	high	as	on	the	Eastern	boundary	of	Colorado	;
那里	是	不	悬崖	那里	作为	高的	作为	在	这	东	边界	的	科罗拉多州	;

那里没有像科罗拉多州东部边界那样高的悬崖；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [-]

but	the	whole	country	,	as	far	as	[	113	]
但	这	所有的	国家	,	作为	远的	作为	[	-	]

但整个国家，远至[113]

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [wɒz; wəz] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['frægmənts] [θrəʊn] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] [wʌn] [ə'pɒn]

the	eye	could	reach	,	was	bristling	with	fragments	thrown	in	disorder	one	upon
这	眼睛	可以	抵达	,	曾是	竖起的	和	片段	抛掷	在	紊乱	一	之上

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

目光所及之处，到处都是杂乱无章、层层叠叠的碎片。

[ðiːz] ['frægmənts] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , ['ʌðə(r)z] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

These	fragments	,	some	standing	upright	,	others	overturned	,	presented	the	appearance
这些	片段	,	一些	常设	直立	,	其他的	翻覆	,	呈现	这	外貌

[ɒv; əv] ['ruːɪnd] ['greivjɑːd] [wɪð] ['fɔːlən] ['hedstəun] .

of	ruined	graveyards	with	fallen	headstones	.
的	毁坏	墓地	和	倒下	墓碑	.

这些碎片，有的直立着，有的倾倒着，呈现出墓碑倒塌的废墟墓地的景象。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] “ [bæd] [lændz] ” [ɒv; əv] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ]

Those	were	really	the	“	Bad	Lands	”	of	Colorado	,	answering	to	those	which
那些	是	真的	这	“	坏的	土地	”	的	科罗拉多州	,	回答	到	那些	哪个

[ɪk'stendɪd] ['nɔːθwəd] ['əʊvə(r)] [nə'bræskə] .

extended	northward	over	Nebraska	.
扩展	向北	超过	内布拉斯加州	.

那些地方实际上是科罗拉多州的“荒地”，与向北延伸到内布拉斯加州的荒地相对应。

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['efət] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] . [

With	the	greatest	effort	we	escaped	from	them	in	the	course	of	a	week	.	[
和	这	最	努力	我们	逃脱	从	他们	在	这	课程	的	一个	星期	.	[

-] [-]

114	]	[	115	]
-	]	[	-	]

我们费尽周折，花了一周时间才从他们手中逃脱。[114][115]

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

At	last	we	found	ourselves	at	the	foot	of	the	Rocky	Mountains	.
在	最后的	我们	成立	我们自己	在	这	脚	的	这	洛基	山脉	.

最后，我们来到了落基山脉脚下。

[fɪə(r)] [siːzd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [lʊkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɒksɪmət] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv]

Fear	seized	me	when	I	looked	from	a	proximate	point	at	that	world	of
害怕	查获	我	什么时候	我	看起来	从	一个	邻近的	观点	在	那	世界	的

['grænɪt] ['maʊntənz] ,

granite	mountains	,
花岗岩	山脉	,

当我近距离眺望那片花岗岩山脉时，恐惧攫住了我。

[huːz] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] [mɪst] , [ænd; ənd] [huːz] ['sʌmit] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ['sʌmweə(r)]

whose	sides	were	wrapped	in	mist	,	and	whose	summits	were	lost	somewhere
谁	侧面	是	包装	在	薄雾	,	和	谁	峰会	是	丢失的	某处

[ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] [ænd; ənd] [klaʊdz] .

in	eternal	snow	and	clouds	.
在	永恒	雪	和	云	.

山体两侧笼罩在薄雾之中，山顶消失在永恒的冰雪和云雾之中。

[ðeə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['mædʒəsti] [prest] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [hens] [ai] [bent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Their	size	and	silent	majesty	pressed	me	to	the	earth	;	hence	I	bent	before	the
他们的	尺寸	和	沉默的	威严	按下	我	到	这	地球	;	因此	我	弯曲	前	这

[lɔːd] ,

Lord	,
主	,

它们庞大的身躯和无声的威严令我俯身跪倒在地；因此，我向上帝俯伏敬拜。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːd] , [pɑːst] [ðəʊz] ['meʒələs] [wɔːlz] , [maɪ] ['wægənz] ,

imploring	Him	to	permit	me	to	lead	,	past	those	measureless	walls	,	my	wagons	,
恳求	他	到	允许	我	到	带领	,	过去的	那些	无量	墙壁	,	我的	马车	,

[maɪ] ['piːp(ə)l] ,

my	people	,
我的	人们	,

恳求祂允许我带领我的车队、我的人民，越过那无边无际的城墙。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] .

and	my	wife	.
和	我的	妻子	.

还有我的妻子。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ai] [-]

After	such	a	prayer	I	[	116	]
后	这样的	一个	祷告	我	[	-	]

经过这样的祈祷，我[116]

['entəd] [ðə; ði] [stəʊn] ['gʌliz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] .

entered	the	stone	gullies	and	corridors	with	more	confidence	.
进入	这	石头	沟壑	和	走廊	和	更多的	信心	.

我更加自信地走进了石砌沟壑和石砌走廊。

[wen] [ðeɪ] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

When	they	closed	behind	us	we	were	cut	off	from	the	rest	of	the	world	.
什么时候	他们	关闭	在后面	我们	我们	是	切	离开	从	这	休息	的	这	世界	.

当大门在我们身后关闭时，我们就与世隔绝了。

[ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skaɪ] ; [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['igl] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] ,

Above	was	the	sky	;	in	it	a	few	eagles	were	screaming	,
多于	曾是	这	天空	;	在	它	一个	很少	老鹰	是	尖叫	,

头顶是天空；天空中有几只鹰在鸣叫，

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['grænɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['grænɪt] [wɪ'ðaʊt] [end] , — [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['læbərɪnθ]

around	us	was	granite	and	then	granite	without	end	,	—	a	genuine	labyrinth
大约	我们	曾是	花岗岩	和	然后	花岗岩	没有	结尾	,	—	一个	真的	迷宫

[ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] , [vɔːlts] ,

of	passages	,	vaults	,
的	段落	,	金库	,

我们周围全是花岗岩，无边无际的花岗岩——真是一个由通道、拱顶组成的迷宫，

[rə'viːnz] , ['oʊpənɪŋz] , ['presipis] , ['taʊəz] , ['saɪlənt] ['edifis] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

ravines	,	openings	,	precipices	,	towers	,	silent	edifices	,	and	as	it	were
峡谷	,	开口	,	悬崖	,	塔楼	,	沉默的	建筑物	,	和	作为	它	是

['tʃeɪmbəz] , [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['driːmi] .

chambers	,	gigantic	and	dreamy	.
房间	,	巨大	和	梦幻般的	.

峡谷、洞口、悬崖、高塔、寂静的建筑，以及如同房间一般的宏伟而梦幻的所在。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɪz]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['preʃə(r)] ,

There	is	such	a	solemnity	there	,	and	the	soul	is	under	such	pressure	,
那里	是	这样的	一个	严肃	那里	,	和	这	灵魂	是	在下面	这样的	压力	,

那里气氛庄严肃穆，灵魂承受着巨大的压力。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [nəʊz] [nɒt] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi] ['wɪspərz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] .

that	a	man	knows	not	himself	why	he	whispers	instead	of	speaking	aloud	.
那	一个	男人	知道	不是	他自己	为什么	他	低语	反而	的	请讲	大声	.

一个人自己也不知道为什么他会低声细语而不是大声说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɪz] ['kləʊzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [kən'tɪnjuəli] ,

It	seems	to	him	that	the	road	is	closing	before	him	continually	,
它	似乎	到	他	那	这	路	是	结束	前	他	持续	,

他感觉面前的路正在不断关闭。

[ðæt] [sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] : “ [gəʊ][nəʊ] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pæsɪdʒ] !

that	some	voice	is	saying	to	him	:	“	Go	no	farther	,	for	there	is	no	passage	!
那	一些	嗓音	是	说	到	他	:	“	去	不	更远	,	为了	那里	是	不	通道	!

有个声音对他说：“不要再往前走了，因为没有路了！”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'tækɪŋ] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ɒn] [wɪtʃ] [gɒd] [hɪm'self] [hæz; həz]

”	It	seems	to	him	that	he	is	attacking	some	secret	on	which	God	Himself	has
”	它	似乎	到	他	那	他	是	攻击	一些	秘密	在	哪个	上帝	他本人	有

[set][ə; eɪ] [siːl] .

set	a	seal	.
放	一个	海豹	.

“在他看来，他似乎是在攻击上帝亲自封存的某个秘密。”

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðəʊz] ['ʌpraɪt] ['liːdʒənz][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] ,

At	night	,	when	those	upright	legions	were	standing	as	black	as	mourning	,
在	夜晚	,	什么时候	那些	直立	军团	是	常设	作为	黑色的	作为	丧	,

夜幕降临，当那些笔直的军团像哀悼的丧服一样漆黑挺立时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [kɑːst] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['sʌmit] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['sædnəs] ,

and	the	moon	cast	about	their	summits	a	silvery	mantle	of	sadness	,
和	这	月亮	投掷	关于	他们的	峰会	一个	银色	地幔	的	悲伤	,

月光笼罩着他们的山峰，仿佛披上了一层银色的忧伤外衣。

[wen] ['sɜːt(ə)n] ['wʌndəf(ə)l] ['ʃædəʊz] [rəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] “ ['lɑːfɪŋ] ['wɔːtəz] , ” [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] [pɑːst]

when	certain	wonderful	shadows	rose	around	the	“	laughing	waters	,	”	a	quiver	passed
什么时候	肯定	精彩的	阴影	玫瑰	大约	这	“	笑	水	,	”	一个	颤动	通过了

[θruː] [ðə; ðɪ][məʊst] [-]

through	the	most	[	117	]
通过	这	最多	[	-	]

当某些奇妙的阴影在“笑水”周围升起时，最[117]的内心都颤抖了一下。

['hɑːd(ə)nd] [æd'ventʃəəz] .
hardened **adventurers** **.**
硬化 冒险者 .

身经百战的冒险家。

[wiː; wi] [spent] [həʊl] ['aʊəz] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz] ,
We **spent** **whole** **hours** **by** **the** **fires** **,**
我们 花费 所有的 小时 经过 这 火灾 ,

我们整天都待在篝火旁，

['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːnz] ,
looking **with** **a** **certain** **superstitious** **awe** **at** **the** **dark** **depths** **of** **the** **ravines** **,**
寻找 和 一个 肯定 迷信的 敬畏 在 这 黑暗的 深度 的 这 峡谷 ,
['laɪtɪd] [baɪ] ['rʌdi] [gliːmz] ;
lighted **by** **ruddy** **gleams** **;**
照明 经过 红润 闪光 ;

带着某种迷信的敬畏之情，望着幽暗的峡谷深处，那里闪烁着红色的光芒；

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [maɪt] [ʃəʊ] [ɪt'self] ['eni] ['məʊmənt] .
we **seemed** **to** **think** **that** **something** **terrible** **might** **show** **itself** **any** **moment** **.**
我们 似乎 到 思考 那 某物 糟糕的 可能 展示 本身 任何 片刻 .

我们当时似乎觉得随时都可能发生可怕的事情。

[wʌns] [wiː; wi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
Once **we** **found** **under** **a** **hollow** **in** **the** **cliff** **the** **skeleton** **of** **a** **man** **;**
一次 我们 成立 在下面 一个 空洞的 在 这 悬崖 这 骨骼 的 一个 男人 ;

我们曾在悬崖的一个凹陷处发现过一具男性骸骨；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [draɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and **though** **from** **the** **remnant** **of** **the** **hair** **which** **had** **dried** **to** **the**
和 尽管 从 这 剩 的 这 头发 哪个 有 干燥 到 这
[skʌl] ,
skull **,**
颅骨 ,

即使是从残留在头骨上干枯的头发中，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] , [stɪl] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['fiːlɪŋ] [prest] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
we **saw** **that** **he** **was** **an** **Indian** **,** **still** **an** **ominous** **feeling** **pressed** **our** **hearts** **,**
我们 锯 那 他 曾是 一个 印度 , 仍然 一个 不祥的 感觉 按下 我们的 心 ,

我们看到他是印度人，但心中仍然涌起一股不祥的预感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['skelɪt(ə)n] [wɪð] ['grɪnɪŋ] [tiːθ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔː'wɔːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['huːsəʊ]
for **that** **skeleton** **with** **grinning** **teeth** **seemed** **to** **forewarn** **us** **that** **whoso**
为了 那 骨骼 和 咧嘴笑 牙齿 似乎 到 警告 我们 那 谁
['wɔndə] [ɪn] [ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
wandered **in** **there** **would** **never** **come** **out** **again** **.**
漫步 在 那里 会 绝不 来 出去 再次 .

那具咧嘴笑着的骷髅似乎在警告我们，任何误入其中的人都将永远无法再次出来。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] , [tɒm] , [wɒz; wəz] [kɪld] ['sʌd(ə)nli] ,
That **same** **day** **the** **half** **-** **breed** **,** **Tom** **,** **was** **killed** **suddenly** **,**
那 相同的 天 这 一半 - 品种 , 汤姆 , 曾是 被杀 突然 ,

就在同一天，混血儿汤姆突然被杀。

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .
having **fallen** **with** **his** **horse** **from** **the** **edge** **of** **a** **cliff** **.**
拥有 倒下 和 他的 马 从 这 边缘 的 一个 悬崖 .

他和马一起从悬崖边摔了下来。

[ə; eɪ] ['gluːmi] ['sædnəs] [siːzd] [ðə; ði] [həʊl] ['kærəvæn] ; ['fɔːməli] [wiː; wi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['nɔɪzɪli]

A	gloomy	sadness	seized	the	whole	caravan	;	formerly	we	had	advanced	noisily
一个	阴沉	悲伤	查获	这	所有的	大篷车	;	以前	我们	有	先进的	喧闹地

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] ,

and	joyfully	,
和	欣喜地	,

整个商队笼罩在一片阴郁的悲伤之中；此前我们曾欢快喧闹地前行。

[naʊ] [ðə; ði] ['draɪvəz] [siːst] [tuː; tə][sweə(r)] ,

now	the	drivers	ceased	to	swear	,
现在	这	司机	停止	到	发誓	,

现在司机们不再骂人了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəvæn] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	caravan	pushed	forward	in	a	silence	broken	only	by	the	squeaking	of
和	这	大篷车	推动	向前	在	一个	沉默	破碎的	仅有的	经过	这	吱吱作响	的

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

车队在寂静中向前驶去，只有车轮的吱嘎声打破了寂静。

[ðə; ði] [mjuːlz] [gruː] [ɪl] - ['tempəd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][peə(r)] [stʊd] [æz; əz] [stɪl]

The	mules	grew	ill	-	tempered	more	frequently	,	and	when	one	pair	stood	as	still
这	骡子	生长	患病的	-	淬火	更多的	频繁地	,	和	什么时候	一	一对	站立	作为	仍然

[æz; əz] [-]

as	[	118	]
作为	[	-	]

骡子们越来越容易发脾气，当一对骡子一动不动地站着时[118]

[ɪf] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔːl][ðə; ði]['wægənz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] .

if	lashed	to	the	earth	,	all	the	wagons	behind	them	had	to	stop	.
如果	鞭打	到	这	地球	,	全部	这	马车	在后面	他们	有	到	停止	.

如果被绑在地上，后面的所有车厢都不得不停下来。

[aɪ][wɒz; wəz][məʊst] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [ðɪs] , — [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['momənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt]

I	was	most	tortured	by	this	,	—	that	in	those	moments	which	were	so	difficult
我	曾是	最多	受折磨	经过	这	,	—	那	在	那些	时刻	哪个	是	所以	难的

[ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

and	oppressive	,
和	压迫性的	,

最令我痛苦的是——在那些如此艰难压抑的时刻，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf] ['niːdɪd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

and	in	which	my	wife	needed	my	presence	more	than	at	other	times	,
和	在	哪个	我的	妻子	需要	我的	在场	更多的	比	在	其他	时代	,

而正是在这段时间里，我的妻子比以往任何时候都更需要我的陪伴。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] [maɪ'self]

I	could	not	be	near	her	;	for	I	had	to	double	and	treble	myself
我	可以	不是	是	靠近	她	;	为了	我	有	到	双倍的	和	高音	我

['ɔːlməʊst] ,

almost	,
几乎	,

我无法靠近她；因为我几乎要把自己的精力加倍甚至三倍。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ʌp'həʊld] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

so	as	to	give	an	example	,	uphold	courage	and	confidence	.
所以	作为	到	给	一个	例子	,	坚持	勇气	和	信心	.

以此树立榜样，展现勇气和自信。

[ðə; ði] [men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bɔː(r)] [tɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɪ'neɪt] [wɪð] [ə'mɛrɪkənz] ,

The	men	,	it	is	true	,	bore	toil	with	the	endurance	innate	with	Americans	,
这	男人	,	它	是	真的	,	钻孔	辛劳	和	这	耐力	先天	和	美国人	,

的确，这些男人以美国人与生俱来的坚韧忍受着辛劳。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [streŋθ] .

though	they	were	simply	using	the	last	of	their	strength	.
尽管	他们	是	简单地	使用	这	最后的	的	他们的	力量	.

虽然他们只是在用尽最后的力气。

[bʌt; bət] [maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['evri] ['hɑːdʃɪp] .

But	my	health	was	proof	against	every	hardship	.
但	我的	健康	曾是	证明	反对	每一个	困境	.

但我的健康经受住了所有磨难。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] ;

There	were	nights	in	which	I	did	not	have	two	hours	of	sleep	;
那里	是	夜晚	在	哪个	我	做过	不是	有	二	小时	的	睡觉	;

有些夜晚我甚至不到两个小时的睡眠时间；

[aɪ] [drægd] [ðə; ði] ['wægənz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [aɪ] ['pəʊstɪd] [ðə; ði] ['sentriz] , [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

I	dragged	the	wagons	with	others	,	I	posted	the	sentries	,	I	went	around	the	square	,
我	拖拽	这	马车	和	其他的	,	我	发布	这	哨兵	,	我	去	大约	这	正方形	,

我和其他人一起拖着马车，我安排了哨兵，我绕着广场走了一圈。

— [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [aɪ] [pə'fɔːmd] ['sɜːvɪs] [twaɪs] [mɔː(r)] ['bɜːd(ə)nsəm] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

—	in	a	word	,	I	performed	service	twice	more	burdensome	than	any	one	of	the
—	在	一个	单词	,	我	执行	服务	两次	更多的	负担	比	任何	一	的	这

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

简而言之，我所承担的工作比公司里任何人都繁重两倍；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['hæpinəs] [geɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] .

but	it	is	evident	that	happiness	gave	me	strength	.
但	它	是	明显	那	幸福	给予	我	力量	.

但很显然，快乐给了我力量。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] , ['wɪərid] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [daʊn] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['wægən] ,

For	when	,	wearied	and	beaten	down	,	I	came	to	my	wagon	,
为了	什么时候	,	疲惫	和	被打败	向下	,	我	来了	到	我的	车皮	,

当我疲惫不堪、筋疲力尽地回到我的马车旁时，

[aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [held] ['dɪərɪst] : [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [hænd]

I	found	there	everything	that	I	held	dearest	:	a	faithful	heart	and	a	beloved	hand
我	成立	那里	一切	那	我	握住	亲爱的	:	一个	忠实	心	和	一个	心爱	手

,

,
,

我在那里找到了我最珍视的一切：一颗忠诚的心和一双温柔的手。

[ðæt] [waɪpt] [maɪ] ['wɪərid] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

that	wiped	my	wearied	forehead	.
那	擦拭	我的	疲惫	前额	.

那东西擦去了我疲惫的额头。

['lɪliən] , [ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [sliːp] [-]

Lillian	,	though	suffering	a	little	,	never	went	to	sleep	[	119	]
莉莲	,	尽管	痛苦	一个	小的	,	绝不	去	到	睡觉	[	-	]

莉莲虽然有些痛苦，但从未入睡[119]

['wɪtɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ;

wittingly	**before**	**my**	**arrival**	**;**
故意	前	我的	到达	;

在我到达之前就已知情；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [maɪ] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**when**	**I**	**reproached**	**her**	**she**	**closed**	**my**	**mouth**	**with**	**a**	**kiss**	**and**	**a**
和	什么时候	我	受责备	她	她	关闭	我的	嘴	和	一个	吻	和	一个

[preə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] .

prayer	**not**	**to**	**be**	**angry**	**.**
祷告	不是	到	是	生气的	.

当我责备她时，她用一个吻封住了我的嘴，并祈祷我不要生气。

[wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , ['həʊldɪŋ] [maɪ][hænd] .

When	**I**	**told**	**her**	**to**	**sleep**	**she**	**did**	**so**	**,**	**holding**	**my**	**hand**	**.**
什么时候	我	讲述	她	到	睡觉	她	做过	所以	,	保持	我的	手	.

我让她睡觉，她就握着我的手睡着了。

['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['biːvə(r)] [skɪnz] ,

Frequently	**in**	**the**	**night**	**,**	**when**	**she**	**woke**	**,**	**she**	**covered**	**me**	**with**	**beaver**	**skins**	**,**
频繁地	在	这	夜晚	,	什么时候	她	觉醒	,	她	涵盖	我	和	海狸	皮肤	,

她经常在夜里醒来时，用海狸皮盖住我。

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [rest] ['betə(r)] .

so	**that**	**I**	**might**	**rest**	**better**	**.**
所以	那	我	可能	休息	更好的	.

这样我才能更好地休息。

['ɔːlweɪz] [maɪld] , [swiːt] , ['lʌvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɜːʃɪp]

Always	**mild**	**,**	**sweet**	**,**	**loving**	**,**	**she**	**cared**	**for**	**me**	**and**	**brought**	**me**	**to**	**worship**
总是	温和的	,	甜的	,	爱	,	她	关心	为了	我	和	带来	我	到	崇拜

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] .

her	**simply**	**.**
她	简单地	.

她总是那么温柔、甜美、慈爱，关心我，引导我单纯地敬拜她。

[ai] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd]

I	**kissed**	**the**	**hem**	**of**	**her**	**garment**	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**the**	**most**	**sacred**
我	亲吻	这	她们	的	她	服装	,	作为	如果	它	有	到过	这	最多	神圣

[θɪŋ] ,

thing	**,**
事物	,

我亲吻了她衣襟的下摆，仿佛那是世间最神圣的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wægən][ɒv; əv]['aʊəz] [brɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

and	**that**	**wagon**	**of**	**ours**	**became**	**for**	**me**	**almost**	**a**	**church**	**.**
和	那	车皮	的	我们的	成为	为了	我	几乎	一个	教会	.

我们的那辆马车对我来说几乎成了一座教堂。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hev(ə)n] - ['tʌtʃɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

That	**little**	**one**	**in**	**presence**	**of**	**those**	**heaven**	**-**	**touching**	**walls**	**of**	**granite**	**,**
那	小的	一	在	在场	的	那些	天堂	-	接触	墙壁	的	花岗岩	,

那个小家伙站在那些直插云霄的花岗岩墙壁前，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'reɪzd] [aɪz] , ['kʌvəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

upon	**which**	**she**	**cast**	**her**	**upraised**	**eyes**	**,**	**covered**	**them**	**for**	**me**	**in**	**such**	**a**
之上	哪个	她	投掷	她	抬起	眼睛	,	涵盖	他们	为了	我	在	这样的	一个

[wei] ,

way	**,**
方式	,

她抬起头，目光落在我身上，然后用那样的方式遮住了我的眼睛。

[ðæt] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,

that	in	presence	of	her	they	vanished	from	before	me	,
那	在	在场	的	她	他们	消失了	从	前	我	,

在她面前，他们就从我面前消失了。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔ:l] [ðəʊz] [i'mensəti] [aɪ] [sɔ:] ['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] .

and	amid	all	those	immensities	I	saw	only	her	.
和	之中	全部	那些	巨大	我	锯	仅有的	她	.

在这一切浩瀚之中，我只看到了她。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪf] [wen] [streŋθ] [feɪld] ['ʌðə(r)z] , [aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [stɪl] ,

What	is	there	wonderful	,	if	when	strength	failed	others	,	I	had	strength	still	,
什么	是	那里	精彩的	,	如果什么时候		力量	失败的	其他的	,	我	有	力量	仍然	,

如果别人都无力反抗的时候，我依然拥有力量，那还有什么比这更奇妙的呢?

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [wʊd] ['nevə(r)]

and	felt	that	so	long	as	it	was	a	question	of	her	I	would	never
和	毛毡	那	所以	长的	作为	它	曾是	一个	问题	的	她	我	会	绝不

[feɪl] ?

fail	?
失败	?

并且觉得，只要事关她，我就永远不会失败?

['ɑ:ftə(r)] [θri:] [wi:ks] - ['dʒɜ:ni] [wi:; wi] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['speɪʃəs] ['kænjən] [fɔ:md]

After	three	weeks	'	journey	we	came	at	last	to	a	more	spacious	canyon	formed
后	三	周	-	旅行	我们	来了	在	最后的	到	一个	更多的	宽敞	峡谷	形成

[baɪ] [waɪt] ['rɪvə(r)] . [-]

by	White	River	.	[	120	]
经过	白色的	河	.	[	-	]

经过三周的旅程，我们终于来到了白河形成的一个更加宽阔的峡谷。[120]

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wɪntə] ['ɪndiənz] [prɪ'peəd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd]

At	the	entrance	to	it	the	Winta	Indians	prepared	an	ambush	which	annoyed
在	这	入口	到	它	这	温塔	印度人	准备	一个	伏击	哪个	恼怒

[ˌju: 'es] ['sʌmwɒt] ;

us	somewhat	;
我们	有些	;

在入口处，温塔印第安人设下了埋伏，这让我们有些恼火；

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] ['redɪʃ] ['ærəus] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] ['wægən] ,

but	when	their	reddish	arrows	began	to	reach	the	roof	of	my	wife's	wagon	,
但	什么时候	他们的	微红	箭头	开始	到	抵达	这	屋顶	的	我的	妻子的	车皮	,

但当他们的红色箭矢开始射向我妻子马车的车顶时，

[aɪ] [strʌk] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][men][səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] ['skætəd] [æt; ət][wʌns] .

I	struck	on	them	with	my	men	so	violently	that	they	scattered	at	once	.
我	击	在	他们	和	我的	男人	所以	暴力	那	他们	疏散	在	一次	.

我率领部下猛烈攻击他们，他们立刻四散奔逃。

[wi:; wi] [kɪld] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

We	killed	three	or	four	of	them	.
我们	被杀	三	或者	四	的	他们	.

我们杀了其中三四个。

[ðə; ði]['əʊnli]['prɪz(ə)nə(r)] [hu:m] [wi:; wi] [tʊk] , [ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ,

The	only	prisoner	whom	we	took	,	a	youth	of	sixteen	,
这	仅有的	囚犯	谁	我们	采取	,	一个	青年	的	十六	,

我们抓获的唯一囚犯，是一个十六岁的少年，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm]['terə(r)] , ['pɔɪntɪd] [ɪn] [tɜːn] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

when	he	had	recovered	a	little	from	terror	,	pointed	in	turn	at	us	and
什么时候	他	有	恢复	一个	小的	从	恐怖	,	尖	在	转动	在	我们	和

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

to	the	West	,
到	这	西方	,

当他从恐惧中稍稍恢复过来后，他依次指向我们和西方。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jæmpə] [hæd; həd] [meɪd] .

repeating	the	same	gestures	which	the	Yampa	had	made	.
重复	这	相同的	手势	哪个	这	扬帕	有	制成	.

重复着扬帕人做过的相同动作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [men] [nɪə(r)]

It	seemed	to	us	that	he	wanted	to	say	that	there	were	white	men	near
它	似乎	到	我们	那	他	通缉	到	说	那	那里	是	白色的	男人	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

我们觉得他想表达的是附近有白人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

but	it	was	difficult	to	give	credit	to	that	supposition	.
但	它	曾是	难的	到	给	信用	到	那	假设	.

但很难证实这种假设。

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

In	time	it	turned	out	to	be	correct	,
在	时间	它	转向	出去	到	是	正确的	,

事实证明，这个判断是正确的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][maɪ][men][ɒn]

and	it	is	easy	to	imagine	the	astonishment	and	delight	of	my	men	on
和	它	是	简单的	到	想象	这	惊讶	和	喜	的	我的	男人	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

the	following	day	,
这	下列的	天	,

不难想象，第二天我的部下们该是多么惊讶和欣喜。

[wen] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['plætəʊ] , [wiː; wi] [sɔː] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] ['væli] [wɪtʃ]

when	,	descending	from	an	elevated	plateau	,	we	saw	on	a	broad	valley	which
什么时候	,	下降	从	一个	升高	高原	,	我们	锯	在	一个	广阔	谷	哪个

[leɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ,

lay	at	our	feet	,
躺	在	我们的	脚	,

当我们从高地上下来时，我们看到脚下是一片宽阔的山谷，

[nɒt]['əʊnli]['wægənz] , [bʌt; bət] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['freʃli] - [kʌt] [lɒgz] .

not	only	wagons	,	but	houses	built	of	freshly	-	cut	logs	.
不是	仅有的	马车	,	但	房屋	建造	的	新鲜的	-	切	日志	.

不仅是马车，还有用新鲜砍伐的原木建造的房屋。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃed] [wɪ'ðaʊt]

These	houses	formed	a	circle	,	in	the	centre	of	which	rose	a	large	shed	without
这些	房屋	形成	一个	圆圈	,	在	这	中心	的	哪个	玫瑰	一个	大的	棚	没有

['wɪndəʊz] ;

windows	;
视窗	;

这些房屋呈圆形排列，圆形的中心耸立着一座没有窗户的大棚子；

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [striːm] [fləʊd] ; [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [-]

through	the	middle	of	the	plain	a	stream	flowed	;	near	it	[	121	]
通过	这	中间	的	这	清楚的	一个	溪流	流动	;	靠近	它	[	-	]

平原中央有一条溪流；溪流附近[121]

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [mjuːlz] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

were	herds	of	mules	,	guarded	by	men	on	horseback	.
是	畜群	的	骡子	,	守卫	经过	男人	在	马背	.

成群的骡子，由骑马的人看守。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [reɪs] [ɪn] [ðæt] ['væli] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

The	presence	of	men	of	my	own	race	in	that	valley	filled	me	with	astonishment	,
这	在场	的	男人	的	我的	自己的	种族	在	那	谷	已填	我	和	惊讶	,

看到同族人出现在那个山谷里，我感到无比惊讶。

[wɪtʃ] [suːn] [pɑːst] ['ɪntuː] [fɪə(r)] ,

which	soon	passed	into	fear	,
哪个	很快	通过了	进入	害怕	,

很快，恐惧就变成了恐惧。

[wen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] “ ['krɪmɪn(ə)l] ['aʊtlɔːz] ” ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət]

when	I	remembered	that	they	might	be	“	criminal	outlaws	”	hiding	in	the	desert
什么时候	我	记得	那	他们	可能	是	“	刑事	亡命之徒	”	隐藏	在	这	沙漠

[frɒm; frəm] [deθ] .

from	death	.
从	死亡	.

当我意识到他们可能是躲在沙漠里逃避死亡的“犯罪亡命之徒”时。

[aɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [sʌtʃ] ['aʊtkæsts] [pʊʃ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] ['veri] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]

I	knew	from	experience	that	such	outcasts	push	frequently	to	very	remote	and
我	知道	从	经验	那	这样的	被排斥者	推	频繁地	到	非常	偏僻的	和

[ɪn'taɪəli] ['dezət] ['riːdʒənz] ,

entirely	desert	regions	,
完全	沙漠	地区	,

我从经验中得知，这类被社会遗弃的人经常会迁徙到非常偏远、完全荒芜的地区。

[weə(r)] [ðeɪ] [fɔːm] [di'tætʃmənt] , [ɒn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪlətri] ['fʊtɪŋ] .

where	they	form	detachments	,	on	a	complete	military	footing	.
在哪里	他们	形式	分遣队	,	在	一个	完全的	军队	立足点	.

在那里，他们组成分遣队，完全以军事形式存在。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [njuː] [sə'saɪətiz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

Sometimes	they	are	founders	of	new	societies	as	it	were	,
有时	他们	是	创始人	的	新的	社会	作为	它	是	,

有时他们就像是新社团的创始人，

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [lɪv; laɪv] [baɪ] ['plʌndə] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pleɪsɪz] ; [bʌt; bət]

which	at	first	live	by	plundering	people	moving	to	more	inhabited	places	;	but
哪个	在	第一的	居住	经过	掠夺	人们	移动	到	更多的	有人居住的	地方	;	但

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

他们起初靠劫掠为生，迁徙到人口更稠密的地方；但后来，

[baɪ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː] ['ɔːdəd] [sə'saɪətiz]

by	a	continual	increase	of	population	,	they	change	by	degrees	into	ordered	societies
经过	一个	持续的	增加	的	人口	,	他们	改变	经过	学位	进入	订购	社会

.

.
.

随着人口的不断增长，它们逐渐演变成有序的社会。

[ai] [met] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [wɪð] “ ['aʊtlɔːz] ” [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

I	met	more	than	once	with	“	outlaws	”	on	the	upper	course	of	the	Mississippi	,
我	遇见	更多的	比	一次	和	“	亡命之徒	”	在	这	上	课程	的	这	密西西比州	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

我在密西西比河上游不止一次遇到过“不法之徒”，当时，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['skwɒtə(r)] , [ai] ['fləʊtɪd] [daʊn] [lɒgz] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ;

as	a	squatter	,	I	floated	down	logs	to	New	Orleans	;
作为	一个	非法占地者	,	我	漂浮	向下	日志	到	新的	奥尔良	;

作为一个非法居住者，我顺着原木漂流到了新奥尔良；

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ai] [hæd; həd] ['blʌdi] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

more	than	once	I	had	bloody	adventures	with	them	,
更多的	比	一次	我	有	血腥	冒险	和	他们	,

我曾不止一次和他们经历过血腥的冒险，

[hens] [ðeə(r)] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

hence	their	cruelty	and	bravery	were	equally	well	known	to	me	.
因此	他们的	残酷	和	勇敢	是	同样地	出色地	已知	到	我	.

因此，他们的残忍和勇敢我都同样了解。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [fɪəd] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nɒt] ['lɪliən] [-]

I	should	not	have	feared	them	had	not	Lillian	[	122	]
我	应该	不是	有	害怕	他们	有	不是	莉莲	[	-	]

如果不是莉莲[122]，我本不该害怕他们。

[biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

been	with	us	;
到过	和	我们	;

一直和我们在一起；

[bʌt; bət] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

but	at	thought	of	the	danger	in	which	she	would	be	if	we	were
但	在	想法	的	这	危险	在	哪个	她	会	是	如果	我们	是

[dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ai] [fel] ,

defeated	and	I	fell	,
战败	和	我	跌倒	,

但一想到如果我们战败而我倒下，她将会身处险境，

[ðə; ði] [heə(r)] [rəʊz] [ɒn] [maɪ] [hed] ,

the	hair	rose	on	my	head	,
这	头发	玫瑰	在	我的	头	,

我的头发在头上竖了起来，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

and	for	the	first	time	in	my	life	I	was	as	full	of	fear	as	the
和	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	曾是	作为	满的	的	害怕	作为	这

['greɪtɪst] ['kaʊəd] .

greatest	coward	.
最	懦夫	.

我生平第一次感到如此恐惧，就像最大的懦夫一样。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlɔːz] ,

But	I	was	convinced	that	if	those	men	were	outlaws	,
但	我	曾是	确信	那	如果	那些	男人	是	亡命之徒	,

但我确信，如果那些人是亡命之徒，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['bæt(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] ,

we	could	not	avoid	battle	in	any	way	,
我们	可以	不是	避免	战斗	在	任何	方式	,

我们无论如何都无法避免战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [wɪð] ['ɪndiənz] .

and	that	the	conflict	would	be	more	difficult	with	them	than	with	Indians	.
和	那	这	冲突	会	是	更多的	难的	和	他们	比	和	印度人	.

而且与他们发生冲突会比与印第安人发生冲突更加困难。

[ai] [wɔːnd] [maɪ] [men] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɪn]

I	warned	my	men	at	once	of	the	probable	danger	,	and	arranged	them	in
我	警告	我的	男人	在	一次	的	这	可能	危险	,	和	安排	他们	在

['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

order	of	battle	.
命令	的	战斗	.

我立即警告我的部下可能面临的危险，并让他们列队进行战斗。

[ai] [wɒz; wəz] ['redi] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['perɪʃ] [maɪ'self] , [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [nest] [ɒv; əv] [wɒsps] ,

I	was	ready	either	to	perish	myself	,	or	destroy	that	nest	of	wasps	,
我	曾是	准备好	任何一个	到	沦	我	,	或者	破坏	那	巢	的	黄蜂	,

我当时要么准备自杀，要么就摧毁那个黄蜂窝。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] .

and	resolved	to	strike	the	first	blow	.
和	已解决	到	罢工	这	第一的	吹	.

并决心先发制人。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] ,

Meanwhile	they	saw	us	from	the	valley	,
同时	他们	锯	我们	从	这	谷	,

与此同时，他们从山谷里看到了我们。

[ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsmən] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] ['gæləp] .

and	two	horsemen	started	toward	us	as	fast	as	their	horses	could	gallop	.
和	二	骑兵	开始	朝向	我们	作为	快速地	作为	他们的	马匹	可以	驰骋	.

两名骑手策马疾驰，朝我们奔来。

[ai] [druː] [breθ] [æt; ət] [ðæt] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] “ ['aʊtlɔːz] ” [wʊd] [nɒt] [send] ['mesndʒər] [tuː; tə] [miːt]

I	drew	breath	at	that	sight	,	for	“	outlaws	”	would	not	send	messengers	to	meet
我	画	气息	在	那	视线	,	为了	“	亡命之徒	”	会	不是	发送	信使	到	见面

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

看到那一幕，我倒吸了一口气，因为“亡命之徒”是不会派信使来接我们的。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪflmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜː(r)] ['kʌmpəni] ,

In	fact	,	it	turned	out	that	they	were	riflemen	of	the	American	fur	company	,
在	事实	,	它	转向	出去	那	他们	是	步枪兵	的	这	美国人	毛皮	公司	,

事实上，他们原来是美国皮毛公司的步枪兵。

[huː] [hæd; həd] [ðeə(r)] “ ['sʌmə(r)] [kæmp] ” [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

who	had	their	“	summer	camp	”	in	that	place	.
WHO	有	他们的	“	夏天	营	”	在	那	地方	.

他们曾在那儿举办过“夏令营”。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [məʊst] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Instead	of	a	battle	,	therefore	,	a	most	hospitable	reception	was	waiting	for
反而	的	一个	战斗	,	所以	,	一个	最多	好客	接待	曾是	等待	为了

[ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['evri] [ə'sɪstəns] [-]

us	,	and	every	assistance	[	123	]
我们	,	和	每一个	协助	[	-	]

因此，等待我们的不是战斗，而是最热情的接待和各种帮助[123]

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [rʌf] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['raɪflmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .

from	those	rough	but	honest	riflemen	of	the	desert	.
从	那些	粗糙的	但	诚实的	步枪兵	的	这	沙漠	.

来自沙漠中那些粗犷但诚实的步枪兵。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es] [wɪð] ['əʊpən] [ɑ:mz] ,

Indeed	**,**	**they**	**received**	**us**	**with**	**open**	**arms**	**,**
的确	,	他们	已收到	我们	和	打开	武器	,

他们确实热情地接待了我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θæŋkt] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ɒn]['aʊə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [sʌtʃ]

and	**we**	**thanked**	**God**	**for**	**having**	**looked**	**on**	**our**	**misery**	**and**	**prepared**	**such**
和	我们	谢谢	上帝	为了	拥有	看起来	在	我们的	苦难	和	准备	这样的

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

an	**agreeable**	**resting**	**-**	**place**	**.**
一个	同意	休息	-	地方	.

我们感谢上帝眷顾我们的苦难，并为我们预备了如此美好的安息之所。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][bɪg] [blu:] ['rɪvə(r)] .

A	**month**	**and**	**a**	**half**	**had**	**passed**	**since**	**our**	**departure**	**from**	**Big**	**Blue**	**River**	**.**
一个	月	和	一个	一半	有	通过了	自从	我们的	离开	从	大的	蓝色的	河	.

自从我们离开大蓝河以来，已经过去了一个半月。

['aʊə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['aʊə(r)] [mju:lz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][hɑ:f] [ə'laɪv] ;

Our	**strength**	**was**	**exhausted**	**,**	**our**	**mules**	**were**	**only**	**half**	**alive**	**;**
我们的	力量	曾是	筋疲力尽的	,	我们的	骡子	是	仅有的	一半	活	;

我们筋疲力尽，骡子也奄奄一息；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wi:; wi] [maɪt] [rest] [ə; eɪ] [həʊl] [wi:k] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['seɪfti] , [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fu:d]

but	**here**	**we**	**might**	**rest**	**a**	**whole**	**week**	**in**	**perfect**	**safety**	**,**	**with**	**abundance**	**of**	**food**
但	这里	我们	可能	休息	一个	所有的	星期	在	完美的	安全	,	和	丰富	的	食物

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] ,

for	**ourselves**	**,**
为了	我们自己	,

但在这里，我们可以安心休息整整一周，而且食物充足。

[ænd; ənd] [grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bi:sts] .

and	**grass**	**for**	**our**	**beasts**	**.**
和	草	为了	我们的	野兽	.

还有给牲畜吃的草。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

That	**was**	**simply**	**salvation**	**for**	**us**	**.**
那	曾是	简单地	救恩	为了	我们	.

那简直就是我们的救赎。

['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Mr	**.**	**Thorston**	**,**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**camp**	**,**	**was**	**a**	**man**	**of**	**education**	**and**
先生	.	-	,	这	首席	的	这	营	,	曾是	一个	男人	的	教育	和

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

enlightenment	**.**
启示	.

营地负责人索尔斯顿先生是一位受过良好教育、思想开明的人。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [rʌf] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm]

Knowing	**that**	**I**	**was**	**not**	**a**	**common**	**rough**	**fellow**	**of**	**the**	**prairies**	**,**	**he**	**became**
会心	那	我	曾是	不是	一个	常见的	粗糙的	同伴	的	这	草原	,	他	成为

['frendli] [æt; ət][wʌns] ,

friendly	**at**	**once**	**,**
友好的	在	一次	,

他知道我不是草原上常见的粗鲁小子，立刻就对我友善起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lɪlɪən] , [huːz] [helθ] [hæd; həd] ['sʌfəd]
and **gave** **his** **own** **cottage** **to** **me** **and** **Lillian** **,** **whose** **health** **had** **suffered**
和 给予 他的 自己的 小屋 到 我 和 莉莲 , 谁 健康 有 遭受
['greɪtli] .
greatly **.**
非常 .

他把自己的小屋给了我和莉莲，莉莲的健康状况当时很糟糕。

[aɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [deɪz] [ɪn] [bed] .
I **kept** **her** **two** **days** **in** **bed** **.**
我 保留 她 二 天 在 床 .

我让她卧床休息了两天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪərid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['beəli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] -
She **was** **so** **wearied** **that** **she** **barely** **opened** **her** **eyes** **for** **the** **first** **twenty** **-**
她 曾是 所以 疲惫 那 她 仅仅 打开 她 眼睛 为了 这 第一的 二十 -
[fɔː(r)] ['aʊəz] ;
four **hours** **;**
四 小时 ;

她非常疲惫，头二十四小时几乎都没睁开眼睛；

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] .
during **that** **time** **I** **took** **care** **that** **nothing** **should** **disturb** **her** **.**
期间 那 时间 我 采取 关心 那 没有什么 应该 打扰 她 .

那段时间，我小心翼翼地照顾她，不让她受到任何打扰。

[aɪ] [-]
I **[** **124** **]**
我 [-]

I[124]

[sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] .
sat **at** **her** **bedside** **and** **watched** **hour** **after** **hour** **.**
卫星 在 她 床头 和 观看 小时 后 小时 .

坐在她床边，一小时又一小时地看着她。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ;
In **two** **days** **she** **was** **strengthened** **enough** **to** **go** **out** **;**
在 二 天 她 曾是 加强 足够的 到 去 出去 ;

两天后，她的身体就恢复了足够的力量外出了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] ['eni] [wɜːk] .
but **I** **did** **not** **let** **her** **touch** **any** **work** **.**
但 我 做过 不是 让 她 触碰 任何 工作 .

但我没有让她碰任何工作。

[maɪ] [men] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [slept] [laɪk] [stəʊnz] , [weə'evə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [drɒpt]
My **men** **,** **too** **,** **for** **the** **first** **few** **days** **slept** **like** **stones** **,** **wherever** **each** **one** **dropped**
我的 男人 , 也 , 为了 这 第一的 很少 天 睡着了 喜欢 石头 , 无论 每个 一 掉落
[daʊn] .
down **.**
向下 .

头几天，我的士兵们也像石头一样一动不动地睡着了，不管他们睡在哪里就睡在哪里。

['əʊnli]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [dɪd][wiː; wi][rɪ'peə(r)]['aʊə(r)]['wægənz][ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [wɒʃ]
Only **after** **they** **had** **slept** **did** **we** **repair** **our** **wagons** **and** **clothing** **and** **wash**
仅有的 后 他们 有 睡着了 做过 我们 维修 我们的 马车 和 衣服 和 洗
['aʊə(r)] ['lɪnɪn] .
our **linen** **.**
我们的 亚麻布 .

他们睡着后，我们才开始修理马车和衣服，并清洗床单。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['raɪflmən] [helpt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evriθɪŋ] ['ɜːnɪstli] .

The	honest	riflemen	helped	us	in	everything	earnestly	.
这	诚实的	步枪兵	帮助	我们	在	一切	切实	.

那些诚实的步枪兵在各方面都真诚地帮助我们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'neɪdiənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] , [huː] [hæd; həd]['haɪəd] [wɪð] [ðə; ði]

They	were	Canadians	,	for	the	greater	part	,	who	had	hired	with	the
他们	是	加拿大人	,	为了	这	更大的	部分	,	WHO	有	雇用	和	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他们大多是加拿大人，都是受雇于该公司的。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['træpɪŋ] ['biːvəs] , ['kɪlɪŋ] [skʌŋks] [ænd; ənd] [mɪŋks] ;

They	spent	the	winter	in	trapping	beavers	,	killing	skunks	and	minks	;
他们	花费	这	冬天	在	诱捕	海狸	,	杀	臭鼬	和	水貂	;

他们整个冬天都在捕猎海狸、猎杀臭鼬和水貂；

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][səʊ] - [kɔːld] “ ['sʌmə(r)] [kæmps] ,

in	summer	they	betook	themselves	to	so	-	called	“	summer	camps	,
在	夏天	他们	贝托克	他们自己	到	所以	-	称为	“	夏天	营地	,

夏天，他们会去所谓的“夏令营”。

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['temprəri] ['stɔːhaʊzɪz] [ɒv; əv][fɜːrz] .

”	in	which	there	were	temporary	storehouses	of	furs	.
”	在	哪个	那里	是	暂时的	仓库	的	毛皮	.

”其中设有临时毛皮仓库。

[ðə; ði] [skɪnz] , [drest] [ðeə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ʌndə(r)] ['kɒnvɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	skins	,	dressed	there	in	some	fashion	,	were	taken	under	convoy	to	the
这	皮肤	,	穿着	那里	在	一些	时尚	,	是	已采取	在下面	护航	到	这

[iːst] .

East	.
东方	.

这些兽皮经过某种形式的处理后，被护送到东方。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [huː] ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , [wɒz; wəz]

The	service	of	those	people	,	who	hired	for	a	number	of	years	,	was
这	服务	的	那些	人们	,	WHO	雇用	为了	一个	数字	的	年	,	曾是

['ɑːdʒuəs] [bɪ'jɒnd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ;

arduous	beyond	calculation	;
艰巨	超过	计算	;

那些受雇多年的员工所付出的辛勤劳动难以估量；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['veri] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][waɪld] ['pleɪsɪz] ,

they	had	to	go	to	very	remote	and	wild	places	,
他们	有	到	去	到	非常	偏僻的	和	荒野	地方	,

他们不得不前往非常偏远和荒凉的地方，

[weə(r)] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['plenti] ,

where	all	kinds	of	animals	existed	in	plenty	,
在哪里	全部	种类	的	动物	存在	在	很多	,

那里各种动物数量众多，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['endləs] ['wɔːfeə(r)] [wɪð]

and	where	they	themselves	lived	in	continual	danger	and	endless	warfare	with
和	在哪里	他们	他们自己	居住地	在	持续的	危险	和	无尽的	战争	和

[ɹ'ɛdskɪnz] .

redskins	.
红皮队	.

他们自己也生活在与印第安人的持续危险和无休止的战争之中。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [**125**]
它 [-]

它[125]

[ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ; [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɒt] [sɜːv] , [haʊ'evə(r)] ,
is **true** **that** **they** **received** **high** **wages** **;** **most** **of** **them** **did** **not** **serve** **,** **however** **,**
是 真的 那 他们 已收到 高的 工资 ; 最多 的 他们 做过 不是 服务 , 然而 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
for **money** **,**
为了 钱 ,

他们的确获得了高薪；然而，他们中的大多数人并非为了金钱而工作。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
but **from** **love** **of** **life** **in** **the** **wilderness** **,** **and** **adventures** **,** **of** **which** **there**
但 从 爱 的 生活 在 这 荒野 , 和 冒险 , 的 哪个 那里
[wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [læk] .
was **never** **a** **lack** **.**
曾是 绝不 一个 缺少 .

但这一切都源于对荒野生活和冒险的热爱，而这种热爱从来不缺。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] , ['keɪpəb(ə)l]
The **choice** **,** **too** **,** **was** **made** **of** **people** **of** **great** **strength** **and** **health** **,** **capable**
这 选择 , 也 , 曾是 制成 的 人们 的 伟大的 力量 和 健康 , 有能力的
[ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɔːl] [tɔɪlz] .
of **enduring** **all** **toils** **.**
的 持久 全部辛勤劳作 .

此外，最终选定的都是体格强壮、身体健康的人，他们能够承受一切艰辛。

[ðeə(r)] [greɪt] ['stætʃə(r)] , [fɜː(r)][kæps] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['raɪflz] [rɪ'maɪndid] ['lɪliən] [ɒv; əv] ['kuːpərz] [teɪlz; 'teɪliːz]
Their **great** **stature** **,** **fur** **caps** **,** **and** **long** **rifles** **reminded** **Lillian** **of** **Cooper's** **tales**
他们的 伟大的 身材 , 毛皮 帽子 , 和 长的 步枪 提醒 莉莲 的 库珀的 故事
;
;
;

他们高大的身材、皮帽和长步枪让莉莲想起了库珀的故事；

[hens] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [kæmp][ænd; ənd][ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .
hence **she** **looked** **with** **curiosity** **on** **the** **whole** **camp** **and** **on** **all** **the** **arrangements** **.**
因此 她 看起来 和 好奇心 在 这 所有的 营 和 在 全部 这 安排 .

因此，她好奇地打量着整个营地和所有的安排。

[ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz][æz; əz] ['æbsəluːt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtli] ['ɔːdə(r)] .
Their **discipline** **was** **as** **absolute** **as** **that** **of** **a** **knightly** **order** **.**
他们的 纪律 曾是 作为 绝对 作为 那 的 一个 骑士精神 命令 .

他们的纪律如同骑士团一般绝对。

- , [ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)]
Thorston **,** **the** **chief** **agent** **of** **the** **company** **,** **and** **at** **the** **same** **time** **their**
- , 这 首席 代理人 的 这 公司 , 和 在 这 相同的 时间 他们的
[ɪm'plɔɪə(r)] ,
employer **,**
雇主 ,

索斯顿是该公司的首席代理人，同时也是他们的雇主。

[meɪn'teɪnd] [kəm'pliːt] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] .
maintained **complete** **military** **authority** **.**
维持 完全的 军队 权威 .

保持了完全的军事权威。

[wɪ'ðɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] , [hens] [taɪm] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

Withal	**they**	**were**	**very**	**honest**	**people**	**,**	**hence**	**time**	**passed**	**for**	**us**	**among**	**them**
此外	他们	是	非常	诚实的	人们	,	因此	时间	通过了	为了	我们	之中	他们

[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kʌmfət] ;

with	**perfect**	**comfort**	**;**
和	完美的	舒适	;

此外，他们是非常诚实的人，因此我们和他们一起度过的时光非常舒适；

['aʊə(r)][kæmp] , [tuː] , [pliːzd] [ðem; ðəm] ['greɪtli] ,

our	**camp**	**,**	**too**	**,**	**pleased**	**them**	**greatly**	**,**
我们的	营	,	也	,	高兴	他们	非常	,

我们的营地也让他们非常满意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [wel] - ['ɔːdəd]

and	**they**	**said**	**that**	**they**	**had**	**never**	**met**	**such**	**a**	**disciplined**	**and**	**well**	**-**	**ordered**
和	他们	说	那	他们	有	绝不	遇见	这样的	一个	纪律严明的	和	出色地	-	订购

['kærəvæn] .

caravan	**.**
大篷车	.

他们说，他们从未见过如此纪律严明、秩序井然的商队。

- , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Thorston	**,**	**in**	**presence**	**of**	**all**	**,**
-	,	在	在场	的	全部	,

索斯顿当着众人的面说：

[preɪzd] [maɪ][plæn][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ruːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd]

praised	**my**	**plan**	**of**	**taking**	**the**	**northern**	**route**	**instead**	**of**	**that**	**by**	**St**	**.**	**Louis**	**and**
赞扬	我的	计划	的	采取	这	北方	路线	反而	的	那	经过	英石	.	路易斯	和

['kænzəs] .

Kansas	**.**
堪萨斯州	.

他称赞我选择走北部路线而不是途经圣路易斯和堪萨斯的路线。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒn] [-]

He	**told**	**us**	**that**	**on**	**[**	**126**	**]**
他	讲述	我们	那	在	[	-	]

他告诉我们，在[126]

[ðæt] [ruːt] [ə; eɪ]['kærəvæn][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɑːrtʃˌwʊd] ,

that	**route**	**a**	**caravan**	**of**	**three**	**hundred**	**people**	**,**	**under**	**a**	**certain**	**Marchwood**	**,**
那	路线	一个	大篷车	的	三	百	人们	,	在下面	一个	肯定	马奇伍德	,

那条路线上，一支由三百人组成的商队，由一位名叫马奇伍德的人带领，

['ɑːftə(r)] ['njuːmərəs] ['sʌfərɪŋz] [kɔːzd] [baɪ] [hiːt] [ænd; ənd]['ləʊkəsts] , [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][ðeə(r)] [drɑːft] -

after	**numerous**	**sufferings**	**caused**	**by**	**heat**	**and**	**locusts**	**,**	**had**	**lost**	**all**	**their**	**draught**	**-**
后	很多的	苦难	导致	经过	热	和	蝗虫	,	有	丢失的	全部	他们的	草稿	-

[biːsts] ,

beasts	**,**
野兽	,

经历了高温和蝗灾带来的诸多苦难之后，他们失去了所有的役畜。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði][ə'ræpəˌhoʊ] ['ɪndiənz] .

and	**were**	**cut**	**to**	**pieces**	**at**	**last**	**by**	**the**	**Arapahoe**	**Indians**	**.**
和	是	切	到	件	在	最后的	经过	这	阿拉帕霍	印度人	.

最后被阿拉帕霍印第安人砍成了碎片。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['raɪflmən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] [ðəm'selvz] ,

The	**Canadian**	**riflemen**	**had**	**learned**	**this**	**from**	**the**	**Arapahoes**	**themselves**	**,**
这	加拿大	步枪兵	有	学习	这	从	这	阿拉帕霍人	他们自己	,

加拿大步枪兵是从阿拉帕霍人那里学到这一点的。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ,

whom	they	had	beaten	in	a	great	battle	,
谁	他们	有	被打败	在	一个	伟大的	战斗	,

他们在一场大战中击败了他们，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skælp] , [ə'mʌŋ]

and	from	whom	they	had	captured	more	than	a	hundred	scalps	,	among
和	从	谁	他们	有	捕获	更多的	比	一个	百	头皮	,	之中

['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃˌwʊd] [hɪm'self] .

others	that	of	Marchwood	himself	.
其他的	那	的	马奇伍德	他自己	.

他们从他身上夺取了一百多颗头皮，其中包括马奇伍德本人的头皮。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɒn][maɪ] ['piːp(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [əʊld] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['vetərən]

This	information	had	great	influence	on	my	people	,	so	that	old	Smith	,	a	veteran
这	信息	有	伟大的	影响	在	我的	人们	,	所以	那	老的	史密斯	,	一个	老将

['pɑːθfaɪndə(r)] ,

pathfinder	,
探路者	,

这条信息对我的族人产生了巨大的影响，以至于老史密斯，一位经验丰富的探路者，

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [θruː] [nə'bræskə] ,

who	from	the	beginning	was	opposed	to	the	route	through	Nebraska	,
WHO	从	这	开始	曾是	反对	到	这	路线	通过	内布拉斯加州	,

他从一开始就反对途经内布拉斯加州的路线，

[dɪ'kleəd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

declared	in	presence	of	all	that	I	was	smarter	than	he	,
声明	在	在场	的	全部	那	我	曾是	更聪明	比	他	,

当着众人的面宣称我比他聪明，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	that	it	was	his	part	to	learn	of	me	.
和	那	它	曾是	他的	部分	到	学习	的	我	.

而他有责任去了解我。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['sʌmə(r)] [kæmp][wiː; wi][ri'gein, riː-]['aʊə(r)] [streŋθ] ['θʌrəli]

During	our	stay	in	the	hospitable	summer	camp	we	regained	our	strength	thoroughly
期间	我们的	停留	在	这	好客	夏天	营	我们	恢复	我们的	力量	彻底

.

:

.

在热情好客的夏令营里，我们彻底恢复了体力。

[bɪ'saɪdz] - , [wɪð] [huːm] [aɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['frendʃɪp] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

Besides	Thorston	,	with	whom	I	formed	a	lasting	friendship	,	I	made	the	acquaintance
除了	-	,	和	谁	我	形成	一个	持久	友谊	,	我	制成	这	熟人

[ɒv; əv] [mɪk] ,

of	Mick	,
的	米克	,

除了与我结下深厚友谊的索斯顿之外，我还结识了米克。

['feɪməs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .

famous	in	all	the	States	.
著名的	在	全部	这	各州	.

在美国各地都很有名。

[ðɪs] [mæn][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] [-]

This	man	did	not	belong	to	the	camp	,	but	had	wandered	through	the	[	127	]
这	男人	做过	不是	属于	到	这	营	,	但	有	漫步	通过	这	[	-	]

这个人不属于这个营地，而是在营地里游荡的[127]

[dɪ'zɜːts] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] [ɪk'splɔːrərz] , ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [kɪt] ['kɑːs(ə)n] .

deserts	with	two	other	famous	explorers	,	Lincoln	and	Kit	Carson	.
沙漠	和	二	其他	著名的	探险家	,	林肯	和	成套工具	卡森	.

与另外两位著名探险家林肯和基特·卡森一起探索沙漠。

[ðəʊz] [θriː] ['wʌndəf(ə)l] [men] ['kærid] [ɒn] ['riːəl] [wɔːz] [wɪð] [həʊl] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ;

Those	three	wonderful	men	carried	on	real	wars	with	whole	tribes	of	Indians	;
那些	三	精彩的	男人	携带	在	真实的	战争	和	所有的	部落	的	印度人	;

这三位杰出的人物与整个印第安部落进行了真正的战争;

[ðeə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['kʌrɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

their	skill	and	superhuman	courage	always	secured	them	the	victory	.
他们的	技能	和	超人类	勇气	总是	安全	他们	这	胜利	.

他们的技艺和超人的勇气总是能确保他们取得胜利。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɪk] , [ɒv; əv] [huːm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

The	name	of	Mick	,	of	whom	more	than	one	book	is	written	,
这	姓名	的	米克	,	的	谁	更多的	比	一	书	是	书面	,

关于米克，人们写了不止一本书，他的名字是……

[wɒz; wəz] [səʊ] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

was	so	terrible	to	the	Indians	,
曾是	所以	糟糕的	到	这	印度人	,

这对印第安人来说太可怕了，

[ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [hæd; həd] [mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['triːti] .

that	with	them	his	word	had	more	weight	than	a	United	States	treaty	.
那	和	他们	他的	单词	有	更多的	重量	比	一个	团结的	各州	条约	.

在他们眼里，他的话比美国条约更有分量。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntə'miːdiəri] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'pɔɪntɪd]

The	Government	employed	him	often	as	an	intermediary	,	and	finally	appointed
这	政府	受雇	他	经常	作为	一个	中介	,	和	最后	任命

[hɪm] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] .

him	Governor	of	Oregon	.
他	州长	的	俄勒冈州	.

政府经常聘用他担任中间人，最终任命他为俄勒冈州州长。

[wen] [ai] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ;

When	I	made	his	acquaintance	he	was	nearly	fifty	years	old	;
什么时候	我	制成	他的	熟人	他	曾是	几乎	五十	年	老的	;

我认识他的时候，他快五十岁了;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] ,

but	his	hair	was	as	black	as	the	feather	of	a	raven	,
但	他的	头发	曾是	作为	黑色的	作为	这	羽毛	的	一个	乌鸦	,

但他的头发像乌鸦的羽毛一样黑。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	in	his	glance	was	mingled	kindness	of	heart	with	strength	and
和	在	他的	瞥一眼	曾是	混合	仁慈	的	心	和	力量	和

[ˌɪˌrɪ'streɪnəbl] ['deərɪŋ] .

irrestrainable	daring	.
无法抑制的	大胆	.

他的眼神中既有善良的心，又有力量和不可抑制的勇气。

[hiː; hi] [pɑːst] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

He	passed	also	for	the	strongest	man	in	the	United	States	,
他	通过了	还	为了	这	最强	男人	在	这	团结的	各州	,

他还曾被评为美国最强壮的人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˈresl] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

and	when	we	wrestled	I	was	the	first	,	to	the	great	astonishment	of	all	,
和	什么时候	我们	摔跤	我	曾是	这	第一的	,	到	这	伟大的	惊讶	的	全部	,

当我们摔跤时，我第一个获胜，这让所有人都非常惊讶。

[huːm] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [θrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

whom	he	failed	to	throw	to	the	ground	.
谁	他	失败的	到	扔	到	这	地面	.

他没能将他摔倒在地。

[ðɪs] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːt] [lʌvd] [ˈlɪliən] [ɪˈmensli] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] ,

This	man	with	a	great	heart	loved	Lillian	immensely	,	and	blessed	her	,
这	男人	和	一个	伟大的	心	喜爱	莉莲	非常	,	和	蒙福	她	,

这位心地善良的男人非常爱莉莲，并祝福了她。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

as	often	as	he	visited	us	.
作为	经常	作为	他	到访	我们	.

他每次来看望我们的时候都是这样。

[ɪn] [ˈpɑːtɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [-]

In	parting	he	gave	her	a	[	128	]
在	离别	他	给予	她	一个	[	-	]

临别时，他给了她一个[128]

[peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mɔkəsɪnz] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][dəʊ] .

pair	of	beautiful	little	moccasins	made	by	himself	from	the	skin	of	a	doe	.
一对	的	美丽的	小的	鹿皮鞋	制成	经过	他自己	从	这	皮肤	的	一个	雌鹿	.

他用一只母鹿的皮亲手制作了一双漂亮的小鹿皮鞋。

[ðæt] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪmli] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

That	present	was	very	timely	,	for	my	poor	wife	had	not	a	pair	of
那	展示	曾是	非常	及时	,	为了	我的	贫穷的	妻子	有	不是	一个	一对	的

[saʊnd] ['ʃuːz] .

sound	shoes	.
声音	鞋	.

这份礼物来得正是时候，因为我可怜的妻子连一双像样的鞋子都没有。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riˈzjuːmd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [wɪð] [gʊd] ['oʊmənz] ,

At	last	we	resumed	our	journey	,	with	good	omens	,
在	最后的	我们	恢复	我们的	旅行	,	和	好的	预兆	,

最后，我们带着好兆头继续旅程。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['mɪnɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [wɒt] ['kænjənz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð]

furnished	with	minute	directions	what	canyons	to	take	on	the	way	,	and	with
提供	和	分钟	方向	什么	峡谷	到	拿	在	这	方式	,	和	和

[səˈplaɪz] [ɒv; əv][sɔːlt] [geɪm] .

supplies	of	salt	game	.
补给品	的	盐	游戏	.

提供了详细的路线指示，告诉沿途要经过哪些峡谷，并备有盐猎物。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

That	was	not	all	.
那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði][kaɪnd] - [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mjuːlz] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

The	kind	Thorston	had	taken	the	worst	of	our	mules	and	in	place	of
这	种类	-	有	已采取	这	最差	的	我们的	骡子	和	在	地方	的

[ðem; ðəm]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

them	given	us	his	own	,
他们	给定	我们	他的	自己的	,

善良的索斯顿把我们最差的骡子拿走了，换成了他自己的骡子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ['restɪd] .

which	were	strong	and	well	rested	.
哪个	是	强的	和	出色地	休息	.

他们身体强壮，休息充足。

[mɪk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [təʊld] [ˌjuː 'es] ['riːəl] ['wʌndər] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ɪts] [welθ] ,

Mick	,	who	had	been	in	California	,	told	us	real	wonders	not	only	of	its	wealth	,
米克	,	WHO	有	到过	在	加利福尼亚州	,	讲述	我们	真实的	奇迹	不是	仅有的	的	它是	财富	,

去过加利福尼亚的米克告诉我们，那里不仅财富惊人，而且还充满了奇迹。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɪts] [maɪld] ['klaɪmət] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] ['maʊntən] ['kænjənz] ,

but	of	its	mild	climate	,	its	beautiful	oak	forests	,	and	mountain	canyons	,
但	的	它是	温和的	气候	,	它是	美丽的	橡木	森林	,	和	山	峡谷	,

[ʌn'iːkwəld] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

unequalled	in	the	United	States	.
无与伦比	在	这	团结的	各州	.

但它温和的气候、美丽的橡树林和山谷，在美国是无与伦比的。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['entəd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [æt; ət] [wʌns] ,

A	great	consolation	entered	our	hearts	at	once	,
一个	伟大的	安慰	进入	我们的	心	在	一次	,

我们心中顿时涌起一股莫大的安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðæt] [lænd]

for	we	did	not	know	of	the	trials	which	awaited	us	before	entering	that	land
为了	我们	做过	不是	知道	的	这	试验	哪个	等待中	我们	前	进入	那	土地

[ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

of	promise	.
的	承诺	.

因为我们并不知道进入那应许之地之前，我们将面临怎样的考验。

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [weɪvd] ['aʊə(r)] [kæps] [lɒŋ] [ɪn] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [kə'neɪdiənz] .

In	driving	away	,	we	waved	our	caps	long	in	farewell	to	the	honest	Canadians	.
在	驾驶	离开	,	我们	挥手	我们的	帽子	长的	在	告别	到	这	诚实的	加拿大人	.

离开时，我们挥手向诚实的加拿大人道别。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ɪz] ['greɪv(ə)n] [ɪn] [maɪ] [-]

As	to	me	,	that	day	of	parting	is	graven	in	my	[	129	]
作为	到	我	,	那	天	的	离别	是	雕刻	在	我的	[	-	]

至于我，离别的日子已铭刻在我的记忆中[129]

[hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [sɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,

heart	for	the	ages	,	since	in	the	forenoon	that	beloved	star	of	my	life	,
心	为了	这	年龄	,	自从	在	这	午前	那	心爱	星星	的	我的	生活	,

一颗永恒的心，因为在清晨，我生命中那颗挚爱的星星，

['pʊtɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , [bɪ'gæn] , [ɔːl] [red] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

putting	both	arms	around	my	neck	,	began	,	all	red	with	embarrassment	and	emotion	,
推杆	两个都	武器	大约	我的	脖子	,	开始	,	全部红色的		和	尴尬	和	情感	,

她双臂环住我的脖子，羞红了脸，激动不已。

[tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] .

to	whisper	something	in	my	ear	.
到	耳语	某物	在	我的	耳朵	.

在我耳边低语。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [bent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

When	I	heard	it	I	bent	to	her	feet	,	and	,	weeping	with	great	excitement	,
什么时候	我	听到	它	我	弯曲	到	她	脚	,	和	,	哭泣	和	伟大的	激动	,

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] . [-] [-]

kissed	her	knees	.	[	130	]	[	131	]
亲吻	她	膝盖	.	[	-	]	[	-	]

听到这话，我弯下腰，激动得热泪盈眶，亲吻了她的膝盖。[130][131]

[tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [kæmp] , [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv]['juːtɑː]

Two	weeks	after	leaving	the	summer	camp	,	we	came	out	on	the	boundary	of	Utah
二	周	后	离开	这	夏天	营	,	我们	来了	出去	在	这	边界	的	犹他州

,

,

,

离开夏令营两周后，我们来到了犹他州的边界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['leibə] , [əd'vɑːnst] [mɔː(r)] ['brɪskli]

and	the	journey	,	as	of	old	,	though	not	without	labors	,	advanced	more	briskly
和	这	旅行	,	作为	的	老的	,	尽管	不是	没有	劳动	,	先进的	更多的	轻快地

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

than	at	the	beginning	.
比	在	这	开始	.

旅程如同往常一样，虽然并非一帆风顺，但进展比开始时要快得多。

[wiː; wi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ;

We	had	yet	to	pass	the	western	part	of	the	Rocky	Mountains	;
我们	有	然而	到	经过	这	西	部分	的	这	洛基	山脉	;

我们尚未穿越落基山脉的西段；

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɑːsætʃ] [reɪndʒ] .

forming	a	whole	network	of	branches	called	the	Wasatch	Range	.
成型	一个	所有的	网络	的	分支	称为	这	瓦萨奇	范围	.

形成了一个庞大的分支网络，称为瓦萨奇山脉。

[tuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [striːmz] , [griːn] [ænd; ənd][grænd] ['rɪvəz] , [huːz] ['juːniən] [fɔːmz] [ðə; ði] [ɪ'mens]

Two	considerable	streams	,	Green	and	Grand	Rivers	,	whose	union	forms	the	immense
二	大量	溪流	,	绿色的	和	盛大	河流	,	谁	联盟	表格	这	巨大

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

Colorado	,
科罗拉多州	,

两条水量可观的河流，格林河和格兰德河，汇合后形成了浩瀚的科罗拉多河。

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['rɪvəz] , [kʌt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]

and	numerous	tributaries	of	those	two	rivers	,	cut	the	mountains	in	every	direction
和	很多的	支流	的	那些	二	河流	,	切	这	山脉	在	每一个	方向

, [-]

, [132]

, [-]

这两条河流的众多支流向四面八方切割山脉，[132]

['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

opening	in	them	passages	which	are	easy	enough	.
开幕	在	他们	段落	哪个	是	简单的	足够的	.

打开其中的段落非常简单。

[baɪ] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [wiː; wi] [riːtʃt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] ['juːtɑː] [leɪk] , [weə(r)] [ðə; ði][sɔːlt][lændz]

By	these	passages	we	reached	after	a	certain	time	Utah	Lake	,	where	the	salt	lands
经过	这些	段落	我们	达到	后	一个	肯定	时间	犹他州	湖	,	在哪里	这	盐	土地

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

经过一段时间，我们沿着这些通道到达了犹他湖，盐地就从那里开始。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] , [mə'nɒtənəs] , ['gluːmi] ; [greɪt] ['lev(ə)l] ['væliz]

A	wonderful	country	surrounded	us	,	monotonous	,	gloomy	;	great	level	valleys
一个	精彩的	国家	包围	我们	,	单调	,	阴沉	;	伟大的	等级	山谷

[ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [klɪfs] [wɪð] [blʌnt] ['aʊtlaɪnz] ,

encircled	by	cliffs	with	blunt	outlines	,
包围	经过	悬崖	和	钝	概述	,

我们周围是一个美丽的国家，单调而阴郁；广袤平坦的山谷被轮廓陡峭的悬崖环绕。

— [ðiːz] , ['ɔːlweɪz] [ə'laɪk] , [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ə'presɪv] [mə'nɒtəni] .

—	these	,	always	alike	,	succeed	one	another	,	with	oppressive	monotony	.
—	这些	,	总是	同样	,	成功	一	其他	,	和	压迫性的	单调	.

这些总是千篇一律的事物接踵而至，令人感到压抑的单调。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðəʊz] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] [klɪfs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stɜːnnəs] , ['neɪkɪdnəs] , [ænd; ənd]['tɔːpə(r)] ,

There	is	in	those	deserts	and	cliffs	a	certain	sternness	,	nakedness	,	and	torpor	,
那里	是	在	那些	沙漠	和	悬崖	一个	肯定	严厉	,	裸体	,	和	麻木	,

那些沙漠和悬崖有一种严酷、荒凉和沉寂之感。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['bɪblɪkl] [dɪ'zɜːts] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd] .

so	that	at	sight	of	them	the	Biblical	deserts	recur	to	one's	mind	.
所以	那	在	视线	的	他们	这	圣经	沙漠	复发	到	一个人的	头脑	.

因此，看到它们，人们就会想起圣经中的沙漠。

[ðə; ði] [leɪks] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['brækɪʃ] , [ðeə(r)] [ʃɔːz] ['fruːtləs] [ænd; ənd] ['bærən] .

The	lakes	here	are	brackish	,	their	shores	fruitless	and	barren	.
这	湖泊	这里	是	微咸的	,	他们的	海岸	徒劳无功	和	荒芜	.

这里的湖泊是咸水湖，湖岸贫瘠，寸草不生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [triːz] ; [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spæns] [ɪg'zuːdz] [sɔːlt][ænd; ənd]

There	are	no	trees	;	the	ground	over	an	enormous	expanse	exudes	salt	and
那里	是	不	树木	;	这	地面	超过	一个	巨大的	广阔	散发	盐	和

['pɒtæʃ] ,

potash	,
钾肥	,

这里没有树木；大片土地上散发着盐和钾肥的气息。

[ɔː(r)][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [lɑːdʒ] [felt] - [laɪk] [liːvz] , [wɪtʃ] , [wen] ['brəʊkən] ,

or	is	covered	by	a	gray	vegetation	with	large	felt	-	like	leaves	,	which	,	when	broken	,
或者	是	涵盖	经过	一个	灰色的	植被	和	大的	毛毡	-	喜欢	树叶	,	哪个	,	什么时候	破碎的	,

或者被灰色植被覆盖，这种植被长有大型绒毛状叶片，当叶片折断时，

[gɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ][sɔːlt] , ['klæmi] [sæp] .

give	forth	a	salt	,	clammy	sap	.
给	前进	一个	盐	,	湿冷的	树液	.

流出咸涩黏稠的汁液。

[ðæt] ['dʒɜːni] [ɪz] ['wɪərisəm] [ænd; ənd] [ə'presɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [wiːks] [pɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

That	journey	is	wearisome	and	oppressive	,	for	whole	weeks	pass	,	and	the
那	旅行	是	令人厌倦的	和	压迫性的	,	为了	所有的	周	经过	,	和	这

['dezət] ['stretʃɪz] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

desert	stretches	on	without	end	,
沙漠	伸展	在	没有	结尾	,

那段旅程令人疲惫不堪，压抑难耐，整整几周过去了，沙漠却一望无际。

[ænd; ənd]['əupənz][ɪntuː] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['seɪmnəs] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒki] .

and	opens	into	plains	of	eternal	sameness	,	though	they	are	rocky	.
和	打开	进入	平原	的	永恒	相同性	,	尽管	他们	是	岩石	.

眼前展现出一片永恒不变的平原，尽管那里遍布岩石。

['aʊə(r)] [streŋθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] [ə'gen] .

Our	strength	began	to	give	way	again	.
我们的	力量	开始	到	给	方式	再次	.

我们的力量再次开始减弱。

[ɒn] [ðə; ði] ['prɛəriz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [-]

On	the	prairies	we	were	surrounded	[	133	]
在	这	草原	我们	是	包围	[	-	]

在草原上，我们被包围了[133]

[baɪ][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][laɪf] , [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [deθ] .

by	the	monotony	of	life	,	here	by	the	monotony	of	death	.
经过	这	单调	的	生活	,	这里	经过	这	单调	的	死亡	.

生活的单调乏味，在这里则是死亡的单调乏味。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [tʊk] ['grædʒuəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A	certain	oppression	and	indifference	to	everything	took	gradual	possession	of
一个	肯定	压迫	和	漠不关心	到	一切	采取	逐渐地	拥有	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

一种压抑和对一切漠不关心的情绪逐渐笼罩着人民。

[wiː; wi] [pɑːst] ['juːtɑː] , — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪfləs] [lændz] !

We	passed	Utah	,	—	always	the	same	lifeless	lands	!
我们	通过了	犹他州	,	—	总是	这	相同的	无生命	土地	!

我们经过犹他州，那里永远都是那片毫无生机的土地！

[wiː; wi] ['entəd] [nə'vɑːdə] , — [nəʊ] [tʃeɪndʒ] !

We	entered	Nevada	,	—	no	change	!
我们	进入	内华达州	,	—	不	改变	!

我们进入了内华达州——一切如常！

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːnt] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] ['aʊə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [peɪn] ; [ðə; ði] [lait] ,

The	sun	burnt	so	fiercely	that	our	heads	were	bursting	from	pain	;	the	light	,
这	太阳	烧焦的	所以	激烈地	那	我们的	头部	是	爆发	从	疼痛	;	这	光	,

太阳炙烤得我们头疼欲裂；光线，

[rɪ'flektɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [sɔːlt] , ['dæzld] [ðə; ði] [aɪ] ;

reflecting	from	a	surface	covered	with	salt	,	dazzled	the	eye	;
反思	从	一个	表面	涵盖	和	盐	,	眼花缭乱	这	眼睛	;

盐覆盖的表面反射出的光芒刺得眼睛发亮；

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dʌst] , ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [wens] ,

in	the	air	was	floating	a	kind	of	dust	,	coming	it	was	unknown	whence	,
在	这	空气	曾是	漂浮的	一个	种类	的	灰尘	,	未来	它	曾是	未知	何处	,

空气中漂浮着一种尘埃，不知其来源。

[wɪtʃ] [ɪn'fleɪmd] ['aʊə(r)] ['aɪlɪdz] .

which	inflamed	our	eyelids	.
哪个	发炎的	我们的	眼睑	.

这导致我们的眼睑发炎。

[ðə; ði] [drɑːft] - [biːsts] , [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] , [siːzd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] , [ænd; ənd]

The	draught	-	beasts	,	time	after	time	,	seized	the	earth	with	their	teeth	,	and
这	草稿	-	野兽	,	时间	后	时间	,	查获	这	地球	和	他们的	牙齿	,	和

[drɒpt] [frɒm; frəm] ['sʌnstrəʊk] ,

dropped	from	sunstroke	,
掉落	从	中暑	,

这些役畜一次又一次地用牙齿咬住土地，然后因中暑而倒下。

[æz; əz] [ɪf] [feld] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

as	if	felled	by	lightning	.
作为	如果	倒下	经过	闪电	.

仿佛被闪电击倒了一样。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kept] [ðəm'selvz] [ʌp] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]

The	majority	of	the	people	kept	themselves	up	only	with	the	thought	that	in	a
这	多数	的	这	人们	保留	他们自己	向上	仅有的	和	这	想法	那	在	一个

[wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

week	or	two	weeks	the	Sierra	Nevada	would	appear	on	the	horizon	,
星期	或者	二	周	这	塞拉	内华达州	会	出现	在	这	地平线	,

大多数人晚上睡前都想着，再过一两周，内华达山脉就会出现在地平线上。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌkælə'fɔːniə] .

and	behind	that	the	desired	California	.
和	在后面	那	这	想要的	加利福尼亚州	.

而其背后，便是人们梦寐以求的加利福尼亚。

['miːnwaɪl] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [wiːks] [ɪn]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['leibə] .

Meanwhile	days	passed	and	weeks	in	ever	increasing	labors	.
同时	天	通过了	和	周	在	曾经	增加	劳动	.

与此同时，日子一天天过去，几周过去了，工作量却越来越大。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wiːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [θriː] ['wægənz]

In	the	course	of	a	certain	week	we	were	forced	to	leave	three	wagons
在	这	课程	的	一个	肯定	星期	我们	是	强制	到	离开	三	马车

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

在某一周的时间里，我们被迫留下了三辆马车。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] . [-]

for	there	were	no	animals	to	draw	them	.	[	134	]
为了	那里	是	不	动物	到	画	他们	.	[	-	]

因为没有动物来画它们。[134]

[əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] !

Oh	,	that	was	a	land	of	misfortune	and	misery	!
哦	,	那	曾是	一个	土地	的	不幸	和	苦难	!

哦，那真是一片充满不幸和苦难的土地！

[ɪn] [nə'vɑːdə][ðə; ði] ['dezət] [bɪ'keɪm] [diːpə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [stɪl] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'ziːz]

In	Nevada	the	desert	became	deeper	,	and	our	condition	still	worse	,	for	disease
在	内华达州	这	沙漠	成为	更深	,	和	我们的	状况	仍然	更糟	,	为了	疾病

[fel] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

fell	upon	us	.
跌倒	之上	我们	.

在内华达州，沙漠变得更加深邃，我们的处境也更加糟糕，因为疾病侵袭了我们。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [smɪθ] [wɒz; wəz] [sɪk] .

One	morning	people	came	to	inform	me	that	Smith	was	sick	.
一	早晨	人们	来了	到	通知	我	那	史密斯	曾是	生病的	.

一天早上，有人来告诉我史密斯生病了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,

I	went	to	see	what	his	trouble	was	,
我	去	到	看	什么	他的	麻烦	曾是	,

我过去看看他遇到了什么麻烦。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ðæt] ['taɪfəs] [hæd; həd] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði][əʊld]['maɪnə(r)] .

and	saw	with	amazement	that	typhus	had	overthrown	the	old	miner	.
和	锯	和	惊愕	那	斑疹伤寒	有	被推翻	这	老的	矿工	.

他惊奇地发现，斑疹伤寒已经夺走了这位老矿工的生命。

[səʊ] ['meni] [k'laɪmətz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ; [sɪ'vɪə(r)]['leɪbə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ʃɔːt]

So	many	climates	are	not	changed	with	impunity	;	severe	labor	,	in	spite	of	short
所以	许多	气候	是	不是	已更改	和	免责	;	严重	劳动	,	在	尽管如此	的	短的

[rests] ,

rests	,
休息	,

许多气候条件的改变并不能避免后果；即使休息时间很短，人们仍然要承受繁重的劳动。

[meɪks] [ɪt'self] [felt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] ['hɑːdʃɪp]

makes	itself	felt	,	and	the	germs	of	disease	are	developed	from	hardship
制作	本身	毛毡	,	和	这	细菌	的	疾病	是	发达	从	困境

[ænd; ənd] [tɔɪl] .

and	toil	.
和	辛劳	.

苦难终会显现，疾病的病菌正是在艰辛劳作中滋生的。

['lɪlɪən] , [huːm] [smɪθ] [lʌvd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] ,

Lillian	,	whom	Smith	loved	,	as	if	she	had	been	his	own	daughter	,
莉莲	,	谁	史密斯	喜爱	,	作为	如果	她	有	到过	他的	自己的	女儿	,

史密斯深爱着莉莲，就像爱自己的亲生女儿一样。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['nɜːsɪŋ] [hɪm] .

and	whom	he	blessed	on	the	day	of	our	marriage	,	insisted	on	nursing	him	.
和	谁	他	蒙福	在	这	天	的	我们的	婚姻	,	坚持	在	护理	他	.

在我们结婚那天，他为他祝福，并坚持要照顾他。

[aɪ] , [wiːk] [mæn] , ['trembld] [ɪn][maɪ] [həʊl] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

I	,	weak	man	,	trembled	in	my	whole	soul	for	her	,
我	,	虚弱的	男人	,	颤抖	在	我的	所有的	灵魂	为了	她	,

我，一个软弱的男人，为她感到彻骨的恐惧和颤抖。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

but	I	could	not	forbid	her	to	be	a	Christian	.
但	我	可以	不是	禁止	她	到	是	一个	基督教	.

但我不能禁止她成为基督徒。

[ʃiː; ʃi][sæt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɑːnt] ['ætkɪnz]

She	sat	over	the	sick	man	whole	days	and	nights	,	together	with	Aunt	Atkins
她	卫星	超过	这	生病的	男人	所有的	天	和	夜晚	,	一起	和	阿姨	阿特金斯

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['grəʊvnə(r)] ,

and	Aunt	Grosvenor	,
和	阿姨	格罗夫纳	,

她和阿特金斯姨妈、格罗夫纳姨妈一起，日夜守在病人身边。

[huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

who	followed	her	example	.
WHO	随后	她	例子	.

效仿她的人。

[ɒn][ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] ,

On	the	second	day	,	however	,	the	old	man	lost	consciousness	,
在	这	第二	天	,	然而	,	这	老的	男人	丢失的	意识	,

然而，第二天，老人就失去了知觉。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [eɪtθ] [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['lɪlɪənz] [ɑːmz] .

and	on	the	eighth	he	died	in	Lillian's	arms	.
和	在	这	第八	他	死亡	在	莉莲的	武器	.

8号那天，他死在了莉莲的怀里。

[aɪ] ['berɪd] [hɪm] , ['ʃedɪŋ] ['ɑːd(ə)nt] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [-]

I	buried	him	,	shedding	ardent	tears	over	the	[	135	]
我	埋葬	他	,	脱落	热心	眼泪	超过	这	[	-	]

我埋葬了他，泪流满面[135]

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nɒt]['əʊnli][maɪ] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [raɪt] [hænd][ɪn]

remains	of	him	who	had	been	not	only	my	assistant	and	right	hand	in
遗迹	的	他	WHO	有	到过	不是	仅有的	我的	助手	和	正确的	手	在

['evrɪθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

这是他的遗骸，他不仅是我的助手，也是我事事上的得力助手。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['lɪliən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

but	a	real	father	to	Lillian	and	me	.
但	一个	真实的	父亲	到	莉莲	和	我	.

但他却是莉莲和我真正的父亲。

[wiː; wi] [həʊpt] [ðæt]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][gɒd] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌjuː 'es] ;

We	hoped	that	after	such	a	sacrifice	God	would	take	pity	on	us	;
我们	希望	那	后	这样的	一个	牺牲	上帝	会	拿	遗憾	在	我们	;

我们希望，经过这样的牺牲，上帝会怜悯我们；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['traɪəlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ə'nʌðə(r)]

but	that	was	merely	the	beginning	of	our	trials	,	for	that	very	day	another
但	那	曾是	仅仅	这	开始	的	我们的	试验	,	为了	那	非常	天	其他

['maɪnə(r)] [fel] [ɪl] ,

miner	fell	ill	,
矿工	跌倒	患病的	,

但这仅仅是我们磨难的开始，因为就在同一天，另一名矿工也病倒了。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] ,

and	almost	every	day	after	that	some	one	lay	down	in	a	wagon	,
和	几乎	每一个	天	后	那	一些	一	躺	向下	在	一个	车皮	,

此后几乎每天都有人躺在马车里。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wen] [bɔːn] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪv] .

and	left	it	only	when	borne	on	our	arms	to	a	grave	.
和	左边	它	仅有的	什么时候	出生	在	我们的	武器	到	一个	严重	.

我们只将它抱在怀里带进了坟墓。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [drægd] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

And	thus	we	dragged	along	over	the	desert	,	and	after	us	followed	the
和	因此	我们	拖拽	沿着	超过	这	沙漠	,	和	后	我们	随后	这

['pestɪləns] ,

pestilence	,
瘟疫	,

于是我们拖着疲惫的身躯穿越沙漠，瘟疫紧随其后。

['grɑːspɪŋ] [njuː] ['vɪktɪms] [kən'tɪnjuəli] .

grasping	new	victims	continually	.
抓握	新的	受害者	持续	.

不断寻找新的受害者。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ɑːnt] ['ætkɪnz] [fel] [ɪl] , [bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə] ['lɪliənz] ['efəts] , [hɜː(r); hə(r)]

In	her	turn	Aunt	Atkins	fell	ill	,	but	,	thanks	to	Lillian's	efforts	,	her
在	她	转动	阿姨	阿特金斯	跌倒	患病的	,	但	,	谢谢	到	莉莲的	努力	,	她

['sɪknəs] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] .

sickness	was	conquered	.
疾病	曾是	征服	.

阿特金斯姨妈后来也病倒了，但多亏了莉莲的努力，她的病才得以治愈。

[ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ['evri] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

The	soul	was	dying	in	me	every	instant	,	and	more	than	once	,
这	灵魂	曾是	垂死	在	我	每一个	立即的	,	和	更多的	比	一次	,

我的灵魂每时每刻都在死去，而且不止一次。

[wen] ['lɪliən] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ai] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [gɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	Lillian	was	with	the	sick	,	and	I	somewhere	on	guard	in	front	of	the
什么时候	莉莲	曾是	和	这	生病的	,	和	我	某处	在	警卫	在	正面	的	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

莉莲去照顾病人的时候，我在营地前面某个地方站岗放哨。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
alone **in** **the** **darkness** **,**
独自的 在 这 黑暗 ,

独自一人在黑暗中，

[ai] [prest] [maɪ] ['templz] [wɪð] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ɪn] [preə(r)] [tu:; tə] [gɒd] .
I **pressed** **my** **temples** **with** **my** **hands** **and** **knelt** **down** **in** **prayer** **to** **God** **.**
我 按下 我的 寺庙 和 我的 双手 和 跪下 向下 在 祷告 到 上帝 .

我用双手按压太阳穴，跪下向上帝祈祷。

[ə'bi:diənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] , [ai] [wɒz; wəz] ['waɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:sɪ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ]
Obedient **as** **a** **dog** **,** **I** **was** **whining** **for** **mercy** **on** **her** **without** **daring**
听话 作为 一个 狗 , 我 曾是 抱怨 为了 怜悯 在 她 没有 大胆
[tu:; tə] [seɪ] :
to **say** **:**
到 说 :

我像狗一样听话，呜咽着向她求饶，却不敢开口：

" [let] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [maɪn] [bi:; bi] [dʌn] .
" **Let** **Thy** **will** **and** **not** **mine** **be** **done** **.**
" 让 你的 将要 和 不是 矿 是 完毕 .

"愿你的旨意成就，而不是我的旨意。"

" ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [-]
" **Sometimes** **in** **[** **136** **]**
" 有时 在 [-]

"有时在[136]

[ðə; ði] [naɪt] , [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ai] [wəʊk] ['sʌd(ə)nli] ,
the **night** **,** **when** **we** **were** **alone** **,** **I** **woke** **suddenly** **,**
这 夜晚 , 什么时候 我们 是 独自的 , 我 觉醒 突然 ,

那天晚上，我们独处的时候，我突然醒了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['pestɪləns] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɒv; əv] [maɪ]
for **it** **seemed** **to** **me** **that** **the** **pestilence** **was** **pushing** **the** **canvas** **of** **my**
为了 它 似乎 到 我 那 这 瘟疫 曾是 推动 这 帆布 的 我的
['wægən] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ɪn] ,
wagon **aside** **and** **staring** **in** **,**
车皮 旁边 和 凝视 在 ,

因为在我看来，瘟疫似乎正推开我马车的帆布，向里窥视。

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪliən] .
looking **for** **Lillian** **.**
寻找 为了 莉莲 .

寻找莉莲。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:md] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
All **the** **intervals** **when** **I** **was** **not** **with** **her** **,** **and** **they** **formed** **most** **of** **the**
全部 这 间隔 什么时候 我 曾是 不是 和 她 , 和 他们 形成 最多 的 这
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

所有我不在她身边的空档期，而且这些空档期占据了大部分时间，

[wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [wʌn] ['tɔ:tʃə(r)] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai] [bent] [æz; əz] [ə; eɪ] [tri:]
were **for** **me** **changed** **into** **one** **torture** **,** **under** **which** **I** **bent** **as** **a** **tree**
是 为了 我 已更改 进入 一 酷刑 , 在下面 哪个 我 弯曲 作为 一个 树
[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] .
before **a** **whirlwind** **.**
前 一个 旋风 .

对我来说，它们变成了一种折磨，我像树在旋风面前一样弯下了腰。

['lɪliən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['efəts] [səʊ][fɑː(r)] .

Lillian	,	however	,	had	been	equal	to	all	toils	and	efforts	so	far	.
莉莲	,	然而	,	有	到过	平等的	到	全部辛勤劳作		和	努力	所以	远的	.

然而，莉莲迄今为止都经受住了所有的辛劳和努力。

[ðəʊ] [ðə; ðiː] [strɒgɪst] [men] [fel] , [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [peɪl] ,

Though	the	strongest	men	fell	,	I	saw	her	emaciated	it	is	true	,	pale	,
尽管	这	最强	男人	跌倒	,	我	锯	她	瘦弱	它	是	真的	,	苍白	,

即便最强壮的男人也倒下了，我看到她确实骨瘦如柴，脸色苍白。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɑːrks][ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] [ɪn'kriːsɪŋli] ['defɪnət] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bʌt; bət][ɪn]

and	with	marks	of	maternity	increasingly	definite	on	her	forehead	,	but	in
和	和	标记	的	产科	日益	定	在	她	前额	,	但	在

[helθ] ,

health	,
健康	,

她的额头上孕期的痕迹越来越明显，但身体健康。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['wægən][tuː; tə]['wægən] .

and	going	from	wagon	to	wagon	.
和	去	从	车皮	到	车皮	.

挨个马车走。

[aɪ] [deəd] [nɒt]['iːv(ə)n][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [wel] ;

I	dared	not	even	ask	if	she	were	well	;
我	敢于	不是	甚至	问	如果	她	是	出色地	;

我甚至不敢问她是否身体健康；

[aɪ]['əʊnli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə]

I	only	took	her	by	the	shoulders	and	pressed	her	long	and	long	to
我	仅有的	采取	她	经过	这	肩膀	和	按下	她	长的	和	长的	到

[maɪ] [brest] ,

my	breast	,
我的	胸部	,

我只是抓住她的肩膀，把她紧紧地贴在我的胸前，久久不愿松开。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] , ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ə'prest] [ˌem 'iː] ,

and	even	had	I	wished	to	speak	,	something	so	oppressed	me	,
和	甚至	有	我	希望	到	说话	,	某物	所以	受压迫者	我	,

即使我想开口说话，也有某种东西深深地压抑着我，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] .

that	I	could	not	have	uttered	a	word	.
那	我	可以	不是	有	说出	一个	单词	.

我当时一句话也说不出来。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [həʊp] [bɪ'gæn][tuː; tə]['entə(r)][ˌem 'iː] ,

Gradually	,	however	,	hope	began	to	enter	me	,
逐步地	,	然而	,	希望	开始	到	进入	我	,

然而，渐渐地，希望开始在我心中萌生。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] :

and	in	my	head	were	sounding	no	longer	those	terrible	words	of	the	Bible	:
和	在	我的	头	是	听起来	不	更长	那些	糟糕的	字	的	这	圣经	:

我的脑海中不再回荡着圣经中那些可怕的话语：

“ [huː] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [-]

“	Who	worshipped	and	served	the	creature	more	than	the	Creator	[	137	]
“	WHO	崇拜	和	服务	这	生物	更多的	比	这	创作者	[	-	]

“谁敬拜事奉受造物胜过敬拜造物主[137]

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestən] [pɑːt][ɒv; əv][nəˈvɑːdə] , [weə(r)] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][belt][ɒv; əv]

We	were	nearing	the	western	part	of	Nevada	,	where	,	beyond	the	belt	of
我们	是	临近	这	西	部分	的	内华达州	,	在哪里	,	超过	这	腰带	的

[ded] [leɪks] ,

dead	lakes	,
死的	湖泊	,

我们正接近内华达州西部，在那里，越过那片死湖带，

[ðə; ði][sɔːlt][lændz][ænd; ənd] [ˈdezət] [rɒks] [faɪnd][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ][belt][ɒv; əv] [ˈpreəri] [bɪˈgɪnz] ,

the	salt	lands	and	desert	rocks	find	an	end	,	and	a	belt	of	prairie	begins	,
这	盐	土地	和	沙漠	岩石	寻找	一个	结尾	,	和	一个	腰带	的	草原	开始	,

盐碱地和沙漠岩石地带到此结束，取而代之的是一片草原带。

[mɔː(r)][ˈlev(ə)l] , [ˈgriːnə] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfɜːtaɪl] .

more	level	,	greener	,	and	very	fertile	.
更多的	等级	,	更环保	,	和	非常	沃	.

地势更平坦，土壤更绿，而且非常肥沃。

[ˈdjʊərɪŋ] [tuː] [deɪz] - [ˈdʒɜːni] [nəʊ][wʌn] [fel] [ɪl] ; [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪzəri] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

During	two	days	-	journey	no	one	fell	ill	;	I	thought	that	our	misery	was	over	.
期间	二	天	-	旅行	不	一	跌倒	患病的	;	我	想法	那	我们的	苦难	曾是	超过	.

两天的旅途中，没有人生病；我以为我们的苦难已经结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] !

And	it	was	high	time	!
和	它	曾是	高的	时间	!

早就该这样了！

[naɪn] [men] [hæd; həd] [daɪd] , [sɪks][wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪlɪŋ] [jet] ;

Nine	men	had	died	,	six	were	ailing	yet	;
九	男人	有	死亡	,	六	是	生病	然而	;

九名男子已经死亡，六名男子仍然患病；

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ˈdɪsəplɪn] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][rɪˈlæks] ; [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz]

under	the	fear	of	infection	discipline	had	begun	to	relax	;	nearly	all	the	horses
在下面	这	害怕	的	感染	纪律	有	开始	到	放松	;	几乎	全部	这	马匹

[wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

were	dead	,
是	死的	,

由于害怕感染，纪律开始放松；几乎所有的马都死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈskelətn] [ðæn; ðən] [biːsts] .

and	the	mules	seemed	rather	skeletons	than	beasts	.
和	这	骡子	似乎	相当	骷髅	比	野兽	.

这些骡子看起来更像是骷髅，而不是牲畜。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti] [ˈwægənz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [kæmp] ,

Of	the	fifty	wagons	with	which	we	had	moved	out	of	the	summer	camp	,
的	这	五十	马车	和	哪个	我们	有	已搬	出去	的	这	夏天	营	,

我们带着五十辆马车离开了夏令营，

[ˈəʊnli] [ˈθɜːti] - [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrægɪŋ] [naʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdezət] .

only	thirty	-	two	were	dragging	now	over	the	desert	.
仅有的	三十	-	二	是	拖拽	现在	超过	这	沙漠	.

现在只有三十二个人拖着沉重的身躯穿越沙漠。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[sɪns] [nəʊ][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [lest] [hiː; hi] [mait] [fɔːl] ['sʌmweə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

since	no	one	wished	to	go	hunting	lest	he	might	fall	somewhere	away	from	the
自从	不	一	希望	到	去	打猎	免得	他	可能	落下	某处	离开	从	这

['kærəvæn][ænd; ənd][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] ,

caravan	and	be	left	without	aid	,
大篷车	和	是	左边	没有	援助	,

因为没有人愿意去打猎，以免他掉到远离商队的地方，无人救助。

['aʊə(r)] [sə'plaɪz] , [nɒt] ['biːɪŋ] [rɪ'plenɪʃt] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [end] .

our	supplies	,	not	being	replenished	,	were	coming	to	an	end	.
我们的	补给品	,	不是	存在	补充	,	是	未来	到	一个	结尾	.

由于物资无法得到补充，我们的物资即将耗尽。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][speə(r)][ðem; ðəm] , [wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst][ɒn] [blæk]

Wishing	to	spare	them	,	we	had	lived	for	a	week	past	on	black
祝	到	空闲的	他们	,	我们	有	居住地	为了	一个	星期	过去的	在	黑色的

[graʊnd] ['skwirəlz] ;

ground	squirrels	;
地面	松鼠	;

为了不伤害它们，我们过去一周都以黑地松鼠为食；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌmæl'əʊdərəs] [miːt] [hæd; həd][səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]

but	their	malodorous	meat	had	so	disgusted	us	that	we	put	it	to	our
但	他们的	恶臭的	肉	有	所以	厌恶	我们	那	我们	放	它	到	我们的

[maʊðz] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] ,

mouths	with	loathing	,
嘴	和	厌恶	,

但是它们散发着恶臭的肉让我们感到无比恶心，我们厌恶地把它放进嘴里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['retʃɪd] [-]

and	even	that	wretched	[	138	]
和	甚至	那	可怜	[	-	]

甚至包括那可怜的[138]

[fuːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

food	was	not	found	in	sufficiency	.
食物	曾是	不是	成立	在	充足性	.

食物供应不足。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [leɪks] , [haʊ'evə(r)] , [geɪm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [grɑːs] [wɒz; wəz]

Beyond	the	lakes	,	however	,	game	became	more	frequent	,	and	grass	was
超过	这	湖泊	,	然而	,	游戏	成为	更多的	频繁	,	和	草	曾是

[ə'bʌndənt] .

abundant	.
丰富	.

然而，在湖泊之外，猎物变得更加常见，草也更加茂盛。

[ə'gen] [wiː; wi] [met] ['ɪndiənz] , [huː] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəm] ,

Again	we	met	Indians	,	who	,	in	opposition	to	their	custom	,
再次	我们	遇见	印度人	,	WHO	,	在	反对	到	他们的	风俗	,

我们再次遇到了印第安人，他们违背了自己的习俗，

[ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪn] ; ['hævɪŋ] ['faɪrɑːrmz] , [ðeɪ] [kɪld] [fɔː(r)]

attacked	us	in	daylight	and	on	the	open	plain	;	having	firearms	,	they	killed	four
遭到攻击	我们	在	日光	和	在	这	打开	清楚的	;	拥有	枪支	,	他们	被杀	四

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

of	our	people	.
的	我们的	人们	.

他们光天化日之下在开阔的平原上袭击了我们；他们有枪，杀死了我们四人。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ai] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [frɒm; fræm][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ðæt]

In	the	conflict	I	received	such	a	severe	wound	in	the	head	from	a	hatchet	that
在	这	冲突	我	已收到	这样的	一个	严重	伤口	在	这	头	从	一个	斧头	那

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ai] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; fræm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ;

in	the	evening	of	that	day	I	lost	consciousness	from	loss	of	blood	;
在	这	晚上	的	那	天	我	丢失的	意识	从	损失	的	血	;

在冲突中，我的头部被斧头严重砍伤，当天晚上因失血过多而失去知觉；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [sɪns] ['lɪlɪən] [wɒz; wəz] ['nɜ:sɪŋ] [ˌem 'i:] ,

but	I	was	happy	since	Lillian	was	nursing	me	,
但	我	曾是	快乐的	自从	莉莲	曾是	护理	我	,

但我很开心，因为莉莲在照顾我。

[ænd; ənd][nɒt] ['peɪʃ(ə)nts][frɒm; fræm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [mait] [kætʃ] [ðə; ði] ['taɪfəs] .

and	not	patients	from	whom	she	might	catch	the	typhus	.
和	不是	患者	从	谁	她	可能	抓住	这	斑疹伤寒	.

而不是可能传染给她伤寒的病人。

[θri:] [deɪz] [ai] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , ['plez(ə)nt] [deɪz] , [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəli]

Three	days	I	lay	in	the	wagon	,	pleasant	days	,	since	I	was	with	her	continually
三	天	我	躺	在	这	车皮	,	令人愉快的	天	,	自从	我	曾是	和	她	持续

.

:

.

我在马车里躺了三天，这三天很愉快，因为我一直和她在一起。

[ai][kʊd; kəd] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊk]

I	could	kiss	her	hands	when	she	was	changing	the	bandages	,	and	look
我	可以	吻	她	双手	什么时候	她	曾是	变化	这	绷带	,	和	看

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

at	her	.
在	她	.

当她换绷带的时候，我可以亲吻她的手，看着她。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ɒn] ['hɔ:sbæk] ;

On	the	third	day	I	was	able	to	sit	on	horseback	;
在	这	第三	天	我	曾是	有能力的	到	坐	在	马背	;

第三天我就能骑马了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz] [wi:k] [ɪn][ˌem 'i:] ,

but	the	soul	was	weak	in	me	,
但	这	灵魂	曾是	虚弱的	在	我	,

但我内心深处却很软弱。

[ænd; ənd][ai] [feɪnd] ['sɪknəs] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ'self][səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɒŋgə(r)] .

and	I	feigned	sickness	before	myself	so	as	to	be	with	her	longer	.
和	我	假装	疾病	前	我	所以	作为	到	是	和	她	更长	.

为了能多陪陪她，我假装生病。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][ai][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] ['taɪəd][ai][hæd; həd] [bi:n] ,

Only	then	did	I	discover	how	tired	I	had	been	,
仅有的	然后	做过	我	发现	如何	疲劳的	我	有	到过	,

直到那时我才发现自己有多么疲惫。

[ænd; ənd] [wɒt] ['wɪərinəs] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [bəʊnz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['prɒstreɪt] .

and	what	weariness	had	gone	out	of	my	bones	while	I	was	lying	prostrate	.
和	什么	疲劳	有	已消失	出去	的	我的	骨头	尽管	我	曾是	说谎	前列腺	.

当我四肢着地躺着时，我浑身的疲惫感都消失了。

[bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [-]

Before	my	[	139	]
前	我的	[	-	]

在我之前[139]

['ɪlnəs] [aɪ][hæd; həd] ['sʌfəd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ][waɪf] .

illness	I	had	suffered	not	a	little	concerning	my	wife	.
疾病	我	有	遭受	不是	一个	小的	有关	我的	妻子	.

我生病期间，妻子也让我非常难过。

[aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,

I	had	grown	as	thin	as	a	skeleton	,
我	有	生长	作为	薄的	作为	一个	骨骼	,

我瘦得像骷髅一样，

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɔːməli] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'lɑːm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	as	formerly	I	had	been	looking	with	fear	and	alarm	at	her	,
和	作为	以前	我	有	到过	寻找	和	害怕	和	警报	在	她	,

而我，像以前一样，带着恐惧和惊慌的目光看着她。

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

so	now	she	was	looking	with	the	same	feelings	at	me	.
所以	现在	她	曾是	寻找	和	这	相同的	情怀	在	我	.

所以现在她也用同样的眼神看着我。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [hed] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðeə(r)]

But	when	my	head	had	ceased	to	fall	from	shoulder	to	shoulder	there
但	什么时候	我的	头	有	停止	到	落下	从	肩膀	到	肩膀	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

was	no	help	for	it	;
曾是	不	帮助	为了	它	;

但是当我的头不再从肩膀上垂下来时，就无力回天了；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['lɪvɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ðɪ]['kærəvæn] ['fɔːwəd] ,

I	had	to	mount	the	last	living	horse	and	lead	the	caravan	forward	,
我	有	到	山	这	最后的	活的	马	和	带领	这	大篷车	向前	,

我不得不骑上最后一匹活着的马，带领商队继续前进。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [ə'lɑːmɪŋ] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

especially	as	certain	alarming	signs	were	surrounding	us	on	all	sides	.
尤其	作为	肯定	令人担忧	标志	是	周围	我们	在	全部	侧面	.

尤其是一些令人担忧的迹象正从四面八方包围着我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːt] [wel] - [naɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəl] ,

There	was	a	heat	well	-	nigh	preternatural	,
那里	曾是	一个	热	出色地	-	夜	超自然	,

天气热得近乎反常，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [heɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bɜːnɪŋ] ;

and	in	the	air	a	dull	haze	as	if	of	smoke	from	a	distant	burning	;
和	在	这	空气	一个	乏味的	阴霾	作为	如果	的	抽烟	从	一个	遥远	燃烧	;

空气中弥漫着一层暗淡的薄雾，仿佛远处燃烧产生的烟雾；

[ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'keɪm] [dʌl] [ænd; ənd] [dɑːk] .

the	horizon	became	dull	and	dark	.
这	地平线	成为	乏味的	和	黑暗的	.

地平线变得昏暗而黯淡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

It	was	impossible	to	see	the	sky	,
它	曾是	不可能的	到	看	这	天空	,

天空什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [red] [ænd; ənd] ['sɪkli] ;

and	the	rays	of	the	sun	came	to	the	earth	red	and	sickly	;
和	这	射线	的	这	太阳	来了	到	这	地球	红色的	和	病弱的	;

太阳的光芒照耀大地，变得又红又暗；

[ðə; ði] [drɑ:ft] - [bi:sts] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kwaɪət] , [ænd; ənd] , ['bri:ðɪŋ] ['hɔ:sli] , [b'eəd]

the	draught	-	beasts	showed	a	wonderful	disquiet	,	and	,	breathing	hoarsely	,	bared
这	草稿	-	野兽	显示	一个	精彩的	忧虑	,	和	,	呼吸	沙哑地	,	裸露

[ðeə(r)] [ti:θ] .

their	teeth	.
他们的	牙齿	.

这些役畜表现出极大的不安，它们嘶哑地喘着气，露出牙齿。

[æz; əz][tu:; tə][ˌju: 'es] , [wi:; wi] [ɪn'heɪld] ['faɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [brests] .

As	to	us	,	we	inhaled	fire	with	our	breasts	.
作为	到	我们	,	我们	吸入	火	和	我们的	乳房	.

至于我们，我们用胸膛吸入了火焰。

[ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['staɪflɪŋ] [wɪndz; waɪndz]

The	heat	was	caused	,	as	I	thought	,	by	one	of	those	stifling	winds
这	热	曾是	导致	,	作为	我	想法	,	经过	一	的	那些	令人窒息	风

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hi:lə] ['dezət] ,

from	the	Gila	desert	,
从	这	吉拉	沙漠	,

正如我所料，这股热浪是由吉拉沙漠吹来的那种令人窒息的风造成的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [men] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [i:st] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['stɪlnəs] [raʊnd] [ə'baʊt]

of	which	men	had	told	me	in	the	East	;	but	there	was	stillness	round	about
的	哪个	男人	有	讲述	我	在	这	东方	;	但	那里	曾是	寂静	圆形的	关于

,

,

,

东方的人们曾告诉我这些事；但周围却一片寂静。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [grɑ:s] [bleɪd] [wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [-]

and	not	a	grass	blade	was	stirring	[	140	]
和	不是	一个	草	刀刃	曾是	搅拌	[	-	]

一根草叶都没有动一下[140]

[ɒn][ðə; ði] [pleɪn] .

on	the	plain	.
在	这	清楚的	.

在平原上。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [naɪts]

In	the	evening	the	sun	went	down	as	red	as	blood	,	and	stifling	nights
在	这	晚上	这	太阳	去	向下	作为	红色的	作为	血	,	和	令人窒息	夜晚

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

傍晚时分，太阳落山时一片血红，随之而来的是令人窒息的夜晚。

[ðə; ði] [sɪk] [grəʊn] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði][dɒgz] [haul] .

The	sick	groaned	for	water	,	the	dogs	howled	.
这	生病的	呻吟	为了	水	,	这	狗	嚎叫	.

病人呻吟着要水，狗嚎叫着。

[həʊl] [naɪts] [aɪ] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [meɪk]

Whole	nights	I	wandered	around	a	number	of	miles	from	the	camp	to	make
所有的	夜晚	我	漫步	大约	一个	数字	的	英里	从	这	营	到	制作

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['bɜ:nɪŋ] ;

sure	that	the	plains	were	not	burning	;
当然	那	这	平原	是	不是	燃烧	;

我整夜都在营地周围几英里范围内徘徊，以确保平原没有着火；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪə(r)] [ɪn] [saɪt] ['eniweə(r)] .

but	there	was	no	fire	in	sight	anywhere	.
但	那里	曾是	不	火	在	视线	任何地方	.

但周围任何地方都没有看到火光。

[ai] [kɑ:m, kɑ:lm] [maɪ'self] ['faɪnəli] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [mʌst; məst] [bi:; bi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

I	calmed	myself	finally	with	the	thought	that	the	smoke	must	be	from	a
我	平静下来	我	最后	和	这	想法	那	这	抽烟	必须	是	从	一个

['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɔ:l'redi] .

fire	that	had	gone	out	already	.
火	那	有	已消失	出去	已经	.

我最终平静下来，心想这烟一定是之前熄灭的火产生的。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [heəz] , ['æntiləup] , ['bʌfələuz] , ['i:v(ə)n] ['skwirəlz] , [wɜ:(r); wə(r)]

In	the	daytime	I	noticed	that	hares	,	antelopes	,	buffaloes	,	even	squirrels	,	were
在	这	白天	我	注意到	那	野兔	,	羚羊	,	水牛	,	甚至	松鼠	,	是

['heisən] ['i:stwəd] ,

hastening	eastward	,
加速	向东	,

白天我注意到，野兔、羚羊、水牛，甚至松鼠都在加快向东迁徙的步伐。

[æz; əz] [ɪf] ['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌkælə'fɔ:niə] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['efət] .

as	if	fleeing	from	that	California	to	which	we	were	going	with	such	effort	.
作为	如果	逃离	从	那	加利福尼亚州	到	哪个	我们	是	去	和	这样的	努力	.

仿佛是在逃离我们费尽心力才前往的加利福尼亚。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [eə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hi:t] ['sʌmwɒt] [les] ,

But	since	the	air	had	become	a	little	purer	and	the	heat	somewhat	less	,
但	自从	这	空气	有	变得	一个	小的	更纯净	和	这	热	有些	较少的	,

但由于空气变得清新了一些，气温也略微下降了一些，

[aɪ] ['set(ə)ld] ['faɪnəli] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:st] ,

I	settled	finally	in	the	thought	that	there	had	been	a	fire	which	had	ceased	,
我	定居	最后	在	这	想法	那	那里	有	到过	一个	火	哪个	有	停止	,

我最终接受了这样一个事实：曾经发生过一场火灾，但现在已经停止了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ɪn] [sʌm; səm] [nju:] [pleɪs] .

that	the	animals	were	merely	looking	for	food	in	some	new	place	.
那	这	动物	是	仅仅	寻找	为了	食物	在	一些	新的	地方	.

这些动物只是在新的地方寻找食物而已。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ni:dfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [pʊʃ] [ʌp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]

It	was	only	needful	for	us	to	push	up	as	soon	as	possible	to	the
它	曾是	仅有的	需要	为了	我们	到	推	向上	作为	很快	作为	可能的	到	这

[bɜ:nt] [strɪp] ,

burnt	strip	,
烧焦的	条	,

我们只需要尽快向烧毁的地带推进即可。

[ænd; ənd] [lɜ:n] ['weðə(r)] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [krɒst] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]

and	learn	whether	the	belt	of	fire	could	be	crossed	or	whether	we	should
和	学习	无论	这	腰带	的	火	可以	是	交叉	或者	无论	我们	应该

[gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

go	around	it	.
去	大约	它	.

并了解我们是否可以穿越火带，或者是否应该绕道而行。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [-]

According	to	my	calculation	it	could	not	be	[	141	]
根据	到	我的	计算	它	可以	不是	是	[	-	]

根据我的计算，这不可能[141]

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvɑːdə] , [ɔː(r)] [əˈbaʊt] ['twenti] [deɪz] -

more	than	three	hundred	miles	to	the	Sierra	Nevada	,	or	about	twenty	days	'
更多的	比	三	百	英里	到	这	塞拉	内华达州	,	或者	关于	二十	天	-

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

到内华达山脉有三百多英里，大约需要二十天的路程。

[ai] [rɪˈzɒlvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['efət] .

I	resolved	,	therefore	,	to	reach	it	,	even	with	our	last	effort	.
我	已解决	,	所以	,	到	抵达	它	,	甚至	和	我们的	最后的	努力	.

因此，我下定决心，即使付出最后的努力，也要实现这个目标。

[wiː; wi] ['trævld] [æt; ət] [naɪt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ˌmɪdˈdeɪ] [hiːt] ['wiːkənd]

We	travelled	at	night	now	,	for	during	the	hours	of	midday	heat	weakened
我们	旅行	在	夜晚	现在	,	为了	期间	这	小时	的	正午	热	减弱

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['greɪtli] ,

the	animals	greatly	,
这	动物	非常	,

我们现在改在夜间行进，因为正午的酷热会使牲畜变得非常虚弱。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['wægənz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest]

and	among	the	wagons	there	was	always	some	shade	in	which	they	could	rest
和	之中	这	马车	那里	曾是	总是	一些	阴影	在	哪个	他们	可以	休息

.

:
.

在马车之间总能找到一些阴凉处供他们休息。

[wʌn] [naɪt] , ['biːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɒn] ['hɔːsbæk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][maɪ]

One	night	,	being	unable	to	remain	on	horseback	because	of	weariness	and	my
一	夜晚	,	存在	无法	到	保持	在	马背	因为	的	疲劳	和	我的

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

一天晚上，由于疲惫和伤口，我无法继续骑马，

[ai][sæt][ɪn][ðə; ði]['wægən] [wɪð] ['lɪlɪən] .

I	sat	in	the	wagon	with	Lillian	.
我	卫星	在	这	车皮	和	莉莲	.

我和莉莲一起坐在马车里。

[ai] [hɜːd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ['straɪkɪŋ] [ɒn]

I	heard	all	at	once	a	sudden	wheezing	and	biting	of	the	wheels	striking	on
我	听到	全部	在	一次	一个	突然	喘息	和	咬	的	这	车轮	引人注目	在

[sʌm; səm][pɪˈkjuːliə(r)] [graʊnd] ;

some	peculiar	ground	;
一些	奇特	地面	;

我突然听到一阵急促的喘息声，以及车轮撞击在某种特殊地面上的咔哒声；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃaʊts] [ɒv; əv] “ [stɒp] ! [stɒp] !

at	the	same	time	shouts	of	“	Stop	!	stop	!
在	这	相同的	时间	喊叫	的	“	停止	!	停止	!

与此同时，有人大喊：“停！停！”

” [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

”	were	heard	along	the	whole	length	of	the	train	.
”	是	听到	沿着	这	所有的	长度	的	这	火车	.

“整列火车上都能听到这样的声音。”

[ai] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][æt; ət][wʌns] .

I	sprang	from	the	wagon	at	once	.
我	弹簧	从	这	车皮	在	一次	.

我立刻从马车上跳了下来。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['draɪvəz] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

By	the	light	of	the	moon	I	saw	the	drivers	bent	to	the	earth	and	looking
经过	这	光	的	这	月亮	我	锯	这	司机	弯曲	到	这	地球	和	寻找

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

at	it	carefully	.
在	它	小心	.

借着月光，我看到司机们弯着腰，仔细地看着地面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :

At	the	same	moment	a	voice	called	:
在	这	相同的	片刻	一个	嗓音	称为	:

就在这时，一个声音喊道：

“ [həʊ] , ['kæptɪn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɒn] [kəʊl] .

“	Ho	,	captain	,	we	are	travelling	on	coals	.
“	何	,	队长	,	我们	是	旅行	在	煤炭	.

“喂，船长，我们正行驶在煤炭上。”

” [aɪ] [bent] [daʊn] , [felt] [ðə; ði] [ɜːθ] , — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bɜːnt] ['preəri] .

”	I	bent	down	,	felt	the	earth	,	—	we	were	travelling	on	a	burnt	prairie	.
”	我	弯曲	向下	,	毛毡	这	地球	,	—	我们	是	旅行	在	一个	烧焦的	草原	.

“我弯下腰，摸了摸地面——我们当时正行驶在一片烧焦的草原上。”

[aɪ] [stɒpt] [ðə; ði]['kærəvæn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [

I	stopped	the	caravan	at	once	,	and	we	remained	the	rest	of	the	night	[
我	停止	这	大篷车	在	一次	,	和	我们	剩余	这	休息	的	这	夜晚	[

-]

142	]

-]

我立刻让商队停了下来，我们在那里待了一整夜[142]。

[ɒn] [ðæt] [spɒt] .

on	that	spot	.
在	那	点	.

就在那里。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [strʌk] ['aʊə(r)] [aɪz] :

With	the	first	light	of	morning	a	wonderful	sight	struck	our	eyes	:
和	这	第一的	光	的	早晨	一个	精彩的	视线	击	我们的	眼睛	:

清晨的第一缕阳光照耀着大地，一幅美妙的景象映入眼帘：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ][pleɪn] [blæk] [æz; əz][kəʊl] ,

As	far	as	we	could	see	,	there	lay	a	plain	black	as	coal	,
作为	远的	作为	我们	可以	看	,	那里	躺	一个	清楚的	黑色的	作为	煤炭	,

在我们所能看到的范围内，只有一片漆黑如煤的荒地。

— [nɒt]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [grɑːs] [bɜːnt] ,

—	not	only	were	all	the	bushes	and	grass	burnt	,
—	不是	仅有的	是	全部	这	灌木丛	和	草	烧焦的	,

不仅所有的灌木和草地都被烧毁了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][səʊ] ['glɒsi] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz]

but	the	earth	was	so	glossy	that	the	feet	of	our	mules	and	the	wheels
但	这	地球	曾是	所以	光滑	那	这	脚	的	我们的	骡子	和	这	车轮

[ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

of	the	wagons	were	reflected	in	it	as	they	might	have	been	in	a	mirror	.
的	这	马车	是	反映	在	它	作为	他们	可能	有	到过	在	一个	镜子	.

但地面非常光滑，骡子的蹄子和马车的车轮都像镜子一样倒映在地面上。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['klɪəli] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

We	could	not	see	clearly	the	width	of	the	fire	,
我们	可以	不是	看	清楚地	这	宽度	的	这	火	,

我们无法清楚地看到火势的宽度。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] ['heɪzi][frɒm; frəm] [sməʊk] ;

for	the	horizon	was	still	hazy	from	smoke	;
为了	这	地平线	曾是	仍然	朦胧	从	抽烟	;

因为地平线上仍然笼罩着一层烟雾。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [kə'mɑːnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

but	I	gave	command	without	hesitation	to	turn	to	the	south	,
但	我	给予	命令	没有	犹豫	到	转动	到	这	南	,

但我毫不犹豫地下令转向南方。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [trækt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɜːnt]

so	as	to	reach	the	edge	of	that	tract	instead	of	venturing	on	the	burnt
所以	作为	到	抵达	这	边缘	的	那	通道	反而	的	冒险	在	这	烧焦的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这样就能到达那片区域的边缘，而不是冒险进入被烧毁的土地。

[aɪ] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn] [bɜːnt] ['preəri] [lænd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]

I	knew	from	experience	what	it	is	to	travel	on	burnt	prairie	land	where	there	is
我	知道	从	经验	什么	它	是	到	旅行	在	烧焦的	草原	土地	在哪里	那里	是

[nɒt][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [drɑːft] - [biːsts] .

not	a	blade	of	grass	for	draught	-	beasts	.
不是	一个	刀刃	的	草	为了	草稿	-	野兽	.

我从经验中知道，在烧焦的草原上旅行是什么滋味，那里连一根草都没有，牲畜都找不到。

[sɪns] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [muːvd] ['nɔːθwəd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Since	evidently	the	fire	had	moved	northward	with	the	wind	,
自从	显然	这	火	有	已搬	向北	和	这	风	,

显然，火势是顺风向北蔓延的。

[aɪ] [həʊpt] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	hoped	by	going	toward	the	south	to	reach	the	beginning	of	it	.
我	希望	经过	去	朝向	这	南	到	抵达	这	开始	的	它	.

我希望通过向南行进到达它的起点。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əu'bei] [maɪ]['ɔːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

The	people	obeyed	my	order	,	it	is	true	,	but	rather	unwillingly	,
这	人们	服从	我的	命令	,	它	是	真的	,	但	相当	不情愿地	,

人们确实服从了我的命令，但并非心甘情愿。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [gɒd] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

for	it	involved	God	knows	how	long	a	delay	in	the	journey	.
为了	它	涉及	上帝	知道	如何	长的	一个	延迟	在	这	旅行	.

因为这意味着旅程会延误很久很久。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][hɔːlt][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [sməʊk] [bɪ'keɪm] ['θɪnə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [-]

During	our	halt	at	noon	the	smoke	became	thinner	;	but	if	[	143	]
期间	我们的	停止	在	中午	这	抽烟	成为	更薄	;	但	如果	[	-	]

中午我们停留期间，烟雾变淡了；但是如果[143]

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðə; ði] [hiːt] [gruː] [səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] ['kwɪvəd] [frɒm; frəm][ɪts] ['fɜːvənsi] ,

it	did	,	the	heat	grew	so	terrible	that	the	air	quivered	from	its	fervency	,
它	做过	,	这	热	生长	所以	糟糕的	那	这	空气	颤抖	从	它是	热忱	,

确实如此，热浪变得如此可怕，以至于空气都因灼热而颤抖。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [mait] [siːm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	all	at	once	something	took	place	which	might	seem	a	miracle	.
和	全部	在	一次	某物	采取	地方	哪个	可能	似乎	一个	奇迹	.

突然间，发生了一件堪称奇迹的事情。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [sməʊk] ['pɑːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

On	a	sudden	the	haze	and	smoke	parted	,	as	if	at	a	signal	,
在	一个	突然	这	阴霾	和	抽烟	分手了	,	作为	如果	在	一个	信号	,

突然间，薄雾和烟雾散开，仿佛听到了某种信号。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [rəʊz] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] , [griːn] , ['smaɪlɪŋ] , ['wʌndəf(ə)l] ,

and	before	our	eyes	rose	the	Sierra	Nevada	,	green	,	smiling	,	wonderful	,
和	前	我们的	眼睛	玫瑰	这	塞拉	内华达州	,	绿色的	,	微笑	,	精彩的	,

在我们眼前，内华达山脉拔地而起，翠绿、微笑、壮丽。

['kʌvəd] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmit] ,

covered	with	gleaming	snow	on	the	summits	,
涵盖	和	闪闪发光	雪	在	这	峰会	,

山顶覆盖着闪闪发光的积雪，

[ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dents] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]

and	so	near	that	with	the	naked	eye	we	could	see	the	dents	in	the	mountains
和	所以	靠近	那	和	这	裸	眼睛	我们	可以	看	这	凹痕	在	这	山脉

,

,

,

距离如此之近，以至于我们用肉眼就能看到山上的凹痕。

[ðə; ði] [griːn] [leɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

the	green	lakes	,	and	the	forests	.
这	绿色的	湖泊	,	和	这	森林	.

碧绿的湖泊和茂密的森林。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [fɪld] [wɪð] ['əudəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃi] [fɜː(r)]

It	seemed	to	us	that	a	fresh	breeze	filled	with	odors	from	the	pitchy	fir
它	似乎	到	我们	那	一个	新鲜的	微风	已填	和	气味	从	这	音调	冷杉

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɜːnt] ['fiːldz] ,

was	coming	to	us	above	the	burnt	fields	,
曾是	未来	到	我们	多于	这	烧焦的	字段	,

我们感觉一股带着松柏气味的清新微风正从烧焦的田野上方吹来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['fʊtˌhɪlz] .

and	that	in	a	few	hours	we	should	reach	the	flowery	foothills	.
和	那	在	一个	很少	小时	我们	应该	抵达	这	如花	山麓	.

几个小时后，我们应该就能到达鲜花盛开的山麓。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dezət] [ænd; ənd] [wɪð] ['leibə] ,

At	this	sight	the	people	,	worn	out	with	the	terrible	desert	and	with	labors	,
在	这	视线	这	人们	,	磨损	出去	和	这	糟糕的	沙漠	和	和	劳动	,

看到这一幕，人们，因饱受可怕的沙漠和繁重劳作的折磨，

[went] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz]['ɔːlməʊst] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [sʌm; səm] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['sɒbɪŋ] ,

went	out	of	their	minds	almost	with	delight	;	some	fell	on	the	ground	sobbing	,
去	出去	的	他们的	思想	几乎	和	喜	;	一些	跌倒	在	这	地面	啜泣	,

他们欣喜若狂，几乎失去了理智；有些人瘫倒在地，泣不成声。

['ʌðə(r)z] [stretʃt] [fɔːθ] [ðeə(r)][hændz] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] ,

others	stretched	forth	their	hands	toward	heaven	or	burst	into	laughter	,
其他的	拉伸	前进	他们的	双手	朝向	天堂	或者	爆裂	进入	笑声	,

其他人则向天空伸出双手，或者放声大笑。

['ʌðə(r)z]	[gruː]	[peɪl]	[wɪ'ðaʊt]	['paʊə(r)][tuː; tə]	[spiːk]	.
others	**grew**	**pale**	**without**	**power**	**to**	**speak**	**.**
其他的	生长	苍白	没有	力量	到	说话	.

其他人则面色苍白，无力说话。

['lɪliən]	[ænd; ənd][ai]	[wept]	[frɒm; frəm]	[dɪ'leɪt]	[tuː]	,	[wɪtʃ]	[ɪn][ˌem 'iː][wɒz; wəz]	['mɪŋgld]	[wɪð]
Lillian	**and**	**I**	**wept**	**from**	**delight**	**too**	**,**	**which**	**in**	**me**	**was**	**mingled**	**with**
莉莲	和	我	哭泣	从	喜	也	,	哪个	在	我	曾是	混合	和

[ə'stɒnɪʃmənt]	,	[	-	]
astonishment	**,**	**[**	**144**	**]**
惊讶	,	[	-	]

莉莲和我喜极而泣，我的喜极而泣中还夹杂着惊讶。[144]

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]	[θɔːt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[maɪlz]	[æt; ət]	[liːst]	['sepəreɪtɪd]	[ˌjuː 'es]
for **I** **had**	**thought**	**that**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**miles**	**at**	**least**	**separated**	**us**
为了 我 有	想法	那	一个	百	和	五十	英里	在	至少	分开	我们

[jet]	[frɒm; frəm]	[ˌkælə'fɔːniə]	;
yet	**from**	**California**	**;**
然而	从	加利福尼亚州	;

因为我原以为我们距离加利福尼亚州至少还有一百五十英里；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]	['maʊntənz]	['smaɪlɪŋ]	[æt; ət][ˌjuː 'es]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[bɜːnt]	[pleɪn]	,
but	**there**	**were**	**the**	**mountains**	**smiling**	**at**	**us**	**across**	**the**	**burnt**	**plain**	**,**
但	那里	是	这	山脉	微笑	在	我们	穿过	这	烧焦的	清楚的	,

但是，在烧焦的平原对面，群山正对我们微笑。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ə'prəʊtʃ]	[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]['mædʒɪk]	,
and	**they**	**seemed**	**to**	**approach**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**,**
和	他们	似乎	到	方法	作为	如果	经过	魔法	,

它们仿佛被施了魔法一般靠近。

[ænd; ənd]	[bend]	[tə'wɔːd]	[ˌjuː 'es][ænd; ənd]	[ɪn'vaɪt]	[ˌjuː 'es][ænd; ənd][lʊə(r)]	[ˌjuː 'es]	[ɒn]	.
and	**bend**	**toward**	**us**	**and**	**invite**	**us**	**and**	**lure**	**us**	**on**	**.**
和	弯曲	朝向	我们	和	邀请	我们	和	饵	我们	在	.

它们向我们弯下腰，邀请我们，引诱我们。

[ðə; ði]	['aʊəz]	[fɪkst]	[fɔː(r); fə(r)]	[rest]	[hæd; həd]	[nɒt]	[pɑːst]	[jet]	,
The	**hours**	**fixed**	**for**	**rest**	**had**	**not**	**passed**	**yet**	**,**
这	小时	固定的	为了	休息	有	不是	通过了	然而	,

规定的休息时间还没到。

[bʌt; bət][ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wʊd]	[nɒt]	[hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]	[lɒŋgə(r)]	[hɔːlt]	.
but	**the**	**people**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**a**	**longer**	**halt**	**.**
但	这	人们	会	不是	听到	的	一个	更长	停止	.

但民众坚决反对延长停工时间。

['iːv(ə)n][ðə; ði]	[sɪk]	[stretʃt]	[aʊt]	[ðeə(r)]	['jeləʊ]	[hændz][frɒm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]['kænvəs]	[ruːfs]
Even	**the**	**sick**	**stretched**	**out**	**their**	**yellow**	**hands**	**from**	**beneath**	**the**	**canvas**	**roofs**
甚至	这	生病的	拉伸	出去	他们的	黄色的	双手	从	下面	这	帆布	屋顶

[ænd; ənd]	[begd]	[ˌjuː 'es][tuː; tə]	['hɑːnɪs]	[ðə; ði]	[mjuːlz]	[ænd; ənd]	[draɪv]	[ɒn]	.
and	**begged**	**us**	**to**	**harness**	**the**	**mules**	**and**	**drive**	**on**	**.**
和	乞求	我们	到	马具	这	骡子	和	驾驶	在	.

甚至连病人也从帆布屋顶下伸出他们发黄的手，恳求我们套上骡子继续赶路。

['brɪskli]	[ænd; ənd]	['wɪlɪŋli]	[wiː; wi]	[muːvd]	['fɔːwəd]	,
Briskly	**and**	**willingly**	**we**	**moved**	**forward**	**,**
轻快地	和	心甘情愿	我们	已搬	向前	,

我们迅速而愉快地向前走去，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

and	to	the	biting	of	the	wheels	on	the	charred	earth	were	joined	the
和	到	这	咬	的	这	车轮	在	这	烧焦的	地球	是	加入	这

['krækɪŋ] [ɒv; əv] [wɪps] ,

cracking	of	whips	,
裂纹	的	鞭子	,

车轮碾过焦土的声音中，还夹杂着鞭子的抽打声。

[ʃaʊts] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] ; [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɜːnt] [trækt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd]

shouts	,	and	songs	;	of	driving	around	the	burnt	tract	there	was	not	a	word
喊叫	,	和	歌曲	;	的	驾驶	大约	这	烧焦的	通道	那里	曾是	不是	一个	单词

[naʊ] .

now	.
现在	.

曾经的呐喊和歌声，如今在烧毁的土地上却鸦雀无声。

[waɪ] [gəʊ] [ə'raʊnd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [tenz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [wɒz; wəz] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd] [ɪts]

Why	go	around	when	a	few	tens	of	miles	farther	on	was	California	and	its
为什么	去	大约	什么时候	一个	很少	十	的	英里	更远	在	曾是	加利福尼亚州	和	它是

['mɑːvələs] ['snəʊi] ['maʊntənz] ?

marvellous	snowy	mountains	?
奇妙	下雪的	山脉	?

何必绕路呢？再往前走几十英里就是加利福尼亚州及其壮丽的雪山了！

[wiː; wi] [went] [streɪt] [ə'krɒs] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

We	went	straight	across	toward	them	.
我们	去	直的	穿过	朝向	他们	.

我们径直朝他们走去。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sməʊk] ['kʌvəd] [ðə; ði] [braɪt] [vjuː] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

Meanwhile	the	smoke	covered	the	bright	view	from	us	again	with	a	wonderful
同时	这	抽烟	涵盖	这	明亮的	看法	从	我们	再次	和	一个	精彩的

['sʌdnnəs] .

suddenness	.
突然	.

与此同时，烟雾突然间再次遮蔽了我们眼前明亮的景色。

['aʊəz] [pɑːst] ; [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

Hours	passed	;	the	horizon	came	nearer	.
小时	通过了	;	这	地平线	来了	更近	.

时间一分一秒地过去，地平线越来越近。

[æt; ət] [-]

At	[	145	]
在	[	-	]

在[145]

[lɑːst] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ; [naɪt] [keɪm] .

last	the	sun	went	down	;	night	came	.
最后的	这	太阳	去	向下	;	夜晚	来了	.

太阳最终落山，夜幕降临。

[ðə; ði] [stɑːz] ['twɪŋkl] ['dɪmli] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [went] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] [rest] ;

The	stars	twinkled	dimly	on	the	sky	,	but	we	went	forward	without	rest	;
这	明星	闪烁	依稀	在	这	天空	,	但	我们	去	向前	没有	休息	;

天空繁星闪烁，但我们没有停歇，继续前行；

[stɪl] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːmd] .

still	the	mountains	were	evidently	farther	than	they	seemed	.
仍然	这	山脉	是	显然	更远	比	他们	似乎	.

然而，群山显然比看起来要远得多。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [mjuːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skwiːl] [ænd; ənd] [bɔːk] ; [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði]

About	midnight	the	mules	began	to	squeal	and	balk	;	an	hour	later	the
关于	午夜	这	骡子	开始	到	尖叫	和	犹豫	;	一个	小时	之后	这

['kærəvæn] [stɒpt] ,

caravan	stopped	,
大篷车	停止	,

大约午夜时分，骡子开始嘶鸣并忐忑不安；一个小时后，商队停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] .

for	the	greater	number	of	the	beasts	had	lain	down	.
为了	这	更大的	数字	的	这	野兽	有	莱恩	向下	.

因为大多数牲畜都躺下了。

[ðə; ði] [men] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .

The	men	tried	to	raise	them	,	but	there	was	no	chance	of	doing	so	.
这	男人	尝试	到	增加	他们	,	但	那里	曾是	不	机会	的	正在做	所以	.

男人们试图把它们养大，但根本没有机会。

[nɒt] [æn; ən] [aɪ] [kləʊzd] [ɔːl] [naɪt] .

Not	an	eye	closed	all	night	.
不是	一个	眼睛	关闭	全部	夜晚	.

整夜未眠。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['aʊə(r)] ['glɑːnsɪz] [fluː] ['iːgəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] —

At	the	first	rays	of	light	our	glances	flew	eagerly	into	the	distance	and	—
在	这	第一的	射线	的	光	我们的	眼神	飞翔	急切地	进入	这	距离	和	—

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

found	nothing	.
成立	没有什么	.

第一缕阳光洒下时，我们急切地将目光投向远方，却一无所获。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['mɔːnɪŋ] ['dezət] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [mə'nɒtənəs] ,

A	dark	mourning	desert	extended	as	far	as	the	eye	could	see	,	monotonous	,
一个	黑暗的	丧	沙漠	扩展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	单调	,

[dʌl] ,

dull	,
乏味的	,

一片阴沉的沙漠绵延至目之所及，单调乏味，令人窒息。

[dɪ'faɪnɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ; [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['maʊntənz] [ðeə(r)]

defining	itself	with	a	sharp	line	at	the	horizon	;	of	yesterday's	mountains	there
定义	本身	和	一个	锋利的	线	在	这	地平线	;	的	昨天的	山脉	那里

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] .

was	not	a	trace	.
曾是	不是	一个	痕迹	.

在地平线上，它以一条清晰的线勾勒出轮廓；昨天的群山已荡然无存。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] .

The	people	were	amazed	.
这	人们	是	惊叹	.

人们都惊呆了。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [wɜːd] “ ['mɪrɑːʒ] ” [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] ,

To	me	the	ominous	word	“	mirage	”	explained	everything	,
到	我	这	不祥的	单词	“	海市蜃楼	”	解释	一切	,

对我来说，“海市蜃楼”这个不祥的词语解释了一切。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊnz] .

but	also	it	went	with	a	quiver	to	the	marrow	of	my	bones	.
但	还	它	去	和	一个	颤动	到	这	骨髓	的	我的	骨头	.

但它也让我感到一阵刺痛，直达骨髓。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , — [gəʊ][ɒn] ?

What	was	to	be	done	,	—	go	on	?
什么	曾是	到	是	完毕	,	—	去	在	?

接下来该怎么办？——继续?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [bɜːnt] [pleɪn] [ɪkˈstendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ?

But	if	that	burnt	plain	extended	for	hundreds	of	miles	?
但	如果	那	烧焦的	清楚的	扩展	为了	数百	的	英里	?

但如果那片烧焦的平原绵延数百英里呢?

[rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [siːk] [sʌm; səm] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːnt] [trækt] ? —

Return	,	and	then	seek	some	miles	distant	the	end	of	the	burnt	tract	?	—
返回	,	和	然后	寻找	一些	英里	遥远	这	结尾	的	这	烧焦的	通道	?	—

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [-]

but	had	the	[	146	]
但	有	这	[	-	]

返回，然后寻找几英里外烧毁地块的尽头？——但是有[146]

[mjuːlz] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ?

mules	strength	to	go	back	over	the	same	road	?
骡子	力量	到	去	后退	超过	这	相同的	路	?

骡子还有力气走回头路吗?

[aɪ] [ˈhɑːdlɪ] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈbɪs] ,

I	hardly	dared	to	look	to	the	bottom	of	that	abyss	,
我	几乎	敢于	到	看	到	这	底部	的	那	深渊	,

我几乎不敢直视那深渊的底部。

[ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈstændɪŋ] .

on	the	brink	of	which	we	were	all	standing	.
在	这	边缘	的	哪个	我们	是	全部	常设	.

我们都站在那个边缘。

[aɪ] [wɪʃt] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] .

I	wished	,	however	,	to	know	what	course	to	take	.
我	希望	,	然而	,	到	知道	什么	课程	到	拿	.

但我很想知道该采取什么策略。

[aɪ] [ˈmaʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] , [muːvd] [ˈfɔːwəd] ,

I	mounted	my	horse	,	moved	forward	,
我	安装	我的	马	,	已搬	向前	,

我翻身上马，向前走去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [wɪð] [maɪ] [aɪ] [ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)][həˈraɪz(ə)n]

and	from	a	neighboring	elevation	I	took	in	with	my	eye	a	wider	horizon
和	从	一个	邻接	海拔	我	采取	在	和	我的	眼睛	一个	更广泛	地平线

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [glɑːs] .

with	the	aid	of	a	field	-	glass	.
和	这	援助	的	一个	场地	-	玻璃	.

从附近的高处，我借助望远镜看到了更广阔的地平线。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [griːn] [strɪp] .

I	saw	in	the	distance	a	green	strip	.
我	锯	在	这	距离	一个	绿色的	条	.

我看到远处有一条绿色的带状区域。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevə(r)] , [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈaʊərz] [ˈdʒɜːni] ,

When	I	reached	it	,	however	,	after	an	hour's	journey	,
什么时候	我	达到	它	,	然而	,	后	一个	小时	旅行	,

然而，经过一个小时的旅程，当我到达目的地时，

[ðə; ði] [pleɪs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [leɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

the	place	turned	out	to	be	merely	a	lake	along	the	bank	of	which	the	fire
这	地方	转向	出去	到	是	仅仅	一个	湖	沿着	这	银行	的	哪个	这	火

[hæd; həd] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] .

had	not	destroyed	vegetation	completely	.
有	不是	损毁	植被	完全地	.

结果发现，那地方只不过是一个湖泊，湖岸边的植被并没有被大火完全烧毁。

[ðə; ði] [bɜːnt] [pleɪn] [ɪk'stendɪd] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['vɪʒn] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] .

The	burnt	plain	extended	farther	than	vision	through	the	glass	.
这	烧焦的	清楚的	扩展	更远	比	想象	通过	这	玻璃	.

烧焦的平原一眼望不到边，超出了透过玻璃的视线范围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ænd; ənd] [gəʊ]

There	was	no	help	,	it	was	necessary	to	turn	back	the	caravan	and	go
那里	曾是	不	帮助	,	它	曾是	必要的	到	转动	后退	这	大篷车	和	去

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

around	the	fire	.
大约	这	火	.

没有帮手，只能调转车队绕过火堆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hɔːs] .

For	that	purpose	I	turned	my	horse	.
为了	那	目的	我	转向	我的	马	.

为此，我调转了马的方向。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['wægənz] [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

I	expected	to	find	the	wagons	where	I	had	left	them	,
我	预期的	到	寻找	这	马车	在哪里	我	有	左边	他们	,

我原以为马车会停在我离开的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .

for	I	had	given	command	to	wait	for	me	there	.
为了	我	有	给定	命令	到	等待	为了	我	那里	.

因为我曾命令他们在那里等候我。

['miːnwaɪl] , [ˌdisə'bei] [maɪ] [kə'mɑːnd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Meanwhile	,	disobeying	my	command	,	they	had	raised	the	mules	,	and	the
同时	,	违抗命令	我的	命令	,	他们	有	提高	这	骡子	,	和	这

['kærəvæn] [went] [ɒn] .

caravan	went	on	.
大篷车	去	在	.

与此同时，他们违抗我的命令，把骡子拉了起来，商队继续前行。

[tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃənz] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['muːdɪli] : “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]

To	my	questions	they	answered	moodily	:	“	There	are	the	mountains	,	we	will	go
到	我的	问题	他们	回答	情绪低落地	:	“	那里	是	这	山脉	,	我们	将要	去

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [-]

to	them	[	147	]
到	他们	[	-	]

对于我的问题，他们闷闷不乐地回答说：“那里有群山，我们会去那里。”[147]

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

I	did	not	try	even	to	struggle	,
我	做过	不是	尝试	甚至	到	斗争	,

我甚至没有尝试反抗。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hjuːmən] ['paʊə(r)] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [stɒp] [ðəʊz] [men] .

for	I	saw	that	there	was	no	human	power	present	to	stop	those	men	.
为了	我	锯	那	那里	曾是	不	人类	力量	展示	到	停止	那些	男人	.

因为我看到，没有人能阻止这些人。

[pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ə'ləʊn] [wɪð] ['lɪliən] , [bʌt; bət] [maɪ] ['wægən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)]

Perhaps	I	should	have	gone	back	alone	with	Lillian	,	but	my	wagon	was	not	there
也许	我	应该	有	已消失	后退	独自的	和	莉莲	,	但	我的	车皮	曾是	不是	那里

,

,

,

或许我应该独自和莉莲回去，但我的马车不在那里。

[ænd; ənd] ['lɪliən] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [ɑːnt] ['ætkɪnz] .

and	Lillian	had	gone	on	with	Aunt	Atkins	.
和	莉莲	有	已消失	在	和	阿姨	阿特金斯	.

莉莲则继续和阿特金斯阿姨生活在一起。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] .

We	advanced	.
我们	先进的	.

我们取得了进展。

[naɪt] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɔːst] [hɔːlt] .

Night	came	again	,	and	with	it	a	forced	halt	.
夜晚	来了	再次	,	和	和	它	一个	强制	停止	.

夜幕再次降临，一切被迫停止。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːnt] [pleɪn] [rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʊərɪd] [muːn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Out	of	the	burnt	plain	rose	a	great	lurid	moon	and	lighted	the	distance	,
出去	的	这	烧焦的	清楚的	玫瑰	一个	伟大的	骇人的	月亮	和	照明	这	距离	,

一轮巨大而诡异的月亮从烧焦的平原上升起，照亮了远方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [blæk] .

which	was	equally	black	.
哪个	曾是	同样地	黑色的	.

同样是黑色的。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['əʊnli] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [muːvd] ,

In	the	morning	only	half	of	the	wagons	could	be	moved	,
在	这	早晨	仅有的	一半	的	这	马车	可以	是	已搬	,

早上只能移动一半的货车。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mjuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [daɪd] .

for	the	mules	of	the	others	had	died	.
为了	这	骡子	的	这	其他的	有	死亡	.

因为其他人的骡子都死了。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] .

The	heat	of	that	day	was	dreadful	.
这	热	的	那	天	曾是	可怕	.

那天天气酷热难耐。

[ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] , [əb'zɔːbd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːd] [lænd] , [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] .

The	sun's	rays	,	absorbed	by	the	charred	land	,	filled	the	air	with	fire	.
这	太阳的	射线	,	吸收	经过	这	烧焦的	土地	,	已填	这	空气	和	火	.

太阳的光芒被焦黑的土地吸收，空气中弥漫着火焰的气息。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [men] [ɪk'spaɪəd] [ɪn] ['dredf(ə)l] [kən'vʌlʃnz] ,

On	the	road	one	of	the	sick	men	expired	in	dreadful	convulsions	,
在	这	路	一	的	这	生病的	男人	已到期	在	可怕	抽搐	,

途中，一名病人突然剧烈抽搐，最终不治身亡。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'tʊk] [hɪz; ɪz]['beriəl] ; [wiː; wi][leɪd][hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][went]

and	no	one	undertook	his	burial	;	we	laid	him	down	on	the	plain	and	went
和	不	一	承担	他的	葬礼	;	我们	铺设	他	向下	在	这	清楚的	和	去

['fɑːðə(r)] .

farther	.
更远	.

没有人为他举行葬礼；我们把他放在平原上，然后继续前行。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'freʃt] [men]

The	water	in	the	lake	at	which	I	had	been	the	day	before	refreshed	men
这	水	在	这	湖	在	哪个	我	有	到过	这	天	前	焕然一新	男人

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	animals	for	a	time	,
和	动物	为了	一个	时间	,

我前一天去过的那个湖里的水，让人和动物都感到神清气爽了一阵子。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)] [streŋθ] .

but	could	not	restore	their	strength	.
但	可以	不是	恢复	他们的	力量	.

但他们未能恢复体力。

[ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd][nɒt] [nɪpt] [ə; eɪ] [grɑːs] [bleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] , [ænd; ənd]

The	mules	had	not	nipped	a	grass	blade	for	thirty	-	six	hours	,	and
这	骡子	有	不是	轻咬	一个	草	刀刃	为了	三十	-	六	小时	,	和

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ɒn] [strɔː] [-]

had	lived	only	on	straw	[	148	]
有	居住地	仅有的	在	稻草	[	-	]

骡子已经三十六个小时没有啃过一根草了，只吃过稻草[148]。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [feɪld] [ðem; ðəm] [naʊ] .

which	we	took	out	of	the	wagons	;	but	even	that	failed	them	now	.
哪个	我们	采取	出去	的	这	马车	;	但	甚至	那	失败的	他们	现在	.

我们从马车上取下了这些东西；但即使是这些东西现在也无济于事了。

[wiː; wi] [mɑːkt] [ðə; ði][rəʊd][æz; əz][wiː; wi] [went] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

We	marked	the	road	as	we	went	with	their	bodies	,
我们	标记	这	路	作为	我们	去	和	他们的	身体	,

我们一边运送他们的遗体，一边在路上做了标记。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][left] [wʌn]['əʊnli] , [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [baɪ] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)]

and	on	the	third	day	there	was	left	one	only	,	which	I	took	by	force	for
和	在	这	第三	天	那里	曾是	左边	一	仅有的	,	哪个	我	采取	经过	力量	为了

['lɪliən] .

Lillian	.
莉莲	.

第三天只剩下一个了，我强行把它给了莉莲。

[ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bred] [ɪn]

The	wagons	and	the	tools	in	them	,	which	were	to	give	us	bread	in
这	马车	和	这	工具	在	他们	,	哪个	是	到	给	我们	面包	在

[ˌkælə'fɔːniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

那些马车和车上的工具，原本是要让我们在加利福尼亚获得面包的。

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['dezət] , — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][kɜːst; 'kɜːsɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['eɪdʒɪz] !

remained	in	that	desert	,	—	be	it	cursed	for	all	ages	!
剩余	在	那	沙漠	,	—	是	它	被诅咒的	为了	全部	年龄	!

仍然留在那片沙漠里，——愿它永远受到诅咒！

['evri] [wʌn] [naʊ] [ɪk'sept] ['lɪliən] [went] [ɒn] [fʊt] .

Every	one	now	except	Lillian	went	on	foot	.
每一个	一	现在	除了	莉莲	去	在	脚	.

除了莉莲以外，其他人都步行离开了。

[su:n] [ə; eɪ] [nju:] ['enəmi] [lʊkt] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , — ['hʌŋgə(r)] .

Soon	a	new	enemy	looked	us	in	the	eyes	,	—	hunger	.
很快	一个	新的	敌人	看起来	我们	在	这	眼睛	,	—	饥饿	.

很快，一个新的敌人出现在我们面前——饥饿。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] ,

A	part	of	our	provisions	had	been	left	in	the	wagons	,
一个	部分	的	我们的	条款	有	到过	左边	在	这	马车	,

我们的一部分补给品还留在马车里。

[ðæt] [wɪtʃ] [i:tʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['kæri] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] .

that	which	each	one	could	carry	was	eaten	.
那	哪个	每个	一	可以	携带	曾是	吃	.

每人能带走的东西都被吃掉了。

['mi:nwaɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

Meanwhile	there	was	not	a	living	thing	in	the	country	around	us	.
同时	那里	曾是	不是	一个	活的	事物	在	这	国家	大约	我们	.

与此同时，我们周围的乡村地区却不见任何生物的踪影。

[aɪ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kærəvæn][hæd; həd] ['bɪskɪts] [jet] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][sɔ:lt] [mi:t] ;

I	alone	in	the	whole	caravan	had	biscuits	yet	and	a	piece	of	salt	meat	;
我	独自的	在	这	所有的	大篷车	有	饼干	然而	和	一个	片	的	盐	肉	;

整个旅行车里只有我一个人还有饼干和一块咸肉；

[bʌt; bət][aɪ][hɪd][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪliən] ,

but	I	hid	them	for	Lillian	,
但	我	隐藏	他们	为了	莉莲	,

但我为了莉莲把它们藏了起来。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rend] ['eni] [mæn][tu:; tə] ['pi:sɪz] [hu:] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fu:d] .

and	I	was	ready	to	rend	any	man	to	pieces	who	would	mention	that	food	.
和	我	曾是	准备好	到	撕裂	任何	男人	到	件	WHO	会	提到	那	食物	.

谁要是敢提那种食物，我就要把他撕成碎片。

[aɪ][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pleɪn] [stretʃt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [end] .

I	ate	nothing	myself	,	and	that	terrible	plain	stretched	on	without	end	.
我	吃	没有什么	我	,	和	那	糟糕的	清楚的	拉伸	在	没有	结尾	.

我什么也没吃，那可怕的平原一望无际。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊə(r)][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ðə; ði] ['mɪrɑ:ʒ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['aʊəz]

As	if	to	add	to	our	torments	the	mirage	appeared	in	the	midday	hours
作为	如果	到	添加	到	我们的	折磨	这	海市蜃楼	出现	在	这	正午	小时

[ɒn][ðə; ði][pleɪn] [ə'gen] , [-]

on	the	plain	again	,	[	149	]
在	这	清楚的	再次	,	[	-	]

仿佛是为了加重我们的痛苦，正午时分，平原上又出现了海市蜃楼[149]。

['ʃəʊɪŋ] [ˌju: 'es] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [wɪð] [leɪks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)]

showing	us	mountains	and	forests	with	lakes	;	but	the	nights	were
显示	我们	山脉	和	森林	和	湖泊	;	但	这	夜晚	是

[mɔ:(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)] .

more	terrible	than	ever	.
更多的	糟糕的	比	曾经	.

向我们展示了山脉、森林和湖泊；但夜晚比以往任何时候都更加可怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莲·莫里斯及其他故事(Lillian Morris, and Other Stories)
第5/8页

[ɔːl] [ðə; ði] [reɪz] [wɪtʃ] [ðæt] [tʃɑːd] [lænd] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [keɪm] [aʊt]

All	the	rays	which	that	charred	land	stole	from	the	sun	in	the	daytime	came	out
全部	这	射线	哪个	那	烧焦的	土地	偷窃	从	这	太阳	在	这	白天	来了	出去

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

白天，那片焦土从太阳那里夺走了所有的光线；而到了夜晚，所有的光线都释放了出来。

['skɔːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɑːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [θrəʊt] .

scorching	our	feet	and	parching	our	throats	.
灼热	我们的	脚	和	干旱	我们的	喉咙	.

脚底火辣辣地疼，喉咙干渴难耐。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌn] [mæn] [lɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

On	such	a	night	one	man	lost	his	mind	,
在	这样的	一个	夜晚	一	男人	丢失的	他的	头脑	,

在这样一个夜晚，一个人失去了理智。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɜːst] ['ɪntuː] [spæz'mɔːdɪkəl] ['lɑːftə(r)] ,

and	sitting	on	the	ground	burst	into	spasmodical	laughter	,
和	坐着	在	这	地面	爆裂	进入	痉挛性的	笑声	,

然后坐在地上，突然爆发出一阵阵痉挛般的笑声，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['lɑːftə(r)] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	that	dreadful	laughter	followed	us	long	in	the	darkness	.
和	那	可怕	笑声	随后	我们	长的	在	这	黑暗	.

那可怕的笑声在黑暗中久久地伴随着我们。

[ðə; ði] [mjuːl] [ɒn] [wɪtʃ] ['lɪlɪən] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [fel] ;

The	mule	on	which	Lillian	was	riding	fell	;
这	骡子	在	哪个	莉莲	曾是	骑术	跌倒	;

莉莲骑的骡子摔倒了；

[ðə; ði] ['feimiʃ] ['piːp(ə)l] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['bɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] ,

the	famishing	people	tore	it	to	bits	in	a	twinkle	,
这	饥饿	人们	撕裂	它	到	比特	在	一个	闪烁	,

饥饿的人们瞬间将它撕成了碎片。

[bʌt; bət] [wɒt] [fuːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] !

but	what	food	was	that	for	two	hundred	!
但	什么	食物	曾是	那	为了	二	百	!

但那可是价值两百块的什么食物啊！

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] .

The	fourth	day	passed	and	the	fifth	.
这	第四	天	通过了	和	这	第五	.

第四天过去了，第五天也过去了。

[frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

From	hunger	,	the	faces	of	the	people	became	like	those	of	birds	of	some
从	饥饿	,	这	面孔	的	这	人们	成为	喜欢	那些	的	鸟类	的	一些

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

由于饥饿，人们的脸变得像某种鸟类的脸一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [heɪt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	they	began	to	look	with	hate	at	one	another	.
和	他们	开始	到	看	和	恨	在	一	其他	.

他们开始互相憎恨地看着对方。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] , [tuː] ,

They	knew	that	I	had	provisions	;	but	they	knew	,	too	,
他们	知道	那	我	有	条款	;	但	他们	知道	,	也	,

他们知道我备有补给；但他们也知道，

[ðæt] [tuː; tə][ɑːsk][wʌn] [krʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [deθ] ,

that	to	ask	one	crumb	of	me	was	death	,
那	到	问	一	屑	的	我	曾是	死亡	,

向我索要哪怕一丁点儿东西，就如同要了我的命。

[hens] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][laɪf] [ˌəʊvə'keɪm] [ɪn][ðem; ðəm]['hʌŋgə(r)] .

hence	the	instinct	of	life	overcame	in	them	hunger	.
因此	这	本能	的	生活	克服	在	他们	饥饿	.

因此，求生的本能战胜了饥饿。

[aɪ] [geɪv] [fuːd] [tuː; tə] ['lɪliən] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] ,

I	gave	food	to	Lillian	only	at	night	,
我	给予	食物	到	莉莲	仅有的	在	夜晚	,

我只在晚上给莉莲食物。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][ɪn'reɪdʒ][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	as	not	to	enrage	them	with	the	sight	of	it	.
所以	作为	不是	到	激怒	他们	和	这	视线	的	它	.

以免让他们因看到它而愤怒。

[ʃiː; ʃi] [im'plɔː] [ˌem 'iː][baɪ][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['həʊli][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ʃeə(r)] , [bʌt; bət] [-]

She	implored	me	by	all	that	was	holy	to	take	my	share	,	but	[	150	]
她	恳求	我	经过	全部	那	曾是	圣	到	拿	我的	分享	,	但	[	-	]

她以神圣的名义恳求我接受我的那一份，但是[150]

[aɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ][breɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	threatened	to	put	a	bullet	in	my	brain	if	she	even	mentioned	it	.
我	威胁	到	放	一个	子弹	在	我的	脑	如果	她	甚至	提及	它	.

我威胁说，如果她再提这件事，我就开枪自杀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

She	was	able	,	however	,
她	曾是	有能力的	,	然而	,

然而，她有能力.....

[tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɒtʃflnəs] [krʌmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ɑːnt] ['ætkɪnz][ænd; ənd]

to	steal	from	my	watchfulness	crumbs	which	she	gave	to	Aunt	Atkins	and
到	偷	从	我的	警惕	面包屑	哪个	她	给予	到	阿姨	阿特金斯	和

[ɑːnt] ['grəʊvnə(r)] .

Aunt	Grosvenor	.
阿姨	格罗夫纳	.

她偷走了我眼皮底下留给阿特金斯阿姨和格罗夫纳阿姨的面包屑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [maɪ] ['entreɪlz] [wɪð] ['aɪən][hænd] ,

At	that	time	hunger	was	tearing	my	entrails	with	iron	hand	,
在	那	时间	饥饿	曾是	撕裂	我的	内脏	和	铁	手	,

那时饥饿像铁手一样撕裂着我的五脏六腑。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .

and	my	head	was	burning	from	the	wound	.
和	我的	头	曾是	燃烧	从	这	伤口	.

我的头被伤口灼痛得厉害。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] [bʌt; bət] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt]

For	five	days	there	had	been	nothing	in	my	mouth	but	water	from	that
为了	五	天	那里	有	到过	没有什么	在	我的	嘴	但	水	从	那

[leɪk] .

lake	.
湖	.

整整五天，我嘴里除了湖水什么都没喝过。

[ðə; ðiː] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [wɪð]

The	thought	that	I	was	carrying	bread	and	meat	,	that	I	had	them	with
这	想法	那	我	曾是	携带	面包	和	肉	,	那	我	有	他们	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我当时想，我带着面包和肉，我把它们带在身边。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ,

that	I	could	eat	,	became	a	torture	;	I	was	afraid	besides	,	that	being	wounded	,
那	我	可以	吃	,	成为	一个	酷刑	;	我	曾是	害怕的	除了	,	那	存在	受伤	,

能吃东西成了一种折磨；此外，我还害怕受伤，

[aɪ] [maɪt] [gəʊ] [mæd] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ðiː] [fuːd] .

I	might	go	mad	and	seize	the	food	.
我	可能	去	疯狂的	和	抢占	这	食物	.

我可能会发疯，把食物都抢走。

“ [əʊ] [lɔːd] !

“	O	Lord	!
”	哦	主	!

“哦，主啊！

” [kraɪd] [aɪ] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

”	cried	I	in	spirit	,
”	哭	我	在	精神	,

我内心呐喊道：

“ ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] ['bruːtəlaiz] [æz; əz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə]

“	suffer	me	not	to	become	so	far	brutalized	as	to	touch	that	which	is	to
”	遭受	我	不是	到	变得	所以	远的	残暴	作为	到	触碰	那	哪个	是	到

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [laɪf] !

keep	her	in	life	!
保持	她	在	生活	!

“请允许我变得如此残暴，以至于触碰维持她生命的东西！”

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɜːsi] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

”	But	there	was	no	mercy	above	me	.
”	但	那里	曾是	不	怜悯	多于	我	.

但我之上却没有怜悯之心。

[ɒn] [ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [sɪksθ] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ɒn] ['lɪlɪənz] [feɪs] ['faɪəri] [spɒts] ;

On	the	morning	of	the	sixth	day	I	saw	on	Lillian's	face	fiery	spots	;
在	这	早晨	的	这	第六	天	我	锯	在	莉莲的	脸	火热	地点	;

第六天早上，我看到莉莲的脸上出现了火红的斑点；

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fleɪmd] , [ʃiː; ʃi] [pænt] ['laʊdli] .

her	hands	were	inflamed	,	she	panted	loudly	.
她	双手	是	发炎的	,	她	喘息	高声	.

她的双手发红，她大声喘息着。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['wɑːndərɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [heɪst] ,

All	at	once	she	looked	at	me	wanderingly	,	and	said	in	haste	,
全部	在	一次	她	看起来	在	我	漫无目的地游荡	,	和	说	在	匆忙	,

她突然目光游移地看着我，急忙说道：

['hʌrɪɪŋ] [lest] [ʃi:; ʃi] [mait] [lu:z] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , — [-]

hurrying	lest	she	might	lose	presence	of	mind	,	—	[	151	]
匆忙	免得	她	可能	失去	在场	的	头脑	,	—	[	-	]

她匆忙行事，以免失去冷静，—[151]

“ [rælf] , [li:v] [ˌem 'i:][hɪə(r)] ; [seɪv] [jɔ:'self] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

“	Ralph	,	leave	me	here	;	save	yourself	,	there	is	no	hope	for	me	.
”	拉尔夫	,	离开	我	这里	;	节省	你自己	,	那里	是	不	希望	为了	我	.

“拉尔夫，把我留在这里吧；保全你自己，我没有救了。”

” [ai] ['grɪtɪd] [maɪ] [ti:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [haʊl] [ænd; ənd] [blæs'fi:m] ;

”	I	gritted	my	teeth	,	for	I	wanted	to	howl	and	blaspheme	;
”	我	磨碎的	我的	牙齿	,	为了	我	通缉	到	嗥	和	亵渎神明	;

“我咬紧牙关，因为我想嚎叫和亵渎神明；

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ai] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hændz] .

but	saying	nothing	I	took	her	by	the	hands	.
但	说	没有什么	我	采取	她	经过	这	双手	.

我一言不发，握住了她的手。

['faɪəri]['zigzæg][bɪ'gæn][tu:; tə] [li:p] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] [wɜ:dz]

Fiery	zigzags	began	to	leap	before	my	eyes	in	the	air	,	and	to	form	the	words
火热	之字形	开始	到	飞跃	前	我的	眼睛	在	这	空气	,	和	到	形式	这	字

:

:

:

眼前，炽热的锯齿状光影开始在空中跳跃，并组成了以下文字：

“ [hu:] ['wə:ʃip] [ænd; ənd] [sɜ:vd] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ?

“	Who	worshipped	and	served	the	creature	more	than	the	Creator	?
”	WHO	崇拜	和	服务	这	生物	更多的	比	这	创作者	?

谁敬拜事奉受造物胜过敬拜造物主呢?

” [ai][hæd; həd]['brəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [tu:] [mʌtʃ] [bent] ; [səʊ] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:sɪləs]

”	I	had	broken	like	a	bow	too	much	bent	;	so	,	staring	at	the	merciless
”	我	有	破碎的	喜欢	一个	弓	也	很多	弯曲	;	所以	,	凝视	在	这	无情

['hevənz] ,

heavens	,
天	,

“我像一张弯曲过度的弓一样断裂了；于是，我凝视着无情的苍穹，

[ai] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [səʊl] [ɪn] [rɪ'beljən] , —

I	exclaimed	with	my	whole	soul	in	rebellion	,	—
我	惊呼	和	我的	所有的	灵魂	在	叛乱	,	—

我发自内心地反抗着，大声喊道：

“ [ai] !

“	I	!
”	我	!

“我!

” ['mi:nwaɪl] [ai][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][maɪ] ['dɪərɪst] ['bɜ:d(ə)n] , [ðɪs]

”	Meanwhile	I	was	bearing	to	the	mount	of	execution	my	dearest	burden	,	this
”	同时	我	曾是	轴承	到	这	山	的	执行	我的	亲爱的	负担	,	这

[maɪ]['əʊnli][wʌn] ,

my	only	one	,
我的	仅有的	一	,

“与此同时，我正背负着我最沉重的负担，我唯一的负担，走向刑场。”

[maɪ] [seɪnt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑ:tə(r)] .

my	saint	,	my	beloved	martyr	.
我的	圣	,	我的	心爱	烈士	.

我的圣人，我敬爱的殉道者。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [streŋθ] ; [ai][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]['hʌŋgə(r)] , [tuː; tə] [hiːt] , [tuː; tə]

I	know	not	where	I	found	strength	;	I	was	insensible	to	hunger	,	to	heat	,	to
我	知道	不是	在哪里	我	成立	力量	;	我	曾是	麻木不仁	到	饥饿	,	到	热	,	到

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

我不知道自己从哪里获得了力量；我对饥饿、炎热和痛苦都麻木不仁。

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['naɪðə(r)] ['piːp(ə)l] [nɔː(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pleɪn] ; [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

I	saw	nothing	before	me	,	neither	people	nor	the	burning	plain	;	I	saw	nothing	but
我	锯	没有什么	前	我	,	两者都不	人们	也不	这	燃烧	清楚的	;	我	锯	没有什么	但

['lɪlɪən] .

Lillian	.
莉莲	.

我眼前什么也没有，既没有人，也没有燃烧的平原；我什么也没有看到，只有莉莲。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [wɜːs] .

That	night	she	grew	worse	.
那	夜晚	她	生长	更糟	.

当晚她的病情加重了。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] ; [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , —

She	lost	consciousness	;	at	times	she	groaned	in	a	low	voice	,	—
她	丢失的	意识	;	在	时代	她	呻吟	在	一个	低的	嗓音	,	—

她失去了意识；有时她会低声呻吟，——

“ [rælf] , ['wɔːtə(r)] !

“	Ralph	,	water	!
“	拉尔夫	,	水	!

“拉尔夫，水！”

” [ænd; ənd][əʊ] , [tɔː'ment, 'tɔːm-] !

”	And	oh	,	torments	!
”	和	哦	,	折磨	!

“哦，真是痛苦！”

[ai][hæd; həd] [-]

I	had	[	152	]
我	有	[	-	]

我曾[152]

['əʊnli][sɔːlt] [miːt] [ænd; ənd][draɪ] ['bɪskɪts] .

only	salt	meat	and	dry	biscuits	.
仅有的	盐	肉	和	干燥	饼干	.

只有咸肉和干饼干。

[ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪ'speə(r)][ai] [kʌt] [maɪ] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪð]

In	supreme	despair	I	cut	my	arm	with	a	knife	to	moisten	her	lips	with
在	最高	绝望	我	切	我的	手臂	和	一个	刀	到	濡	她	嘴唇	和

[maɪ] [blʌd] ;

my	blood	;
我的	血	;

在极度绝望中，我用刀割破了自己的手臂，用我的血润湿了她的嘴唇；

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɒnʃəs] , [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [feɪnt] ,

she	grew	conscious	,	cried	out	,	and	fell	into	a	protracted	faint	,
她	生长	有意识的	,	哭	出去	,	和	跌倒	进入	一个	拖延	头晕的	,

她恢复了意识，喊了一声，然后陷入了长时间的昏迷。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] .

from	which	I	thought	she	would	not	recover	.
从	哪个	我	想法	她	会	不是	恢复	.

我当时以为她再也恢复不了了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fiːvə(r)][hæd; həd]

When	she	came	to	herself	she	wished	to	say	something	,	but	the	fever	had
什么时候	她	来了	到	她自己	她	希望	到	说	某物	,	但	这	发烧	有

[blʌnt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

blunted	her	mind	,
钝化	她	头脑	,

她恢复意识后想说些什么，但高烧使她思维迟钝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [mˈɜːməd] , —

and	she	only	murmured	,	—
和	她	仅有的	低声说道	,	—

她只是低声咕哝了几句——

“ [rælf] , [biː; bi] [nɒt] ['æŋgri] !

“	Ralph	,	be	not	angry	!
”	拉尔夫	,	是	不是	生气的	!

“拉尔夫，别生气！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

I	am	your	wife	.
我	是	你的	妻子	.

我是你妻子。

” [aɪ] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

”	I	carried	her	farther	in	silence	.
”	我	携带	她	更远	在	沉默	.

我默默地抱着她继续往前走。

[aɪ][hæd; həd] [grəʊn] ['stjuːpɪd][frɒm; frəm][peɪn] .

I	had	grown	stupid	from	pain	.
我	有	生长	愚蠢的	从	疼痛	.

痛苦让我变得愚钝。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [keɪm] .

The	seventh	day	came	.
这	第七	天	来了	.

第七天到了。

[ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvɑːdə] [əˈpɪəd] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

The	Sierra	Nevada	appeared	at	last	on	the	horizon	,
这	塞拉	内华达州	出现	在	最后的	在	这	地平线	,

内华达山脉终于出现在地平线上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ][laɪf][bɪˈgæn][tuː; tə] [kwentʃ] ['ɔːlsəʊ]

and	as	the	sun	was	going	down	the	life	of	my	life	began	to	quench	also
和	作为	这	太阳	曾是	去	向下	这	生活	的	我的	生活	开始	到	淬火	还

.

:
.

随着太阳西沉，我的生命也开始走向终结。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [aɪ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɜːnt] [graʊnd] [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈsaɪd]

When	she	was	dying	I	placed	her	on	the	burnt	ground	and	knelt	beside
什么时候	她	曾是	垂死	我	放置	她	在	这	烧焦的	地面	和	跪下	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她临终时，我把她放在烧焦的地面上，跪在她身边。

[hɜː(r); hə(r)] ['waɪdli] ['əʊpənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn] [ˌem 'iː] ; [θɔːt] [ə'pɪəd]

Her	widely	opened	eyes	were	gleaming	and	fixed	on	me	;	thought	appeared
她	广泛	打开	眼睛	是	闪闪发光	和	固定的	在	我	;	想法	出现

[ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

in	them	for	a	moment	,
在	他们	为了	一个	片刻	,

她睁大了眼睛，目光炯炯地盯着我；她的眼中闪过一丝思绪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , —

and	she	whispered	,	—
和	她	低声说道	,	—

她低声说道：

“ [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ] ['hʌzbənd] !

“	My	dear	,	my	husband	!
“	我的	亲爱的	,	我的	丈夫	!

“我亲爱的，我的丈夫！”

” [ðen] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [fɪə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

”	Then	a	quiver	ran	through	her	,	fear	was	on	her	face	,	—	and	she
”	然后	一个	颤动	跑	通过	她	,	害怕	曾是	在	她	脸	,	—	和	她

[daɪd] . [-]

died	.	[	153	]
死亡	.	[	-	]

“然后她浑身颤抖，脸上露出恐惧的神色，——然后她就死了。[153]

[aɪ][tɔː(r)][ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

I	tore	the	bandages	from	my	head	,	and	lost	consciousness	.
我	撕裂	这	绷带	从	我的	头	,	和	丢失的	意识	.

我扯掉了头上的绷带，然后失去了知觉。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

I	have	no	memory	of	what	happened	after	that	.
我	有	不	记忆	的	什么	发生	后	那	.

之后发生的事情我完全不记得了。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [driːm] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ]

As	in	a	kind	of	dream	I	remember	people	who	surrounded	me	and	took	my
作为	在	一个	种类	的	梦	我	记住	人们	WHO	包围	我	和	采取	我的

['wepənz] ;

weapons	;
武器	;

我仿佛置身梦境，记得人们围住我，夺走了我的武器；

[ðen] [ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['leɪtə(r)] , ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

then	they	dug	a	grave	,	as	it	were	;	and	,	still	later	,	darkness	and
然后	他们	挖	一个	严重	,	作为	它	是	;	和	,	仍然	之后	,	黑暗	和

['reɪvɪŋ] [siːzd] [ˌem 'iː] ,

raving	seized	me	,
狂言	查获	我	,

然后他们仿佛挖了个坟墓；再后来，黑暗和疯狂攫住了我。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['faɪəri] [wɜːdz] : “ [huː] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [mɔː(r)]

and	in	them	the	fiery	words	:	“	Who	worshipped	and	served	the	creature	more
和	在	他们	这	火热	字	:	“	WHO	崇拜	和	服务	这	生物	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][krɪ'eɪtə(r)] !

than	the	Creator	!
比	这	创作者	!

其中有愤怒的话语：“谁敬拜事奉受造物胜过敬拜造物主呢！”

" [ai] [wəʊk] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['setlə(r)] .

"	I	woke	a	month	later	in	California	at	the	house	of	Moshynski	,	a	settler	.
"	我	觉醒	一个	月	之后	在	加利福尼亚州	在	这	房子	的	-	,	一个	定居者	.

“一个月后，我在加利福尼亚州定居者莫辛斯基的家中醒来。”

[wen] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [helθ] ['sʌmwɒt] [ai][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][nə'vɑːdə] ;

When	I	had	come	to	health	somewhat	I	set	out	for	Nevada	;
什么时候	我	有	来	到	健康	有些	我	放	出去	为了	内华达州	;

等我身体稍稍恢复健康后，我就动身前往内华达州；

[ðə; ði] ['preəri] [hæd; həd] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [grɑːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] [griːn] ,

the	prairie	had	grown	over	again	with	grass	,	and	was	abundantly	green	,
这	草原	有	生长	超过	再次	和	草	,	和	曾是	大量	绿色的	,

草原上又长满了草，一片翠绿。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,

so	that	I	could	not	find	even	her	grave	,
所以	那	我	可以	不是	寻找	甚至	她	严重	,

以至于我连她的坟墓都找不到。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] .

and	to	this	day	I	know	not	where	her	sacred	remains	are	lying	.
和	到	这	天	我	知道	不是	在哪里	她	神圣	遗迹	是	说谎	.

时至今日，我仍然不知道她神圣的遗骸安葬在哪里。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] , [əʊ] [gɒd] ,

What	have	I	done	,	O	God	,
什么	有	我	完毕	,	哦	上帝	,

上帝啊，我究竟做了什么?

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [tɜːn] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fə'get] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ? — [ai]

that	Thou	didst	turn	Thy	face	from	me	and	forget	me	in	the	desert	?	—	I
那	你	迪斯特	转动	你的	脸	从	我	和	忘记	我	在	这	沙漠	?	—	我

[nəʊ] [nɒt] .

know	not	.
知道	不是	.

难道祢真的背弃我，将我遗忘在旷野吗？——我不知道。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːp] ['iːv(ə)n][wʌn]['aʊə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [laɪf] [wʊd]

Were	it	permitted	me	to	weep	even	one	hour	at	her	grave	,	life	would
是	它	允许	我	到	哭泣	甚至	一	小时	在	她	严重	,	生活	会

[biː; bi] ['iːzɪə] .

be	easier	.
是	更轻松	.

如果允许我在她的墓前哪怕哭一个小时，我的生活也会轻松许多。

['evri] [jɪə(r)][ai][gəʊ][tuː; tə][nə'vɑːdə] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)][ai] [-]

Every	year	I	go	to	Nevada	,	and	every	year	I	[	154	]
每一个	年	我	去	到	内华达州	,	和	每一个	年	我	[	-	]

我每年都去内华达州，而且每年我[154]

[siːk] [ɪn] [veɪn] .

seek	in	vain	.
寻找	在	徒劳	.

徒劳无功。

[sɪns] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['aʊəz] [lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] .

Since	those	dreadful	hours	long	years	have	passed	.
自从	那些	可怕	小时	长的	年	有	通过了	.

自那可怕的几个小时以来，漫长的岁月已经过去。

[maɪ] ['retʃɪd] [lɪps] [hæv; həv] ['ʌtə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [let] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

My	wretched	lips	have	uttered	more	than	once	,	Let	Thy	will	be	done	!
我的	可怜	嘴唇	有	说出	更多的	比	一次	,	让	你的	将要	是	完毕	!

我这可怜的嘴唇不止一次地喊出："愿你的旨意成就！"

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

But	without	her	it	is	hard	for	me	in	the	world	.
但	没有	她	它	是	难的	为了	我	在	这	世界	.

但没有她，我很难在这个世界上生存下去。

[ə; eɪ] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑːfs] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] ;

A	man	lives	and	walks	among	people	,	and	laughs	even	at	times	;
一个	男人	生活	和	散步	之中	人们	,	和	笑声	甚至	在	时代	;

一个人生活在人群中，行走在人群中，有时甚至还会开怀大笑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ləʊnli] [əʊld] [hɑːt] [wiːp] [ænd; ənd] [lʌvz] , [ænd; ənd] [jəːnz] [ænd; ənd] [ri'membə] .

but	the	lonely	old	heart	weeps	and	loves	,	and	yearns	and	remembers	.
但	这	孤独	老的	心	哭泣	和	爱	,	和	渴望	和	记得	.

但孤独的老心会哭泣、会爱、会渴望、会回忆。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [əʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [lɒŋ] [tɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] ,

I	am	old	,	and	it	is	not	long	till	I	shall	make	another	journey	,
我	是	老的	,	和	它	是	不是	长的	直到	我	将	制作	其他	旅行	,

我已年老，不久之后我还要再次踏上旅途。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] [aɪ] [ɑːsk] [gɒd] ,

the	journey	to	eternity	;	and	for	one	thing	alone	I	ask	God	,
这	旅行	到	永恒	;	和	为了	一	事物	独自的	我	问	上帝	,

通往永恒的旅程；而我只向上帝祈求一件事，

— [ðæt] [ɒn] [ðəʊz] [sə'lestiəl] [pleɪnz] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [maɪ] ['hev(ə)nli] [wʌn] ,

—	that	on	those	celestial	plains	I	may	find	my	heavenly	one	,
—	那	在	那些	天体	平原	我	可能	寻找	我的	天上	一	,

愿我能在那片天上的平原上找到我的天上伴侣。

[ænd; ənd] [nɒt] [pɑːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] [ə'gen] . [-] [-] [-]

and	not	part	from	her	ever	again	.	[	155	]	[	156	]	[	157	]
和	不是	部分	从	她	曾经	再次	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

并且再也不与她分开。[155][156][157]

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['æntɪləʊp] ,

IN	the	town	of	Antelope	,
在	这	镇	的	羚羊	,

在羚羊镇，

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['teksəs] ,

situated	on	a	river	of	the	same	name	in	the	State	of	Texas	,
位于	在	一个	河	的	这	相同的	姓名	在	这	状态	的	德克萨斯州	,

位于德克萨斯州同名河流沿岸，

['evri] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .

every	living	person	was	hurrying	to	the	circus	.
每一个	活的	人	曾是	匆忙	到	这	马戏团	.

所有活着的人都急匆匆地赶往马戏团。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [sɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	inhabitants	were	interested	all	the	more	since	from	the	foundation	of
这	居民	是	感兴趣的	全部	这	更多的	自从	从	这	基础	的

[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:kəs][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪð]

the	town	that	was	the	first	time	that	a	circus	had	come	to	it	with
这	镇	那	曾是	这	第一的	时间	那	一个	马戏团	有	来	到	它	和

['dɑ:nsɪŋ] ['wɪmɪn] ,

dancing	women	,
跳舞	女性	,

由于这是自建城以来第一次有马戏团带着舞女来到这里，所以居民们对此更加感兴趣。

['mɪnstrəl] , [ænd; ənd][rəʊp] - ['wɔ:kərz] .

minstrels	,	and	rope	-	walkers	.
吟游诗人	,	和	绳索	-	步行者	.

吟游诗人，以及走钢丝的人。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['ri:s(ə)nt] .

The	town	was	recent	.
这	镇	曾是	最近的	.

这个小镇是新建的。

[ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [wʌn] [haʊs] [ðeə(r)] ,

Fifteen	years	before	not	only	was	there	not	one	house	there	,
十五	年	前	不是	仅有的	曾是	那里	不是	一	房子	那里	,

十五年前，那里不仅连一栋房子都没有，

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ri:dʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [waɪt] ['pi:p(ə)l] .

but	in	all	the	region	round	about	there	were	no	white	people	.
但	在	全部	这	地区	圆形的	关于	那里	是	不	白色的	人们	.

但周围整个地区都没有白人。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɒn][ðə; ði][fɔ:rks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] ['æntɪləʊp] [wɒz; wəz]

Moreover	,	on	the	forks	of	the	river	,	on	the	very	spot	on	which	Antelope	was
而且	,	在	这	叉子	的	这	河	,	在	这	非常	点	在	哪个	羚羊	曾是

['sɪtʃueɪtɪd] ,

situated	,
位于	,

此外，在河流的岔口处，就在羚羊曾经居住的地方，

[stʊd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] [-]

stood	an	Indian	village	called	[	158	]
站立	一个	印度	村庄	称为	[	-	]

有一个印度村庄，叫做[158]

- .

Chiavatta	.

- .

基亚瓦塔。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [sneɪks] ,

That	had	been	the	capital	of	the	Black	Snakes	,
那	有	到过	这	首都	的	这	黑色的	蛇	,

那里曾是黑蛇帮的都城。

[hu:] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aɪsɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['setlmənts] [ɒv; əv]

who	in	their	time	were	such	an	eyesore	to	the	neighboring	settlements	of
WHO	在	他们的	时间	是	这样的	一个	碍眼的	到	这	邻接	定居点	的

[bɜ:'lɪn] , - ,

Berlin	,	Gründenau	,
柏林	,	-	,

在当时，他们对于邻近的柏林、格伦德瑙等地的居民来说，是如此碍眼的存在。

[ænd; ənd] [hɑːˈməʊnjə] , [ðæt] [ðiːz] ['setlmənts] [kʊd; kəd] [ɪnˈdjʊə(r)] [ðem; ðəm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

and	Harmonia	,	that	these	settlements	could	endure	them	no	longer	.
和	哈莫尼亚	,	那	这些	定居点	可以	忍受	他们	不	更长	.

而哈莫尼亚则认为，这些定居点再也无法忍受这种情况了。

[truː] , [ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [dɪˈfendɪŋ] [ðeə(r)] “ [lænd] ,

True	,	the	Indians	were	only	defending	their	“	land	,
真的	,	这	印度人	是	仅有的	防守	他们的	“	土地	,

没错，印第安人只是在保卫他们的“土地”，

” [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [steɪt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['teksəs] [hæd; həd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fərˈevə(r)] [baɪ]

”	which	the	State	government	of	Texas	had	guaranteed	to	them	forever	by
”	哪个	这	状态	政府	的	德克萨斯州	有	保证	到	他们	永远	经过

[ðə; ðɪ] [məʊst] ['sɒləm] [triːtiz] ;

the	most	solemn	treaties	;
这	最多	庄严	条约	;

“德克萨斯州政府通过最庄严的条约永远向他们保证了这一点；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːlənɪsts] [ɒv; əv] [bɜːˈlɪn] , - , [ænd; ənd] [hɑːˈməʊnjə] ?

but	what	was	that	to	the	colonists	of	Berlin	,	Gründenau	,	and	Harmonia	?
但	什么	曾是	那	到	这	殖民者	的	柏林	,	-	,	和	哈莫尼亚	?

但对于柏林、格伦德瑙和哈莫尼亚的殖民者来说，那又意味着什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [blæk] [sneɪks] [ɜːθ] , [eə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

It	is	true	that	they	took	from	the	Black	Snakes	earth	,	air	,	and	water	,
它	是	真的	那	他们	采取	从	这	黑色的	蛇	地球	,	空气	,	和	水	,

他们确实从黑蛇那里夺取了土地、空气和水。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪn] [rɪˈtɜːn] ;

but	they	brought	in	civilization	in	return	;
但	他们	带来	在	文明	在	返回	;

但他们也带来了文明作为回报；

[ðə; ðɪ] [ɹˈɛdskɪnz] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] [ʃəʊd] ['grætɪtjuːd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] , — [ðæt] [ɪz] ,

the	redskins	on	their	part	showed	gratitude	in	their	own	way	,	—	that	is	,
这	红皮队	在	他们的	部分	显示	感激	在	他们的	自己的	方式	,	—	那	是	,

红皮队则以他们自己的方式表达了感激之情——也就是说，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [skælp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] .

by	taking	scalps	from	the	heads	of	the	Germans	.
经过	采取	头皮	从	这	头部	的	这	德国人	.

通过割下德国人的头皮。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌfəd] .

Such	a	state	of	things	could	not	be	suffered	.
这样的	一个	状态	的	事物	可以	不是	是	遭受	.

这种情况是不能容忍的。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['setləz] [frɒm; frəm] [bɜːˈlɪn] , - ,

Therefore	,	the	settlers	from	Berlin	,	Gründenau	,
所以	,	这	定居者	从	柏林	,	-	,

因此，来自柏林、格伦德瑙的定居者

[ænd; ənd] [hɑːˈməʊnjə] [əˈsembəld] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['muːnlaɪt] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)]

and	Harmonia	assembled	on	a	certain	moonlight	night	to	the	number	of	four
和	哈莫尼亚	组装	在	一个	肯定	月光	夜晚	到	这	数字	的	四

['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ,

hundred	,	and	,
百	,	和	,

在某个月光皎洁的夜晚，和谐女神聚集了四百人，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd]['meksɪkənz][frɒm; frəm][lɑː]['ɔːrə] , [fel] [ə'pɒn] ['sliːpɪŋ] - . [-]

calling	to	their	aid	Mexicans	from	La	Ora	,	fell	upon	sleeping	Chiavatta	.	[	159	]
呼叫	到	他们的	援助	墨西哥人	从	拉	奥拉	,	跌倒	之上	睡眠	-	.	[	-	]

墨西哥人从拉奥拉呼救，扑向正在熟睡的基亚瓦塔。[159]

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

The	triumph	of	the	good	cause	was	perfect	.
这	胜利	的	这	好的	原因	曾是	完美的	.

这场正义事业的胜利堪称完美。

- [wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][seks]

Chiavatta	was	burned	to	ashes	,	and	the	inhabitants	,	without	regard	to	sex
-	曾是	烧伤	到	灰烬	,	和	这	居民	,	没有	看待	到	性别

[ɔː(r)][eɪdʒ] ,

or	age	,
或者	年龄	,

基亚瓦塔被烧成灰烬，所有居民，无论性别或年龄，都惨遭杀害。

[wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

were	cut	to	pieces	.
是	切	到	件	.

被切成了碎片。

['əʊnli] [smɔːl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ɪ'skeɪpt] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][ɒn][ə; eɪ] [hʌnt]

Only	small	parties	of	warriors	escaped	who	at	that	time	were	absent	on	a	hunt
仅有的	小的	各方	的	战士	逃脱	WHO	在	那	时间	是	缺席的	在	一个	打猎

.

:

.

只有少数外出狩猎的战士逃脱了。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [nɒt] [wʌn] [səʊl] [wɒz; wəz] [left] ['lɪvɪŋ] ,

In	the	town	itself	not	one	soul	was	left	living	,
在	这	镇	本身	不是	一	灵魂	曾是	左边	活的	,

镇上已经没有一个活人了。

['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ˌəʊvəfl'əʊd] ,

mainly	because	the	place	lay	in	the	forks	of	a	river	,	which	,	having	overflowed	,
主要	因为	这	地方	躺	在	这	叉子	的	一个	河	,	哪个	,	拥有	溢出	,

主要原因是该地位于河流的岔口处，而这条河曾泛滥成灾，

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wɪð] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [gʌlf]

as	is	usual	in	spring	-	time	,	surrounded	the	settlement	with	an	impassable	gulf
作为	是	通常	在	春天	-	时间	,	包围	这	沉降	和	一个	不可逾越	海湾

[ɒv; əv] ['wɔːtəz] .

of	waters	.
的	水	.

如同春季常见的景象，聚落周围形成了一道无法逾越的海湾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [fɔːkt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	the	same	forked	position	which	ruined	the	Indians	,	seemed	good	to	the
但	这	相同的	分叉	位置	哪个	毁坏	这	印度人	,	似乎	好的	到	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

但正是这种令印度人陷入困境的进退两难的局面，对德国人来说却似乎有利。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːrks][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'fensəbl]

From	the	forks	it	was	difficult	to	escape	,	but	the	place	was	defensible
从	这	叉子	它	曾是	难的	到	逃脱	,	但	这	地方	曾是	可辩护的

.

:

.

从岔路口逃脱很困难，但这个地方易守难攻。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [θɔːt] , [ˌemɪ'greɪʃn] [set][ɪn][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] , - ,

Thanks	to	this	thought	,	emigration	set	in	at	once	from	Berlin	,	Gründenau	,
谢谢	到	这	想法	,	移民	放	在	在	一次	从	柏林	,	-	,

[ænd; ənd][hɑː'məʊnjə][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrks] ,

and	Harmonia	to	the	forks	,
和	哈莫尼亚	到	这	叉子	,

由于这种想法，柏林、格伦德瑙和哈莫尼亚等地的居民立即开始向岔路口地区移民。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ɒn][ðə; ðɪ][saɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] - ,

in	which	in	the	twinkle	of	an	eye	,	on	the	site	of	the	wild	Chiavatta	,
在	哪个	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	在	这	地点	的	这	荒野	-	,

转眼间，在野生基亚瓦塔的所在地，

[rəʊz][ðə; ðɪ]['sɪvəlaɪzd] [taʊn] [ɒv; əv] ['æntɪləʊp] .

rose	the	civilized	town	of	Antelope	.
玫瑰	这	文明	镇	的	羚羊	.

安特洛普镇崛起，成为一个文明的城镇。

[ɪn] [faɪv] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbəd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] .

In	five	years	it	numbered	two	thousand	inhabitants	.
在	五	年	它	编号	二	千	居民	.

五年内，人口达到两千。

[ɪn][ðə; ðɪ][sɪksθ] [jɪə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrks][ə; eɪ] ['kwɪksɪlvə(r)]

In	the	sixth	year	they	discovered	on	the	opposite	bank	of	the	forks	a	quicksilver
在	这	第六	年	他们	发现	在	这	对面的	银行	的	这	叉子	一个	水银

[maɪn] ; [-]

mine	;	[	160	]
矿	;	[	-	]

第六年，他们在岔路口的对岸发现了一座水银矿；[160]

[ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʌbld] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] .

the	working	of	this	doubled	the	number	of	inhabitants	.
这	在职的	的	这	双倍	这	数字	的	居民	.

这项措施的实施使居民人数翻了一番。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [lɪntʃ] [lɔː] ,

In	the	seventh	year	,	by	virtue	of	Lynch	law	,
在	这	第七	年	,	经过	美德	的	林奇	法律	,

第七年，根据私刑法，

[ðeɪ] [hæŋd] [ɒn][ðə; ðɪ][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðə; ðɪ][lɑːst] [twelv] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk]

they	hanged	on	the	square	of	the	town	the	last	twelve	warriors	of	the	Black
他们	绞刑	在	这	正方形	的	这	镇	这	最后的	十二	战士	的	这	黑色的

[sneɪks] ,

Snakes	,
蛇	,

他们将黑蛇帮最后十二名战士吊死在镇中心的广场上。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] “ ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ,

who	were	caught	in	the	neighboring	“	Forest	of	the	Dead	,
WHO	是	捕捉	在	这	邻接	“	森林	的	这	死的	,

他们被困在邻近的“死亡森林”中，

” — [ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːθ] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ˈhɪndə(r)][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈæntɪləʊp] .
” — and henceforth nothing remained to hinder the development of Antelope .
” — 和 今后 没有什么 剩余 到 阻碍 这 发展 的 羚羊 .

——从此以后，再也没有任何事情能够阻碍羚羊镇的发展了。

[tuː] “ - ” ([ˈdeɪli] [ˈpeɪpəz]) [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌn] “
Two “ Tagblätter ” (daily papers) were published in the town , and one “
二 “ - ” (日常的 文件) 是 已发布 在 这 镇 , 和 一 “
- ” ([mʌndeɪ; ˈmʌndi] [rɪˈvjuː]) .
Montagsrevue ” (Monday Review) .
- ” (周一 审查) .

该镇出版了两份“Tagblätter”（日报）和一份“Montagsrevue”（星期一评论）。

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ˈreɪlrəʊd] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ˈriːoʊ] [del] [ˈnɔːtə] [ænd; ənd][sæn; sɑːn][ænˈtəʊnɪəʊ] ;
A line of railroad united the place with Rio del Norte and San Antonio ;
一个 线 的 铁路 团结的 这 地方 和 里约热内卢 del 北 和 圣 安东尼奥 ;

一条铁路将该地与里奥德尔诺特和圣安东尼奥连接起来；

[ɒn] - [ˈgæs] (- [striːt]) [stʊd] [θriː] [skuːlz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ]
on Opuncia Gasse (Opuncia Street) stood three schools , one of which was a high
在 - 气体 (- 街道) 站立 三 学校 , 一 的 哪个 曾是 一个 高的
[skuːl] .
school .
学校 .

奥蓬西亚街 (Opuncia Gasse) 上有三所学校，其中一所是高中。

[ɒn] [ðə; ði][skweə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæŋd] [ðə; ði][lɑːst] [blæk] [sneɪks] ,
On the square where they had hanged the last Black Snakes ,
在 这 正方形 在哪里 他们 有 绞刑 这 最后的 黑色的 蛇 ,

在他们绞死最后一批黑蛇的广场上，

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [ˌfɪlənˈθrɒpɪk] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
the citizens had erected a philanthropic institution .
这 公民 有 竖立 一个 慈善 机构 .

市民们建立了一家慈善机构。

[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði][ˈpɑːstə(r)] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [wʌnz] [ˈneɪbə(r)] ,
Every Sunday the pastors taught in the churches love of one's neighbor ,
每一个 星期日 这 牧师 教授 在 这 教堂 爱 的 一个人的 邻居 ,

每个星期天，牧师们都会在教堂里教导人们要爱邻舍。

[rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ˈvɜːtjuːz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]
respect for the property of others , and similar virtues essential to a
尊重 为了 这 财产 的 其他的 , 和 相似的 美德 基本的 到 一个
['sɪvəlaɪzd] [səˈsaɪəti] ;
civilized society ;
文明 社会 ;

尊重他人财产，以及其他类似的文明社会必备美德；

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈlektʃərə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] “ [ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] .
a certain travelling lecturer read a dissertation “ On the rights of nations .
一个 肯定 旅行 讲师 读 一个 论文 “ 在 这 权利 的 国家 .

一位巡回讲师宣读了一篇题为“论国家权利”的论文。

” [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ɪnˈhæbətənt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [-]
” The richest inhabitants had begun to talk [161]
” 这 最富有的 居民 有 开始 到 讲话 [-]

“最富有的居民开始谈论[161]

[ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

of	founding	a	university	,	to	which	the	government	of	the	State	was	to
的	创立	一个	大学	,	到	哪个	这	政府	的	这	状态	曾是	到

[kən'trɪbjuːt] .

contribute	.
贡献	.

创办一所大学，由国家政府出资兴建。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒspərəs] .

The	citizens	were	prosperous	.
这	公民	是	繁荣	.

市民们生活富裕。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['kwɪksɪlvə(r)] , ['ɒrɪndʒɪz] , ['bɑːli] , [ænd; ənd] [waɪn] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['feɪməs] ['prɑːfɪts] .

The	trade	in	quicksilver	,	oranges	,	barley	,	and	wine	brought	them	famous	profits	.
这	贸易	在	水银	,	橙子	,	大麦	,	和	葡萄酒	带来	他们	著名的	利润	.

水银、橙子、大麦和葡萄酒的贸易给他们带来了巨额利润。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpraɪt] , ['θrɪfti] , [ɪn'dʌstriəs] , [ˌsɪstə'mætɪk] , [fæt] .

They	were	upright	,	thrifty	,	industrious	,	systematic	,	fat	.
他们	是	直立	,	节俭	,	勤劳	,	系统	,	胖的	.

他们正直、节俭、勤劳、有条理、体态丰腴。

[huː'evə(r)] [maɪt] ['vɪzɪt][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ['æntɪləʊp] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [n'iəɹɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

Whoever	might	visit	in	later	years	Antelope	with	a	population	nearing	twenty	thousand
谁	可能	访问	在	之后	年	羚羊	和	一个	人口	临近	二十	千

[wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðəʊz] ['pɪtiləs] ['wɒrɪəz] [huː]

would	not	recognize	in	the	rich	merchants	of	the	place	those	pitiless	warriors	who
会	不是	认出	在	这	富有的	商人	的	这	地方	那些	无情	战士	WHO

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [bɜːnd] - .

fifteen	years	before	had	burned	Chiavatta	.
十五	年	前	有	烧伤	-	.

后来，任何到访人口接近两万的羚羊镇的人，都不会在当地富商身上认出十五年前烧毁奇亚瓦塔的那些无情战士。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [stɔːz] , ['wəːkʃɔps] , [ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] ;

The	days	passed	for	them	in	their	stores	,	workshops	,	and	offices	;
这	天	通过了	为了	他们	在	他们的	商店	,	研讨会	,	和	办公室	;

他们的日子就这样在商店、作坊和办公室里过去了；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði][bɪə(r)] - [sə'luːn] “ ['gəʊldən] [sʌn] ” [ɒn] ['rætlsneɪk] [striːt] .

the	evenings	they	spent	in	the	beer	-	saloon	“	Golden	Sun	”	on	Rattlesnake	Street	.
这	晚上	他们	花费	在	这	啤酒	-	酒吧	“	金的	太阳	”	在	响尾蛇	街道	.

他们经常在响尾蛇街的“金太阳”啤酒馆里度过夜晚。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [saʊndz] ['sʌmwɒt] [sləʊ] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] [ɒv; əv] “ - , - !

Listening	to	those	sounds	somewhat	slow	and	guttural	of	“	Mahlzeit	,	Mahlzeit	!
聆听	到	那些	声音	有些	慢的	和	喉音	的	“	-	,	-	!

听着那些声音，有些缓慢而低沉地发出“Mahlzeit, Mahlzeit!

” ([miːl] - [taɪm] , [miːl] - [taɪm]) , [tuː; tə] [ðəʊz] [fleg'mætɪk] “ [nʌn] [jɑː] ['vɪsən] [ziː] , [her] ['mʏlər] ,

”	(	meal	-	time	,	meal	-	time	)	,	to	those	phlegmatic	“	Nun	ja	wissen	Sie	,	Herr	Müller	,
”	(	一顿饭	-	时间	,	一顿饭	-	时间	)	,	到	那些	黏液质的	“	尼姑	是	智慧	西	,	先生	穆勒	,

[ɪst][dæs; dɑːs]['æbə] ['møːklɪç] ?

ist	das	aber	möglich	?
是	das	正在	可能	?

”(吃饭时间，吃饭时间)，对于那些冷漠的人“Nun ja wissen Sie，Herr Müller，ist das aber möglich?

” ([wel] , [naʊ] , [her] ['mʏlər] , [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ?) , [ðæt] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['gɒblət] ,

”	(	Well	,	now	,	Herr	Müller	,	but	is	that	possible	?	)	,	that	clatter	of	goblets	,
”	(	出色地	,	现在	,	先生	穆勒	,	但	是	那	可能的	?	)	,	那	哒	的	高脚杯	,

（嗯，穆勒先生，但这有可能吗？），伴随着酒杯碰撞的叮当声，

[ðæt] [saʊnd] [ɒv; əv][bɪə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðæt] [plæʃ] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [fəʊm] ; ['siːɪŋ]
that sound of beer dropping on the floor , that plash of overflowing foam ; seeing
那 声音 的 啤酒 下降 在 这 地面 , 那 水花 的 溢出 泡沫 ; 看到
[ðæt] [kɑːm] ,
that calm ,
那 冷静的 ,

啤酒掉在地上的声音，泡沫溢出溅起的声音；看到那份平静，

[ðæt] [nes] , [-]
that ness , [162]
那 内斯 , [-]

那个 ness,[162]

[ðəʊz] ['fɪlɪstaɪn] ['feɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [fæt] , [ðəʊz] ['fɪʃi] [aɪz] ,
those Philistine faces covered with fat , those fishy eyes ,
那些 庸俗 面孔 涵盖 和 胖的 , 那些 腥 眼睛 ,

那些非利士人脸上的油污，那些鱼眼，

— [ə; eɪ][mæn] [mait] [sə'pəʊz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɪə(r)] - ['gɑːd(ə)n][ɪn] [bɜː'lɪn] [ɔː(r)] - ,
— a man might suppose himself in a beer - garden in Berlin or Monachium ,
— 一个 男人 可能 认为 他自己 在 一个 啤酒 - 花园 在 柏林 或者 - ,

——一个人可能会想象自己身处柏林或莫纳奇姆的啤酒花园，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] - .
and not on the ruins of Chiavatta .
和 不是 在 这 废墟 的 - .

而不是在基亚瓦塔的废墟上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] " [gɑːnts] - " ([ˌɔːltə'geðə(r)] ['kəʊzi]) ,
But in the town everything was " ganz gemüthlich " (altogether cosey) ,
但 在 这 镇 一切 曾是 " 甘兹 - " (共 舒适的) ,

但在这个小镇上，一切都“ganz gemüthlich”(非常舒适)。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .
and no one had a thought of the ruins .
和 不 一 有 一个 想法 的 这 废墟 .

没有人想到过这些废墟。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] , [fɜːst] ,
That evening the whole population was hastening to the circus , first ,
那 晚上 这 所有的 人口 曾是 加速 到 这 马戏团 , 第一的 ,

当晚，所有人都急忙赶往马戏团，首先是……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪz][æz; əz] ['preɪzwɜːðɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ;
because after hard labor recreation is as praiseworthy as it is agreeable ;
因为 后 难的 劳动 娱乐 是 作为 值得称赞 作为 它 是 同意 ;
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

因为辛勤劳动之后，休闲娱乐既令人愉悦又值得称赞；其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ɪts][ə'raɪv(ə)l] .
because the inhabitants were proud of its arrival .
因为 这 居民 是 自豪的 的 它是 到达 .

因为当地居民为它的到来感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [nəʊn] [ðæt] ['səːkəsiz] [duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ;
It is well - known that circuses do not come to every little place ;
它 是 出色地 - 已知 那 马戏团 做 不是 来 到 每一个 小的 地方 ;

众所周知，马戏团不会到每个小地方演出；

[hens] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] . [em] . ['di:nz] [tru:p] [hæd; həd] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] ['greɪtnəs]

hence	the	arrival	of	the	Hon	.	M	.	Dean's	troupe	had	confirmed	the	greatness
因此	这	到达	的	这	尊敬的	.	M	.	院长	剧团	有	确认的	这	伟大

[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['æntɪləʊp] .

and	magnificence	of	Antelope	.
和	壮丽	的	羚羊	.

因此，尊敬的 M. Dean 剧团的到来证实了羚羊城的伟大和辉煌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [θɜ:d] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	,	however	,	a	third	and	perhaps	the	greatest	cause	of	the
那里	曾是	,	然而	,	一个	第三	和	也许	这	最	原因	的	这

['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

general	curiosity	.
一般的	好奇心	.

然而，还有第三个原因，或许也是引起大家普遍好奇的最大原因。

[nəʊ] . [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ri:d] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

No	.	Two	of	the	programme	read	as	follows	:
不	.	二	的	这	程序	读	作为	跟随	:

该节目的第二部分内容如下：

“ [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒn][ə; eɪ]['waɪə(r)] [ɪk'stendɪd] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]

“	A	walk	on	a	wire	extended	fifteen	feet	above	the	ground	will	be	made	to
“	一个	走	在	一个	金属丝	扩展	十五	脚	多于	这	地面	将要	是	制成	到

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv]['mju:zɪk][baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['dʒɪmnæst] [blæk] ['vʌltʃə(r)] , [-]

the	accompaniment	of	music	by	the	renowned	gymnast	Black	Vulture	,	[	163	]
这	伴奏	的	音乐	经过	这	著名	体操运动员	黑色的	秃鹫	,	[	-	]

“著名体操运动员黑秃鹫将在离地15英尺高的钢丝上伴着音乐行走[163]。”

['seɪtʃəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [sneɪks] , [ðə; ði][lɑ:st] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:fs] , [ðə; ði][lɑ:st][mæn]

sachem	of	the	Black	Snakes	,	the	last	descendant	of	their	chiefs	,	the	last	man
酋长	的	这	黑色的	蛇	,	这	最后的	后裔	的	他们的	酋长们	,	这	最后的	男人

[ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] . [wʌn] .

of	the	tribe	.	1	.
的	这	部落	.	1	.

黑蛇部落的酋长，部落首领的最后一位后裔，部落的最后一名男子。

[ðə; ði] [wɔ:k] ; [ˌtu:'tu:] .

The	walk	;	2	.
这	走	;	2	.

散步；2.

[sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æntɪləʊp] ; [θri:] .

Springs	of	the	Antelope	;	3	.
斯普林斯	的	这	羚羊	;	3	.

羚羊泉；3.

[ðə; ði] [deθ] - [dɑ:ns] [ænd; ənd] [deθ] - [sɒŋ] .

The	death	-	dance	and	death	-	song	.
这	死亡	-	舞蹈	和	死亡	-	歌曲	.

死亡之舞和死亡之歌。

” [ɪf] [ðæt] “ ['seɪtʃəm] ” [kʊd; kəd] [raʊz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

”	If	that	“	sachem	”	could	rouse	the	highest	interest	in	any	place	,	it	was	surely
”	如果	那	“	酋长	”	可以	唤醒	这	最高	兴趣	在	任何	地方	,	它	曾是	一定

[ɪn] ['æntɪləʊp] .

in	Antelope	.
在	羚羊	.

“如果说这位‘酋长’能在任何地方引起最大的兴趣，那一定是在羚羊镇。”

[ɒn] . [em] . [diːn] [təʊld][æt; ət][ðə; ði] “ ['gəʊldən] [sʌn] ” [haʊ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Hon	.	M	.	Dean	told	at	the	“	Golden	Sun	”	how	fifteen	years	before	,
尊敬的	.	M	.	院长	讲述	在	这	“	金的	太阳	”	如何	十五	年	前	,

M. Dean 先生在《金太阳报》上讲述了十五年前的故事：

[ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['sæntə] - , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ɒn][ðə; ði]['pleɪnoʊs][diː][tɔː'neɪdəʊ] ,

on	a	journey	to	Santa	Fé	,	he	had	found	,	on	the	Planos	de	Tornado	,
在	一个	旅行	到	圣诞老人	-	,	他	有	成立	,	在	这	平面图	德	龙卷风	,

在前往圣菲的旅途中，他在龙卷风平原上发现了

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [əʊld] ['ɪndiən] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

a	dying	old	Indian	with	a	boy	ten	years	of	age	.
一个	垂死	老的	印度	和	一个	男生	十	年	的	年龄	.

一位垂死的印度老者带着一个十岁的男孩。

[ðə; ði][əʊld][mæn][daɪd][frɒm; frəm] [wuːndz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ;

The	old	man	died	from	wounds	and	exhaustion	;
这	老的	男人	死亡	从	伤口	和	疲惫	;

老人因伤势过重和过度疲劳而死；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ['seɪtʃəm]

but	before	death	he	declared	that	the	boy	was	the	son	of	the	slain	sachem
但	前	死亡	他	声明	那	这	男生	曾是	这	儿子	的	这	被杀	酋长

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [sneɪks] ,

of	the	Black	Snakes	,
的	这	黑色的	蛇	,

但他临死前宣称，这个男孩是黑蛇部落被杀酋长的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['ɒfɪs] .

and	the	heir	to	that	office	.
和	这	继承人	到	那	办公室	.

以及该职位的继承人。

[ðə; ði] [truːp] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] , [huː] [ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] ['ækrəbæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	troupe	sheltered	the	orphan	,	who	in	time	became	the	first	acrobat	in	it	.
这	剧团	避难所	这	孤儿	,	WHO	在	时间	成为	这	第一的	杂技演员	在	它	.

剧团收留了这个孤儿，后来他成为了剧团的第一位杂技演员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] “ ['gəʊldən] [sʌn] , ” [haʊ'evə(r)] ,

It	was	only	at	the	“	Golden	Sun	,	”	however	,
它	曾是	仅有的	在	这	“	金的	太阳	,	”	然而	,

然而，只有在“金太阳”酒店，

[ðæt] [ɒn] . [em] . [diːn] ['lɜːnɪd] [fɜːst] [ðæt] ['æntɪləʊp] [wɒz; wəz] [wʌns] - ,

that	Hon	.	M	.	Dean	learned	first	that	Antelope	was	once	Chiavatta	,
那	尊敬的	.	M	.	院长	学习	第一的	那	羚羊	曾是	一次	-	,

尊敬的M. Dean先生首先得知，羚羊镇曾经是基亚瓦塔镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [rəʊp] - ['wɔːkə(r)] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	the	famous	rope	-	walker	would	exhibit	himself	on	the	grave	of	his
和	那	这	著名的	绳索	-	沃克	会	展览	他自己	在	这	严重	的	他的

['fɑːðəz] .

fathers	.
父亲们	.

据说这位著名的走钢丝演员将在他父亲的坟墓上进行表演。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [-]

This	information	brought	the	director	[	164	]
这	信息	带来	这	导演	[	-	]

这条信息让导演[164]

['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] ['hjuːmə(r)] ; [hiː; hi] [mait] ['rekən] [naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] ,

into	perfect	humor	;	he	might	reckon	now	surely	on	a	great	attraction	,
进入	完美的	幽默	;	他	可能	估计	现在	一定	在	一个	伟大的	景点	,

他顿时兴致勃勃；他现在肯定指望着能吸引一大批人了。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['skɪlfəli] .

if	only	he	knew	how	to	bring	out	the	effect	skilfully	.
如果	仅有的	他	知道	如何	到	带来	出去	这	影响	巧妙地	.

如果他懂得如何巧妙地运用这种效果就好了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɒv; əv] ['æntɪləʊp] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [waɪvz]

Of	course	the	Philistines	of	Antelope	hurried	to	the	circus	to	show	their	wives
的	课程	这	非利士人	的	羚羊	慌忙	到	这	马戏团	到	展示	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

当然，羚羊镇的庸人急忙赶到马戏团，带着他们的妻子和孩子去看戏。

[ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [sneɪks] ,

imported	from	Germany	,	the	last	of	the	Black	Snakes	,
进口	从	德国	,	这	最后的	的	这	黑色的	蛇	,

从德国进口，最后一条黑蛇

— [ðəʊz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['ɪndiənz] , —

—	those	wives	and	children	who	in	their	lives	had	never	seen	Indians	,	—
—	那些	妻子们	和	孩子们	WHO	在	他们的	生活	有	绝不	已见	印度人	,	—

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] :

and	to	say	:
和	到	说	:

——那些一生中从未见过印第安人的妻子和孩子，——并说：

“ [siː] , [wiː; wi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [men] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['feləʊ] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ! ”

“	See	,	we	cut	to	pieces	men	just	like	that	fellow	,	fifteen	years	ago	!	”
“	看	,	我们	切	到	件	男人	只是	喜欢	那	同伴	,	十五	年	前	!	”

“瞧，十五年前我们也把像他这样的人肢解了！”

“ [ɑːx] , [her] [dʒiː] !

“	Ach	,	Herr	Je	!
“	ach	,	先生	杰	!

“啊，杰先生！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʌndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

”	It	was	pleasant	to	hear	such	an	exclamation	of	wonder	from	the
”	它	曾是	令人愉快的	到	听到	这样的	一个	感叹	的	想知道	从	这

[maʊθ] [ɒv; əv] - ,

mouth	of	Amalchen	,
嘴	的	-	,

“听到阿玛尔琴发出如此惊叹的感叹，真是令人愉悦。”

[ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [frɪts] .

or	little	Fritz	.
或者	小的	弗里茨	.

或者小弗里茨。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] , “ ['seɪtʃəm] ! ['seɪtʃəm]

Throughout	the	town	,	therefore	,	all	were	repeating	unceasingly	,	“	Sachem	!	Sachem
自始至终	这	镇	,	所以	,	全部	是	重复	不停地	,	“	酋长	!	酋长

!

!
!

因此，全镇上下都在不停地重复着：“酋长！酋长！”

" [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [bɔːdz] [wɪð]

"	From	early	morning	the	children	were	looking	through	cracks	in	the	boards	with
"	从	早期的	早晨	这	孩子们	是	寻找	通过	裂缝	在	这	板	和

['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] ['feɪsɪz] ;

curious	and	astonished	faces	;
好奇的	和	惊讶	面孔	;

“从清晨开始，孩子们就透过木板的缝隙向外张望，脸上带着好奇和惊讶的表情；

[ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] , [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['spɪrɪt] , ['mɑːtʃt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɪn]

the	older	boys	,	more	excited	by	the	warrior	spirit	,	marched	home	from	school	in
这	老	男孩们	,	更多的	兴奋的	经过	这	战士	精神	,	行军	家	从	学校	在

['terəb(ə)l] [ə'reɪ] ,

terrible	array	,
糟糕的	大批	,

年纪较大的男孩们受到尚武精神的鼓舞，放学后列队回家，队伍杂乱无章。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

without	knowing	themselves	why	they	did	so	.
没有	会心	他们自己	为什么	他们	做过	所以	.

他们自己也不知道为什么会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] , [klɪə(r)] , ['stɑːri] .

It	is	eight	o'clock	in	the	evening	,	—	a	wonderful	night	,	clear	,	starry	.
它	是	八	点钟	在	这	晚上	,	—	一个	精彩的	夜晚	,	清除	,	繁星	.

现在是晚上八点，这是一个美好的夜晚，晴朗，繁星点点。

[ə; eɪ] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

A	breeze	from	the	[	165	]
一个	微风	从	这	[	-	]

一阵微风从[165]

['sʌbɜːrb] [brɪŋz] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] ,

suburbs	brings	the	odor	of	orange	groves	,
郊区	带来	这	气味	的	橙子	小树林	,

郊区弥漫着橘子园的香气，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][mɔːlt; mɒlt] .

which	in	the	town	is	mingled	with	the	odor	of	malt	.
哪个	在	这	镇	是	混合	和	这	气味	的	麦芽	.

镇上弥漫着麦芽的香气。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

In	the	circus	there	is	a	blaze	of	light	.
在	这	马戏团	那里	是	一个	火焰	的	光	.

马戏团里灯火辉煌。

[ɪ'mens] [paɪn] - ['tɔːrtʃɪz] [fɪkst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] .

Immense	pine	-	torches	fixed	before	the	principal	gate	are	burning	and	smoking	.
巨大	松树	-	火炬	固定的	前	这	主要的	门	是	燃烧	和	吸烟	.

大门前竖立着巨大的松木火炬，熊熊燃烧，浓烟滚滚。

[ðə; ði] [briːz] [weɪvz] [ðə; ði] [pluːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪts]

The	breeze	waves	the	plumes	of	smoke	and	the	bright	flame	which	illuminates
这	微风	波浪	这	羽流	的	抽烟	和	这	明亮的	火焰	哪个	照亮

[ðə; ði] [dɑːk] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	dark	outlines	of	the	building	.
这	黑暗的	概述	的	这	建筑	.

微风吹拂着缕缕青烟和明亮的火焰，照亮了建筑物的黑暗轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['freʃli] [ɪ'rektɪd] ['wʊdn] [paɪl] , ['sɜːkjələ(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ruːf] ,

It	is	a	freshly	erected	wooden	pile	,	circular	,	with	a	pointed	roof	,
它	是	一个	新鲜的	竖立	木制的	桩	,	圆	,	和	一个	尖	屋顶	,

这是一座新近搭建的圆形木桩，顶部呈尖顶状。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːri] [flæg][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	starry	flag	of	America	on	the	summit	of	it	.
和	这	繁星	旗帜	的	美国	在	这	首脑	的	它	.

山顶上飘扬着美国星条旗。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊdz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['tɪkɪts] [ɔː(r)][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]

Before	the	gate	are	crowds	who	could	not	get	tickets	or	had	not	the
前	这	门	是	人群	WHO	可以	不是	得到	门票	或者	有	不是	这

['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ;

wherewithal	to	buy	them	;
所需资源	到	买	他们	;

大门前聚集着许多没买到票或没钱买票的人；

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wægənz][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

they	look	at	the	wagons	of	the	troupe	,
他们	看	在	这	马车	的	这	剧团	,

他们看着剧团的篷车，

[ænd; ənd] ['prɪnsəplɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kænvəs]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] [dɔː(r)] ,

and	principally	at	the	canvas	curtain	of	the	great	Eastern	door	,
和	主要	在	这	帆布	窗帘	的	这	伟大的	东	门	,

主要是在东大门的帆布帘子上，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [di'pikt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ɻ'ɛdskɪnz] .

on	which	is	depicted	a	battle	of	the	whites	with	the	redskins	.
在	哪个	是	描绘	一个	战斗	的	这	白人	和	这	红皮队	.

上面描绘的是白人与印第安人之间的战斗。

[æt; ət] ['momənts] [wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [ə'saɪd][ðə; ði] [braɪt] [rɪ'freʃmənt] - [bɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪz]

At	moments	when	the	curtain	is	drawn	aside	the	bright	refreshment	-	bar	within	is
在	时刻	什么时候	这	窗帘	是	绘制	旁边	这	明亮的	清爽	-	酒吧	之内	是

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

当帘子拉开时，里面明亮的茶点吧便映入眼帘。

[wɪð] [ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

with	its	hundreds	of	glasses	on	the	table	.
和	它是	数百	的	眼镜	在	这	桌子	.

桌上摆着数百个玻璃杯。

[naʊ] [ðeɪ] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒŋ] ['entəz] .

Now	they	draw	aside	the	curtain	for	good	,	and	the	throng	enters	.
现在	他们	画	旁边	这	窗帘	为了	好的	,	和	这	人群	进入	.

现在他们彻底拉开了帷幕，人群涌了进去。

[ðə; ði] ['empti] [p'æsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

The	empty	passages	between	the	seats	begin	to	resound	with	the	steps	of	people	,
这	空的	段落	之间	这	座位	开始	到	回响	和	这	步骤	的	人们	,

座位间的空隙开始回荡起人们的脚步声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [dɑːk] ['muːvɪŋ] [mæs] [fɪlz] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [-]

and	soon	the	dark	moving	mass	fills	all	the	place	[	166	]
和	很快	这	黑暗的	移动	大量的	填充	全部	这	地方	[	-	]

很快，黑暗的移动物体就充满了整个地方[166]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

from	the	highest	point	to	the	floor	.
从	这	最高	观点	到	这	地面	.

从最高点到地面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

It	is	clear	as	day	in	the	circus	,
它	是	清除	作为	天	在	这	马戏团	,

在马戏团里，这显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][gæs][paɪps] ,

for	though	they	had	not	been	able	to	bring	in	gas	pipes	,
为了	尽管	他们	有	不是	到过	有能力的	到	带来	在	气体	管道	,

尽管他们未能引进煤气管道，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌʃændə'lɪə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['kerəsiːn] [læmps] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] .

a	gigantic	chandelier	formed	of	fifty	kerosene	lamps	takes	its	place	.
一个	巨大	枝形吊灯	形成	的	五十	煤油	灯	需要	它是	地方	.

取而代之的是由五十盏煤油灯组成的大型吊灯。

[ɪn] [ðəʊz] [gliːmz] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] ['driŋkə] , ['fleʃi] ,

In	those	gleams	are	visible	the	heads	of	the	beer	drinkers	,	fleshy	,
在	那些	闪光	是	可见的	这	头部	的	这	啤酒	饮酒者	,	肉质的	,

在那些闪烁的光线中，可以看到啤酒饮用者的脑袋，肉乎乎的，

[θrəʊn] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ruːm] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɪnz] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['feɪsɪz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

thrown	back	to	give	room	to	their	chins	,	the	youthful	faces	of	women	,	and
抛掷	后退	到	给	房间	到	他们的	下巴	,	这	青春	面孔	的	女性	,	和

[ðə; ði] ['prɪti] ,

the	pretty	,
这	漂亮的	,

向后仰去，为她们的下巴、女性年轻的脸庞和漂亮的脸庞腾出空间，

['wʌndərɪŋ] ['vizidʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz]

wondering	visages	of	children	,	whose	eyes	are	almost	coming	out	of	their	heads
好奇	面容	的	孩子们	,	谁	眼睛	是	几乎	未来	出去	的	他们的	头部

[frɒm; frəm][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

from	curiosity	.
从	好奇心	.

孩子们脸上带着惊奇的神情，他们的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了，充满了好奇。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] [hæv; həv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ,

But	all	the	spectators	have	the	curious	,
但	全部	这	观众	有	这	好奇的	,

但所有观众都有一种好奇心，

[self] - ['sætɪsfaɪd] [lʊk] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəl][ɪn][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

self	-	satisfied	look	that	is	usual	in	an	audience	at	a	circus	.
自己	-	使满意	看	那	是	通常	在	一个	观众	在	一个	马戏团	.

观众席上常见的那种自鸣得意的表情。

[ə'mɪd][ðə; ði][hʌm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][kraɪz][ɒv; əv] “ [frɪʃ] ['wɑːsər] ! [frɪʃ] ['wɑːsər]

Amid	the	hum	of	conversation	interrupted	by	cries	of	“	Frisch	wasser	!	frisch	wasser
之中	这	哼	的	对话	中断	经过	哭泣	的	“	弗里施	水	!	新鲜	水

! ” ([freʃ] ['wɔːtə(r)]) ,

!	”	(	fresh	water	)	,
!	”	(	新鲜的	水	)	,

喧闹的谈话声被“Frisch wasser！frisch wasser！”（淡水）的呼喊声打断，

[ɔːl] [ə'weɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

all	await	the	beginning	with	impatience	.
全部	等待	这	开始	和	不耐烦	.

所有人都迫不及待地等待开始。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [bel] [saʊndz] , [sɪks] [gruːmz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] ,

At	last	a	bell	sounds	,	six	grooms	appear	in	shining	boots	,
在	最后的	一个	钟	声音	,	六	新郎	出现	在	灼灼	靴子	,

最后铃声响起，六名马夫穿着锃亮的皮靴出现了。

[ænd; ənd][stænd][ɪn] [tuː] [ræŋks][æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] .

and	stand	in	two	ranks	at	the	passage	from	the	stables	to	the	arena	.
和	站立	在	二	排名	在	这	通道	从	这	马厩	到	这	竞技场	.

在从马厩到竞技场的通道上排成两列站立。

[bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ræŋks][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [hɔːs] ['rʌʃɪz] [fɔːθ] , [wɪ'ðaʊt] ['braɪd(ə)l][ɔː(r)]['sæd(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɒn][hɪm] ,

Between	those	ranks	a	furious	horse	rushes	forth	,	without	bridle	or	saddle	;	and	on	him	,
之间	那些	排名	一个	狂怒	马	冲刺	前进	,	没有	辔	或者	鞍	;	和	在	他	,

在那群人之间，一匹狂怒的骏马冲了出来，它没有缰绳也没有鞍辔；而它，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['mʌzlɪn] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [tjuːl] , [ɪz][ðə; ði]['dɑːnsə(r)]['liːnə] .

as	it	were	a	bundle	of	muslin	ribbons	and	tulle	,	is	the	dancer	Lina	.
作为	它	是	一个	捆	的	细棉布	丝带	和	薄纱	,	是	这	舞蹈家	莉娜	.

舞者莉娜就像一捆薄纱、丝带和网纱。

[ðeɪ] [brˈgɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [-]

They	begin	manœuvring	to	the	sound	[	167	]
他们	开始	机动	到	这	声音	[	-	]

他们开始朝着声音的方向移动[167]

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

音乐。

['liːnə][ɪz][səʊ] ['prɪti] [ðæt] [jʌŋ] [mə'tɪldə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bruːə(r)][ɒn] - ['gæs] ,

Lina	is	so	pretty	that	young	Matilda	,	daughter	of	the	brewer	on	Opuncia	Gasse	,
莉娜	是	所以	漂亮的	那	年轻的	玛蒂尔达	,	女儿	的	这	酿酒师	在	-	气体	,

莉娜非常漂亮，以至于年轻的玛蒂尔达，也就是奥蓬西亚·加塞酿酒师的女儿，

[əˈlɑːmd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [flɒs] ,

alarmed	at	sight	of	her	beauty	,	inclines	to	the	ear	of	Floss	,
惊慌	在	视线	的	她	美丽	,	斜坡	到	这	耳朵	的	牙线	,

看到她的美貌，他惊恐万分，凑到弗洛斯耳边低语。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['grəʊsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [striːt] , [ænd; ənd][ɑːsks][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .

a	young	grocer	from	the	same	street	,	and	asks	in	a	whisper	if	he	loves	her	yet	.
一个	年轻的	杂货商	从	这	相同的	街道	,	和	问	在	一个	耳语	如果	他	爱	她	然而	.

一位来自同一条街的年轻杂货店老板低声问他是否已经爱上她了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [hɔːs] ['gæləps] , [ænd; ənd] [pʌfs] [laɪk][æn; ən]['endʒɪn] ; [ðə; ði] [klaʊnz] ,

Meanwhile	the	horse	gallops	,	and	puffs	like	an	engine	;	the	clowns	,
同时	这	马	疾驰	,	和	泡芙	喜欢	一个	引擎	;	这	小丑	,

与此同时，马儿飞奔，像引擎一样呼呼作响；小丑们，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [huːm] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɑːnsə(r)] , [kræk] [wɪps] , [ʃaʊt] ,

a	number	of	whom	run	after	the	dancer	,	crack	whips	,	shout	,
一个	数字	的	谁	跑步	后	这	舞蹈家	,	裂缝	鞭子	,	喊	,

其中一些人追着舞者跑，挥舞着鞭子，大声叫喊，

[ænd; ənd] [straɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz] .

and	strike	one	another	on	the	faces	.
和	罢工	一	其他	在	这	面孔	.

互相击打对方的脸。

[ðə; ði]['dɑːnsə(r)] ['vænɪʃɪz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

The	dancer	vanishes	like	lightning	;	there	is	a	storm	of	applause	.
这	舞蹈家	消失	喜欢	闪电	;	那里	是	一个	风暴	的	掌声	.

舞者如闪电般消失；掌声雷动。

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] !

What	a	splendid	representation	!
什么	一个	灿烂	表示	!

多么精彩的展示！

[bʌt; bət][nəʊ] .

But	No	.
但	不	.

但是，不。

[wʌn] ['pɑːsɪz] ['kwɪkli] .

One	passes	quickly	.
一	通过	迅速地	.

时间过得很快。

[nəʊ] . [tuː] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

No	.	Two	is	approaching	.
不	.	二	是	接近	.

二号即将到来。

[ðə; ði] [wɜːd] “ ['seɪtʃəm] ! ['seɪtʃəm] ! ” [flaɪz] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] .

The	word	“	Sachem	!	sachem	!	”	flies	from	mouth	to	mouth	among	the	spectators	.
这	单词	“	酋长	!	酋长	!	”	苍蝇	从	嘴	到	嘴	之中	这	观众	.

“酋长！酋长！”这几个字在观众之间口口相传。

[nəʊ][wʌn] [gɪvz] [ə; eɪ] [θɔːt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊnz] , [huː] [straɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [kən'tɪnjuəli] .

No	one	gives	a	thought	now	to	the	clowns	,	who	strike	one	another	continually	.
不	一	给予	一个	想法	现在	到	这	小丑	,	WHO	罢工	一	其他	持续	.

现在没有人会注意到那些互相殴打的小丑了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪpɪʃ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] ,

In	the	midst	of	the	apish	movements	of	the	clowns	,
在	这	中间	的	这	猿猴	移动	的	这	小丑	,

在小丑们猿猴般的动作中，

[ðə; ði] [gruːmz] [brɪŋ] ['lɒfti] ['wʊdn] ['tres(ə)l] ['sevrəl] [jɑːrdz][ɪn] [haɪt] ,

the	grooms	bring	lofty	wooden	trestles	several	yards	in	height	,
这	新郎	带来	高远	木制的	栈桥	一些	码	在	高度	,

新郎们抬着几码高的木制高脚凳，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['riːnə] .

and	put	them	on	both	sides	of	the	arena	.
和	放	他们	在	两个都	侧面	的	这	竞技场	.

把它们放在竞技场的两侧。

[ðə; ði][bænd] [siːsɪz] [tuː; tə] [pleɪ] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ,

The	band	ceases	to	play	Yankee	Doodle	,
这	乐队	停止	到	玩	扬基	涂鸦	,

乐队不再演奏《扬基歌》。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ɑːriə][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

and	gives	the	gloomy	aria	of	the	Commandore	in	Don	Juan	.
和	给予	这	阴沉	咏叹调	的	这	-	在	大学教师	胡安	.

并演唱了《唐璜》中指挥官的忧郁咏叹调。

[ðeɪ] [ɪk'stend][ðə; ði]['waɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn]['tres(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [-]

They	extend	the	wire	from	one	trestle	to	the	[	168	]
他们	延长	这	金属丝	从	一	支架	到	这	[	-	]

他们将铁丝从一个栈桥延伸到[168]

['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

其他。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [red] [ˌben'gɔ:l] [laɪt] [fɔ:ls] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
All **at** **once** **a** **shower** **of** **red** **Bengal** **light** **falls** **at** **the** **passage** **,**
全部 在 一次 一个 淋浴 的 红色的 孟加拉 光 瀑布 在 这 通道 ,

突然间，一道孟加拉红光如雨般洒落在通道上。

[ænd; ənd] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] [ə'ri:nə] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi] [gleə(r)] .
and **covers** **the** **whole** **arena** **with** **a** **bloody** **glare** **.**
和 封面 这 所有的 竞技场 和 一个 血腥 强光 .

整个竞技场都被血红的光芒笼罩。

[ɪn] [ðæt] [gleə(r)] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['seɪtʃəm] , [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [sneɪks] .
In **that** **glare** **appears** **the** **terrible** **sachem** **,** **the** **last** **of** **the** **Black** **Snakes** **.**
在 那 强光 出现 这 糟糕的 酋长 , 这 最后的 的 这 黑色的 蛇 .

在那道耀眼的光芒中，出现了可怕的酋长，黑蛇帮的最后一个成员。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
But **what** **is** **that** **?**
但 什么 是 那 ?

但那是什么呢?

[ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:p] [hɪm'self] , [ɒn] . [em] .
The **sachem** **is** **not** **there** **,** **but** **the** **manager** **of** **the** **troupe** **himself** **,** **Hon** **.** **M** **.**
这 酋长 是 不是 那里 , 但 这 经理 的 这 剧团 他自己 , 尊敬的 . M .
[di:n] .
Dean **.**
院长 .

酋长不在场，但剧团经理本人，尊敬的 M. Dean 先生在场。

[hi:; hi] [bəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He **bows** **to** **the** **public** **and** **raises** **his** **voice** **.**
他 弓 到 这 民众 和 提高 他的 嗓音 .

他向公众鞠躬，并提高了嗓门。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [beg] “ [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['dʒentlmən] ,
He **has** **the** **honor** **to** **beg** **“** **the** **kind** **and** **respected** **gentlemen** **,**
他 有 这 荣誉 到 求 “ 这 种类 和 受人尊敬 先生们 ,

他荣幸地恳请“各位善良而受人尊敬的先生们”，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ] [les] [rɪ'spektɪd] ['leɪdɪz] , [tu:; tə] [bi:; bi]
as **well** **as** **the** **beautiful** **and** **no** **less** **respected** **ladies** **,** **to** **be**
作为 出色地 作为 这 美丽的 和 不 较少的 受人尊敬 女士们 , 到 是
[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [kɑ:m] , [gɪv] [nəʊ] [ə'plɔ:z] ,
unusually **calm** **,** **give** **no** **applause** **,**
异常地 冷静的 , 给 不 掌声 ,

以及那些美丽而同样受人尊敬的女士们，都异常冷静，没有鼓掌。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['wɪldə] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .
and **remain** **perfectly** **still** **,** **for** **the** **chief** **is** **excited** **and** **wilder** **than** **usual** **.**
和 保持 完美 仍然 , 为了 这 首席 是 兴奋的 和 更狂野 比 通常 .

保持绝对静止，因为首领比平时更加激动和狂暴。

” [ði:z] [wɜ:dz] [prə'dju:s] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] !
” **These** **words** **produce** **no** **little** **impression** **,** **and** **—** **a** **wonderful** **thing** **!**
” 这些 字 生产 不 小的 印象 , 和 — 一个 精彩的 事物 !

“这些话给人留下了深刻的印象，而且——真是太棒了！”

— [ðəʊz] ['veri] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['æntɪləʊp] [huː] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] - ,

—	those	very	citizens	of	Antelope	who	fifteen	years	before	had	destroyed	Chiavatta	,
—	那些	非常	公民	的	羚羊	WHO	十五	年	前	有	损毁	-	,

——正是十五年前摧毁了基亚瓦塔的那些羚羊镇居民，

[fiːl] [naʊ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

feel	now	some	sort	of	very	unpleasant	sensation	.
感觉	现在	一些	种类	的	非常	令人不快的	感觉	.

现在感觉非常不舒服。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['liːnə] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋz] [ɒn]

A	moment	before	,	when	the	beautiful	Lina	was	performing	her	springs	on
一个	片刻	前	,	什么时候	这	美丽的	莉娜	曾是	表演	她	弹簧	在

['hɔːsbæk] ,

horseback	,
马背	,

就在刚才，美丽的莉娜还在马背上表演她的弹簧动作时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] , [raɪt] [ðeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]

they	were	glad	to	be	sitting	so	near	,	right	there	close	to	the	parapet
他们	是	高兴的	到	是	坐着	所以	靠近	,	正确的	那里	关闭	到	这	栏杆

,

,
,

他们很高兴能坐在这么近的地方，就在城垛旁边。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [səʊ] [wel] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

whence	they	could	see	everything	so	well	;	and	now	they	look	with	a	certain
何处	他们	可以	看	一切	所以	出色地	;	和	现在	他们	看	和	一个	肯定

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

longing	for	the	[	169	]
渴望	为了	这	[	-	]

他们从那里可以清楚地看到一切；现在他们带着某种渴望望着[169]

['ʌpə(r)] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [lɔːz] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] ,

upper	seats	of	the	circus	,	and	in	spite	of	all	laws	of	physics	,
上	座位	的	这	马戏团	,	和	在	尽管如此	的	全部	法律	的	物理	,

马戏团上层座位，尽管违反了所有物理定律，

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['staɪflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

find	that	the	lower	they	are	the	more	stifling	it	is	.
寻找	那	这	降低	他们	是	这	更多的	令人窒息	它	是	.

你会发现，它们越低，就越令人感到窒息。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðæt] ['seɪtʃəm] [rɪ'membə(r)] ?

But	could	that	sachem	remember	?
但	可以	那	酋长	记住	?

但那位酋长还能记得吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][frɒm; frəm] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] [ɒn] . [em] .

He	was	reared	from	years	of	childhood	in	the	troupe	of	Hon	.	M	.
他	曾是	饲养	从	年	的	童年	在	这	剧团	的	尊敬的	.	M	.

[diːn] ,

Dean	,
院长	,

他从小就在尊敬的 M. Dean 先生的剧团里接受训练。

[kəm'pəʊzd] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] .

composed	mainly	of	Germans	.
由	主要	的	德国人	.

主要由德国人组成。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] ?

Had	he	not	forgotten	everything	?
有	他	不是	被遗忘的	一切	?

他难道没有忘记一切吗?

[ðɪs] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] .

This	seemed	probable	.
这	似乎	可能	.

这似乎很有可能。

[hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs][kə'rɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	environment	and	fifteen	years	of	a	circus	career	,	the	exhibition	of	his
他的	环境	和	十五	年	的	一个	马戏团	职业	,	这	展览	的	他的

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

他的生活环境和十五年的马戏团生涯，以及他的艺术作品展，

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ig'zəːtid] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .

the	winning	of	applause	,	must	have	exerted	their	influence	.
这	获胜	的	掌声	,	必须	有	施加	他们的	影响	.

赢得掌声一定发挥了他们的作用。

- , - !

Chiavatta	,	Chiavatta	!
-	,	-	!

Chiavatta，Chiavatta!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɜːmənz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [sɔɪl] ,

But	they	are	Germans	,	they	are	on	their	own	soil	,
但	他们	是	德国人	,	他们	是	在	他们的	自己的	土壤	,

但他们是德国人，他们身处自己的国土。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [ðæn; ðən] ['bɪznəs] [pə'mɪts] .

and	think	no	more	of	the	fatherland	than	business	permits	.
和	思考	不	更多的	的	这	祖国	比	商业	许可证	.

对祖国的感情仅限于生意需要。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [mæn][mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

Above	all	,	man	must	eat	and	drink	.
多于	全部	,	男人	必须	吃	和	喝	.

首先，人必须吃喝。

[ðɪs] [truːθ] ['evri] ['fɪlɪstaɪn] [mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]

This	truth	every	Philistine	must	keep	in	mind	,	as	well	as	the	last	of	the
这	真相	每一个	庸俗	必须	保持	在	头脑	,	作为	出色地	作为	这	最后的	的	这

[blæk] [sneɪks] .

Black	Snakes	.
黑色的	蛇	.

每个非利士人都必须牢记这个真理，就连最后的黑蛇也一样。

[ðiːz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][waɪld] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] ,

These	meditations	are	interrupted	suddenly	by	a	certain	wild	whistle	in	the	stables	,
这些	冥想	是	中断	突然	经过	一个	肯定	荒野	哨	在	这	马厩	,

冥想突然被马厩里一阵刺耳的哨声打断。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ə'riːnə] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ɪk'spektɪd] [səʊ] ['æŋkʃəsli] .

and	on	the	arena	appears	the	sachem	expected	so	anxiously	.
和	在	这	竞技场	出现	这	酋长	预期的	所以	焦虑地	.

竞技场上出现了人们翘首以盼的酋长。

[ə; eɪ] [briːf] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [hɜːd] : “ [ðæt] [ɪz] [hiː; hi] , [ðæt] [ɪz] [hiː; hi] ! ” — [ænd; ənd]

A	brief	murmur	of	the	crowd	is	heard	:	“	That	is	he	,	that	is	he	!	”	—	and
一个	简短的	低语	的	这	人群	是	听到	:	“	那	是	他	,	那	是	他	!	”	—	和

[ðen] ['saɪləns] . [-]

then	silence	.	[	170	]
然后	沉默	.	[	-	]

人群中传来一阵短暂的低语：“就是他，就是他！”——然后一片寂静。[170]

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌben'gɔːl] [laɪts] , [wɪtʃ] [bɜːn] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

But	there	is	hissing	from	Bengal	lights	,	which	burn	continually	at	the	passage	.
但	那里	是	嘶嘶声	从	孟加拉	灯	,	哪个	烧伤	持续	在	这	通道	.

但通道上的孟加拉灯发出嘶嘶声，这些灯一直亮着。

[ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

All	eyes	are	turned	toward	the	chief	,
全部	眼睛	是	转向	朝向	这	首席	,

所有人的目光都转向了首领。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

who	in	the	circus	will	appear	on	the	graves	of	his	fathers	.
WHO	在	这	马戏团	将要	出现	在	这	坟墓	的	他的	父亲们	.

在马戏团里，谁将出现在他父亲的坟墓上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'zɜːvs] ['riːəli] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

The	Indian	deserves	really	that	men	should	look	at	him	.
这	印度	值得	真的	那	男人	应该	看	在	他	.

这位印度人确实值得男人们关注。

[hiː; hi] [siːm] [æz; əz] ['hɔːti] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

He	seems	as	haughty	as	a	king	.
他	似乎	作为	傲慢	作为	一个	国王	.

他看起来傲慢得像个国王。

[ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] ['ɜːmɪn] — [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃiftɪnʃɪp] — ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)]

A	mantle	of	white	ermine	—	the	mark	of	his	chieftainship	—	covers	his	figure
一个	地幔	的	白色的	貂	—	这	标记	的	他的	酋长制	—	封面	他的	数字

, [wɪtʃ] [ɪz] ['lɒfti] ,

,	which	is	lofty	,
,	哪个	是	高远	,

他身披白色貂皮披风——这是他酋长的标志——身形高大。

[ænd; ənd] [səʊ] [waɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] ['bædli] [teim] ['dʒægjuə(r)] .

and	so	wild	that	it	brings	to	mind	a	badly	tamed	jaguar	.
和	所以	荒野	那	它	带来	到	头脑	一个	糟糕	驯服	美洲豹	.

它如此野性，让人想起一只驯服不佳的美洲豹。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [brɒnz] , [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

He	has	a	face	as	it	were	forged	out	of	bronze	,	like	the	head	of
他	有	一个	脸	作为	它	是	锻造	出去	的	青铜	,	喜欢	这	头	的

[æn; ən] ['iːg(ə)l] ,

an	eagle	,
一个	鹰	,

他的脸仿佛是用青铜铸造的，像鹰的头一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kəʊld] [gliːm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenjuɪnli] ['ɪndiən] , [kɑːm] ,

and	in	his	face	there	is	a	cold	gleam	;	his	eyes	are	genuinely	Indian	,	calm	,
和	在	他的	脸	那里	是	一个	寒冷的	闪耀	;	他的	眼睛	是	真的	印度	,	冷静的	,

他脸上闪过一丝冷光；他的眼神确实很有印度人的气质，平静而沉稳。

[ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , — [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] .

indifferent	as	it	were	,	—	and	ominous	.
冷漠	作为	它	是	,	—	和	不祥的	.

仿佛漠不关心，——而且不祥。

[hiː; hi] ['glɑːnsɪz] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ə'sembli] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

He	glances	around	on	the	assembly	,	as	if	wishing	to	choose	a	victim	.
他	眼神	大约	在	这	集会	,	作为	如果	祝	到	选择	一个	受害者	.

他环顾四周，似乎想要挑选一个受害者。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ɑːmd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Moreover	,	he	is	armed	from	head	to	foot	.
而且	,	他	是	武装	从	头	到	脚	.

而且他从头到脚都全副武装。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [pluːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] ,

On	his	head	plumes	are	waving	,
在	他的	头	羽流	是	挥手	,

他头上的羽毛在飘动，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['skælpɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn]

at	his	girdle	he	has	an	ax	and	a	knife	for	scalping	;	but	in
在	他的	腰带	他	有	一个	斧头	和	一个	刀	为了	短线交易	;	但	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他的腰间别着一把斧头和一把剥头皮用的刀；但他手里拿着，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

instead	of	a	bow	,
反而	的	一个	弓	,

而不是弓箭，

[hiː; hi][həʊldz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] .

he	holds	a	long	staff	to	preserve	his	balance	when	walking	on	the	wire	.
他	持有	一个	长的	职员	到	保存	他的	平衡	什么时候	步行	在	这	金属丝	.

他在走钢丝时会握住一根长杖以保持平衡。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə][hiː; hi] [gɪvz] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ][wɔː(r)][kraɪ] .

Standing	in	the	middle	of	the	arena	he	gives	forth	on	a	sudden	a	war	cry	.
常设	在	这	中间	的	这	竞技场	他	给予	前进	在	一个	突然	一个	战争	哭	.

他站在竞技场中央，突然发出一声战吼。

[her] [gɑːt] !

Herr	Gott	!
先生	上帝	!

上帝啊！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kraɪ] [-]

That	is	the	cry	[	171	]
那	是	这	哭	[	-	]

那是呼喊[171]

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [sneɪks] .

of	the	Black	Snakes	.
的	这	黑色的	蛇	.

黑蛇帮。

[ðəʊz] [huː] ['mæsəkə] - [rɪ'membə(r)] ['klɪəli] [ðæt] ['terəb(ə)l] [haʊl] , — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]

Those	who	massacred	Chiavatta	remember	clearly	that	terrible	howl	,	—	and	what	is
那些	WHO	大屠杀	-	记住	清楚地	那	糟糕的	嗥	,	—	和	什么	是

[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ,

most	wonderful	,
最多	精彩的	,

那些屠杀基亚瓦塔的人清楚地记得那可怕的嚎叫声，——而最奇妙的是，

[ðəʊz] [huː] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ˈwɒrɪəz] [ɑː(r); ə(r)]

those	who	fifteen	years	before	had	no	fear	of	one	thousand	such	warriors	are
那些	WHO	十五	年	前	有	不	害怕	的	一	千	这样的	战士	是

['swetɪŋ] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn] .

sweating	now	before	one	.
出汗	现在	前	一	.

十五年前那些对一千名这样的战士毫不畏惧的人，现在却在一个战士面前汗流浃背。

[bʌt; bət][bɪˈhəʊld] !

But	behold	!
但	看哪	!

但是，瞧!

[ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [sez] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] [ɪf]

the	director	approaches	the	chief	and	says	something	to	him	,	as	if
这	导演	方法	这	首席	和	说道	某物	到	他	,	作为	如果

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ænd; ənd][kɑːm] [hɪm] .

to	pacify	and	calm	him	.
到	安抚	和	冷静的	他	.

导演走近局长，对他说了些什么，似乎是为了安抚他，让他平静下来。

[ðə; ði][waɪld] [biːst] [fiːlz] [ðə; ði][bɪt] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ,

The	wild	beast	feels	the	bit	;	the	words	have	their	influence	,
这	荒野	兽	感觉	这	少量	;	这	字	有	他们的	影响	,

野兽感受到了咬合；言语产生了影响。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ɪz] ['sweɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] .

for	after	a	time	the	sachem	is	swaying	on	the	wire	.
为了	后	一个	时间	这	酋长	是	摇晃	在	这	金属丝	.

过了一段时间，酋长在铁丝上摇摇晃晃。

[wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['kerəsiːn] [ˌʃændə'lɪə(r)] [hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] .

With	eyes	fixed	on	the	kerosene	chandelier	he	advances	.
和	眼睛	固定的	在	这	煤油	枝形吊灯	他	进展	.

他目光紧盯着煤油吊灯，向前走去。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [bendz] [mʌtʃ] ; [æt; ət] ['momənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	wire	bends	much	;	at	moments	it	is	not	visible	,
这	金属丝	弯曲	很多	;	在	时刻	它	是	不是	可见的	,

电线弯曲幅度很大；有时甚至完全看不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [siːm] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] .

and	then	the	Indian	seems	suspended	in	space	.
和	然后	这	印度	似乎	暂停	在	空间	.

然后，这位印度人仿佛悬浮在空中。

[hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ʌpwəd] ; [hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] , [rɪ'triːts] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi]

He	is	walking	as	it	were	upward	;	he	advances	,	retreats	,	and	again	he
他	是	步行	作为	它	是	向上	;	他	进展	,	静修	,	和	再次	他

[əd'vɑːnsɪz] , [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

advances	,	maintaining	his	balance	.
进展	,	保持	他的	平衡	.

他仿佛在向上行走；他前进，后退，然后再前进，保持着平衡。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [ɑːmz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['mænt(ə)l] [siːm] [laɪk] [greɪt] [wɪŋz] .

His	extended	arms	covered	with	the	mantle	seem	like	great	wings	.
他的	扩展	武器	涵盖	和	这	地幔	似乎	喜欢	伟大的	翅膀	.

他伸展的双臂披着斗篷，看起来像巨大的翅膀。

[hiː; hi] ['tɔtə] !

He	totters	!
他	蹒跚学步	!

他摇摇晃晃!

[hiː; hi][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ！ — [nəʊ] .

he	is	falling	!	—	No	.
他	是	坠落	！	—	不	.

他要摔倒了！——不。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['brɑːvəʊ] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] [stɒps] .

A	short	interrupted	bravo	begins	like	a	storm	and	stops	.
一个	短的	中断	太棒了！	开始	喜欢	一个	风暴	和	停止	.

一阵短暂而断断续续的欢呼声像暴风雨般开始，然后戛然而止。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['θretnɪŋ] .

The	face	of	the	chief	becomes	more	and	more	threatening	.
这	脸	的	这	首席	变成	更多的	和	更多的	威胁	.

酋长的脸色变得越来越凶狠。

[ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmps][ɪz] ['gliːmɪŋ] [-]

In	his	gaze	fixed	on	the	kerosene	lamps	is	gleaming	[	172	]
在	他的	目光	固定的	在	这	煤油	灯	是	闪闪发光	[	-	]

他的目光凝视着煤油灯，闪闪发光[172]

[sʌm; səm]['terəb(ə)l] [laɪt] .

some	terrible	light	.
一些	糟糕的	光	.

光线很糟糕。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'lɑːm] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [breɪks] [ðə; ði] ['saɪləns] .

There	is	alarm	in	the	circus	,	but	no	one	breaks	the	silence	.
那里	是	警报	在	这	马戏团	,	但	不	一	休息	这	沉默	.

马戏团里一片寂静，但没有人打破沉默。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] , [stɒps] ;

Meanwhile	the	sachem	approaches	the	end	of	the	wire	,	stops	;
同时	这	酋长	方法	这	结尾	的	这	金属丝	,	停止	;

与此同时，酋长走到铁丝的尽头，停了下来；

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][wɔː(r)] - [sɒŋ] [bəːsts] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

all	at	once	a	war	-	song	bursts	forth	from	his	lips	.
全部	在	一次	一个	战争	-	歌曲	爆发	前进	从	他的	嘴唇	.

突然间，一首战歌从他口中迸发而出。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] !

A	strange	thing	!
一个	奇怪的	事物	!

真奇怪!

[ðə; ði] [tʃiːf] [sɪŋz] [ɪn]['dʒɜːmən] .

The	chief	sings	in	German	.
这	首席	唱歌	在	德语	.

酋长用德语唱歌。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

But	that	is	easy	to	understand	.
但	那	是	简单的	到	理解	.

但这很容易理解。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [sneɪks] .

Surely	he	has	forgotten	the	tongue	of	the	Black	Snakes	.
一定	他	有	被遗忘的	这	舌头	的	这	黑色的	蛇	.

他肯定忘记了黑蛇的舌头。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [nəʊ][wʌn][n'əʊtɪsɪz] [ðæt] .

Moreover	,	no	one	notices	that	.
而且	,	不	一	通知	那	.

而且，没有人注意到这一点。

[ɔːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [grəuz] [ɪn] ['vɒljuːm] .

All	listen	to	the	song	,	which	rises	and	grows	in	volume	.
全部	听	到	这	歌曲	,	哪个	上升	和	生长	在	体积	.

所有人都听着这首歌，歌声越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːf] [tʃɑːnt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf] [kɔːl] , [ɪ'meʒərəbli] ['pleɪntɪv] , [waɪld] , [ænd; ənd]

It	is	a	half	chant	,	a	kind	of	half	call	,	immeasurably	plaintive	,	wild	,	and
它	是	一个	一半	呗	,	一个	种类	的	一半	称呼	,	无法估量	哀怨	,	荒野	,	和

[hɔːs] ,

hoarse	,
嘶哑	,

它既像半吟唱，又像半呼喊，无比哀怨，狂野而沙哑。

[fʊl] [ɒv; əv] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

full	of	sounds	of	attack	.
满的	的	声音	的	攻击	.

充满了攻击声。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] : " ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['jɪəli] [reɪnz] ,

The	following	words	were	heard	:	"	After	the	great	yearly	rains	,
这	下列的	字	是	听到	:	"	后	这	伟大的	每年	雨	,

听到这样的话："一年一度的大雨过后，

[faɪv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] [went] [frɒm; frəm] - [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ]

five	hundred	warriors	went	from	Chiavatta	on	the	war	-	path	or	to	the	spring
五	百	战士	去	从	-	在	这	战争	-	小路	或者	到	这	春天

[hʌnts] ;

hunts	;
狩猎	;

五百名战士从基亚瓦塔出发，踏上征战之路或前往春季狩猎；

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][wɔː(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [skælp] ,

when	they	came	back	from	war	they	brought	scalps	,
什么时候	他们	来了	后退	从	战争	他们	带来	头皮	,

他们从战场上回来时，带回了头皮。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [ðeɪ] [brɔːt] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv]

when	they	came	back	from	the	hunt	they	brought	flesh	and	the	skins	of
什么时候	他们	来了	后退	从	这	打猎	他们	带来	肉	和	这	皮肤	的

['bʌfələuz] ;

buffaloes	;
水牛	;

他们打猎回来时，带回了野牛的肉和皮；

[ðeə(r)] [waɪvz] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

their	wives	met	them	with	gladness	,	and	they	danced	in	honor	of	the	Great
他们的	妻子们	遇见	他们	和	欢乐	,	和	他们	跳舞	在	荣誉	的	这	伟大的

['spɪrɪt] . [-]

Spirit	.	[	173	]
精神	.	[	-	]

他们的妻子高兴地迎接他们，他们跳舞来纪念伟大的神灵。[173]

" - [wɒz; wəz] ['hæpi] .

"	Chiavatta	was	happy	.
"	-	曾是	快乐的	.

"基亚瓦塔很高兴。"

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]

The	women	worked	in	the	wigwams	,	the	children	grew	up	to	be
这	女性	工作	在	这	印第安圆锥形帐篷	,	这	孩子们	生长	向上	到	是

['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] , [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

beautiful	maidens	,	to	be	brave	,
美丽的	少女们	,	到	是	勇敢的	,

妇女们在圆锥形帐篷里干活，孩子们长大后成为美丽勇敢的少女。

['fɪələs] ['wɒrɪəz] .

fearless	warriors	.
无畏	战士	.

无畏的战士。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [daɪd][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['glɔːri] ,

The	warriors	died	on	the	field	of	glory	,
这	战士	死亡	在	这	场地	的	荣耀	,

战士们战死沙场，荣耀永存。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['maʊntənz] [tuː; tə] [hʌnt] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .

and	went	to	the	silver	mountains	to	hunt	with	the	ghosts	of	their	fathers	.
和	去	到	这	银	山脉	到	打猎	和	这	鬼魂	的	他们的	父亲们	.

他们前往银山，与父亲的亡灵一起狩猎。

[ðeə(r)]['æksiːz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [dip] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Their	axes	were	never	dipped	in	the	blood	of	women	and	children	,
他们的	轴	是	绝不	浸入	在	这	血	的	女性	和	孩子们	,

他们的斧头从未沾染过妇女儿童的鲜血。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] - ['maɪndɪd] .

for	the	warriors	of	Chiavatta	were	high	-	minded	.
为了	这	战士	的	-	是	高的	-	有思想	.

因为基亚瓦塔的战士们胸怀高尚。

- [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] ; [bʌt; bət] [peɪl] - ['feɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] ['dɪstənt] ['wɔːtəz]

Chiavatta	was	powerful	;	but	pale	-	faces	came	from	beyond	distant	waters
-	曾是	强大的	;	但	苍白	-	面孔	来了	从	超过	遥远	水

[ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə] - .

and	set	fire	to	Chiavatta	.
和	放	火	到	-	.

基亚瓦塔很强大；但是来自遥远水域的苍白面孔放火烧死了基亚瓦塔。

[ðə; ði] [waɪt] ['wɒrɪəz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [blæk] [sneɪks] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

The	white	warriors	did	not	destroy	the	Black	Snakes	in	battle	,
这	白色的	战士	做过	不是	破坏	这	黑色的	蛇	在	战斗	,

白衣战士并没有在战斗中消灭黑蛇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stəʊl] [ɪn][æz; əz][duː; də]['dʒækɪz; 'dʒækɔːlz][æt; ət] [naɪt] ,

but	they	stole	in	as	do	jackals	at	night	,
但	他们	偷窃	在	作为	做	豺狼	在	夜晚	,

但他们像豺狼在夜间一样潜入了。

[ðeɪ] ['berid] [ðeə(r)] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

they	buried	their	knives	in	the	bosoms	of	sleeping	men	,	women	,	and	children	.
他们	埋葬	他们的	刀具	在	这	胸部	的	睡眠	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

他们将刀子埋在熟睡的男人、女人和孩子的胸膛里。

“ [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] - .

“	Now	there	is	no	Chiavatta	.
“	现在	那里	是	不	-	.

“现在已经没有基亚瓦塔了。”

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [waɪt] [men] [hæv; həv] [reɪzd] [ðeə(r)] [stəʊn] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] .

In	place	of	it	the	white	men	have	raised	their	stone	wigwams	.
在	地方	的	它	这	白色的	男人	有	提高	他们的	石头	印第安圆锥形帐篷	.

白人用石头搭建了圆锥形帐篷来取代它。

[ðə; ði] ['məːdə] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ruːɪnd] - [kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .

The	murdered	nation	and	ruined	Chiavatta	cry	out	for	vengeance	.
这	被谋杀	国家	和	毁坏	-	哭	出去	为了	复仇	.

被屠戮的民族和被摧毁的基亚瓦塔都在呼喊复仇。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [bɪ'keɪm] [hɔːs] .

"	The	voice	of	the	chief	became	hoarse	.
"	这	嗓音	的	这	首席	成为	嘶哑	.

酋长的声音变得沙哑了。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [red] ['ɑːkeɪndʒl] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv]

Standing	on	the	wire	,	he	seemed	a	red	archangel	of	vengeance	floating	above
常设	在	这	金属丝	,	他	似乎	一个	红色的	大天使	的	复仇	漂浮的	多于

[ðə; ði] [hedz] [-]

the	heads	[	174	]
这	头部	[	-	]

他站在电线上，像一个复仇的红色大天使，飘浮在众人的头顶上[174]

[ɒv; əv] [ðæt] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

of	that	throng	of	people	.
的	那	人群	的	人们	.

在那群人中。

['evɪdəntli] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

Evidently	the	director	himself	was	afraid	.
显然	这	导演	他自己	曾是	害怕的	.

显然，导演本人也很害怕。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz][ɒv; əv] [deθ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] .

A	silence	as	of	death	settled	down	in	the	circus	.
一个	沉默	作为	的	死亡	定居	向下	在	这	马戏团	.

马戏团里一片死寂般的寂静。

[ðə; ði] [tʃiːf] [haul] [ɒn] , —

The	chief	howled	on	,	—
这	首席	嚎叫	在	,	—

酋长继续嚎叫着——

" [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

"	Of	the	whole	nation	there	remained	only	one	little	child	.
"	的	这	所有的	国家	那里	剩余	仅有的	一	小的	孩子	.

"全国只剩下一个小孩。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

He	was	weak	and	small	,
他	曾是	虚弱的	和	小的	,

他体弱矮小，

[bʌt; bət][hiː; hi] [swɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['vendʒəns] ,

but	he	swore	to	the	spirit	of	the	earth	that	he	would	have	vengeance	,
但	他	发誓	到	这	精神	的	这	地球	那	他	会	有	复仇	,

但他向大地之灵发誓，他一定会复仇。

— [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv] [waɪt] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

—	that	he	would	see	the	corpses	of	white	men	,	women	,	and	children	,
—	那	他	会	看	这	尸体	的	白色的	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

——他会看到白人男性、女性和儿童的尸体，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] .

that	he	would	see	fire	and	blood	.
那	他	会	看	火	和	血	.

他将会看到火焰和鲜血。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv]['fjʊəri] .

"	The	last	words	were	changed	into	a	bellow	of	fury	.
"	这	最后的	字	是	已更改	进入	一个	下面	的	愤怒	.

“最后的话变成了愤怒的咆哮。”

[ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ['məːməz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pʌfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

In	the	circus	murmurs	were	heard	like	the	sudden	puffs	of	a	whirlwind	.
在	这	马戏团	低语	是	听到	喜欢	这	突然	泡芙	的	一个	旋风	.

马戏团里传来一阵阵低语声，如同旋风突然袭来。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [menz] [maɪndz] .

Thousands	of	questions	without	answer	came	to	men's	minds	.
数千	的	问题	没有	回答	来了	到	男士	思想	.

无数个没有答案的问题涌上男人们的脑海。

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] , [ðæt] [mæd]['taɪgə(r)] ?

What	will	he	do	,	that	mad	tiger	?
什么	将要	他	做	,	那	疯狂的	老虎	?

那只疯狂的老虎会做出什么事来?

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ə'naʊnsɪŋ] ?

What	is	he	announcing	?
什么	是	他	宣布	?

他要宣布什么?

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , — [hiː; hi][ə'ləʊn] ?

How	will	he	accomplish	his	vengeance	,	—	he	alone	?
如何	将要	他	完成	他的	复仇	,	—	他	独自的	?

他将如何完成他的复仇？——只有他一个人?

[wɪl] [hiː; hi] [steɪ] [hɪə(r)][ɔː(r)] [fliː] ?

Will	he	stay	here	or	flee	?
将要	他	停留	这里	或者	逃跑	?

他会留在这里还是逃走?

[wɪl] [hiː; hi] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

Will	he	defend	himself	,	and	how	?
将要	他	保卫	他自己	,	和	如何	?

他会自卫吗？如果会，他会如何自卫?

“ [wɒz; wəz][ɪst][dæs; dɑːs] , [wɒz; wəz][ɪst][dæs; dɑːs] ? ” [ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

“	Was	ist	das	,	was	ist	das	?	”	is	heard	in	the	terrified	accents	of	women	.
“	曾是	是	das	,	曾是	是	das	?	”	是	听到	在	这	恐惧	口音	的	女性	.

“Was ist das，was ist das？”从女人惊恐的口音中听到。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [haʊl] [wɒz; wəz] [rent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] .

All	at	once	an	unearthly	howl	was	rent	from	the	breast	of	the	chief	.
全部	在	一次	一个	超凡脱俗的	嗥	曾是	租	从	这	胸部	的	这	首席	.

突然，首领胸中发出一声凄厉的嚎叫。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [sweɪd] ['vaɪələntli] , [-]

The	wire	swayed	violently	,	[	175	]
这	金属丝	摇摆	暴力	,	[	-	]

电线剧烈摇晃[175]

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] ['tres(ə)l] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪə(r)] , [ænd; ənd] [reɪzd]

he	sprang	to	the	wooden	trestle	,	standing	at	the	chandelier	,	and	raised
他	弹簧	到	这	木制的	支架	,	常设	在	这	枝形吊灯	,	和	提高

[hɪz; ɪz] [stɑːf] .

his	staff	.
他的	职员	.

他跳上木制支架，站在吊灯旁，举起了手杖。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [θruː] [ɔːl] [hedz] .

A	terrible	thought	flew	like	a	flash	through	all	heads	.
一个	糟糕的	想法	飞翔	喜欢	一个	闪光	通过	全部	头部	.

一个可怕的念头像闪电般掠过所有人的脑海。

[hiː; hi] [wɪl] [hɜːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['sɜːkəs] [wɪð] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ]

He	will	hurl	around	the	lamps	and	fill	the	circus	with	torrents	of	flaming
他	将要	投	大约	这	灯	和	充满	这	马戏团	和	种子	的	炽盛

['kerəsiːn] .

kerosene	.
煤油	.

他会把灯扔得到处都是，让燃烧的煤油倾泻而下，淹没整个马戏团。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [wʌn] [ʃaʊt] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɒt]

From	the	breasts	of	the	spectators	one	shout	was	just	rising	;	but	what
从	这	乳房	的	这	观众	一	喊	曾是	只是	上升	;	但	什么

[duː; də] [ðeɪ] [siː] ?

do	they	see	?
做	他们	看	?

观众席上响起一声呐喊；但他们看到了什么?

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə][ðə; ði][kraɪ] ['kɒmz] , “ [stɒp] ! [stɒp] !

From	the	arena	the	cry	comes	,	“	Stop	!	stop	!
从	这	竞技场	这	哭	来	,	“	停止	!	停止	!

从竞技场上传来喊声：“停！停！”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [gɒn] !

”	The	chief	is	gone	!
”	这	首席	是	已消失	!

“首领走了！”

[hæz; həz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ?

Has	he	jumped	down	?
有	他	跳了起来	向下	?

他跳下去了吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ðə; ði]['sɜːkəs] !

He	has	gone	through	the	entrance	without	firing	the	circus	!
他	有	已消失	通过	这	入口	没有	射击	这	马戏团	!

他竟然没开枪就穿过了入口!

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[siː] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , ['pæntɪŋ] , ['taɪəd] , ['terəb(ə)l] .

See	,	he	is	coming	,	coming	a	second	time	,	panting	,	tired	,	terrible	.
看	,	他	是	未来	,	未来	一个	第二	时间	,	喘息	,	疲劳的	,	糟糕的	.

看，他来了，第二次来了，气喘吁吁，疲惫不堪，非常难看。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ə; eɪ]['pjuːtə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] ,

In	his	hand	is	a	pewter	plate	,	and	extending	it	to	the	spectators	,
在	他的	手	是	一个	锡	盘子	,	和	扩展	它	到	这	观众	,

他手里拿着一个锡盘，并把它递给观众。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] : “ [wɒz; wəz] -

he	calls	in	a	voice	of	entreaty	:	“	Was	gefällig
他	呼叫	在	一个	嗓音	的	恳求	:	”	曾是	-

他用恳求的语气喊道：“Was gefällig（多么美好）

[fʊr] [den] ['lɛtsən] [dɜːr] [ʃwɔrtsən] [-] ?

für	den	letzten	der	Schwarzen	Schlangen	?
毛皮	丹	莱茨滕	德尔	施瓦岑	施兰根	?

是为了让施瓦森施兰根（Schwarzen Schlangen）吗?

” ([wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [sneɪks] ?)

”	(	What	will	you	give	to	the	last	of	the	Black	Snakes	?	)
”	(	什么	将要	你	给	到	这	最后的	的	这	黑色的	蛇	?	)

（你会给最后一个黑蛇什么？）

[ə; eɪ] [stəʊn] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] .

A	stone	falls	from	the	breasts	of	the	spectators	.
一个	石头	瀑布	从	这	乳房	的	这	观众	.

一块石头从观众的胸口掉落下来。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	see	that	was	all	in	the	programme	,	it	was	a	trick	of	the
你	看	那	曾是	全部	在	这	程序	,	它	曾是	一个	诡计	的	这

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .

director	for	effect	.
导演	为了	影响	.

你看，这一切都在节目安排之中，是导演为了达到某种效果而耍的小花招。

[ðə; ði] [d'ɒləz] [ænd; ənd][hɑːf] [d'ɒləz] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

The	dollars	and	half	dollars	came	down	in	a	shower	.
这	美元	和	一半	美元	来了	向下	在	一个	淋浴	.

美元和半美元钞票像雨点般落下。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] “ [nəʊ] ” [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

How	could	they	say	“	No	”	to	the	last	of	the	[	176	]
如何	可以	他们	说	“	不	”	到	这	最后的	的	这	[	-	]

他们怎么能对最后一个[176]说“不”呢?

[blæk] [sneɪks] , [ɪn] ['æntɪləʊp] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] - ?

Black	Snakes	,	in	Antelope	reared	on	the	ruins	of	Chiavatta	?
黑色的	蛇	,	在	羚羊	饲养	在	这	废墟	的	-	?

黑蛇，在基亚瓦塔遗址上饲养的羚羊?

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɑːts] .

People	have	hearts	.
人们	有	心	.

人都有心。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [dræŋk][bɪə(r)][ænd; ənd][et; eɪt] ['dʌmplɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] “

After	the	exhibition	,	the	sachem	drank	beer	and	ate	dumplings	at	the	“
后	这	展览	,	这	酋长	喝	啤酒	和	吃	饺子	在	这	”

['gəʊldən] [sʌn] .

Golden	Sun	.
金的	太阳	.

展览结束后，酋长在“金太阳”餐厅喝啤酒、吃饺子。

” [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd] [ig'zɔːtid] [ɪts] ['ɪnfluəns] , ['evɪdəntli] .

”	His	environment	had	exerted	its	influence	,	evidently	.
”	他的	环境	有	施加	它是	影响	,	显然	.

“显然，他所处的环境对他产生了影响。”

[hiː; hi] [faʊnd] [greɪt] [ˌpɒpjuˈlærəti][ɪn] [ˈæntɪləʊp] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , — [ðeə(r)][wɒz; wəz]

He	found	great	popularity	in	Antelope	,	especially	with	the	women	,	—	there	was
他	成立	伟大的	人气	在	羚羊	,	尤其	和	这	女性	,	—	那里	曾是

['iːv(ə)n]['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] . [-] [-] [-] [[wʌn]]

even	scandal	about	him	.	[	177	]	[	178	]	[	179	]	[	1	]
甚至	丑闻	关于	他	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]	[	1	]

他在羚羊镇很受欢迎，尤其受到妇女的欢迎——甚至还出现了关于他的丑闻。[177][178][179][1]

[ɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] ['wɪdəʊ] - , [ðeə(r)]

IN	the	little	town	of	Lupiskory	,	after	the	funeral	of	widow	Kaliksta	,	there
在	这	小的	镇	的	-	,	后	这	葬礼	的	寡妇	-	,	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['vespəz] ,

were	vespers	,
是	晚祷	,

在卢皮斯克里小镇，寡妇卡利克斯塔的葬礼结束后，举行了晚祷。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['vespəz] [əʊld] ['wɪmɪn] , [bɪ'twiːn] [ten][ænd; ənd] ['twenti] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

and	after	vespers	old	women	,	between	ten	and	twenty	in	number	,
和	后	晚祷	老的	女性	,	之间	十	和	二十	在	数字	,

晚祷过后，有十到二十位老年妇女，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [hɪm] .

remained	in	the	church	to	finish	the	hymn	.
剩余	在	这	教会	到	结束	这	圣歌	.

他留在教堂里唱完了这首赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ; [bʌt; bət] , [sɪns] ['twaɪlaɪt] ['kɒmz] [ɪn]['wɪntə(r)] [ə'baʊt]

It	was	four	o'clock	in	the	afternoon	;	but	,	since	twilight	comes	in	winter	about
它	曾是	四	点钟	在	这	下午	;	但	,	自从	暮	来	在	冬天	关于

[ðæt] ['aʊə(r)] ,

that	hour	,
那	小时	,

当时是下午四点；但是，由于冬天黄昏大约在这个时间到来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

it	was	dark	in	the	church	.
它	曾是	黑暗的	在	这	教会	.

教堂里一片漆黑。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːltə(r)] , [ɪ'speʃəli] , [wɒz; wəz] [sʌŋk] [-]

The	great	altar	,	especially	,	was	sunk	[	180	]
这	伟大的	坛	,	尤其	,	曾是	沉没	[	-	]

尤其是大祭坛，已经沉入地下[180]

[ɪn] [diːp] [ʃeɪd] .

in	deep	shade	.
在	深的	阴影	.

在阴凉处。

['əʊnli] [tuː] ['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɪ'bɔːrɪəm] ;

Only	two	candles	were	burning	at	the	ciborium	;
仅有的	二	蜡烛	是	燃烧	在	这	钚	;

圣体龛里只有两根蜡烛在燃烧；

[ðeə(r)] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] ['beəli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

their	flickering	flames	barely	lighted	a	little	the	gilding	of	the	doors	,	and	the
他们的	闪烁	火焰	仅仅	照明	一个	小的	这	镀金	的	这	门	,	和	这

[fiːt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

feet	of	Christ	,
脚	的	基督	,

摇曳的火焰勉强照亮了镀金的门和基督的脚，

['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] ['haɪə(r)] [ʌp] .

hanging	on	a	cross	higher	up	.
绞刑	在	一个	叉	更高	向上	.

挂在更高的十字架上。

[ðəʊz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [neɪl] ,

Those	feet	were	pierced	with	an	enormous	nail	,
那些	脚	是	穿孔	和	一个	巨大的	指甲	,

那些脚被一根巨大的钉子刺穿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪl] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] ['gliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

and	the	head	of	that	nail	seemed	a	great	point	gleaming	on	the	altar	.
和	这	头	的	那	指甲	似乎	一个	伟大的	观点	闪闪发光	在	这	坛	.

那根钉子的钉头在祭坛上闪闪发光，像一个大尖角。

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['kænd(ə)ls] , [dʒʌst] [kwentʃt] , [striːks] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] ,

From	other	candles	,	just	quenched	,	streaks	of	smoke	were	waving	,
从	其他	蜡烛	,	只是	淬火	,	连胜	的	抽烟	是	挥手	,

其他刚熄灭的蜡烛上，缕缕青烟还在摇曳。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɔːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [tʃɜːtʃ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][wæks] .

filling	the	places	behind	the	stalls	with	a	purely	church	odor	of	wax	.
填充	这	地方	在后面	这	摊位	和	一个	纯粹	教会	气味	的	蜡	.

教堂座位后面的空间里弥漫着一股纯正的教堂蜡味。

[æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bizi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

An	old	man	and	a	small	boy	were	busied	before	the	steps	of	the	altar	.
一个	老的	男人	和	一个	小的	男生	是	忙碌	前	这	步骤	的	这	坛	.

一位老人和一个小男孩在祭坛台阶前忙碌着。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

One	was	sweeping	;	the	other	was	stretching	the	carpet	on	the	steps	.
一	曾是	扫荡	;	这	其他	曾是	伸展	这	地毯	在	这	步骤	.

一个在扫地；另一个在台阶上铺地毯。

[æt; ət] ['momənts] , [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːst] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

At	moments	,	when	the	women	ceased	their	singing	,
在	时刻	,	什么时候	这	女性	停止	他们的	歌唱	,

有时，当女人们停止歌唱时，

['aɪðə(r)][ðə; ði]['æŋgri] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [hɜːd] ['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

either	the	angry	whisper	of	the	old	man	was	heard	scolding	the	boy	,
任何一个	这	生气的	耳语	的	这	老的	男人	曾是	听到	责骂	这	男生	,

要么是听到老人愤怒的低语在责骂男孩，要么是听到

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld]

or	the	hammering	on	the	snow	-	covered	windows	of	sparrows	that	were	cold
或者	这	锤击	在	这	雪	-	涵盖	视窗	的	麻雀	那	是	寒冷的

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ˌaʊt'saɪd] .

and	hungry	outside	.
和	饥饿的	外部	.

或是外面又冷又饿的麻雀敲打着被雪覆盖的窗户的声音。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['bentʃɪz] ['nɪərə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	women	were	sitting	on	benches	nearer	the	door	.
这	女性	是	坐着	在	长椅	更近	这	门	.

女人们坐在靠近门口的长凳上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [dɑːkə] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls]

It	would	have	been	still	darker	had	it	not	been	for	a	few	tallow	candles
它	会	有	到过	仍然	较暗	有	它	不是	到过	为了	一个	很少	脂	蜡烛

,

,

,

如果没有几根牛油蜡烛，里面会更黑。

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [preə(r)] - [bʊks] [-]

by	the	light	of	which	those	who	had	prayer	-	books	[	181	]
经过	这	光	的	哪个	那些	WHO	有	祷告	-	图书	[	-	]

借着那些拥有祈祷书的人[181]的光芒

[wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] .

were	reading	.
是	阅读	.

正在阅读。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kænd(ə)ls] ['laɪtɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] ['bænə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [dʒʌst]

One	of	those	candles	lighted	well	enough	a	banner	fastened	to	the	seat	just
一	的	那些	蜡烛	照明	出色地	足够的	一个	横幅	系紧	到	这	座位	只是

[bɪ'jɒnd] ;

beyond ;

超过 ;

其中一根蜡烛照亮了座位后面系着的横幅；

[ðə; ði] ['bænə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sɪnəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd] [fleɪmz] .

the	banner	represented	sinners	surrounded	by	devils	and	flames	.
这	横幅	代表	罪人	包围	经过	魔鬼	和	火焰	.

横幅上描绘的是罪人被魔鬼和火焰包围的场景。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bænəz] .

It	was	impossible	to	see	what	was	painted	on	the	other	banners	.
它	曾是	不可能的	到	看	什么	曾是	绘	在	这	其他	横幅	.

根本看不清其他横幅上画的是什么。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɪŋɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

The	women	were	not	singing	;	they	were	,	rather	,
这	女性	是	不是	歌唱	;	他们	是	,	相当	,

这些女人不是在唱歌；她们而是在.....

['mʌtərɪŋ] [wɪð] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['taɪəd] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]

muttering	with	sleepy	and	tired	voices	a	hymn	in	which	these	words	were
喃喃自语	和	困	和	疲劳的	声音	一个	圣歌	在	哪个	这些	字	是

[rɪ'piːtɪd] [kən'tɪnjʊəli] , —

repeated	continually	,	—
重复	持续	,	—

他们用困倦疲惫的声音低声吟唱着一首赞美诗，其中反复出现这些词句——

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ['kɒmz] ,

“	And	when	the	hour	of	death	comes	,
“	和	什么时候	这	小时	的	死亡	来	,

“当死亡的时刻来临，

[geɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [geɪn] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [sʌn] .

Gain	for	us	,	gain	from	Thy	Son	.
获得	为了	我们	,	获得	从	你的	儿子	.

求祢赐给我们恩典，求祢从祢的儿子那里赐给我们恩典。

” [ðæt] [tʃɜːtʃ] ['berid] [ɪn] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] ['bænəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [siːts] ,

”	That	church	buried	in	shadow	,	the	banners	standing	at	the	seats	,
”	那	教会	埋葬	在	阴影	,	这	横幅	常设	在	这	座位	,

“那座掩映在阴影中的教堂，旗帜立在座位上，

[ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['jeləʊ] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] [laɪts] ['flɪkərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]

the	old	women	with	their	yellow	faces	,	the	lights	flickering	as	if	oppressed	by	the
这	老的	女性	和	他们的	黄色的	面孔	,	这	灯	闪烁	作为	如果	受压迫者	经过	这

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

那些面色蜡黄的老妇人，灯光闪烁，仿佛被黑暗压抑着。

— [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪzməl] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] .

—	all	that	was	dismal	beyond	expression	;	nay	,	it	was	simply	terrible	.
—	全部	那	曾是	惨淡	超过	表达	;	不	,	它	曾是	简单地	糟糕的	.

——这一切都糟糕透了；不，简直太可怕了。

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ə'baʊt] [deθ] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['bækgraʊnd] .

The	mournful	words	of	the	song	about	death	found	there	a	fitting	background	.
这	悲哀	字	的	这	歌曲	关于	死亡	成立	那里	一个	配件	背景	.

这首关于死亡的哀歌，在那里找到了合适的背景。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɒpt] .

After	a	time	the	singing	stopped	.
后	一个	时间	这	歌唱	停止	.

过了一会儿，歌声停止了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [-]

One	of	the	women	stood	up	at	the	seat	,	and	began	to	[	182	]
一	的	这	女性	站立	向上	在	这	座位	,	和	开始	到	[	-	]

其中一位妇女站起身来，开始[182]

[seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , “ [heɪl] , ['meəri] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] !

say	,	with	a	trembling	voice	,	“	Hail	,	Mary	,	full	of	grace	!
说	,	和	一个	发抖	嗓音	,	“	冰雹	,	玛丽	,	满的	的	优雅	!

用颤抖的声音说：“万福玛利亚，充满圣宠者！”

” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [rɪ'spɒndɪd] , “ [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [wɪð] [ðiː] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

”	And	others	responded	,	“	The	Lord	is	with	Thee	,	”	etc	.	;
”	和	其他的	回应	,	“	这	主	是	和	汝	,	”	ETC	.	;

其他人则回应说：“主与你同在”，等等。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] - ['fjuːnərəl] , [iːtʃ] “ [heɪl] , ['meəri] , ” [kən'kluːdɪd]

but	since	it	was	the	day	of	Kaliksta's	funeral	,	each	“	Hail	,	Mary	,	”	concluded
但	自从	它	曾是	这	天	的	-	葬礼	,	每个	“	冰雹	,	玛丽	,	”	结束

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

with	the	words	,
和	这	字	,

但由于当天是卡利克斯塔的葬礼，每一句“圣母颂”都以这句话结尾：

“ [lɔːd] , [grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] , [ænd; ənd] [meɪ] ['endləs] [laɪt] [ʃaɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] !

“	Lord	,	grant	her	eternal	rest	,	and	may	endless	light	shine	on	her	!
“	主	,	授予	她	永恒	休息	,	和	可能	无尽的	光	闪耀	在	她	!

主啊，赐予她永恒的安息，愿无尽的光辉照耀她！

” [mə'riːsiə] , [ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] ['dɔːtə(r)] ,

”	Marysia	,	the	dead	woman's	daughter	,
”	玛丽西亚	,	这	死的	女性的	女儿	,

“死者的女儿玛丽西亚，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] .

was	sitting	on	a	bench	at	the	side	of	one	of	the	old	women	.
曾是	坐着	在	一个	长椅	在	这	边	的	一	的	这	老的	女性	.

他坐在长椅上，旁边是一位老妇人。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [snəʊ] , [sɒft] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] , [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [freʃ] [greɪv] [ɒv; əv]

Just	then	the	snow	,	soft	and	noiseless	,	was	falling	on	the	fresh	grave	of
只是	然后	这	雪	,	柔软的	和	无声	,	曾是	坠落	在	这	新鲜的	严重	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

her	mother	;
她	母亲	;

就在这时，轻柔无声的雪花飘落在她母亲的新坟上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ten] [j'iəz] [əʊld] [jet] ,

but	the	little	girl	was	not	ten	years	old	yet	,
但	这	小的	女孩	曾是	不是	十	年	老的	然而	,

但小女孩当时还不到十岁。

[ænd; ənd] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and	seemed	not	to	understand	either	her	loss	,	or	the	pity	which	it	might
和	似乎	不是	到	理解	任何一个	她	损失	,	或者	这	遗憾	哪个	它	可能

[raʊz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

rouse	in	another	.
唤醒	在	其他	.

她似乎既不理解自己的损失，也不理解这可能会在别人心中激起的怜悯。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪð] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] , [hæd; həd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

Her	face	,	with	large	blue	eyes	,	had	in	it	the	calmness	of	childhood	,
她	脸	,	和	大的	蓝色的	眼睛	,	有	在	它	这	平静	的	童年	,

她那张脸，配上那双湛蓝的大眼睛，充满了孩童般的宁静。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['keələs] [rɪ'pəʊz] .

and	even	a	certain	careless	repose	.
和	甚至	一个	肯定	粗心	休息	.

甚至还有一种漫不经心的放松状态。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , — ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .

A	little	curiosity	was	evident	,	—	nothing	beyond	that	.
一个	小的	好奇心	曾是	明显	,	—	没有什么	超过	那	.

他表现出一丝好奇，仅此而已。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

Opening	her	mouth	,
开幕	她	嘴	,

她张开嘴，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [hel] [wɪð]

she	looked	with	great	attention	at	the	banner	on	which	was	painted	hell	with
她	看起来	和	伟大的	注意力	在	这	横幅	在	哪个	曾是	绘	地狱	和

['sɪnəz] ;

sinners	;
罪人	;

她非常仔细地看着那幅横幅，上面画着地狱和罪人；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

then	she	looked	into	the	depth	of	the	church	,
然后	她	看起来	进入	这	深度	的	这	教会	,

然后她凝视着教堂深处，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæmərɪŋ] . [-]

and	afterward	on	the	window	at	which	the	sparrows	were	hammering	.	[	183	]
和	之后	在	这	窗户	在	哪个	这	麻雀	是	锤击	.	[	-	]

后来，麻雀在窗户上敲打。[183]

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] .

Her	eyes	remained	without	thought	.
她	眼睛	剩余	没有	想法	.

她的眼神空洞无神。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] , ['sliːpɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , —

Meanwhile	,	the	women	began	to	mutter	,	sleepily	,	for	the	tenth	time	,	—
同时	,	这	女性	开始	到	低声	,	昏昏欲睡地	,	为了	这	第十	时间	,	—

与此同时，女人们开始第十次睡眼惺忪地低声嘟囔着——

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ['kɒmz] .

“	And	when	the	hour	of	death	comes	.
”	和	什么时候	这	小时	的	死亡	来	.

“当死亡的时刻来临。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['tresɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] - ['kʌlərd] [heə(r)] ,

”	The	little	girl	twisted	the	tresses	of	her	light	-	colored	hair	,
”	这	小的	女孩	扭曲	这	头发	的	她	光	-	有色	头发	,

小女孩捻着她浅色的头发，

['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] [tuː] ['taɪni] [breɪdz] [nɒt] [θɪkə] [ðæn; ðən] [maɪs] [teɪlz] .

woven	into	two	tiny	braids	not	thicker	than	mice	tails	.
编织	进入	二	微小的	辫子	不是	较厚	比	小鼠	尾巴	.

编成两条细小的辫子，比老鼠尾巴还细。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['taɪəd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	seemed	tired	;	but	now	the	old	man	occupied	her	attention	.
她	似乎	疲劳的	;	但	现在	这	老的	男人	占领	她	注意力	.

她看起来很累；但现在老人吸引了她的注意力。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

He	went	to	the	middle	of	the	church	,
他	去	到	这	中间	的	这	教会	,

他走到教堂中央，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['nɒti] [rəʊp] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	began	to	pull	a	knotty	rope	hanging	from	the	ceiling	.
和	开始	到	拉	一个	棘手	绳索	绞刑	从	这	天花板	.

然后开始拉扯从天花板上垂下的一根打结的绳子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] ['mænə(r)] ;

He	was	ringing	for	the	soul	of	Kaliksta	,	but	he	did	this	in	a	purely	mechanical	manner	;
他	曾是	铃声	为了	这	灵魂	的	-	,	但	他	做过	这	在	一个	纯粹	机械的	方式	;

他为卡利克斯塔的灵魂敲响了钟声，但他这样做完全是机械的；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['evɪdəntli] , [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

he	was	thinking	,	evidently	,	of	something	else	.
他	曾是	思维	,	显然	,	的	某物	别的	.

显然，他当时在想别的事情。

[ðæt] ['rɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['vespəz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] .

That	ringing	was	also	a	sign	that	vespers	were	ended	.
那	铃声	曾是	还	一个	符号	那	晚祷	是	结束	.

那声钟响也标志着晚祷结束。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [deθ] ,

The	women	,	after	repeating	for	the	last	time	the	prayer	for	a	happy	death	,
这	女性	,	后	重复	为了	这	最后的	时间	这	祷告	为了	一个	快乐的	死亡	,

女人们最后一次重复了祈求善终的祷文后，

[went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] .

went	out	on	the	square	.
去	出去	在	这	正方形	.

走到广场上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][led] [məˈriːsiə] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

One	of	them	led	Marysia	by	the	hand	.
一	的	他们	引领	玛丽西亚	经过	这	手	.

其中一人牵着玛丽西亚的手。

“ [bʌt; bət] , [ˈkuːlɪk] , ” [ɑːskt] [əˈnʌðə(r)] , “ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] [-]

“	But	,	Kulik	,	”	asked	another	,	“	what	will	you	do	with	the	girl	[	184	]
“	但	,	库里克	,	”	问	其他	,	“	什么	将要	你	做	和	这	女孩	[	-	]

“但是，库利克，”另一个人问道，“你打算怎么处置这个女孩[184]？”

“ [wɒt] [wɪl] [aɪ][duː; də] ?

“	What	will	I	do	?
“	什么	将要	我	做	?

我该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - .

She	will	go	to	Leschyntsi	.
她	将要	去	到	-	.

她将前往莱辛齐。

[ˈvɔɪtɛk] - [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

Voytek	Margula	will	take	her	.
沃伊泰克	-	将要	拿	她	.

Voytek Margula会带走她。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] ? ”

But	why	do	you	ask	me	?	”
但	为什么	做	你	问	我	?	”

但你为什么问我呢?

“ [wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də][ɪn] - ? ”

“	What	will	she	do	in	Leschyntsi	?	”
“	什么	将要	她	做	在	-	?	”

“她会在莱辛齐做什么？”

“ [maɪ] [dɪəz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪə(r)] .

“	My	dears	,	the	same	as	here	.
“	我的	亲爱的们	,	这	相同的	作为	这里	.

“亲爱的们，和这里一样。”

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

Let	her	go	to	where	she	came	from	.
让	她	去	到	在哪里	她	来了	从	.

让她回她来的地方去。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

Even	at	the	mansion	they	will	take	in	the	orphan	,	and	let	her	sleep	in	the
甚至	在	这	大厦	他们	将要	拿	在	这	孤儿	,	和	让	她	睡觉	在	这

[ˈkɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

即使在豪宅里，他们也会收留这个孤儿，让她睡在厨房里。

” [ðʌs] [kənˈvəːsɪŋ] , [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

”	Thus	conversing	,	they	passed	through	the	square	to	the	inn	.
”	因此	对话	,	他们	通过了	通过	这	正方形	到	这	客栈	.

“就这样，他们一边聊天，一边穿过广场，来到了客栈。”

['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] .

Darkness	was	increasing	every	moment	.
黑暗	曾是	增加	每一个	片刻	.

黑暗每时每刻都在加深。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪntri] , [kɑːm] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [klaʊdz] ,

It	was	wintry	,	calm	;	the	sky	was	covered	with	clouds	,
它	曾是	冬季	,	冷静的	;	这	天空	曾是	涵盖	和	云	,

那是冬日，一片宁静；天空布满了云层。

[ðə; ði][eə(r)] [fɪld] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] [wet] [snəʊ] .

the	air	filled	with	moisture	and	wet	snow	.
这	空气	已填	和	水分	和	湿的	雪	.

空气中充满了水汽和湿雪。

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] ; [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] [leɪ] [slʌʃ] [fɔːmd] [ɒv; əv] [snəʊ]

Water	was	dropping	from	the	roofs	;	on	the	square	lay	slush	formed	of	snow
水	曾是	下降	从	这	屋顶	;	在	这	正方形	躺	泥浆	形成	的	雪

[ænd; ənd] [strɔː] .

and	straw	.
和	稻草	.

水从屋顶滴落；广场上铺满了雪和稻草混合而成的泥浆。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['tætəd] ['haʊzɪz] , [lʊkt] [æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz][ðə; ði]

The	village	,	with	wretched	and	tattered	houses	,	looked	as	gloomy	as	the
这	村庄	,	和	可怜	和	破烂	房屋	,	看起来	作为	阴沉	作为	这

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

村庄里房屋破败不堪，看起来和教堂一样阴森恐怖。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [laɪt] ; ['muːvmənt] [hæd; həd] [siːst] ,

A	few	windows	were	gleaming	with	light	;	movement	had	ceased	,
一个	很少	视窗	是	闪闪发光	和	光	;	移动	有	停止	,

几扇窗户里透出明亮的光线；一切都停止了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

but	in	the	inn	an	organ	was	playing	.
但	在	这	客栈	一个	器官	曾是	玩耍	.

但客栈里却传来管风琴的演奏声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ˌɪn'saɪd] .

It	was	playing	to	entice	,	for	there	was	no	one	inside	.
它	曾是	玩耍	到	诱惑	,	为了	那里	曾是	不	一	里面	.

它播放音乐是为了引诱人，因为里面没有人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['entəd] , [dræŋk] ['vɒdkə] ; ['kuːlɪk] [geɪv] [mə'riːsiə] [hɑːf][ə; eɪ] [glɑːs] , ['seɪɪŋ] , — [-]

The	women	entered	,	drank	vodka	;	Kulik	gave	Marysia	half	a	glass	,	saying	,	—	[	185	]
这	女性	进入	,	喝	伏特加酒	;	库里克	给予	玛丽西亚	一半	一个	玻璃	,	说	,	—	[	-	]

女人们进来，喝伏特加；库利克给了玛丽西亚半杯，说道：——[185]

“ [drɪŋk] !

“	Drink	!
“	喝	!

“喝！

[ðaʊ] [ɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ; [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [miːt] ['kaɪndnəs] .

Thou	art	an	orphan	;	thou	wilt	not	meet	kindness	.
你	艺术	一个	孤儿	;	你	枯萎	不是	见面	仁慈	.

你是孤儿，你不会得到善待。

" [ðə; ði] [wɜːd] " ['ɔːf(ə)n] " [brɔːt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	word	"	orphan	"	brought	the	death	of	Kaliksta	to	the	minds	of	the
"	这	单词	"	孤儿	"	带来	这	死亡	的	-	到	这	思想	的	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

“孤儿”这个词让女人们想起了卡利克斯塔的死。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , —

One	of	them	said	,	—
一	的	他们	说	,	—

其中一人说：

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kuːlɪk] , [drɪŋk] !

“	To	you	,	Kulik	,	drink	!
"	到	你	,	库里克	,	喝	!

“库里克，敬你一杯！”

[əʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [haʊ] [ðæt] - [[pə'ræləsɪs]] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stɜː(r)] !

Oh	,	my	dears	,	how	that	paralus	[	paralysis	]	took	her	so	that	she	couldn't	stir	!
哦	,	我的	亲爱的们	,	如何	那	-	[	麻痹	]	采取	她	所以	那	她	不能	搅拌	!

哦，我的宝贝们，那麻痹症让她动弹不得！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [priːst] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] . ”

She	was	cold	before	the	priest	came	to	hear	her	confession	.	”
她	曾是	寒冷的	前	这	牧师	来了	到	听到	她	忏悔	.	”

在神父来听她忏悔之前，她浑身冰凉。

“ [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [sed] ['kuːlɪk] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [faɪn]

“	I	told	her	long	ago	,	”	said	Kulik	,	“	that	she	was	spinning	fine
"	我	讲述	她	长的	前	,	"	说	库里克	,	"	那	她	曾是	旋转	美好的

“我很久以前就告诉过她，”库利克说，“她做得很好。”

[[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][end]] .

[	near	her	end	]	.
[	靠近	她	结尾	]	.

[临近生命的尽头]

[lɑːst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Last	week	she	came	to	me	.
最后的	星期	她	来了	到	我	.

上周她来找过我。

[sed] [ai] , - [ɑː] , ['betə(r)] [gɪv] [mə'riːsiə] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] !

Said	I	,	'	Ah	,	better	give	Marysia	to	the	mansion	!
说	我	,	-	啊	,	更好的	给	玛丽西亚	到	这	大厦	!

我说：“啊，最好把玛丽西亚送到府邸去！”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['eni]

'	But	she	said	,	'	I	have	one	little	daughter	,	and	I'll	not	give	her	to	any
-	但	她	说	,	-	我	有	一	小的	女儿	,	和	患病的	不是	给	她	到	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

但她说：“我有一个小女儿，我不会把她给任何人。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gruː] ['sɒri] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] ,

'	But	she	grew	sorry	,	and	began	to	sob	,
-	但	她	生长	对不起	,	和	开始	到	哭泣	,

但她渐渐感到后悔，开始啜泣起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

and	then	she	went	to	the	mayor	to	put	her	papers	in	order	.
和	然后	她	去	到	这	市长	到	放	她	文件	在	命令	.

然后她去见市长，整理她的文件。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔː(r)] ['zlɒti] [ænd; ənd][sɪks] - .

She	paid	four	zloty	and	six	groshes	.
她	有薪酬的	四	兹罗提	和	六	-	.

她付了4兹罗提6格罗什。

- [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	But	I	do	not	begrudge	it	for	my	child	,	'	said	she	.
-	但	我	做	不是	怨恨	它	为了	我的	孩子	,	-	说	她	.

“但我不会为了我的孩子而感到愧疚，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莲·莫里斯及其他故事(Lillian Morris, and Other Stories)
第6/8页

[maɪ] [dɪəz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [deθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
My dears , but her eyes were staring , and after death they were
我的 亲爱的们 , 但 她 眼睛 是 凝视 , 和 后 死亡 他们 是
['steərɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] .
staring still more .
凝视 仍然 更多的 .

亲爱的们，她的眼睛一直盯着前方，死后更是如此。

['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .
People wanted to close them , but could not .
人们 通缉 到 关闭 他们 , 但 可以 不是 .

人们想关闭它们，但却无法做到。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [deθ] , ['iːv(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [-]
They say that after death , even , she was looking at her child [186]
他们 说 那 后 死亡 , 甚至 , 她 曾是 寻找 在 她 孩子 [-]

他们说，即使在她死后，她仍然看着她的孩子[186]

“ [let] [juː 'es] [drɪŋk] [hɑːf][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sɒrəʊ] !
“ Let us drink half a quarter over this sorrow !
” 让 我们 喝 一半 一个 四分之一 超过 这 悲哀 !

“让我们为这悲伤喝上半杯酒吧！”

” [ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] .
” The organ was playing continually .
” 这 器官 曾是 玩耍 持续 .

“管风琴一直在演奏。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['tendə(r)] .
The women began to be somewhat tender .
这 女性 开始 到 是 有些 投标 .

女人们开始变得有些温柔。

['kuːlɪk] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , “ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Kulik repeated , with a voice of compassion , “ Poor little thing !
库里克 重复 , 和 一个 嗓音 的 同情 , “ 贫穷的 小的 事物 !

库里克用充满同情的语气重复道：“可怜的小东西！”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][əʊld]['wʊmən] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt]
” and the second old woman called to mind the death of her late
” 和 这 第二 老的 女士 称为 到 头脑 这 死亡 的 她 晚的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“第二位老妇人则想起了她已故丈夫的去世。”

“ [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hiː; hi] [saɪd] [səʊ] , [əʊ] , [hiː; hi] [saɪd] [səʊ] , [hiː; hi] [saɪd] [səʊ] !

“	When	he	was	dying	,	”	said	she	,	“	he	sighed	so	,	oh	,	he	sighed	so	,	he	sighed	so	!
”	什么时候	他	曾是	垂死	,	”	说	她	,	“	他	叹了口气	所以	,	哦	,	他	叹了口气	所以	,	他	叹了口气	所以	!

“他临死前，”她说，“他叹了口气，哦，他叹了口气，他叹了口气！”

— ” [ænd; ənd] ['drɔːlɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːnt] ,

—	”	and	drawling	still	more	,	her	voice	passed	into	a	chant	,
—	”	和	拖长音	仍然	更多的	,	她	嗓音	通过了	进入	一个	咒	,

——”她的声音拖长了，渐渐变成了吟唱，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]

from	a	chant	into	the	tone	of	the	organ	,	till	at	last	she	bent	to	one	side
从	一个	咒	进入	这	语气	的	这	器官	,	直到	在	最后的	她	弯曲	到	一	边

,

,

,

从吟唱过渡到管风琴的音色，直到最后她侧身躺下。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , —

and	in	following	the	organ	began	to	sing	,	—
和	在	下列的	这	器官	开始	到	唱歌	,	—

于是，管风琴开始奏响乐曲——

“ [hiː; hi] [saɪd] , [hiː; hi] [saɪd] , [hiː; hi] [saɪd] ,

“	He	sighed	,	he	sighed	,	he	sighed	,
”	他	叹了口气	,	他	叹了口气	,	他	叹了口气	,

他叹了口气，叹了口气，叹了口气，

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [saɪd] .

On	that	day	he	sighed	.
在	那	天	他	叹了口气	.

那天他叹了口气。

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['ʃedɪŋ] [hɒt] [tɪəz] , [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [sɪks] - ,

”	All	at	once	she	fell	to	shedding	hot	tears	,	gave	the	organist	six	groshes	,
”	全部	在	一次	她	跌倒	到	脱落	热的	眼泪	,	给予	这	管风琴师	六	-	,

她突然泪如雨下，冲着管风琴师大喊了六声“格罗斯”。

[ænd; ənd][dræŋk][sʌm; səm][mɔː(r)] ['vɒdkə] .

and	drank	some	more	vodka	.
和	喝	一些	更多的	伏特加酒	.

然后又喝了一些伏特加。

['kuːlɪk] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['tendənəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [mə'riːsiə] , —

Kulik	,	too	,	was	excited	by	tenderness	,	but	she	turned	it	on	Marysia	,	—
库里克	,	也	,	曾是	兴奋的	经过	压痛	,	但	她	转向	它	在	玛丽西亚	,	—

库利克也曾被温柔所打动，但她却把这份温柔倾注在了玛丽西亚身上。

“ [rɪ'membə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɒt] [-]

“	Remember	,	little	orphan	,	”	said	she	,	“	what	[	187	]
”	记住	,	小的	孤儿	,	”	说	她	,	“	什么	[	-	]

“记住，小孤儿，”她说，“什么[187]

[ðə; ði] [priːst] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [snəʊ] ,

the	priest	said	when	they	were	covering	thy	mother	with	snow	,
这	牧师	说	什么时候	他们	是	覆盖	你的	母亲	和	雪	,

牧师说，当他们用雪覆盖你母亲的时候，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [[æn; ən] ['eɪndʒl]] [ə'bʌv] [ðiː] — ” [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [lʊkt] [ə'raʊnd]

that	there	is	a	yamyol	[	an	angel	]	above	thee	—	”	Here	she	stopped	,	looked	around
那	那里	是	一个	-	[	一个	天使	]	多于	你	—	”	这里	她	停止	,	看起来	大约

[æz; əz] [ɪf] [ə'stɒnɪʃt] ,

as	if	astonished	,
作为	如果	惊讶	,

“你头顶上有一位天使——”她说到这里停了下来，惊讶地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['enədʒi] , “ [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - ,

and	then	added	,	with	unusual	energy	,	“	When	I	say	that	there	is	a	yamyol	,
和	然后	额外	,	和	异常	活力	,	”	什么时候	我	说	那	那里	是	一个	-	,

然后，他又以异乎寻常的热情补充道：“当我说有yamyol的时候，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - !

there	is	a	yamyol	!
那里	是	一个	-	!

有 yamyol！

” [nəʊ] [wʌn] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜː(r); hə(r)] .

”	No	one	contradicted	her	.
”	不	一	矛盾	她	.

没有人反驳她。

[mə'riːsiə] , ['blɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['sɪmp(ə)l] [aɪz] , [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [ðə; ði]

Marysia	,	blinking	with	her	poor	,	simple	eyes	,	looked	attentively	at	the
玛丽西亚	,	眨眼	和	她	贫穷的	,	简单的	眼睛	,	看起来	认真地	在	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

玛丽西亚眨着她那双清澈明亮的眼睛，专注地看着那个女人。

['kuːlɪk] [spəʊk] [ɒn] , —

Kulik	spoke	on	,	—
库里克	辐	在	,	—

库利克继续说道——

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !

“	Thou	art	a	little	orphan	,	that	is	bad	for	thee	!
”	你	艺术	一个	小的	孤儿	,	那	是	坏的	为了	你	!

“你是个孤儿，这对你不好！”

['əʊvə(r)] ['ɔːrfənz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - .

Over	orphans	there	is	a	yamyol	.
超过	孤儿	那里	是	一个	-	.

孤儿之上有 yamyol。

[hiː; hi] [ɪz] [gʊd] .

He	is	good	.
他	是	好的	.

他很优秀。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] - [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

Here	are	ten	groshes	for	thee	.
这里	是	十	-	为了	你	.

给你十格罗什。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] - , [ðaʊ] [kʊdst] [gəʊ] [ðeə(r)] ,

Even	if	thou	wert	to	start	on	foot	to	Leschyntsi	,	thou	couldst	go	there	,
甚至	如果	你	沃特	到	开始	在	脚	到	-	,	你	可以	去	那里	,

即使你步行前往莱辛齐，你也能到达那里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gaɪd] [ðiː] .
for he would guide thee .
为了 他 会 指导 你 .

因为他会指引你。

〞 [ðə; ði]['sekənd][əʊld]['wʊmən][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
〞 The second old woman began to sing :
〞 这 第二 老的 女士 开始 到 唱歌 :

第二位老妇人开始唱歌:

“ [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ðiː] [ɪ'tɜːnəli] ,
“ In the shade of his wings he will keep thee eternally ,
〞 在 这 阴影 的 他的 翅膀 他 将要 保持 你 永恒 ,

“他必永远用他的翅膀荫庇你，

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['pinjən] [ðaʊ] [wɪlt] [laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] . 〞
Under his pinions thou wilt lie without danger . 〞
在下面 他的 小齿轮 你 枯萎 说谎 没有 危险 . 〞

在他的羽翼之下，你将安然无恙。

“ [biː; bi]['kwaɪət] ! 〞 [sed] ['kuːlɪk] .
“ Be quiet ! 〞 said Kulik .
〞 是 安静的 ! 〞 说 库里克 .

“安静！”库里克说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , — [-]
And then she turned again to the child , — [188]
和 然后 她 转向 再次 到 这 孩子 , — [-]

然后她又转向孩子，——[188]

“ [nəʊ] [ðaʊ] , ['stjuːpɪd] , [huː] [ɪz] [ə'bʌv] [ðiː] ? 〞
“ Knowest thou , stupid , who is above thee ? 〞
〞 最了解 你 , 愚蠢的 , WHO 是 多于 你 ? 〞

“你这蠢货，难道不知道谁凌驾于你之上吗？”

“ [ə; eɪ] - , 〞 [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
“ A yamyol , 〞 said , with a thin voice , the little girl .
〞 一个 - , 〞 说 , 和 一个 薄的 嗓音 , 这 小的 女孩 .

“一个亚米奥尔，”小女孩用细细的声音说道。

“ [əʊ] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] , [ðaʊ] ['preʃəs] ['beri] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] !
“ Oh , thou little orphan , thou precious berry , thou little worm of the Lord !
〞 哦 , 你 小的 孤儿 , 你 宝贵的 浆果 , 你 小的 蠕虫 的 这 主 !

“哦，你这小孤儿，你这珍贵的浆果，你这主的小虫子！

[ə; eɪ] - [wɪð] [wɪŋz] , 〞 [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['tendənəs] ,
A yamyol with wings , 〞 said she , with perfect tenderness ,
一个 - 和 翅膀 , 〞 说 她 , 和 完美的 压痛 ,

“一个长着翅膀的亚米奥尔，”她用无比温柔的语气说道。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] , [ðəʊ] ['tɪpsi] ,
and seizing the child she pressed her to her honest , though tipsy ,
和 抓住 这 孩子 她 按下 她 到 她 诚实的 , 尽管 微醺 ,
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

她一把抓住孩子，将她紧紧搂在自己虽然有些醉意却无比真诚的胸膛上。

[mə'riːsiə] [bɜːst] ['ɪntuː] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
Marysia burst into weeping at once .
玛丽西亚 爆裂 进入 哭泣 在 一次 .

玛丽西亚立刻嚎啕大哭起来。

[pə'hæps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɪtʃ] [njuː] [nɒt] [jet] [haʊ]

Perhaps	in	her	dark	little	head	and	in	her	heart	,	which	knew	not	yet	how
也许	在	她	黑暗的	小的	头	和	在	她	心	,	哪个	知道	不是	然而	如何

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

to	distinguish	,
到	区分	,

或许在她懵懂无知的头脑和幼小的心灵深处，她还不懂得分辨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [raʊzd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

there	was	roused	some	sort	of	perception	at	that	moment	.
那里	曾是	唤醒	一些	种类	的	洞察力	在	那	片刻	.

那一刻，某种感觉被唤了起来。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [məʊst] ['saʊndli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ; [ɒn][ðə; ði]['kænd(ə)l] -

The	innkeeper	was	sleeping	most	soundly	behind	the	counter	;	on	the	candle	-
这	旅店老板	曾是	睡眠	最多	稳固地	在后面	这	柜台	;	在	这	蜡烛	-

[wɪks] ['mʌʃrʊmz] [hæd; həd] [grəʊn] ;

wicks	mushrooms	had	grown	;
灯芯	蘑菇	有	生长	;

旅店老板在柜台后面睡得正香；蜡烛芯上长出了蘑菇；

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːgən] [siːst] [tuː; tə] [pleɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'mjuːzd] [hɪm] .

the	man	at	the	organ	ceased	to	play	,	for	what	he	saw	amused	him	.
这	男人	在	这	器官	停止	到	玩	,	为了	什么	他	锯	觉得好笑	他	.

演奏管风琴的人停止了演奏，因为他所看到的情景让他觉得很有趣。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['plæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] -

Then	there	was	silence	,	which	was	broken	by	the	sudden	plashing	of	horses	'
然后	那里	曾是	沉默	,	哪个	曾是	破碎的	经过	这	突然	飞溅	的	马匹	-

[fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

feet	before	the	door	,
脚	前	这	门	,

随后一片寂静，直到门前突然传来马蹄拍打地面的声音才打破了这份宁静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , —

and	a	voice	calling	to	the	horses	,	—
和	一个	嗓音	呼叫	到	这	马匹	,	—

还有一个声音在呼唤马匹，——

“ - !

“	Prrr	!
”	-	!

“噗！

” ['vɔɪtɛk] - [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [-]

”	Voytek	Margula	walked	into	the	inn	with	a	[	189	]
”	沃伊泰克	-	步行	进入	这	客栈	和	一个	[	-	]

“Voytek Margula 走进了旅店[189]

['laɪtɪd] ['læntən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

lighted	lantern	in	his	hand	.
照明	灯笼	在	他的	手	.

他手里拿着一盏点燃的灯笼。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['læntən] , [brˈgæn][tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] ,

He	put	down	the	lantern	,	began	to	slap	his	arms	to	warm	them	,
他	放	向下	这	灯笼	,	开始	到	拍击	他的	武器	到	温暖的	他们	,

他放下灯笼，开始拍打双臂取暖。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , —

and	at	last	said	to	the	innkeeper	,	—
和	在	最后的	说	到	这	旅店老板	,	—

最后他对旅店老板说：

“ [gɪv] [hɑːf][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] . ”
“ Give half a quarter . ”
“ 给 一半 一个 四分之一 . ”

“给四分之一的一半。”

“ - , [ðaʊ] ['tʃesnʌt] , ” [kraɪd]['kuːlɪk] , “ [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] - .
“ Margula , thou chestnut , ” cried Kulik , “ thou wilt take the little girl to Leschyntsi .
“ - , 你 板栗 , ” 哭 库里克 , “ 你 枯萎 拿 这 小的 女孩 到 - .
”
”
”

“玛古拉，你这棵栗子树，”库利克喊道，“你要把小女孩带到莱辛齐去。”

“ [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ I'll take her , for they told me to take her , ” replied Margula .
“ 患病的 拿 她 , 为了 他们 讲述 我 到 拿 她 , ” 回复 - .

“我会带她去，因为他们让我带她去，”玛古拉回答道。

[ðen] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hiː; hi] ['ædɪd] , —
Then looking closely to the two women he added , —
然后 寻找 密切 到 这 二 女性 他 额外 , —

然后他仔细打量了这两位女士，补充道：

“ [bʌt; bət][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] — ”
“ But ye are as drunk as — ”
“ 但 是的 是 作为 醉 作为 — ”

“但你们却像醉了一样——”

“ [meɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [tʃəʊk] [ðiː] , ” [ri'tɔːt] ['kuːlɪk] .
“ May the plague choke thee , ” retorted Kulik .
“ 可能 这 瘟疫 呛 你 , ” 反驳 库里克 .

“愿瘟疫扼杀你，”库里克反驳道。

“ [wen] [ai] [tel] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] , [biː; bi]['keəf(ə)l] .
“ When I tell thee to be careful with the child , be careful .
“ 什么时候 我 告诉 你 到 是 小心 和 这 孩子 , 是 小心 .

“我吩咐你要小心对待孩子，你就一定要小心。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
She is an orphan .
她 是 一个 孤儿 .

她是个孤儿。

[nəʊ] [ðaʊ] , [fuːl] , [huː] [ɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
Knowest thou , fool , who is above her ?
最了解 你 , 傻子 , WHO 是 多于 她 ?

你这傻瓜，难道不知道谁凌驾于她之上吗?

” ['vɔɪtɛk] [dɪd] [nɒt] [siː] [fɪt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [reɪz]
” Voytek did not see fit to answer that question , but determined evidently to raise
” 沃伊泰克 做过 不是 看 合身 到 回答 那 问题 , 但 决定 显然 到 增加
[ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
another subject ,
其他 主题 ,

Voytek 似乎并不打算回答这个问题，而是决心提出另一个话题。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] , —
and began , —
和 开始 , —

然后开始了——

“ [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] —
“ To all of you —
“ 到 全部 的 你 —

“致你们所有人——

” [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði]['vɒdkə] , [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,
” But he didn't finish , for he drank the vodka , made a wry face ,
” 但 他 没有 结束 , 为了 他 喝 这 伏特加酒 , 制成 一个 讽刺 脸 ,

但他没说完，因为他喝下了伏特加，露出了嘲讽的表情。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [sed] , — [-]
and putting down the glass with dissatisfaction , said , — [190]
和 推杆 向下 这 玻璃 和 不满 , 说 , — [-]

他不满地放下杯子，说道：——[190]

“ [ðæts] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] .
“ That's pure water .
“ 那就是 纯的 水 .

“那是纯净水。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['bɒt(ə)l] .
Give me a second from another bottle .
给 我 一个 第二 从 其他 瓶子 .

再给我从另一瓶里拿一瓶。

” [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [pɔː] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
” The innkeeper poured from another .
” 这 旅店老板 倾倒 从 其他 .

“客栈老板又从另一边倒了一杯酒。”

- ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [mɔː(r)] :
Margula twisted his face still more :
- 扭曲 他的 脸 仍然 更多的 :

马古拉的脸扭曲得更加厉害了：

“ [ˌeɪ 'aɪ] ! ['hævnt] [juː; jʊ]['ærək; ə'ræk] ?
“ Ai ! haven't you arrack ?
“ 人工智能 ! 还没有 你 亚力酒 ?

“哎！你没喝过亚力酒吗？”

” ['evɪdəntli] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] - [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət]
” Evidently the same danger threatened Margula that threatened the women ; but
” 显然 这 相同的 危险 威胁 - 那 威胁 这 女性 ; 但
[æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] ,
at that very time ,
在 那 非常 时间 ,

“显然，玛古拉也面临着与妇女们同样的危险；但就在那时，

[ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æt; ət] - ,
in the mansion at Lupiskory ,
在 这 大厦 在 - ,

在卢皮斯科里的宅邸里，

[ðə; ði]['lændəʊnə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
the landowner was preparing for one of the journals a long and
这 土地所有者 曾是 准备 为了 一 的 这 期刊 一个 长的 和
[ɪg'zɔːstɪv] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
exhaustive article ,
详尽的 文章 ,

地主正在为一家期刊准备一篇篇幅很长、内容详尽的文章。

“ [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['lændˌəʊnəz] [tuː; tə] [sel] ['lɪkə(r)] , [ðɪs] [raɪt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ðə; ði]

“	On	the	right	of	landowners	to	sell	liquor	,	this	right	being	considered	as	the
“	在	这	正确的	的	土地所有者	到	卖	酒	,	这	正确的	存在	经过考虑的	作为	这

['beɪsɪs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

basis	of	society	.
基础	的	社会	.

“关于土地所有者出售酒类的权利，这种权利被认为是社会的基础。

” [bʌt; bət] ['vɔɪtɛk] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəˌeɪtɪd] ['əʊnli] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti]

”	But	Voytek	co	-	operated	only	involuntarily	to	strengthen	the	basis	of	society
”	但	沃伊泰克	合作	-	经营的	仅有的	不由自主	到	加强	这	基础	的	社会

,

,

,

“但沃伊泰克只是被迫合作，目的是为了加强社会基础。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [seɪl] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

and	that	all	the	more	because	the	sale	here	,	though	in	a	village	,
和	那	全部	这	更多的	因为	这	销售	这里	,	尽管	在	一个	村庄	,

尤其因为这次拍卖是在村子里进行的，

[wɒz; wəz] ['riːəli] [baɪ] [ðə; ði] ['lændəʊnə(r)] .

was	really	by	the	landowner	.
曾是	真的	经过	这	土地所有者	.

确实是地主干的。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəˌeɪtɪd] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [fə'gɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

When	he	had	co	-	operated	five	times	in	succession	he	forgot	,	it	is	true	,
什么时候	他	有	合作	-	经营的	五	时代	在	演替	他	忘了	,	它	是	真的	,

[hɪz; ɪz] ['læntən] ,

his	lantern	,
他的	灯笼	,

的确，当他连续五次与人合作后，他忘记带上他的灯笼了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːf] - ['sliːpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [baɪ]

in	which	the	light	had	gone	out	,	but	he	took	the	half	-	sleeping	little	girl	by
在	哪个	这	光	有	已消失	出去	,	但	他	采取	这	一半	-	睡眠	小的	女孩	经过

[ðə; ði] [hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

当时灯已经灭了，但他还是牵起了半睡半醒的小女孩的手。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [ðaʊ] ['naɪtmeə(r)] !

“	But	come	on	,	thou	nightmare	!
“	但	来	在	,	你	恶梦	!

“但是，来吧，你这噩梦！”

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [nəʊ] [-]

”	The	women	had	fallen	asleep	in	a	corner	,	no	[	191	]
”	这	女性	有	倒下	睡着了	在	一个	角落	,	不	[	-	]

“女人们在角落里睡着了，没有[191]

[wʌn] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [mə'riːsiə] .

one	bade	farewell	to	Marysia	.
一	巴德	告别	到	玛丽西亚	.

其中一人向玛丽西亚告别。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

The	whole	story	was	this	:	Her	mother	was	in	the	graveyard	and	she
这	所有的	故事	曾是	这	:	她	母亲	曾是	在	这	墓地	和	她

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - .

was	going	to	Leschyntsi	.
曾是	去	到	-	.

事情的经过是这样的：她的母亲在墓地里，而她要去莱辛齐。

['vɔɪtɛk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [went] [aʊt] , [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] .

Voytek	and	the	girl	went	out	,	sat	in	the	sleigh	.
沃伊泰克	和	这	女孩	去	出去	,	卫星	在	这	雪橇	.

沃伊泰克和女孩走了出去，坐在雪橇里。

['vɔɪtɛk] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] .

Voytek	cried	to	the	horses	,	and	they	moved	on	.
沃伊泰克	哭	到	这	马匹	,	和	他们	已搬	在	.

沃伊泰克对着马儿们哭喊，马儿们便继续前行。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [sleɪ] [drægd] ['hevɪli] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði] [slʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

At	first	the	sleigh	dragged	heavily	enough	through	the	slush	of	the	town	,
在	第一的	这	雪橇	拖拽	重度	足够的	通过	这	泥浆	的	这	镇	,

起初，雪橇在镇上的泥泞中艰难地拖行着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['veri] [suːn] [tuː; tə] ['fiːldz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd] [waɪt] .

but	they	came	out	very	soon	to	fields	which	were	broad	and	white	.
但	他们	来了	出去	非常	很快	到	字段	哪个	是	广阔	和	白色的	.

但他们很快就来到了广阔的白色田野。

['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ðen] ; [ðə; ði] [snəʊ] ['beəli] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sleɪ] -

Movement	was	easy	then	;	the	snow	barely	made	a	noise	under	the	sleigh	-
移动	曾是	简单的	然后	;	这	雪	仅仅	制成	一个	噪音	在下面	这	雪橇	-

['rʌnərz] .

runners	.
跑步者	.

那时行动很轻松；雪橇滑行时，雪几乎不会发出任何声音。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [snɔːt] [æt; ət] [taɪmz] , [æt; ət] [taɪmz] [keɪm] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

The	horses	snorted	at	times	,	at	times	came	the	barking	of	dogs	from	a
这	马匹	哼了一声	在	时代	,	在	时代	来了	这	叫声	的	狗	从	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

马儿不时发出喷鼻声，远处不时传来狗吠声。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .

They	went	on	and	on	.
他们	去	在	和	在	.

他们没完没了地讲下去。

['vɔɪtɛk] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , " [dɒg] [ɪə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðaɪ]

Voytek	urged	the	horses	,	and	sang	through	his	nose	,	"	Dog	ear	,	remember	thy
沃伊泰克	敦促	这	马匹	,	和	唱	通过	他的	鼻子	,	"	狗	耳朵	,	记住	你的

['prɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

沃伊泰克催促着马匹，用鼻子唱道："狗耳朵，记住你的诺言。"

" [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [gruː] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] " ['kæri] [dʒuːz] " ([nɒd]) .

"	But	soon	he	grew	silent	,	and	began	to	"	carry	Jews	"	(	nod	)	.
"	但	很快	他	生长	沉默的	,	和	开始	到	"	携带	犹太人	"	(	点头	)	.

但很快他就沉默了，开始"运送犹太人"（点头）。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

He	nodded	to	the	right	,	to	the	left	.
他	点头	到	这	正确的	,	到	这	左边	.

他向右点头，向左点头。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpaʊndɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ɪn] - ,

He	dreamt	that	they	were	pounding	him	on	the	shoulders	in	Leschyntsi	,
他	梦见	那	他们	是	猛击	他	在	这	肩膀	在	-	,

他梦见他们在莱辛齐用力捶打他的肩膀。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] ; [səʊ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hiː; hi]

because	he	had	lost	a	basket	of	letters	;	so	,	from	time	to	time	,	he
因为	他	有	丢失的	一个	篮子	的	信件	;	所以	,	从	时间	到	时间	,	他

[wɒz; wəz][hɑːf] [əˈweɪk] ,

was	half	awake	,
曾是	一半	醒	,

因为他丢了一篮子信件；所以，他时不时会半梦半醒。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] : “ [tuː; tə][ɔːl] !

and	repeated	:	“	To	all	!
和	重复	:	“	到	全部	!

并重复道：“致所有人！”

” [məˈriːsiə] [dɪd] [nɒt] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] .

”	Marysia	did	not	sleep	,	for	she	was	cold	.
”	玛丽西亚	做过	不是	睡觉	,	为了	她	曾是	寒冷的	.

玛丽西亚没有睡觉，因为她冷。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ˈwaɪdli] [-]

She	looked	with	widely	[	192	]
她	看起来	和	广泛	[	-	]

她睁大了眼睛[192]

[ˈəʊpənd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ˈfiːldz] , [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] [dɑːk]

opened	eyes	on	the	white	fields	,	hidden	from	moment	to	moment	by	the	dark
打开	眼睛	在	这	白色的	字段	,	隐	从	片刻	到	片刻	经过	这	黑暗的

['ʃəuldəz] [ɒv; əv] - .

shoulders	of	Margula	.
肩膀	的	-	.

睁开双眼，映入眼帘的是白色的田野，时而被玛古拉黝黑的肩膀遮蔽。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] “ ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ; ” [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,

She	thought	also	that	her	“	mother	was	dead	;	”	and	thinking	thus	,
她	想法	还	那	她	“	母亲	曾是	死的	;	”	和	思维	因此	,

她还认为“母亲已经去世了”；如此想来，

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð]

she	pictured	to	herself	perfectly	the	pale	and	thin	face	of	her	mother	with
她	如图所示	到	她自己	完美	这	苍白	和	薄的	脸	的	她	母亲	和

[ɪts] ['steərɪŋ] [aɪz] ,

its	staring	eyes	,
它是	凝视	眼睛	,

她清晰地想象出母亲苍白消瘦的脸庞和那双直勾勾的眼睛。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɑːf] ['kɒnʃəsli] [ðæt] [ðæt] [feɪs] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] ,

—	and	she	felt	half	consciously	that	that	face	was	greatly	beloved	,
—	和	她	毛毡	一半	有意识地	那	那	脸	曾是	非常	心爱	,

她半梦半醒间感觉到，那张脸深受人们喜爱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ɪn] - [ə'gen] .

that	it	was	no	longer	in	the	world	,	and	would	never	be	in	Leschyntsi	again	.
那	它	曾是	不	更长	在	这	世界	,	和	会	绝不	是	在	-	再次	.

它已不复存在，也永远不会再出现在莱辛齐了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [haʊ] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] - .

She	had	seen	with	her	own	eyes	how	they	covered	it	up	in	Lupiskory	.
她	有	已见	和	她	自己的	眼睛	如何	他们	涵盖	它	向上	在	-	.

她亲眼看到他们在卢皮斯科里是如何掩盖这件事的。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [frɒm; frəm] [griːf] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [niːz]

Remembering	this	,	she	would	have	cried	from	grief	;	but	as	her	knees
记住	这	,	她	会	有	哭	从	悲伤	;	但	作为	她	膝盖

[ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪld] ,

and	feet	were	chilled	,
和	脚	是	冷藏	,

想起这件事，她本该悲痛欲绝；但由于她的膝盖和脚都冻僵了，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [frɒm; frəm] [kəʊld] .

she	began	to	cry	from	cold	.
她	开始	到	哭	从	寒冷的	.

她冷得哭了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [frɒst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl]

There	was	no	frost	,	it	is	true	,	but	the	air	was	penetrating	,	as	is	usual
那里	曾是	不	霜	,	它	是	真的	,	但	这	空气	曾是	渗透	,	作为	是	通常

['djʊərɪŋ] [θɔːz] .

during	thaws	.
期间	解冻	.

确实没有霜冻，但空气很冷，就像融雪时通常会发生的那样。

[æz; əz] [tuː; tə] ['vɔɪtɛk] [hiː; hi] [hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

As	to	Voytek	he	had	,	at	least	in	his	stomach	,
作为	到	沃伊泰克	他	有	,	在	至少	在	他的	胃	,

至于沃伊泰克，他至少心里有数。

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hiːt] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn] .

a	good	supply	of	heat	taken	from	the	inn	.
一个	好的	供应	的	热	已采取	从	这	客栈	.

从客栈获得了充足的热量。

[ðə; ði] ['lændəʊnə(r)] [æt; ət] - [ri'mɑːk] ['dʒʌstli] : “ [ðæt] ['vɒdkə] [wɔːm] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,

The	landowner	at	Lupiskory	remarked	justly	:	“	That	vodka	warms	in	winter	,
这	土地所有者	在	-	评论	公正地	:	“	那	伏特加酒	温暖	在	冬天	,

卢皮斯科里的地主一针见血地指出：“那伏特加在冬天能让人感到温暖，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['peznts] ,

and	since	it	is	the	only	consolation	of	our	peasants	,
和	自从	它	是	这	仅有的	安慰	的	我们的	农民	,

因为这是我们农民唯一的慰藉，

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['lændˌəʊnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kən'soʊlɪŋ] ['peznts] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv]

to	deprive	landowners	of	the	sole	power	of	consoling	peasants	is	to	deprive
到	剥夺	土地所有者	的	这	唯一	力量	的	安慰	农民	是	到	剥夺

[ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [-]

them	of	influence	over	the	[	193	]
他们	的	影响	超过	这	[	-	]

剥夺地主安慰农民的唯一权力，就是剥夺他们对[193]的影响力。

['pɒpjələs] .

populace	.
民众	.

民众。

” ['vɔɪtɛk] [wɒz; wəz] [səʊ] [kən'səʊl] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .

”	Voytek	was	so	consoled	at	that	moment	that	nothing	could	trouble	him	.
”	沃伊泰克	曾是	所以	安慰	在	那	片刻	那	没有什么	可以	麻烦	他	.

“沃伊泰克在那一刻感到无比安慰，没有什么能让他烦恼了。”

['i:v(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ,

Even	this	did	not	trouble	him	,
甚至	这	做过	不是	麻烦	他	,

即便如此，他也没有感到困扰。

[ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

that	the	horses	when	they	came	to	the	forest	slackened	their	pace	altogether	,
那	这	马匹	什么时候	他们	来了	到	这	森林	松弛	他们的	步伐	共	,

马匹进入森林后，步伐完全放慢了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,

though	the	road	there	was	better	,	and	then	walking	to	one	side	,
尽管	这	路	那里	曾是	更好的	,	和	然后	步行	到	一	边	,

虽然那边的路况更好，但还是走到路的一侧去了。

[ðə; ði] [bi:sts] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sleɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

the	beasts	turned	over	the	sleigh	into	a	ditch	.
这	野兽	转向	超过	这	雪橇	进入	一个	沟	.

这些野兽把雪橇翻进了沟里。

[hi:; hi] [wəʊk] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wel] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	woke	,	it	is	true	,	but	did	not	understand	well	what	had	happened	.
他	觉醒	,	它	是	真的	,	但	做过	不是	理解	出色地	什么	有	发生	.

他醒了过来，这是事实，但他并不太明白发生了什么事。

[mə'ri:siə] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm] .

Marysia	begun	to	push	him	.
玛丽西亚	开始	到	推	他	.

玛丽西亚开始推他。

“ ['vɔɪtɛk] ! ”

“	Voytek	!	”
”	沃伊泰克	!	”

“Voytek！”

“ [waɪ] [ɑ:t] [ðaʊ] ['krəʊkɪŋ] ? ”

“	Why	art	thou	croaking	?	”
”	为什么	艺术	你	呱呱叫	?	”

你为何发出嘶哑的叫声？

“ [ðə; ði] [sleɪ] [ɪz] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] . ”

“	The	sleigh	is	turned	over	.	”
”	这	雪橇	是	转向	超过	.	”

“雪橇翻了。”

“ [ə; eɪ] [glɑ:s] ? ” [ɑ:skt] ['vɔɪtɛk] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .

“	A	glass	?	”	asked	Voytek	,	and	went	to	sleep	for	good	.
”	一个	玻璃	?	”	问	沃伊泰克	,	和	去	到	睡觉	为了	好的	.

“来杯水吗？”沃伊泰克问道，然后就彻底睡着了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] .

The	little	girl	sat	by	the	sleigh	,	crouching	down	as	best	she	could	,	and	remained	there	.
这	小的	女孩	卫星	经过	这	雪橇	,	蹲伏	向下	作为	最好的	她	可以	,	和	剩余	那里	.

小女孩坐在雪橇旁，尽可能地蹲着，一动不动。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [tʃɪld] , [səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn]

But	her	face	was	soon	chilled	,	so	she	began	to	push	the	sleeping	man
但	她	脸	曾是	很快	冷藏	,	所以	她	开始	到	推	这	睡眠	男人

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但她的脸很快就冷了，于是她又开始推搡睡着的男人。

“ ['vɔɪtɛk] !

“	Voytek	!
”	沃伊泰克	!

“Voytek!

” [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

”	He	gave	no	answer	.
”	他	给予	不	回答	.

他没有回答。

“ ['vɔɪtɛk] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [-]

“	Voytek	,	I	want	to	go	to	the	house	[	194	]
”	沃伊泰克	,	我	想	到	去	到	这	房子	[	-	]

“Voytek，我想去那栋房子[194]

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gen] : “ ['vɔɪtɛk] , [aɪl] [wɔːk] [ðeə(r)] .

And	after	a	while	again	:	“	Voytek	,	I'll	walk	there	.
和	后	一个	尽管	再次	:	“	沃伊泰克	,	患病的	走	那里	.

过了一会儿，他又说：“Voytek，我走过去。”

” [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .

”	At	last	she	started	.
”	在	最后的	她	开始	.

她终于开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .

It	seemed	to	her	that	Leschyntsi	was	very	near	.
它	似乎	到	她	那	-	曾是	非常	靠近	.

她觉得莱辛齐离她很近。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][rəʊd] , [tuː] ,

She	knew	the	road	,	too	,
她	知道	这	路	,	也	,

她也熟悉这条路。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sʌndeɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

for	she	had	walked	to	church	over	it	every	Sunday	with	her	mother	.
为了	她	有	步行	到	教会	超过	它	每一个	星期日	和	她	母亲	.

因为她每个星期天都会和母亲一起走过这条路去教堂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] .

But	now	she	had	to	go	alone	.
但	现在	她	有	到	去	独自的	.

但现在她只能独自前往了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [diːp] ,

In	spite	of	the	thaw	the	snow	in	the	forest	was	deep	,
在	尽管如此	的	这	解冻	这	雪	在	这	森林	曾是	深的	,

尽管冰雪已经融化，但森林里的积雪仍然很厚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] .

but	the	night	was	very	clear	.
但	这	夜晚	曾是	非常	清除	.

但当晚的夜空非常晴朗。

[tuː; tə][ðə; ði] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

To	the	gleam	from	the	snow	was	added	light	from	the	clouds	,
到	这	闪耀	从	这	雪	曾是	额外	光	从	这	云	,

云层洒下的光芒与雪的闪光交相辉映。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

so	that	the	road	could	be	seen	as	in	the	daytime	.
所以	那	这	路	可以	是	已见	作为	在	这	白天	.

这样就能像白天一样看清道路了。

[mə'riːsiə] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] , [kʊd; kəd] [siː] [triː] - [trʌŋks] ['veri] [fɑː(r)]

Marysia	,	turning	her	eyes	to	the	dark	forest	,	could	see	tree	-	trunks	very	far
玛丽西亚	,	转弯	她	眼睛	到	这	黑暗的	森林	,	可以	看	树	-	树干	非常	远的

[ə'weɪ] ['aʊtlaɪnd] [dɪ'stɪŋktli] ,

away	outlined	distinctly	,
离开	概述	明显地	,

玛丽西亚将目光转向幽暗的森林，远远地可以看到清晰可见的树干轮廓。

[blæk] , ['məʊʃnləs] , [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] ;

black	,	motionless	,	on	the	white	ground	;
黑色的	,	静止不动	,	在	这	白色的	地面	;

黑色的，一动不动地，在白色的地面上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪəli] ['ɔːlsəʊ] [snəʊ] - [drɪfts] [bləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [haɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	saw	clearly	also	snow	-	drifts	blown	to	the	whole	height	of	them	.
和	她	锯	清楚地	还	雪	-	漂移	吹	到	这	所有的	高度	的	他们	.

她还清楚地看到，积雪被吹到了他们整个人的高度。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'mens] [kɑːm] , [wɪtʃ] [geɪv] ['sɒləs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]

In	the	forest	there	was	a	certain	immense	calm	,	which	gave	solace	to	the	child
在	这	森林	那里	曾是	一个	肯定	巨大	冷静的	,	哪个	给予	慰藉	到	这	孩子

.

:

.

森林里有一种巨大的宁静，这给孩子带来了慰藉。

[ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɒz; wəz] [θɪk] , ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

On	the	branches	was	thick	,	frozen	snow	,	and	from	it	drops	of	water
在	这	分支	曾是	厚的	,	冷冻	雪	,	和	从	它	滴	的	水

[wɜː(r); wə(r)] ['trɪklɪŋ] ,

were	trickling	,
是	涓涓细流	,

树枝上覆盖着厚厚的冰雪，冰雪上滴落着水珠。

['straɪkɪŋ] [wɪð] [feɪnt] [saʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

striking	with	faint	sound	against	the	branches	and	twigs	.
引人注目	和	头晕的	声音	反对	这	分支	和	树枝	.

轻轻敲击树枝和树梢，发出微弱的声音。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [nɔɪz] .

But	that	was	the	only	noise	.
但	那	曾是	这	仅有的	噪音	.

但那是唯一的声响。

[ɔːl] [els] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] , [waɪt] , ['saɪlənt] , [dʌm] . [-]

All	else	around	was	still	,	white	,	silent	,	dumb	.	[	195	]
全部	别的	大约	曾是	仍然	,	白色的	,	沉默的	,	哑的	.	[	-	]

周围的一切都静止、洁白、寂静、无声。[195]

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bləʊɪŋ] .

The	wind	was	not	blowing	.
这	风	曾是	不是	吹	.

当时没有风。

[ðə; ði] ['snəʊi] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['stɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] .

The	snowy	branches	were	not	stirring	with	the	slightest	movement	.
这	下雪的	分支	是	不是	搅拌	和	这	丝毫	移动	.

积雪覆盖的树枝纹丝不动，哪怕是最轻微的晃动。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɑːns] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

Everything	was	sleeping	in	the	trance	of	winter	.
一切	曾是	睡眠	在	这	发呆	的	冬天	.

万物都沉浸在冬日的沉睡之中。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['snəʊi] ['kʌvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['saɪlənt]

It	might	seem	that	the	snowy	covering	on	the	earth	,	and	the	whole	silent
它	可能	似乎	那	这	下雪的	覆盖	在	这	地球	,	和	这	所有的	沉默的

[ænd; ənd] ['ʃraʊdɪd] ['fɒrɪst] ,

and	shrouded	forest	,
和	被遮蔽的	森林	,

看起来，大地被白雪覆盖，整片森林寂静而幽深，

[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [waɪt] , ['laɪfləs] ['juːnəti] .

with	the	pale	clouds	in	the	heavens	,	were	all	a	kind	of	white	,	lifeless	unity	.
和	这	苍白	云	在	这	天	,	是	全部	一个	种类	的	白色的	,	无生命	统一	.

天上的苍白云朵，都呈现出一种白色、死寂的整体景象。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [θɔː] .

So	it	is	in	time	of	thaw	.
所以	它	是	在	时间	的	解冻	.

解冻时期就是如此。

[mə'riːsiə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , ['muːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [spek] [ə'mɪd] [ðiːz] ['saɪlənt]

Marysia	was	the	only	living	thing	,	moving	like	a	little	black	speck	amid	these	silent
玛丽西亚	曾是	这	仅有的	活的	事物	,	移动	喜欢	一个	小的	黑色的	斑点	之中	这些	沉默的

['greɪtnəs] .

greatnesses	.
伟大之处	.

玛丽西亚是唯一活着的生物，像一粒黑色的小点儿，在这些沉默的伟大存在中移动着。

[kaɪnd] , ['ɒnɪst] ['fɒrɪst] !

Kind	,	honest	forest	!
种类	,	诚实的	森林	!

善良、诚实的森林！

[ðəʊz] [drɒps] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɔːɪŋ] [aɪs] [let] [daʊn] , [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] , [pə'hæps] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Those	drops	,	which	the	thawing	ice	let	down	,	were	tears	,	perhaps	,	over	the
那些	滴	,	哪个	这	解冻	冰	让	向下	,	是	眼泪	,	也许	,	超过	这

['ɔːf(ə)n] .

orphan	.
孤儿	.

那些从融化的冰层中滴落的水滴，或许是为孤儿流下的眼泪。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][səʊ] [kəm'pæʃənət] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

The	trees	are	so	large	,	but	also	so	compassionate	,	above	the	little	creature	.
这	树木	是	所以	大的	,	但	还	所以	富有同情心	,	多于	这	小的	生物	.

这些树木高大无比，却也对这小生命充满怜悯。

[siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'ləʊn] , [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]

See	,	she	is	alone	,	so	weak	and	poor	,	in	the	snow	,	in	the	night	,	in	the
看	,	她	是	独自的	,	所以	虚弱的	和	贫穷的	,	在	这	雪	,	在	这	夜晚	,	在	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

你看，她孤身一人，虚弱又贫穷，在雪地里，在夜晚的森林里。

['weɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] ['trʌstfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .

wading	along	trustfully	,	as	if	there	is	no	danger	.
涉水	沿着	值得信赖地	,	作为	如果	那里	是	不	危险	.

满怀信心地涉水而行，仿佛没有危险。

[ðə; ði] [klɪə(r)] [naɪt] [si:m] [tu:; tə] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	clear	night	seems	to	care	for	her	.
这	清除	夜晚	似乎	到	关心	为了	她	.

晴朗的夜空似乎在眷顾她。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] [ji:ldz] [ɪt'self] , [trʌsts] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] [ɪn] [ɪ'nɔ:məs] ['paʊə(r)] ,

When	something	so	weak	and	helpless	yields	itself	,	trusts	so	perfectly	in	enormous	power	,
什么时候	某物	所以	虚弱的	和	无助	产量	本身	,	信托	所以	完美	在	巨大的	力量	,

当如此弱小无助的事物屈服，如此完全地信赖巨大的力量时，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['swi:tnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .

there	is	a	certain	sweetness	in	the	act	.
那里	是	一个	肯定	甜味	在	这	行为	.

这种行为中蕴含着某种甜蜜。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

In	that	way	all	may	be	left	to	the	will	of	God	.
在	那	方式	全部	可能	是	左边	到	这	将要	的	上帝	.

这样一来，一切都可以交由上帝的旨意来安排。

[ðə; ði] [gɜ:l] [wɔ:kt] [-]

The	girl	walked	[	196	]
这	女孩	步行	[	-	]

女孩走了[196]

['rɑ:ðə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪərid] [æt; ət] [lɑ:st] .

rather	long	,	and	was	wearied	at	last	.
相当	长的	,	和	曾是	疲惫	在	最后的	.

时间很长，最后我感到疲倦了。

[ðə; ði] ['hevi] [bu:ts] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] , ['hindəd] [hɜ:(r); hə(r)] ;

The	heavy	boots	,	which	were	too	large	,	hindered	her	;
这	重的	靴子	,	哪个	是	也	大的	,	受阻	她	;

那双又大又重的靴子妨碍了她的行动；

[hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] .

her	small	feet	were	going	up	and	down	in	them	continually	.
她	小的	脚	是	去	向上	和	向下	在	他们	持续	.

她的小脚在里面不停地上下移动。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [dræg] [aʊt] [sʌtʃ] [bɪg] [bu:ts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] .

It	was	hard	to	drag	out	such	big	boots	from	the	snow	.
它	曾是	难的	到	拖	出去	这样的	大的	靴子	从	这	雪	.

从雪地里拖出这么大的靴子真不容易。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [mu:v] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ['fri:li] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [kləʊzd] ['rɪdʒɪdli] ,

Besides	,	she	could	not	move	her	hands	freely	,	for	in	one	of	them	,	closed	rigidly	,
除了	,	她	可以	不是	移动	她	双手	自由	,	为了	在	一	的	他们	,	关闭	严格地	,

此外，她的双手也无法自由活动，因为其中一只手僵硬地握成了拳头。

[ʃiː; ʃi] [held] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ðəʊz] [ten] - [wɪtʃ] ['kuːlɪk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

she	held	with	all	her	strength	those	ten	groshes	which	Kulik	had	given	her	.
她	握住	和	全部	她	力量	那些	十	-	哪个	库里克	有	给定	她	.

她用尽全力紧紧握住库里克给她的那十格罗什。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [drɒp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

She	feared	to	drop	them	in	the	snow	.
她	害怕	到	降低	他们	在	这	雪	.

她怕把它们掉在雪地里。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

She	began	at	times	to	cry	aloud	,	and	then	she	stopped	suddenly	,
她	开始	在	时代	到	哭	大声	,	和	然后	她	停止	突然	,

她时而放声大哭，时而又突然停止。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	wishing	to	know	if	some	one	had	heard	her	.
作为	如果	祝	到	知道	如果	一些	一	有	听到	她	.

仿佛想知道是否有人听到了她的话。

[jes] , [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] !

Yes	,	the	forest	had	heard	her	!
是的	,	这	森林	有	听到	她	!

是的，森林听到了她的呼喊！

[ðə; ði] ['θɔːɪŋ] [aɪs] ['saʊndɪd] [mə'nɒtənəsli] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['sædli] .

The	thawing	ice	sounded	monotonously	and	somewhat	sadly	.
这	解冻	冰	听起来	单调地	和	有些	令人遗憾的是	.

冰层融化的声音单调而略带悲伤。

[bɪ'saɪdz] , ['meɪbi] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Besides	,	maybe	some	one	else	had	heard	her	.
除了	,	或许	一些	一	别的	有	听到	她	.

此外，或许还有其他人听到了她的话。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

The	child	went	more	and	more	slowly	.
这	孩子	去	更多的	和	更多的	缓慢地	.

孩子走得越来越慢。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [ə'streɪ] ?

Could	she	go	astray	?
可以	她	去	误入歧途	?

她会误入歧途吗?

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ðə; ði] [rəʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] , [brɔːd] , ['waɪndɪŋ] ['rɪbən] , ['stretʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	road	,	like	a	white	,	broad	,	winding	ribbon	,	stretches	into	the	distance	,
这	路	,	喜欢	一个	白色的	,	广阔	,	绕线	丝带	,	伸展	进入	这	距离	,

道路像一条宽阔的白色蜿蜒丝带，一直延伸到远方。

[laɪz] [wel] [mɑːkt] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [dɑːk] [triːz] .

lies	well	marked	between	two	walls	of	dark	trees	.
谎言	出色地	标记	之间	二	墙壁	的	黑暗的	树木	.

位于两堵茂密的树林之间，位置十分显眼。

[æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['draʊzinəs] [siːzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

An	unconquerable	drowsiness	seized	the	little	girl	.
一个	不可征服的	睡意	查获	这	小的	女孩	.

小女孩突然感到一阵难以抑制的困意袭来。

[ʃiː; ʃi] [stept] [əˈsaɪd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] .

She	stepped	aside	and	sat	down	under	a	tree	.
她	步	旁边	和	卫星	向下	在下面	一个	树	.

她走到一边，在一棵树下坐了下来。

[ðə; ðɪ][lɪdz] [drɒpt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	lids	dropped	over	her	eyes	.
这	盖子	掉落	超过	她	眼睛	.

她的眼皮耷拉了下来。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [-]

After	a	[	197	]
后	一个	[	-	]

在[197]之后

[taɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt]

time	,	she	thought	that	her	mother	was	coming	to	her	along	the	white
时间	,	她	想法	那	她	母亲	曾是	未来	到	她	沿着	这	白色的

[rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgreɪvjɑːd] .

road	from	the	graveyard	.
路	从	这	墓地	.

那时，她以为母亲正沿着墓地旁的白色小路向她走来。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

No	one	was	coming	.
不	一	曾是	未来	.

没有人来。

[stɪl] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [felt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [kʌm] .

Still	,	the	child	felt	certain	that	some	one	must	come	.
仍然	,	这	孩子	毛毡	肯定	那	一些	一	必须	来	.

然而，孩子仍然确信一定会有人来。

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[ə; eɪ] - .

A	yamyol	.
一个	-	.

一个 yamyol。

[ˈhædnt] [əʊld][ˈkuːlɪk][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] - [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Hadn't	old	Kulik	told	her	that	a	yamyol	was	above	her	?
之前没有	老的	库里克	讲述	她	那	一个	-	曾是	多于	她	?

老库里克不是告诉过她，雅米奥尔的地位高于她吗?

[məˈriːsiə] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] - [ɪz] .

Marysia	knew	what	a	yamyol	is	.
玛丽西亚	知道	什么	一个	-	是	.

玛丽西亚知道什么是yamyol。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈkɒtɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

In	her	mother's	cottage	there	was	one	painted	with	a	shield	in	his	hand
在	她	母亲的	小屋	那里	曾是	一	绘	和	一个	盾	在	他的	手

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪŋz] .

and	with	wings	.
和	和	翅膀	.

在她母亲的小屋里，有一幅画，画中人手里拿着盾牌，长着翅膀。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
He **would** **come** **,** **surely** **.**
他 会 来 , 一定 .

他一定会来的。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][aɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] [mɔː(r)] ['laʊdli] .
Somehow **the** **ice** **began** **to** **sound** **more** **loudly** **.**
不知何故 这 冰 开始 到 声音 更多的 高声 .

不知为何，冰块碰撞的声音越来越大。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , ['skætərɪŋ] [drɒps] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] .
Maybe **that** **is** **the** **noise** **of** **his** **wings** **,** **scattering** **drops** **more** **abundantly** **.**
或许 那 是 这 噪音 的 他的 翅膀 , 散射 滴 更多的 大量 .

或许那是他翅膀扇动的声音，溅起的水滴越来越多。

[stɒp] !
Stop **!**
停止 !

停止!

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['riːəli] ; [ðə; ði] [snəʊ] , [ðəʊ] [spft] , [saʊndz] ['klɪəli] ; [steps] [ɑː(r); ə(r)]
Some **one** **is** **coming** **really** **;** **the** **snow** **,** **though** **soft** **,** **sounds** **clearly** **;** **steps** **are**
一些 一 是 未来 真的 ; 这 雪 , 尽管 柔软的 , 声音 清楚地 ; 步骤 是
['kʌmɪŋ] ,
coming **,**
未来 ,

真的有人来了；雪虽然很软，但声音清晰；脚步声越来越近了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['kwɪkli] .
and **coming** **quietly** **but** **quickly** **.**
和 未来 悄悄 但 迅速地 .

悄无声息却又迅速到来。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] ['aɪlɪdz] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
The **child** **raises** **her** **sleepy** **eyelids** **with** **confidence** **.**
这 孩子 提高 她 困 眼睑 和 信心 .

孩子自信地抬起惺忪的睡眼。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What** **is** **that** **?**
“ 什么 是 那 ?

那是什么?

” ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪn'tentli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [feɪs] [wɪð] [ɪəz] , ['stændɪŋ]
” **Looking** **at** **the** **little** **girl** **intently** **is** **a** **gray** **three** **-** **cornered** **face** **with** **ears** **,** **standing**
” 寻找 在 这 小的 女孩 专注地 是 一个 灰色的 三 - 被逼到绝境 脸 和 耳朵 , 常设
['ʌpraɪt] , — ['ʌgli] , ['terəb(ə)l] ! [-] [-] [-] [-]
upright **,** **—** **ugly** **,** **terrible** **!** **[** **198** **]** **[** **199** **]** **[** **200** **]** **[** **201** **]**
直立 , — 丑陋的 , 糟糕的 ! [-] [-] [-] [-]

“正专注地看着小女孩的是一张灰色的三角脸，长着耳朵，直直地立着——丑陋，可怕![198][199][200][201]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] !
IT **is** **Sunday** **!**
它 是 星期日 !

今天是星期天!

[greɪt] ['poʊstərz] , [ə'fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]['pwertə] [del]
Great **posters** **,** **affixed** **for** **a** **number** **of** **days** **to** **the** **corners** **of** **Puerta** **del**
伟大的 海报 , 已粘贴 为了 一个 数字 的 天 到 这 角落 的 普尔塔 del
[spl] ,
Sol **,**
索尔 ,

巨幅海报，连续数日张贴在太阳门广场的角落里。

['kæleɪ][ˌɑːl'kɑːlɑː] , [ænd; ənd][ɔːl] [striːts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['muːvmənt] , [ə'naʊns]

Calle	Alcala	,	and	all	streets	on	which	there	was	considerable	movement	,	announce
卡列	阿尔卡拉	,	和	全部	街道	在	哪个	那里	曾是	大量	移动	,	宣布

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

to	the	city	that	to	-	day	,
到	这	城市	那	到	-	天	,

阿尔卡拉街以及所有交通繁忙的街道，都向全城宣告：今天，

“ [ˌes 'aɪ][el]['tiːˌɛmpoʊ][ləʊ] [pɜːmaɪt] ” ([ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pə'mɪts]) , [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [bʊl] - [faɪt]

“	Si	el	tiempo	lo	permite	”	(	if	the	weather	permits	)	,	will	take	place	bull	-	fight
”	硅	el	时间	洛	允许	”	(	如果	这	天气	许可证	)	,	将要	拿	地方	公牛	-	斗争

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . ,

XVI	.	,
十六	.	,

“Si el tiempo lo permite”(如果天气允许)，将举行第十六届斗牛比赛。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kærə] - ['æntʃə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

in	which	Cara	-	Ancha	Lagartijo	and	the	renowned	Frascuello	are	to	appear
在	哪个	卡拉	-	安查	-	和	这	著名	-	是	到	出现

[æz; əz] “ [ɛ'spɑːdəs] ” ([sɔːrdz]) . [-]

as	“	espadas	”	(	swords	)	.	[	202	]
作为	“	剑	”	(	剑	)	.	[	-	]

其中 Cara-Ancha Lagartijo 和著名的 Frascuello 将作为“espadas”(剑）出现。[202]

[wel] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [pə'mɪts] .

Well	,	the	weather	permits	.
出色地	,	这	天气	许可证	.

如果天气允许的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [wɪnd] [brəʊk] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

There	was	rain	in	the	morning	;	but	about	ten	o'clock	the	wind	broke	the	clouds	,
那里	曾是	雨	在	这	早晨	;	但	关于	十	点钟	这	风	打破	这	云	,

早上下了雨；但大约十点钟的时候，风把云层吹散了。

['gæðəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [hiːps] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]

gathered	them	into	heaps	,	and	drove	them	away	off	somewhere	in	the
聚集	他们	进入	堆积如山	,	和	驾驶	他们	离开	离开	某处	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [es'kjuəriəl] .

direction	of	the	Escurial	.
方向	的	这	埃斯库里亚尔	.

将它们堆成一堆，然后驱赶到埃斯科里亚尔宫方向的某个地方。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪt'self] [hæz; həz] [siːst] ; [ðə; ði][skaɪ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ɪz]

Now	the	wind	itself	has	ceased	;	the	sky	as	far	as	the	eye	can	reach	is
现在	这	风	本身	有	停止	;	这	天空	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	是

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

现在风停了，目之所及皆是蔚蓝的天空。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pwertə] [del] [sɒl] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'drɪd] [sʌn] ,

and	over	the	Puerta	del	Sol	a	bright	sun	is	shining	,	—	such	a	Madrid	sun	,
和	超过	这	普尔塔	del	索尔	一个	明亮的	太阳	是	灼灼	,	—	这样的	一个	马德里	太阳	,

太阳门广场上阳光灿烂——这就是马德里的阳光。

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [wɔːm] , [nɒt]['əʊnli] [bɜːnz] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [baɪts] .

which	not	only	warms	,	not	only	burns	,	but	almost	bites	.
哪个	不是	仅有的	温暖	,	不是	仅有的	烧伤	,	但	几乎	咬	.

它不仅会发热，不仅会灼烧，而且几乎会刺痛。

['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] ['piːpəlz] ['feɪsɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz]['evɪdənt] .

Movement	**in**	**the**	**city**	**is**	**increasing**	**,**	**and**	**on**	**people's**	**faces**	**satisfaction**	**is**	**evident**	**.**
移动	在	这	城市	是	增加	,	和	在	人们的	面孔	满意	是	明显	.

城市里的流动性增强了，人们脸上明显洋溢着满意的笑容。

[tuː] [ə'klɑːk] .

Two	**o'clock**	**.**
二	点钟	.

两点钟。

[ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pwertə][del][sɒl][ɪz] ['emptiɪŋ] ['grædʒuəli] ,

The	**square**	**of**	**the**	**Puerta**	**del**	**Sol**	**is**	**emptying**	**gradually**	**,**
这	正方形	的	这	普尔塔	del	索尔	是	清空	逐步地	,

太阳门广场上的人群正在逐渐散去。

[bʌt; bət] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kæleɪ][ˌɑːl'kɑːlɑː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

but	**crowds**	**of**	**people**	**are**	**advancing**	**through**	**the**	**Calle**	**Alcala**	**toward**	**the**
但	人群	的	人们	是	前进	通过	这	卡列	阿尔卡拉	朝向	这

['prɑːdəʊ] .

Prado	**.**
普拉多	.

但大批人群正沿着阿尔卡拉街向普拉多公园方向涌去。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz] ['fləʊɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz] .

In	**the**	**middle**	**is**	**flowing**	**a**	**river**	**of**	**carriages**	**and**	**vehicles**	**.**
在	这	中间	是	流动	一个	河	的	马车	和	车辆	.

中间是一条由马车和车辆组成的河流。

[ɔːl] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] ['ekwɪpɪdʒ] [ɪz] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,

All	**that**	**line**	**of**	**equipages**	**is**	**moving**	**very**	**slowly**	**,**
全部	那	线	的	装备	是	移动	非常	缓慢地	,

所有的车队移动速度都非常缓慢。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [pə'destriənz] ,

for	**on**	**the**	**sidewalks**	**there**	**is**	**not**	**room**	**enough**	**for**	**pedestrians**	**,**
为了	在	这	人行道	那里	是	不是	房间	足够的	为了	行人	,

因为人行道上没有足够的空间供行人通行，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə]

many	**of**	**whom**	**are**	**walking**	**along**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**streets**	**and**	**close**	**to**
许多	的	谁	是	步行	沿着	这	侧面	的	这	街道	和	关闭	到

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

the	**carriages**	**.**
这	马车	.

他们中的许多人沿着街道两侧走，靠近马车。

[ðə; ði] [pə'liːs] , [ɒn] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['ʃəʊi] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæts] ,

The	**police**	**,**	**on**	**white**	**horses**	**and**	**in**	**showy**	**uniforms**	**and**	**three**	**-**	**cornered**	**hats**	**,**
这	警察	,	在	白色的	马匹	和	在	炫耀	制服	和	三	-	被逼到绝境	帽子	,

[prɪ'zɜːv] ['ɔːdə(r)] . [-]

preserve	**order**	**.**	**[**	**203**	**]**
保存	命令	.	[	-	]

警察骑着白马，身穿华丽的制服，头戴三角帽，维护秩序。[203]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] , [ðæt][ɪz]['evɪdənt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊə(r)] ; [ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [ɑː(r); ə(r)]

It	**is**	**Sunday**	**,**	**that**	**is**	**evident**	**,**	**and**	**an**	**afternoon**	**hour**	**;**	**the**	**toilets**	**are**
它	是	星期日	,	那	是	明显	,	和	一个	下午	小时	;	这	洗手间	是

['keəfəli] [meɪd] ,

carefully	**made**	**,**
小心	制成	,

很明显，今天是星期天，而且是下午；厕所布置得很用心。

[ðə; ði][ə'taɪə(r)][ɪz]['hɒlədeɪ] .

the	attire	is	holiday	.
这	服装	是	假期	.

这是节日装扮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm]['kjʊəriəs]['spektək(ə)l] .

It	is	evident	also	that	the	crowds	are	going	to	some	curious	spectacle	.
它	是	明显	还	那	这	人群	是	去	到	一些	好奇的	奇观	.

很明显，人群是去看某种奇特的表演。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['meni] - ['kʌlәd] ; [nәʊ]['næʃ(ə)nәl] ['kɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)]

Unfortunately	the	throng	is	not	at	all	many	-	colored	;	no	national	costumes	are
很遗憾	这	人群	是	不是	在	全部	许多	-	有色	;	不	国家的	服装	是

['vɪzəb(ə)l] , — ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kəʊts] ,

visible	,	—	neither	the	short	coats	,
可见的	,	—	两者都不	这	短的	外套	,

可惜的是，人群中并没有五彩缤纷的服饰；看不到任何民族服装，——无论是短外套，

['jeləʊ] ['kəːtʃifs] - [lɑː][ˌkɑːntrəbæn'dɪstə] , [wɪð] [wʌn] [end] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

yellow	kerchiefs	á	la	contrabandista	,	with	one	end	dropping	down	to	the	shoulder	,
黄色的	手帕	-	拉	走私犯	,	和	一	结尾	下降	向下	到	这	肩膀	,

走私犯风格的黄色头巾，一端垂到肩膀上。

[nɔː(r)][ðə; ði] [raʊnd] ['bɪskeɪ] [hæts] , [nɔː(r)] ['gɜːdlz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['kætәlæn] [naɪvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gɜːdlz] .

nor	the	round	Biscay	hats	,	nor	girdles	,	nor	the	Catalan	knives	behind	the	girdles	.
也不	这	圆形的	比斯开	帽子	,	也不	腰带	,	也不	这	加泰罗尼亚语	刀具	在后面	这	腰带	.

既没有圆圆的比斯开帽，也没有腰带，更没有腰带后面的加泰罗尼亚刀。

[ðəʊz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] , [sə'vɪl] , [ænd; ənd]

Those	things	may	be	seen	yet	in	the	neighborhood	of	Granada	,	Seville	,	and
那些	事物	可能	是	已见	然而	在	这	邻里	的	格拉纳达	,	塞维利亚	,	和

['kɔːdəvə] ; [bʌt; bət][ɪn][mə'drɪd] ,

Cordova	;	but	in	Madrid	,
科尔多瓦	;	但	在	马德里	,

这些景象在格拉纳达、塞维利亚和科尔多瓦附近或许还能看到；但在马德里，

[ɪ'speʃəli] [ɒn] ['hɒlədeɪz] , [ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [frɒk] [ɪz] [prɪ'dɒmɪnənt] .

especially	on	holidays	,	the	cosmopolitan	frock	is	predominant	.
尤其	在	假期	,	这	国际化	连衣裙	是	主要的	.

尤其是在节假日，都市风格的连衣裙最为流行。

['әʊnli][æt; ət][taɪmz] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [mæn'tɪlə] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [kəʊm] ,

Only	at	times	do	you	see	a	black	mantilla	pinned	to	a	high	comb	,
仅有的	在	时代	做	你	看	一个	黑色的	曼蒂拉	已置顶	到	一个	高的	梳子	,

只有偶尔才能看到黑色头巾被别在高高的发梳上。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mæn'tɪlə] [aɪz] ['blækə(r)] [stɪl] .

and	under	the	mantilla	eyes	blacker	still	.
和	在下面	这	曼蒂拉	眼睛	更黑	仍然	.

头巾下，眼睛显得更加漆黑。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][dɑːk] , ['glɑːnsɪz] [kwɪk] , [spiːtʃ] [laʊd] .

In	general	faces	are	dark	,	glances	quick	,	speech	loud	.
在	一般的	面孔	是	黑暗的	,	眼神	快的	,	演讲	大声	.

总的来说，面色阴沉，目光敏捷，说话声音洪亮。

[dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [ɪz][nɒt][səʊ] ['pæʃənət] [æz; əz][ɪn] ['ɪtəli] ,

Gesticulation	is	not	so	passionate	as	in	Italy	,
手势	是	不是	所以	热情的	作为	在	意大利	,

这里的手势不像意大利人那样热情奔放。

[weə(r)] [wen] [ə; eɪ][mæn] [lɑːfs] [hiː; hi] [skwəːm] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

where	when	a	man	laughs	he	squirms	like	a	snake	,
在哪里	什么时候	一个	男人	笑声	他	蠕动	喜欢	一个	蛇	,

男人笑的时候会像蛇一样扭动身体，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] [hiː; hi] [nɔː] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ; [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	when	he	is	angry	he	gnaws	off	the	top	of	his	hat	;	still	,	it	is
和	什么时候	他	是	生气的	他	啃咬	离开	这	顶部	的	他的	帽子	;	仍然	,	它	是

[ˌenə'dʒetɪk] [-]

energetic	[	204	]
精力充沛	[	-	]

他生气的时候会咬掉帽子的顶部；尽管如此，他仍然精力充沛[204]

[ænd; ənd] ['laɪvli] .

and	lively	.
和	热闹	.

而且充满活力。

['feɪsɪz] [hæv; həv] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːt] [lʊk] .

Faces	have	well	-	defined	features	and	a	resolute	look	.
面孔	有	出色地	-	定义	特征	和	一个	坚决	看	.

面部轮廓分明，神情坚毅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'mjuːzmənt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l]

It	is	easy	to	understand	that	even	in	amusement	these	people	retain	their	special
它	是	简单的	到	理解	那	甚至	在	娱乐	这些	人们	保持	他们的	特别的

[ænd; ənd] ['defɪnət] ['kærəktə(r)] .

and	definite	character	.
和	定	特点	.

不难理解，即使在娱乐场合，这些人依然保持着他们独特而鲜明的个性。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɒn] ['wiːkdeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [si'deitnis] ,

However	,	they	are	a	people	who	on	weekdays	are	full	of	sedateness	,
然而	,	他们	是	一个	人们	WHO	在	工作日	是	满的	的	镇静	,

['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [sləʊθ] ,

bordering	on	sloth	,
毗邻	在	树懒	,

然而，他们是一群平日里沉闷乏味，甚至近乎懒散的人。

['speərɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

sparing	of	words	,	and	collected	.
节省	的	字	,	和	集	.

惜字如金，且心思缜密。

['sʌndeɪ] [in'laivən] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['spektək(ə)l] .

Sunday	enlivens	them	,	as	does	also	the	hope	of	seeing	a	bloody	spectacle	.
星期日	活跃	他们	,	作为	做	还	这	希望	的	看到	一个	血腥	奇观	.

星期天让他们精神振奋，因为人们希望看到一场血腥的场面。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['prɑːdəʊ][ænd; ənd]['entə(r)][æn; ən] ['æli] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] .

Let	us	cut	across	the	Prado	and	enter	an	alley	leading	to	the	circus	.
让	我们	切	穿过	这	普拉多	和	进入	一个	胡同	领导	到	这	马戏团	.

让我们穿过普拉多大道，进入一条通往马戏团的小巷。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] [d'ɛnsɐ] .

The	crowd	is	becoming	still	denser	.
这	人群	是	成为	仍然	密度更高	.

人群越来越密集了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃaʊts] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'plɔːd] ['sɪŋg(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv]

Here	and	there	shouts	are	rising	,	the	people	applauding	single	members	of
这里	和	那里	喊叫	是	上升	,	这	人们	鼓掌	单身的	成员	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

四处传来欢呼声，人们在为公司里的个别成员鼓掌。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [iːtʃ] [baɪ][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] .

who	are	going	each	by	himself	to	the	circus	.
WHO	是	去	每个	经过	他自己	到	这	马戏团	.

他们各自独自前往马戏团。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['ɒmnɪbəs] [fɪld] [wɪð] “ [ˌkæpiːə'dɔːrz] , ” [ðæt][ɪz] , [paː'teikə] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

Here	is	an	omnibus	filled	with	“	capeadors	,	”	that	is	,	partakers	in	the	fight	,
这里	是	一个	综合	已填	和	“	披风	,	”	那	是	,	参与者	在	这	斗争	,

这是一部汇集了“capeadors”（即战斗参与者）的合集，

[huːz] [həʊl] [dɪ'fens] [ɪz] [red] [keɪps] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌmɪs'liːd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] [bʊl] .

whose	whole	defence	is	red	capes	with	which	they	mislead	and	irritate	the	bull	.
谁	所有的	防御	是	红色的	披风	和	哪个	他们	误导	和	刺激	这	公牛	.

他们的全部防御手段就是红色斗篷，用以误导和激怒公牛。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] [blæk] [hedz] [wɪð] ['pɪgˌteɪlz] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [θriː] -

Through	the	windows	are	visible	black	heads	with	pigtails	,	and	wearing	three	-
通过	这	视窗	是	可见的	黑色的	头部	和	猪尾巴	,	和	穿着	三	-

['kɔːnəd] [hæts] .

cornered	hats	.
被逼到绝境	帽子	.

透过窗户可以看到扎着辫子、戴着三角帽的黑色脑袋。

[ðə; ði] [kəʊts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kʌləz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz][ɑː(r); ə(r)] [im'brɔɪdəd] [wɪð] [-]

The	coats	of	various	colors	worn	by	the	capeadors	are	embroidered	with	[	205	]
这	外套	的	各种各样的	颜色	磨损	经过	这	披风	是	绣花	和	[	-	]

披风斗篷工所穿的各种颜色的外套上绣有[205]

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['tɪnsl] .

gold	and	silver	tinsel	.
金子	和	银	箔	.

金银丝线。

[ðiːz] [ˌkæpiːə'dɔːrz][raɪd][ɪn][æn; ən]['ɒmnɪbəs] ,

These	capeadors	ride	in	an	omnibus	,
这些	披风	骑	在	一个	综合	,

这些披风斗篷手乘坐公共汽车，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] [peɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['perələs] ['sɜːvɪs] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ə; eɪ]

for	the	modest	pay	which	they	get	for	their	perilous	service	does	not	permit	a
为了	这	谦虚的	支付	哪个	他们	得到	为了	他们的	危险的	服务	做	不是	允许	一个

[mɔː(r)] ['ʃəʊi] [kən'veɪəns] .

more	showy	conveyance	.
更多的	炫耀	输送	.

他们从事危险工作所获得的微薄报酬，不允许他们乘坐更豪华的交通工具。

['sʌmwɒt] ['fɑːðə(r)] , [θriː] ['maʊntɪd] “ ['pɪkədɔː(r)] ” [pʊʃ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Somewhat	farther	,	three	mounted	“	picadors	”	push	their	way	through	the	people	.
有些	更远	,	三	安装	“	斗牛士	”	推	他们的	方式	通过	这	人们	.

再往前走一点，三名骑马的“长矛手”从人群中挤了出来。

[ðə; ði] [sʌn] [pleɪz] [ɒn][ðeə(r)] [brɔːd] - [brɪmd] [waɪt] [hæts] .

The	sun	plays	on	their	broad	-	brimmed	white	hats	.
这	太阳	演出	在	他们的	广阔	-	满溢	白色的	帽子	.

阳光洒在他们宽边白帽上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æθ'letɪk] [ɪn] [bɪld] , [bʌt; bət]['bəʊni][ænd; ənd] [liːn] .

They	are	athletic	in	build	,	but	bony	and	lean	.
他们	是	运动	在	建造	,	但	骨质	和	倾斜	.

他们体格健壮，但骨瘦如柴。

[ðeə(r)] ['ʃeɪvn] ['feɪsɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [stɜːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['kɒnsntreɪtɪd] [lʊk] .

Their	shaven	faces	have	a	stern	,	and	,	as	it	were	,	concentrated	look	.
他们的	剃光	面孔	有	一个	船尾	,	和	,	作为	它	是	,	集中	看	.

他们剃光的脸上带着严肃而专注的神情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['veri] [haɪ] ['wʊdn] ['sædlz] , [hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['vɪzəb(ə)l]

They	are	sitting	on	very	high	wooden	saddles	,	hence	they	are	perfectly	visible
他们	是	坐着	在	非常	高的	木制的	马鞍	,	因此	他们	是	完美	可见的

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

over	the	crowd	.
超过	这	人群	.

他们坐在很高的木制鞍座上，因此在人群中清晰可见。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɑːns] ,

Each	of	them	holds	in	his	hand	a	lance	,
每个	的	他们	持有	在	他的	手	一个	槊	,

他们每人手中都拿着一支长矛。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɔːl][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	wooden	ball	at	the	end	of	it	,
和	一个	木制的	球	在	这	结尾	的	它	,

末端系着一个木球，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'dʒektɪŋ] [æn; ən]['aɪən] [pɔɪnt] [nɒt] [ə'bʌv] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] .

from	which	is	projecting	an	iron	point	not	above	half	an	inch	long	.
从	哪个	是	投影	一个	铁	观点	不是	多于	一半	一个	英寸	长的	.

从其上伸出一根不超过半英寸长的铁尖。

[ðə; ði]['pɪkədɔː(r)] ['kænɒt] [kɪl] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] ,

The	picador	cannot	kill	a	bull	with	a	weapon	like	that	,
这	斗牛士	不能	杀	一个	公牛	和	一个	武器	喜欢	那	,

骑射手用那种武器杀不了公牛。

— [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [pɪəs] [hɪm][ɔː(r)][stɒp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

—	he	can	only	pierce	him	or	stop	him	for	a	moment	;
—	他	能	仅有的	刺穿	他	或者	停止	他	为了	一个	片刻	;

—他只能刺穿他或者阻止他片刻；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

but	in	the	last	case	he	must	have	in	his	arm	the	strength	of	a	giant
但	在	这	最后的	案件	他	必须	有	在	他的	手臂	这	力量	的	一个	巨大的

.

:
.

但在最后一种情况下，他必须拥有巨人般的力量。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [men] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] - [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə] “ [dɒn]

Looking	at	these	men	,	I	remember	involuntarily	Doré's	illustrations	to	“	Don
寻找	在	这些	男人	,	我	记住	不由自主	-	插图	到	“	大学教师

[kɪ'hoti] .

Quixote	.
堂吉诃德	.

看着这些人，我不禁想起了多雷为《堂吉诃德》所作的插图。

” [ɪn][fækt] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɔːsmən] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [-]

”	In	fact	,	each	of	these	horsemen	might	serve	as	a	[	206	]
”	在	事实	,	每个	的	这些	骑兵	可能	服务	作为	一个	[	-	]

“事实上，这些骑手中的每一位都可以担任[206]

['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] “ [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] .

model	for	the	knight	“	of	the	rueful	visage	.
模型	为了	这	骑士	“	的	这	懊悔的	面容	.

“面容忧郁的骑士”的典范。

” [ðæt] [liːn] [ˌsɪlu'et] , ['aʊtlaɪnd] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	That	lean	silhouette	,	outlined	firmly	on	the	sky	,	high	above	the	heads	of	the
”	那	倾斜	轮廓	,	概述	牢牢	在	这	天空	,	高的	多于	这	头部	的	这

['mʌltɪtjuːd] ,

multitude	,
民众	,

“那纤细的身影，在天空中勾勒出清晰的轮廓，高高地耸立在众人头顶之上，

[ðə; ði] [lɑːns] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [beə(r)] - [bəʊnd] [hɔːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['raɪdə(r)] ,

the	lance	standing	upright	,	and	that	bare	-	boned	horse	under	the	rider	,
这	槊	常设	直立	,	和	那	裸	-	骨	马	在下面	这	骑士	,

长矛直立，骑手身下是一匹瘦骨嶙峋的马。

[ðəʊz] ['pjʊəli] ['gɒθɪk] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

those	purely	Gothic	outlines	of	living	things	,
那些	纯粹	哥特	概述	的	活的	事物	,

那些纯粹哥特式的生物轮廓，

— [ɔːl] ['ɑːnsə(r)] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][lɑː]

—	all	answer	perfectly	to	the	conception	which	we	form	of	the	knight	of	La
—	全部	回答	完美	到	这	概念	哪个	我们	形式	的	这	骑士	的	拉

['mɑːntʃə] ,

Mancha	,
曼查	,

——所有这些都完美地符合我们对拉曼查骑士的构想，

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] .

when	we	read	the	immortal	work	of	Cervantes	.
什么时候	我们	读	这	不朽	工作	的	塞万提斯	.

当我们阅读塞万提斯的不朽之作时。

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['pɪkədɔː(r)] [pɑːs] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ə'pɑːt][ðə; ði] [kraʊd] ['sləʊli] , [pʊʃ] ['fɔːwəd]

But	,	the	picadors	pass	us	,	and	urging	apart	the	crowd	slowly	,	push	forward
但	,	这	斗牛士	经过	我们	,	和	敦促	除	这	人群	缓慢地	,	推	向前

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

但是，长矛手们从我们身边经过，慢慢地拨开人群，向前推进了一大段距离。

[naʊ] ['əʊnli] [θriː] [lɑːns] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] , [θriː] [hæts] , [ænd; ənd] [θriː] [kəʊts] [im'brɔɪdəd] [ɒn]

Now	only	three	lances	are	visible	,	three	hats	,	and	three	coats	embroidered	on
现在	仅有的	三	长矛	是	可见的	,	三	帽子	,	和	三	外套	绣花	在

[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] .

the	shoulders	.
这	肩膀	.

现在只能看到三支长矛、三顶帽子和三件肩部绣着图案的外套。

[njuː] [men] [raɪd] [ʌp] ,

New	men	ride	up	,
新的	男人	骑	向上	,

新来的人骑马上来，

[æz; əz] [ɪn'kælkjələbli] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [mɪl] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['pɪkədɔ:(r)]

as	incalculably	similar	to	the	first	as	if	some	mill	were	making	picadors
作为	无法估量	相似的	到	这	第一的	作为	如果	一些	磨	是	制作	斗牛士

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [speɪn] [ɒn] [wʌn] ['pæt(ə)n] .

for	all	Spain	on	one	pattern	.
为了	全部	西班牙	在	一	图案	.

与第一把剑极其相似，就像某个工厂用同一种样式为整个西班牙生产长矛一样。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)]

There	is	a	difference	only	in	the	color	of	the	horses	,	which	,	however	,	are
那里	是	一个	不同之处	仅有的	在	这	颜色	的	这	马匹	,	哪个	,	然而	,	是

['i:kwəli] [li:n] .

equally	lean	.
同样地	倾斜	.

这两匹马唯一的区别在于毛色，但它们的体型都一样精瘦。

['aʊə(r)] [aɪz] [tɜ:n] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] .

Our	eyes	turn	now	to	the	long	row	of	carriages	.
我们的	眼睛	转动	现在	到	这	长的	排	的	马车	.

我们的目光转向了那一长排马车。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [baɪ] [mju:lz] , [bʌt; bət] [mju:lz] [səʊ] [lɑ:dʒ] , [sli:k] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] ,

Some	are	drawn	by	mules	,	but	mules	so	large	,	sleek	,	and	beautiful	that	,
一些	是	绘制	经过	骡子	,	但	骡子	所以	大的	,	光滑	,	和	美丽的	那	,

有些是用骡子拉的，但这些骡子体型庞大、身姿矫健、容貌优美，以至于.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [tɜ:n] - [aʊt] [dʌz] [nɒt] [-]

in	spite	of	the	long	ears	of	the	animals	,	the	turn	-	out	does	not	[	207	]
在	尽管如此	的	这	长的	耳朵	的	这	动物	,	这	转动	-	出去	做	不是	[	-	]

尽管这些动物的耳朵很长，但放牧率并没有[207]

[si:m] [rɪ'dɪkjələs] .

seem	ridiculous	.
似乎	荒谬的	.

简直荒谬。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['ɔ:lsəʊ][ˌændə'lu:ziən] ['hɔ:sɪz] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [bæks] , [ɑ:tʃt]

Here	and	there	may	be	seen	also	Andalusian	horses	with	powerful	backs	,	arched
这里	和	那里	可能	是	已见	还	安达卢西亚	马匹	和	强大的	背部	,	拱形

[neks] , [ænd; ənd] [kɜ:vd] ['feɪsɪz] .

necks	,	and	curved	faces	.
脖子	,	和	弯曲	面孔	.

这里偶尔还能看到安达卢西亚马，它们背部强壮，脖子弯曲，脸部呈弧形。

[sʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] - ['pentər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

Such	may	be	seen	in	the	pictures	of	battle	-	painters	of	the	seventeenth	century	.
这样的	可能	是	已见	在	这	图片	的	战斗	-	画家	的	这	第十七	世纪	.

十七世纪战争画家的作品中就体现了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [mə'drɪd] [sə'saɪəti] .

In	the	carriages	are	sitting	the	flower	of	Madrid	society	.
在	这	马车	是	坐着	这	花	的	马德里	社会	.

马车里坐着马德里社会的精英人士。

[ðə; ði] [dresɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [blæk] , [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] [blæk] [leɪs] [ɒn][ðə; ði]['pærəˌsɔ:lz] , [ɒn][ðə; ði][fænz] ,

The	dresses	are	black	,	there	is	very	black	lace	on	the	parasols	,	on	the	fans	,
这	连衣裙	是	黑色的	,	那里	是	非常	黑色的	蕾丝	在	这	阳伞	,	在	这	粉丝	,

裙子是黑色的，阳伞和扇子上也都是黑色的蕾丝。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ; [blæk] [heə(r)] [trɪmd] [ɪn] ['fɔːlɒk] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

and	on	the	heads	of	ladies	;	black	hair	trimmed	in	forelocks	,	from	under
和	在	这	头部	的	女士们	;	黑色的	头发	修剪过的	在	前额	,	从	在下面

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [aɪz] ,

which	are	glancing	eyes	,
哪个	是	瞥了一眼	眼睛	,

女士们的头上，黑色的头发修剪成额前的刘海，刘海下露出炯炯有神的眼睛。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːvə][ɒv; əv] [viˈsuːvjəs] .

as	it	were	,	of	the	lava	of	Vesuvius	.
作为	它	是	,	的	这	岩浆	的	维苏威火山	.

仿佛是维苏威火山的熔岩。

['mɔːnɪŋ] [kʌləz] , [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd]['paʊdə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪn] [treɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [səˈsaɪəti] .

Mourning	colors	,	importance	,	and	powder	are	the	main	traits	of	that	society	.
丧	颜色	,	重要性	,	和	粉末	是	这	主要的	特征	的	那	社会	.

哀悼的颜色、重要性和粉末是该社会的主要特征。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd][ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['paʊdə(r)] ,

The	faces	of	old	and	of	young	ladies	also	are	covered	with	powder	,
这	面孔	的	老的	和	的	年轻的	女士们	还	是	涵盖	和	粉末	,

老人和年轻女子的脸上都涂满了粉。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['frɪdʒɪd][ænd; ənd] [peɪl] .

all	of	them	are	equally	frigid	and	pale	.
全部	的	他们	是	同样地	寒冷	和	苍白	.

他们都同样冷漠苍白。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] !

A	great	pity	!
一个	伟大的	遗憾	!

真是太可惜了！

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['kʌstəm] ,

Were	it	not	for	such	a	vile	custom	,
是	它	不是	为了	这样的	一个	卑鄙的	风俗	,

若非有如此卑劣的习俗，

[ðeə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [wɔːm] [təʊn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sʌðən] [blʌd]

their	complexion	would	have	that	magnificent	warm	tone	given	by	southern	blood
他们的	肤色	会	有	那	壮丽	温暖的	语气	给定	经过	南部	血

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðən] [sʌn] ,

and	a	southern	sun	,
和	一个	南部	太阳	,

他们的肤色会呈现出南方血统和南方阳光赋予的那种温暖迷人的色调。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ədˈmaɪəd] [ɪn] ['feɪsɪz] ['peɪntɪd] [baɪ] [fɔrtuːni] .

and	which	may	be	admired	in	faces	painted	by	Fortuni	.
和	哪个	可能	是	钦佩	在	面孔	绘	经过	福尔图尼	.

而这些特质可以在福尔图尼的画作中得到体现。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][men] [drest] [wɪð] [æn; ən] ['elɪgəns] ['sʌmwɒt]

In	the	front	seats	of	the	carriages	are	men	dressed	with	an	elegance	somewhat
在	这	正面	座位	的	这	马车	是	男人	穿着	和	一个	优雅	有些

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ; [-]

exaggerated	;	[	208	]
夸张的	;	[	-	]

马车前排座位上坐着穿着略显夸张的优雅服装的男士；[208]

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [ænd; ənd] [tuː] ['hɒlədeɪ] [eə(r)] , — [ɪn]

they	have	a	constrained	and	too	holiday	air	,	—	in
他们	有	一个	受限	和	也	假期	空气	,	—	在

他们有一种拘谨而过于度假的气氛，——在

['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
other words ,
其他 字 ,

换句话说，

[ðeɪ] ['kænɒt] [weə(r)] [faɪn] ['gɑːmənts] [wɪð] [ðæt] [friː] [ˌɪnə'tenʃn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] ['haɪə(r)]
they cannot wear fine garments with that free inattention which characterizes the higher
他们 不能 穿 美好的 服装 和 那 自由的 注意力不集中 哪个 具有特征 这 更高
[sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frɑːns] .
society of France .
社会 的 法国 .

他们无法像法国上流社会那样，以那种漫不经心的姿态穿着华丽的服饰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtlaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .
But the walls of the circus are outlined before us with growing distinctness .
但 这 墙壁 的 这 马戏团 是 概述 前 我们 和 生长 明显 .

但马戏团的围墙在我们眼前越来越清晰地勾勒出来。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] :
There is nothing especial in the building :
那里 是 没有什么 特别的 在 这 建筑 :

这座建筑并没有什么特别之处：

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [paɪl] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [gɪv] [siːts] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tenz] [ɒv; əv]
an enormous pile reared expressly to give seats to some tens of
一个 巨大的 桩 饲养 明确地 到 给 座位 到 一些 十 的
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
thousands of people ,
数千 的 人们 ,

一座专门为数万人提供座位而搭建的巨大土堆，

— [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [həʊl] [plæn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
— that is the whole plan of it .
— 那 是 这 所有的 计划 的 它 .

这就是整个计划。

[məʊst] ['kjʊəriəs] [ɪz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Most curious is the movement near the walls .
最多 好奇的 是 这 移动 靠近 这 墙壁 .

最令人好奇的是墙边的动静。

[raʊnd] [ə'baʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [blæk] [frɒm; frəm] ['kærɪdʒɪz] , ['ekwɪpɪdʒ] , [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
Round about , it is black from carriages , equipages , and heads of people .
圆形的 关于 , 它 是 黑色的 从 马车 , 装备 , 和 头部 的 人们 .

周围一片漆黑，到处都是马车、马车和人的头颅。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðɪs] [dɑːk] [mæs] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,
Towering above this dark mass , here and there , is a horseman , a policeman ,
参天 多于 这 黑暗的 大量的 , 这里 和 那里 , 是 一个 骑手 , 一个 警察 ,

在这片黑暗之中，不时会冒出一个骑马的人和一个警察。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɪkədɔː(r)] [ɪn] [k'ʌləz] [æz; əz] ['brɪlɪənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒpi] [fʊl] [bləʊn] .
or a picador in colors as brilliant as a poppy full blown .
或者 一个 斗牛士 在 颜色 作为 杰出的 作为 一个 罂粟 满的 吹 .

或者像盛开的罂粟花一样色彩艳丽的斗牛士。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [sweɪz] , ['əupənz] , [kləuziz] , ['reɪzɪz] [ɪts] [vɔɪs] ; ['kəʊtʃmən] [ʃaʊt] ; [stɪl] [laʊdə] [ʃaʊt]
The throng sways , opens , closes , raises its voice ; coachmen shout ; still louder shout
这 人群 摇摆 , 打开 , 关闭 , 提高 它是 嗓音 ; 马车夫 喊 ; 仍然 更大声 喊
[bɔɪz] ['selɪŋ] ['hændbɪl] .
boys selling handbills .
男孩们 销售 传单 .

人群摇晃着，打开，关上，大声喧哗；马车夫吆喝着；兜售传单的男孩们叫卖得更大声。

[ðiːz] [bɔɪz] [skwiːz] [ðəm'selvz] [ɪn][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ə'mʌŋ] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] ;

These	boys	squeeze	themselves	in	at	all	points	among	footmen	and	horsemen	;
这些	男孩们	挤	他们自己	在	在	全部	积分	之中	侍从	和	骑兵	;

这些男孩想方设法挤进步兵和骑兵之间；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] ;

they	are	on	the	steps	of	carriages	and	between	the	wheels	;
他们	是	在	这	步骤	的	马车	和	之间	这	车轮	;

它们有的在马车的台阶上，有的在车轮之间；

[sʌm; səm] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] ; [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [-]

some	climb	up	on	the	buttresses	of	the	circus	;	some	are	[	209	]
一些	爬	向上	在	这	扶壁	的	这	马戏团	;	一些	是	[	-	]

有些人爬上马戏团的扶壁；有些人是[209]

[ɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['kɒləms] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

on	the	stone	columns	which	mark	the	way	for	the	carriages	.
在	这	石头	列	哪个	标记	这	方式	为了	这	马车	.

在为马车指引方向的石柱上。

[ðeə(r)] ['kɜːli] [heə(r)] , [ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [ðeə(r)] [ɪk'spresɪv] ['fiːtʃəz] , [dɑːk] ['feɪsɪz] ,

Their	curly	hair	,	their	gleaming	eyes	,	their	expressive	features	,	dark	faces	,
他们的	卷曲	头发	,	他们的	闪闪发光	眼睛	,	他们的	富有表现力的	特征	,	黑暗的	面孔	,

他们卷曲的头发，他们闪亮的眼睛，他们富有表现力的五官，黝黑的肤色，

[ænd; ənd] [tɔːn] [ʃɜːrts] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] , [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɪpsɪz] ,

and	torn	shirts	open	in	the	bosom	,	remind	me	of	our	gypsies	,
和	撕裂	衬衫	打开	在	这	怀	,	提醒	我	的	我们的	吉普赛人	,

撕破的衬衫敞开着胸口，让我想起了我们的吉普赛人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [mə'rɪloʊz] ['pɪktʃəz] .

and	of	boys	in	Murillo's	pictures	.
和	的	男孩们	在	穆里洛的	图片	.

以及穆里略画作中的男孩们。

[bɪ'saɪdz] ['prəʊgræmz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sel] ['wɪslz] .

Besides	programmes	some	of	them	sell	whistles	.
除了	节目	一些	的	他们	卖	哨声	.

除了提供节目外，他们中的一些人还出售哨子。

['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] , [ɑː(r); ə(r)] [fruːt] - ['vendə(r)] ; ['wɔːtə(r)] - ['seləz] [wɪð] [brɒnz] [kegz]

Farther	on	,	among	the	crowds	,	are	fruit	-	venders	;	water	-	sellers	with	bronze	kegs
更远	在	,	之中	这	人群	,	是	水果	-	供应商	;	水	-	卖家	和	青铜	酒桶

[ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ;

on	their	shoulders	;
在	他们的	肩膀	;

再往前走，人群中还有卖水果的小贩；肩扛铜桶卖水的小贩；

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)]['flaʊə(r)] ['dilər] ;

in	one	place	are	flower	dealers	;
在	一	地方	是	花	经销商	;

一处地方有卖花的；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] [pleɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld][blaɪnd] ['wʊmən] [led] [baɪ]

in	another	is	heard	the	sound	of	a	guitar	played	by	an	old	blind	woman	led	by
在	其他	是	听到	这	声音	的	一个	吉他	玩	经过	一个	老的	瞎的	女士	引领	经过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

a	little	girl	.
一个	小的	女孩	.

另一段视频中，一位小女孩牵着一位失明的老妇人，听她弹奏吉他。

['muːvmənt] , ['ʌprɔː(r)] , ['lɑːftə(r)] ; [fænz][ɑː(r); ə(r)] ['flʌtərɪŋ] ['evriweə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Movement	**,**	**uproar**	**,**	**laughter**	**;**	**fans**	**are**	**fluttering**	**everywhere**	**as**	**if**	**they**	**were**
移动	,	骚动	,	笑声	;	粉丝	是	飘动	到处	作为	如果	他们	是

[wɪŋz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [bɜ:dz] ;

wings	**of**	**thousands**	**of**	**birds**	**;**
翅膀	的	数千	的	鸟类	;

人来人往，喧闹嘈杂，笑声不断；风扇四处飘动，仿佛成千上万只鸟的翅膀；

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːrz] [daʊn] [waɪt] [laɪt] [ɪn] [t'ɒɹənts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spɒtləs] [skaɪ][ɒv; əv] [dens] [bluː] .

the	**sun**	**pours**	**down**	**white**	**light**	**in**	**torrents**	**from**	**a**	**spotless**	**sky**	**of**	**dense**	**blue**	**.**
这	太阳	倾倒	向下	白色的	光	在	种子	从	一个	一尘不染	天空	的	稠密	蓝色的	.

太阳从湛蓝无瑕的天空倾泻而下，白色的光芒汇成滔天巨浪。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [kraɪz][ɒv; əv] “ ['mɪrə] , ['mɪrə] !

Suddenly	**and**	**from**	**all**	**sides**	**are**	**heard**	**cries**	**of**	**“**	**mira**	**,**	**mira**	**!**
突然	和	从	全部	侧面	是	听到	哭泣	的	“	米拉	,	米拉	!

突然，四面八方都传来“mira, mira！”的喊声。

” ([lʊk] , [lʊk] !)

”	**(**	**look**	**,**	**look**	**!**	**)**
”	(	看	,	看	!	)

（看，看！）

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðiːz] [kraɪz][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,

After	**a**	**while**	**these**	**cries**	**are**	**turned**	**into**	**a**	**roar**	**of**	**applause**	**,**
后	一个	尽管	这些	哭泣	是	转向	进入	一个	吼	的	掌声	,

过了一会儿，这些叫喊声变成了雷鸣般的掌声。

[wɪtʃ] [laɪk] ['riːəl] ['θʌndə(r)] [flaɪz] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət] ,

which	**like**	**real**	**thunder**	**flies**	**from**	**one**	**extreme**	**to**	**another**	**;**	**now**	**it**	**is**	**quiet**	**,**
哪个	喜欢	真实的	雷	苍蝇	从	一	极端	到	其他	;	现在	它	是	安静的	,

它像真正的雷声一样，从一端传到另一端；现在却安静了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəs] . [-]

now	**it**	**rises**	**and**	**extends**	**around**	**the**	**whole**	**circus**	**.**	**[**	**210**	**]**
现在	它	上升	和	扩展	大约	这	所有的	马戏团	.	[	-	]

现在它向上延伸，环绕着整个马戏团。[210]

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	**has**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kɔːt] ?

Surely	**the**	**queen**	**is**	**approaching**	**,**	**and**	**with**	**her**	**the**	**court**	**?**
一定	这	女王	是	接近	,	和	和	她	这	法庭	?

女王肯定快到了，随她而来的还有朝臣们?

[nəʊ] ! [nɪə(r)][baɪ][ɪz] [hɜːd] “ - - !

No	**!**	**near**	**by**	**is**	**heard**	**“**	**eviva**	**Frascuello**	**!**
不	!	靠近	经过	是	听到	“	-	-	!

不！附近传来“eviva Frascuello！”

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɛ'spɑːdə] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [l'ɔːɹəlz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

”	**That**	**is**	**the**	**most**	**famous**	**espada**	**,**	**who**	**is**	**coming**	**for**	**laurels**	**and**	**applause**	**.**
”	那	是	这	最多	著名的	剑	,	WHO	是	未来	为了	月桂树	和	掌声	.

“那是最著名的十刃，他来是为了赢得荣誉和掌声。”

[ɔːl] [aɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [pʊʃ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

All	eyes	turn	to	him	,	and	the	whole	throng	of	women	push	toward	his
全部	眼睛	转动	到	他	,	和	这	所有的	人群	的	女性	推	朝向	他的

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

所有人的目光都转向他，所有妇女都涌向他的马车。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['flaʊəz] [θrəʊn] [baɪ][ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪvərɪt]

The	air	is	gleaming	with	flowers	thrown	by	their	hands	to	the	feet	of	that	favorite
这	空气	是	闪闪发光	和	花朵	抛掷	经过	他们的	双手	到	这	脚	的	那	最喜欢的

,

,

,

空气中弥漫着他们抛向心爱之人脚下的鲜花，闪闪发光。

[ðæt] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['evri] [driːm] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ðæt] “ [pɜːl] [ɒv; əv] [speɪn] .

that	hero	of	every	dream	and	imagining	,	that	“	pearl	of	Spain	.
那	英雄	的	每一个	梦	和	想象	,	那	“	珍珠	的	西班牙	.

每个人梦寐以求的英雄，西班牙的“明珠”。

” [ðeɪ] [griːt] [hɪm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wɔːmli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp]

”	They	greet	him	the	more	warmly	because	he	has	just	returned	from	a	trip
”	他们	迎接	他	这	更多的	热情地	因为	他	有	只是	返回	从	一个	旅行

[tuː; tə][ˌbɑːrsə'loʊnə] ,

to	Barcelona	,
到	巴塞罗那	,

“因为他刚从巴塞罗那旅行回来，所以大家对他更加热情。”

[weə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'stɒnɪʃt] [ɔːl] ['bɑːbərəs] ['jʊərəp] [wɪð] [θrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

where	during	the	exhibition	he	astonished	all	barbarous	Europe	with	thrusts	of	his
在哪里	期间	这	展览	他	惊讶	全部	野蛮	欧洲	和	推力	的	他的

[spːd] ;

sword	;
剑	;

在展览期间，他以剑术震惊了整个野蛮的欧洲；

[naʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [mə'drɪd] , [mɔː(r)] ['glɔːriəs] , ['greɪtə(r)] , — [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn]

now	he	appears	again	in	his	beloved	Madrid	,	more	glorious	,	greater	,	—	a	genuine
现在	他	出现	再次	在	他的	心爱	马德里	,	更多的	辉煌	,	更大的	,	—	一个	真的

[njuː] [ˌsiː aɪ 'diː][el] [kæmpɛdɔ] .

new	Cid	el	Campeador	.
新的	cid	el	坎佩阿多	.

如今，他再次出现在他挚爱的马德里，更加辉煌，更加伟大——一个真正的新熙德·埃尔·坎佩阿多。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

Let	us	push	through	the	crowd	to	look	at	the	hero	.
让	我们	推	通过	这	人群	到	看	在	这	英雄	.

让我们挤过人群，去看看英雄。

[fɜːst] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɒt] ['hɔːsɪz] !

First	,	what	a	carriage	,	what	horses	!
第一的	,	什么	一个	运输	,	什么	马匹	!

首先，这马车真漂亮，这马匹真棒！

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] .

More	beautiful	there	are	not	in	the	whole	of	Castile	.
更多的	美丽的	那里	是	不是	在	这	所有的	的	卡斯蒂利亚	.

整个卡斯蒂利亚都没有比这更美的了。

[ɒn] [waɪt] ['sætɪn] ['kʊʃnz] [sɪts] , [ɔː(r)] [ri'klain] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [
On **white** **satin** **cushions** **sits** **,** **or** **reclines** **,** **we** **should** **say** **,** **a** **man** **whose** **age** **it** **is** **[**
在 白色的 缎 靠垫 坐着 , 或者 向后倾斜 , 我们 应该 说 , 一个 男人 谁 年龄 它 是 [
-
211 **]**
-

一位男士坐在白色缎面软垫上，或者应该说是斜倚着，他的年龄是[211]岁。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['ʃeɪvn] [məʊst] ['keəfəli] .
difficult **to** **determine** **,** **for** **his** **face** **is** **shaven** **most** **carefully** **.**
难的 到 决定 , 为了 他的 脸 是 剃光 最多 小心 .

很难判断，因为他的脸刮得非常仔细。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪl] ['lɪli] - ['kʌləd] ['sætɪn] ,
He **is** **dressed** **in** **a** **coat** **of** **pale** **lily** **-** **colored** **satin** **,**
他 是 穿着 在 一个 外套 的 苍白 百合 - 有色 缎 ,

他身穿一件浅百合色的缎子外套，

[ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [mə'tɪəriəl] [trɪmd] [wɪð] [leɪs] .
and **knee** **-** **breeches** **of** **similar** **material** **trimmed** **with** **lace** **.**
和 膝盖 - 马裤 的 相似的 材料 修剪过的 和 蕾丝 .

以及采用类似面料制作、饰有蕾丝边的及膝短裤。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [siːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ]
His **coat** **and** **the** **side** **seams** **of** **his** **breeches** **are** **glittering** **and** **sparkling**
他的 外套 和 这 边 接缝 的 他的 马裤 是 闪闪发光 和 闪闪发光
[frɒm; frəm] ['splendɪd] [ɪm'brɔɪdəri] ,
from **splendid** **embroidery** **,**
从 灿烂 刺绣 ,

他的外套和马裤的侧缝都绣着精美的花纹，闪闪发光。

[frɒm; frəm]['spæŋg(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
from **spangles** **of** **gold** **and** **silver** **shining** **like** **diamonds** **in** **the** **sun** **.**
从 亮片 的 金子 和 银 灼灼 喜欢 钻石 在 这 太阳 .

闪耀着金银光芒，如同阳光下的钻石。

[ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['leɪsɪz] ['ɔːnəmənt] [hɪz; ɪz] [brest] .
The **most** **delicate** **laces** **ornament** **his** **breast** **.**
这 最多 精美的 鞋带 装饰品 他的 胸部 .

他胸前装饰着最精致的蕾丝。

[hɪz; ɪz] [legz] , [kləʊðd] [ɪn] [rəʊz] - ['kʌləd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] , [hiː; hi][həʊldz] [krɒst] ['keələsli] [ɒn][ðə; ði]
His **legs** **,** **clothed** **in** **rose** **-** **colored** **silk** **stockings** **,** **he** **holds** **crossed** **carelessly** **on** **the**
他的 腿 , 穿着衣服 在 玫瑰 - 有色 丝绸 长筒袜 , 他 持有 交叉 粗心大意 在 这
[frʌnt] [siːt] ,
front **seat** **,**
正面 座位 ,

他穿着玫瑰色丝袜的双腿随意地交叉放在前排座位上。

— [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['æθliːt] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [æt; ət]['pærɪs] [maɪt] ['envi] [hɪm] [ðəʊz] [kɑːvz] .
— **the** **very** **first** **athlete** **in** **the** **hippodrome** **at** **Paris** **might** **envy** **him** **those** **calves** **.**
— 这 非常 第一的 运动员 在 这 赛马场 在 巴黎 可能 嫉妒 他 那些 小牛 .

——巴黎赛马场上第一个运动员或许都会羡慕他那双小腿。

[mə'drɪd] [ɪz] [veɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɑːvz] , — [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːz(ə)n] .
Madrid **is** **vain** **of** **those** **calves** **,** **—** **and** **in** **truth** **she** **has** **reason** **.**
马德里 是 徒劳 的 那些 小牛 , — 和 在 真相 她 有 原因 .

马德里对那双小腿非常自恋——事实上，她有理由这么做。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [liːnz] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [red] [hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kætələn] [bleɪd] ;
The **great** **man** **leans** **with** **one** **hand** **on** **the** **red** **hilt** **of** **his** **Catalan** **blade** **;**
这 伟大的 男人 倾斜 和 一 手 在 这 红色的 剑柄 的 他的 加泰罗尼亚语 刀刃 ;

这位伟人一手扶着加泰罗尼亚刀的红色刀柄；

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [griːt] [hɪz; ɪz][əd'maiərə][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz]['kaɪndli] .

with	the	other	he	greets	his	admirers	of	both	sexes	kindly	.
和	这	其他	他	问候	他的	仰慕者	的	两个都	性别	亲切地	.

他用另一种方式亲切地问候他的男女仰慕者。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] , [kəʊmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊl] , [ɪz][taɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl] ,

His	black	hair	,	combed	to	his	poll	,	is	tied	behind	in	a	small	roll	,
他的	黑色的	头发	,	梳理过的	到	他的	轮询	,	是	系	在后面	在	一个	小的	卷	,

他乌黑的头发梳到脑后，在脑后挽成一个小发髻。

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [kriːps] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tres] .

from	beneath	which	creeps	forth	a	short	tress	.
从	下面	哪个	令人毛骨悚然	前进	一个	短的	树	.

从树下长出一小束树苗。

[ðæt] [staɪl] [ɒv; əv][heə(r)] - ['dresɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [feɪs] [meɪk] [hɪm] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [

That	style	of	hair	-	dressing	and	the	shaven	face	make	him	somewhat	like	a	[
那	风格	的	头发	-	敷料	和	这	剃光	脸	制作	他	有些	喜欢	一个	[

-	]
212	]
-	]

那种发型和剃光的脸使他有点像[212]

['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'maɪndz][wʌn] [bɪ'saɪdz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['æktə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

woman	,	and	he	reminds	one	besides	of	some	actor	from	one	of	the
女士	,	和	他	提醒	一	除了	的	一些	演员	从	一	的	这

['prɒvɪnsɪz] ; ['teɪkən]['dʒen(ə)rəli] ,

provinces	;	taken	generally	,
省份	;	已采取	一般来说	,

他是个女人，而且让人想起某个外省的演员；总的来说，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

his	face	is	not	distinguished	by	intelligence	,
他的	脸	是	不是	杰出的	经过	智力	,

他的脸上看不出有任何智慧的迹象。

[ə; eɪ] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['hɪndrəns] , [ðəʊ] [nɒt] ['niːdɪd] [ɪn] ['eni]

a	quality	which	in	his	career	would	not	be	a	hindrance	,	though	not	needed	in	any
一个	质量	哪个	在	他的	职业	会	不是	是	一个	障碍	,	尽管	不是	需要	在	任何

[wei] .

way	.
方式	.

这种特质虽然并非他职业生涯的必要条件，但也不会成为他的阻碍。

[ðə; ði] [kraʊdz] ['entə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] , [ænd; ənd][wiː; wi]['entə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	crowds	enter	the	circus	,	and	we	enter	with	them	.
这	人群	进入	这	马戏团	,	和	我们	进入	和	他们	.

人群涌入马戏团，我们也跟着他们一起进去。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

Now	we	are	in	the	interior	.
现在	我们	是	在	这	内部的	.

现在我们进入了室内。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv] ['səːkəsiz] ['əʊnli][ɪn][saɪz][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,

It	differs	from	other	interiors	of	circuses	only	in	size	and	in	this	,
它	不同	从	其他	室内	的	马戏团	仅有的	在	尺寸	和	在	这	,

它与其他马戏团内部的不同之处仅在于规模，以及这一点：

— [ðæt] [ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] .

—	that	the	seats	are	of	stone	.
—	那	这	座位	是	的	石头	.

—这些座位是用石头做的。

[haɪɪst] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['bɒksɪz] ;

Highest	in	the	circle	are	the	boxes	;
最高	在	这	圆圈	是	这	盒子	;

圆圈最高处是盒子;

[ɒv; əv] [ðiːz] [wʌn][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][ɪn][gəʊld] [frɪndʒ] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] .

of	these	one	in	velvet	and	in	gold	fringe	is	the	royal	box	.
的	这些	一	在	天鹅绒	和	在	金子	边缘	是	这	皇家	盒子	.

其中一款是天鹅绒材质，饰以金色流苏，是皇家礼盒。

[ɪf] [nəʊ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðɪs] [bɒks][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

If	no	one	from	the	court	is	present	at	the	spectacle	this	box	is	occupied	by
如果	不	一	从	这	法庭	是	展示	在	这	奇观	这	盒子	是	占领	经过

[ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	prefect	of	the	city	.
这	长官	的	这	城市	.

如果宫廷中无人出席，则该包厢由该市的长官占据。

[ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ; ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] ,

Around	are	seated	the	aristocracy	and	high	officials	;	opposite	the	royal	box	,
大约	是	坐着	这	贵族	和	高的	官员	;	对面的	这	皇家	盒子	,

周围坐着贵族和高级官员；对面是皇家包厢，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] , [ɪz][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

on	the	other	side	of	the	circus	,	is	the	orchestra	.
在	这	其他	边	的	这	马戏团	,	是	这	乐队	.

马戏团的另一边是管弦乐队。

[hɑːf] - [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][ɪz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ɑːm] - [tʃeəz] ;

Half	-	way	up	in	the	circus	is	a	row	of	arm	-	chairs	;
一半	-	方式	向上	在	这	马戏团	是	一个	排	的	手臂	-	椅子	;

马戏团中间有一排扶手椅;

[stəʊn] [steps] [fɔːm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] .

stone	steps	form	the	rest	of	the	seats	.
石头	步骤	形式	这	休息	的	这	座位	.

其余座位由石阶构成。

[bɪ'ləʊ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði][ə'riːnə] , ['stretʃɪz] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['peɪlɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz]

Below	,	around	the	arena	,	stretches	a	wooden	paling	the	height	of	a	man's
以下	,	大约	这	竞技场	,	伸展	一个	木制的	苍白	这	高度	的	一个	男人的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

下方，竞技场周围，竖起一道与成年人肩膀齐高的木栅栏。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] , [wɪtʃ] [ɪz] [reɪzd] [kən'sɪdərəbli] [-]

Between	this	paling	and	the	first	row	of	seats	,	which	is	raised	considerably	[	213	]
之间	这	苍白	和	这	第一的	排	的	座位	,	哪个	是	提高	相当	[	-	]

在这道栅栏和第一排座位之间，座位明显抬高了[213]

['haɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] , [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

higher	for	the	safety	of	the	spectators	,	is	a	narrow	corridor	,	in	which	the
更高	为了	这	安全	的	这	观众	,	是	一个	狭窄的	走廊	,	在	哪个	这

['kɔmbətənt] [teɪk] ['refjuːdʒ] ,

combatants	take	refuge	,
战斗人员	拿	避难所	,

为了保障观众安全，上方设置了一条狭窄的走廊，战斗人员可以躲藏其中。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bʊl] ['θretnz] [ðem; ðəm] [tuː] ['greɪtli] .

in	case	the	bull	threatens	them	too	greatly	.
在	案件	这	公牛	威胁	他们	也	非常	.

万一公牛对他们构成太大威胁呢。

[wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][ɪz] ['berid] [ɪn] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['delju:dʒd] [wɪð] ['sʌnlaɪt] .

One	-	half	of	the	circus	is	buried	in	shadow	,	the	other	is	deluged	with	sunlight	.
一	-	一半	的	这	马戏团	是	埋葬	在	阴影	,	这	其他	是	洪水泛滥	和	阳光	.

马戏团一半笼罩在阴影中，另一半则沐浴在阳光下。

[ɒn] ['evri] ['tɪkɪt] , [nɪə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] , [ɪz] ['prɪntɪd] “ ['sɒmbrə] ” (['ʃædəʊ]) [ɔ:(r)] “ [sɒl] ” ([sʌn]) .

On	every	ticket	,	near	the	number	of	the	seat	,	is	printed	“	sombra	”	(	shadow	)	or	“	sol	”	(	sun	)	.
在	每一个	票	,	靠近	这	数字	的	这	座位	,	是	打印	“	阴影	”	(	阴影	)	或者	“	索尔	”	(	太阳	)	.

每张票上，在座位号附近都印有“sombra”（阴影）或“sol”（太阳）。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['tɪkɪts] “ ['sɒmbrə] ” [kɒst] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)] .

Evidently	the	tickets	“	sombra	”	cost	considerably	more	.
显然	这	门票	“	阴影	”	成本	相当	更多的	.

显然，“sombra”门票的价格要贵得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] “ [sɒl] ” ['tɪkɪts] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][tu:; tə][sɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] ['hi:tɪd] [stəʊn] [steps] ,

It	is	difficult	to	imagine	how	those	who	have	“	sol	”	tickets	can	endure	to	sit	in	such	an	atmosphere	a	number	of	hours	and	on	those	heated	stone	steps	,
它	是	难的	到	想象	如何	那些	WHO	有	“	索尔	”	门票	能	忍受	到	坐	在	这样的	一个	气氛	一个	数字	的	小时	和	在	那些	加热	石头	步骤	,

很难想象那些持有“sol”票的人是如何忍受在这种环境下，坐在那些滚烫的石阶上几个小时的。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

with	such	a	sun	above	their	heads	.
和	这样的	一个	太阳	多于	他们的	头部	.

在这样的阳光下。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [fɪld] , [haʊ'evə(r)] .

The	places	are	all	filled	,	however	.
这	地方	是	全部	已填	,	然而	.

然而，所有位置都已满了。

['klɪəli] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['spektək(ə)l][sə'pɑ:s, -'pæs][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['rəʊstɪd] [ə'laɪv] .

Clearly	the	love	of	a	bloody	spectacle	surpasses	the	fear	of	being	roasted	alive	.
清楚地	这	爱	的	一个	血腥	奇观	超越	这	害怕	的	存在	烤	活	.

显然，人们对血腥场面的喜爱远远超过了对被活活烤死的恐惧。

[ɪn] ['nɔ:ðən] ['kʌntriz] [ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][ɪn] [speɪn] ;

In	northern	countries	the	contrast	between	light	and	shadow	is	not	so	great	as	in	Spain	;
在	北方	国家	这	对比	之间	光	和	阴影	是	不是	所以	伟大的	作为	在	西班牙	;

北方国家的光线和阴影对比不像西班牙那么强烈；

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [wi:; wi][faɪnd]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑ:f] [ʃeɪd] , [hɑ:f] [laɪt] , ['sɜ:t(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] [təʊnz] ;

in	the	north	we	find	always	a	kind	of	half	shade	,	half	light	,	certain	transition	tones	;
在	这	北	我们	寻找	总是	一个	种类	的	一半	阴影	,	一半	光	,	肯定	过渡	音调	;

在北方，我们总能发现一种半明半暗的过渡色调；

[hɪə(r)][ðə; ði] ['baʊndri] [ɪz] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [blæk] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] [laɪn] [-]

here	the	boundary	is	cut	off	in	black	with	a	firm	line	[	214	]
这里	这	边界	是	切	离开	在	黑色的	和	一个	公司	线	[	-	]

这里边界用黑色线条清晰地截断[214]

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [træn'zɪʃnz] .
without any transitions .
没有 任何 过渡 .

没有任何过渡。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɑːf][ðə; ði][sænd] [siːm] [tuː; tə] [bɜːn] ; ['piːpəlz] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)]
In the illuminated half the sand seems to burn ; people's faces and dresses are
在 这 照明 一半 这 沙 似乎 到 烧伤 ; 人们的 面孔 和 连衣裙 是
['bleɪzɪŋ] ;
blazing ;
炽烈 ;

在被照亮的那一半，沙子仿佛在燃烧；人们的脸和衣服都像着了火一样；

[aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['blɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][gleə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [lait] ,
eyes are blinking under the excess of glare ; it is simply an abyss of light ,
眼睛 是 眨眼 在下面 这 过量的 的 强光 ; 它 是 简单地 一个 深渊 的 光 ,

刺眼的阳光让人眼睛不停地眨动；眼前简直就是一片光的深渊。

[fʊl] [ɒv; əv] [hiːt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪk'sesɪvli] , ['evri] ['kʌlə(r)]
full of heat , in which everything is sparkling and gleaming excessively , every color
满的 的 热 , 在 哪个 一切 是 闪闪发光 和 闪闪发光 过度 , 每一个 颜色
[ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] ['tenfəʊld] .
is intensified tenfold .
是 加强 十倍 .

空气中弥漫着热浪，万物闪闪发光，色彩也鲜艳了十倍。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [hɑːf] [siːm] [kʌt] [ɒf] [baɪ][sʌm; səm] [træns'pærənt] ['kɜːt(ə)n] ,
On the other hand , the shaded half seems cut off by some transparent curtain ,
在 这 其他 手 , 这 阴影 一半 似乎 切 离开 经过 一些 透明的 窗帘 ,

另一方面，阴影部分似乎被某种透明的帘幕遮挡住了。

['wəʊv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .
woven from the darkness of night .
编织 从 这 黑暗 的 夜晚 .

由黑夜的黑暗编织而成。

['evri] [mæn] [huː] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Every man who passes from the light to the shade ,
每一个 男人 WHO 通过 从 这 光 到 这 阴影 ,

每个从光明走向黑暗的人，

[meɪks] [ɒn][juː 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][pʊt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
makes on us the impression of a candle put out on a sudden .
制作 在 我们 这 印象 的 一个 蜡烛 放 出去 在 一个 突然 .

给人的感觉就像蜡烛突然熄灭了一样。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [wiː; wi]['entə(r)] , [ðə; ði][ə'riːnə][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
At the moment when we enter , the arena is crowded with people .
在 这 片刻 什么时候 我们 进入 , 这 竞技场 是 挤 和 人们 .

我们进入时，体育馆里挤满了人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [mə'drɪd] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
Before the spectacle the inhabitants of Madrid , male and female ,
前 这 奇观 这 居民 的 马德里 , 男性 和 女性 ,

在演出开始前，马德里的居民，无论男女，

[mʌst; məst] [tred] [ðæt] [sænd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['drɑːmə][ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .
must tread that sand on which the bloody drama is soon to be played .
必须 踏 那 沙 在 哪个 这 血腥 戏剧 是 很快 到 是 玩 .

必须踏上那片即将上演血腥戏剧的沙滩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [teɪk] [də'rekt] [pɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

It	seems	to	them	that	thus	they	take	direct	part	,	as	it	were	,	in	the
它	似乎	到	他们	那	因此	他们	拿	直接的	部分	,	作为	它	是	,	在	这

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

在他们看来，这样一来，他们就仿佛直接参与到了这场斗争中。

['njuːmərəs] [gruːps] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ,

Numerous	groups	of	men	are	standing	,
很多的	团体	的	男人	是	常设	,

许多男子成群结队地站着，

['laɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪgəret] [ænd; ənd]['diskɔːs, dis'kɔːs] [vɪ'veɪʃəsli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [bʊlz]

lighting	their	cigarettes	and	discoursing	vivaciously	concerning	the	merits	of	bulls
灯光	他们的	香烟	和	论述	活泼地	有关	这	优点	的	公牛

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hɜːd] [ɔː(r)] [ðæt] [wʌn] .

from	this	herd	or	that	one	.
从	这	一群	或者	那	一	.

他们点燃香烟，兴致勃勃地谈论着这群公牛或那群公牛的优点。

[smɔːl] [bɔɪz] [tiːz] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [-]

Small	boys	tease	and	pursue	[	215	]
小的	男孩们	逗	和	追求	[	-	]

小男孩戏弄和追逐[215]

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

one	another	.
一	其他	.

彼此。

[ai] [siː] [haʊ] [wʌn] [pʊts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [red] [klɒθ] ,

I	see	how	one	puts	under	the	eyes	of	another	a	bit	of	red	cloth	,
我	看	如何	一	放置	在下面	这	眼睛	的	其他	一个	少量	的	红色的	布	,

我看到有人把一块红布放在另一个人的眼睛下面，

['triːtɪŋ] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] “ [ˌkæpi'eɪdɔːr] ” [triːts] [ə; eɪ] [bʊl] .

treating	him	just	as	a	“	capeador	”	treats	a	bull	.
治疗	他	只是	作为	一个	“	卡佩阿多	”	款待	一个	公牛	.

对待他就像屠夫对待公牛一样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [in'djuə] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪl] ['peɪʃntli] ;

The	boy	endures	this	a	while	patiently	;
这	男生	持续	这	一个	尽管	耐心	;

男孩耐心地忍受了一会儿;

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][rəʊlz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [rʌnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

at	last	he	rolls	his	eyes	fiercely	and	runs	at	his	opponent	.
在	最后的	他	卷	他的	眼睛	激烈地	和	跑步	在	他的	对手	.

最后他狠狠地翻了个白眼，冲向对手。

[ðə; ði] [ə'pəʊnənt] [di'siːv] [hɪm] [ə'drɔɪtli] [wɪð] ['məuʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪp] ,

The	opponent	deceives	him	adroitly	with	motions	of	a	cape	,
这	对手	欺骗	他	巧妙地	和	运动	的	一个	岬	,

对手巧妙地用披风的动作迷惑了他。

[ɪg'zæktli] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][ˌkæpi'eɪdɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [bʊl] .

exactly	again	as	the	capeador	does	the	bull	.
确切地	再次	作为	这	卡佩阿多	做	这	公牛	.

就像斗牛士对待公牛那样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [faɪnd][ðeə(r)] [spek'tetər] , [huː] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] [ə'plɔːz] .

The	little	fellows	find	their	spectators	,	who	urge	them	on	with	applause	.
这	小的	伙伴们	寻找	他们的	观众	,	WHO	敦促	他们	在	和	掌声	.

小家伙们找到了他们的观众，观众们鼓掌为他们加油。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [pɑːs] ['vendə(r)] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [prəu'kleim] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Along	the	paling	pass	venders	of	oranges	proclaiming	the	merits	of	their
沿着	这	苍白	经过	供应商	的	橙子	宣告	这	优点	的	他们的

['mɜːtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

沿着山路，小贩们兜售着橘子，热情地宣传着自家商品的优点。

[ðɪs] ['træfɪk] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

This	traffic	is	carried	on	through	the	air	.
这	交通	是	携带	在	通过	这	空气	.

这种交通是通过空中进行的。

[ðə; ði]['vendə(r)] [θrəʊz] , [æt; ət] [rɪ'kwest] , [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [dek'sterəti] , [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

The	vender	throws	,	at	request	,	with	unerring	dexterity	,	an	orange	,	even	to
这	供应商	投掷	,	在	要求	,	和	毫无错误	灵巧	,	一个	橙子	,	甚至	到

[ðə; ði] [haɪɪst] [rəʊ] ;

the	highest	row	;
这	最高	排	;

应顾客要求，小贩能以娴熟的技巧将橙子扔到最高排；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [piːs] ,

in	the	same	way	he	receives	a	copper	piece	,
在	这	相同的	方式	他	接收	一个	铜	片	,

他以同样的方式收到了一枚铜币。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kætʃɪz] [wɪð] [wʌn][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ɜːθ] .

which	he	catches	with	one	hand	before	it	touches	the	earth	.
哪个	他	捕获物	和	一	手	前	它	触摸	这	地球	.

他用一只手在它落地前将其接住。

[laʊd] ['daɪəlɒgz] , ['lɑːftə(r)] , [kɔːlz] , [nɔɪz] , ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][fænz] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

Loud	dialogues	,	laughter	,	calls	,	noise	,	rustling	of	fans	,	the	movement	of
大声	对话	,	笑声	,	呼叫	,	噪音	,	沙沙声	的	粉丝	,	这	移动	的

[spek'tetər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪv] ,

spectators	as	they	arrive	,
观众	作为	他们	到达	,

大声的对话、笑声、叫喊声、噪音、球迷的窸窣声、观众入场时的走动声，

— [ɔːl]['teɪkən] [tə'geðə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)]

—	all	taken	together	form	a	picture	with	a	fulness	of	life	of	which	no	other
—	全部	已采取	一起	形式	一个	图片	和	一个	充满	的	生活	的	哪个	不	其他

['spektək(ə)l][kæn; kən] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

spectacle	can	give	an	idea	.
奇观	能	给	一个	主意	.

——所有这些加在一起，构成了一幅栩栩如生的画面，这是其他任何景象都无法展现的。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [kʌm] [saʊndz] [-]

All	at	once	from	the	orchestra	come	sounds	[	216	]
全部	在	一次	从	这	乐队	来	声音	[	-	]

管弦乐队突然发出各种声音[216]

[ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] .

of	trumpets	and	drums	.
的	小号	和	鼓	.

小号和鼓声。

[æt; ət] [ðæt] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [flai] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst]

At	that	signal	the	people	on	the	arena	fly	to	their	places	with	as	much	haste
在	那	信号	这	人们	在	这	竞技场	飞	到	他们的	地方	和	作为	很多	匆忙

[æz; əz] [ɪf] ['deɪndʒə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

as	if	danger	were	threatening	their	lives	.
作为	如果	危险	是	威胁	他们的	生活	.

听到信号，竞技场上的人们立刻飞奔到各自的位置上，仿佛生命正受到威胁一般。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [krʌʃ] .

There	is	a	crush	.
那里	是	一个	压碎	.

有人暗恋你。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['si:tɪd] .

But	after	a	while	all	are	seated	.
但	后	一个	尽管	全部	是	坐着	.

但过了一会儿，所有人都坐下了。

[ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [blæk] : ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [hed] [tu:; tə] [hed] .

Around	,	it	is	just	black	:	people	are	shoulder	to	shoulder	,	head	to	head	.
大约	,	它	是	只是	黑色的	:	人们	是	肩膀	到	肩膀	,	头	到	头	.

周围一片漆黑：人们肩并肩，头挨着头。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [ə'ri:nə] ['empti] , ['delju:dʒd] [wɪð] ['sʌnlaɪt] .

In	the	centre	remains	the	arena	empty	,	deluged	with	sunlight	.
在	这	中心	遗迹	这	竞技场	空的	,	洪水泛滥	和	阳光	.

中央的竞技场空无一人，阳光倾泻而下。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ɪz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ɪn] [raɪd] [tu:] “

Opposite	the	royal	box	a	gate	in	the	paling	is	thrown	open	,	and	in	ride	two	“
对面的	这	皇家	盒子	一个	门	在	这	苍白	是	抛掷	打开	,	和	在	骑	二	”

.

alguazils	.
阿尔瓜齐尔斯	.

在皇家包厢对面，栅栏上的一扇门敞开着，两个“阿尔瓜兹尔”骑马进来。

” [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [waɪt] , [wɪð] ['meɪni:z] [ænd; ənd] [teɪlz] ['plætɪd] , [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz] [ɪf]

”	Their	horses	white	,	with	manes	and	tails	plaited	,	are	as	splendid	as	if
”	他们的	马匹	白色的	,	和	鬃毛	和	尾巴	编织	,	是	作为	灿烂	作为	如果

['teɪkən] [frɒm; frəm] ['pɪktʃəz] .

taken	from	pictures	.
已采取	从	图片	.

“他们的马匹毛色洁白，鬃毛和尾巴都编成了辫子，就像从画里走出来一样漂亮。”

[ðə; ði] ['raɪdəz] [ðəm'selvz] , ['weərɪŋ] [blæk] ['velvɪt] [kæps] [wɪð] [waɪt] ['feðər] , [ænd; ənd] ['dʌblət]

The	riders	themselves	,	wearing	black	velvet	caps	with	white	feathers	,	and	doublets
这	骑手	他们自己	,	穿着	黑色的	天鹅绒	帽子	和	白色的	羽毛	,	和	双联体

[ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [mə'tɪərɪəl] ,

of	similar	material	,
的	相似的	材料	,

骑手们头戴饰有白色羽毛的黑色天鹅绒帽子，身穿类似材质的紧身衣。

[wɪð] [leɪs] ['kɒləz] , [brɪŋ] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['kænvəsɪz] [ɒv; əv] [və'lɑ:skwɛz] ,

with	lace	collars	,	bring	to	mind	the	incomparable	canvases	of	Velasquez	,
和	蕾丝	项圈	,	带来	到	头脑	这	无与伦比	画布	的	维拉斯奎兹	,

蕾丝领子让人联想起委拉斯凯兹无与伦比的画作。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [əd'maɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [mju:'zeɪoʊ] [del] ['prɑ:dəʊ] .

which	may	be	admired	in	the	Museo	del	Prado	.
哪个	可能	是	钦佩	在	这	博物馆	del	普拉多	.

可在普拉多博物馆欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [lɒŋ]

It	seems	to	us	that	we	are	transferred	to	the	times	of	knighthood	long
它	似乎	到	我们	那	我们	是	转移	到	这	时代	的	骑士爵位	长的

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

我们仿佛穿越回了遥远的骑士时代。

[bəuθ] ['hɔːsmən] [ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] , [bəuθ][ɒv; əv] ['ʃəʊi] [fɔːm] .

Both	horsemen	are	handsome	,	both	of	showy	form	.
两个都	骑兵	是	英俊的	,	两个都	的	炫耀	形式	.

两位骑手都相貌英俊，体态优美。

[ðeɪ] [raɪd] ['stɪrəp] [tuː; tə] ['stɪrəp] , [raɪd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'riːnə] [tuː; tə] [kən'vɪns]

They	ride	stirrup	to	stirrup	,	ride	slowly	around	the	whole	arena	to	convince
他们	骑	镫	到	镫	,	骑	缓慢地	大约	这	所有的	竞技场	到	说服

[ðəm'selvz] [ðæt] [nəʊ] [ɪn'kɔːʃəs] [-]

themselves	that	no	incautious	[	217	]
他们自己	那	不	不谨慎	[	-	]

他们骑着马，脚蹬对脚蹬，慢慢地绕着整个竞技场骑行，以说服自己没有粗心大意[217]

[spek'teɪtə(r)][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

spectator	has	remained	on	it	.
旁观者	有	剩余	在	它	.

旁观者一直留在上面。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] ,

At	last	they	halt	before	the	royal	box	,
在	最后的	他们	停止	前	这	皇家	盒子	,

最后，他们停在了皇家包厢前。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ʌn'kʌvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [rɪ'spekt] .

and	with	a	movement	full	of	grace	uncover	their	heads	with	respect	.
和	和	一个	移动	满的	的	优雅	揭露	他们的	头部	和	尊重	.

他们以优雅的动作，恭敬地摘下头巾。

['huːsəʊ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

Whoso	is	in	a	circus	for	the	first	time	will	be	filled	with	admiration	at	the
谁	是	在	一个	马戏团	为了	这	第一的	时间	将要	是	已填	和	钦佩	在	这

['steɪtli] ,

stately	,
庄严	,

第一次来马戏团的人都会对这庄严的景象充满钦佩。

['ɔːlməʊst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [ˌserɪ'məʊniəl] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] .

almost	middle	-	age	,	ceremonial	,	by	the	apparel	and	dignity	of	the	horsemen	.
几乎	中间	-	年龄	,	仪式	,	经过	这	服饰	和	尊严	的	这	骑兵	.

从骑手的服饰和仪态来看，他们几乎已步入中年，举止庄重。

[ðə; ði] [siːm] [laɪk] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['herəld] ,

The	alguazils	seem	like	two	noble	heralds	,
这	阿尔瓜齐尔斯	似乎	喜欢	二	高贵	使者	,

这两位阿尔瓜齐尔人看起来像是两位高贵的使者。

['gɪvɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnək] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] .

giving	homage	to	a	monarch	before	the	beginning	of	a	tournament	.
给予	尊敬	到	一个	君主	前	这	开始	的	一个	比赛	.

在比赛开始前向君主致敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

It	is	,	in	fact	,	a	prayer	for	permission	to	open	the	spectacle	,
它	是	,	在	事实	,	一个	祷告	为了	允许	到	打开	这	奇观	,

事实上，这是祈求允许举办这场盛会的祷告。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	at	the	same	time	a	request	for	the	key	of	the	stables	in	which
和	在	这	相同的	时间	一个	要求	为了	这	钥匙	的	这	马厩	在	哪个

[ðə; ði] [bʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] .

the	bulls	are	confined	.
这	公牛	是	受限	.

同时，他们还要求获得关押公牛的牛棚钥匙。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kiː] [ɪz][let] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ɒn][ə; eɪ][gəʊld] [strɪŋ] ;

After	a	while	the	key	is	let	down	from	the	box	on	a	gold	string	;
后	一个	尽管	这	钥匙	是	让	向下	从	这	盒子	在	一个	金子	细绳	;

过了一会儿，钥匙用金绳从盒子里放了下来；

[ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] .

the	alguazils	incline	once	again	and	ride	away	.
这	阿尔瓜齐尔斯	倾斜	一次	再次	和	骑	离开	.

阿尔瓜齐尔人再次倾斜身体，骑马离去。

['evɪdəntlɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌserɪ'məʊnɪəl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] ['priːviəsli]

Evidently	this	is	a	mere	ceremonial	,	for	the	spectacle	was	authorized	previously
显然	这	是	一个	仅仅	仪式	,	为了	这	奇观	曾是	授权	之前

,

,

,

显然这只是一场仪式，因为这场表演事先已经获得批准。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [baɪ]['sɪmp(ə)l]['aɪən][bəʊlts] .

and	the	bulls	are	confined	by	simple	iron	bolts	.
和	这	公牛	是	受限	经过	简单的	铁	螺栓	.

公牛们被简单的铁栓拴住。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['serəməni] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][ə'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	ceremony	is	beautiful	,	and	they	never	omit	it	.
但	这	仪式	是	美丽的	,	和	他们	绝不	忽略	它	.

但仪式很美，他们从不省略。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hæv; həv] ['vænɪʃd] , [ðə; ði]['waɪdɪst] [geɪt] [ɪz] [θrəʊn]

In	a	few	minutes	after	the	alguazils	have	vanished	,	the	widest	gate	is	thrown
在	一个	很少	分钟	后	这	阿尔瓜齐尔斯	有	消失了	,	这	最宽	门	是	抛掷

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

阿尔瓜齐尔人消失后几分钟，最宽的那扇门就被猛地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['kʌmpəni] ['entəz] .

and	a	whole	company	enters	.
和	一个	所有的	公司	进入	.

整个公司都进来了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [-]

At	the	head	of	it	[	218	]
在	这	头	的	它	[	-	]

在它的顶部[218]

[raɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] ;

ride	the	same	two	alguazils	whom	we	saw	before	the	royal	box	;
骑	这	相同的	二	阿尔瓜齐尔斯	谁	我们	锯	前	这	皇家	盒子	;

骑着我们在皇家包厢前看到的那两个阿尔瓜齐尔人；

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [əd'vɑːns] [ə; eɪ][ræŋk][ɒv; əv][ˌkæpiːə'dɔːrz] ; ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz] [kʌm] “

after	them	advance	a	rank	of	capeadors	;	after	the	capeadors	come	“
后	他们	进步	一个	秩	的	披风	;	后	这	披风	来	“

[ˌbændəri'jɛroʊz] ,

banderilleros	,
班德里勒罗斯	,

在他们之后是一队披风斗士；披风斗士之后是“花式枪手”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [baɪ]['pɪkədɔː(r)] .

”	and	the	procession	is	concluded	by	picadors	.
”	和	这	游行	是	结束	经过	斗牛士	.

游行队伍最后由长矛手完成。

[ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , ['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm]

This	entire	party	is	shining	with	all	the	colors	of	the	rainbow	,	gleaming	from
这	全部的	派对	是	灼灼	和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,	闪闪发光	从

['tɪnsl] ,

tinsel	,
箔	,

整个派对闪耀着彩虹的所有颜色，到处都是闪闪发光的彩带。

[gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] ['sætɪn] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kʌləz] .

gold	,	silver	,	and	satins	of	various	colors	.
金子	,	银	,	和	缎子	的	各种各样的	颜色	.

金、银和各种颜色的缎子。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnˌlaɪtɪd] [ə'riːnə] , [daɪv]['ɪntuː][ðə; ði]

They	come	out	from	the	dark	side	to	the	sunlighted	arena	,	dive	into	the
他们	来	出去	从	这	黑暗的	边	到	这	阳光照射	竞技场	,	潜水	进入	这

['glɪtərɪŋ] [laɪt] ,

glittering	light	,
闪闪发光	光	,

他们从黑暗的角落来到阳光普照的竞技场，纵身跃入闪耀的光芒中。

[ænd; ənd] [bluːm] [laɪk] ['flaʊəz] .

and	bloom	like	flowers	.
和	盛开	喜欢	花朵	.

像花朵一样绽放。

[ðə; ði] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'laɪt] [ɪt'self] [sə'fɪʃntli] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [kʌləz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [spɒts] [ɒn][ðə; ði]

The	eye	cannot	delight	itself	sufficiently	with	the	many	colors	of	those	spots	on	the
这	眼睛	不能	喜	本身	足够	和	这	许多	颜色	的	那些	地点	在	这

['gəʊldən][sænd] .

golden	sand	.
金的	沙	.

金色沙滩上斑斓的色彩令人目不暇接。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)] , [ðeɪ] ['skætə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] .

Having	reached	the	centre	,	they	scatter	on	a	sudden	,	like	a	flock	of	butterflies	.
拥有	达到	这	中心	,	他们	分散	在	一个	突然	,	喜欢	一个	群	的	蝴蝶	.

到达中心后，它们突然四散开来，就像一群蝴蝶。

[ðə; ði]['pɪkədɔː(r)] [dɪ'spəʊz] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	picadors	dispose	themselves	around	at	the	paling	,	and	each	one	drawing	his
这	斗牛士	处置	他们自己	大约	在	这	苍白	,	和	每个	一	绘画	他的

[lɑːns] [frɒm; frəm][ɪts] [rest] ,

lance	from	its	rest	,
槊	从	它是	休息	,

长矛手们在栅栏周围列队，每个人都从支架上拔出长矛。

[grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ; [ðə; ði][men] [ɒn] [fʊt] [fɔːm] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːps] ;

grasps	it	firmly	in	his	right	hand	;	the	men	on	foot	form	picturesque	groups	;
抓住	它	牢牢	在	他的	正确的	手	;	这	男人	在	脚	形式	如画	团体	;

他右手紧紧握着它；步行的人们组成了一群群形形色色的人；

[ðeɪ] [stænd][ɪn] ['pɑːstʃərz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] .

they	stand	in	postures	full	of	indifference	,	waiting	for	the	bull	.
他们	站立	在	姿势	满的	的	漠不关心	,	等待	为了	这	公牛	.

他们摆出一副漠不关心的姿态，等待着公牛的到来。

[ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

This	is	perhaps	the	most	beautiful	moment	of	the	spectacle	,	full	of	originality	,
这	是	也许	这	最多	美丽的	片刻	的	这	奇观	,	满的	的	独创性	,

[səʊ] ['θʌrəlɪ] [-]

so	thoroughly	[	219	]
所以	彻底	[	-	]

这或许是这场盛会中最美妙的时刻，充满了原创性，如此彻底[219]

['spæniʃ] [ðæt] [rɪ'gret] [æt; ət][nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ['kɒmz] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

Spanish	that	regret	at	not	being	a	painter	comes	on	a	man	in	spite	of	himself	.
西班牙语	那	后悔	在	不是	存在	一个	画家	来	在	一个	男人	在	尽管如此	的	他自己	.

西班牙人后悔自己没能成为画家，这并非出于本意。

[haʊ] [mʌtʃ] ['kʌlə(r)] , [wɒt] ['sʌnlaɪt] [maɪt] [biː; bi] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pælət] [tuː; tə][ðə; ði]

How	much	color	,	what	sunlight	might	be	transferred	from	the	palette	to	the
如何	很多	颜色	,	什么	阳光	可能	是	转移	从	这	调色板	到	这

['kænvəs] !

canvas	!
帆布	!

调色板上能呈现出多少色彩，多少阳光，才能将它们传递到画布上！

[suːn] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] ['fləʊɪŋ] [ɒn] [ðæt] [sænd] .

Soon	blood	will	be	flowing	on	that	sand	.
很快	血	将要	是	流动	在	那	沙	.

不久之后，鲜血将会流淌在那片沙滩上。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] ['pɒpi] [siːd] ,

In	the	circus	it	is	as	still	as	in	time	of	sowing	poppy	seed	,
在	这	马戏团	它	是	作为	仍然	作为	在	时间	的	播种	罂粟	种子	,

马戏团里一片寂静，就像播种罂粟种子的时代一样。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][fænz] ,

—	it	is	barely	possible	to	hear	the	sound	of	fans	,
—	它	是	仅仅	可能的	到	听到	这	声音	的	粉丝	,

几乎听不到风扇的声音，

[wɪtʃ] [muːv] ['əʊnli][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hændz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm]['kwɪvə(r)][frɒm; frəm]

which	move	only	in	as	much	as	the	hands	holding	them	quiver	from
哪个	移动	仅有的	在	作为	很多	作为	这	双手	保持	他们	颤动	从

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

它们之所以会动，仅仅是因为握着它们的手因不耐烦而颤抖而已。

[ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊl] [wɪl] [rʌʃ] [fɔːθ] .

All	eyes	are	turned	to	the	door	through	which	the	bull	will	rush	forth	.
全部	眼睛	是	转向	到	这	门	通过	哪个	这	公牛	将要	匆忙	前进	.

所有人的目光都转向那扇门，公牛即将从那里冲出来。

[taɪm] [naʊ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [baɪ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Time	now	is	counted	by	seconds	.
时间	现在	是	计数	经过	秒	.

现在时间是以秒为单位计算的。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃrɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ,

Suddenly	**the**	**shrill**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**mournful**	**,**
突然	这	尖锐	,	和	在	这	相同的	时间	这	悲哀	,

突然间，尖锐而又哀伤的声音响起，

[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] ;

sound	**of**	**a**	**trumpet**	**is**	**heard**	**in**	**the**	**orchestra**	**;**
声音	的	一个	喇叭	是	听到	在	这	乐队	;

乐团中传来小号声；

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [bə:sts] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	**door**	**of**	**the**	**stable**	**opens**	**with**	**a**	**crash**	**,**	**and**	**the**	**bull**	**bursts**	**into**	**the**
这	门	的	这	稳定的	打开	和	一个	碰撞	,	和	这	公牛	爆发	进入	这

[ə'ri:nə] ,

arena	**,**
竞技场	,

马厩的门砰的一声打开了，公牛冲进了斗牛场。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

like	**a**	**thunderbolt**	**.**
喜欢	一个	霹雳	.

如同闪电一般。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔ:dli] [bi:st] , [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] [nek] , [ə; eɪ] [hed] [kəm'pærətɪvli]

That	**is**	**a**	**lordly**	**beast**	**,**	**with**	**a**	**powerful**	**and**	**splendid**	**neck**	**,**	**a**	**head**	**comparatively**
那	是	一个	尊贵的	兽	,	和	一个	强大的	和	灿烂	脖子	,	一个	头	比较

[ʃɔ:t] ,

short	**,**
短的	,

那是一头威风凛凛的野兽，脖子强壮有力，头部相对较短。

[hɔ:nz] [ɪ'nɔ:məs] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['fɔ:wəd] .

horns	**enormous**	**and**	**turned**	**forward**	**.**
角	巨大的	和	转向	向前	.

角巨大，向前弯曲。

['aʊə(r)] ['hevi] ['bri:də(r)] [gɪvz] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪm] ;

Our	**heavy**	**breeder**	**gives**	**a**	**poor**	**idea**	**of**	**him**	**;**
我们的	重的	育种者	给予	一个	贫穷的	主意	的	他	;

我们的大型繁殖者给人的印象很差；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [bʊl] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['i:kwəl] [ɒv; əv] ['aʊəz] [-]

for	**though**	**the**	**Spanish**	**bull**	**is**	**not**	**the**	**equal**	**of**	**ours**	**[**	**220**	**]**
为了	尽管	这	西班牙语	公牛	是	不是	这	平等的	的	我们的	[	-	]

虽然西班牙公牛不如我们的公牛[220]

[ɪn] [bʌlk] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [hi:; hi][sə'pɑ:s, -'pæs][hɪm][ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪn][æk'tɪvəti] .

in	**bulk**	**of**	**body**	**,**	**he**	**surpasses**	**him**	**in**	**strength**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**in**	**activity**	**.**
在	大部分	的	身体	,	他	超越	他	在	力量	,	和	,	多于	全部	,	在	活动	.

就体型而言，他胜过他；就力量而言，他胜过他；就行动而言，他胜过他。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st][kɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [bi:st] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][waɪld][ɪn][ðə; ði]

At	**the**	**first**	**cast**	**of**	**the**	**eye**	**you**	**recognize**	**a**	**beast**	**reared**	**wild**	**in**	**the**
在	这	第一的	投掷	的	这	眼睛	你	认出	一个	兽	饲养	荒野	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv] [greɪt] ['speɪsɪz] ;

midst	**of**	**great**	**spaces**	**;**
中间	的	伟大的	空间	;

第一眼就能认出这是一头在广袤空间中野生饲养的野兽；

['kɒnsɪkwəntli] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi][kæn; kən] [muːv] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)]

consequently	**with**	**all**	**his**	**strength**	**he**	**can**	**move**	**almost**	**as**	**swiftly**	**as**	**a**	**deer**
最后	和	全部	他的	力量	他	能	移动	几乎	作为	迅速地	作为	一个	鹿

.

:

.

因此，他即使使出浑身解数，也能像鹿一样敏捷地移动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] ['deɪndʒərəs] [ɪn][æn; ən] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'griː] .

It	**is**	**just**	**this**	**which**	**makes**	**him**	**dangerous**	**in**	**an**	**unheard**	**of**	**degree**	**.**
它	是	只是	这	哪个	制作	他	危险的	在	一个	闻所未闻	的	程度	.

正是这一点使他变得极其危险，达到了前所未有的程度。

[hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][haɪnd][wʌnz] ;

His	**forelegs**	**are**	**a**	**little**	**higher**	**than**	**his**	**hind**	**ones**	**;**
他的	前腿	是	一个	小的	更高	比	他的	后	一个	;

他的前腿比后腿略高；

[ðɪs] [ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] ['kæt(ə)l][ɒv; əv] ['maʊntən] ['ɒrɪdʒɪn] .

this	**is**	**usual**	**with**	**cattle**	**of**	**mountain**	**origin**	**.**
这	是	通常	和	牛	的	山	起源	.

这种情况在山区牛中很常见。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kruːtɪd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɜːrdz][ɪn][ðə; ði]

In	**fact**	**,**	**the**	**bulls**	**of**	**the**	**circus**	**are**	**recruited**	**especially**	**from**	**the**	**herds**	**in**	**the**
在	事实	,	这	公牛	的	这	马戏团	是	招募	尤其	从	这	畜群	在	这

[si'erə] [mɔː'reɪnə] .

Sierra	**Morena**	**.**
塞拉	莫雷纳	.

事实上，马戏团的公牛都是专门从莫雷纳山脉的牛群中挑选出来的。

[ðeə(r)]['kʌlə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [blæk] , ['reəli] ['redɪʃ] [ɔː(r)] [paɪd] .

Their	**color**	**is**	**for**	**the**	**greater**	**part**	**black**	**,**	**rarely**	**reddish**	**or**	**pied**	**.**
他们的	颜色	是	为了	这	更大的	部分	黑色的	,	很少	微红	或者	馅饼	.

它们的颜色大多为黑色，很少是红色或杂色。

[ðə; ði][heə(r)][ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz]['sætɪn] ;

The	**hair**	**is**	**short**	**,**	**and**	**glossy**	**as**	**satin**	**;**
这	头发	是	短的	,	和	光滑	作为	缎	;

头发很短，像缎子一样光滑；

['əʊnli][ðə; ði] [nek] [ɪz] ['kʌvəd] ['sʌmwɒt] [wɪð] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] .

only	**the**	**neck**	**is**	**covered**	**somewhat**	**with**	**longer**	**and**	**curly**	**hair**	**.**
仅有的	这	脖子	是	涵盖	有些	和	更长	和	卷曲	头发	.

只有脖子部分被较长的卷发遮盖。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] , [ðə; ði] [bʊl] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

After	**he**	**has**	**burst**	**into**	**the**	**arena**	**,**	**the**	**bull**	**slackens**	**his**	**pace**	**toward**	**the**
后	他	有	爆裂	进入	这	竞技场	,	这	公牛	放松	他的	步伐	朝向	这

['sentə(r)] ,

centre	**,**
中心	,

公牛冲进竞技场后，放慢脚步向中心移动。

[lʊks] [wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , — [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːsts] ['beəli] [tuː]

looks	**with**	**bloodshot**	**eyes**	**to**	**the**	**right**	**,**	**to**	**the**	**left**	**,**	**—**	**but**	**this**	**lasts**	**barely**	**two**
看起来	和	充血	眼睛	到	这	正确的	,	到	这	左边	,	—	但	这	持续时间	仅仅	二

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;

seconds	**;**
秒	;

他双眼通红地向右看，向左看——但这只持续了不到两秒钟；

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˌkæpiːə'dɔːrz] ; [hiː; hi] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	sees	a	group	of	capeadors	;	he	lowers	his	head	to	the	ground	,
他	看到	一个	团体	的	披风	;	他	下	他的	头	到	这	地面	,

他看到一群斗篷工；他低下头看向地面，

[ænd; ənd] [hɜːl] [hɪm'self] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət]['rændəm] .

and	hurls	himself	on	them	at	random	.
和	投掷	他自己	在	他们	在	随机的	.

然后随机地扑向他们。

[ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz]['skætə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [-]

The	capeadors	scatter	,	like	a	flock	of	sparrows	[	221	]
这	披风	分散	,	喜欢	一个	群	的	麻雀	[	-	]

披风侠们四散奔逃，如同麻雀群[221]

[æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm][mæn][hæz; həz]['faɪəd] [smɔːl] - [ʃɒt] .

at	which	some	man	has	fired	small	-	shot	.
在	哪个	一些	男人	有	被解雇	小的	-	射击	.

有人向那里发射了小口径霰弹。

['həʊldɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [red] [keɪps] , [ðeɪ] ['sɜːk(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,

Holding	behind	them	red	capes	,	they	circle	now	in	the	arena	,
保持	在后面	他们	红色的	披风	,	他们	圆圈	现在	在	这	竞技场	,

他们身后披着红色斗篷，在竞技场内围成一圈。

[wɪð] [ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hed] ['dɪzi] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] ; [ðeɪ] ['glɪtə(r)][tuː; tə]

with	a	swiftness	that	makes	the	head	dizzy	;	they	are	everywhere	;	they	glitter	to
和	一个	速度	那	制作	这	头	晕眩的	;	他们	是	到处	;	他们	闪光	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

它们迅疾得令人头晕目眩；它们无处不在；它们向右闪闪发光。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] , [æt; ət][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,

to	the	left	;	they	are	in	the	middle	of	the	arena	,	at	the	paling	,
到	这	左边	;	他们	是	在	这	中间	的	这	竞技场	,	在	这	苍白	,

在左边；他们位于竞技场中央，靠近围栏。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [ɪn] [frʌnt] , [bɪ'haɪnd] .

before	the	eyes	of	the	bull	,	in	front	,	behind	.
前	这	眼睛	的	这	公牛	,	在	正面	,	在后面	.

在公牛眼前，在前面，在后面。

[ðə; ði] [red] [keɪps] ['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [laɪk] ['bænəz] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

The	red	capes	flutter	in	the	air	,	like	banners	torn	by	the	wind	.
这	红色的	披风	扑	在	这	空气	,	喜欢	横幅	撕裂	经过	这	风	.

红色披风在空中飘扬，如同被风撕碎的旗帜。

[ðə; ði] [bʊl] ['skætə] [ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ; [wɪð] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['muːvmənts] [hiː; hi]

The	bull	scatters	the	capeadors	in	every	direction	;	with	lightning	-	like	movements	he
这	公牛	散布	这	披风	在	每一个	方向	;	和	闪电	-	喜欢	移动	他

['tʃeɪsɪz] [wʌn] ,

chases	one	,
追逐	一	,

公牛将斗牛士们吓得四散奔逃；它以闪电般的速度追赶其中一人，

— [ə'nʌðə(r)] [θrʌst] [ə; eɪ] [red] [keɪp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] ;

—	another	thrusts	a	red	cape	under	his	very	eyes	;
—	其他	推力	一个	红色的	岬	在下面	他的	非常	眼睛	;

——另一人将一件红色斗篷塞到他眼前；

[ðə; ði] [bʊl] [liːvz] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən]

the	**bull**	**leaves**	**the**	**first**	**victim**	**to**	**run**	**after**	**a**	**second**	**,**	**but**	**before**	**he**	**can**
这	公牛	树叶	这	第一的	受害者	到	跑步	后	一个	第二	,	但	前	他	能

[tɜːn] ,

turn	**,**
转动	,

公牛放开第一个猎物，让它去追第二个，但还没等它转身，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[sʌm; səm] [θɜːd] [wʌn] [steps] [ʌp] .

some	third	one	steps	up	.
一些	第三	一	步骤	向上	.

第三个人站了出来。

[ðə; ði] [bʊl] ['rʌʃɪz] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] !

The	bull	rushes	at	that	one	!
这	公牛	冲刺	在	那	一	!

那头公牛朝它冲了过去!

['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [dɪ'kriːsɪz] , [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

Distance	between	them	decreases	,	the	horns	of	the	bull	seem	to	touch	the
距离	之间	他们	减少	,	这	角	的	这	公牛	似乎	到	触碰	这

['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæpi'eɪdɔːr] ;

shoulder	of	the	capeador	;
肩膀	的	这	卡佩阿多	;

他们之间的距离越来越近，公牛的角似乎碰到了斗牛士的肩膀;

[ə'nʌðə(r)] ['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,

another	twinkle	of	an	eye	and	he	will	be	nailed	to	the	paling	,
其他	闪烁	的	一个	眼睛	和	他	将要	是	钉子	到	这	苍白	,

再眨一下眼，他就会被钉在栅栏上。

— [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][mæn] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

—	but	meanwhile	the	man	touches	the	top	of	the	paling	with	his	hand	,
—	但	同时	这	男人	触摸	这	顶部	的	这	苍白	和	他的	手	,

——但与此同时，那人用手摸了摸栅栏的顶部，

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] . [-]

and	vanishes	as	if	he	had	dropped	through	the	earth	.	[	222	]
和	消失	作为	如果	他	有	掉落	通过	这	地球	.	[	-	]

他仿佛掉进了地底，消失了。[222]

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ðə; ði][ˌkæpi'eɪdɔːr][hæz; həz] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd]

The	capeador	has	sprung	into	the	passage	extending	between	the	paling	and
这	卡佩阿多	有	弹簧	进入	这	通道	扩展	之间	这	苍白	和

[ðə; ði][fɜːst] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] .

the	first	row	of	seats	.
这	第一的	排	的	座位	.

披风匠跳进了栅栏和第一排座位之间的通道里。

[ðə; ði] [bʊl] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ;

The	bull	chooses	another	man	;
这	公牛	选择	其他	男人	;

公牛选择了另一个人;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [muːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [træks] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌkæpi'eɪdɔːr] [θrʌst] [aʊt]

but	before	he	has	moved	from	his	tracks	the	first	capeador	thrusts	out
但	前	他	有	已搬	从	他的	轨道	这	第一的	卡佩阿多	推力	出去

[hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,

his	head	from	behind	the	paling	,
他的	头	从	在后面	这	苍白	,

但他还没来得及离开原地，第一个捕兽人就从栅栏后面探出了头来。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['setlə(r)] , [ænd; ənd] [sprɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði]

like	a	red	Indian	stealing	to	the	farm	of	a	settler	,	and	springs	to	the
喜欢	一个	红色的	印度	偷窃	到	这	农场	的	一个	定居者	,	和	弹簧	到	这

[ə'riːnə] [ə'gen] .

arena	again	.
竞技场	再次	.

就像印第安人偷偷溜进定居者的农场，然后又跳回竞技场一样。

[ðə; ði] [bʊl] [pə'sjuːz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['stʌbənli] [ðəʊz] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['enəmɪz] , [huː] ['vænɪʃ]

The	bull	pursues	more	and	more	stubbornly	those	unattainable	enemies	,	who	vanish
这	公牛	追寻	更多的	和	更多的	固执地	那些	高不可攀	敌人	,	WHO	消失

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɔːnz] ;

before	his	very	horns	;
前	他的	非常	角	;

公牛越是顽强地追逐那些遥不可及的敌人，那些敌人却在它的角前消失得无影无踪；

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] .

at	last	he	knows	where	they	are	hidden	.
在	最后的	他	知道	在哪里	他们	是	隐	.

他终于知道它们藏在哪里了。

[hiː; hi] [kə'lekts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['æŋgə(r)] [gɪvz] [hɪm] [spiːd] ,

He	collects	all	his	strength	,	anger	gives	him	speed	,
他	收集	全部	他的	力量	,	愤怒	给予	他	速度	,

他积蓄所有力量，愤怒赋予他速度。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sprɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [hɔːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,

and	he	springs	like	a	hunting	-	horse	over	the	paling	,
和	他	弹簧	喜欢	一个	打猎	-	马	超过	这	苍白	,

他像一匹猎马一样跃过栅栏，

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [ðɪs] [taɪm] [laɪk] [wərmz] .

certain	that	he	will	crush	his	foes	this	time	like	worms	.
肯定	那	他	将要	压碎	他的	敌人	这	时间	喜欢	蠕虫	.

他确信这一次他一定会像碾碎虫子一样碾碎他的敌人。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hɜːl] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'riːnə] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti]

But	at	that	very	moment	they	hurl	themselves	back	to	the	arena	with	the	agility
但	在	那	非常	片刻	他们	投	他们自己	后退	到	这	竞技场	和	这	敏捷

[ɒv; əv] [ˌtʃimpən'ziːz] ,

of	chimpanzees	,
的	黑猩猩	,

但就在那一刻，他们像黑猩猩一样敏捷地冲回了赛场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['empti] ['pæsɪdʒ] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	the	bull	runs	along	the	empty	passage	,	seeing	no	one	before	him	.
和	这	公牛	跑步	沿着	这	空的	通道	,	看到	不	一	前	他	.

公牛沿着空旷的通道奔跑，前面空无一人。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [fɜːst] [rəʊ] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ɪn'klaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['bæriə(r)] ,

The	entire	first	row	of	spectators	incline	through	the	barrier	,
这	全部的	第一的	排	的	观众	倾斜	通过	这	障碍	,

第一排所有观众都倾斜着身子越过护栏，

[ðen] [straɪk] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [wɪð] [keɪnz] , [fænz] , [ænd; ənd]['pærə,sɔ:lz] .

then	strike	from	above	at	the	bull	with	canes	,	fans	,	and	parasols	.
然后	罢工	从	多于	在	这	公牛	和	拐杖	,	粉丝	,	和	阳伞	.

然后从上方用手杖、扇子和阳伞攻击公牛。

[ðə; ði] [-]

The	[	223	]
这	[	-	]

[223]

['pʌblɪk] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

public	are	growing	excited	.
民众	是	生长	兴奋的	.

公众越来越兴奋。

[ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] [sprɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ˌrekə'mendz] [hɪm'self] ['feɪvərəbli] .

A	bull	that	springs	over	the	paling	recommends	himself	favorably	.
一个	公牛	那	弹簧	超过	这	苍白	建议	他自己	有利	.

一头公牛跃过栅栏，便能给人留下良好的印象。

[wen] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [rəʊ] [ə'plɔ:d] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [maɪt] ,

When	people	in	the	first	row	applaud	him	with	all	their	might	,
什么时候	人们	在	这	第一的	排	鼓掌	他	和	全部	他们的	可能	,

当第一排的人们用尽全力为他鼓掌时，

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rəʊz] [klæp][ðeə(r)][hændz] , ['kraɪɪŋ] , " ['brɑ:vəʊ][el]['təʊrəʊ] ! [mʊi] [bweɪn] !

those	in	the	upper	rows	clap	their	hands	,	crying	,	"	Bravo	el	toro	!	muy	buen	!
那些	在	这	上	行	拍	他们的	双手	,	哭泣	,	"	Bravo	el	托罗	!	非常	布恩	!

上排的人们拍手欢呼："Bravo el toro! muy buen!

['brɑ:vəʊ][el]['təʊrəʊ] !

Bravo	el	toro	!
Bravo	el	托罗	!

Bravo el toro!

" (['brɑ:vəʊ][ðə; ði] [bʊl] !

"	(	Bravo	the	bull	!
"	(	Bravo	这	公牛	!

(公牛万岁!

['veri] [wel] , ['brɑ:vəʊ][ðə; ði] [bʊl] !)

Very	well	,	bravo	the	bull	!	)
非常	出色地	,	太棒了!	这	公牛	!	)

很好，公牛真棒!

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][æn; ən]['əʊpən][dɔ:(r)][ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ri:nə] .

Meanwhile	he	comes	to	an	open	door	and	runs	out	again	to	the	arena	.
同时	他	来	到	一个	打开	门	和	跑步	出去	再次	到	这	竞技场	.

与此同时，他来到一扇敞开的门前，又跑出了门，回到了竞技场。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [ˌkæpi:ə'dɔ:rz][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [step] [ɪk'stendɪŋ]

On	the	opposite	side	of	it	two	capeadors	are	sitting	on	a	step	extending
在	这	对面的	边	的	它	二	披风	是	坐着	在	一个	步	扩展

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,

around	the	foot	of	the	paling	,
大约	这	脚	的	这	苍白	,

在栅栏的另一侧，两名披风匠坐在环绕栅栏底部的台阶上。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kən'və:sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] .

and	are	conversing	without	the	slightest	anxiety	.
和	是	对话	没有	这	丝毫	焦虑	.

他们交谈时毫无焦虑之感。

[ðə; ði] [bʊl] ['rʌʃɪz] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ,

The	bull	rushes	on	them	at	once	;	he	is	in	the	middle	of	the	arena	,
这	公牛	冲刺	在	他们	在	一次	;	他	是	在	这	中间	的	这	竞技场	,

公牛立刻向他们冲来；它就在竞技场的中央。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)][tɔːk] ; [hiː; hi][ɪz][ten] [steps] [ə'weɪ] ,

—	and	they	sit	on	without	stopping	their	talk	;	he	is	ten	steps	away	,
—	和	他们	坐	在	没有	停止	他们的	讲话	;	他	是	十	步骤	离开	,

他们继续坐着，谈话没有停止；他离他们只有十步远。

— [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] ; [hiː; hi][ɪz][faɪv] [steps] [ə'weɪ] ,

—	they	continue	sitting	as	if	they	had	not	seen	him	;	he	is	five	steps	away	,
—	他们	继续	坐着	作为	如果	他们	有	不是	已见	他	;	他	是	五	步骤	离开	,

他们依然坐着，仿佛没看见他；他离他们只有五步远。

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

—	they	are	still	talking	.
—	他们	是	仍然	说	.

他们还在交谈。

[kraɪz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ;

Cries	of	alarm	are	heard	here	and	there	in	the	circus	;
哭泣	的	警报	是	听到	这里	和	那里	在	这	马戏团	;

马戏团里不时传来惊恐的呼喊声；

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɔːnz] [ðə; ði] [tuː] ['deərɪŋ] ['feloʊz] [sprɪŋ] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

before	his	very	horns	the	two	daring	fellows	spring	,	one	to	the	right	,
前	他的	非常	角	这	二	大胆	伙伴们	春天	,	一	到	这	正确的	,

就在他犄角响起之前，两个胆大的家伙跳了出来，一个向右跳去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] .

the	other	to	the	left	.
这	其他	到	这	左边	.

另一个在左边。

[ðə; ði] ['bʊlz] [hɔːnz] [straɪk] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] .

The	bull's	horns	strike	the	paling	with	a	heavy	blow	.
这	公牛的	角	罢工	这	苍白	和	一个	重的	吹	.

牛角重重地撞击在栅栏上。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['hænd,klæpɪŋ] [-]

A	storm	of	handclapping	[	224	]
一个	风暴	的	鼓掌	[	-	]

一阵热烈的掌声[224]

[breɪks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

breaks	out	in	the	circus	,
休息	出去	在	这	马戏团	,

骚乱发生在马戏团，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌkæpiːə'dɔːrz] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊl] [ə'gen]

and	at	that	very	moment	these	and	other	capeadors	surround	the	bull	again
和	在	那	非常	片刻	这些	和	其他	披风	环绕	这	公牛	再次

[ænd; ənd] [prə'vəʊk] [hɪm] [wɪð] [red] [keɪps] .

and	provoke	him	with	red	capes	.
和	惹	他	和	红色的	披风	.

就在这时，这些斗牛士和其他斗牛士再次围住公牛，用红色斗篷挑衅它。

[hɪz; ɪz] ['mædnəs] ['pɑːsɪz] [naʊ] ['ɪntuː]['fjʊəri] : [hiː; hi] [hɜːl] [hɪm'self] ['fɔːwəd] , ['rʌʃɪz] , [tɜːnz] [ɒn][hɪz; ɪz]

His	madness	passes	now	into	fury	:	he	hurls	himself	forward	,	rushes	,	turns	on	his
他的	疯狂	通过	现在	进入	愤怒	:	他	投掷	他自己	向前	,	冲刺	,	转弯	在	他的

[træks] ;

tracks	;
轨道	;

他的疯狂变成了愤怒：他猛地向前冲去，狂奔，转身就跑；

['evri] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [hɔːnz] [gɪv] [ə; eɪ] [θrʌst] ,

every	moment	his	horns	give	a	thrust	,
每一个	片刻	他的	角	给	一个	推力	,

他的角每时每刻都会向前顶一下，

['evri] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən]['paʊə(r)][kæn; kən] [rest] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [mæn][frɒm; frəm]

every	moment	it	seems	that	no	human	power	can	wrest	this	or	that	man	from
每一个	片刻	它	似乎	那	不	人类	力量	能	夺取	这	或者	那	男人	从

[deθ] .

death	.
死亡	.

似乎每一刻，没有任何人类的力量能够将这个人或那个人从死亡中解救出来。

[stɪl] [ðə; ði] [hɔːnz] [kʌt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [keɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ɒn] [ɔːl]

Still	the	horns	cut	nothing	but	air	,	and	the	red	capes	are	glittering	on	all
仍然	这	角	切	没有什么	但	空气	,	和	这	红色的	披风	是	闪闪发光	在	全部

[saɪdz] ;

sides	;
侧面	;

然而，号角却只能划破空气，红色的披风在四面八方闪闪发光；

[æt; ət] [taɪmz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

at	times	one	of	them	falls	to	the	ground	,
在	时代	一	的	他们	瀑布	到	这	地面	,

有时其中一个会摔倒在地，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sekənd] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [draɪvz] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

and	that	second	the	bull	in	his	rage	drives	almost	all	of	it	into	the	sand	.
和	那	第二	这	公牛	在	他的	愤怒	驱动	几乎	全部	的	它	进入	这	沙	.

就在那一刻，愤怒的公牛将几乎所有的沙子都赶到了沙地上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , — [hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [aʊt] [sʌm; səm] ['vɪktɪm] ,

But	that	is	not	enough	for	him	,	—	he	must	search	out	some	victim	,
但	那	是	不是	足够的	为了	他	,	—	他	必须	搜索	出去	一些	受害者	,

但这还不够，他必须找到某个受害者。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

and	reach	him	at	all	costs	.
和	抵达	他	在	全部	成本	.

不惜一切代价找到他。

[hens] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['beləʊ] [ænd; ənd] [wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə] [rʌn] ['fɔːwəd]

Hence	,	with	a	deep	bellow	and	with	bloodshot	eyes	he	starts	to	run	forward
因此	,	和	一个	深的	下面	和	和	充血	眼睛	他	开始	到	跑步	向前

[æt; ət]['rændəm] ,

at	random	,
在	随机的	,

于是，他发出一声低沉的吼叫，双眼通红，开始漫无目的地向前奔跑。

[bʌt; bət][hɔːlts][ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ; [ə; eɪ][njuː] [saɪt] [straɪks][hɪz; ɪz] [aɪ] , — [ðæt][ɪz] , [ə; eɪ]['pɪkədɔː(r)][ɒn]

but	halts	on	a	sudden	;	a	new	sight	strikes	his	eye	,	—	that	is	,	a	picador	on
但	停止	在	一个	突然	;	一个	新的	视线	罢工	他的	眼睛	,	—	那	是	,	一个	斗牛士	在

['hɔːsbæk] .

horseback	.
马背	.

但突然停了下来；他眼前出现了一个新的景象——那就是一个骑马的长矛手。

[ðə; ðɪ]['pɪkədɔː(r)][hæd; həd] [stʊd] [ˌhɪðə'tuː] [ɒn][ðeə(r)] [liːn] ['hɔːsɪz] , [laɪk] [s'tætʃuːz] , [ðeə(r)] [lɑːns]

The	picadors	had	stood	hitherto	on	their	lean	horses	,	like	statues	,	their	lances
这	斗牛士	有	站立	迄今为止	在	他们的	倾斜	马匹	,	喜欢	雕像	,	他们的	长矛

['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] .

pointing	upward	.
指向	向上	.

此前，长矛手们一直像雕像一样站在他们瘦削的马背上，长矛向上指着。

[ðə; ðɪ] [bʊl] , ['ɒkjupaɪd] ['səʊlli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [-]

The	bull	,	occupied	solely	with	the	[	225	]
这	公牛	,	占领	仅	和	这	[	-	]

这头公牛，一心只想[225]

[heit] [keɪps] , [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][hiː; hi] [pɑːst]

hated	capes	,	had	not	seen	them	,	or	if	he	had	seen	them	he	passed
憎恨	披风	,	有	不是	已见	他们	,	或者	如果	他	有	已见	他们	他	通过了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他讨厌披风，要么没见过，要么即使见过也会走开。

['ɔːlməʊst]['nevə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊl] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] ['hɔːsmən] .

Almost	never	does	it	happen	that	the	bull	begins	a	fight	with	horsemen	.
几乎	绝不	做	它	发生	那	这	公牛	开始	一个	斗争	和	骑兵	.

公牛与骑马者发生冲突的情况几乎从未发生过。

[ðə; ðɪ] [keɪps] [əb'zɔːb] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [raʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

The	capes	absorb	his	attention	and	rouse	all	his	rage	.
这	披风	吸收	他的	注意力	和	唤醒	全部	他的	愤怒	.

斗篷吸引了他的注意力，激起了他所有的怒火。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɪkədɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz][hɑːf] - [waɪld] ['hɜːdzmən] [ɪn]

It	may	be	,	moreover	,	that	the	picadors	are	like	his	half	-	wild	herdsmen	in
它	可能	是	,	而且	,	那	这	斗牛士	是	喜欢	他的	一半	-	荒野	牧民	在

[ðə; ðɪ] [si'erə] [mɔː'reɪnə] ,

the	Sierra	Morena	,
这	塞拉	莫雷纳	,

此外，这些长矛手或许就像他在莫雷纳山脉的那些半野生的牧民一样。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

whom	he	saw	at	times	from	a	distance	,
谁	他	锯	在	时代	从	一个	距离	,

他有时会远远地看到他，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fliː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊl] [hɜːd] .

and	before	whom	he	was	accustomed	to	flee	with	the	whole	herd	.
和	前	谁	他	曾是	习惯	到	逃跑	和	这	所有的	一群	.

他以前总是带着整个牛群逃跑。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [keɪps] [ɪ'nʌf] ;

But	now	he	has	had	capes	enough	;
但	现在	他	有	有	披风	足够的	;

但他现在已经披够斗篷了；

[hɪz; ɪz]['fjʊəri] [si:k] ['i:gəli] [sʌm; səm]['bɒdi] [tu:; tə] [pɪəs] [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [seɪt] [hɪz; ɪz]

his	fury	seeks	eagerly	some	body	to	pierce	and	on	which	to	sate	his
他的	愤怒	寻找	急切地	一些	身体	到	刺穿	和	在	哪个	到	沙特	他的

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

他的怒火急切地寻找着可以刺穿的躯体，以平息他的复仇之怒。

[fɔ:(r); fə(r)] [spek'tetər] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['məʊmənt][ɪz]

For	spectators	not	accustomed	to	this	kind	of	play	,	a	terrible	moment	is
为了	观众	不是	习惯	到	这	种类	的	玩	,	一个	糟糕的	片刻	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

对于不习惯这种比赛方式的观众来说，可怕的时刻即将到来。

['evri] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [blʌd] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃed] [su:n] .

Every	one	understands	that	blood	must	be	shed	soon	.
每一个	一	明白	那	血	必须	是	棚	很快	.

所有人都明白，流血事件势在必行。

[ðə; ði] [bʊl] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wið'drɔ:z] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]

The	bull	lowers	his	head	and	withdraws	a	number	of	paces	,	as	if	to
这	公牛	下	他的	头	和	撤回	一个	数字	的	步幅	,	作为	如果	到

['gæðə(r)] ['ɪmpɪtəs] ;

gather	impetus	;
收集	动力	;

公牛低下头，后退了几步，仿佛在积蓄力量；

[ðə; ði]['pɪkədɔ:(r)] [tɜ:nz] [ðə; ði] [hɔ:s] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tækə(r)] , [səʊ]

the	picador	turns	the	horse	a	little	,	with	his	right	side	to	the	attacker	,	so
这	斗牛士	转弯	这	马	一个	小的	,	和	他的	正确的	边	到	这	攻击者	,	所以

[ðə; ði] [hɔ:s] ,

the	horse	,
这	马	,

长矛手将马稍微转向，使马的右侧朝向攻击者，这样马就.....

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pʊʃ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]

having	his	right	eye	bound	with	a	cloth	,	shall	not	push	back	at	the	moment	of
拥有	他的	正确的	眼睛	边界	和	一个	布	,	将	不是	推	后退	在	这	片刻	的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

右眼被布蒙住，在受到攻击时不得反击。

[ðə; ði] [lɑ:ns] [wɪð] [-]

The	lance	with	[	226	]
这	槊	和	[	-	]

长矛[226]

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pɔɪnt] [ɪz]['ləʊərd; 'laʊərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] ; [hi:; hi] [wið'drɔ:z] [stɪl] [mɔ:(r)] .

a	short	point	is	lowered	in	the	direction	of	the	bull	;	he	withdraws	still	more	.
一个	短的	观点	是	降低	在	这	方向	的	这	公牛	;	他	撤回	仍然	更多的	.

短点向公牛方向下沉；他进一步后退。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tri:t] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

It	seems	to	you	that	he	will	retreat	altogether	,
它	似乎	到	你	那	他	将要	撤退	共	,

你觉得他会彻底撤退吗?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'prest] ['bʊzəm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [briːð] [wɪð] [mɔː(r)] [iːz] .

and	your	oppressed	bosom	begins	to	breathe	with	more	ease	.
和	你的	受压迫者	怀	开始	到	呼吸	和	更多的	舒适	.

你那饱受压迫的胸膛也开始轻松呼吸起来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʊl] ['rʌʃɪz] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

Suddenly	the	bull	rushes	forward	like	a	rock	rolling	down	from	a	mountain	.
突然	这	公牛	冲刺	向前	喜欢	一个	岩石	滚动	向下	从	一个	山	.

突然，公牛像滚下山崖的巨石一样向前冲去。

[ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɑːns] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ;

In	the	twinkle	of	an	eye	you	see	the	lance	bent	like	a	bow	;
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	你	看	这	槊	弯曲	喜欢	一个	弓	;

转眼间，你便看到长矛弯曲成弓形；

[ðə; ði] [ʃɑːp] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] ,

the	sharp	end	of	it	is	stuck	in	the	shoulder	of	the	bull	,
这	锋利的	结尾	的	它	是	卡住	在	这	肩膀	的	这	公牛	,

它的尖头卡在了公牛的肩膀上。

— [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [ɪ'næktɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] :

—	and	then	is	enacted	a	thing	simply	dreadful	:
—	和	然后	是	已颁布	一个	事物	简单地	可怕	:

——然后，一件极其可怕的事情发生了：

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [biːst] [ɪz] [lɒst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv]

the	powerful	head	and	neck	of	the	furious	beast	is	lost	under	the	belly	of
这	强大的	头	和	脖子	的	这	狂怒	兽	是	丢失的	在下面	这	腹部	的

[ðə; ði] [hɔːs] ,

the	horse	,
这	马	,

那头凶猛野兽强壮的头颈被埋在了马的腹部之下。

[hɪz; ɪz] [hɔːnz] [sɪŋk] [ðeə(r)] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn'testɪn] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bʊl] [lɪfts]

his	horns	sink	their	whole	length	in	the	horse's	intestines	;	sometimes	the	bull	lifts
他的	角	下沉	他们的	所有的	长度	在	这	马匹	肠子	;	有时	这	公牛	电梯

[hɔːs] [ænd; ənd] ['raɪdə(r)] ,

horse	and	rider	,
马	和	骑士	,

它的角会完全刺入马的肠道；有时，公牛甚至会把马和骑手一起举起来。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [haɪnd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [kən'vʌlsɪvli]

sometimes	you	see	only	the	upraised	hind	part	of	the	horse	,	struggling	convulsively
有时	你	看	仅有的	这	抬起	后	部分	的	这	马	,	挣扎	痉挛地

[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

有时你只能看到马抬起的后半身，在空中剧烈挣扎。

[ðen] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [hɔːs] ['tʌmblz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Then	the	rider	falls	to	the	ground	,	the	horse	tumbles	upon	him	,
然后	这	骑士	瀑布	到	这	地面	,	这	马	翻滚	之上	他	,

然后骑手摔倒在地，马也压在了他身上。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ; [hɔːs] , ['raɪdə(r)] , [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] [fɔːm]

and	you	hear	the	creaking	of	the	saddle	;	horse	,	rider	,	and	saddle	form
和	你	听到	这	嘎吱作响	的	这	鞍	;	马	,	骑士	,	和	鞍	形式

[wʌn] ['ʃeɪpləs] [mæs] ,

one	shapeless	mass	,
一	无形	大量的	,

你听见马鞍吱嘎作响；马、骑手和马鞍融为一体，形同虚设。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [bʊl] ['træmpl] [ænd; ənd] [bɔːrz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] . [-]

which	the	raging	bull	tramples	and	bores	with	his	horns	.	[	227	]
哪个	这	愤怒	公牛	践踏	和	钻孔	和	他的	角	.	[	-	]

愤怒的公牛用角践踏和刺穿。[227]

['feɪsɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l] [grəʊ] [peɪl] .

Faces	unaccustomed	to	the	spectacle	grow	pale	.
面孔	不习惯	到	这	奇观	生长	苍白	.

不习惯这种景象的人脸色变得苍白。

[ɪn][ˌbɑːrsə'loʊnə][ænd; ənd] [mə'drɪd] [ai][hæv; həv] [siːn] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huːz] ['feɪsɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

In	Barcelona	and	Madrid	I	have	seen	Englishwomen	whose	faces	had	become
在	巴塞罗那	和	马德里	我	有	已见	英国女性	谁	面孔	有	变得

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['lɪnɪn] .

as	pale	as	linen	.
作为	苍白	作为	亚麻布	.

在巴塞罗那和马德里，我见过一些英国妇女，她们的脸色苍白得像亚麻布一样。

['evri] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Every	one	in	the	circus	for	the	first	time	has	the	impression	of	a
每一个	一	在	这	马戏团	为了	这	第一的	时间	有	这	印象	的	一个

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

每个人第一次来到马戏团都会觉得这是一场灾难。

[wen] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [ɪz] [siːn] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] ,

When	the	rider	is	seen	rolled	into	a	lump	,
什么时候	这	骑士	是	已见	滚动	进入	一个	块	,

当骑手被看到卷成一团时，

[prest] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ,

pressed	down	by	the	weight	of	the	saddle	and	the	horse	,
按下	向下	经过	这	重量	的	这	鞍	和	这	马	,

被马鞍和马匹的重量压住，

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [biːst] [ɪz] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [wɪð] ['fjʊəri]['ɪntuː] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

and	the	raging	beast	is	thrusting	his	horns	with	fury	into	that	mass	of	flesh	,
和	这	愤怒	兽	是	推进	他的	角	和	愤怒	进入	那	大量的	的	肉	,

那头狂暴的野兽愤怒地将它的角刺入那团血肉之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

it	seems	that	for	the	man	there	is	no	salvation	,
它	似乎	那	为了	这	男人	那里	是	不	救恩	,

看来这个人已经没有救赎的希望了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['blʌdi] [kɔːps] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] .

and	that	the	attendants	will	raise	a	mere	bloody	corpse	from	the	sand	.
和	那	这	服务员	将要	增加	一个	仅仅	血腥	尸体	从	这	沙	.

而侍从们将从沙子里抬出一具血淋淋的尸体。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] .

But	that	is	illusion	.
但	那	是	错觉	.

但这只是错觉。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

All	that	is	done	is	in	the	programme	of	the	spectacle	.
全部	那	是	完毕	是	在	这	程序	的	这	奇观	.

所有这些活动都在演出节目单上。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['leðə(r)] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ðə; ði]['raɪdə(r)][hæz; həz]['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [seɪvz] [hɪm]

Under	the	white	leather	and	tinsel	the	rider	has	armor	which	saves	him
在下面	这	白色的	皮革	和	箔	这	骑士	有	盔甲	哪个	保存	他

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] ,

from	being	crushed	,
从	存在	碎	,

白色皮革和金属饰物下，骑手身穿盔甲，免受碾压。

— [hiː; hi] [fel] ['pɜːpəsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ,

—	he	fell	purposely	under	the	horse	,
—	他	跌倒	故意	在下面	这	马	,

他故意摔倒在马身下。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnz] .

so	that	the	beast	should	protect	him	with	his	body	from	the	horns	.
所以	那	这	兽	应该	保护	他	和	他的	身体	从	这	角	.

这样，野兽就可以用自己的身体保护他免受角的伤害。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [bʊl] , ['siːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] ['fleʃi] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['beli] ,

In	fact	the	bull	,	seeing	before	him	the	fleshy	mass	of	the	horse's	belly	,
在	事实	这	公牛	,	看到	前	他	这	肉质的	大量的	的	这	马匹	腹部	,

事实上，公牛看到眼前马腹部那团肉乎乎的东西，

[ik'spend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['meɪnli] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

expends	on	it	mainly	his	rage	.
支出	在	它	主要	他的	愤怒	.

他主要把怒气发泄在了上面。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪz] ['kaʊntɪd] [baɪ] [-]

Let	me	add	that	the	duration	of	the	catastrophe	is	counted	by	[	228	]
让	我	添加	那	这	期间	的	这	灾难	是	计数	经过	[	-	]

我还要补充一点，灾难的持续时间由[228]计算。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

秒。

[ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz][hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [bʊl] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['wɪʃɪŋ]

The	capeadors	have	attacked	the	bull	from	every	side	,	and	he	,	wishing
这	披风	有	遭到攻击	这	公牛	从	每一个	边	,	和	他	,	祝

[tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

to	free	himself	from	them	,
到	自由的	他自己	从	他们	,

斗牛士们从四面八方攻击公牛，而公牛为了摆脱他们，

[mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] .

must	leave	his	victims	.
必须	离开	他的	受害者	.

必须离开他的受害者。

[hiː; hi] [dʌz] [liːv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz] ; [hɪz; ɪz] ['stiːmɪŋ] [hɔːnz] ,

He	does	leave	them	,	he	chases	again	after	the	capeadors	;	his	steaming	horns	,
他	做	离开	他们	,	他	追逐	再次	后	这	披风	;	他的	蒸煮	角	,

[steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,

stained	with	blood	,
染色	和	血	,

他离开了他们，再次追赶那些斗篷手；他那冒着热气的号角，沾满了鲜血，

[siːm] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz] - ['ʃəuldəz] .

seem	again	to	be	just	touching	the	capeadors	'	shoulders	.
似乎	再次	到	是	只是	接触	这	披风	-	肩膀	.

似乎又只是轻轻触碰了披风匠们的肩膀。

[ðeɪ] , [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] ;

They	,	in	escaping	,	lead	him	to	the	opposite	side	of	the	arena	;
他们	,	在	逃脱	,	带领	他	到	这	对面的	边	的	这	竞技场	;

他们在逃跑的过程中，把他带到了竞技场的另一边；

['ʌðə(r)] [men] ['miːnwaɪl] [drɔː] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɔːs] [ðə; ði] ['pɪkədɔː(r)] ,

other	men	meanwhile	draw	from	beneath	the	horse	the	picador	,
其他	男人	同时	画	从	下面	这	马	这	斗牛士	,

与此同时，其他人则从马身下拔出长矛。

[huː] [ɪz] ['beəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,

who	is	barely	able	to	move	under	the	weight	of	his	armor	,
WHO	是	仅仅	有能力的	到	移动	在下面	这	重量	的	他的	盔甲	,

他身负重甲，几乎无法动弹。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] .

and	throw	him	over	the	paling	.
和	扔	他	超过	这	苍白	.

然后把他扔过栅栏。

[ðə; ði] [hɔːs] [tuː] [traɪz] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] : ['friːkwəntli] [hiː; hi] ['raɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

The	horse	too	tries	to	raise	himself	:	frequently	he	rises	for	a	moment	,
这	马	也	尝试	到	增加	他自己	:	频繁地	他	上升	为了	一个	片刻	,

马也试图站起来：它经常会短暂地站起身来，

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [saɪt] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] .

but	then	a	ghastly	sight	strikes	the	eye	.
但	然后	一个	阴森	视线	罢工	这	眼睛	.

但随后，一幅可怕的景象映入眼帘。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔːn] ['beli] [hæŋz] [ə; eɪ] [həʊl] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'testɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [spliːn] ,

From	his	torn	belly	hangs	a	whole	bundle	of	intestines	with	a	rosy	spleen	,
从	他的	撕裂	腹部	悬挂	一个	所有的	捆	的	肠子	和	一个	红润	脾	,

['bluːɪʃ] ['lɪvə(r)] ,

bluish	liver	,
蓝蓝色	肝	,

他撕裂的腹部垂着一整捆肠子，脾脏呈粉红色，肝脏呈蓝色。

[ænd; ənd] ['griːnɪʃ] ['stʌmək] .

and	greenish	stomach	.
和	绿绿色	胃	.

胃呈绿色。

[ðə; ði] ['hæpləs] [biːst] [traɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ;

The	hapless	beast	tries	to	walk	a	few	steps	;
这	不幸的	兽	尝试	到	走	一个	很少	步骤	;

这只倒霉的野兽试着走了几步；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [fiːt] [tred] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['entreɪlz] , [hiː; hi] [fɔːls] , [dɪgz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [huːf] ,

but	his	trembling	feet	tread	on	his	own	entrails	,	he	falls	,	digs	the	ground	with	his	hoofs	,
但	他的	发抖	脚	踏	在	他的	自己的	内脏	,	他	瀑布	,	挖掘	这	地面	和	他的	蹄子	,

但他颤抖的双脚踩到了自己的内脏，他倒下了，蹄子刨着地。

['ʃʌdə] .

shudders	.
颤抖	.

打了个寒颤。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ə'tendənts] [rʌn] [ʌp] , [rɪ'muːv] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]

Meanwhile	**the**	**attendants**	**run**	**up**	**,**	**remove**	**the**	**saddle**	**and**	**bridle**	**,**	**and**	**finish**
同时	这	服务员	跑步	向上	,	消除	这	鞍	和	辔	,	和	结束

[ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][pv; əv] [-]

the	**torments**	**of**	**[**	**229**	**]**
这	折磨	的	[	-	]

与此同时，侍从们跑上前去，卸下马鞍和缰绳，结束了对[229]的折磨。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [wʌn][stæb][pv; əv][ə; eɪ][stɪ'letəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hed] [ænd; ənd] [nek]

the	**horse**	**with**	**one**	**stab**	**of**	**a**	**stiletto**	**,**	**at**	**the**	**point**	**where**	**head**	**and**	**neck**
这	马	和	一	刺	的	一个	短剑	,	在	这	观点	在哪里	头	和	脖子

[kʌm] [tə'geðə(r)] .

come	**together**	**.**
来	一起	.

用匕首一击刺中马的头部和颈部连接处。

[pn][ðə; ði][ə'riːnə] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['bɒdi] , [wɪtʃ] , ['laɪɪŋ] [naʊ] [pn][ɪts][saɪd] , [siːm]

On	**the**	**arena**	**remains**	**the**	**motionless**	**body**	**,**	**which**	**,**	**lying**	**now**	**on**	**its**	**side**	**,**	**seems**
在	这	竞技场	遗迹	这	静止不动	身体	,	哪个	,	说谎	现在	在	它是	边	,	似乎

['wʌndəfəli] [flæt] .

wonderfully	**flat**	**.**
太棒了	平坦的	.

竞技场上还留着一动不动的尸体，它侧卧着，看起来异常平坦。

[ðə; ði] [ɪn'testɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ] [wɒʃ] -

The	**intestines**	**are**	**carried**	**out**	**quickly**	**in**	**a**	**basket**	**which**	**is**	**somewhat**	**like**	**a**	**wash**	**-**
这	肠子	是	携带	出去	迅速地	在	一个	篮子	哪个	是	有些	喜欢	一个	洗	-

[tʌb] ,

tub	**,**
浴缸	,

内脏被迅速装进一个类似洗衣盆的篮子里运走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [klæp][ðeə(r)][hændz] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**the**	**public**	**clap**	**their**	**hands**	**with**	**excitement**	**.**
和	这	民众	拍	他们的	双手	和	激动	.

观众们兴奋地鼓掌。

[ɪn'θjuːziæzəm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] : “ ['brɑːvəʊ][el]['təʊrəʊ] !

Enthusiasm	**begins**	**to**	**seize**	**them**	**:**	**“**	**Bravo**	**el**	**toro**	**!**
热情	开始	到	抢占	他们	:	“	Bravo	el	托罗	!

热情开始攫住了他们：“Bravo el toro！”

['brɑːvəʊ]['pɪkədɔː(r)] !

Bravo	**picador**	**!**
Bravo	斗牛士	!

Bravo picador!

” [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['flæʃɪŋ] , [pn]['feɪsɪz][ə; eɪ] [flʌʃ] ['kɒmz] ,

”	**Eyes**	**are**	**flashing**	**,**	**on**	**faces**	**a**	**flush**	**comes**	**,**
”	眼睛	是	闪烁	,	在	面孔	一个	冲洗	来	,

“眼神闪烁，脸上泛起红晕，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][pv; əv][hæts][flai][tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] [ɪn] ['pnə(r)] [pv; əv][ðə; ði]['pɪkədɔː(r)] .

a	**number**	**of**	**hats**	**fly**	**to**	**the**	**arena**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**picador**	**.**
一个	数字	的	帽子	飞	到	这	竞技场	在	荣誉	的	这	斗牛士	.

为了向斗牛士致敬，许多帽子飞向竞技场。

['miːnwaɪl] “ [el]['təʊrəʊ] , ” ['hævɪŋ] [drɔːn] [blʌd] [wʌns] , [kɪlz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][pv; əv]['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] .

Meanwhile	**“**	**el**	**toro**	**,**	**”**	**having**	**drawn**	**blood**	**once**	**,**	**kills**	**a**	**number**	**of**	**other**	**horses**	**.**
同时	“	el	托罗	,	”	拥有	绘制	血	一次	,	杀戮	一个	数字	的	其他	马匹	.

与此同时，“公牛”在一次流血事件后，又杀死了许多其他马匹。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs]

If	his	horns	are	buried	not	in	the	belly	but	under	the	shoulder	of	the	horse
如果	他的	角	是	埋葬	不是	在	这	腹部	但	在下面	这	肩膀	的	这	马
,															
,															
,															

如果他的角不是埋在马的腹部，而是埋在马的肩胛骨下方，

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [dɑːk] [blʌd] [bəːsts] ['ɒntə] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['kwɒntəti] ;

a	stream	of	dark	blood	bursts	onto	the	arena	in	an	uncommon	quantity	;
一个	溪流	的	黑暗的	血	爆发	到	这	竞技场	在	一个	罕见	数量	;

一股浓稠的黑色血液喷涌而出，涌入竞技场，数量之多实属罕见；

[ðə; ði] [hɔːs] [rɪrz] [ænd; ənd] [fɔːls] ['bækwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .

the	horse	rears	and	falls	backward	with	his	rider	.
这	马	后部	和	瀑布	落后	和	他的	骑士	.

马匹扬蹄后仰，连人带马向后摔倒。

[ə; eɪ] ['tuːfəʊld] ['deɪndʒə(r)] ['θretnz] [ðə; ði][mæn] : [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ɔː(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

A	twofold	danger	threatens	the	man	:	the	horns	of	the	bull	or	,	in	spite	of
一个	双重	危险	威胁	这	男人	:	这	角	的	这	公牛	或者	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] ,

his	armor	,
他的	盔甲	,

双重危险威胁着这个人：牛角，或者，尽管他身穿盔甲，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

the	breaking	of	his	neck	.
这	打破	的	他的	脖子	.

他的脖子断了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	,	as	we	have	said	,	the	body	of	the	horse	becomes	a	protection	to
但	,	作为	我们	有	说	,	这	身体	的	这	马	变成	一个	保护	到

[ðə; ði]['raɪdə(r)] ;

the	rider	;
这	骑士	;

但是，正如我们所说，马的身体可以保护骑手；

[hens] , ['evri] ['pɪkədɔː(r)] [-]

hence	,	every	picador	[	230	]
因此	,	每一个	斗牛士	[	-	]

因此，每个斗牛士[230]

[traɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz]

tries	to	receive	battle	at	the	edge	of	the	arena	,	so	as	to	be	,	as
尝试	到	收到	战斗	在	这	边缘	的	这	竞技场	,	所以	作为	到	是	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

试图在竞技场边缘接受战斗，以便，就好像，

['kʌvəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] .

covered	between	the	body	of	the	horse	and	the	paling	.
涵盖	之间	这	身体	的	这	马	和	这	苍白	.

覆盖在马身和栅栏之间。

[wen] [ðə; ði] [bʊl] [wið'drɔːz] , [ðə; ði]['pɪkədɔː(r)] [əd'vɑːnsɪz] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

When	the	bull	withdraws	,	the	picador	advances	,	but	only	a	few	steps	,
什么时候	这	公牛	撤回	,	这	斗牛士	进展	,	但	仅有的	一个	很少	步骤	,

当公牛后退时，骑手向前走去，但只走几步。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['nevə(r)] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

so	that	the	battle	never	takes	place	in	the	centre	.
所以	那	这	战斗	绝不	需要	地方	在	这	中心	.

这样一来，战斗就不会发生在中心地带。

[ɔːl] [ðiːz] [prɪ'kɔːʃənz] [wʊd] [nɒt] [ə'veɪl] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [pɪəs] [ðə; ði] ['hɔːsmən]

All	these	precautions	would	not	avail	much	,	and	the	bull	would	pierce	the	horseman
全部	这些	防范措施	会	不是	可用	很多	,	和	这	公牛	会	刺穿	这	骑手

[æt; ət][lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

所有这些预防措施都无济于事，公牛最终还是会刺穿骑马者。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz] .

were	it	not	for	the	capeadors	.
是	它	不是	为了	这	披风	.

如果不是那些披风匠的话。

[ðeɪ] [pres] [ɒn][ðə; ði] [bʊl] , [drɔː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [rʌʃ] [wɪð] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] ['bəʊldnəs]

They	press	on	the	bull	,	draw	away	his	attention	,	rush	with	unheard	of	boldness
他们	按	在	这	公牛	,	画	离开	他的	注意力	,	匆忙	和	闻所未闻	的	大胆

[ə'genst] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

against	his	rage	,
反对	他的	愤怒	,

他们逼近公牛，分散它的注意力，以前所未有的胆量逆着它的怒火冲去。

['seɪvɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][sʌm; səm] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

saving	each	moment	the	life	of	some	participant	in	the	fight	.
保存	每个	片刻	这	生活	的	一些	参与者	在	这	斗争	.

每一刻都在挽救战斗中某个参与者的生命。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [æn; ən][ɛ'spɑːdə] , [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [biːst] ,

Once	I	saw	an	espada	,	retreating	before	the	raging	beast	,
一次	我	锯	一个	剑	,	撤退	前	这	愤怒	兽	,

我曾见过一把十刃，在狂暴的野兽面前节节败退。

['stʌmb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [hɔːs] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

stumble	against	the	head	of	a	dead	horse	and	fall	on	his	back	;
绊倒	反对	这	头	的	一个	死的	马	和	落下	在	他的	后退	;

绊到一匹死马的头，摔倒在地；

[deθ] [ɪn'evɪtəb(ə)l][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

death	inevitable	was	hanging	over	him	,
死亡	不可避免的	曾是	绞刑	超过	他	,

死亡的阴影始终笼罩着他。

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] ,

the	horns	of	the	bull	were	just	ready	to	pass	through	his	breast	,
这	角	的	这	公牛	是	只是	准备好	到	经过	通过	他的	胸部	,

公牛的角眼看就要穿透他的胸膛了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twiːn] [ðæt] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnz] [ðə; ði] [red] [keɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ,

when	suddenly	between	that	breast	and	the	horns	the	red	capes	were	moving	,
什么时候	突然	之间	那	胸部	和	这	角	这	红色的	披风	是	移动	,

突然间，在那胸部和犄角之间，红色的披风在移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [fluː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [keɪps] .

and	the	bull	flew	after	the	capes	.
和	这	公牛	飞翔	后	这	披风	.

公牛追着斗篷飞了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [flɒk] [ɒv; əv] [ˌtʃimpən'ziːz] ['weɪvɪŋ]

It	may	be	said	that	were	it	not	for	that	flock	of	chimpanzees	waving
它	可能	是	说	那	是	它	不是	为了	那	群	的	黑猩猩	挥手

[red] [keɪps] ,

red	capes	,
红色的	披风	,

可以说，如果不是那群挥舞着红色斗篷的黑猩猩，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪkədɔː(r)] [-]

the	work	of	the	picadors	[	231	]
这	工作	的	这	斗牛士	[	-	]

长矛手的作品[231]

[wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

would	be	impossible	,	and	at	every	representation	as	many	of	them	as
会	是	不可能的	,	和	在	每一个	表示	作为	许多	的	他们	作为

[ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wʊd] ['perɪʃ] .

of	horses	would	perish	.
的	马匹	会	沦	.

这是不可能的，而且每次尝试都会有和马匹一样多的人丧命。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['reəli] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪkədɔː(r)][kæn; kən] [stɒp] [ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːns]

It	happens	rarely	that	a	picador	can	stop	a	bull	at	the	point	of	a	lance
它	发生	很少	那	一个	斗牛士	能	停止	一个	公牛	在	这	观点	的	一个	槊

.

:
.

骑兵用长矛制服公牛的情况很少见。

[ðɪs] [teɪks] [pleɪs] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [bʊl] [əd'vɑːnsɪz] ['fiːbli] ,

This	takes	place	only	when	the	bull	advances	feebly	,
这	需要	地方	仅有的	什么时候	这	公牛	进展	虚弱地	,

这种情况只发生在公牛步履蹒跚、无力前进的时候。

[ɔː(r)][ðə; ði]['pɪkədɔː(r)][ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [sə'pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['meʒə(r)]

or	the	picador	is	gifted	with	gigantic	strength	of	arms	,	surpassing	the	measure
或者	这	斗牛士	是	天才	和	巨大	力量	的	武器	,	超越	这	措施

[ɒv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

或者，长矛手拥有超乎常人的强大臂力。

[ai] [sɔː] [tuː] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [ɪn] [mə'drɪd] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [ə'plɔːz]

I	saw	two	such	examples	in	Madrid	,	after	which	came	a	hurricane	of	applause
我	锯	二	这样的	示例	在	马德里	,	后	哪个	来了	一个	飓风	的	掌声

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪkədɔː(r)] .

for	the	picador	.
为了	这	斗牛士	.

我在马德里看到了两个这样的例子，之后，长矛手赢得了雷鸣般的掌声。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [bʊl] [kɪlz] ['hɔːsɪz] [laɪk] [flaɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['terəb(ə)l] [wen] , ['kʌvəd]

But	usually	the	bull	kills	horses	like	flies	;	and	he	is	terrible	when	,	covered
但	通常	这	公牛	杀戮	马匹	喜欢	苍蝇	;	和	他	是	糟糕的	什么时候	,	涵盖

[wɪð] [swet] ,

with	sweat	,
和	汗	,

但通常情况下，公牛杀死马匹就像杀死苍蝇一样；而且当它浑身是汗时，就更加可怕了。

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [nek] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [lɑːns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːnz] ['peɪntɪd]
glittering **in** **the** **sun** **,** **with** **a** **neck** **bleeding** **from** **lances** **and** **his** **horns** **painted**
闪闪发光 在 这 太阳 , 和 一个 脖子 出血 从 长矛 和 他的 角 绘
[red] ,
red **,**
红色的 ,

阳光下闪闪发光，脖子上插满了长矛，鲜血淋漓，犄角被涂成了红色。

[hiː; hi] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ə'riːnə] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
he **runs** **around** **the** **arena** **,** **as** **if** **in** **the** **drunkenness** **of** **victory** **.**
他 跑步 大约 这 竞技场 , 作为 如果 在 这 酒醉 的 胜利 .

他绕着竞技场奔跑，仿佛沉浸在胜利的喜悦中。

[ə; eɪ] [diːp] ['beləʊ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maɪti] [lʌŋz] ; [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi] ['skætə]
A **deep** **bellow** **comes** **from** **his** **mighty** **lungs** **;** **at** **one** **moment** **he** **scatters**
一个 深的 下面 来 从 他的 强大的 肺 ; 在 一 片刻 他 散布
[ˌkæpiːə'dɔːrz] ,
capeadors **,**
披风 ,

他浑厚的肺腑发出一声低沉的吼声；刹那间，他将斗篷手们吓得四散奔逃。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi][hɔːlts] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , [naʊ] ['məʊʃnləs] ,
at **another** **he** **halts** **suddenly** **over** **the** **body** **of** **a** **horse** **,** **now** **motionless** **,**
在 其他 他 停止 突然 超过 这 身体 的 一个 马 , 现在 静止不动 ,

另一处，他突然停在一匹一动不动的马的尸体旁。

[ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] , — [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːnz] , ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː]
and **avenges** **himself** **on** **it** **terribly** **,** **—** **he** **raises** **it** **on** **his** **horns** **,** **carries** **it**
和 复仇 他自己 在 它 可怕 , — 他 提高 它 在 他的 角 , 携带 它
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,
around **the** **arena** **,**
大约 这 竞技场 ,

他以极其残忍的方式报复它——他把它举在角上，扛着它在竞技场里游行。

['skætərɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] [stɪf] [blʌd] [ɒn] [spek'tetər] [ɪn][ðə; ði] [-]
scattering **drops** **of** **stiff** **blood** **on** **spectators** **in** **the** **[** **232** **]**
散射 滴 的 僵硬的 血 在 观众 在 这 [-]

向观众身上散落着凝固的血滴[232]

[fɜːst] [rəʊ] ; [ðen] [hiː; hi][kɑːsts][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [steɪnd] [sænd][ænd; ənd] [piəs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd]
first **row** **;** **then** **he** **casts** **it** **again** **on** **the** **stained** **sand** **and** **pierces** **it** **a** **second**
第一的 排 ; 然后 他 演员 它 再次 在 这 染色 沙 和 穿孔 它 一个 第二
[taɪm] .
time **.**
时间 .

第一排；然后他又把它扔到沾满污渍的沙子上，第二次刺穿它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm] , ['evɪdəntli] , [ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)] ,
It **seems** **to** **him** **,** **evidently** **,** **that** **the** **spectacle** **is** **over** **,**
它 似乎 到 他 , 显然 , 那 这 奇观 是 超过 ,

显然，在他看来，这场闹剧已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [endid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
and **that** **it** **has** **ended** **in** **his** **triumph** **.**
和 那 它 有 结束 在 他的 胜利 .

最终他取得了胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spektək(ə)l][hæz; həz] ['beəli] [pɑːst] [θruː] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] .
But **the** **spectacle** **has** **barely** **passed** **through** **one** **-** **half** **of** **its** **course** **.**
但 这 奇观 有 仅仅 通过了 通过 一 - 一半 的 它是 课程 .

但这场盛事才刚刚过半。

[ðəʊz] ['pɪkədɔː(r)] [huːz] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] , [raɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Those	picadors	whose	horses	have	survived	the	defeat	,	ride	out	,	it	is	true	,
那些	斗牛士	谁	马匹	有	幸存下来	这	击败	,	骑	出去	,	它	是	真的	,

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə] ;

from	the	arena	;
从	这	竞技场	;

那些战败后马匹幸存下来的长矛手，的确会骑马离开竞技场；

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌn] [ɪn] [wɪð] [dʒʌmps] , [ænd; ənd][ə'mɪd] [ʃaʊts] , ['nɪmb(ə)l]

but	in	place	of	them	run	in	with	jumps	,	and	amid	shouts	,	nimble
但	在	地方	的	他们	跑步	在	和	跳跃	,	和	之中	喊叫	,	灵活

[ˌbændəri'jɛroʊz] .

banderilleros	.
班德里勒罗斯	.

取而代之的是，身手敏捷的旗手们跳跃着冲了进来，伴随着呐喊声。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [hændz][hæz; həz] [tuː] ['ærəus] , [iːtʃ] [æn; ən] [el] [lɒŋ] ,

Every	one	of	them	in	his	upraised	hands	has	two	arrows	,	each	an	ell	long	,
每一个	一	的	他们	在	他的	抬起	双手	有	二	箭头	,	每个	一个	艾尔	长的	,

他们每个人举起的手中都拿着两支箭，每支箭长一肘。

['ɔːnəmentɪd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] , [ə; eɪ] [griːn] ,

ornamented	,	in	accordance	with	the	coat	of	the	man	,	with	a	blue	,	a	green	,
装饰	,	在	根据	和	这	外套	的	这	男人	,	和	一个	蓝色的	,	一个	绿色的	,

装饰物与男子的外套相呼应，采用蓝色、绿色等颜色。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːbd] [pɔɪnt] ,

or	a	red	ribbon	,	and	ending	with	a	barbed	point	,
或者	一个	红色的	丝带	,	和	结束	和	一个	带倒刺的	观点	,

或者一条红丝带，末端带倒钩。

[wɪtʃ] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	once	it	is	under	the	skin	will	not	come	out	of	it	.
哪个	一次	它	是	在下面	这	皮肤	将要	不是	来	出去	的	它	.

一旦进入皮下，就不会从皮下排出。

[ðiːz] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊl] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ærəus] , ['stretʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm]

These	men	begin	to	circle	about	the	bull	,	shaking	the	arrows	,	stretching	toward	him
这些	男人	开始	到	圆圈	关于	这	公牛	,	摇晃	这	箭头	,	伸展	朝向	他

[ðə; ði] [pɔɪnts] ,

the	points	,
这	积分	,

这些人开始绕着公牛转圈，摇晃着箭矢，将箭尖伸向它。

['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [hɪm] .

threatening	and	springing	up	toward	him	.
威胁	和	弹簧	向上	朝向	他	.

威胁着，并向他猛扑过去。

[ðə; ði] [bʊl] [rəʊlz][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] , [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

The	bull	rolls	his	bloodshot	eyes	,	turns	his	head	to	the	right	,	to	the	left	,
这	公牛	卷	他的	充血	眼睛	,	转弯	他的	头	到	这	正确的	,	到	这	左边	,

公牛翻了个白眼，眼睛布满血丝，头转向右边，又转向左边。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['enəmɪz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] .

looking	to	see	what	new	kind	of	enemies	these	are	.
寻找	到	看	什么	新的	种类	的	敌人	这些	是	.

想看看这些是什么新型敌人。

“ [ɑː] , ” [sez] [hiː; hi] , ['evɪdəntli] , [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [-]

“	Ah	,	”	says	he	,	evidently	,	to	himself	,	“	you	have	had	[	233	]
“	啊	,	”	说道	他	,	显然	,	到	他自己	,	“	你	有	有	[	-	]

“啊，”他显然是在自言自语，“你已经[233]

['lɪt(ə)l] [blʌd] , [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

little	blood	,	you	want	more	—	you	shall	have	it	!
小的	血	,	你	想	更多的	—	你	将	有	它	!

这点血你还想要更多——那就给你!

" [ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [æt; ət][hɪm] .

"	and	selecting	the	man	,	he	rushes	at	him	.
"	和	选择	这	男人	,	他	冲刺	在	他	.

“然后他选中了那个人，冲向他。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] ?

But	what	happens	?
但	什么	发生	?

但是接下来会发生什么呢?

[ðə; ði][fɜːst][mæn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] , [rʌnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bʊl] , — [rʌnz] [pɑːst][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	first	man	,	instead	of	fleeing	,	runs	toward	the	bull	,	—	runs	past	his	head	,
这	第一的	男人	,	反而	的	逃离	,	跑步	朝向	这	公牛	,	—	跑步	过去的	他的	头	,

第一个人没有逃跑，反而朝公牛跑去——从公牛头上跑过，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] ;

as	if	he	wished	to	avoid	him	;
作为	如果	他	希望	到	避免	他	;

仿佛他想避开他似的;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sekənd] ['sʌmθɪŋ] [siːm] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] :

but	in	that	same	second	something	seems	hanging	in	the	air	like	a	rainbow	:
但	在	那	相同的	第二	某物	似乎	绞刑	在	这	空气	喜欢	一个	彩虹	:

但就在同一瞬间，似乎有什么东西像彩虹一样悬浮在空中:

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [tə'wɔːd]

the	man	is	running	away	empty	-	handed	with	all	the	strength	of	his	legs	,	toward
这	男人	是	跑步	离开	空的	-	递交	和	全部	这	力量	的	他的	腿	,	朝向

[ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,

the	paling	,
这	苍白	,

那人两手空空，用尽全力朝栅栏方向跑去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kʌləd] ['ærəus] .

and	in	the	neck	of	the	bull	are	two	colored	arrows	.
和	在	这	脖子	的	这	公牛	是	二	有色	箭头	.

公牛的脖子上插着两支彩色的箭。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [peə(r)] , —

After	a	moment	another	pair	are	sticking	in	him	,	and	then	a	third	pair	,	—
后	一个	片刻	其他	一对	是	粘性	在	他	,	和	然后	一个	第三	一对	,	—

[sɪks][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

six	altogether	,
六	共	,

过了一会儿，又有一对袜子扎进了他的身体，然后是第三对——总共六对。

[wɪð] [θriː] [kʻʌləz] .

with	three	colors	.
和	三	颜色	.

三种颜色。

[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [siːm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

The	neck	of	the	beast	seems	now	as	if	ornamented	with	a	bunch	of	flowers	,
这	脖子	的	这	兽	似乎	现在	作为	如果	装饰	和	一个	束	的	花朵	,

这头野兽的脖子现在看起来就像装饰着一束鲜花一样。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['flaʊəz] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [θɔ:nz] [ɒv; əv]['eni] [ɒn] [ɜ:θ] .

but	those	flowers	have	the	most	terrible	thorns	of	any	on	earth	.
但	那些	花朵	有	这	最多	糟糕的	荆棘	的	任何	在	地球	.

但这些花长着地球上最可怕的刺。

[æt; ət] ['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['ærəus] [mu:v]

At	every	movement	of	the	bull	,	at	every	turn	of	his	head	,	the	arrows	move
在	每一个	移动	的	这	公牛	,	在	每一个	转动	的	他的	头	,	这	箭头	移动

,

,

,

公牛的每一次移动，每一次转头，箭矢都会随之移动。

[ʃeɪk] , [flai][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

shake	,	fly	from	one	side	of	his	neck	to	the	other	,
摇	,	飞	从	一	边	的	他的	脖子	到	这	其他	,

抖动，从脖子的一侧飞到另一侧，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['evri] [pɔɪnt] [ɪz] ['bɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wu:nd] .

and	with	that	every	point	is	boring	into	the	wound	.
和	和	那	每一个	观点	是	无聊的	进入	这	伤口	.

这样一来，每一处都像是在刺入伤口。

['evɪdəntli] [frɒm; frəm][peɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][reɪdʒ] ; [bʌt; bət] [-]

Evidently	from	pain	the	animal	is	falling	into	the	madness	of	rage	;	but	[	234	]
显然	从	疼痛	这	动物	是	坠落	进入	这	疯狂	的	愤怒	;	但	[	-	]

显然，这只动物因疼痛而陷入狂怒的疯狂；但是[234]

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] ['rʌʃɪz] [ðə; ði]['greɪtə(r)][hɪz; ɪz][peɪn] .

the	more	he	rushes	the	greater	his	pain	.
这	更多的	他	冲刺	这	更大的	他的	疼痛	.

他越是匆忙，疼痛就越剧烈。

[ˌhɪðə'tu:] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] - ['du:ə(r)] , [naʊ] [ðeɪ] [rɒŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['terəbli] .

Hitherto	the	bull	was	the	wrong	-	doer	,	now	they	wrong	him	,	and	terribly	.
迄今为止	这	公牛	曾是	这	错误的	-	实干家	,	现在	他们	错误的	他	,	和	可怕	.

以前是公牛作恶，现在轮到他们作恶了，而且作恶非常严重。

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['tɔ:tʃəɪŋ] ['ærəus] ;

He	would	like	to	free	himself	from	those	torturing	arrows	;
他	会	喜欢	到	自由的	他自己	从	那些	酷刑	箭头	;

他想摆脱那些折磨人的箭矢；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðæt] .

but	there	is	no	power	to	do	that	.
但	那里	是	不	力量	到	做	那	.

但我们没有权力做到这一点。

[hi:; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [mæd][frɒm; frəm][mɪə(r)] ['tɔ:ment] , [ænd; ənd][ɪz][hə'ræst; 'hærəst][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

He	is	growing	mad	from	mere	torment	,	and	is	harassed	to	the	utmost	.
他	是	生长	疯狂的	从	仅仅	折磨	,	和	是	骚扰	到	这	极致	.

他因遭受折磨而日渐疯狂，并被骚扰到了极点。

[fəʊm] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [prə'tru:dɪŋ] ; [hi:; hi] ['beləʊz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

Foam	covers	his	nostrils	,	his	tongue	is	protruding	;	he	bellows	no	longer	,
泡沫	封面	他的	鼻孔	,	他的	舌头	是	突出	;	他	风箱	不	更长	,

泡沫覆盖了他的鼻孔，他的舌头伸了出来；他不再咆哮了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][waɪld] [ʃaʊts] , [ðə; ði] ['klæpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	in	the	short	intervals	between	the	wild	shouts	,	the	clapping	,	and	the
但	在	这	短的	间隔	之间	这	荒野	喊叫	,	这	鼓掌	,	和	这

['ʌprɔːr)][ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,

uproar	of	the	spectators	,
骚动	的	这	观众	,

但在观众的呐喊、掌声和喧闹声之间的短暂间隙里，

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [grəʊnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən]['æksent]['ɔːlməʊst]['hjuːmən] .

you	may	hear	his	groans	,	which	have	an	accent	almost	human	.
你	可能	听到	他的	呻吟	,	哪个	有	一个	口音	几乎	人类	.

你可能会听到他的呻吟声，那呻吟声带着几乎人类的口音。

[ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz][hə'ræst; 'hærəst][hɪm] , ['evri] ['pɪkədɔː(r)] ['wuːndɪd] [hɪm] , [naʊ] [ðə; ði] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)]

The	capeadors	harassed	him	,	every	picador	wounded	him	,	now	the	arrows	are
这	披风	骚扰	他	,	每一个	斗牛士	受伤	他	,	现在	这	箭头	是

['wɜːkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wuːndz] ;

working	into	his	wounds	;
在职的	进入	他的	伤口	;

斗牛士们骚扰他，每个长矛手都伤了他，现在箭矢正在射入他的伤口；

[θɜːst] [ænd; ənd] [hiːt] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][tɔː'ment, 'tɔːm-] .

thirst	and	heat	complete	his	torments	.
口渴	和	热	完全的	他的	折磨	.

口渴和酷热加剧了他的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] “ - .

It	is	his	luck	that	he	did	not	get	another	kind	of	“	banderille	.
它	是	他的	运气	那	他	做过	不是	得到	其他	种类	的	“	-	.

他很幸运，没有得到另一种“短棍”。

” [ɪf] — [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['hæpənz] ['reəli] — [ðə; ði] [bʊl] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

” If	—	which	,	however	,	happens	rarely	—	the	bull	refuses	to	attack	the	horses
” 如果	—	哪个	,	然而	,	发生	很少	—	这	公牛	拒绝	到	攻击	这	马匹

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɪld] [nʌn] ,

and	has	killed	none	,
和	有	被杀	没有任何	,

“如果——尽管这种情况很少发生——公牛拒绝攻击马匹，也没有杀死任何马匹，

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['pʌblɪk] [raɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	enraged	public	rise	,	and	in	the	circus	something	in	the	nature	of	a
这	愤怒	民众	上升	,	和	在	这	马戏团	某物	在	这	自然	的	一个

[ˌrevə'luːʃn] [sets] [ɪn] .

revolution	sets	in	.
革命	套	在	.

愤怒的民众起来反抗，马戏团里爆发了一场革命。

[men] [wɪð] [ðeə(r)] [keɪnz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)]['pærəˌsɔːlz][ænd; ənd][fænz] [tɜːn] [tuː; tə] [-]

Men	with	their	canes	and	women	with	their	parasols	and	fans	turn	to	[	235	]
男人	和	他们的	拐杖	和	女性	和	他们的	阳伞	和	粉丝	转动	到	[	-	]

男人们拄着拐杖，女人们撑着阳伞和扇子转向[235]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] ; [waɪld] , [hɔːs] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['kruːəl] [ˌkævə'lɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [wʌnz] [ɒv; əv]

the	royal	box	;	wild	,	hoarse	voices	of	cruel	cavaliers	,	and	the	shrill	ones	of
这	皇家	盒子	;	荒野	,	嘶哑	声音	的	残忍的	骑士	,	和	这	尖锐	一个	的

[sˈɛnɔːɹˌɪtəz] ,

senoritas	,
小姐们	,

皇家包厢里传来残暴骑士们狂野沙哑的声音，以及小姐们尖锐刺耳的叫喊声。

[ʃaʊt] ['əʊnli][wʌn] [wɜːd] : “ ['fweɪgəʊ] ! ['fweɪgəʊ] ! ['fweɪgəʊ] !

shout	only	one	word	:	“	Fuego	!	fuego	!	fuego	!
喊	仅有的	一	单词	:	“	火	!	火	!	火	!

只喊一个词：“Fuego！fuego！fuego！”

” (['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] !)

”	(	Fire	,	fire	,	fire	!	)
”	(	火	,	火	,	火	!	)

（着火了！着火了！着火了！）

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð'həʊld] [ðeə(r)] [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

The	representatives	of	the	government	withhold	their	consent	for	a	long	time	.
这	代表	的	这	政府	扣压	他们的	同意	为了	一个	长的	时间	.

政府代表迟迟不肯表示同意。

[hens] “ ['fweɪgəʊ] ! ” [ɪz] [hɜːd] ['evə(r)][mɔː(r)] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd] [draun] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['vɔɪsɪz] ;

Hence	“	Fuego	!	”	is	heard	ever	more	threateningly	,	and	drowns	all	other	voices	;
因此	“	火	!	”	是	听到	曾经	更多的	威胁地	,	和	溺水	全部	其他	声音	;

因此，“Fuego！”的喊声越来越具有威胁性，淹没了所有其他声音；

[ðə; ði] [θret] ['raɪzɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

the	threat	rises	to	such	an	intensity	as	to	make	us	think	that	the	public
这	威胁	上升	到	这样的	一个	强度	作为	到	制作	我们	思考	那	这	民众

[meɪ] [pɑːs] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [wɜːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæd] [diːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

may	pass	at	any	instant	from	words	to	a	mad	deed	of	some	kind	.
可能	经过	在	任何	立即的	从	字	到	一个	疯狂的	契据	的	一些	种类	.

这种威胁已经上升到如此严重的程度，以至于我们觉得公众随时可能从言语转向某种疯狂的行为。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ['pɑːsɪz] : “ ['fweɪgəʊ] ! ['fweɪgəʊ] !

Half	an	hour	passes	:	“	Fuego	!	fuego	!
一半	一个	小时	通过	:	“	火	!	火	!

半小时过去了：“Fuego！fuego！”

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

”	There	is	no	help	for	it	.
”	那里	是	不	帮助	为了	它	.

“对此无能为力。”

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

The	signal	is	given	,
这	信号	是	给定	,

信号已发出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bʊl] [gets] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] [wen] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] ['bleɪzɪz]

and	the	unfortunate	bull	gets	a	banderille	which	when	thrust	into	his	neck	blazes
和	这	不幸	公牛	获得	一个	-	哪个	什么时候	推力	进入	他的	脖子	火焰

[ʌp] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] .

up	that	same	instant	.
向上	那	相同的	立即的	.

不幸的公牛得到了一根花环，当它被刺入脖子时，花环瞬间燃起火焰。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [wuːnd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

The	points	wound	in	their	own	way	,
这	积分	伤口	在	他们的	自己的	方式	,

这些观点以它们自己的方式交织在一起，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] [rəʊlz][ɒv; əv] [sməʊk] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

and	in	their	own	way	rolls	of	smoke	surround	the	head	of	the	beast	,
和	在	他们的	自己的	方式	卷	的	抽烟	环绕	这	头	的	这	兽	,

缕缕青烟以它们特有的方式环绕着野兽的头部。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [stʌnz] [hɪm] ; [greɪt] [spɑːks] [fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

the	rattle	of	fireworks	stuns	him	;	great	sparks	fall	into	his	wounds	,
这	嘎嘎作响	的	烟花	眩晕	他	;	伟大的	火花	落下	进入	他的	伤口	,

烟花爆竹的噼啪声让他惊呆了；巨大的火星落入他的伤口中。

[smɔːl] ['kɒŋgriːv] ['rɑːkɪts] [bɜːst] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [skɪn] ;

small	congreve	rockets	burst	under	his	skin	;
小的	康格里夫	火箭	爆裂	在下面	他的	皮肤	;

小型康格里夫火箭在他皮肤下爆炸；

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [bɜːnt] [fleʃ] [ænd; ənd] [sɪndʒd] [heə(r)] [fɪl] [ðə; ði][ə'riːnə] . [-]

the	smell	of	burnt	flesh	and	singed	hair	fill	the	arena	.	[	236	]
这	闻	的	烧焦的	肉	和	已签名	头发	充满	这	竞技场	.	[	-	]

竞技场内弥漫着烧焦的肉和烧焦的头发的气味。[236]

[ɪn] [truːθ] , ['kruːəlti] [kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ;

In	truth	,	cruelty	can	go	no	further	;
在	真相	,	残酷	能	去	不	更远	;

事实上，残忍已经到了极限；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪzɪz] [naʊ] [tuː; tə][ɪts] ['zenɪθ] .

but	the	delight	of	the	public	rises	now	to	its	zenith	.
但	这	喜	的	这	民众	上升	现在	到	它是	天顶	.

但公众的喜悦之情如今达到了顶峰。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mɪst] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] , ['evri] [brest] [ɪz]

The	eyes	of	women	are	covered	with	mist	from	excitement	,	every	breast	is
这	眼睛	的	女性	是	涵盖	和	薄雾	从	激动	,	每一个	胸部	是

['hiːvɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

heaving	with	pleasure	,
起伏	和	乐趣	,

女人们兴奋得双眼迷离，胸部也因愉悦而剧烈起伏。

[ðeə(r)] [hedz] [fɔːl] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]['əʊpən] [mɔɪst] [lɪps][ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] [waɪt]

their	heads	fall	backward	,	and	between	their	open	moist	lips	are	gleaming	white
他们的	头部	落下	落后	,	和	之间	他们的	打开	潮湿	嘴唇	是	闪闪发光	白色的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

它们的头向后仰去，张开的湿润嘴唇间露出闪亮的白牙。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

You	would	say	that	the	torment	of	the	beast	is	reflected	in	the	nerves	of	those
你	会	说	那	这	折磨	的	这	兽	是	反映	在	这	神经	的	那些

['wɪmɪn] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

women	with	an	answering	degree	of	delight	.
女性	和	一个	回答	程度	的	喜	.

你会说，野兽的折磨反映在这些女人的神经中，同时伴随着某种程度的愉悦。

['əʊnli][ɪn] [speɪn] [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] [siːn] .

Only	in	Spain	can	such	things	be	seen	.
仅有的	在	西班牙	能	这样的	事物	是	已见	.

只有在西班牙才能看到这样的景象。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['frenzi] ['sʌmθɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['sɜːt(ə)n]

There	is	in	that	frenzy	something	hysterical	,	something	which	recalls	certain	Phœnician
那里	是	在	那	狂热	某物	歇斯底里的	,	某物	哪个	召回	肯定	腓尼基人

['mɪstəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

那股狂热中带有一种歇斯底里的意味，让人想起某些腓尼基神秘仪式。

[pə'fɔ:md] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv] ['mɛlɪtə] .

performed	on	the	altar	of	Melitta	.
执行	在	这	坛	的	梅丽塔	.

在梅丽塔祭坛上进行。

[ðə; ði] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbændəri'jɛroʊz] [sə'pɑ:s] ['evri] ['meʒə(r)] .

The	daring	and	skill	of	the	banderilleros	surpass	every	measure	.
这	大胆	和	技能	的	这	班德里勒罗斯	超过	每一个	措施	.

野牛手的胆识和技巧超乎想象。

[ai] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə][ɪn]

I	saw	one	of	them	who	had	taken	his	place	in	the	middle	of	the	arena	in
我	锯	一	的	他们	WHO	有	已采取	他的	地方	在	这	中间	的	这	竞技场	在

[æn; ən] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] ;

an	arm	-	chair	;
一个	手臂	-	椅子	;

我看到其中一人坐在竞技场中央的扶手椅上；

[hi:; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] ['keələsli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][rəʊz] - ['kʌləd]

he	had	stretched	his	legs	carelessly	before	him	,	—	they	were	in	rose	-	colored
他	有	拉伸	他的	腿	粗心大意	前	他	,	—	他们	是	在	玫瑰	-	有色

[s'tɒkɪŋz] , — [hi:; hi] [krɒst] [ðem; ðəm] ,

stockings	,	—	he	crossed	them	,
长筒袜	,	—	他	交叉	他们	,

他漫不经心地伸展双腿——穿着玫瑰色的长袜——双腿交叉，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] - , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] .

and	holding	above	his	head	a	banderille	,	was	waiting	for	the	bull	.
和	保持	多于	他的	头	一个	-	,	曾是	等待	为了	这	公牛	.

他高举着彩带，等待着公牛的到来。

[ðə; ði] [bʊl] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] ['streɪtˌweɪ] ; [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ai] [sɔ:] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] -

The	bull	rushed	at	him	straightway	;	the	next	instant	,	I	saw	only	that	the	banderille
这	公牛	匆忙	在	他	立刻	;	这	下一个	立即的	,	我	锯	仅有的	那	这	-

[-]

[	237	]
[	-	]

公牛径直朝他冲过来；下一刻，我只看到那支花环[237]

[wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,

was	fastened	in	the	neck	,
曾是	系紧	在	这	脖子	,

系在脖子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [mæd] [bləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	bull	was	smashing	the	chair	with	mad	blows	of	his	head	.
和	这	公牛	曾是	粉碎	这	椅子	和	疯狂的	打击	的	他的	头	.

那头公牛疯狂地用头猛击椅子。

[ɪn] [wɒt] [wei] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:nz] , [ai] [nəʊ]

In	what	way	the	man	had	escaped	between	the	chair	and	the	horns	,	I	know
在	什么	方式	这	男人	有	逃脱	之间	这	椅子	和	这	角	,	我	知道

[nɒt] ,

not	,
不是	,

我不知道那人是如何从椅子和角之间的缝隙中逃脱出来的。

— [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] .

—	that	is	the	secret	of	his	skill	.
—	那	是	这	秘密	的	他的	技能	.

这就是他技艺高超的秘诀。

[ə'nʌðə(r)] [bændərɪ'ljeərəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Another	banderillero	,	at	the	same	representation	,	seizing	the	lance	of	a
其他	班德里勒	,	在	这	相同的	表示	,	抓住	这	槊	的	一个

['pɪkədɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'tæk] ,

picador	at	the	moment	of	attack	,
斗牛士	在	这	片刻	的	攻击	,

同一场景中，另一名持矛猎手正抓住一名长矛手的长矛，准备发起攻击。

[sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

supported	himself	with	it	,	and	sprang	over	the	back	and	whole	length	of
有	他自己	和	它	,	和	弹簧	超过	这	后退	和	所有的	长度	的

[ðə; ði] [bʊl] .

the	bull	.
这	公牛	.

他用它支撑着自己，然后跃过公牛的背部和全身。

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [dʌm] - ['faʊndɪd] , [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][hæd; həd]

The	beast	was	dumb	-	founded	,	could	not	understand	where	his	victim	had
这	兽	曾是	哑的	-	创立	,	可以	不是	理解	在哪里	他的	受害者	有

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

这头野兽目瞪口呆，无法理解它的猎物究竟去了哪里。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndər] [ɒv; əv]['deərɪŋ][ænd; ənd][dek'sterəti][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [æt; ət] [iːtʃ]

A	multitude	of	such	wonders	of	daring	and	dexterity	are	seen	at	each
一个	民众	的	这样的	奇迹	的	大胆	和	灵巧	是	已见	在	每个

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

在每一场演出中，都能看到许多此类展现胆识和技巧的奇观。

[wʌn] [bʊl] ['nevə(r)][gets] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] - .

One	bull	never	gets	more	than	three	pairs	of	banderilles	.
一	公牛	绝不	获得	更多的	比	三	对	的	-	.

一头公牛最多只能得到三对花环。

[wen] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

When	the	deed	is	accomplished	,
什么时候	这	契据	是	完成	,

当事情完成时，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['trʌmpɪt] [ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd][sæd] [nəʊt] ,

a	single	trumpet	is	heard	in	the	orchestra	with	a	prolonged	and	sad	note	,
一个	单身的	喇叭	是	听到	在	这	乐队	和	一个	延长	和	伤心	笔记	,

乐团中传来一声悠长而悲伤的小号声，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['trædʒɪk][ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ə'prəʊtʃɪz] .

—	and	the	moment	the	most	exciting	and	tragic	in	the	spectacle	approaches	.
—	和	这	片刻	这	最多	激动人心	和	悲惨	在	这	奇观	方法	.

——而最激动人心也最悲惨的时刻即将到来。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˌhɪðə'tuː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

All	that	was	done	hitherto	was	only	preparation	for	this	.
全部	那	曾是	完毕	迄今为止	曾是	仅有的	准备	为了	这	.

之前所做的一切都只是为了这件事做准备。

[naʊ] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] [pleɪd] .

Now	a	fourth	act	of	the	drama	is	played	.
现在	一个	第四	行为	的	这	戏剧	是	玩	.

现在，这出戏进入了第四幕。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'ri:nə] ['kɒmz] [aʊt] [ðə; ði] “ ['mætədɔ:(r)] ” [hɪm'self] , — [ðæt] [-]

On	the	arena	comes	out	the	“	matador	”	himself	,	—	that	[	238	]
在	这	竞技场	来	出去	这	“	斗牛士	”	他自己	,	—	那	[	-	]

斗牛士本人出现在竞技场上，——[238]

[ɪz] , [ðə; ði] [ɛ'spɑ:də] .

is	,	the	espada	.
是	,	这	剑	.

是，剑。

[hi:; hi] [ɪz] [drest] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑ:'tɪsɪpənts] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] , ['əʊnli] [mɔ:(r)] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd]

He	is	dressed	like	the	other	participants	in	the	play	,	only	more	elaborately	and
他	是	穿着	喜欢	这	其他	参与者	在	这	玩	,	仅有的	更多的	精心	和

['rɪtʃli] .

richly	.
丰富	.

他的穿着打扮与其他演员一样，只是更加精致华丽。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɪz] [ɔ:l] [gəʊld] [ænd; ənd] ['tɪnsl] : ['kɒstli] ['leɪsɪz] [ə'dɔ:n] [hɪz; ɪz] [brest] .

His	coat	is	all	gold	and	tinsel	:	costly	laces	adorn	his	breast	.
他的	外套	是	全部	金子	和	箔	:	昂贵	鞋带	装饰	他的	胸部	.

他的外套通体金光闪闪，胸前饰有昂贵的蕾丝。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [tu:] , — [ðæt] [hi:; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ˌbeə'hedɪd] ['ɔ:lweɪz] .

He	may	be	distinguished	by	this	too	,	—	that	he	comes	out	bareheaded	always	.
他	可能	是	杰出的	经过	这	也	,	—	那	他	来	出去	免冠	总是	.

他还有一个显著的特点，那就是他总是光着头出来。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] , [kəʊmd] [bæk] ['keəfəli] , [endz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [teɪl] .

His	black	hair	,	combed	back	carefully	,	ends	on	his	shoulders	in	a	small	tail	.
他的	黑色的	头发	,	梳理过的	后退	小心	,	结束	在	他的	肩膀	在	一个	小的	尾巴	.

他乌黑的头发一丝不苟地向后梳着，发尾在肩上扎成一个小马尾。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hi:; hi] [həʊldz] [ə; eɪ] [red] [klɒθ] [flæg] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tə'li:dəʊ] [sɒ:d] .

In	his	left	hand	he	holds	a	red	cloth	flag	,	in	his	right	a	long	Toledo	sword	.
在	他的	左边	手	他	持有	一个	红色的	布	旗帜	,	在	他的	正确的	一个	长的	托莱多	剑	.

他左手拿着一面红色的布旗，右手拿着一把长长的托莱多剑。

[ðə; ði] [ˌkæpi:ə'dɔ:rz] [sə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] ['səʊldʒəz] [ðeə(r)] [tʃi:f] ,

The	capeadors	surround	him	as	soldiers	their	chief	,
这	披风	环绕	他	作为	士兵	他们的	首席	,

披风斗篷手们像士兵一样簇拥着他们的首领，

['redi] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

ready	at	all	times	to	save	him	in	a	moment	of	danger	,	and	he
准备好	在	全部	时代	到	节省	他	在	一个	片刻	的	危险	,	和	他

[ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [bʊl] ,

approaches	the	bull	,
方法	这	公牛	,

他时刻准备着在他危难之际救他，然后他走向了公牛。

[kə'lektɪd] , [ku:l] , [bʌt; bət] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .

collected	,	cool	,	but	terrible	and	triumphant	.
集	,	凉爽的	,	但	糟糕的	和	凯	.

冷静、沉着，但可怕而又胜利。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [spek'tetər] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [θrɒbɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv]

In	all	the	spectators	the	hearts	are	throbbing	violently	,	and	a	moment	of
在	全部	这	观众	这	心	是	悸动	暴力	,	和	一个	片刻	的

['saɪləns] [sets] [ɪn] .

silence	sets	in	.
沉默	套	在	.

所有观众的心跳都剧烈加速，现场一片寂静。

[ɪn][ˌbɑːrsəˈloʊnə][ænd; ənd][məˈdrɪd][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][fɔː(r)][məʊst]['emɪnənt] [ɛ'spɑːdəs][ɪn] [speɪn] ,

In	Barcelona	and	Madrid	I	saw	the	four	most	eminent	espadas	in	Spain	,
在	巴塞罗那	和	马德里	我	锯	这	四	最多	杰出	剑	在	西班牙	,

在巴塞罗那和马德里，我看到了西班牙最杰出的四位剑客。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [aɪ] [əd'mɪt] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [kuːl] [blʌd] , [dek'sterəti] , [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

and	in	truth	I	admit	,	that	besides	their	cool	blood	,	dexterity	,	and	training	,
和	在	真相	我	承认	,	那	除了	他们的	凉爽的	血	,	灵巧	,	和	训练	,

说实话，我承认，除了他们冷静的头脑、灵巧的身手和训练有素之外，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɪp'nɒtɪk] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [ækts][ɒn][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [fɪlz] [hɪm] [wɪð]

they	have	a	certain	hypnotic	power	,	which	acts	on	the	animal	and	fills	him	with
他们	有	一个	肯定	催眠的	力量	,	哪个	行为	在	这	动物	和	填充	他	和

[mɪ'stɪəriəs] [ə'lɑːm] .

mysterious	alarm	.
神秘	警报	.

它们具有某种催眠力量，能够作用于动物，使其充满神秘的警觉性。

[ðə; ðɪ] [bʊl] ['sɪmpli] [beəz] [-]

The	bull	simply	bears	[	239	]
这	公牛	简单地	熊	[	-	]

公牛只是承受[239]

[hɪm'self] ['dɪfrəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][ɛ'spɑːdə][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['priːviəs]

himself	differently	before	the	espada	from	what	he	did	before	the	previous
他自己	不同	前	这	剑	从	什么	他	做过	前	这	以前的

[pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] .

participants	in	the	play	.
参与者	在	这	玩	.

他面对十刃时的表现与之前剧中其他参与者时的表现截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð'drɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

It	is	not	that	he	withdraws	before	him	;	on	the	contrary	,
它	是	不是	那	他	撤回	前	他	;	在	这	相反	,

他并非在他面前退缩；恰恰相反，

[hiː; hi] [ə'tæks] [hɪm] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɪn'sɪstəns] [pə'hæps] .

he	attacks	him	with	greater	insistence	perhaps	.
他	攻击	他	和	更大的	坚持	也许	.

他或许会更加执着地攻击他。

[bʌt; bət][ɪn]['fɔːmə(r)] [ə'tæks] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][reɪdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)] .

But	in	former	attacks	,	in	addition	to	rage	,	there	was	evident	a	certain	desire	.
但	在	以前的	攻击	,	在	添加	到	愤怒	,	那里	曾是	明显	一个	肯定	欲望	.

但在之前的袭击中，除了愤怒之外，还明显存在某种欲望。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] , [hiː; hi] ['skætəd] , [hiː; hi] [kɪld] ;

He	hunted	,	he	scattered	,	he	killed	;
他	猎杀	,	他	疏散	,	他	被杀	;

他狩猎，他四处逃窜，他杀戮；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['spektək(ə)l][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

he	was	as	if	convinced	that	the	whole	spectacle	was	for	him	,
他	曾是	作为	如果	确信	那	这	所有的	奇观	曾是	为了	他	,

他似乎确信这一切都是为了他而存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] .

and	that	the	question	was	only	in	this	,	that	he	should	kill	.
和	那	这	问题	曾是	仅有的	在	这	,	那	他	应该	杀	.

问题只在于他是否应该杀人。

[naʊ] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊld] , ['ɔːf(ə)l] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [spɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Now	,	at	sight	of	that	cold	,	awful	man	with	a	sword	in	his	hand	,
现在	,	在	视线	的	那	寒冷的	,	可怕	男人	和	一个	剑	在	他的	手	,

现在，一看到那个手里拿着剑的冷酷可怕的男人，

[hiː; hi] [kən'vins] [hɪm'self] [ðæt] [deθ] [ɪz][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] ,

he	convinces	himself	that	death	is	there	before	him	,	that	he	must	perish	,
他	令人信服	他自己	那	死亡	是	那里	前	他	,	那	他	必须	沦	,

他确信死亡就在眼前，他必死无疑。

[ðæt] [ɒn] [ðæt] ['blʌdi] [sænd][ðə; ði] ['gɑːstli] [diːd] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] ['moʊənts] .

that	on	that	bloody	sand	the	ghastly	deed	will	be	accomplished	in	some	moments	.
那	在	那	血腥	沙	这	阴森	契据	将要	是	完成	在	一些	时刻	.

在那片血迹斑斑的沙滩上，这桩骇人听闻的罪行将在不久后完成。

[ðɪs] ['ment(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɪz][səʊ] ['evɪdənt] [ðæt] ['evri] [mæn][kæn; kən] [dɪ'vaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

This	mental	state	of	the	beast	is	so	evident	that	every	man	can	divine	it	.
这	精神的	状态	的	这	兽	是	所以	明显	那	每一个	男人	能	神圣的	它	.

这种野兽的心理状态如此明显，任何人都能察觉。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ðɪs] , [baɪ][ɪts]['trædʒɪk]['neɪtʃə(r)] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

Perhaps	even	this	,	by	its	tragic	nature	,	becomes	the	charm	of	the	spectacle	.
也许	甚至	这	,	经过	它是	悲惨	自然	,	变成	这	魅力	的	这	奇观	.

或许正是这种悲剧性的本质，才使这场奇观更具魅力。

[ðæt] ['maɪti] ['ɔːgənɪzəm] , ['sɪmpli] ['siːðɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv][vaɪ'tæləti] ,

That	mighty	organism	,	simply	seething	with	a	superabundance	of	vitality	,
那	强大的	生物	,	简单地	沸腾	和	一个	过多	的	活力	,

[ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [ɒv; əv] [streŋθ] ,

of	desire	,	of	strength	,
的	欲望	,	的	力量	,

那强大的生命体，充满了过剩的活力、欲望和力量。

[ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

is	unwilling	to	die	,	will	not	consent	to	die	for	anything	in	the	world	!
是	不情愿	到	死	,	将要	不是	同意	到	死	为了	任何事物	在	这	世界	!

他不愿意死，无论世上什么，他都不会同意去死！

[ænd; ənd] [-]

and	[	240	]
和	[	-	]

和[240]

[deθ] , [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [hens] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sɒrəʊ] , [ʌn'spiːkəb(ə)l]

death	,	unavoidable	,	irresistible	,	is	approaching	;	hence	unspeakable	sorrow	,	unspeakable
死亡	,	不可避免的	,	无法抗拒	,	是	接近	;	因此	无法形容	悲哀	,	无法形容

[dɪ'speə(r)] , [θrɔb] [θruː] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] .

despair	,	throbs	through	every	movement	of	the	bull	.
绝望	,	悸动	通过	每一个	移动	的	这	公牛	.

死亡，不可避免，不可抗拒，正在逼近；因此，难以言喻的悲伤，难以言喻的绝望，在公牛的每一个动作中涌动。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði][ˌkæpiːə'dɔːrz] , [huːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [wɪð] [sʌtʃ] ['venəm] ; [hiː; hi]

He	hardly	notices	the	capeadors	,	whom	before	he	pursued	with	such	venom	;	he
他	几乎	通知	这	披风	,	谁	前	他	追击	和	这样的	毒液	;	他

[ə'tæks] [ðə; ði][ɛ'spɑːdə] [hɪm'self] ,

attacks	the	espada	himself	,
攻击	这	剑	他自己	,

他几乎没注意到那些之前被他恶毒追赶的斗篷手；他亲自攻击了那把剑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'tæks] [wɪð] [dɪ'speə(r)] [kəm'pliːtli] ['evɪdənt] .

but	he	attacks	with	despair	completely	evident	.
但	他	攻击	和	绝望	完全地	明显	.

但他发起的攻击却充满了绝望，这一点显而易见。

[ðə; ði][ɛ'spɑːdə] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,

The	espada	does	not	kill	him	at	once	,
这	剑	做	不是	杀	他	在	一次	,

十刃不会立刻杀死他，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

for	that	is	not	permitted	by	the	rules	of	the	play	.
为了	那	是	不是	允许	经过	这	规则	的	这	玩	.

因为比赛规则不允许这样做。

[hiː; hi] [di'siːv] [ðə; ði] [bʊl] [wɪð] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] ,

He	deceives	the	bull	with	movements	of	the	flag	,
他	欺骗	这	公牛	和	移动	的	这	旗帜	,

他通过挥动旗帜来迷惑公牛。

[hɪm'self] [hiː; hi] [puʃiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnz] [baɪ] [tɜːnz] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ; [hiː; hi] [weɪts]

himself	he	pushes	from	the	horns	by	turns	slight	and	insignificant	;	he	waits
他自己	他	推动	从	这	角	经过	转弯	轻微	和	微不足道	;	他	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

for	the	moment	,
为了	这	片刻	,

他自己从号角中挣脱出来，时而轻飘飘，时而微不足道；他等待着时机，

[wið'drɔːz] , [əd'vɑːnsɪz] .

withdraws	,	advances	.
撤回	,	进展	.

撤退，前进。

['evɪdəntli] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [naʊ] , [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , [hiːl] [straɪk] ,

Evidently	he	wishes	to	sate	the	public	;	now	,	this	very	instant	,	he'll	strike	,
显然	他	愿望	到	沙特	这	民众	;	现在	,	这	非常	立即的	,	地狱	罢工	,

显然他想满足公众的愿望；现在，就在这一刻，他就要出手了。

[naʊ] [hiː; hi] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'gen] .

now	he	lowers	his	sword	again	.
现在	他	下	他的	剑	再次	.

他再次放下了剑。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪk'stendz; ek-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'riːnə] ; [ˌaɪ 'tiː] ['glitəz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɪz] [dɑːk] [ɪn]

The	struggle	extends	over	the	whole	arena	;	it	glitters	in	the	sun	,	is	dark	in
这	斗争	扩展	超过	这	所有的	竞技场	;	它	闪光	在	这	太阳	,	是	黑暗的	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] .

the	shade	.
这	阴影	.

这场斗争遍及整个竞技场；在阳光下熠熠生辉，在阴影中则一片黑暗。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] [ə'plɔːz] [ɪz] [hɜːd] , [naʊ] ['dʒen(ə)rəl] ,

In	the	circus	applause	is	heard	,	now	general	,
在	这	马戏团	掌声	是	听到	,	现在	一般的	,

马戏团里响起了掌声，现在掌声此起彼伏。

[naʊ] ['sɪŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌseɪnjə'riːtə] [huː] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn]

now	single	from	the	breast	of	some	señorita	who	is	unable	to	restrain
现在	单身的	从	这	胸部	的	一些	小姐	WHO	是	无法	到	抑制

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .

her	enthusiasm	.
她	热情	.

现在，她正从某个热情似火的小姐的怀抱中挣脱出来。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][bɹ'ɑːvəʊz][ɑː(r); ə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ; [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [-]

At	one	moment	bravos	are	thundering	;	at	another	,	if	[	241	]
在	一	片刻	太棒了!	是	雷鸣	;	在	其他	,	如果	[	-	]

一时之间，欢呼声雷鸣；另一时，如果[241]

[ðə; ði][ɛ'spɑːdə][hæz; həz] [rɪ'triːtɪd] ['ɔːkwədli] [ɔː(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːls] [bləʊ] , ['hɪsɪŋ] [rend] [ðə; ði][ɪə(r)]

the	espada	has	retreated	awkwardly	or	given	a	false	blow	,	hissing	rends	the	ear
这	剑	有	撤退	尴尬地	或者	给定	一个	错误的	吹	,	嘶嘶声	撕裂	这	耳朵

.

:

.

十刃退缩笨拙或挥出虚晃一击，嘶嘶声刺耳。

[ðə; ði] [bʊl] [hæz; həz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [tenz] [ɒv; əv] [bləʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] , — ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

The	bull	has	now	given	some	tens	of	blows	with	his	horns	,	—	always	to
这	公牛	有	现在	给定	一些	十	的	打击	和	他的	角	,	—	总是	到

[ðə; ði][flæg] ;

the	flag	;
这	旗帜	;

公牛已经用角顶了数十下，——总是顶着旗帜；

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] ; [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] : “ ['mɑːtə][el]['təʊrəʊ] !

the	public	are	satisfied	;	here	and	there	voices	are	crying	:	“	Mata	el	toro	!
这	民众	是	使满意	;	这里	和	那里	声音	是	哭泣	:	“	玛塔	el	托罗	!

['mɑːtə][el]['təʊrəʊ] !

mata	el	toro	!
玛塔	el	托罗	!

民众很满意；到处都有人喊着：“Mata el toro！mata el toro！”

” ([kɪl] [ðə; ði] [bʊl] !

”	(	Kill	the	bull	!
”	(	杀	这	公牛	!

(杀死公牛!

[kɪl] [ðə; ði] [bʊl] !)

kill	the	bull	!	)
杀	这	公牛	!	)

杀死公牛!

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [flæʃ] ['kɒmz] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	now	a	flash	comes	so	suddenly	that	the	eye	cannot	follow	it	;
和	现在	一个	闪光	来	所以	突然	那	这	眼睛	不能	跟随	它	;

突然间一道闪光出现，眼睛根本来不及追踪；

[ðen] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['faɪtəz] ['skætə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [ə'bʌv] [ðə; ði]

then	the	group	of	fighters	scatter	,	and	in	the	neck	of	the	bull	,	above	the
然后	这	团体	的	战士	分散	,	和	在	这	脖子	的	这	公牛	,	多于	这

['kʌlərd] - ,

colored	banderilles	,
有色	-	,

然后，斗士们四散奔逃，在公牛的脖子上，彩色的花环上方，

[ɪz] [siːn] [ðə; ði] [red] [hɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] .

is	seen	the	red	hilt	of	the	sword	.
是	已见	这	红色的	剑柄	的	这	剑	.

可以看到剑柄的红色部分。

[ðə; ði] [bleɪd] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] , ['berid] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ]

The	blade	has	gone	through	the	neck	,	and	,	buried	two	thirds	of	its	length
这	刀刃	有	已消失	通过	这	脖子	,	和	,	埋葬	二	三分之一	的	它是	长度

,

,

,

刀刃刺穿了脖子，并埋入了刀身三分之二的长度，

[ɪz] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] .

is	planted	in	the	lungs	of	the	beast	.
是	已种植	在	这	肺	的	这	兽	.

被植入野兽的肺部。

[ðə; ði][ɛ'spɑːdə][ɪz] [dɪ'fensləs] ; [ðə; ði] [bʊl] [ə'tæks] [jet] ,

The	espada	is	defenceless	;	the	bull	attacks	yet	,
这	剑	是	毫无防备	;	这	公牛	攻击	然而	,

剑毫无防备；公牛却依然发起攻击。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌmis'liːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][flæg] ,

but	he	misleads	him	in	the	old	fashion	with	the	flag	,
但	他	误导	他	在	这	老的	时尚	和	这	旗帜	,

但他用老办法，用旗帜误导了他。

[hiː; hi] [seɪvz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊz] [wɪð] [hɑːf] [tɜːnz] .

he	saves	himself	from	the	blows	with	half	turns	.
他	保存	他自己	从	这	打击	和	一半	转弯	.

他通过半转身躲过了攻击。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒn] [waɪld][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] .

Meanwhile	it	seems	that	people	have	gone	wild	in	the	circus	.
同时	它	似乎	那	人们	有	已消失	荒野	在	这	马戏团	.

与此同时，马戏团里的人们似乎都陷入了疯狂。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃaʊts] , [bʌt; bət][wʌn] ['beləʊ] [ænd; ənd] [haʊl] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] , [ə'raʊnd] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv]

No	longer	shouts	,	but	one	bellow	and	howl	are	heard	,	around	,	from	above
不	更长	喊叫	,	但	一	下面	和	嗥	是	听到	,	大约	,	从	多于

[tuː; tə] [bɪ'ləʊ] .

to	below	.
到	以下	.

不再是喊叫声，而是从上到下传来一声咆哮和嚎叫。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [-]

All	are	springing	from	their	[	242	]
全部	是	弹簧	从	他们的	[	-	]

所有这些都源于他们的[242]

[siːts] .

seats	.
座位	.

座位。

[tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ['bukeiz] , [sɪ'gɑː(r)] - [keɪsɪz] , [hæts] , [fænz] .

To	the	arena	are	flying	bouquets	,	cigar	-	cases	,	hats	,	fans	.
到	这	竞技场	是	飞行	花束	,	雪茄	-	案例	,	帽子	,	粉丝	.

飞向竞技场的是飞舞的花束、雪茄盒、帽子和扇子。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts][end] .

The	fight	is	approaching	its	end	.
这	斗争	是	接近	它是	结尾	.

战斗即将结束。

[ə; eɪ] [fɪlm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] ;

A	film	is	coming	over	the	eyes	of	the	bull	;
一个	电影	是	未来	超过	这	眼睛	的	这	公牛	;

牛的眼睛上仿佛蒙上了一层薄膜；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [s'tæləktaɪts] [ɒv; əv] ['blʌdi] [sə'laɪvə] ; [hɪz; ɪz] [grəʊn] [bɪ'kʌmz]

from	his	mouth	are	hanging	stalactites	of	bloody	saliva	;	his	groan	becomes
从	他的	嘴	是	绞刑	钟乳石	的	血腥	唾液	;	他的	呻吟	变成

[hɔːs] .

hoarse	.
嘶哑	.

他嘴里流出像钟乳石一样血淋淋的唾液；他的呻吟声变得嘶哑。

[naɪt] [ɪz] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Night	is	embracing	his	head	.
夜晚	是	拥抱	他的	头	.

夜色笼罩着他的头颅。

[ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [kən'sɜːn] [hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

The	glitter	and	heat	of	the	sun	concern	him	no	longer	.
这	闪光	和	热	的	这	太阳	忧虑	他	不	更长	.

他不再在意阳光的耀眼和炙热。

[hiː; hi] [ə'tæks] [jet] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

He	attacks	yet	,	but	as	it	were	in	a	dream	.
他	攻击	然而	,	但	作为	它	是	在	一个	梦	.

他仍然发动攻击，但仿佛是在梦中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	is	darker	and	darker	for	him	.
它	是	较暗	和	较暗	为了	他	.

对他来说，天色越来越暗了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kə'lekts] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] , [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ,

At	last	he	collects	the	remnant	of	his	consciousness	,	backs	to	the	paling	,
在	最后的	他	收集	这	剩	的	他的	意识	,	背部	到	这	苍白	,

['tɔtə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

totters	for	a	moment	,
蹒跚学步	为了	一个	片刻	,

他终于找回了残存的意识，背靠着栅栏，踉跄了一会儿。

[niːl] [ɒn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [fiːt] , [drɒps] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][wʌnz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][daɪ] .

kneels	on	his	fore	feet	,	drops	on	his	hind	ones	,	and	begins	to	die	.
跪着	在	他的	前	脚	,	滴	在	他的	后	一个	,	和	开始	到	死	.

他跪在前脚上，然后倒在后脚上，开始死去。

[ðə; ði][ɛ'spɑːdə] [lʊks] [æt; ət][hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	espada	looks	at	him	no	longer	;	he	has	his	eyes	turned	to	the
这	剑	看起来	在	他	不	更长	;	他	有	他的	眼睛	转向	到	这

[spek'tetər] ,

spectators	,
观众	,

那把剑不再看他，而是将目光转向了观众。

[frɒm; frəm] [huːm] [hæts][ænd; ənd][sɪ'gɑː(r)] - [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] , [θɪk] [æz; əz][heɪl] ; [hiː; hi] [bəʊz] ;

from	whom	hats	and	cigar	-	cases	are	flying	,	thick	as	hail	;	he	bows	;
从	谁	帽子	和	雪茄	-	案例	是	飞行	,	厚的	作为	冰雹	;	他	弓	;

帽子和雪茄盒像冰雹一样从他身上飞过；他鞠躬；

[ˌkæpiːə'dɔːrz] [θrəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] [ðeə(r)][hæts] .

capeadors	throw	back	to	the	spectators	their	hats	.
披风	扔	后退	到	这	观众	他们的	帽子	.

表演者们将帽子抛向观众。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [mæn] [drest] [ɪn] [blæk] [klaim] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]

Meanwhile	a	mysterious	man	dressed	in	black	climbs	over	the	paling	in	silence	and
同时	一个	神秘	男人	穿着	在	黑色的	攀登	超过	这	苍白	在	沉默	和

[pʊts] [ə; eɪ] [stɪ'letəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] ,

puts	a	stiletto	in	the	bull	,
放置	一个	短剑	在	这	公牛	,

与此同时，一名身穿黑衣的神秘男子悄无声息地翻过栅栏，将一把匕首刺入公牛体内。

[weə(r)] [ðə; ði] ['nɛkˌbəʊn] [-]

where	the	neckbone	[	243	]
在哪里	这	颈骨	[	-	]

颈骨[243]

[miːts] [ðə; ði] [skʌl] ; [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['muːvmənt] [hiː; hi] [sɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ænd; ənd] [tɜːnz]

meets	the	skull	;	with	a	light	movement	he	sinks	it	to	the	hilt	and	turns
满足	这	颅骨	;	和	一个	光	移动	他	水槽	它	到	这	剑柄	和	转弯

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

刀尖触及头骨；他轻轻一挥，便将刀柄完全插入，然后转动刀身。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [drɒps] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .

That	is	the	blow	of	mercy	,	after	which	the	head	of	the	bull	drops	on	its	side	.
那	是	这	吹	的	怜悯	,	后	哪个	这	头	的	这	公牛	滴	在	它是	边	.

这是怜悯之击，之后公牛的头便侧翻在地。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [pɑːs] [aʊt] .

All	the	participants	pass	out	.
全部	这	参与者	经过	出去	.

所有参与者都昏倒了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][ə'riːnə][ɪz] ['empti] ;

For	a	moment	the	arena	is	empty	;
为了	一个	片刻	这	竞技场	是	空的	;

一时间，竞技场空无一人；

[ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vɪsəreɪtɪd] ['kɑːkəsɪz]

on	it	are	visible	only	the	body	of	the	bull	and	the	eviscerated	carcasses
在	它	是	可见的	仅有的	这	身体	的	这	公牛	和	这	被掏空	尸体

[ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hɔːsɪz] ,

of	four	or	five	horses	,
的	四	或者	五	马匹	,

上面只能看到公牛的尸体和四五匹马被开膛破肚的尸体。

[naʊ] [kəʊld] .

now	cold	.
现在	寒冷的	.

现在冷了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [rʌʃ] [ɪn] [wɪð] [greɪt] [spiːd] [men] [wɪð] [mjuːlz] ,

But	after	a	while	rush	in	with	great	speed	men	with	mules	,
但	后	一个	尽管	匆忙	在	和	伟大的	速度	男人	和	骡子	,

但过了一会儿，一群赶着骡子的人飞快地冲了进来。

['splendɪdli] ['hɑːnist] [ɪn] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] ;

splendidly	harnessed	in	yellow	and	red	;
精彩地	已掌握	在	黄色的	和	红色的	;

以黄色和红色为主色调，非常漂亮；

[ðə; ði] [men] [ə'tætʃ] [ðiːz] [mjuːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

the	men	attach	these	mules	to	the	bodies	and	draw	them	around	so	that	the
这	男人	附	这些	骡子	到	这	身体	和	画	他们	大约	所以	那	这

['pʌblɪk] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [saɪt] [wʌns] [ə'gen] ,

public	may	enjoy	the	sight	once	again	,
民众	可能	享受	这	视线	一次	再次	,

男人们将这些骡子拴在尸体上，拉着它们四处游行，以便公众再次欣赏这一景象。

[ðen] [wɪð] [spiːd] ['iːkwəli] [greɪt] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] .

then	with	speed	equally	great	they	go	out	through	the	doors	of	the	arena	.
然后	和	速度	同样地	伟大的	他们	去	出去	通过	这	门	的	这	竞技场	.

然后，他们以同样惊人的速度冲出了竞技场的大门。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɪz] [endid] [wɪð] [wʌn] [bʊl] .

But	do	not	imagine	that	the	spectacle	is	ended	with	one	bull	.
但	做	不是	想象	那	这	奇观	是	结束	和	一	公牛	.

但不要以为表演只到一头公牛就结束了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

After	the	first	comes	a	second	,	after	the	second	a	third	,	and	so	on	.
后	这	第一的	来	一个	第二	,	后	这	第二	一个	第三	,	和	所以	在	.

第一个之后是第二个，第二个之后是第三个，以此类推。

[ɪn] [mə'drɪd] [sɪks] [bʊlz] ['perɪʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

In	Madrid	six	bulls	perish	at	a	representation	.
在	马德里	六	公牛	沦	在	一个	表示	.

在马德里的一场表演中，六头公牛丧命。

[ɪn] [ˌbɑːrsə'loʊnə] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] , [eɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

In	Barcelona	,	at	the	time	of	the	fair	,	eight	were	killed	.
在	巴塞罗那	,	在	这	时间	的	这	公平的	,	八	是	被杀	.

在巴塞罗那举办世博会期间，有八人丧生。

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [-]

Do	not	think	either	that	the	public	are	[	244	]
做	不是	思考	任何一个	那	这	民众	是	[	-	]

不要认为公众是[244]

['wɪərɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .

wearied	by	the	monotony	of	the	fight	.
疲惫	经过	这	单调	的	这	斗争	.

厌倦了单调乏味的战斗。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði] [faɪt] [ɪt'self] [ɪz] ['veərɪd] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['epɪsˌəʊdz] [kɔːzd] [baɪ] ['temprəmənt]

To	begin	with	,	the	fight	itself	is	varied	with	personal	episodes	caused	by	temperament
到	开始	和	,	这	斗争	本身	是	多种多样	和	个人的	剧集	导致	经过	气质

,

,

,

首先，战斗本身就充满了因性格差异而引发的个人事件，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊl] ,

the	greater	or	less	rage	of	the	bull	,
这	更大的	或者	较少的	愤怒	的	这	公牛	,

公牛的愤怒程度，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] ; ['sekəndli] ,

the	greater	or	less	skill	of	the	men	in	their	work	;	secondly	,
这	更大的	或者	较少的	技能	的	这	男人	在	他们的	工作	;	第二	,

其次，是这些人工作技能的高低；其次，

[ðæt] ['pʌblɪk] [ɪz]['nevə(r)] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] .

that	public	is	never	annoyed	at	the	sight	of	blood	and	death	.
那	民众	是	绝不	恼怒	在	这	视线	的	血	和	死亡	.

公众对血腥和死亡的景象从不感到反感。

[ðə; ði] “ ” ([ðəʊ] [ɪn] [speɪn] [nəʊ] [pɑ:'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['tɒriədɔ:(r)]) ,

The	“	toreadores	”	(	though	in	Spain	no	participant	in	the	fight	is	called	a	toreador	)	,
这	“	斗牛士	”	(	尽管	在	西班牙	不	参与者	在	这	斗争	是	称为	一个	斗牛士	)	,

“斗牛士”(尽管在西班牙，斗牛士的参与者并不被称为斗牛士)，

[θæŋks] [tu:; tə][ðeə(r)][dek'sterəti] , ['reəli] ['perɪʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] ,

thanks	to	their	dexterity	,	rarely	perish	;	but	if	that	happens	,
谢谢	到	他们的	灵巧	,	很少	沦	;	但	如果	那	发生	,

由于它们身手敏捷，很少丧命；但如果真的发生了这种情况，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['splendɪd] ,

the	spectacle	is	considered	as	the	more	splendid	,
这	奇观	是	经过考虑的	作为	这	更多的	灿烂	,

这场盛会被认为是更加壮观的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [rɪ'si:vz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'plɔ:z] [æz; əz][ðə; ði][ɛ'spɑ:də] .

and	the	bull	receives	as	much	applause	as	the	espada	.
和	这	公牛	接收	作为	很多	掌声	作为	这	剑	.

公牛和剑一样，都赢得了热烈的掌声。

[sɪns] , [haʊ'evə(r)] , ['æksɪdənts] ['hæpən] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] ['evri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

Since	,	however	,	accidents	happen	to	people	sometimes	,	at	every	representation	,
自从	,	然而	,	事故	发生	到	人们	有时	,	在	每一个	表示	,

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

besides	the	doctor	,
除了	这	医生	,

然而，意外事故有时会发生在任何人身上，除了医生之外，在任何情况下，

[ðeə(r)] [ɪz]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pri:st] [wɪð] [ðə; ði] ['sækrəmənt] .

there	is	present	a	priest	with	the	sacrament	.
那里	是	展示	一个	牧师	和	这	圣餐	.

现场有一位神父主持圣事。

[ðæt] ['spɪrɪtʃuəl]['pɜ:s(ə)n][ɪz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [weɪts] [ɪn][ə; eɪ]

That	spiritual	person	is	not	among	the	audience	,	of	course	;	but	he	waits	in	a
那	精神	人	是	不是	之中	这	观众	,	的	课程	;	但	他	等待	在	一个

['speʃ(ə)l] [ru:m] ,

special	room	,
特别的	房间	,

那位灵性导师当然不在观众席中；他会在一个特殊的房间里等候。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .

to	which	the	wounded	are	borne	in	case	of	an	accident	.
到	哪个	这	受伤	是	出生	在	案件	的	一个	事故	.

发生事故时，伤员将被运送到那里。

['weðə(r)] [ɪn] [taɪm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [bʊl] - [faɪts] [wɪl] [bi:; bi] [ə'bændənd]

Whether	in	time	,	under	the	influence	of	civilization	,	bull	-	fights	will	be	abandoned
无论	在	时间	,	在下面	这	影响	的	文明	,	公牛	-	战斗	将要	是	弃

[ɪn] [-]

in	[	245	]
在	[	-	]

随着时间的推移，在文明的影响下，斗牛是否会被废弃[245]

[speɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] .

Spain	,	it	is	difficult	to	say	.
西班牙	,	它	是	难的	到	说	.

西班牙的情况很难说。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪts] [ɪz] ['veri] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['pi:p(ə)l] .

The	love	of	those	fights	is	very	deep	in	the	nature	of	the	Spanish	people	.
这	爱	的	那些	战斗	是	非常	深的	在	这	自然	的	这	西班牙语	人们	.

西班牙人民天性中对战斗的热爱非常深厚。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ræŋks][ɒv; əv][sə'saɪəti] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðem; ðəm] ['glædli] .

The	higher	and	intelligent	ranks	of	society	take	part	in	them	gladly	.
这	更高	和	聪明的	排名	的	社会	拿	部分	在	他们	乐意	.

社会上层和有识之士都乐于参与其中。

[ðə; ði] [dɪfɛndəz] [ɒv; əv] [ði:z] ['spektək(ə)lz] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['sʌbstəns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]

The	defenders	of	these	spectacles	say	that	in	substance	they	are	nothing	more
这	后卫	的	这些	眼镜	说	那	在	物质	他们	是	没有什么	更多的

[ðæn; ðən] ['hæzədəs] ['hʌntɪŋ] ,

than	hazardous	hunting	,
比	危险	打猎	,

这些表演的支持者认为，它们本质上不过是危险的狩猎活动。

[wɪtʃ] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['naɪtli] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

which	answers	to	the	knightly	character	of	the	nation	.
哪个	答案	到	这	骑士精神	特点	的	这	国家	.

这符合该国的骑士精神。

[bʌt; bət] ['hʌntɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'mju:zmənt] , [nɒt][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ; [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɔ:diəns] , —

But	hunting	is	an	amusement	,	not	a	career	;	in	hunting	there	is	no	audience	,	—
但	打猎	是	一个	娱乐	,	不是	一个	职业	;	在	打猎	那里	是	不	观众	,	—

['əʊnli] ['æktəz] ;

only	actors	;
仅有的	演员	;

但狩猎是一种娱乐，而不是职业；狩猎中没有观众，只有参与者；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [hɑ:f] ['feɪntɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l]

there	are	no	throngs	of	women	,	half	fainting	from	delight	at	the	spectacle
那里	是	不	人群	的	女性	,	一半	昏厥	从	喜	在	这	奇观

[ɒv; əv] ['tɔ:ment] [ænd; ənd] [deθ] ;

of	torment	and	death	;
的	折磨	和	死亡	;

没有成群结队的妇女，因目睹酷刑和死亡的景象而欣喜若狂，几乎晕厥过去；

['faɪnəli] , [ɪn] ['hʌntɪŋ] [nəʊ][wʌn][ik'spəuziz][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)]['haɪə(r)] .

finally	,	in	hunting	no	one	exposes	his	life	for	hire	.
最后	,	在	打猎	不	一	揭露	他的	生活	为了	聘请	.

最后，在狩猎中，没有人会为了雇佣而暴露自己的生命。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ] [ɑ:skt] [ɪf] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] ; ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'speʃəli] [ɪn]

Were	I	asked	if	the	spectacle	is	beautiful	,	I	should	say	yes	;	beautiful	especially	in
是	我	问	如果	这	奇观	是	美丽的	,	我	应该	说	是的	;	美丽的	尤其	在

[ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

its	surroundings	,
它是	周围环境	,

如果有人问我这景象是否美丽，我会说是的；尤其是在周围的环境中，更是美不胜收。

— [ðæt] [sʌn] , [ðəʊz] [ʃeɪdz] ,

—	that	sun	,	those	shades	,
—	那	太阳	,	那些	色调	,

——那阳光，那墨镜，

[ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][fænz][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]

those	thousands	of	fans	at	sight	of	which	it	seems	as	though	a	swarm	of
那些	数千	的	粉丝	在	视线	的	哪个	它	似乎	作为	尽管	一个	蜂群	的

['bʌtəflaɪz] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

butterflies	had	settled	on	the	seats	of	the	circus	,
蝴蝶	有	定居	在	这	座位	的	这	马戏团	,

看到那成千上万的粉丝，仿佛一群蝴蝶落在了马戏团的座位上。

[ðəʊz] [aɪz] , [ðəʊz] [red] [mɔɪst] [lɪps] .

those	eyes	,	those	red	moist	lips	.
那些	眼睛	,	那些	红色的	潮湿	嘴唇	.

那双眼睛，那红润的嘴唇。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɪn'kælkjələbl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɔːm] [ænd; ənd] [strɒŋ] [təʊnz] , [ðæt] [mæs] [-]

Beautiful	is	that	incalculable	quantity	of	warm	and	strong	tones	,	that	mass	[	246	]
美丽的	是	那	不可估量	数量	的	温暖的	和	强的	音调	,	那	大量的	[	-	]

美丽在于那无法估量的温暖而强烈的色调，那质量[246]

[ɒv; əv] [k'ʌləz] , [gəʊld] , ['tɪnsl] , [ðæt] [ɪn'fleɪmd] [sænd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiːt] [ɪz] [eks'heɪlɪŋ] ,

of	colors	,	gold	,	tinsel	,	that	inflamed	sand	,	from	which	heat	is	exhaling	,
的	颜色	,	金子	,	箔	,	那	发炎的	沙	,	从	哪个	热	是	呼气	,

五彩斑斓，金色，金属丝，还有那燃烧的沙子，从中散发出热量。

— ['faɪnəli] [ðəʊz] [pruːfs] [ɒv; əv][bəʊld]['deərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['terə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪ] .

—	finally	those	proofs	of	bold	daring	,	and	that	terror	hanging	over	the	play	.
—	最后	那些	证明	的	大胆的	大胆	,	和	那	恐怖	绞刑	超过	这	玩	.

——最后，那些大胆无畏的证明，以及笼罩在剧中的那种恐惧。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːn]

All	that	is	more	beautiful	by	far	than	the	streams	of	blood	and	the	torn
全部	那	是	更多的	美丽的	经过	远的	比	这	溪流	的	血	和	这	撕裂

[['beliz]] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

bellies	of	the	horses	.
肚子	的	这	马匹	.

这一切都比血流成河和马匹撕裂的腹部要美得多。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [nəʊz] [ðiːz] ['spektək(ə)lz]['əʊnli][frɒm; frəm] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [siːz]

He	,	however	,	who	knows	these	spectacles	only	from	description	,	and	sees
他	,	然而	,	WHO	知道	这些	眼镜	仅有的	从	描述	,	和	看到

[ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

them	afterwards	with	his	own	eyes	,
他们	然后	和	他的	自己的	眼睛	,

然而，那些仅从描述中了解这些景象，之后又亲眼目睹的人，

['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] :

cannot	but	think	:
不能	但	思考	:

不禁想到：

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪz][ðə; ði]

what	a	wonderful	people	for	whom	the	highest	amusement	and	delight	is	the
什么	一个	精彩的	人们	为了	谁	这	最高	娱乐	和	喜	是	这

[saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] ,

sight	of	a	thing	so	awful	,
视线	的	一个	事物	所以	可怕	,

多么奇妙的一群人啊，他们最大的乐趣和快乐竟然是看到如此可怕的事物！

[səʊ] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] [deθ] .

so	absolute	and	inevitable	as	death	.
所以	绝对	和	不可避免的	作为	死亡	.

死亡是如此绝对和不可避免的。

[wens] ['kɒmz] [ðæt] [lʌv] ?
Whence comes that love ?
何处 来 那 爱 ?

那份爱从何而来?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ['kruːəltɪ] ;
Is it simply a remnant of Middle - age cruelty ;
是 它 简单地 一个 剩 的 中间 - 年龄 残酷 ;

这难道仅仅是中世纪残酷行径的遗留产物吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪz] [raʊzd] [ɪn] ['meni] [p'ɜːsənz] ,
or is it that impulse which is roused in many persons ,
或者 是 它 那 冲动 哪个 是 唤醒 在 许多 人 ,

或者，这是许多人心中涌起的那种冲动吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] , [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
for instance at sight of a precipice , to go as near as possible to
为了 实例 在 视线 的 一个 悬崖 , 到 去 作为 靠近 作为 可能的 到
[ðə; ði] [brɪŋk] ,
the brink ,
这 边缘 ,

例如，看到悬崖时，尽可能靠近悬崖边缘。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt] ? — [ðæt] [ɪz]
to touch that curtain , behind which begin the mystery and the pit ? — that is
到 触碰 那 窗帘 , 在后面 哪个 开始 这 神秘 和 这 坑 ? — 那 是
[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
a wonderful passion ,
一个 精彩的 热情 ,

触摸那层帷幕，幕后便是神秘和深渊？——那是一种奇妙的渴望。

[wɪtʃ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [səʊlz] [bɪ'kʌmz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
which in certain souls becomes irresistible .
哪个 在 肯定 灵魂 变成 无法抗拒 .

在某些人的灵魂深处，这会变得无法抗拒。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ɪn] [-]
Of the Spaniards it may be said , that in [247]
的 这 西班牙人 它 可能 是 说 , 那 在 [-]

可以说，西班牙人[247]

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] .
the whole course of their history they have shown a tendency to extremes .
这 所有的 课程 的 他们的 历史 他们 有 所示 一个 趋势 到 极端情况 .

纵观他们的历史，他们一直表现出走向极端的倾向。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['mɜːsɪləs] [ɪn]['wɔːfeə(r)] ;
Few people have been so merciless in warfare ;
很少 人们 有 到过 所以 无情 在 战争 ;

在战争中，很少有人像他那样冷酷无情;

[nʌn] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [lʌv] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['wɜːʃɪp] ;
none have turned a religion of love into such a gloomy and bloody worship ;
没有任何 有 转向 一个 宗教 的 爱 进入 这样的 一个 阴沉 和 血腥 崇拜 ;
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

没有哪个宗教像它一样，将爱的宗教变成了如此阴郁血腥的崇拜；最后，

[nəʊ]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] [ə'mjuːz] [ɪt'self][baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [deθ] . [-] [-]
no other nation amuses itself by playing with death . [248] [249]
不 其他 国家 娱乐 本身 经过 玩耍 和 死亡 . [-] [-]

没有哪个国家会以玩弄死亡为乐。[248][249]

['ʌðə(r)] [wɜːks] [baɪ] ['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] .

Other	**works**	**by**	**Henryk**	**Sienkiewicz**	**.**
其他	作品	经过	亨里克	谢恩凯维奇	.

亨利克·显克维奇的其他作品。

[wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] .

With	**Fire**	**and**	**Sword**	**.**
和	火	和	剑	.

以火与剑。

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['pəʊlənd][ænd; ənd] ['rʌʃə] .

An	**Historical**	**Novel**	**of**	**Poland**	**and**	**Russia**	**.**
一个	历史	小说	的	波兰	和	俄罗斯	.

一部以波兰和俄罗斯为背景的历史小说。

[baɪ] ['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] .

By	**Henryk**	**Sienkiewicz**	**.**
经过	亨里克	谢恩凯维奇	.

作者：亨利克·显克维奇。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ][ˌdʒerə'maɪə]['kɜːrtɪn] .

Translated	**from**	**the**	**original**	**by**	**Jeremiah**	**Curtin**	**.**
翻译	从	这	原来的	经过	耶利米	科廷大学	.

由 Jeremiah Curtin 根据原文翻译。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɒθ] , $2 . - .

Cloth	**,**	**$2**	**.**	**00**	**.**
布	,	$2	.	-	.

布料，2.00美元。

['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , [kraʊn] 8vo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] , $3 . - .

Library	**edition**	**,**	**2**	**vols**	**.**	**,**	**crown**	**8vo**	**,**	**cloth**	**,**	**gilt**	**top**	**,**	**$3**	**.**	**00**	**.**
图书馆	版	,	2	卷	.	,	王冠	8vo	,	布	,	镀金	顶部	,	$3	.	-	.

图书馆版，2卷，皇冠8开本，布面精装，烫金书口，3.00美元。

[ðə; ði]['delјuːdʒ] .

The	**Deluge**	**.**
这	洪水	.

洪水。

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['pəʊlənd] , ['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] , [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] “ [wɪð]

An	**Historical**	**Novel**	**of**	**Poland**	**,**	**Sweden**	**,**	**and**	**Russia**	**,**	**a**	**sequel**	**to**	**“**	**With**
一个	历史	小说	的	波兰	,	瑞典	,	和	俄罗斯	,	一个	续集	到	“	和

['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] ,

Fire	**and**	**Sword**	**,**
火	和	剑	,

一部以波兰、瑞典和俄罗斯为背景的历史小说，是《烈火与剑》的续集。

” [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] ['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] [baɪ][ˌdʒerə'maɪə]['kɜːrtɪn] .

”	**translated**	**from**	**the**	**Polish**	**of**	**Henryk**	**Sienkiewicz**	**by**	**Jeremiah**	**Curtin**	**.**
”	翻译	从	这	抛光	的	亨里克	谢恩凯维奇	经过	耶利米	科廷大学	.

”由 Jeremiah Curtin 从亨利克·显克维奇的波兰语作品翻译而来。

[wɪð] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]

With	photogravure	portrait	of	the	author	and	map	of	the	country	at	the
和	照相凹版	肖像	的	这	作者	和	地图	的	这	国家	在	这

['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] .

period	of	the	stories	.
时期	的	这	故事	.

配有作者的照相凹版肖像和故事发生时期的国家地图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɒθ] , $3 . - .

Cloth	,	$3	.	00	.
布	,	$3	.	-	.

布料，3.00美元。

['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊks] .

Every	one	should	read	these	remarkable	books	.
每一个	一	应该	读	这些	卓越	图书	.

每个人都应该读读这些杰出的书籍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] ['evriweə(r)] .

They	have	received	the	highest	praise	everywhere	.
他们	有	已收到	这	最高	称赞	到处	.

他们获得了各地最高的赞誉。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtə(r)] , [tʃɑːlz] ['dʌdli] ['wɔːnə] ,

The	distinguished	writer	,	Charles	Dudley	Warner	,
这	杰出的	作家	,	查尔斯	达德利	华纳	,

杰出的作家查尔斯·达德利·华纳

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] “ [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [spɔːd] ” [ɪn] “ ['hɑːrpərz] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] ,

in	a	review	of	“	With	Fire	and	Sword	”	in	“	Harper's	Monthly	Magazine	,
在	一个	审查	的	“	和	火	和	剑	”	在	“	哈珀斯	月度	杂志	,

在《哈珀月刊》对《烈火与剑》的评论中，

” [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][zɑːgloʊbə] ,

”	says	that	the	author	has	given	,	in	the	character	of	Zagloba	,
”	说道	那	这	作者	有	给定	,	在	这	特点	的	扎格洛巴	,

“作者通过扎格洛巴这个角色，赋予了……”

[ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

a	new	type	to	the	literature	of	fiction	.
一个	新的	类型	到	这	文学	的	小说	.

小说文学的一种新类型。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rəu'mænsiz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['truːli] [sed] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

Of	these	extraordinary	romances	it	has	been	truly	said	that	action	in	the	field
的	这些	非凡的	浪漫故事	它	有	到过	真的	说	那	行动	在	这	场地

[hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪk'spreʃ(ə)n]

has	never	before	been	described	in	any	language	with	such	a	marvellous	expression
有	绝不	前	到过	描述	在	任何	语言	和	这样的	一个	奇妙	表达

[ɒv; əv] ['enədʒi] .

of	energy	.
的	活力	.

在这些非凡的爱情故事中，有人曾说过，战场上的战斗从未用任何语言如此生动地描绘过。

[ðə; ði] [kəm'pærəsnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['krɪtɪks] ['kʌp(ə)l] [ðə; ði]

The	comparisons	which	have	suggested	themselves	to	American	critics	couple	the
这	比较	哪个	有	建议	他们自己	到	美国人	评论家	夫妻	这

['pɒlɪʃ] ['nɒvəlɪst] [wɪð] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] [skɒt] ,

Polish	novelist	with	such	names	as	Scott	,
抛光	小说家	和	这样的	姓名	作为	斯科特	,

美国评论家们将这位波兰小说家与斯科特等人的名字相提并论，

[dju'maː] , ['ʃɪlə] , [sɜː'væntiːz] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ænd; ənd]['həʊmə(r)] .

Dumas	,	Schiller	,	Cervantes	,	Shakespeare	,	and	Homer	.
大仲马	,	席勒	,	塞万提斯	,	莎士比亚	,	和	荷马	.

大仲马、席勒、塞万提斯、莎士比亚和荷马。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][zɑːgloʊbə][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ]

The	character	of	Zagloba	has	been	described	as	“	a	curious	and	fascinating
这	特点	的	扎格洛巴	有	到过	描述	作为	“	一个	好奇的	和	迷人

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːlstɑːf] [ænd; ənd] [ju(ː)'lisiːz] . ”

combination	of	Falstaff	and	Ulysses	.	”
组合	的	福斯塔夫	和	尤利西斯	.	”

Zagloba 这个角色被描述为“Falstaff 和 Ulysses 的奇特而迷人的结合体”。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['mɒd(ə)n] [rəʊ'mæns] [wɪð] [wɪtʃ] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] - [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] ,

“	The	only	modern	romance	with	which	'	Fire	and	Sword	'	can	be	compared	,
“	这	仅有的	现代的	浪漫	和	哪个	-	火	和	剑	-	能	是	比较的	,

“唯一能与《火与剑》相提并论的现代爱情小说，

” [sez] [ðə; ði] “ [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] , ”

”	says	the	“	New	York	Tribune	,	”
”	说道	这	“	新的	约克	论坛	,	”

《纽约论坛报》称：“

“ [ɪz] - [ðə; ði] [θriː] [mˌʌskɪt'iəz] . - ” [-]

“	is	'	The	Three	Musketeers	.	'	”	[	250	]
“	是	-	这	三	火枪手	.	-	”	[	-	]

“是《三个火枪手》。”[250]

[ə; eɪ] [njuː] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] [baɪ] ['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] ,

A	new	Historical	Romance	by	Henryk	Sienkiewicz	,
一个	新的	历史	浪漫	经过	亨里克	谢恩凯维奇	,

亨利克·显克微支的新历史浪漫史，

[kəm'pliːtɪŋ] “ [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd]

completing	“	With	Fire	and	Sword
完成	“	和	火	和	剑

完成《以火与剑》

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['delјuːdʒ] .

”	and	“	The	Deluge	.
”	和	“	这	洪水	.

和“大洪水”。

” [pæn] ['maɪk(ə)l] .

”	Pan	Michael	.
”	平底锅	迈克尔	.

“潘·迈克尔。”

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['pəʊlənd] , [ðə; ði] [juː'kreɪn] , [ænd; ənd] ['tɜːki] .

An	Historical	Novel	of	Poland	,	the	Ukraine	,	and	Turkey	.
一个	历史	小说	的	波兰	,	这	乌克兰	,	和	火鸡	.

一部以波兰、乌克兰和土耳其为背景的历史小说。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] “ [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [spːd] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['deljuːdʒ] .

A	**sequel**	**to**	**“**	**With**	**Fire**	**and**	**Sword**	**”**	**and**	**“**	**The**	**Deluge**	**.**
一个	续集	到	“	和	火	和	剑	”	和	“	这	洪水	.

《火与剑》和《洪水》的续集。

” [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ˌdʒerə'maɪə] ['kɜːrtɪn] .

”	**Translated**	**by**	**Jeremiah**	**Curtin**	**.**
”	翻译	经过	耶利米	科廷大学	.

由 Jeremiah Curtin 翻译。

[kraʊn] 8vo .

Crown	**8vo**	**.**
王冠	8vo	.

皇冠8开。

[klɒθ] , $2 . - .

Cloth	**,**	**$2**	**.**	**00**	**.**
布	,	$2	.	-	.

布料，2.00美元。

[ðɪs] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rəʊ'mæns] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒv(ə)lz] [baɪ]

This	**great**	**historical**	**romance**	**completes**	**the**	**remarkable**	**series**	**of**	**historical**	**novels**	**by**
这	伟大的	历史	浪漫	完成	这	卓越	系列	的	历史	小说	经过

[ʃen'kjevitʃ] ,

Sienkiewicz	**,**
谢恩凯维奇	,

这部伟大的历史爱情小说为显克维奇杰出的历史小说系列画上了圆满的句号。

[bɪ'gʌn] [baɪ] “ [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [spːd] ” [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['deljuːdʒ] .

begun	**by**	**“**	**With**	**Fire**	**and**	**Sword**	**”**	**and**	**continued**	**in**	**“**	**The**	**Deluge**	**.**
开始	经过	“	和	火	和	剑	”	和	持续	在	“	这	洪水	.

始于《火与剑》，并延续于《洪水》。

” [ðiːz] ['paʊəf(ə)l] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] ['evriweə(r)] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌkɒmen'deɪʃn] ,

”	**These**	**powerful**	**works**	**have**	**been**	**received**	**everywhere**	**with**	**enthusiastic**	**commendation**	**,**
”	这些	强大的	作品	有	到过	已收到	到处	和	热情的	表彰	,

“这些力作在各地都受到了热烈好评。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪlədʒi] [kæn; kən] ['əʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]

and	**the**	**publication**	**of**	**the**	**final**	**story**	**of**	**the**	**trilogy**	**can**	**only**	**add**	**to**
和	这	发布	的	这	最终的	故事	的	这	三部曲	能	仅有的	添加	到

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] .

and	**continue**	**their**	**popularity**	**.**
和	继续	他们的	人气	.

三部曲最终章的出版只会进一步提升并延续其受欢迎程度。

[wɪ'ðaʊt] ['dɒgmə] .

Without	**Dogma**	**.**
没有	教条	.

不带教条。

[ə; eɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

A	**new**	**novel**	**by**	**the**	**author**	**of**
一个	新的	小说	经过	这	作者	的

作者的新小说

“ [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [spːd] .

“	**With**	**Fire**	**and**	**Sword**	**.**
“	和	火	和	剑	.

“以火与剑。”

” [wɪˈðaʊt] [ˈdɒgmə] .
” Without Dogma .
” 没有 教条 .

“没有教条。”

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n][ˈpəʊlənd] .
A Novel of Modern Poland .
一个 小说 的 现代的 波兰 .

一部以现代波兰为背景的小说。

[baɪ] [ˈhɛnrɪk] [ʃenˈkjevitʃ] .
By Henryk Sienkiewicz .
经过 亨里克 谢恩凯维奇 .

作者：亨利克·显克维奇。

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [baɪ][ˈiːzə] [jʌŋ] .
Translated from the Polish by Iza Young .
翻译 从 这 抛光 经过 伊扎 年轻的 .

由 Iza Young 从波兰语翻译。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 50 .
布 , $1 . - .

布料，1.50美元。

[ə; eɪ] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [ˈpaʊə(r)] .
A psychological novel of modern thought , and of great power .
一个 心理 小说 的 现代的 想法 , 和 的 伟大的 力量 .

一部具有现代思想且极具震撼力的心理小说。

[ɪts] [ˈʌtə(r)] [ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][rəuˈmænsiz] [ɪgˈzibits] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ]
Its utter contrast to the author's historical romances exhibits in a most striking
它是 说出 对比 到 这 作者的 历史 浪漫故事 展品 在 一个 最多 引人注目
[ˈmænə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [vəˈraɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
manner the remarkable variety of his genius .
方式 这 卓越 种类 的 他的 天才 .

它与作者的历史爱情小说形成了鲜明的对比，以最引人注目的方式展现了他非凡的才华和多样性。

[ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [saɪˈkɒlədʒi] . — [ʃɪˈkɑːgəʊ] [taɪmz] .
A triumph of psychology . — Chicago Times .
一个 胜利 的 心理学 . — 芝加哥 《时代周刊》 .

心理学的胜利。——《芝加哥时报》

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] . — [njuː] [jɔːk] [taɪmz] .
Belongs to a high order of fiction . — New York Times .
属于 到 一个 高的 命令 的 小说 . — 新的 约克 《时代周刊》 .

属于高水准的虚构作品。——《纽约时报》

[ə; eɪ] [ˈmɑːstəli] [piːs] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] . — [ˈpɪtsˌbɜːrg] [ˈbʊlətɪn] .
A masterly piece of writing . — Pittsburg Bulletin .
一个 精湛 片 的 写作 . — 匹兹堡 公告 .

一篇杰作。——《匹兹堡公报》

[ˌɪntəˈlektʃuəli] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] . — [ˈkrɪstʃən] [ˈjuːniən] .
Intellectually the novel is a masterpiece . — Christian Union .
智力方面 这 小说 是 一个 杰作 . — 基督教 联盟 .

从思想角度来看，这部小说是一部杰作。——基督教联盟

[ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ]['hjuːmən]['dɒkjumənt] . — [ðə; ði]['bɒstən] ['biːkən] .

Emphatically	**a**	**human**	**document**	**.**	**—**	**The**	**Boston**	**Beacon**	**.**
强调地	一个	人类	文档	.	—	这	波士顿	灯塔	.

这是一份极具人文气息的文件。——《波士顿灯塔报》

[dɪ'spleɪz] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dʒiːniəs] . — ['bɒstən] [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] .

Displays	**the**	**most**	**remarkable**	**genius**	**.**	**—**	**Boston**	**Home**	**Journal**	**.**
显示器	这	最多	卓越	天才	.	—	波士顿	家	杂志	.

展现了非凡的才华。——《波士顿家庭杂志》

[bəuθ][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] . — ['bɒstən] ['kʊriə(r)] . [-]

Both	**absorbing**	**and**	**instructive**	**.**	**—**	**Boston**	**Courier**	**.**	**[**	**251**	**]**
两个都	吸收	和	有指导意义的	.	—	波士顿	导游	.	[	-	]

既引人入胜又富有启发性。——《波士顿信使报》[251]

['jæŋkoʊ][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Yanko	**the**	**Musician**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
扬科	这	音乐家	和	其他	故事	.

音乐家扬科及其他故事。

[baɪ] ['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] .

By	**Henryk**	**Sienkiewicz**	**.**
经过	亨里克	谢恩凯维奇	.

作者：亨利克·显克维奇。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [baɪ][ˌdʒerə'maɪə]['kɜːrtɪn] .

Translated	**from**	**the**	**Polish**	**by**	**Jeremiah**	**Curtin**	**.**
翻译	从	这	抛光	经过	耶利米	科廷大学	.

由 Jeremiah Curtin 从波兰语翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] .

Illustrated	**by**	**Edmund**	**H**	**.**	**Garrett**	**.**
插图	经过	埃德蒙	H	.	加勒特	.

由埃德蒙·H·加勒特绘制插图。

16mo .

16mo	**.**
16mo	.

16个月

[waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] . $1 . - .

White	**and**	**gold**	**.**	**$1**	**.**	**25**	**.**
白色的	和	金子	.	$1	.	-	.

白色和金色。1.25美元。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [tuː] ['kɒntɪnənts] [baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]

This	**charming**	**volume**	**contains**	**the**	**following**	**stories**	**of**	**two**	**continents**	**by**	**the**	**popular**
这	迷人	体积	包含	这	下列的	故事	的	二	各大洲	经过	这	受欢迎的

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [spɒd] , ”

author	**of**	**“**	**With**	**Fire**	**and**	**Sword**	**,**	**”**
作者	的	“	和	火	和	剑	,	”

这本引人入胜的小册子收录了《火与剑》的作者创作的以下几个发生在两大洲的故事：

“ [ðə; ði]['deljuːdʒ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . : [aɪ] . ['jæŋkoʊ][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'aɪ] .

“	**The**	**Deluge**	**,**	**”**	**etc**	**.**	**:**	**I**	**.**	**Yanko**	**the**	**Musician**	**;**	**II**	**.**
“	这	洪水	,	”	ETC	.	:	我	.	扬科	这	音乐家	;	二	.

《洪水》等：I. 音乐家扬科；II.

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] ['æspɪˌwɔːl] ; [θriː] .

The	**Lighthouse**	**Keeper**	**of**	**Aspinwall**	**;**	**III**	**.**
这	灯塔	守门员	的	阿斯平沃尔	;	三、	.

阿斯平沃尔灯塔守护者；第三部分。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪərɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['tjuːtə(r)][ɪn]['pauznæn] ; [ˌaɪ 'viː] .

From	the	Diary	of	a	Tutor	in	Poznan	;	IV	.
从	这	日记	的	一个	导师	在	波兹南	;	第四	.

摘自波兹南一位家庭教师的日记；第四章

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] , [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ; [viː] . ['bɑːrtɛk][ðə; ði]['vɪktə(r)] .

A	Comedy	of	Errors	,	a	Sketch	of	American	Life	;	V	.	Bartek	the	Victor	.
一个	喜剧	的	错误	,	一个	草图	的	美国人	生活	;	V	.	巴特克	这	胜利者	.

错误的喜剧，美国生活的素描；V. 巴特克是胜利者。

“ ['jæŋkoʊ][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] , [wʌn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪz; ɪz]

“	Yanko	the	Musician	,	”	the	initial	story	of	the	volumes	,	won	the	author	his
“	扬科	这	音乐家	,	”	这	最初的	故事	的	这	卷	,	韩元	这	作者	他的

[feɪm] .

fame	.
名声	.

《音乐家扬科》是该系列的第一部作品，为作者赢得了声誉。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ʃen'kjevitʃ] [ɪn] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] ,

In	a	review	of	Sienkiewicz	in	Blackwood's	Magazine	,
在	一个	审查	的	谢恩凯维奇	在	黑木	杂志	,

在《布莱克伍德杂志》的一篇关于显克维奇的评论中，

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri][wɒz; wəz] ['fitiŋli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɪn] [prəʊz] , ['æbsəluːtli]

this	beautiful	story	was	fittingly	described	as	a	little	poem	in	prose	,	absolutely
这	美丽的	故事	曾是	恰如其分	描述	作为	一个	小的	诗	在	散文	,	绝对地

['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

perfect	of	its	kind	.
完美的	的	它是	种类	.

这个美丽的故事被恰如其分地形容为一首散文小诗，堪称同类作品中的典范。

“ ['bɑːrtɛk][ðə; ði]['vɪktə(r)] ” [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['prʌʃən] [wɔː(r)] .

“	Bartek	the	Victor	”	is	the	story	of	a	hero	of	the	Franco	-	Prussian	war	.
“	巴特克	这	胜利者	”	是	这	故事	的	一个	英雄	的	这	弗朗哥	-	普鲁士	战争	.

《胜利者巴特克》讲述的是普法战争英雄巴特克的故事。

[ðə; ði] ['blækwʊd] [rɪ'vjuːə(r)] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sez] :

The	Blackwood	reviewer	,	writing	of	it	,	says	:
这	黑木	评论员	,	写作	的	它	,	说道	:

《布莱克伍德》的评论员在评论中写道：

“ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌgrævə'lɑːt] [ɪz][səʊ]['ædmərəbli] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

“	The	battle	of	Gravelotte	is	so	admirably	described	that	it	is	difficult	to	believe
“	这	战斗	的	格拉维洛特	是	所以	令人钦佩地	描述	那	它	是	难的	到	相信

[ðə; ði]['raɪtə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

the	writer	not	to	have	been	actively	engaged	in	it	himself	.
这	作家	不是	到	有	到过	积极	已订婚的	在	它	他自己	.

“格拉沃洛特战役的描述如此精彩，以至于很难相信作者本人没有积极参与其中。”

” [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [ˌɪntə'lektʃuəl] . — [ˌfɪlə'delfiə] ['pʌblɪk] ['ledʒə(r)] .

”	The	stories	are	deeply	intellectual	.	—	Philadelphia	Public	Ledger	.
”	这	故事	是	深	知识分子	.	—	费城	民众	账簿	.

“这些故事极具思想深度。”——《费城公共账簿》

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['jæŋkoʊ][hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] ['peɪθɒs] . — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['herəld] .

The	tale	of	Yanko	has	wonderful	pathos	.	—	Chicago	Herald	.
这	故事	的	扬科	有	精彩的	感伤	.	—	芝加哥	先驱报	.

扬科的故事充满了感人至深的悲情。——《芝加哥先驱报》

[ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] . — ['bɒstən] ['biːkən] .

Exquisite	in	technical	expression	.	—	Boston	Beacon	.
精美的	在	技术的	表达	.	—	波士顿	灯塔	.

技术表达精妙绝伦。——《波士顿灯塔报》

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] ['freʃnəs] [ə'baʊt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] , [laɪk]

There	is	an	outdoor	freshness	about	these	tales	,	and	an	impulse	which	,	like
那里	是	一个	户外的	新鲜	关于	这些	故事	,	和	一个	冲动	哪个	,	喜欢

['pɒlɪʃ] ['mjuːzɪk] ,

Polish	music	,
抛光	音乐	,

这些故事有一种户外般的清新感，以及一种如同波兰音乐般的冲动，

[sets] [wʌnz] [blʌd] [ə; eɪ] - ['tɪŋglɪŋ] . — [njuː] ['heɪv(ə)n]['redʒɪstə(r)] .

sets	one's	blood	a	-	tingling	.	—	New	Haven	Register	.
套	一个人的	血	一个	-	刺痛感	.	—	新的	避风港	登记	.

令人热血沸腾。——《新港纪事报》

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] . — ['bɒstən] ['kʊriə(r)] .

They	are	full	of	powerful	interest	.	—	Boston	Courier	.
他们	是	满的	的	强大的	兴趣	.	—	波士顿	导游	.

它们充满了引人入胜的趣味。——《波士顿信使报》

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːstəpiːs] . — [njuː] [jɔːk]

The	simple	story	of	the	lighthouse	man	is	a	little	masterpiece	.	—	New	York
这	简单的	故事	的	这	灯塔	男人	是	一个	小的	杰作	.	—	新的	约克

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

灯塔守护人的故事虽然简单，却堪称一部小小的杰作。——《纽约时报》

[ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɒlɪʃ] ['nɒvəlɪst] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs]

The	admirers	of	the	distinguished	Polish	novelist	will	not	be	disappointed	in	this
这	仰慕者	的	这	杰出的	抛光	小说家	将要	不是	是	失望的	在	这

['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ,

volume	of	short	stories	,
体积	的	短的	故事	,

这位杰出的波兰小说家的仰慕者们不会对这本短篇小说集感到失望。

[wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] , [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [baʊnd] . — ['bɒstən]

which	is	beautifully	illustrated	by	Edmund	H	.	Garrett	,	and	daintily	bound	.	—	Boston
哪个	是	非常漂亮	插图	经过	埃德蒙	H	.	加勒特	,	和	轻柔地	边界	.	—	波士顿

[həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] .

Home	Journal	.
家	杂志	.

本书由埃德蒙·H·加勒特绘制精美插图，装帧精美。——《波士顿家庭杂志》

[ðiːz] ['stɔːriz] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːstəri] . — ['krɪstʃən] ['redʒɪstə(r)] .

These	stories	show	that	he	touches	nothing	without	mastery	.	—	Christian	Register	.
这些	故事	展示	那	他	触摸	没有什么	没有	精通	.	—	基督教	登记	.

这些故事表明，他凡事都力求精湛。——基督教纪事报

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['sɪmp(ə)l] ,

The	title	story	is	a	strangely	simple	,
这	标题	故事	是	一个	奇怪的	简单的	,

标题故事的情节出奇地简单，

[pə'θetɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

pathetic	story	of	a	weakling	child	with	a	passion	for	music	.
可怜的	故事	的	一个	弱者	孩子	和	一个	热情	为了	音乐	.

这是一个体弱多病的孩子热爱音乐的悲惨故事。

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [plɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

The	careful	,	loving	treatment	of	the	slight	plot	makes	it	,	even	in	translation	,	a
这	小心	,	爱	治疗	的	这	轻微	阴谋	制作	它	,	甚至	在	翻译	,	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] . — [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['fɪgəˌroʊ] .

beautiful	story	.	—	Chicago	Figaro	.
美丽的	故事	.	—	芝加哥	费加罗	.

这部作品对情节的细致入微、充满爱意的处理，即使是翻译过来，也是一个优美的故事。——《芝加哥费加罗报》

[faɪv] ['stɔ:riz] , [ɔ:l] [kən'si:vd] [wɪð] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['mɑ:stəli] [skɪl] . — ['bɒstən]

Five	stories	,	all	conceived	with	great	power	and	written	with	masterly	skill	.	—	Boston
五	故事	,	全部	构思	和	伟大的	力量	和	书面	和	精湛	技能	.	—	波士顿

[gə'zet] . [-]

Gazette	.	[	252	]
公报	.	[	-	]

五个故事，构思精巧，文笔精湛。——《波士顿公报》[252]

[ðə; ði][blaɪnd][mju'zɪʃ(ə)n] .

The	Blind	Musician	.
这	瞎的	音乐家	.

盲人音乐家。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vlædɪmɪə][ˌkɔ:rə'lɛŋkoʊ][baɪ] [ə'laɪn] [də'leɪnəʊ] .

Translated	from	the	Russian	of	Vladimir	Korolenko	by	Aline	Delano	.
翻译	从	这	俄语	的	弗拉基米尔	科罗连科	经过	艾琳	德拉诺	.

由 Aline Delano 从 Vladimir Korolenko 的俄语翻译而来。

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['kenən] , [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] . 16mo .

With	Introduction	by	George	Kennan	,	and	illustrations	by	Edmund	H	.	Garrett	.	16mo	.
和	介绍	经过	乔治	肯南	,	和	插图	经过	埃德蒙	H	.	加勒特	.	16mo	.

乔治·凯南作序，埃德蒙·H·加勒特绘图。16开本。

[klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] , $1 . - .

Cloth	,	gilt	top	,	$1	.	25	.
布	,	镀金	顶部	,	$1	.	-	.

布面精装，烫金封面，1.25美元。

[ðɪs] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [les] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['feɪθf(ə)l]

This	unique	and	exquisite	little	book	is	less	a	story	than	a	wonderfully	faithful
这	独特的	和	精美的	小的	书	是	较少的	一个	故事	比	一个	太棒了	忠实

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['stʌdi] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] .

and	delicate	study	in	psychology	.
和	精美的	学习	在	心理学	.

这本独特而精致的小书与其说是一个故事，不如说是一部精彩而细致的心理学研究著作。

[ðəʊ] [təʊld][ɪn] [prəʊz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['es(ə)ns] [ə; eɪ]['pəʊɪm] .

Though	told	in	prose	,	it	is	in	essence	a	poem	.
尽管	讲述	在	散文	,	它	是	在	本质	一个	诗	.

虽然是用散文写成的，但本质上是一首诗。

[ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɪz][ɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [di:] [lʌks] ,

The	volume	is	in	edition	de	luxe	,
这	体积	是	在	版	德	奢华	,

该卷为豪华版。

[wɪð] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [vɪn'jet] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

with	dainty	and	charming	bits	of	vignette	illustration	and	a	perfection	of
和	纤巧	和	迷人	比特	的	小插曲	插图	和	一个	完美	的

['fɪnɪʃ] [wɪtʃ] [gɪvz] [rɪ'faɪnd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] . —

finish	which	gives	refined	pleasure	to	the	touch	as	well	as	to	the	eye	.	—
结束	哪个	给予	精制	乐趣	到	这	触碰	作为	出色地	作为	到	这	眼睛	.	—

['bɒstən] ['trænskrɪpt] .

Boston	Transcript	.
波士顿	文字稿	.

书中点缀着精致迷人的插图，做工完美，触感和视觉都令人愉悦。——《波士顿纪事报》

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ʃɔːˌmʌt] .

A	Woman	of	Shawmut	.
一个	女士	的	肖穆特	.

肖穆特的女人。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [taɪmz] .

A	Romance	of	Colonial	Times	.
一个	浪漫	的	殖民	《时代周刊》	.

殖民时代的浪漫故事。

(['bɒstən] , - .)

(	Boston	,	1640	.	)
(	波士顿	,	-	.	)

（波士顿，1640年。）

[baɪ] ['edmənd] [dʒeɪnz] ['kɑːpəntə(r)] .

By	Edmund	Janes	Carpenter	.
经过	埃德蒙	简氏	木匠	.

作者：埃德蒙·詹姆斯·卡彭特。

[wɪð] - ['tʃɑːmɪŋ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['tʃæptə(r)] - ['hedɪŋz] [frɒm; frəm] [pen]

With	12	charming	full	-	page	illustrations	and	numerous	chapter	-	headings	from	pen
和	-	迷人	满的	-	页	插图	和	很多的	章	-	标题	从	笔

- [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔːɪŋz] [baɪ][ef] . [tiː] . [mə'rɪl] . 16mo .

-	and	-	ink	drawings	by	F	.	T	.	Merrill	.	16mo	.
-	和	-	墨水	图画	经过	F	.	T	.	梅里尔	.	16mo	.

本书包含 12 幅精美的全页插图，以及 FT Merrill 绘制的众多章节标题钢笔画。16 开本。

[klɒθ] , ['ekstrə] , [gɪlt] [tɒp] , $1 . - .

Cloth	,	extra	,	gilt	top	,	$1	.	25	.
布	,	额外的	,	镀金	顶部	,	$1	.	-	.

布料，额外，镀金顶部，1.25 美元。

[hæz; həz] ['kwɒlətiz] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prəʊz] ['poʊəmz][ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . —

Has	qualities	placing	it	among	the	prose	poems	of	recent	literature	.	—
有	品质	放置	它	之中	这	散文	诗歌	的	最近的	文学	.	—

['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] .

Boston	Journal	.
波士顿	杂志	.

它具备跻身近期文学散文诗行列的品质。——《波士顿日报》

['klevə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][əʊld] ['bɒstən] . — ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .

Clever	pictures	of	old	Boston	.	—	Boston	Transcript	.
聪明的	图片	的	老的	波士顿	.	—	波士顿	文字稿	.

波士顿老照片拍得真好。——《波士顿纪事报》

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ɑː'tɪstɪk] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] . — ['bɒstən] [gə'zet] .

A	decidedly	artistic	specimen	of	bookmaking	.	—	Boston	Gazette	.
一个	绝对地	艺术	标本	的	书籍制作	.	—	波士顿	公报	.

一本极具艺术性的书籍制作典范。——《波士顿公报》

['kɛriːn] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] .

Carine	**,**	**a**	**Story**	**of**	**Sweden**	**.**
卡琳	,	一个	故事	的	瑞典	.

卡琳，一个关于瑞典的故事。

[baɪ] ['luːɪs] - .

By	**Louis**	**Énault**	**.**
经过	路易斯	-	.

作者：路易·埃诺。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['lində] [diː] - .

Translated	**from**	**the**	**French**	**by**	**Linda**	**De**	**Kowalewska**	**.**
翻译	从	这	法语	经过	琳达	德	-	.

由 Linda De Kowalewska 从法语翻译。

[wɪð] ['θɜːti] - [naɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['luːɪs] [keɪ] . ['hɑːləʊ] . 16mo .

With	**thirty**	**-**	**nine**	**Illustrations**	**by**	**Louis**	**K**	**.**	**Harlow**	**.**	**16mo**	**.**
和	三十	-	九	插图	经过	路易斯	K	.	哈洛	.	16mo	.

路易斯·K·哈洛绘制的39幅插图。16开本。

[klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] , $1 . - .

Cloth	**,**	**gilt**	**top**	**,**	**$1**	**.**	**25**	**.**
布	,	镀金	顶部	,	$1	.	-	.

布面精装，烫金封面，1.25美元。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] “ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ʃɔːˌmʌt] .

Uniform	**with**	**“**	**A**	**Woman**	**of**	**Shawmut**	**.**
制服	和	“	一个	女士	的	肖穆特	.

制服上写着“肖穆特的女人”。

” ['swiːdɪʃ] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['veərɪŋ] [də'mestɪk] ['æspekts] , [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm] ['ɪntɪməsi] [wɪð]

”	**Swedish**	**life**	**in**	**all**	**its**	**varying**	**domestic**	**aspects**	**,**	**as**	**seen**	**from**	**intimacy**	**with**
”	瑞典	生活	在	全部	它是	变化	国内的	方面	,	作为	已见	从	亲密关系	和

['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['piːp(ə)l] ,

cultivated	**and**	**refined**	**people**	**,**
栽培	和	精制	人们	,

“从与有教养、有修养的人们的亲密接触中，我们可以看到瑞典生活的方方面面，包括其丰富多彩的家庭生活。”

[ɪz] [rɪ'viːld] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [fɪ'delətɪ] ;

is	**revealed**	**with**	**exquisite**	**fidelity**	**;**
是	揭晓	和	精美的	忠诚	;

以极其逼真的方式展现出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] - [ˌprɒblə'mætɪk] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['verɪtəbli]

and	**the**	**portrayal**	**of**	**Carine's**	**problematic**	**character**	**is**	**elaborated**	**in**	**a**	**veritably**
和	这	描绘	的	-	有问题的	特点	是	详细说明	在	一个	确实

[ɑː'tɪstɪk] ['mænə(r)] .

artistic	**manner**	**.**
艺术	方式	.

对卡琳这个复杂性格的刻画，堪称极具艺术性。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'dɪlɪk] [tʌtʃ] . — ['bɒstən] ['biːkən] .

The	**whole**	**story**	**has**	**the**	**idyllic**	**touch**	**.**	**—**	**Boston**	**Beacon**	**.**
这	所有的	故事	有	这	田园诗般的	触碰	.	—	波士顿	灯塔	.

整个故事充满了田园诗般的浪漫气息。——《波士顿灯塔报》

['lɪrɪks] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] .

Lyrics	**and**	**Legends**	**.**
歌词	和	传说	.

歌词与传说。

[baɪ]['nɔːrə] ['peri] ， ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔːl] ， ”

By	Nora	Perry	,	author	of	“	After	the	Ball	,	”
经过	诺拉	佩里	，	作者	的	“	后	这	球	，	”

作者：诺拉·佩里，《舞会之后》的作者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莉莲·莫里斯及其他故事(Lillian Morris, and Other Stories)
第8/8页

“ [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ,
“ A Flock of Girls and Their Friends ,
“ 一个 群 的 女孩们 和 他们的 朋友们 ,

“一群女孩和她们的朋友们，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

” ETC。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] .
Illustrated by Edmund H . Garrett .
插图 经过 埃德蒙 H . 加勒特 .

由埃德蒙·H·加勒特绘制插图。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] , $1 . - .
Cloth , gilt top , $1 . 25 .
布 , 镀金 顶部 , $1 . - .

布面精装，烫金封面，1.25美元。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
Many of the songs have already sung themselves into the hearts of those who
许多 的 这 歌曲 有 已经 唱 他们自己 进入 这 心 的 那些 WHO
[lʌv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] . — ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
love beautiful thought in beautiful form . — Public Opinion .
爱 美丽的 想法 在 美丽的 形式 . — 民众 观点 .

许多歌曲已经深深打动了那些热爱美好思想和美好形式的人们的心。——《公众舆论》

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] .
LITTLE , BROWN , & CO . , Publishers .
小的 , 棕色的 , & 一氧化碳 . , 出版商 .

LITTLE, BROWN & CO. 出版社。

['fʊtnəʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTE : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒl][ɪz] - , [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ɪntuː] - ,
The Polish word for angel is aniol , distorted by the old woman into jamiol ,
这 抛光 单词 为了 天使 是 - , 扭曲 经过 这 老的 女士 进入 - ,

波兰语中“天使”一词是aniol，被老妇人误写成了jamiol。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] - .
which is pronounced yamyol .
哪个 是 发音 - .

发音为 yamyol。

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

— ['ɒbviəs] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

—	**Obvious**	**errors**	**were**	**corrected**	**.**
—	明显的	错误	是	已更正	.

—明显的错误已更正。

— ['dekəreɪtɪd] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [mænteɪnd] [æz; əz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

—	**Decorated**	**title**	**page**	**has**	**been**	**mantained**	**as**	**illustration**	**.**
—	装饰	标题	页	有	到过	维持	作为	插图	.

—装饰精美的扉页被保留下来作为插图。

— [ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['juːzɪŋ][ðə; ði]

—	**The**	**transcriber**	**of**	**this**	**project**	**created**	**the**	**book**	**cover**	**image**	**using**	**the**
—	这	转录员	的	这	项目	创建	这	书	覆盖	图像	使用	这

[frʌnt] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

front	**cover**	**of**	**the**	**original**	**book**	**.**
正面	覆盖	的	这	原来的	书	.

—本项目的转录者使用原书的封面制作了本书的封面图片。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .

The	**image**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
这	图像	是	放置	在	这	民众	领域	.

该图片属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神